叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 老城炉边故事(oldtown Fireside Stories) 000001

2. 老城炉边故事(oldtown Fireside Stories) 000002

3. 老城炉边故事(oldtown Fireside Stories) 000003

4. 老城炉边故事(oldtown Fireside Stories) 000004

5. 老城炉边故事(oldtown Fireside Stories) 000005

6. 老城炉边故事(oldtown Fireside Stories) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老城炉边故事(Oldtown Fireside Stories)

['oʊld'taʊn] ['faɪəsaɪd] ['stɔːriz] .
OLDTOWN FIRESIDE STORIES .
老城区 炉边 故事 .

老城炉边故事。

[baɪ] ['hæriət] ['biːtʃə(r)] [stəʊ] .
By Harriet Beecher Stowe .
经过 哈丽特 比彻 斯托 .

作者：哈里特·比彻·斯托。

['bɒstən] : [dʒeɪmz][ɑː(r)] . ['ɒsˌgʊd] & COMPANY1872 .
BOSTON : JAMES R . OSGOOD & COMPANY1872 .
波士顿 : 詹姆斯 拉 . 奥斯古德 & COMPANY1872 .

波士顿：詹姆斯·R·奥斯古德公司，1872年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl]
THE GHOST IN THE MILL
这 鬼 在 这 磨

磨坊里的幽灵

[ðə; ði] ['sʌləvən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] .
THE SULLIVAN LOOKING - GLASS .
这 沙利文 寻找 - 玻璃 .

苏利文镜中奇遇记。

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['haʊskiːpə(r)] .
THE MINISTER'S HOUSEKEEPER .
这 部长 管家 .

部长的管家。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bændˌbɒks] .
THE WIDOW'S BANDBOX .
这 寡妇的 乐队盒子 .

寡妇的钱盒。

['kæptɪn] [kɪdz] ['mʌni] .
CAPTAIN KIDD'S MONEY .
队长 基德的 钱 .

基德船长的钱。

“ [ˌem aɪ 'es] - - ['pɪtʃə(r)] .
“ MIS ' ELDERKIN'S PITCHER .
“ 管理信息系统 - - 投手 .

“埃尔德金小姐的投手。

” [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpən] - .
” THE GHOST IN THE CAP'N BROWNHOUSE .
” 这 鬼 在 这 船长 - .

“布朗船长小屋里的幽灵。”

[ɪˌlʌsˈtreʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [peɪdʒ] -
The Ghost in the Mill , Page 001
这 鬼 在 这 磨 , 页 -

磨坊里的幽灵，第 001 页

[əʊld] [kæk] [njuː] [hɪm] [tuː] , [peɪdʒ] -
Old Cack Knew Him Too , Page 020
老的 卡克 知道 他 也 , 页 -

老家伙也认识他，第 020 页

['teɪlpiːs] , [peɪdʒ] -
Tailpiece , Page 024
尾部 , 页 -

尾注，第 024 页

[ðə; ði] ['sʌləvən] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , [peɪdʒ] -
The Sullivan Looking - glass , Page 025
这 沙利文 寻找 - 玻璃 , 页 -

《沙利文镜中奇遇记》，第25页

['teɪlpiːs] , [peɪdʒ] -
Tailpiece , Page 052
尾部 , 页 -

尾注，第 052 页

[ðə; ði] ['mɪnɪstərz] ['haʊskiːpə(r)] , [peɪdʒ] -
The Minister's Housekeeper , Page 053
这 部长 管家 , 页 -

部长的管家，第 053 页

- [keɪm] [bɪ'haɪnd] ['tʃoʊkɪn] - [wɪð] [lɑːf] , [peɪdʒ] -
Huldy Came Behind Chokin ' With Laugh , Page 065
- 来 在后面 乔金 - 和 笑 , 页 -

Huldy Came Behind Chokin' With Laugh，第 065 页

[aɪv] [θrəʊn] [ðə; ði][pɪg][ɪn][ðə; ði] [wel] , [peɪdʒ] -
I've Thrown the Pig in The Well , Page 070
我已经 抛掷 这 猪 在 这 出色地 , 页 -

我把猪扔进了井里，第 70 页

['teɪlpiːs] , [peɪdʒ] -
Tailpiece , Page 078
尾部 , 页 -

尾注，第 78 页

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bændˌbɒks] , [peɪdʒ] -
The Widow's Bandbox , Page 079
这 寡妇的 乐队盒子 , 页 -

寡妇的乐队演奏盒，第 79 页

['teɪlpiːs] , [peɪdʒ] -
Tailpiece , Page 102
尾部 , 页 -

尾注，第102页

['kæptɪn] [kɪdz] ['mʌni] , [peɪdʒ] -
Captain Kidd's Money , Page 108
队长 基德的 钱 , 页 -

《基德船长的钱》，第108页

[ðeɪ] [dʌg] [daʊn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] , [peɪdʒ] -
They Dug Down About Five Feet , Page 119
他们 挖 向下 关于 五 脚 , 页 -

他们向下挖了大约五英尺，第119页

[ˌem aɪ 'es] - - ['pɪtʃə(r)] , [peɪdʒ] -
Mis ' Elderkin's Pitcher , Page 122
误 - - 投手 , 页 -

埃尔德金太太的投手，第122页

[gəʊst] [ɪn]['kæpən] [braʊn] [haʊs] , [peɪdʒ] -
Ghost in Cap'n Brown House , Page 139
鬼 在 船长 棕色的 房子 , 页 -

《布朗船长宅邸的幽灵》，第139页

[stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [raɪt] [æt; ət] [sɪnθi] , [peɪdʒ] -
Stood There Lookin ' Right at Cinthy , Page 149
站立 那里 在看 - 正确的 在 辛西 , 页 -

站在那里直视着辛西，第149页

[ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪl]
THE GHOST IN THE MILL
这 鬼 在 这 磨

磨坊里的幽灵

“ [kʌm] , [sæm] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] , ” [sed] [ai] , [æz; əz] ['hæri] [ænd; ənd][ai] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Come , Sam , tell us a story , ” said I , as Harry and I crept to his
” 来 , 山姆 , 告诉 我们 一个 故事 , ” 说 我 , 作为 哈里 和 我 悄悄地爬 到 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

“来，萨姆，给我们讲个故事吧，”我说着，和哈利一起蹑手蹑脚地跪在了他面前。

[ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['iːvnɪŋ] ['faɪəlaɪt] ; [waɪl] [ɑːnt] ['ləʊɪs][wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['rætlɪŋ]
in the glow of the bright evening firelight ; while Aunt Lois was busily rattling
在 这 辉光 的 这 明亮的 晚上 火光 ; 尽管 阿姨 路易丝 曾是 忙碌地 嘎嘎作响
[ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] ,
the tea - things ,
这 茶 - 事物 ,

在明亮的晚间炉火映照下；当洛伊斯姨妈忙着摇晃茶具时，

[ænd; ənd] ['grændˌmɑːmə] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
and grandmamma , at the other end of the fireplace ,
和 奶奶 , 在 这 其他 结尾 的 这 壁炉 ,

而奶奶则在壁炉的另一头。

[wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['setɪŋ] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] - [mɪkst] [jɑːn] ['stɒkɪŋ] .
was quietly setting the heel of a blue - mixed yarn stocking .
曾是 悄悄 环境 这 脚跟 的 一个 蓝色的 - 混合 纱 袜 .

静静地套上一只蓝白混色毛线长袜的袜跟。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] ['deɪli] ['peɪpəz] , [iːtʃ] ['riːlɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['sɪəriəl]
In those days we had no magazines and daily papers , each reeling off a serial
在 那些 天 我们 有 不 杂志 和 日常的 文件 , 每个 卷轴 离开 一个 序列号
['stɔːri] .
story .
故事 .

那时候我们没有杂志和日报，也没有连载新闻报道。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , " [ðə; ði] [kə'lʌmbɪən] ['sentɪn(ə)l] " [keɪm] [frɒm; frəm] ['bɒstən] [wɪð] [ɪts]['slendə(r)] [stɒk]
Once a week , " The Columbian Sentinel " came from Boston with its slender stock
一次 一个 星期 , " 这 哥伦比亚 哨兵 " 来了 从 波士顿 和 它是 苗条 库存
[ɒv; əv] [njuːz] [ænd; ənd] [ˌedɪ'tɔːriəl] ;
of news and editorial ;
的 消息 和 社论 ;

每周一次，《哥伦比亚哨兵报》从波士顿寄来，内容是一些新闻和社论；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['mʌltɪˌfɔːm] [dɪ'vaɪsɪz] — [pɪk'tɔːriəl] , ['nærətɪv] ,
but all the multiform devices — pictorial , narrative ,
但 全部 这 多形式 设备 — 画报 , 叙述 ,

但所有这些多形式手段——图像的、叙事的、

[ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] — [wɪtʃ] [kiːp] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ə'bleɪz] [wɪð]
and poetical — which keep the mind of the present generation ablaze with
和 诗意的 — 哪个 保持 这 头脑 的 这 展示 一代 燃烧 和
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

而且富有诗意——这让当代人的思想始终充满激情。

[hæd; həd][nɒt] [ðen] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] .
had not then even an existence .
有 不是 然后 甚至 一个 存在 .

当时甚至还不存在。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['θɪətə(r)] , [nəʊ] ['ɒprə] ; [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['oʊld'taʊn][nəʊ] ['pɑːtiz] [ɔː(r)] [bɔːlz] ,
There was no theatre , no opera ; there were in Oldtown no parties or balls ,
那里 曾是 不 剧院 , 不 歌剧 ; 那里 是 在 老城区 不 各方 或者 球 ,
[ɪk'sept] ,
except ,
除了 ,

老城区没有剧院，没有歌剧院；除了……之外，也没有聚会或舞会。

[pə'hæps] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['festɪvl; 'festəvəl] ; [ænd; ənd] [wen] ['wɪntə(r)] [keɪm]
perhaps , the annual election , or Thanksgiving festival ; and when winter came
也许 , 这 年度的 选举 , 或者 感恩 节日 ; 和 什么时候 冬天 来了
,
,
,

或许是年度选举，或许是感恩节；而当冬天来临，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
and the sun went down at half - past four o'clock , and left the long ,
和 这 太阳 去 向下 在 一半 - 过去的 四 点钟 , 和 左边 这 长的 ,

太阳在四点半落山，留下了漫长的……

[dɑːk] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt]
dark hours of evening to be provided for , the necessity of amusement
黑暗的 小时 的 晚上 到 是 假如 为了 , 这 必要性 的 娱乐
[bɪ'keɪm] ['ɜːdʒənt] .
became urgent .
成为 紧迫的 .

为了打发漫漫长夜，娱乐的需求变得迫切起来。

[hens] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɑːt] [ænd; ənd] [æn; ən]

Hence	,	in	those	days	,	chimney	-	corner	story	-	telling	became	an	art	and	an
因此	,	在	那些	天	,	烟囱	-	角落	故事	-	讲述	成为	一个	艺术	和	一个

[ə'kʌmplɪʃmənt] .

accomplishment	.
成就	.

因此，在那个年代，在壁炉旁讲故事成了一种艺术和一种成就。

[sə'saɪəti] [ðen] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['nærətɪvz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n]

Society	then	was	full	of	traditions	and	narratives	which	had	all	the	uncertain
社会	然后	曾是	满的	的	传统	和	叙事	哪个	有	全部	这	不确定

[gləʊ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəˌlɪt] [hɑːθ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

glow	and	shifting	mystery	of	the	firelit	hearth	upon	them	.
辉光	和	转变	神秘	的	这	篝火	炉	之上	他们	.

当时的社会充满了各种传统和故事，它们都像炉火燃烧的壁炉一样，散发着不确定的光芒和变幻莫测的神秘感。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɔːdɪənsɪz] , [baɪ] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]

They	were	told	to	sympathetic	audiences	,	by	the	rising	and	falling	light	of
他们	是	讲述	到	交感神经	观众	,	经过	这	上升	和	坠落	光	的

[ðə; ði] ['sɒləm] ['embəz] ,

the	solemn	embers	,
这	庄严	余烬	,

在庄严肃穆的余烬摇曳的光芒中，他们向同情的听众讲述了这些故事。

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːθ] - ['krɪkɪts] ['fɪlɪŋ] [ʌp] ['evri] [pɔːz] .

with	the	hearth	-	crickets	filling	up	every	pause	.
和	这	炉	-	蟋蟀	填充	向上	每一个	暂停	.

蟋蟀的鸣叫声不绝于耳，填补了每一次空隙。

[ðen] [ðə; ði] [eɪdʒd] [təʊld] [ðeə(r)] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] , — [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [laɪf] ;

Then	the	aged	told	their	stories	to	the	young	,	—	tales	of	early	life	;
然后	这	老年人	讲述	他们的	故事	到	这	年轻的	,	—	故事	的	早期的	生活	;

然后，老人们给年轻人讲述了他们早年的生活故事；

[teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] , [ɒv; əv] ['fɒrɪst] - [deɪz] , [ɒv; əv] ['ɪndiən] [kæp'tivəti] [ænd; ənd]

tales	of	war	and	adventure	,	of	forest	-	days	,	of	Indian	captivities	and
故事	的	战争	和	冒险	,	的	森林	-	天	,	的	印度	囚禁	和

[ɪ'skeɪps] ,

escapes	,
逃脱	,

战争与冒险的故事，森林里的日子，印第安人的俘虏与逃脱的故事，

[ɒv; əv] [beəz] [ænd; ənd] [waɪld] - [kæts] [ænd; ənd] ['pænθəz] , [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] , [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd]

of	bears	and	wild	-	cats	and	panthers	,	of	rattlesnakes	,	of	witches	and
的	熊	和	荒野	-	猫	和	黑豹	,	的	响尾蛇	,	的	女巫	和

['wɪzədz] ,

wizards	,
巫师	,

熊、野猫、豹子，响尾蛇，女巫和巫师，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [ɐp'iəɹənsɪz] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] .

and	strange	and	wonderful	dreams	and	appearances	and	providences	.
和	奇怪的	和	精彩的	梦境	和	外貌	和	天意	.

以及奇异美妙的梦境、景象和天意。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [feɪθ] [ænd; ənd] ['kriːd(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)]

In	those	days	of	early	Massachusetts	,	faith	and	credence	were	in	the	very	air
在	那些	天	的	早期的	马萨诸塞州	,	信仰	和	信任	是	在	这	非常	空气

.

:
.

在马萨诸塞州早期，信仰和信念弥漫在空气中。

[tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋgləɳd] [wɒz; wəz] [ðen] [dɑːk] , [ʌn'brəʊkən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

Two	-	thirds	of	New	England	was	then	dark	,	unbroken	forests	,
二	-	三分之一	的	新的	英格兰	曾是	然后	黑暗的	,	未破	森林	,

当时新英格兰三分之二的地区都是茂密的、连绵不断的森林。

[θruː] [huːz] ['tæŋg(ə)ld] [pɑːðz] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['wɪntə(r)] [wɪnd] [grəʊn] [ænd; ənd] [ʃriːk]

through	whose	tangled	paths	the	mysterious	winter	wind	groaned	and	shrieked
通过	谁	纠缠不清	路径	这	神秘	冬天	风	呻吟	和	尖叫

[ænd; ənd] [haul] [wɪð] [wɪəd] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['klæmə] .

and	howled	with	weird	noises	and	unaccountable	clamors	.
和	嚎叫	和	诡异的	噪音	和	无法解释	喧闹声	.

神秘的冬风穿过错综复杂的路径，发出呻吟、尖叫和嚎叫，伴随着怪异的声音和无法解释的喧嚣。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['aɪən] - [baʊnd] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['stɔːmfʊl] [ət'læntɪk] [reɪvd] [ænd; ənd] ['θʌndə] , [ænd; ənd]

Along	the	iron	-	bound	shore	,	the	stormful	Atlantic	raved	and	thundered	,	and
沿着	这	铁	-	边界	支撑	,	这	暴风雨	大西洋	赞不绝口	和	雷鸣	,	和

[dæʃt] [ɪts] ['məʊnɪŋ] ['wɔːtəz] ,

dashed	its	moaning	waters	,
虚线	它是	呻吟	水	,

在坚固的海岸边，狂风暴雨的大西洋咆哮怒吼，拍打着哀鸣的海水。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ænd; ənd] ['defn] ['eni] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)ld] [laɪf] [ɒv; əv]

as	if	to	deaden	and	deafen	any	voice	that	might	tell	of	the	settled	life	of
作为	如果	到	缓和	和	耳聋	任何	嗓音	那	可能	告诉	的	这	定居	生活	的

[ðə; ði][əʊld] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ,

the	old	civilized	world	,
这	老的	文明	世界	,

仿佛要让任何可能诉说旧文明世界安稳生活的声音都变得麻木和耳聋。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

and	shut	us	forever	into	the	wilderness	.
和	关闭	我们	永远	进入	这	荒野	.

并将我们永远囚禁在荒野之中。

[ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] - ['telə(r)] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]

A	good	story	-	teller	,	in	those	days	,	was	always	sure	of	a	warm	seat	at	the
一个	好的	故事	-	出纳员	,	在	那些	天	,	曾是	总是	当然	的	一个	温暖的	座位	在	这

['hɑːθˌstəʊn] ,

hearthstone	,
炉石传说	,

在那个年代，一个会讲故事的人总能确保在炉火旁拥有一个温暖的座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

and	the	delighted	homage	of	children	;
和	这	高兴极了	尊敬	的	孩子们	;

以及孩子们欣喜的敬意；

[ænd; ənd][ɪn] [ɔːl] ['oʊld'taʊn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] ['stɔːri] - ['telə(r)][ðæn; ðən][sæm] ['lɔːsn] .

and	in	all	Oldtown	there	was	no	better	story	-	teller	than	Sam	Lawson	.
和	在	全部	老城区	那里	曾是	不	更好的	故事	-	出纳员	比	山姆	劳森	.

在整个老城区，没有谁比萨姆·劳森更会讲故事了。

“ [duː; də] , [duː; də] , [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [sed] ['hæri] , ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,

“	Do	,	do	,	tell	us	a	story	,	”	said	Harry	,	pressing	upon	him	,
“	做	,	做	,	告诉	我们	一个	故事	,	”	说	哈里	,	紧迫	之上	他	,

“快讲快讲，给我们讲个故事吧，”哈利说着，连忙拉住他。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['veri] [waɪd] [bluː] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] [ʃɒn] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mɪrə(r)]
and **opening** **very** **wide** **blue** **eyes** **,** **in** **which** **undoubting** **faith** **shone** **as** **in** **a** **mirror**
和 开幕 非常 宽的 蓝色的 眼睛 , 在 哪个 毫无疑问 信仰 闪耀 作为 在 一个 镜子
;
;
;

他睁开一双湛蓝的大眼睛，眼中闪烁着坚定不移的信念，如同照镜子一般；

“ [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kɒmən] . ”
“ **and** **let** **it** **be** **something** **strange** **,** **and** **different** **from** **common** **.** **”**
” 和 让 它 是 某物 奇怪的 , 和 不同的 从 常见的 . ”

“而且要让它与众不同，与寻常之物截然不同。”

“ [wɑːl] , [aɪ] [nəʊ] [lɒts] [əʊ] - [streɪndʒ] [θɪŋz] , ” [sed] [sæm] , ['lʊkɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
“ **Wal** **,** **I** **know** **lots** **o** **'** **strange** **things** **,** **”** **said** **Sam** **,** **looking** **mysteriously** **into** **the** **fire** **.**
” 沃尔 , 我 知道 很多 o - 奇怪的 事物 , ” 说 山姆 , 寻找 神秘地 进入 这 火 .

“沃尔，我知道很多奇怪的事情，”萨姆说着，神秘地望着火堆。

“ [waɪ] , [aɪ] [nəʊ] [θɪŋz] , [ðæt] [ef]
“ **Why** **,** **I** **know** **things** **,** **that** **ef**
” 为什么 , 我 知道 事物 , 那 ef

“为什么，我知道一些事情，那些有效

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] , — [waɪ] , ['piːp(ə)l] [maɪt] [seɪ] [ðeɪ] [-] [səʊ] ;
I **should** **tell** **,** **—** **why** **,** **people** **might** **say** **they** **wa'n't** **so** **;**
我 应该 告诉 , — 为什么 , 人们 可能 说 他们 想 所以 ;

我应该告诉大家，——为什么人们可能会说他们并非如此；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ɪz][səʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] . ”
but **then** **they** **is** **so** **for** **all** **that** **.** **”**
但 然后 他们 是 所以 为了 全部 那 . ”

但即便如此，情况也是如此。”

“ [əʊ] , [duː; də] , [duː; də] , [tel] [ˌjuː 'es] ! ”
“ **Oh** **,** **do** **,** **do** **,** **tell** **us** **!** **”**
” 哦 , 做 , 做 , 告诉 我们 ! ”

“哦，快告诉我们吧！”

“ [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skeə(r)][jiː; ji][tuː; tə] [deθ] , [mɛ'bi] , ” [sed] [sæm] ['daʊtɪŋli] .
“ **Why** **,** **I** **should** **scare** **ye** **to** **death** **,** **mebbe** **,** **”** **said** **Sam** **doubtingly** **.**
” 为什么 , 我 应该 吓 是的 到 死亡 , 也许 , ” 说 山姆 怀疑地 .

“哎呀，我真应该把你吓死才对，”萨姆怀疑地说。

“ [əʊ] , [puː] !
“ **Oh** **,** **pooh** **!**
” 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[nəʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , ” [wiː; wi] [bəuθ] [bɜːst] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
no **,** **you** **wouldn't** **,** **”** **we** **both** **burst** **out** **at** **once** **.**
不 , 你 不会 , ” 我们 两个都 爆裂 出去 在 一次 .

“不，你不会的，”我们俩异口同声地说道。

[bʌt; bət] [sæm] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ə; eɪ]['retɪs(ə)nt]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [lʌvd] ['dɪəli] [tuː; tə] [biː; bi]
But **Sam** **was** **possessed** **by** **a** **reticent** **spirit** **,** **and** **loved** **dearly** **to** **be**
但 山姆 曾是 拥有 经过 一个 沉默寡言 精神 , 和 喜爱 亲爱的 到 是
[wuːd] [ænd; ənd] [imˈpɔːtjuːn, ˌimpɔːˈtjuːn] ;
wooed **and** **importuned** **;**
追求 和 恳求 ;

但山姆生性沉默寡言，非常喜欢被人追求和恳求；

[ænd; ənd][duː; də][hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] - [tɒŋz] , [ænd; ənd] [smәʊt] [ɒn][ðə; ði]

and	do	he	only	took	up	the	great	kitchen	-	tongs	,	and	smote	on	the
和	做	他	仅有的	采取	向上	这	伟大的	厨房	-	钳	,	和	猛击	在	这

['hɪkəri] ['fɔːrstɪk] ,

hickory	forestick	,
山胡桃木	森林棒	,

于是他拿起那把大厨房钳，敲击着山胡桃木棍。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

when	it	flew	apart	in	the	middle	,
什么时候	它	飞翔	除	在	这	中间	,

当它从中间散架时，

[ænd; ənd] ['skætəd] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][klɪə(r)] [braɪt] [kəʊl] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	scattered	a	shower	of	clear	bright	coals	all	over	the	hearth	.
和	疏散	一个	淋浴	的	清除	明亮的	煤炭	全部	超过	这	炉	.

火星四溅，晶莹剔透的煤块散落在壁炉各处。

“ ['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] , [sæm] ['lɔːsn] ! ” [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ,

“	Mercy	on	us	,	Sam	Lawson	!	”	said	Aunt	Lois	in	an	indignant	voice	,
“	怜悯	在	我们	,	山姆	劳森	!	”	说	阿姨	路易丝	在	一个	愤怒	嗓音	,

“饶了我们吧，萨姆·劳森！”洛伊斯姨妈愤愤不平地说。

['spɪnɪŋ] [raʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɪʃwɒʃɪŋ] .

spinning	round	from	her	dishwashing	.
旋转	圆形的	从	她	洗碗	.

她一边洗碗一边转来转去。

“ [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə; eɪ][greɪn] , [mɪs] ['ləʊɪs] , ” [sed] [sæm] [kəm'pəʊzdli] .

“	Don't	you	worry	a	grain	,	Miss	Lois	,	”	said	Sam	composedly	.
“	不	你	担心	一个	粮食	,	错过	路易丝	,	”	说	山姆	镇定	.

“洛伊斯小姐，您一点儿也不用担心，”萨姆镇定地说。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪk] [wɒz; wəz] [iːn] - [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][dʒest]['set(ə)l]

“	I	see	that	are	stick	was	e'en	a'most	in	two	,	and	I	thought	I'd	jest	settle
“	我	看	那	是	戳	曾是	e'en	-	在	二	,	和	我	想法	ID	笑话	定居

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我看到我们的棍子几乎断成了两截，我想我应该把它弄好。”

[aɪl] [swiːp] [ʌp][ðə; ði] [kəʊl] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['vɪgərəsli] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜːki] - [wɪŋ] [tuː; tə]

I'll	sweep	up	the	coals	now	,	”	he	added	,	vigorously	applying	a	turkey	-	wing	to
患病的	扫	向上	这	煤炭	现在	,	”	他	额外	,	大力	申请	一个	火鸡	-	翼	到

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

the	purpose	,
这	目的	,

“我现在就去扫煤，”他一边说着，一边用火鸡翅膀用力地扫了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [hɪz; ɪz][speə(r)] , [liːn] ['fɪgə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	he	knelt	on	the	hearth	,	his	spare	,	lean	figure	glowing	in	the	blaze	of	the
作为	他	跪下	在	这	炉	,	他的	空闲的	,	倾斜	数字	发光	在	这	火焰	的	这

['faɪəlaɪt] ,

firelight	,
火光	,

他跪在壁炉旁，瘦削的身躯在火光中闪闪发光。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [kwaɪt] [flʌʃt] [wɪð] [ɪg'zɜːʃn] .

and	getting	quite	flushed	with	exertion	.
和	获得	相当	酡	和	用力	.

并且因为运动而脸颊泛红。

“ [ðeə(r)] , [naʊ] !
“ There , now !
“ 那里 , 现在 !

“就是现在！”

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [brʌʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪə(r)]
” he said , when he had brushed over and under and between the fire
” 他 说 , 什么时候 他 有 刷过 超过 和 在下面 和 之间 这 火
- ['aɪənz] ,
- irons ,
- 熨斗 ,

“他说，当他把火钳从上到下、从里到外仔细擦洗一遍之后，”

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['æʃɪz] [səʊ][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [red] , ['faɪəri] ['sɪtədəl] ,
and pursued the retreating ashes so far into the red , fiery citadel ,
和 追击 这 撤退 灰烬 所以 远的 进入 这 红色的 , 火热 堡垒 ,

并一路追着消散的灰烬，一直深入到那座炽热的红色城堡中。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] - [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] ,
that his finger - ends were burning and tingling ,
那 他的 手指 - 结束 是 燃烧 和 刺痛感 ,

他的指尖火辣辣地疼，刺痛难忍。

“ [ðæt] [-] [dʌn] [naʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [hɜː'self] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ that are's done now as well as Hepsy herself could ' a ' done it .
“ 那 是 完毕 现在 作为 出色地 作为 - 她自己 可以 - 一个 - 完毕 它 .

“现在这件事已经办妥了，就像赫普西本人也能做到一样。”

[ai] ['ælərz] [swiːps] [ʌp] [ðə; ði] - :
I allers sweeps up the haarth :
我 过敏 扫荡 向上 这 - :

我把哈斯扫了起来：

[ai] [θɪŋk] [ɪts] [pɑːt] [əʊ] - [ðə; ði] [mænz] - [wen] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
I think it's part o ' the man's bisness when he makes the fire .
我 思考 它是 部分 o - 这 男人的 - 什么时候 他 制作 这 火 .

我认为生火是男人职责的一部分。

[bʌt; bət] - [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [ˌɒnt] ,
But Hepsy's so used to seein ' me a - doin ' on't ,
但 - 所以 用过的 到 看到 - 我 一个 - 做 - 不 ,

但赫普西已经习惯看到我做这些事了，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [siː] [nəʊ][kaɪnd][əʊ] - ['merɪt] [ɪnt] .
that she don't see no kind o ' merit in't .
那 她 不 看 不 种类 o - 优点 不 .

她认为这没有任何价值。

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːmən] , — [fəʊks] ['ælərz] [ˌəʊvə'lʊk] [ðeə(r)] ['kɒmən]
It's just as Parson Lothrop said in his sermon , — folks allers overlook their common
它是 只是 作为 牧师 洛思罗普 说 在 他的 讲道 , — 各位 过敏 俯瞰 他们的 常见的
- ” —
marcies ” —
- ” —

正如洛思罗普牧师在他的布道中所说，“人们忽视了他们共同的利益”。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [sæm] , [ðæt] ['stɔːri] , ” [sed] ['hæri] [ænd; ənd][ai] ['kəʊksɪŋli] , ['presɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] ,
“ But come , Sam , that story , ” said Harry and I coaxingly , pressing upon him ,
“ 但 来 , 山姆 , 那 故事 , ” 说 哈里 和 我 哄骗地 , 紧迫 之上 他 ,

“但是，萨姆，来，讲讲那个故事，”我和哈利哄着他，极力劝说。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	pulling	him	down	into	his	seat	in	the	corner	.
和	拉	他	向下	进入	他的	座位	在	这	角落	.

然后把他拉到角落的座位上。

" ['lɔːdi] ['mæsi] , [ðiːz] - [eə(r)] [jʌŋ] ['ʌnz] ! " [sed] [sæm] .

"	Lordy	massy	,	these	'	ere	young	uns	!	"	said	Sam	.
"	老天	大	,	这些	-	埃雷	年轻的	联合国	!	"	说	山姆	.

"马西大人，这些都是年轻人！"山姆说。

" [ðeəz; ðəz]['nevə(r)][nəʊ] - - [ɒn] - [ɪm] : [jiː; ji] [tel] - [ɪm] [wʌn] ['stɔːri] ,

"	There's	never	no	contentin	'	on	'	em	:	ye	tell	'	em	one	story	,
"	有	绝不	不	-	-	在	-	呃	:	是的	告诉	-	呃	一	故事	,

"他们身上从来没有实质内容：你只会给他们讲一个故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒest] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [dʌz] [ə; eɪ][gɒb][əʊ] - [miːt] ;

and	they	jest	swallows	it	as	a	dog	does	a	gob	o	'	meat	;
和	他们	笑话	燕子	它	作为	一个	狗	做	一个	戈布	o	-	肉	;

他们就像狗吃肉一样，把它一口吞下；

[ænd; ənd] ['ðer] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

and	they're	all	ready	for	another	.
和	它们是	全部	准备好	为了	其他	.

他们都准备好迎接下一个挑战了。

[wɒt] [duː; də][jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [naʊ] ?

What	do	ye	want	to	hear	now	?
什么	做	是的	想	到	听到	现在	?

你们现在想听什么?

" [naʊ] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðæt] [sæmz] ['stɔːriz] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][juː 'es][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

"	Now	,	the	fact	was	,	that	Sam's	stories	had	been	told	us	so	often	,
"	现在	,	这	事实	曾是	,	那	山姆的	故事	有	到过	讲述	我们	所以	经常	,

"事实上，萨姆的故事我们已经听过太多遍了，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['tikit] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] .

that	they	were	all	arranged	and	ticketed	in	our	minds	.
那	他们	是	全部	安排	和	已售票	在	我们的	思想	.

这一切都在我们的脑海中安排妥当，票也已买好。

[wiː; wi] [njuː] ['evri] [wɜːd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

We	knew	every	word	in	them	,
我们	知道	每一个	单词	在	他们	,

我们知道书中的每一个字。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [set] [hɪm] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['veərid] [ə; eɪ][heə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl] [træk] ;

and	could	set	him	right	if	he	varied	a	hair	from	the	usual	track	;
和	可以	放	他	正确的	如果	他	多种多样	一个	头发	从	这	通常	追踪	;

如果他稍有偏离正轨，就能纠正他；

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ˌʌnə'beɪtɪd] .

and	still	the	interest	in	them	was	unabated	.
和	仍然	这	兴趣	在	他们	曾是	持续不断	.

人们对它们的兴趣依然不减。

[stɪl] [wiː; wi] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] , [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [pɑːts] , [ænd; ənd]

Still	we	shivered	,	and	clung	to	his	knee	,	at	the	mysterious	parts	,	and
仍然	我们	瑟瑟发抖	,	和	紧紧抓住	到	他的	膝盖	,	在	这	神秘	部分	,	和

[felt] ['dʒent(ə)l] ,

felt	gentle	,
毛毡	温和的	,

即便如此，我们还是瑟瑟发抖，紧紧抓住他的膝盖，在那些神秘的地方，感到无比温柔。

[kəʊld] [tʃɪlz] [rʌn] [daʊn] ['aʊə(r)] [spaɪnz] [æt; ət] [ə'prəʊpriət] ['pleɪsɪz] .

cold	**chills**	**run**	**down**	**our**	**spines**	**at**	**appropriate**	**places**	**.**
寒冷的	寒意	跑步	向下	我们的	脊柱	在	合适的	地方	.

一股寒意顺着脊背直窜而下。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'septɪv] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kən'dɪʃn] .

We	**were**	**always**	**in**	**the**	**most**	**receptive**	**and**	**sympathetic**	**condition**	**.**
我们	是	总是	在	这	最多	接受	和	交感神经	状况	.

我们始终处于最容易接受和最善解人意的状态。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['stɔːmi] [wʌnz] ,

To	**-**	**night**	**,**	**in**	**particular**	**,**	**was**	**one**	**of**	**those**	**thundering**	**stormy**	**ones**	**,**
到	-	夜晚	,	在	特别的	,	曾是	一	的	那些	雷鸣	暴风雨	一个	,

今晚尤其如此，是那种雷声隆隆、暴风雨交加的夜晚。

[wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [mæd]['kɑːnɪv(ə)l]['əʊvə(r)][maɪ]

when	**the**	**winds**	**appeared**	**to**	**be**	**holding**	**a**	**perfect**	**mad**	**carnival**	**over**	**my**
什么时候	这	风	出现	到	是	保持	一个	完美的	疯狂的	狂欢	超过	我的

['grænd,fɑːðərz] [haʊs] .

grandfather's	**house**	**.**
祖父的	房子	.

当时，狂风仿佛在我祖父的房子上空上演了一场完美的疯狂嘉年华。

[ðeɪ] [jeld] [ænd; ənd] [skwiːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ; [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɪn] [truːps] ,

They	**yelled**	**and**	**squealed**	**round**	**the**	**corners**	**;**	**they**	**collected**	**in**	**troops**	**,**
他们	大喊	和	尖叫	圆形的	这	角落	;	他们	集	在	军队	,

他们围着街角尖叫呐喊；他们成群结队地聚集在一起，

[ænd; ənd] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [daʊn] ['tʃɪmni] ;

and	**came**	**tumbling**	**and**	**roaring**	**down**	**chimney**	**;**
和	来了	翻滚	和	咆哮	向下	烟囱	;

然后轰隆隆地从烟囱里滚了下来；

[ðeɪ] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['tætl] [ðə; ði] ['bʌtəri] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋkruːm] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

they	**shook**	**and**	**tattled**	**the**	**buttery**	**-**	**door**	**and**	**the**	**sinkroom**	**-**	**door**	**and**	**the**
他们	摇晃	和	告密者	这	黄油味	-	门	和	这	洗手间	-	门	和	这

['selə(r)] - [dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔː(r)] ,

cellar	**-**	**door**	**and**	**the**	**chamber**	**-**	**door**	**,**
地窖	-	门	和	这	房间	-	门	,

他们摇晃着食品储藏室的门、水槽房的门、地窖的门和卧室的门，到处告密。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] [skwiːk] [ænd; ənd]['klætə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)]

with	**a**	**constant**	**undertone**	**of**	**squeak**	**and**	**clatter**	**,**	**as**	**if**	**at**	**every**	**door**
和	一个	持续的	底色	的	吱	和	哒	,	作为	如果	在	每一个	门

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kəʊld] ,

were	**a**	**cold**	**,**
是	一个	寒冷的	,

伴随着持续不断的吱吱嘎嘎声，仿佛每扇门前都有一股寒气，

[ˌdɪskən'tentɪd] ['spɪrɪt] , ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ]

discontented	**spirit**	**,**	**tired**	**of**	**the**	**chill**	**outside**	**,**	**and**	**longing**	**for**	**the**	**warmth**
不满	精神	,	疲劳的	的	这	寒意	外部	,	和	渴望	为了	这	温暖

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪ'ðɪn] .

and	**comfort**	**within**	**.**
和	舒适	之内	.

一颗不满的心灵，厌倦了外面的寒冷，渴望着室内的温暖和舒适。

“ [wɑːl] , [bɔɪz] , ” [sed] [sæm] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] , “ ['hwʌtəl] [jiː; ji][hæv; həv] ? ”

“	**Wal**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**said**	**Sam**	**confidentially**	**,**	**“**	**what'll**	**ye**	**have**	**?**	**”**
“	沃尔	,	男孩们	,	”	说	山姆	保密	,	“	什么会	是的	有	?	”

“沃尔，伙计们，”萨姆悄悄地说，“你们想吃什么？”

“ [tel] [ˌjuː 'es] - [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] ! -
“ Tell us ' Come down , come down ! '
” 告诉 我们 - 来 向下 , 来 向下 ! -

“告诉我们‘下来，下来！”’

” [wiː; wi][bəuθ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
” we both shouted with one voice .
” 我们 两个都 喊叫 和 一 嗓音 .

我们俩异口同声地喊道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [ɪn]['aʊə(r)][maɪnd] , [æn; ən] “ [ə; eɪ][nəʊ] . [wʌn] ” [ə'mʌŋ] [sæmz] ['stɔːriz] .
This was , in our mind , an “ A No . 1 ” among Sam's stories .
这 曾是 , 在 我们的 头脑 , 一个 “ 一个 不 . 1 ” 之中 山姆的 故事 .

在我们看来，这是萨姆所有故事中的“第一名”。

“ [jiː; ji] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] , ” [sed] [sæm] [pə'tɜːnəli] .
“ Ye mus'n't be frightened now , ” said Sam paternally .
“ 叶 不能 是 害怕 现在 , ” 说 山姆 父系 .

“你们现在不必害怕，”山姆用慈父般的语气说道。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wiː; wi]['ɑːrənt] ['fraɪt(ə)nd] ['evə(r)] , ” [sed] [wiː; wi][bəuθ][ɪn][wʌn] [breθ] .
we ar'n't frightened ever , ” said we both in one breath .
我们 不是 害怕 曾经 , ” 说 我们 两个都 在 一 气息 .

“我们从来不害怕，”我们俩异口同声地说。

“ [nɒt] [wen] [jiː; ji][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['selə(r)]['ɑːrtər]['saɪdə(r)] ? ” [sed] [sæm] [wɪð] [sɪ'vɪə(r)] ['skruːtəni] .
“ Not when ye go down the cellar arter cider ? ” said Sam with severe scrutiny .
“ 不是 什么时候 是的 去 向下 这 地窖 动脉 苹果酒 ? ” 说 山姆 和 严重 审查 .

“难道你下到地窖去喝苹果酒的时候就没喝了吗？”萨姆严肃地问道。

“ [ef][jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [daʊn] ['selə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][gəʊ][aʊt] , [naʊ] ? ”
“ Ef ye should be down cellar , and the candle should go out , now ? ”
“ ef 是的 应该 是 向下 地窖 , 和 这 蜡烛 应该 去 出去 , 现在 ? ”

“如果你们在地下室，蜡烛现在熄灭了呢？”

“ [ai] [eɪnt] , ” [sed] [ai] : “ [ai] [eɪnt] [ə'freɪd][pv; əv] ['eni] [θɪŋ] .
“ I ain't , ” said I : “ I ain't afraid of any thing .
“ 我 不是 , ” 说 我 : “ 我 不是 害怕的 的 任何 事物 .

“我才不怕呢，”我说：“我什么都不怕。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɪn][maɪ][laɪf] . ”
I never knew what it was to be afraid in my life . ”
我 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 害怕的 在 我的 生活 . ”

我这辈子都没体会过害怕的滋味。

“ [wɑːl] , [ðen] , ” [sed] [sæm] , “ [aɪl] [tel] [jiː; ji] .
“ Wal , then , ” said Sam , “ I'll tell ye .
“ 沃尔 , 然后 , ” 说 山姆 , “ 患病的 告诉 是的 .

“那么，沃尔，”萨姆说，“我就告诉你吧。”

[ðɪs] - [ɪrz] [wɒt] ['kæpən]['iː 'biː]
This ' ere's what Cap'n Eb
这 - 这是 什么 船长 降Eb

这就是埃布船长说的

['sɔːɪn] [təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪgnəs] , [ai] ['rekən] .
Sawin told me when I was a boy about your bigness , I reckon .
萨温 讲述 我 什么时候 我 曾是 一个 男生 关于 你的 大 , 我 估计 .

我想，萨温在我小时候就跟我说过你身材高大。

“ ['kæpən]['i: 'bi:] ['sɔ:ɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] .

“	Cap'n	Eb	Sawin	was	a	most	respectable	man	.
〃	船长	降Eb	萨温	曾是	一个	最多	可敬	男人	.

“埃布·索温船长是一位非常值得尊敬的人。”

[jɔ:(r); jə(r)] - [nju:] [hɪm] ['veri] [wel] ;

Your	gran'ther	knew	him	very	well	;
你的	-	知道	他	非常	出色地	;

你奶奶很了解他；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['di:kən] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['dɛdəm] [ə'fɔ:] [hi:; hi][daɪd] .

and	he	was	a	deacon	in	the	church	in	Dedham	afore	he	died	.
和	他	曾是	一个	执事	在	这	教会	在	戴德姆	之前	他	死亡	.

去世前，他是戴德姆教堂的执事。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['leksɪŋtən] [wen] [ðə; ði] ['fʌst] [gʌn] [wɒz; wəz]['faɪəd][ə'gɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .

He	was	at	Lexington	when	the	fust	gun	was	fired	agin	the	British	.
他	曾是	在	列克星敦	什么时候	这	fust	枪	曾是	被解雇	再次	这	英国	.

当第一声炮火打向英军时，他就在列克星顿。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [smɑ:t] [mæn] , ['kæpən]['i: 'bi:][wɒz; wəz] ,

He	was	a	dreffle	smart	man	,	Cap'n	Eb	was	,
他	曾是	一个	-	聪明的	男人	,	船长	降Eb	曾是	,

埃布船长是个非常聪明的人，

[ænd; ənd][draɪv] [ti:m] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] [ə'twi:n] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['bɒstən] .

and	driv	team	a	good	many	years	atween	here	and	Boston	.
和	驾驶	团队	一个	好的	许多	年	在	这里	和	波士顿	.

多年来，我们一直是往返于此地和波士顿之间的车队成员。

[hi:; hi] ['mærid] ['ləʊɪs] ['pi:bɒdi] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌz(ə)n] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] - [ðen] .

He	married	Lois	Peabody	,	that	was	cousin	to	your	gran'ther	then	.
他	已婚	路易丝	皮博迪	,	那	曾是	表哥	到	你的	-	然后	.

他娶了洛伊斯·皮博迪，她当时是你祖母的表妹。

['ləʊɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪl] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ; [ænd; ənd] [aɪv] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [æz; əz]

Lois	was	a	rael	sensible	woman	;	and	I've	heard	her	tell	the	story	as
路易丝	曾是	一个	拉埃尔	明智的	女士	;	和	我已经	听到	她	告诉	这	故事	作为

[hi:; hi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ,

he	told	her	,
他	讲述	她	,

洛伊斯是个非常明事理的女人；我听她把这个故事讲了一遍，就像他告诉她的那样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz][hi:; hi][təʊld][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , — [dʒest][ɪg'zæktli] ;

and	it	was	jest	as	he	told	it	to	me	,	—	jest	exactly	;
和	它	曾是	笑话	作为	他	讲述	它	到	我	,	—	笑话	确切地	;

他告诉我，那只是个玩笑——的确是个玩笑；

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][naɪn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [laɪk] [məθju:zɪlə] .

and	I	shall	never	forget	it	if	I	live	to	be	nine	hundred	years	old	,	like
和	我	将	绝不	忘记	它	如果	我	居住	到	是	九	百	年	老的	,	喜欢

Mathuselah	.
玛图塞拉	.

即使我能活到九百岁，像玛土撒拉一样，我也永远不会忘记这件事。

“ [ji:; ji] [si:] , [ə'lɒŋ] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm] [taɪmz] ,

“	Ye	see	,	along	back	in	them	times	,
〃	叶	看	,	沿着	后退	在	他们	时代	,

“你看，在那些日子里，

[ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʌm] [raʊnd] [ðiːz] - [eə(r)] [pɑːts] , [sprɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ə; eɪ] -
there **used** **to** **be** **a** **fellow** **come** **round** **these** **'** **ere** **parts** **,** **spring** **and** **fall** **,** **a** **-**
那里 用过的 到 是 一个 同伴 来 圆形的 这些 - 埃雷 部分 , 春天 和 落下 , 一个 -
- - [gʊdz] ,
peddlin **'** **goods** **,**
- - 商品 ,

以前每年春秋两季，都会有一个人来这附近兜售货物。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒɪˈhaɪəl] - .
with **his** **pack** **on** **his** **back** **;** **and** **his** **name** **was** **Jehiel** **Lommedieu** **.**
和 他的 盒 在 他的 后退 ; 和 他的 姓名 曾是 耶希尔 - .

他背着行囊，名叫耶希尔·洛梅迪厄。

['nəʊbədi] ['raɪtli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] .
Nobody **rightly** **knew** **where** **he** **come** **from** **.**
无人 没错 知道 在哪里 他 来 从 .

没有人真正知道他来自哪里。

[hiː; hi] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɔːkə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rɑːðə(r)] [laɪkt] [hɪm] ,
He **wasn't** **much** **of** **a** **talker** **;** **but** **the** **women** **rather** **liked** **him** **,**
他 不是 很多 的 一个 健谈者 ; 但 这 女性 相当 喜欢 他 ,

他不太爱说话，但女人们都很喜欢他。

[ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [raʊnd] .
and **kind** **o** **'** **liked** **to** **have** **him** **round** **.**
和 种类 o - 喜欢 到 有 他 圆形的 .

而且我挺喜欢他待在我身边的。

['wɪmɪn] [wɪl] [laɪk] [sʌm; səm] ['feloʊz] , [wen] [men] [kænt] [siː] [nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
Women **will** **like** **some** **fellows** **,** **when** **men** **can't** **see** **no** **sort** **o** **'** **reason** **why** **they** **should**
女性 将要 喜欢 一些 伙伴们 , 什么时候 男人 不能 看 不 种类 o - 原因 为什么 他们 应该
;
;
;

有些男人，女人却看不出有什么理由喜欢上他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [ðɪs] - [eə(r)] - , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - ['mɔːnf(ə)l] [ænd; ənd]
and **they** **liked** **this** **'** **ere** **Lommedieu** **,** **though** **he** **was** **kind** **o** **'** **mournful** **and**
和 他们 喜欢 这 - 埃雷 - , 尽管 他 曾是 种类 o - 悲哀 和
[θɪn] [ænd; ənd] [ʃæd] - ['belid] ,
thin **and** **shad** **-** **bellied** **,**
薄的 和 鲥鱼 - 肚子 ,

他们很喜欢这位洛梅迪厄，尽管他有点忧郁，又瘦又大腹便便。

[ænd; ənd] ['hædnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
and **hadn't** **nothin** **'** **to** **say** **for** **himself** **.**
和 之前没有 什么也没有 - 到 说 为了 他自己 .

他自己却没什么可说的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ,
But **it** **got** **to** **be** **so** **,**
但 它 得到 到 是 所以 ,

但事情最终还是变成了这样。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [kaʊnt] [ænd; ənd] ['kælkjuleɪt] [səʊ] ['meni] [wiːks] [ə'fɔː] - [twɒz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
that **the** **women** **would** **count** **and** **calculate** **so** **many** **weeks** **afore** **'** **twas** **time** **for**
那 这 女性 会 数数 和 计算 所以 许多 周 之前 - 那是 时间 为了
- [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] ;
Lommedieu **to** **be** **along** **;**
- 到 是 沿着 ;

妇女们会数着日子，计算着洛梅迪厄该出生的周数；

[ænd; ənd] [ðeid] [meɪk] [ʌp] ['dʒɪndʒə(r)] - [snæps] [ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vz] [ænd; ənd] [paɪz] ,

and	they'd	make	up	ginger	-	snaps	and	preserves	and	pies	,
和	他们会	制作	向上	姜	-	快照	和	果酱	和	馅饼	,

他们会制作姜饼、果酱和馅饼，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [tu:; tə] [ti:] [æt; ət] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

and	make	him	stay	to	tea	at	the	houses	,
和	制作	他	停留	到	茶	在	这	房屋	,

让他留下来到家里喝茶，

[ænd; ənd] [fi:d] [hɪm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [best] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [went] [raʊnd] ,

and	feed	him	up	on	the	best	there	was	:	and	the	story	went	round	,
和	喂养	他	向上	在	这	最好的	那里	曾是	:	和	这	故事	去	圆形的	,

让他吃最好的东西：于是这个故事就传开了。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kɔ:rtɪn] - ['fi:bi] [æn] ['pɑ:kə(r)] , [ɔ:(r)] ['fi:bi] [æn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['kɔ:rtɪn] -

that	he	was	a	-	courtin	'	Phebe	Ann	Parker	,	or	Phebe	Ann	was	a	-	courtin	'
那	他	曾是	一个	-	考廷	-	菲比	安	帕克	,	或者	菲比	安	曾是	一个	-	考廷	-

[hɪm] ,

him	,
他	,

他当时正在追求菲比·安·帕克，或者菲比·安正在追求他。

— [fəʊks] ['dɪd(ə)nt] ['raɪtlɪ] [nəʊ] [wɪtʃ] .

—	folks	didn't	rightly	know	which	.
—	各位	没有	没错	知道	哪个	.

人们并不清楚具体是哪一个。

[wɑ:l] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [stɒpt] ['kʌmɪn] - [raʊnd] ; [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [nju:] [waɪ] ,

Wal	,	all	of	a	sudden	,	Lommedieu	stopped	comin	'	round	;	and	nobody	knew	why	,
沃尔	,	全部	的	一个	突然	,	-	停止	即将到来	-	圆形的	;	和	无人	知道	为什么	,

突然间，洛梅迪厄不再来了；没有人知道为什么。

— ['əʊnli] [dʒest] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

—	only	jest	he	didn't	come	.
—	仅有的	笑话	他	没有	来	.

——只是开玩笑，他没来。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] [aʊt] [ðæt] ['fi:bi] [æn] ['pɑ:kə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

It	turned	out	that	Phebe	Ann	Parker	had	got	a	letter	from	him	,
它	转向	出去	那	菲比	安	帕克	有	得到	一个	信	从	他	,

原来菲比·安·帕克收到了一封他的来信。

['seɪɪn] - [id] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] [ə'fɔ:] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] , ['naɪðə(r)] [ə'fɔ:] [nɔ:(r)]

sayin	'	he'd	be	along	afore	Thanksgiving	;	but	he	didn't	come	,	neither	afore	nor
说	-	他会	是	沿着	之前	感恩	;	但	他	没有	来	,	两者都不	之前	也不

[æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [taɪm] ,

at	Thanksgiving	time	,
在	感恩	时间	,

他说感恩节前会到；但他既没来，感恩节前也没来，感恩节当天也没来。

[nɔ:(r)] ['ɑ:rtər] , [nɔ:(r)] [nekst] [sprɪŋ] : [ænd; ənd] ['faɪnəlɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [dʒɪn] [ʌp] ['lʊkɪn] - [fɔ:(r); fə(r)]

nor	arter	,	nor	next	spring	:	and	finally	the	women	they	gin	up	lookin	'	for
也不	动脉	,	也不	下一个	春天	:	和	最后	这	女性	他们	杜松子酒	向上	在看	-	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

既不是动脉，也不是明年春天：最后，女人们都去找他。

[sʌm; səm] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ded] ; [sʌm; səm] [sed] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [tu:; tə] ['kænədə] ;

Some	said	he	was	dead	;	some	said	he	was	gone	to	Canada	;
一些	说	他	曾是	死的	;	一些	说	他	曾是	已消失	到	加拿大	;

有人说他死了；有人说他去了加拿大；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [hiː; hi] [hɛd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː][əʊld] ['kʌntri] .

and	some	said	he	hed	gone	over	to	the	Old	Country	.
和	一些	说	他	头	已消失	超过	到	这	老的	国家	.

有人说他去了老家。

" [wɑːl] , [æz; əz][tuː; tə] ['fiːbi] [æn] , [ʃiː; ʃi]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ][gæl][əʊ] - [sens] , [ænd; ənd] ['mærid] - -

"	Wal	,	as	to	Phebe	Ann	,	she	acted	like	a	gal	o	'	sense	,	and	married	'	Bijah
"	沃尔	,	作为	到	菲比	安	,	她	行动	喜欢	一个	女孩	o	-	感觉	,	和	已婚	-	-

[mɒs] ,

Moss	,
苔藓	,

至于菲比·安，她表现得像个明智的女孩，嫁给了比贾·莫斯。

[ænd; ənd] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] - [baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	no	more	'	bout	it	.
和	想法	不	更多的	-	回合	它	.

然后就没再想这件事了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [ˌɒnt] ,

She	took	the	right	view	on't	,
她	采取	这	正确的	看法	不	,

她对此持正确观点。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɑːrtɪn] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ;

and	said	she	was	sartin	that	all	things	was	ordered	out	for	the	best	;
和	说	她	曾是	萨廷	那	全部	事物	曾是	订购	出去	为了	这	最好的	;

她说她相信一切都是为了最好的结果而安排的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] [wel] [fəʊks] ['kʊd(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [wei] .

and	it	was	jest	as	well	folks	couldn't	always	have	their	own	way	.
和	它	曾是	笑话	作为	出色地	各位	不能	总是	有	他们的	自己的	方式	.

这也是个玩笑，人们不可能总是随心所欲。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɪn] [taɪm] , - [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt] [əʊ] - - [maɪndz] , [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]

And	so	,	in	time	,	Lommedieu	was	gone	out	o	'	folks's	minds	,	much	as	a
和	所以	,	在	时间	,	-	曾是	已消失	出去	o	-	-	思想	,	很多	作为	一个

[lɑːst] [jɪrz] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] .

last	year's	apple	-	blossom	.
最后的	年	苹果	-	开花	.

因此，随着时间的推移，洛梅迪厄逐渐从人们的记忆中消失了，就像去年的苹果花一样。

" [ɪts] ['rɛli] - - [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðiːz] - [eə(r)][fəʊks][ɪz] [mɪst] [ðæts] [səʊ] [mʌtʃ] [sɒt] [baɪ]

"	It's	relly	affectin	'	to	think	how	little	these	'	ere	folks	is	missed	that's	so	much	sot	by
"	它是	真的	-	-	到	思考	如何	小的	这些	-	埃雷	各位	是	错过	那就是	所以	很多	酒	经过

.

:
.

"想到这些逝去的人如此鲜为人知，真是令人感慨万千。"

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nəʊbədi] , [ef] [ðeɪz] ['evə(r)][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

There	ain't	nobody	,	ef	they's	ever	so	important	,
那里	不是	无人	,	ef	他们是	曾经	所以	重要的	,

没有谁，即使他们真的那么重要，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [gets] [tuː; tə] [gɔɪn] - [ɒn] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð]

but	what	the	world	gets	to	goin	'	on	without	'	em	,	pretty	much	as	it	did	with
但	什么	这	世界	获得	到	去	-	在	没有	-	呃	,	漂亮的	很多	作为	它	做过	和

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

但是，没有了他们，世界照常运转，基本上和有他们时一样。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['flʌri] [æt; ət]['fʌst] .

though	there's	some	little	flurry	at	fust	.
尽管	有	一些	小的	阵雪	在	fust	.

虽然一开始有些小风。

[wɑːl] , [ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] ['ɛniˌbɑːdiz] [maɪnd][wɒz; wəz] ,

Wal	,	the	last	thing	that	was	in	anybody's	mind	was	,
沃尔	,	这	最后的	事物	那	曾是	在	任何人的	头脑	曾是	,

沃尔，当时所有人脑子里最后想到的就是……

[ðæt] [ðeɪ] ['evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)][frɒm; frəm] - [ə'gɪn] .

that	they	ever	should	hear	from	Lommedieu	agin	.
那	他们	曾经	应该	听到	从	-	再次	.

他们再也不会听到洛梅迪厄的消息了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][ɪts] [taɪm] [əʊ] - ['tɜːrnɪn] - [ʌp] ;

But	there	ain't	nothin	'	but	what	has	its	time	o	'	turnin	'	up	;
但	那里	不是	什么也没有	-	但	什么	有	它是	时间	o	-	转弯	-	向上	;

但凡事总有起色的时候；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

and	it	seems	his	turn	was	to	come	.
和	它	似乎	他的	转动	曾是	到	来	.

看来轮到他了。

“ [wɑːl] , [jiː; jɪ] [siː] , - [twɒz] [ðə; ðɪ] 19th [əʊ] - [mɑːtʃ] ,

“	Wal	,	ye	see	,	'	twas	the	19th	o	'	March	,
“	沃尔	,	是的	看	,	-	那是	这	19th	o	-	行进	,

“你看，那天是3月19日，

[wen] ['kæpən]['iː 'biː] ['sɔːɪn] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒstən] .

when	Cap'n	Eb	Sawin	started	with	a	team	for	Boston	.
什么时候	船长	降Eb	萨温	开始	和	一个	团队	为了	波士顿	.

当船长埃布·索温开始在波士顿的一支球队效力时。

[ðæt] [deɪ] ,

That	day	,
那	天	,

当天，

[ðeə(r)] [kʌm] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [snəʊ] - [stɔːm] [ðæt] [ðɛəd] [biːn] [ɪn][ðem; ðəm] [pɑːts] [sɛns]

there	come	on	about	the	biggest	snow	-	storm	that	there'd	been	in	them	parts	sence
那里	来	在	关于	这	最大	雪	-	风暴	那	那里	到过	在	他们	部分	感觉

[ðə; ðɪ]['əʊldɪst][mæn][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] .

the	oldest	man	could	remember	.
这	最老	男人	可以	记住	.

那里发生了一场暴风雪，这是当地最年长的人记忆中最严重的一次。

- [twɒz] [ðɪs] - [eə(r)] [faɪn] , - - [snəʊ] , [ðæt] [draɪvz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [laɪk] ['niːd(ə)lz] ,

'	Twas	this	'	ere	fine	,	siftin	'	snow	,	that	drives	in	your	face	like	needles	,
-	那是	这	-	埃雷	美好的	,	-	-	雪	,	那	驱动	在	你的	脸	喜欢	针	,

这里飘落着细细的雪，像针一样扎在脸上。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] [ɒf] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tiːmɪn] - ['prɪti] ['tiːdiəs] [wɜːk] .

with	a	wind	to	cut	your	nose	off	:	it	made	teamin	'	pretty	tedious	work	.
和	一个	风	到	切	你的	鼻子	离开	:	它	制成	团队	-	漂亮的	乏味	工作	.

狂风呼啸，吹得人鼻子都快掉下来了：这让组队变得异常枯燥乏味。

['kæpən]['iː 'biː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [tʌfɪst] [mæn][ɪn][ðem; ðəm] [pɑːts] .

Cap'n	Eb	was	about	the	toughest	man	in	them	parts	.
船长	降Eb	曾是	关于	这	最难	男人	在	他们	部分	.

埃布船长是那片地区最强悍的人之一。

[id] [spent] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] - ['lɔːgɪn] - , [ænd; ənd] [id] [biːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] - [əʊ]

He'd	spent	days	in	the	woods	a	-	loggin	'	,	and	he'd	been	up	to	the	deestrict	o
他会	花费	天	在	这	树林	一个	-	登录	-	,	和	他会	到过	向上	到	这	-	o

- [meɪn] [ə; eɪ] - - - ,

'	Maine	a	-	lumberin	'	,
-	缅因州	一个	-	-	-	,

他已经在树林里伐木好几天了，甚至到了缅因州的最北端。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ʌp] [tuː; tə] ['eni] [sɔːt] [əʊ] - [θɪŋ] [ə; eɪ][mæn] - [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] ;

and	was	about	up	to	any	sort	o	'	thing	a	man	gen'ally	could	be	up	to	;
和	曾是	关于	向上	到	任何	种类	o	-	事物	一个	男人	-	可以	是	向上	到	;

几乎所有男人能做的事情他都做了；

[bʌt; bət] [ðiːz] - [eə(r)] [mɑːtʃ] [wɪndz; waɪndz] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [set] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ] ,

but	these	'	ere	March	winds	sometimes	does	set	on	a	fellow	so	,
但	这些	-	埃雷	行进	风	有时	做	放	在	一个	同伴	所以	,

但是，这里的三月寒风有时确实会让人如此难受。

[ðæt] ['naɪðə(r)] ['nətʃə] - [nɔː(r)] [greɪs] [kæn; kən][stæn] - - [ɪm] .

that	neither	natur	'	nor	grace	can	stan	'	'	em	.
那	两者都不	自然	-	也不	优雅	能	斯坦	-	-	呃	.

无论是天性还是恩典都无法阻止他们。

[ðə; ði]['kæpən] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stæn] - ['eni] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [wʌn] [weɪ] - [tiː][taɪm]

The	cap'n	used	to	say	he	could	stan	'	any	wind	that	blew	one	way	'	t	time
这	船长	用过的	到	说	他	可以	斯坦	-	任何	风	那	吹	一	方式	-	t	时间

[fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ;

for	five	minutes	;
为了	五	分钟	;

船长过去常说，他能抵挡任何方向的风，持续五分钟；

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [bluː] [ɔːl][fɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['mɪnɪt] , — [waɪ] ,

but	come	to	winds	that	blew	all	four	p'ints	at	the	same	minit	,	—	why	,
但	来	到	风	那	吹	全部	四	点	在	这	相同的	迷你	,	—	为什么	,

[ðeɪ] ['flʌstəd] [hɪm] .

they	flustered	him	.
他们	慌乱	他	.

但当风同时吹过四品脱的空气时，——哎呀，这让他慌了神。

“ [wɑːl] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [əʊ] - ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [deɪ] :

“	Wal	,	that	was	the	sort	o	'	weather	it	was	all	day	:
“	沃尔	,	那	曾是	这	种类	o	-	天气	它	曾是	全部	天	:

“沃尔，今天一整天都是这种天气：

[ænd; ənd][baɪ] ['sʌndaʊn] ['kæpən]['iː 'biː][hiː; hi][gɒt] [kliːn] [bɪ'wɪldəd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [rəʊd] ;

and	by	sundown	Cap'n	Eb	he	got	clean	bewildered	,	so	that	he	lost	his	road	;
和	经过	日落	船长	降Eb	他	得到	干净的	困惑	,	所以	那	他	丢失的	他的	路	;

到了日落时分，埃布船长彻底迷失了方向，以致找不到路了；

[ænd; ənd] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

and	,	when	night	came	on	,	he	didn't	know	nothin	'	where	he	was	.
和	,	什么时候	夜晚	来了	在	,	他	没有	知道	什么也没有	-	在哪里	他	曾是	.

夜幕降临时，他完全不知道自己身在何处。

[jiː; ji] [siː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][ɔːl]['ʌndə(r)] [drɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][səʊ] [θɪk] [wɪð] [snəʊ] ,

Ye	see	the	country	was	all	under	drift	,	and	the	air	so	thick	with	snow	,
叶	看	这	国家	曾是	全部	在下面	漂移	,	和	这	空气	所以	厚的	和	雪	,

你看，整个国家都被积雪覆盖，空气中弥漫着浓厚的雪雾。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'fɔː] [hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

that	he	couldn't	see	a	foot	afore	him	;	and	the	fact	was	,
那	他	不能	看	一个	脚	之前	他	;	和	这	事实	曾是	,

他眼前连一英尺都看不见；而事实是，

[hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði] ['bɒstən] [rəʊd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ,

he	got	off	the	Boston	road	without	knowin	'	-	it	,
他	得到	离开	这	波士顿	路	没有	知道	-		它	,

他不知不觉地离开了波士顿公路。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [peə(r)] [əʊ] - [bɑːrz] [naɪ] [ə'pɒn] ['ʃɜːrbərn] , [weə(r)] [əʊld] [kæk] -

and	came	out	at	a	pair	o	'	bars	nigh	upon	Sherburn	,	where	old	Cack	Sparrock's
和	来了	出去	在	一个	一对	o	-	酒吧	夜	之上	舍伯恩	,	在哪里	老的	卡克	-

[mɪl] [ɪz] .

mill	is	.
磨	是	.

然后他们来到了谢伯恩附近的两家酒吧，那里是老卡克·斯帕罗克磨坊的所在地。

“ [jɔː(r); jə(r)] - [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [əʊld] [kæk] , [bɔɪz] .

“	Your	gran'ther	used	to	know	old	Cack	,	boys	.
“	你的	-	用过的	到	知道	老的	卡克	,	男孩们	.

“孩子们，你们奶奶以前认识老卡克。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪn] - [əʊld] ['krɪtər] ,

He	was	a	drefful	drinkin	'	old	crittur	,
他	曾是	一个	-	喝酒	-	老的	生物	,

他是个嗜酒如命的老家伙，

[ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɪm'self] [ə; eɪ] - - - [sɔː] [ænd; ənd] [grɪst] [mɪl]

that	lived	there	all	alone	in	the	woods	by	himself	a	-	tendin	'	saw	and	grist	mill
那	居住地	那里	全部	独自的	在	这	树林	经过	他自己	一个	-	-	-	锯	和	磨粉	磨

.

:
.

他独自一人住在树林里，照料着锯木机和磨坊。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['ælərz] [dʒest] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðen] .

He	wasn't	allers	jest	what	he	was	then	.
他	不是	过敏	笑话	什么	他	曾是	然后	.

他当时并不是过敏体质，只是他本来的样子而已。

[taɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [kæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] - ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn] ,

Time	was	that	Cack	was	a	pretty	consid'ably	likely	young	man	,
时间	曾是	那	卡克	曾是	一个	漂亮的	-	可能	年轻的	男人	,

当时，卡克还是个相当有前途的年轻人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['wʊmən] , — ['diːkən] ['eɪmɒs] - ['deɪtə(r)]

and	his	wife	was	a	very	respectable	woman	,	—	Deacon	Amos	Petengall's	dater
和	他的	妻子	曾是	一个	非常	可敬	女士	,	—	执事	阿莫斯	-	约会者

[frɒm; frəm] ['ʃɜːrbərn] .

from	Sherburn	.
从	舍伯恩	.

他的妻子是一位非常受人尊敬的女士，——来自舍伯恩的执事阿莫斯·佩滕加尔的约会对象。

“ [bʌt; bət] [jiː; jɪ] [siː] , [ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːrtər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [kæk] [hiː; hi] [dʒɪn] [ʌp] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['miːtɪn] -

“	But	ye	see	,	the	year	arter	his	wife	died	,	Cack	he	gin	up	goin	'	to	meetin	'
“	但	是的	看	,	这	年	动脉	他的	妻子	死亡	,	卡克	他	杜松子酒向上		去	-	到	会议	-

['sʌndez] ,

Sundays	,
星期日	,

“但是你看，在他妻子去世的那一年，卡克开始每周日去参加聚会，

[ænd; ənd] , [ɔːl][ðə; ði] ['taɪðɪŋ] - [men][ænd; ənd] [si'lektmən] [kʊd; kəd][duː; də] , [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm]

and	,	all	the	tithing	-	men	and	selectmen	could	do	,	they	couldn't	get	him
和	,	全部	这	什一奉献	-	男人	和	镇议员	可以	做	,	他们	不能	得到	他

[aʊt] [tuː; tə] ['miːtɪn] - ;

out	to	meetin	'	;
出去	到	会议	-	;

尽管什一税征收员和镇议员们竭尽全力，也无法让他去参加集会；

[ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [ni'glekt] [miːnz] [əʊ] - [greɪs] [ænd; ənd] ['sæŋktʃuəri] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

and	,	when	a	man	neglects	means	o	'	grace	and	sanctuary	privileges	,
和	,	什么时候	一个	男人	疏忽	方法	o	-	优雅	和	避难所	特权	,

当一个人忽略了恩典之道和庇护所的权利时，

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['seɪɪn] - [wɒt] [hiːl] [duː; də][nekst] .

there	ain't	no	sayin	'	what	he'll	do	next	.
那里	不是	不	说	-	什么	地狱	做	下一个	.

谁也说不准他下一步会做什么。

[waɪ] , [bɔɪz] , [dʒɪst] [θɪŋk] [ˌɒnt] ! — [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['krɪtər] ['laɪɪn] - [raʊnd] [luːs] [ɔːl] [deɪ] ['sʌndeɪ] ,

Why	,	boys	,	jist	think	on't	!	—	an	immortal	crittur	lyin	'	round	loose	all	day	Sunday	,
为什么	,	男孩们	,	要点	思考	不	!	—	一个	不朽	生物	躺着	-	圆形的	松动的	全部	天	星期日	,

伙计们，想想办法！——一个不朽的生物星期天整天到处闲逛。

[ænd; ənd] [nɒt] ['pʌtɪn] - [ɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] ,

and	not	puttin	'	on	so	much	as	a	clean	shirt	,
和	不是	普丁	-	在	所以	很多	作为	一个	干净的	衬衫	,

而且连件干净的衬衫都没穿。

[wen] [ɔːl] - [spɛktəbəl] [fəʊks][hæz; həz][ɒn][ðeə(r)] [best] [kləʊz] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə] ['miːtɪn] - -

when	all	'	spectable	folks	has	on	their	best	close	,	and	is	to	meetin	'	worshippin
什么时候	全部	-	壮观的	各位	有	在	他们的	最好的	关闭	,	和	是	到	会议	-	-

- [ðə; ði] [lɔːd] !

'	the	Lord	!
-	这	主	!

当所有体面的人都穿上他们最好的衣服，去参加敬拜主的聚会时！

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ] [spekt] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

What	can	you	spect	to	come	of	it	,
什么	能	你	光谱	到	来	的	它	,

你对它有什么预期结果？

[wen] [hiː; hi] [laɪz] - - [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] [wiːk] - [deɪ] [kləʊz] , ['fɪʃɪŋ] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [zɪç] ,

when	he	lies	idlin	'	round	in	his	old	week	-	day	close	,	fishing	,	or	some	sich	,
什么时候	他	谎言	-	-	圆形的	在	他的	老的	星期	-	天	关闭	,	钓鱼	,	或者	一些	sich	,

当他闲散地躺在他平日居住的小区里，钓鱼或者做其他类似的事情时，

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ɑːrtər] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]['ɑːrtər] [əʊld]

but	what	the	Devil	should	be	arter	him	at	last	,	as	he	was	arter	old
但	什么	这	魔鬼	应该	是	动脉	他	在	最后的	,	作为	他	曾是	动脉	老的

[kæk] ?

Cack	?
卡克	?

但最终，魔鬼应该如何对待他呢？因为他曾经是老卡克。

" [hɪə(r)][sæm] [wiŋk] [ɪm'presɪvli] [tuː; tə][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['kɔːnə(r)] ,

"	Here	Sam	winked	impressively	to	my	grandfather	in	the	opposite	corner	,
"	这里	山姆	眨眼	令人印象深刻	到	我的	祖父	在	这	对面的	角落	,

“这时，萨姆意味深长地朝角落里我的祖父眨了眨眼，

[tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌɪntərˈwiv] [wɪð] [hɪz; ɪz]

to	call	his	attention	to	the	moral	which	he	was	interweaving	with	his
到	称呼	他的	注意力	到	这	道德	哪个	他	曾是	交织	和	他的

['nærətɪv] .

narrative	.
叙述	.

目的是让他注意到他叙述中蕴含的道德寓意。

" [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] , ['kæpən] ['iː 'biː] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,

"	Wal	,	ye	see	,	Cap'n	Eb	he	told	me	,
"	沃尔	,	是的	看	,	船长	降Eb	他	讲述	我	,

"沃尔，你看，埃布船长告诉我，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɑːrz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [ə; eɪ] -

that	when	he	come	to	them	bars	and	looked	up	,	and	saw	the	dark	a	-
那	什么时候	他	来	到	他们	酒吧	和	看起来	向上	,	和	锯	这	黑暗的	一个	-

['kʌmɪn] - [daʊn] ,

comin	'	down	,
即将到来	-	向下	,

当他来到酒吧，抬头望去，看到黑暗正在降临时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [stɔːm] [ə; eɪ] - - - [ʌp] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['gɛtɪn] - ['prɪti]

and	the	storm	a	-	thickenin	'	up	,	he	felt	that	things	was	gettin	'	pretty
和	这	风暴	一个	-	-	-	向上	,	他	毛毡	那	事物	曾是	获得	-	漂亮的

- ['sɪəriəs] .

consid'able	serious	.
-	严肃的	.

随着暴风雨愈演愈烈，他觉得情况变得相当严重了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [piːs] [əʊ] - [wʊdz] [ɒn] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] [ˌɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [bɑːrz] ; [ænd; ənd]

There	was	a	dark	piece	o	'	woods	on	ahead	of	him	inside	the	bars	;	and
那里	曾是	一个	黑暗的	片	o	-	树林	在	前方	的	他	里面	这	酒吧	;	和

[hiː; hi] [njuː] ,

he	knew	,
他	知道	,

牢房的栅栏内，前方是一片幽暗的树林；他知道，

[kʌm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [laɪt] [wʊd] [gɪv] [aʊt] [kliːn] .

come	to	get	in	there	,	the	light	would	give	out	clean	.
来	到	得到	在	那里	,	这	光	会	给	出去	干净的	.

进去之后，光线就会变得很干净。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒest] [θɔːt] [id] [teɪk] [ðə; ði] [hɒs] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [tiːm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [əˈhed] [ə; eɪ]

So	he	jest	thought	he'd	take	the	hoss	out	o	'	the	team	,	and	go	ahead	a
所以	他	笑话	想法	他会	拿	这	霍斯	出去	o	-	这	团队	,	和	去	前方	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

所以他只是想把队伍里的头号种子淘汰掉，然后自己先走一步。

[ænd; ənd] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .

and	see	where	he	was	.
和	看	在哪里	他	曾是	.

看看他在哪里。

[səʊ] [hiː; hi] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['ɒks(ə)n] [ʌp] [-] [ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [hɒs] ,

So	he	driv	his	oxen	up	ag'in	the	fence	,	and	took	out	the	hoss	,
所以	他	驾驶	他的	牛	向上	再次	这	栅栏	,	和	采取	出去	这	霍斯	,

于是他赶着牛来到栅栏边，牵出了马。

[ænd; ənd][gɒt][ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'lɒŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [nɒt] ['raɪtlɪ] ['noʊɪn] -
and **got** **on** **him** **,** **and** **pushed** **along** **through** **the** **woods** **,** **not** **rightly** **knowin** **'** -
和 得到 在 他 , 和 推动 沿着 通过 这 树林 , 不是 没错 知道 -
[weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][gɔɪn] - .
where **he** **was** **goin** **'** **.** -
在哪里 他 曾是 去 - .

于是他骑上马，穿过树林，却并不清楚自己要去哪里。

" [wɑ:l] , [ə'fɔ:] [lɒŋ] [hi:; hi] [si:] [ə; eɪ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ; [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" **Wal** **,** **afore** **long** **he** **see** **a** **light** **through** **the** **trees** **;** **and** **,** **sure** **enough** **,**
" 沃尔 , 之前 长的 他 看 一个 光 通过 这 树木 ; 和 , 当然 足够的 ,

"不久之后，沃尔透过树丛看到了一丝光亮；果然，

[hi:; hi] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [kæk] - [əʊld] [mɪl] .
he **come** **out** **to** **Cack** **Sparrock's** **old** **mill** **.**
他 来 出去 到 卡克 - 老的 磨 .

他来到了卡克·斯帕罗克的老磨坊。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] - ['glu:mi] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [mɪl]
" **It** **was** **a** **pretty** **consid'able** **gloomy** **sort** **of** **a** **place** **,** **that** **are** **old** **mill**
" 它 曾是 一个 漂亮的 - 阴沉 种类 的 一个 地方 , 那 是 老的 磨
[wɒz; wəz] .
was **.**
曾是 .

"我们那座旧磨坊真是一个相当阴森阴暗的地方。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔ:l][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [kʌm] ['rʌʃɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [rɒks] ,
There **was** **a** **great** **fall** **of** **water** **that** **come** **rushin** **'** **down** **the** **rocks** **,**
那里 曾是 一个 伟大的 落下 的 水 那 来 拉辛 - 向下 这 岩石 ,

巨大的水流从岩石上倾泻而下，形成壮观的瀑布。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [pu:l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [sɔ:t] [əʊ] - [waɪld][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] :
and **fell** **in** **a** **deep** **pool** **;** **and** **it** **sounded** **sort** **o** **'** **wild** **and** **lonesome** **:**
和 跌倒 在 一个 深的 水池 ; 和 它 听起来 种类 o - 荒野 和 寂寞 :

然后掉进了一个深潭里；听起来有点凄凉寂寞：

[bʌt; bət]['kæpən]['i: 'bi:][hi:; hi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] - ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt][ɪn] .
but **Cap'n** **Eb** **he** **knocked** **on** **the** **door** **with** **his** **whip** **-** **handle** **,** **and** **got** **in** **.**
但 船长 降Eb 他 敲门 在 这 门 和 他的 鞭 - 处理 , 和 得到 在 .

但是埃布船长用鞭柄敲了敲门，然后走了进去。

" [ðeə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [sɒt][əʊld] [kæk] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bleɪzɪn] - ['faɪə(r)] ,
" **There** **,** **to** **be** **sure** **,** **sot** **old** **Cack** **beside** **a** **great** **blazin** **'** **fire** **,**
" 那里 , 到 是 当然 , 酒 老的 卡克 旁 一个 伟大的 炽热 - 火 ,

"没错，老卡克就坐在熊熊燃烧的篝火旁，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rʌm] - [dʒʌg][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .
with **his** **rum** **-** **jug** **at** **his** **elbow** **.**
和 他的 朗姆酒 - 水壶 在 他的 弯头 .

他胳膊肘上挎着朗姆酒壶。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['feləʊ] [tu:; tə] [drɪŋk] , [kæk] [wɒz; wəz] !
He **was** **a** **drefful** **fellow** **to** **drink** **,** **Cack** **was** **!**
他 曾是 一个 - 同伴 到 喝 , 卡克 曾是 !

卡克这人喝酒真难喝！

[fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] -
For **all** **that** **,** **there** **was** **some** **good** **in** **him** **,** **for** **he** **was** **pleasant** **-**
为了 全部 那 , 那里 曾是 一些 好的 在 他 , 为了 他 曾是 令人愉快的 -
['spəʊkən][ænd; ənd] - - ;
spoken **and** **'** **bliging** **;**
说 和 - - ;

尽管如此，他身上也有一些优点，因为他说话和蔼可亲，乐于助人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]['kæpən] ['welkəm] .

and	he	made	the	cap'n	welcome	.
和	他	制成	这	船长	欢迎	.

他热情地接待了船长。

" - [jiː; ji] [siː] , [kæk] , - [sed] ['kæpən]['iː 'biː] , - [aɪ] - [em] [ɒf] [maɪ] [rəʊd] ,

"	'	Ye	see	,	Cack	,	'	said	Cap'n	Eb	,	'	I	'	m	off	my	road	,
"	-	叶	看	,	卡克	,	-	说	船长	降Eb	,	-	我	-	米	离开	我的	路	,

"你看，卡克，"埃布船长说，"我偏离了正道。"

[ænd; ənd][gɒt] [snəʊd] [ʌp] [daʊn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)][bɑːrz] , - [sez] [hiː; hi] .

and	got	snowed	up	down	by	your	bars	,	'	says	he	.
和	得到	下雪了	向上	向下	经过	你的	酒吧	,	-	说道	他	.

"结果雪把你的酒吧都积起来了，"他说。

" - [wɒnt] [tɜː] [nəʊ] ! -

"	'	Want	ter	know	!	'
"	-	想	特尔	知道	!	-

"想知道！"

[sez] [kæk] .

says	Cack	.
说道	卡克	.

卡克说道。

- ['kælkjuleɪt] [jʊl] [dʒest][hæv; həv][tuː; tə][kæmp] [daʊn] [hɪə(r)] [tɪl] ['mɔːrnɪn] - , - [sez] [hiː; hi] .

'	Calculate	you'll	jest	have	to	camp	down	here	till	mornin	'	,	'	says	he	.
-	计算	你会	笑话	有	到	营	向下	这里	直到	早晨	-	,	-	说道	他	.

"我估计你们得在这里待到天亮了，"他说。

" [wɑːl] , [səʊ][əʊld] [kæk] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz][tɪn] ['læntən] ,

"	Wal	,	so	old	Cack	he	got	out	his	tin	lantern	,
"	沃尔	,	所以	老的	卡克	他	得到	出去	他的	锡	灯笼	,

"沃尔，老卡克拿出了他的锡灯笼，

[ænd; ənd] [went] [wɪð] ['kæpən]['iː 'biː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrz][tuː; tə] [help] [hɪm] [fetʃ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪtərz]

and	went	with	Cap'n	Eb	back	to	the	bars	to	help	him	fetch	along	his	critturs
和	去	和	船长	降Eb	后退	到	这	酒吧	到	帮助	他	拿来	沿着	他的	小动物

.

:

.

然后和船长埃布一起回到酒吧，帮他把他的牲畜带回来。

[hiː; hi][təʊld][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] - [ɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪl] - [ʃed] .

He	told	him	he	could	put	'	em	under	the	mill	-	shed	.
他	讲述	他	他	可以	放	-	呃	在下面	这	磨	-	棚	.

他告诉他可以把它们放在磨坊棚子下面。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['krɪtərz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði][kɑːt]['ʌndə(r)] ;

So	they	got	the	critturs	up	to	the	shed	,	and	got	the	cart	under	;
所以	他们	得到	这	小动物	向上	到	这	棚	,	和	得到	这	大车	在下面	;

于是他们把动物们弄到棚子里，然后把小车推到棚子下面；

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] .

and	by	that	time	the	storm	was	awful	.
和	经过	那	时间	这	风暴	曾是	可怕	.

那时风暴已经非常猛烈了。

" [bʌt; bət] [kæk] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɔːrɪn] - ['faɪə(r)] , - [kɔːz] , [jiː; ji] [siː] ,

"	But	Cack	he	made	a	great	roarin	'	fire	,	'	cause	,	ye	see	,
"	但	卡克	他	制成	一个	伟大的	咆哮	-	火	,	-	原因	,	是的	看	,

"但是卡克生起了一堆熊熊大火，因为，你看，

[kæk] ['ælərz] [hæd; həd] [slæb] - [wʊd] [ə; eɪ] ['plenti] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɪl] ;

Cack	allers	had	slab	-	wood	a	plenty	from	his	mill	;
卡克	过敏	有	板	-	木头	一个	很多	从	他的	磨	;

卡克·阿勒斯从他的磨坊里得到了大量的板材;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪn] - ['faɪə(r)] [ɪz] [dʒest] [səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .

and	a	roarin	'	fire	is	jest	so	much	company	.
和	一个	咆哮	-	火	是	笑话	所以	很多	公司	.

熊熊燃烧的炉火就是最好的陪伴。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [əʊ] - [kiːps] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] ['spɪrɪt] [ʌp] , [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)] [dʌz] .

It	sort	o	'	keeps	a	fellow's	spirits	up	,	a	good	fire	does	.
它	种类	o	-	保持	一个	同伴们	烈酒	向上	,	一个	好的	火	做	.

一堆好火确实能让人精神振奋。

[səʊ] [kæk] [hiː; hi] [spt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['tiːketl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['swɪndʒɪŋ] [lɒt] [əʊ] - ['tɒdi] ;

So	Cack	he	sot	on	his	old	teakettle	,	and	made	a	swingeing	lot	o	'	toddy	;
所以	卡克	他	酒	在	他的	老的	茶壶	,	和	制成	一个	挥舞	很多	o	-	托迪	;

于是，卡克坐在他的旧茶壶旁，酿了一大壶热饮;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['kæpən] ['iː 'biː] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪn] - [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [taɪm] [ðeə(r)] .

and	he	and	Cap'n	Eb	were	havin	'	a	tol'able	comfortable	time	there	.
和	他	和	船长	降Eb	是	拥有	-	一个	可以容忍的	舒服的	时间	那里	.

他和埃布船长在那里过得还算舒适。

[kæk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [hænd] [tuː; tə] [tel] ['stɔːriz] ; [ænd; ənd] ['kæpən] ['iː 'biː]

Cack	was	a	pretty	good	hand	to	tell	stories	;	and	Cap'n	Eb
卡克	曾是	一个	漂亮的	好的	手	到	告诉	故事	;	和	船长	降Eb

卡克很会讲故事；还有埃布船长

[wɔrnt] [nəʊ] [weɪ] ['bækwəd] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] [kep] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [end] ['prɪti] [wel] :

warn't	no	way	backward	in	that	line	,	and	kep	'	up	his	end	pretty	well	:
警告	不	方式	落后	在	那	线	,	和	保持	-	向上	他的	结尾	漂亮的	出色地	:

在那条线上没有退路，而且他自己也做得很好:

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪn] - [ænd; ənd] [hɔː] - - - [ˌɪn'saɪd] [ə'baʊt] [æz; əz]

and	pretty	soon	they	was	a	-	roarin	'	and	haw	-	hawin	'	inside	about	as
和	漂亮的	很快	他们	曾是	一个	-	咆哮	-	和	霍	-	-	-	里面	关于	作为

[laʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔːm] [ˌaʊt'saɪd] ;

loud	as	the	storm	outside	;
大声	作为	这	风暴	外部	;

很快，屋里就响起了一阵阵喧闹声，几乎和外面的暴风雨一样响亮;

[wen] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [baʊt] ['mɪdnaɪt] , [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [laʊd] [ræp] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

when	all	of	a	sudden	,	'	bout	midnight	,	there	come	a	loud	rap	on	the	door	.
什么时候	全部	的	一个	突然	,	-	回合	午夜	,	那里	来	一个	大声	说唱	在	这	门	.

突然，大约在午夜时分，有人用力敲门。

“ - ['lɔːdi] ['mæsi] !

“	'	Lordy	massy	!
“	-	老天	大	!

“我的天哪!

[wʌts] [ðæt] ? -

what's	that	?	'
是什么	那	?	-

那是什么?

[sez] [kæk] .

says	Cack	.
说道	卡克	.

卡克说道。

[fəʊks] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] ['ælərz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃekt] [ʌp] ['sʌd(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] - ['kæriɪn]
Folks **is** **rather** **startled** **allers** **to** **be** **checked** **up** **sudden** **when** **they** **are** **a** **-** **carryin**
各位 是 相当 惊慌 过敏 到 是 已检查 向上 突然 什么时候 他们 是 一个 - 携带
- [ɒn] [ænd; ənd] ['læfɪn] - ;
' **on** **and** **laughin** **'** **;**
- 在 和 笑 - ;

人们在嬉笑玩闹的时候突然被检查过敏反应，这让他们相当惊讶；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['bləʊɪ] [naɪt] ,
and **it** **was** **such** **an** **awful** **blowy** **night** **,**
和 它 曾是 这样的 一个 可怕 吹风 夜晚 ,

那晚风很大，真是糟糕透了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skeəri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ræp] [ɒn] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] .
it **was** **a** **little** **scary** **to** **have** **a** **rap** **on** **the** **door** **.**
它 曾是 一个 小的 可怕的 到 有 一个 说唱 在 这 门 .

突然有人敲门，有点吓人。

“ [wɑːl] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [wɪnd] [ə; eɪ] -
“ **Wal** **,** **they** **waited** **a** **minit** **,** **and** **didn't** **hear** **nothin** **'** **but** **the** **wind** **a** **-**
“ 沃尔 , 他们 等待 一个 迷你 , 和 没有 听到 什么也没有 - 但 这 风 一个 -
- - [raʊnd] [ðə; ðiː] ['tʃɪmbli] ;
screechin **'** **round** **the** **chimbley** **;**
- - 圆形的 这 烟囱 ;

“他们等了一会儿，什么也没听到，只听到风在烟囱周围呼啸而过；

[ænd; ənd] [əʊld] [kæk] [wɒz; wəz] [dʒest] [gɔɪn] - [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [wen] [ðə; ðiː] [ræp] [kʌm] [-] ,
and **old** **Cack** **was** **jest** **goin** **'** **on** **with** **his** **story** **,** **when** **the** **rap** **come** **ag'in** **,**
和 老的 卡克 曾是 笑话 去 - 在 和 他的 故事 , 什么时候 这 说唱 来 再次 ,

老卡克正讲着他的故事，这时说唱部分又开始了。

- ['evə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['ɪtəd] [ʃʊk] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ['əʊpən] .
harder'n **ever** **,** **as** **if** **it'd** **shook** **the** **door** **open** **.**
- 曾经 , 作为 如果 它会 摇晃 这 门 打开 .

比以往任何时候都更难，仿佛把门震开了。

“ - [wɑːl] , - [sez] [əʊld] [kæk] , - [ɪf] - [tɪz] [ðə; ðiː] ['dev(ə)l] , [wɪd] [dʒest] [æz; əz] ['gʊdz] ['əʊpən] ,
“ **'** **Wal** **,** **'** **says** **old** **Cack** **,** **'** **if** **'** **tis** **the** **Devil** **,** **we'd** **jest** **as** **good's** **open** **,**
“ - 沃尔 , - 说道 老的 卡克 , - 如果 - 的 这 魔鬼 , 我们会 笑话 作为 商品 打开 ,

“‘沃尔，’老卡克说，‘如果是魔鬼，我们就开玩笑说好话，’”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ɑːnst] , - [sez] [hiː; hi] ;
and **have** **it** **out** **with** **him** **to** **onst** **,** **'** **says** **he** **;**
和 有 它 出去 和 他 到 上 , - 说道 他 ;

“然后跟他好好谈谈，”他说；

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
and **so** **he** **got** **up** **and** **opened** **the** **door** **,** **and** **,** **sure** **enough** **,** **there** **was**
和 所以 他 得到 向上 和 打开 这 门 , 和 , 当然 足够的 , 那里 曾是
[əʊld] - [ðeə(r)] .
old **Ketury** **there** **.**
老的 - 那里 .

于是他起身打开门，果然，老凯图里就站在那里。

[ɪk'spekt] [juːv] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [tel] [ə'baʊt] [əʊld] - .
Expect **you've** **heard** **your** **grandma** **tell** **about** **old** **Ketury** **.**
预计 你已经 听到 你的 奶奶 告诉 关于 老的 - .

想必你听奶奶讲过老凯图里的故事吧。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][wʌn][əʊ] -

She	used	to	come	to	meetin's	sometimes	,	and	her	husband	was	one	o	'
她	用过的	到	来	到	-	有时	,	和	她	丈夫	曾是	一	o	-

[ðə; ði] ['preɪɪn] - ['ɪndiənz] ;

the	prayin	'	Indians	;
这	祈祷	-	印度人	;

她以前有时会来参加聚会，她的丈夫是其中一位祈祷的印第安人；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪl] [waɪld] [sɔːt] ,

but	Ketury	was	one	of	the	rael	wild	sort	,
但	-	曾是	一	的	这	拉埃尔	荒野	种类	,

但凯图里是那种特立独行的以色列人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [nəʊ][mɔː(r)] [kən'vɜːt] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kən'vɜːt] [ə; eɪ][waɪld] -

and	you	couldn't	no	more	convert	her	than	you	could	convert	a	wild	-
和	你	不能	不	更多的	转变	她	比	你	可以	转变	一个	荒野	-

[kæt][ɔː(r)][ə; eɪ]['peɪntə(r)]

cat	or	a	painter
猫	或者	一个	画家

你不可能说服她，就像你不可能说服一只野猫或一位画家一样。

[['pænθə(r)]] .

[	panther	]	.
[	豹	]	.

[豹]。

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

- [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd][sɪt][ðeə(r)][ɒn][ðem; ðəm] ['ɪndiən] ['bentʃɪz] ;

Ketury	used	to	come	to	meetin	'	,	and	sit	there	on	them	Indian	benches	;
-	用过的	到	来	到	会议	-	,	和	坐	那里	在	他们	印度	长椅	;

Ketury 过去常来参加会议，就坐在印第安长凳上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑːlɪn] - ,

and	when	the	second	bell	was	a	-	tollin	'	,
和	什么时候	这	第二	钟	曾是	一个	-	托林	-	,

当第二声钟响起时，

[ænd; ənd] [wen] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [brɔːd] [aɪl] ,

and	when	Parson	Lothrop	and	his	wife	was	comin	'	up	the	broad	aisle	,
和	什么时候	牧师	洛思罗普	和	他的	妻子	曾是	即将到来	-	向上	这	广阔	走道	,

当洛思罗普牧师和他的妻子沿着宽阔的过道走过来时，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['rɪs] - [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] , - [wʊd] [sɪt][ðeə(r)] ,

and	everybody	in	the	house	ris	'	up	and	stood	,	Ketury	would	sit	there	,
和	大家	在	这	房子	ris	-	向上	和	站立	,	-	会	坐	那里	,

屋里所有人都站了起来，只有凯图里还坐在那里。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði]['kɔːnə(r)][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;

and	look	at	'	em	out	o	'	the	corner	o	'	her	eyes	;
和	看	在	-	呃	出去	o	-	这	角落	o	-	她	眼睛	;

她用眼角瞥了他们一眼；

[ænd; ənd][fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ðem; ðəm] ['nekləsɪz] [əʊ] - ['rætlsneɪk] - [teɪlz][ænd; ənd]

and	folks	used	to	say	she	rattled	them	necklaces	o	'	rattlesnakes	'	tails	and
和	各位	用过的	到	说	她	摇晃	他们	项链	o	-	响尾蛇	-	尾巴	和

[waɪld] - [kæt] [tiːθ] ,

wild	-	cat	teeth	,
荒野	-	猫	牙齿	,

人们常说她用响尾蛇尾巴和野猫牙齿串成的项链来吓唬他们。

[ænd; ənd] [zɪç] [laɪk] ['hiːðn] ['trʌmpəri] ,
and **sich** **like** **heathen** **trumpery** **,**
和 sich 喜欢 异教徒 特朗普主义 ,

这种行为就像异教徒的胡言乱语。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - [hɪm'self]
and **looked** **for** **all** **the** **world** **as** **if** **the** **spirit** **of** **the** **old** **Sarpent** **himself**
和 看起来 为了 全部 这 世界 作为 如果 这 精神 的 这 老的 - 他自己
[wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
was **in** **her** **.**
曾是 在 她 .

她看起来就像是古蛇的灵魂附体一样。

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['leɪdi] ['loʊθrəp] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði]['kɔːnə(r)][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)]
I've **seen** **her** **sit** **and** **look** **at** **Lady** **Lothrop** **out** **o** **'** **the** **corner** **o** **'** **her**
我已经 已见 她 坐 和 看 在 女士 洛思罗普 出去 o - 这 角落 o - 她
[aɪz] ;
eyes **;**
眼睛 ;

我曾看见她坐着，用眼角余光偷看洛思罗普夫人；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [braʊn] ['bægi] [nek] [wʊd] [kaɪnd][əʊ] - [twɪst] [ænd; ənd] [wɜːk] ;
and **her** **old** **brown** **baggy** **neck** **would** **kind** **o** **'** **twist** **and** **work** **;**
和 她 老的 棕色的 宽松的 脖子 会 种类 o - 捻 和 工作 ;

她那松弛的棕色脖子会扭动和活动；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] , [ðæt] - [twɒz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)][ə; eɪ] ['bɒdi] .
and **her** **eyes** **they** **looked** **so** **,** **that** **'** **twas** **enough** **to** **scare** **a** **body** **.**
和 她 眼睛 他们 看起来 所以 , 那 - 那是 足够的 到 吓 一个 身体 .

她的眼睛看起来如此可怕，足以吓死人。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [dʒest][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['wɜːkɪn] - [ʌp][tuː; tə]
For **all** **the** **world** **,** **she** **looked** **jest** **as** **if** **she** **was** **a** **-** **workin** **'** **up** **to**
为了 全部 这 世界 , 她 看起来 笑话 作为 如果 她 曾是 一个 - 工作 - 向上 到
[sprɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
spring **at** **her** **.**
春天 在 她 .

她看起来就像随时准备扑向她一样。

['leɪdi] ['loʊθrəp] [wɒz; wəz][dʒest][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə] - [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['evri]
Lady **Lothrop** **was** **jest** **as** **kind** **to** **Ketury** **as** **she** **always** **was** **to** **every**
女士 洛思罗普 曾是 笑话 作为 种类 到 - 作为 她 总是 曾是 到 每一个
[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtər] .
poor **crittur** **.**
贫穷的 生物 .

洛思罗普夫人对待凯图里就像她对待每一个可怜的小家伙一样友善。

[ʃɪd] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['miːtɪn] - [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
She'd **bow** **and** **smile** **as** **gracious** **to** **her** **when** **meetin** **'** **was** **over** **,**
棚 弓 和 微笑 作为 亲切 到 她 什么时候 会议 - 曾是 超过 ,

会面结束后，她会向她鞠躬微笑，表示亲切友好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] , ['pæsɪn] - [ˌoʊˌoʊ'tiː][əʊ] , ['miːtɪn] - ; [bʌt; bət] - ['nevə(r)]
and **she** **come** **down** **the** **aisle** **,** **passin** **'** **oot** **o** **,** **meetin** **'** **;** **but** **Ketury** **never**
和 她 来 向下 这 走道 , 帕辛 - oot o , 会议 - ; 但 - 绝不
[tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] .
took **no** **notice** **.**
采取 不 注意 .

她沿着过道走过来，经过，遇见；但凯图里却从未注意到她。

[jiː; ji] [siː] , - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [greɪt] ['paʊwaʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['mɑːrθəz]

Ye	see	,	Ketury's	father	was	one	o	'	them	great	powwows	down	to	Martha's
叶	看	,	-	父亲	曾是	一	o	-	他们	伟大的	部落聚会	向下	到	玛莎的

['vɪnjəd] ;

Vineyard	;
葡萄园	;

你看，凯图里的父亲是玛莎葡萄园岛一带的一位伟大的部落首领；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [ə'pɑːt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and	people	used	to	say	she	was	set	apart	,	when	she	was	a	child	,
和	人们	用过的	到	说	她	曾是	放	除	,	什么时候	她	曾是	一个	孩子	,

人们常说她从小就与众不同。

[tuː; tə][ðə; ðɪ] - [əʊ] - [ðə; ðɪ]['devə(l)] : ['eni] [wei] ,

to	the	sarvice	o	'	the	Devil	:	any	way	,
到	这	-	o	-	这	魔鬼	:	任何	方式	,

为魔鬼效力：总之，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wei] .

she	never	could	be	made	nothin	'	of	in	a	Christian	way	.
她	绝不	可以	是	制成	什么也没有	-	的	在	一个	基督教	方式	.

从基督教的角度来看，她永远不可能被彻底否定。

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['pɑːsn] [lɑːθrəps] ['stʌdi] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kætɪˌkaɪz] ;

She	come	down	to	Parson	Lothrop's	study	once	or	twice	to	be	catechised	;
她	来	向下	到	牧师	洛思罗普	学习	一次	或者	两次	到	是	教理问答	;

她曾一两次到洛思罗普牧师的书房接受教义问答；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get][ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] ,

but	he	couldn't	get	a	word	out	o	'	her	,
但	他	不能	得到	一个	单词	出去	o	-	她	,

但他却始终无法从她口中得到一个字。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kaɪnd][əʊ] - [siːmd] [tuː; tə][sɪt]['skɔːnf(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - .

and	she	kind	o	'	seemed	to	sit	scornful	while	he	was	a	-	talkin	'	.
和	她	种类	o	-	似乎	到	坐	轻蔑的	尽管	他	曾是	一个	-	谈话	-	.

他说话的时候，她似乎带着一丝轻蔑的神情坐在那里。

[fəʊks] [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][əʊld] [taɪmz] , - [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ɒn][səʊ] ;

Folks	said	,	if	it	was	in	old	times	,	Ketury	wouldn't	have	been	allowed	to	go	on	so	;
各位	说	,	如果	它	曾是	在	老的	时代	,	-	不会	有	到过	允许	到	去	在	所以	;

人们说，如果是在以前，凯图里是不会被允许继续这样做的；

[bʌt; bət] ['pɑːsn] [lɑːθrəps] [səʊ] [sɔːt] [əʊ] - [maɪld] , [hiː; hi] [let][hɜː(r); hə(r)] [teɪk] ['prɪti] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

but	Parson	Lothrop's	so	sort	o	'	mild	,	he	let	her	take	pretty	much	her	own	way	.
但	牧师	洛思罗普	所以	种类	o	-	温和的	,	他	让	她	拿	漂亮的	很多	她	自己的	方式	.

但洛思罗普牧师性情温和，几乎让她随心所欲。

['evribɒdi] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] : [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [njuː] -

Everybody	thought	that	Ketury	was	a	witch	:	at	least	,	she	knew	consid'able
大家	想法	那	-	曾是	一个	巫婆	:	在	至少	,	她	知道	-

所有人都认为凯图里是个女巫：至少，她知道相当多的.....

[mə'rɛn] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - - ['freid][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

more'n	she	ought	to	know	,	and	so	they	was	kind	o	'	'	fraid	on	her	.
更多	她	应该	到	知道	,	和	所以	他们	曾是	种类	o	-	-	害怕	在	她	.

她知道的比她应该知道的要多得多，所以他们有点害怕她。

['kæpən]['i: 'bi:] [sez] [hi:; hi]['nevə(r)] [si:] [ə; eɪ] ['feləʊ] [si:m] [skæridɜ] [ðæn; ðən] [kæk] [dɪd] [wen] [hi:; hi] [si:]

Cap'n	Eb	says	he	never	see	a	fellow	seem	scareder	than	Cack	did	when	he	see
船长	降Eb	说道	他	绝不	看	一个	同伴	似乎	更害怕	比	卡克	做过	什么时候	他	看

- [ə; eɪ] - ['stændɪn] - [ðeə(r)] .

Ketury	a	-	standin	'	there	.
-	一个	-	替身	-	那里	.

埃布船长说，他从未见过有人像卡克看到凯图里站在那里时那样害怕。

" [waɪ] , [ji:; ji] [si:] , [bɔɪz] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] [braʊn] [æz; əz]

"	Why	,	ye	see	,	boys	,	she	was	as	withered	and	wrinkled	and	brown	as
"	为什么	,	是的	看	,	男孩们	,	她	曾是	作为	干枯	和	皱	和	棕色的	作为

[æn; ən][əʊld] ['frɒstɪd] ['pʌŋkɪn] - [vaɪn] ;

an	old	frosted	punkin	-	vine	;
一个	老的	磨砂	南瓜	-	藤	;

"瞧，孩子们，她就像一株枯萎、皱巴巴、发黄的老南瓜藤一样；

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sneɪki] [aɪz] ['spɑ:kl] [ænd; ənd] [snæpt] ,

and	her	little	snaky	eyes	sparkled	and	snapped	,
和	她	小的	蛇形	眼睛	闪闪发光	和	啪啪	,

她那双蛇一样的小眼睛闪闪发光，炯炯有神。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [jə(r)] [hed] [kaɪnd][əʊ] - ['dɪzi] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] ;

and	it	made	yer	head	kind	o	'	dizzy	to	look	at	'	em	;
和	它	制成	你的	头	种类	o	-	晕眩的	到	看	在	-	呃	;

看着它们，你会觉得头晕目眩；

[ænd; ənd][fəʊks] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['enibɒdi] [ðæt] - [gɒt][mæd][æt; ət][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][get]

and	folks	used	to	say	that	anybody	that	Ketury	got	mad	at	was	sure	to	get
和	各位	用过的	到	说	那	任何人	那	-	得到	疯狂的	在	曾是	当然	到	得到

[ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['fʌst][ɔ:(r)][lɑ:st] .

the	worst	of	it	fust	or	last	.
这	最差	的	它	fust	或者	最后的	.

人们常说，凡是惹恼了凯图里的人，无论早晚，都肯定会受到最严重的惩罚。

[ænd; ənd][səʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [deɪ] [ɔ:(r)]['aʊə(r)] - [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][ræp][æt; ət]

And	so	,	no	matter	what	day	or	hour	Ketury	had	a	mind	to	rap	at
和	所以	,	不	事情	什么	天	或者	小时	-	有	一个	头脑	到	说唱	在

['ɛniˌbɑ:diz] [dɔ:(r)] ,

anybody's	door	,
任何人的	门	,

因此，无论凯图里在哪一天、哪个时间想敲任何人的门，

[fəʊks] - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [best] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ; [bʌt; bət] [ðen] ,

folks	gen'lly	thought	it	was	best	to	let	her	in	;	but	then	,
各位	-	想法	它	曾是	最好的	到	让	她	在	;	但	然后	,

人们普遍认为最好让她进来；但是，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [gʊd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst]

they	never	thought	her	coming	was	for	any	good	,	for	she	was	just
他们	绝不	想法	她	未来	曾是	为了	任何	好的	,	为了	她	曾是	只是

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ,

like	the	wind	,
喜欢	这	风	,

他们从未想过她的到来会带来任何好处，因为她就像风一样。

— [ʃi:; ʃi] [keɪm] [wen] [ðə; ði] [fɪt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [steɪd] [dʒest][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pli:zd]

—	she	came	when	the	fit	was	on	her	,	she	staid	jest	so	long	as	it	pleased
—	她	来了	什么时候	这	合身	曾是	在	她	,	她	稳重	笑话	所以	长的	作为	它	高兴

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她会在自己发脾气的时候来，只要她开心，她就会一直开玩笑。

[ænd; ənd] [went] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['redi] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .

and	went	when	she	got	ready	,	and	not	before	.
和	去	什么时候	她	得到	准备好	,	和	不是	前	.

她准备好之后才去，而不是提前去。

- [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːmd]

Ketury	understood	English	,	and	could	talk	it	well	enough	,	but	always	seemed
-	理解	英语	,	和	可以	讲话	它	出色地	足够的	,	但	总是	似乎

[tuː; tə] [skɔːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	scorn	it	,
到	轻蔑	它	,

凯图里听得懂英语，也能说一口流利的英语，但他似乎总是对英语嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ælərz] [məʊ] [wɪn] - [ænd; ənd] - - [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] ['ɪndiən] ,

and	was	allers	mo	win	'	and	mutterin	'	to	herself	in	Indian	,
和	曾是	过敏	莫	赢	-	和	-	-	到	她自己	在	印度	,

然后她过敏了，还用印度语自言自语道。

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['blɪŋkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɔː(r)] [fəʊks] [raʊnd] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] ,

and	winkin	'	and	blinkin	'	as	if	she	saw	more	folks	round	than	you	did	,
和	眨眼	-	和	眨眼	-	作为	如果	她	锯	更多的	各位	圆形的	比	你	做过	,

她还眨眨眼，好像她看到的周围人比你多似的。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [-] [nəʊ] [wei] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] ;

so	that	she	wa'n't	no	way	pleasant	company	;
所以	那	她	想	不	方式	令人愉快的	公司	;

所以她一点也不讨人喜欢；

[ænd; ənd] [jet] ['evribɒdi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	yet	everybody	took	good	care	to	be	polite	to	her	.
和	然而	大家	采取	好的	关心	到	是	有礼貌的	到	她	.

然而，每个人都非常注意对她保持礼貌。

[səʊ] [əʊld] [kæk] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] - [nəʊ] ['kwestʃən] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

So	old	Cack	asked	her	to	come	in	,	and	didn't	make	-	no	question	where	she	come	from	,
所以	老的	卡克	问	她	到	来	在	,	和	没有	制作	-	不	问题	在哪里	她	来	从	,

于是老卡克叫她进来，也没问她从哪里来。

[ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɒn] ;

or	what	she	come	on	;
或者	什么	她	来	在	;

或者她接下来要说什么；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [twelv] [gʊd] [maɪlz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] ,

but	he	knew	it	was	twelve	good	miles	from	where	she	lived	to	his	hut	,
但	他	知道	它	曾是	十二	好的	英里	从	在哪里	她	居住地	到	他的	小屋	,

但他知道从她住的地方到他的小屋足足有十二英里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪd(ə)l] : [ænd; ənd] ['kæpən] ['iː 'biː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [-] [nəʊ] [træk] ,

and	the	snow	was	drifted	above	her	middle	:	and	Cap'n	Eb	declared	that	there	wa'n't	no	track	,
和	这	雪	曾是	漂移	多于	她	中间	:	和	船长	降Eb	声明	那	那里	想	不	追踪	,

积雪没过了她的腰部；埃布船长宣称，这里根本没有车辙。

[nɔː(r)] [saɪn] [əʊ] - [ə; eɪ] [træk] , [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑːdiz] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðæt] [snəʊ] [nekst] ['mɔːnɪŋ] . ”

nor	**sign**	**o**	**'**	**a**	**track**	**,**	**of**	**anybody's**	**coming**	**through**	**that**	**snow**	**next**	**morning**	**.**	**”**
也不	符号	o	-	一个	追踪	,	的	任何人的	未来	通过	那	雪	下一个	早晨	.	”

第二天早上，也没有发现任何人穿过积雪的痕迹。

“ [haʊ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [get] [ðeə(r)] , [ðen] ? ” [sed] [ai] .

“	**How**	**did**	**she**	**get**	**there**	**,**	**then**	**?**	**”**	**said**	**I**	**.**
”	如何	做过	她	得到	那里	,	然后	?	”	说	我	.

“那她是怎么到那儿的呢？”我问道。

“ ['dɪd(ə)nt] [jiː; ji] ['nevə(r)] [siː] [braʊn] [liːvz] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ?

“	**Didn't**	**ye**	**never**	**see**	**brown**	**leaves**	**a**	**-**	**ridin**	**'**	**on**	**the**	**wind**	**?**
”	没有	是的	绝不	看	棕色的	树叶	一个	-	骑行	-	在	这	风	?

“你难道没见过棕色的落叶随风飘荡吗？”

[wel] , - ['kæpən] ['iː 'biː] [hiː; hi] [sez] , - [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] ,

Well	**,**	**'**	**Cap'n**	**Eb**	**he**	**says**	**,**	**'**	**she**	**came**	**on**	**the**	**wind**	**,**
出色地	,	-	船长	降Eb	他	说道	,	-	她	来了	在	这	风	,

“船长埃布说，‘她是乘风而来的。’”

- [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

'	**and**	**I'm**	**sure**	**it**	**was**	**strong**	**enough**	**to**	**fetch**	**her**	**.**
-	和	我是	当然	它	曾是	强的	足够的	到	拿来	她	.

我相信它的力量足以把她带回来。

[bʌt; bət] [kæk] [hiː; hi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːm] ['kɔːnə(r)] ,

But	**Cack**	**he**	**got**	**her**	**down**	**into**	**the**	**warm**	**corner**	**,**
但	卡克	他	得到	她	向下	进入	这	温暖的	角落	,

但卡克还是把她拉到温暖的角落里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [mʌg] [əʊ] - [hɒt] ['tɒdi] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] :

and	**he**	**poured**	**her**	**out**	**a**	**mug**	**o**	**'**	**hot**	**toddy**	**,**	**and**	**give**	**her**	**:**
和	他	倾倒	她	出去	一个	马克杯	o	-	热的	托迪	,	和	给	她	:

他给她倒了一杯热托迪酒，然后递给她：

[bʌt; bət] [jiː; ji] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [biːn] - [ðeə(r)] [sɔːt] [əʊ] - [stɒpt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

but	**ye**	**see**	**her**	**bein**	**'**	**there**	**sort**	**o**	**'**	**stopped**	**the**	**conversation**	**;**
但	是的	看	她	是	-	那里	种类	o	-	停止	这	对话	;

但你看到她在那里，谈话就戛然而止了；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɒt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['rɑːkɪn] - - [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] - ['sɪpɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['tɒdi]

for	**she**	**sot**	**there**	**a**	**-**	**rockin**	**'**	**back'ards**	**and**	**for'ards**	**,**	**a**	**-**	**sippin**	**her**	**toddy**
为了	她	酒	那里	一个	-	摇滚	-	-	和	-	,	一个	-	啜饮	她	托迪

, [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - - , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ʌp] ['tʃɪmbli] .

,	**and**	**a**	**-**	**mutterin**	**'**	**,**	**and**	**lookin**	**'**	**up**	**chimbley**	**.**
,	和	一个	-	-	-	,	和	在看	-	向上	烟囱	.

因为她坐在那里前后摇晃，一边啜饮着热饮，一边嘟囔着，一边抬头看着烟囱。

“ ['kæpən] ['iː 'biː] [sez] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [bɔːn] [deɪz] [hiː; hi] ['nevə(r)] [həːn] [sʌtʃ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [jel]

“	**Cap'n**	**Eb**	**says**	**in**	**all**	**his**	**born**	**days**	**he**	**never**	**hearn**	**such**	**screeches**	**and**	**yells**
”	船长	降Eb	说道	在	全部	他的	出生	天	他	绝不	听	这样的	尖叫声	和	喊叫

[æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [gɪv] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['tʃɪmbli] ;

as	**the**	**wind**	**give**	**over**	**that**	**chimbley**	**;**
作为	这	风	给	超过	那	烟囱	;

“埃布船长说，在他有生之年，他从未听过像风吹过烟囱时发出的那种尖叫和喊叫声；

[ænd; ənd] [əʊld] [kæk] [gɒt] [səʊ] ['freɪt(ə)nd] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['feəli] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə(r)] .

and	**old**	**Cack**	**got**	**so**	**frightened**	**,**	**you**	**could**	**fairly**	**hear**	**his**	**teeth**	**chatter**	**.**
和	老的	卡克	得到	所以	害怕	,	你	可以	相当	听到	他的	牙齿	喋喋不休	.

老卡克吓坏了，你都能听到他牙齿打颤的声音。

“ [bʌt; bət]['kæpən]['iː 'biː][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌti] [breɪv] [mæn] ,

“	But	Cap'n	Eb	he	was	a	putty	brave	man	,
“	但	船长	降Eb	他	曾是	一个	油灰	勇敢的	男人	,

“但是埃布船长是个非常勇敢的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [-] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [stɒpt] [baɪ][nəʊ]['wʊmən] , [wɪtʃ] [ɔː(r)]

and	he	wa'n't	goin	'	to	have	conversation	stopped	by	no	woman	,	witch	or
和	他	想	去	-	到	有	对话	停止	经过	不	女士	,	巫婆	或者

[nəʊ] [wɪtʃ] ;

no	witch	;
不	巫婆	;

他不会让任何女人，不管是不是女巫，打断他的谈话；

[ænd; ənd][səʊ] , [wen] [hiː; hi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] - - , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ʌp] ['tʃɪmbli] , [hiː; hi]

and	so	,	when	he	see	her	mutterin	'	,	and	lookin	'	up	chimbley	,	he
和	所以	,	什么时候	他	看	她	-	-	,	和	在看	-	向上	烟囱	,	他

[spəʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

spoke	up	,	and	says	he	,
辐	向上	,	和	说道	他	,

所以，当他看到她嘟囔着，抬头看着烟囱时，他开口说道：

- [wel] , - , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ? - [sez] [hiː; hi] .

'	Well	,	Ketury	,	what	do	you	see	?	'	says	he	.
-	出色地	,	-	,	什么	做	你	看	?	-	说道	他	.

“凯图里，你看到了什么？”他问道。

- [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [doʊnt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] . -

'	Come	,	out	with	it	;	don't	keep	it	to	yourself	.	'
-	来	,	出去	和	它	;	不	保持	它	到	你自己	.	-

“说出来吧，别藏在心里。”

[jiː; ji] [siː] ['kæpən]['iː 'biː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːti] ['feləʊ] ,

Ye	see	Cap'n	Eb	was	a	hearty	fellow	,
叶	看	船长	降Eb	曾是	一个	爽朗	同伴	,

你看，埃布船长是个心地善良的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːtl] [wɔːm] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['tɒdi] .

and	then	he	was	a	leetle	warmed	up	with	the	toddy	.
和	然后	他	曾是	一个	小精灵	温暖	向上	和	这	托迪	.

然后他喝了点热饮，稍微暖和了一些。

“ [ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [siː] [æn; ən]['iːv(ə)l][kaɪnd][əʊ] - [smaɪl] [ɒn] - [feɪs] ,

“	Then	he	said	he	see	an	evil	kind	o	'	smile	on	Ketury's	face	,
“	然后	他	说	他	看	一个	邪恶的	种类	o	-	微笑	在	-	脸	,

“然后他说他看到凯图里脸上露出一种邪恶的笑容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rætld] [hɜː(r); hə(r)] ['nekləs] [əʊ] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [sneɪks] - [teɪlz] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

and	she	rattled	her	necklace	o	'	bones	and	snakes	'	tails	;	and	her
和	她	摇晃	她	项链	o	-	骨头	和	蛇	-	尾巴	;	和	她

[aɪz] [siːmd] [tuː; tə][snæp] ;

eyes	seemed	to	snap	;
眼睛	似乎	到	折断	;

她摇晃着她那串由骨头和蛇尾巴组成的项链；她的眼睛似乎闪闪发光；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] !

and	she	looked	up	the	chimbley	,	and	called	out	,	'	Come	down	,	come	down	!
和	她	看起来	向上	这	烟囱	,	和	称为	出去	,	-	来	向下	,	来	向下	!

她抬头望向烟囱，喊道：“下来吧，下来吧！”

[lets] [siː] [huː] [jiː; ji][biː; bi] . -

let's	see	who	ye	be	.	'
我们来吧	看	WHO	是的	是	.	-

让我们看看你们是谁。

“ [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skrætʃɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌmblɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [grəʊn] ;
“ Then there was a scratchin ' and a rumblin ' and a groan ;
“ 然后 那里 曾是 一个 抓挠 - 和 一个 隆隆声 - 和 一个 呻吟 ;

“然后传来一阵抓挠声、隆隆声和呻吟声；

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fiːt] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmbli] ,
and a pair of feet come down the chimbley ,
和 一个 一对 的 脚 来 向下 这 烟囱 ,

一双脚从烟囱里走了下来，

[ænd; ənd] [stʊd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [təʊz] - - - ,
and stood right in the middle of the haarth , the toes pi'ntin ' out'rds ,
和 站立 正确的 在 这 中间 的 这 - , 这 脚趾 - - - ,

他站在哈斯正中央，脚趾向外伸着。

[wɪð] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ə; eɪ] - ['ʃaɪnɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .
with shoes and silver buckles a - shinin ' in the firelight .
和 鞋 和 银 扣环 一个 - 希宁 - 在 这 火光 .

鞋子和银扣在火光中闪闪发光。

['kæpən]['iː 'biː] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)] [biːn] - [skeəd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd] ,
Cap'n Eb says he never come so near bein ' scared in his life ; and ,
船长 降Eb 说道 他 绝不 来 所以 靠近 是 - 害怕的 在 他的 生活 ; 和 ,

埃布船长说他这辈子都没这么害怕过；而且，

[æz; əz][tuː; tə][əʊld] [kæk] , [hiː; hi][dʒest] ['wɪltɪd] [raɪt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
as to old Cack , he jest wilted right down in his chair .
作为 到 老的 卡克 , 他 笑话 枯萎的 正确的 向下 在 他的 椅子 .

至于老卡克，他直接瘫倒在椅子上。

“ [ðen] [əʊld] - [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ʌp] ['tʃɪmbli] , [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt]
“ Then old Ketury got up , and reached her stick up chimbley , and called out
“ 然后 老的 - 得到 向上 , 和 达到 她 戳 向上 烟囱 , 和 称为 出去
[laʊdə] ,
louder ,
更大声 ,

“然后老凯图里站了起来，伸手去够烟囱，大声喊道：

- [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] !
' Come down , come down !
- 来 向下 , 来 向下 !

下来，下来！

[lets] [siː] [huː] [jiː; ji][biː; bi] . -
let's see who ye be . '
我们来吧 看 WHO 是的 是 . -

让我们看看你们是谁。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [daʊn] [keɪm] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [legz] , [ænd; ənd] - [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]
And , sure enough , down came a pair o ' legs , and j'ined right on to the
和 , 当然 足够的 , 向下 来了 一个 一对 o - 腿 , 和 - 正确的 在 到 这
[fiːt] :
feet :
脚 :

果然，一双腿掉了下来，正好落在了脚上：

[gʊd] [feə(r)] [legz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [wɪð] [rɪbd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['leðə(r)] ['brɪtʃɪz] .
good fair legs they was , with ribbed stockings and leather breeches .
好的 公平的 腿 他们 曾是 , 和 罗纹 长筒袜 和 皮革 马裤 .

她们的腿很漂亮，穿着罗纹长袜和皮质马裤。

“ - [wɑːl] , [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [sez] ['kæpən]['iː 'biː] . - [gəʊ][ˌaɪ 'tiː] , - ,

“	'	Wal	,	we're	in	for	it	now	,	'	says	Cap'n	Eb	.	'	Go	it	,	Ketury	,
“	-	沃尔	,	是	在	为了	它	现在	,	-	说道	船长	降Eb	.	-	去	它	,	-	,

“‘沃尔，这下我们麻烦大了，’埃布船长说。‘加油，凯图里，’”

[ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ðə; ði][rest][ɒn][hɪm] . -

and	let's	have	the	rest	on	him	.	'
和	我们来吧	有	这	休息	在	他	.	-

剩下的就交给他吧。

“ - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][hɪm] : [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)][æz; əz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪk] ,

“	Ketury	didn't	seem	to	mind	him	:	she	stood	there	as	stiff	as	a	stake	,
“	-	没有	似乎	到	头脑	他	:	她	站立	那里	作为	僵硬的	作为	一个	赌注	,

“凯图里似乎并不介意他：她像根木桩一样僵硬地站在那里，

[ænd; ənd][kep] - ['kælɪn] - [aʊt] , - [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] !

and	kep	'	callin	'	out	,	'	Come	down	,	come	down	!
和	保持	-	卡林	-	出去	,	-	来	向下	,	来	向下	!

并不停地喊着：“下来，下来！”

[lets] [siː] [huː] [jiː; ji][biː; bi] . -

let's	see	who	ye	be	.	'
我们来吧	看	WHO	是的	是	.	-

让我们看看你们是谁。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [braʊn] [kəʊt][ænd; ənd] ['jeləʊ]

And	then	come	down	the	body	of	a	man	with	a	brown	coat	and	yellow
和	然后	来	向下	这	身体	的	一个	男人	和	一个	棕色的	外套	和	黄色的

[vest] ,

vest	,
背心	,

然后，一具身穿棕色外套和黄色背心的男子的尸体被抬了下来。

[ænd; ənd] - [raɪt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][legz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [-] [nəʊ][ɑːmz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	j'ined	right	on	to	the	legs	;	but	there	wa'n't	no	arms	to	it	.
和	-	正确的	在	到	这	腿	;	但	那里	想	不	武器	到	它	.

然后就直接跳到了腿上；但是它没有胳膊。

[ðen] - [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [stɪk] [ʌp] ['tʃɪmbli] , [ænd; ənd] [kɔːld] , - [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn]

Then	Ketury	shook	her	stick	up	chimbley	,	and	called	,	'	Come	down	,	come	down
然后	-	摇晃	她	戳	向上	烟囱	,	和	称为	,	-	来	向下	,	来	向下

! -

!	'
!	-

然后凯图里摇晃着她的棍子，喊道：“下来吧，下来吧！”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [daʊn] [ə; eɪ][peə(r)][əʊ] - [ɑːmz] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][əʊ] - [ðə; ði] ['bɒdi] ;

And	there	came	down	a	pair	o	'	arms	,	and	went	on	each	side	o	'	the	body	;
和	那里	来了	向下	一个	一对	o	-	武器	,	和	去	在	每个	边	o	-	这	身体	;

随后出现了一对手臂，分别位于身体的两侧；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , ['əʊnli][ðeə(r)] [-] [nəʊ] [hed] [ɒn][hɪm] .

and	there	stood	a	man	all	finished	,	only	there	wa'n't	no	head	on	him	.
和	那里	站立	一个	男人	全部	完成的	,	仅有的	那里	想	不	头	在	他	.

那里站着一个已经死去的人，只是他没有头。

“ - [wɑːl] , - , - [sez] ['kæpən]['iː 'biː] , - [ðɪs] - [ɪrz] ['getɪŋ] ['sɪəriəs] .

“	'	Wal	,	Ketury	,	'	says	Cap'n	Eb	,	'	this	'	ere's	getting	serious	.
“	-	沃尔	,	-	,	-	说道	船长	降Eb	,	-	这	-	这是	获得	严肃的	.

“‘沃尔，凯图里，’埃布船长说，‘事情变得严重了。

[ai] - [spek] - [juː; jʊ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɒv; əv][juː 'es] . -

I	'	spec	'	you	must	finish	him	up	,	and	let's	see	what	he	wants	of	us	.	'
我	-	规格	-	你	必须	结束	他	向上	,	和	我们来吧	看	什么	他	想要	的	我们	.	-

我“认为”你必须解决掉他，然后看看他想从我们这里得到什么。

“ [ðen] - [kɔːld] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] , - ['evə(r)] , - [kʌm] [daʊn] , [kʌm] [daʊn] !

“	Then	Ketury	called	out	once	more	,	louder'n	ever	,	'	Come	down	,	come	down	!
”	然后	-	称为	出去	一次	更多的	,	-	曾经	,	-	来	向下	,	来	向下	!

“然后凯图里再次大声喊道，‘下来，下来！’

[lets] [siː] [huː] [jiː; ji][biː; bi] . -

let's	see	who	ye	be	.	'
我们来吧	看	WHO	是的	是	.	-

让我们看看你们是谁。

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [daʊn] ['kɒmz] [ə; eɪ] [mænz] [hed] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]

And	,	sure	enough	,	down	comes	a	man's	head	,	and	settled	on	the	shoulders
和	,	当然	足够的	,	向下	来	一个	男人的	头	,	和	定居	在	这	肩膀

[streɪt] [ɪ'nʌf] ;

straight	enough	;
直的	足够的	;

果然，一个男人的头掉了下来，稳稳地落在肩膀上；

[ænd; ənd]['kæpən]['iː 'biː] , [ðə; ði]['mɪnɪt][hiː; hi][sɒt] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɪ'haɪəl]

and	Cap'n	Eb	,	the	minit	he	sot	eyes	on	him	,	knew	he	was	Jehiel
和	船长	降Eb	,	这	迷你	他	酒	眼睛	在	他	,	知道	他	曾是	耶希尔

- .

Lommedieu	.
-	.

船长埃布第一眼看到他，就知道他是杰希尔·洛梅迪厄。

“ [əʊld] [kæk] [njuː] [hɪm] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

“	Old	Cack	knew	him	too	;	and	he	fell	flat	on	his	face	,
”	老的	卡克	知道	他	也	;	和	他	跌倒	平坦的	在	他的	脸	,

“老卡克也认识他；结果他一头栽倒在地，脸朝下。”

[ænd; ənd] [preɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn][hɪz; ɪz] [səʊl] :

and	prayed	the	Lord	to	have	mercy	on	his	soul	:
和	祈祷	这	主	到	有	怜悯	在	他的	灵魂	:

他祈求主怜悯他的灵魂：

[bʌt; bət]['kæpən]['iː 'biː][hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['mætəz] ,

but	Cap'n	Eb	he	was	for	gettin	'	to	the	bottom	of	matters	,
但	船长	降Eb	他	曾是	为了	获得	-	到	这	底部	的	事情	,

但埃布船长是个喜欢把事情弄个水落石出的人。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv][hɪz; ɪz][skeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - ; [səʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɪm] , - [wɒt] [duː; də]

and	not	have	his	scare	for	nothin	'	;	so	he	says	to	him	,	'	What	do
和	不是	有	他的	吓	为了	什么也没有	-	;	所以	他	说道	到	他	,	-	什么	做

[juː; jʊ] [wɒnt] ,

you	want	,
你	想	,

他不想白白受惊吓；于是他对他说：“你想要什么，

[naʊ] [juː; jʊ] [hɛv] [kʌm] ? -

now	you	hev	come	?	'
现在	你	赫夫	来	?	-

现在你来了？

“ [ðə; ði][mæn][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] ; [hiː; hi]['əʊnli] [sɔːt] [əʊ] - [məʊn] , [ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði]

“	**The**	**man**	**he**	**didn't**	**speak**	**;**	**he**	**only**	**sort**	**o**	**'**	**moaned**	**,**	**and**	**p'inted**	**to**	**the**	
”	这	男人	他	没有	说话	;	他	仅有的	种类	o	-	呻吟	,	和	-	到	这	

['tʃɪmbli] .

chimbley	**.**
烟囱	.

“那个人不说话；他只是呻吟着，对着烟囱吹口哨。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] ;

He	**seemed**	**to**	**try**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**couldn't**	**;**
他	似乎	到	尝试	到	说话	,	但	不能	;

他似乎想说话，但却说不出来；

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɔːt] [əʊ] - [fəʊks][ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] :

for	**ye**	**see**	**it**	**isn't**	**often**	**that**	**his**	**sort**	**o**	**'**	**folks**	**is**	**permitted**	**to**	**speak**	**:**
为了	是的	看	它	不是	经常	那	他的	种类	o	-	各位	是	允许	到	说话	:

你们看，像他这样的人很少有机会发言：

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] - - [blɑːst][əʊ] - [wɪnd] , [ænd; ənd] [bləʊd] [ðə; ði][dɔː(r)]

but	**just**	**then**	**there**	**came**	**a**	**screechin**	**'**	**blast**	**o**	**'**	**wind**	**,**	**and**	**blowed**	**the**	**door**		
但	只是	然后	那里	来了	一个	-	-	爆炸	o	-	风	,	和	吹	这	门		

['əʊpən] ,

open	**,**
打开	,

但就在这时，一阵刺耳的狂风吹来，把门吹开了。

[ænd; ənd] [bləʊd] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd]['faɪə(r)][ɔːl] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

and	**blowed**	**the**	**smoke**	**and**	**fire**	**all**	**out**	**into**	**the**	**room**	**,**
和	吹	这	抽烟	和	火	全部	出去	进入	这	房间	,

然后把房间里的烟火全部吹散了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [məʊnz] [ænd; ənd]

and	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**whirlwind**	**and**	**darkness**	**and**	**moans**	**and**							
和	那里	似乎	到	是	一个	旋风	和	黑暗	和	呻吟	和							

[skriːtʃ] ; [ænd; ənd] ,

screeches	**;**	**and**	**,**
尖叫声	;	和	,

似乎有旋风、黑暗、呻吟和尖叫声；而且，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [klɪəd] [ʌp] , - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][bəuθ] [gɒn] ,

when	**it**	**all**	**cleared**	**up**	**,**	**Ketury**	**and**	**the**	**man**	**was**	**both**	**gone**	**,**		
什么时候	它	全部	已清除	向上	,	-	和	这	男人	曾是	两个都	已消失	,		

事情真相大白后，凯图里和那个男人都不见了。

[ænd; ənd]['əʊnli][əʊld] [kæk] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [id] [daɪ] .

and	**only**	**old**	**Cack**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**,**	**rolling**	**and**	**moaning**	**as**	**if**	**he'd**	**die**	**.**		
和	仅有的	老的	卡克	躺	在	这	地面	,	滚动	和	呻吟	作为	如果	他会	死	.		

只有老卡克躺在地上，翻来覆去地呻吟，好像快要死了似的。

“ [wɑːl] , ['kæpən]['iː 'biː][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

“	**Wal**	**,**	**Cap'n**	**Eb**	**he**	**picked**	**him**	**up**	**,**	**and**	**built**	**up**	**the**	**fire**	**,**			
”	沃尔	,	船长	降Eb	他	挑选	他	向上	,	和	建造	向上	这	火	,			

“沃尔，埃布船长把他扶了起来，然后生起了火，

[ænd; ənd] [sɔːt] [əʊ] - ['kʌmfət] [hɪm] [ʌp] , - [kɔːz] [ðə; ði] ['krɪtər] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] [əʊ] - [maɪnd] [ðæt]

and	**sort**	**o**	**'**	**comforted**	**him**	**up**	**,**	**'**	**cause**	**the**	**crittur**	**was**	**in**	**distress**	**o**	**'**	**mind**	**that**
和	种类	o	-	安慰	他	向上	,	-	原因	这	生物	曾是	在	痛苦	o	-	头脑	那

[wɒz; wəz] - .

was	**drefful** **.**
曾是	- .

并安慰了他，因为这只动物精神状态很差，很痛苦。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['prɒvɪdəns] , [jiː; ji] [siː] , [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] ,

The	awful	Providence	,	ye	see	,	had	awakened	him	,
这	可怕	普罗维登斯	,	是的	看	,	有	觉醒	他	,

你看，是可怕的上帝唤醒了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [biːn] [set] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)]

and	his	sin	had	been	set	home	to	his	soul	;	and	he	was	under
和	他的	罪	有	到过	放	家	到	他的	灵魂	;	和	他	曾是	在下面

[sʌtʃ] [kən'vɪkʃn] ,

such	conviction	,
这样的	定罪	,

他的罪孽深深烙印在他的灵魂深处；他深受谴责。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

that	it	all	had	to	come	out	,
那	它	全部	有	到	来	出去	,

一切都必须公之于众。

— [haʊ] [əʊld] - ['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['məːdə] [pɔː(r); pʊə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

—	how	old	Cack's	father	had	murdered	poor	Lommedieu	for	his	money	,
—	如何	老的	-	父亲	有	被谋杀	贫穷的	-	为了	他的	钱	,

——卡克的父亲为了钱杀害了可怜的洛梅迪厄，当时他已经多大了?

[ænd; ənd] [kæk] [hæd; həd] [biːn] ['prɪvi] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	Cack	had	been	privy	to	it	,
和	卡克	有	到过	私处	到	它	,

而卡克也知情。

[ænd; ənd] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɪld] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['veri] ['tʃɪmbli] ;

and	helped	his	father	build	the	body	up	in	that	very	chimbley	;
和	帮助	他的	父亲	建造	这	身体	向上	在	那	非常	烟囱	;

他帮助父亲在那间烟囱里建造了这座建筑;

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [piːs] [nɔː(r)] [rest] [sɪns] [ðen] ,

and	he	said	that	he	hadn't	had	neither	peace	nor	rest	since	then	,
和	他	说	那	他	之前没有	有	两者都不	和平	也不	休息	自从	然后	,

他说，从那以后，他既没有平静也没有休息。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd][draɪv] - [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɔːdɪnənsɪz] ;

and	that	was	what	had	driv	'	him	away	from	ordinances	;
和	那	曾是	什么	有	驾驶	-	他	离开	从	法令	;

而这正是他远离法令的原因;

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [nəʊ] [sɪnɪn] - [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [liːv] ['preɪɪn] - .

for	ye	know	sinnin	'	will	always	make	a	man	leave	prayin	'	.
为了	是的	知道	辛宁	-	将要	总是	制作	一个	男人	离开	祈祷	-	.

你们知道，罪恶总会让人离开时祈祷。

[wɑːl] , [kæk] ['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

Wal	,	Cack	didn't	live	but	a	day	or	two	.
沃尔	,	卡克	没有	居住	但	一个	天	或者	二	.

沃尔，卡克只活了一两天。

['kæpən]['iː 'biː]

Cap'n	Eb
船长	降Eb

埃布船长

[hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][əʊ] - ['ʃɜːrbərn] [ænd; ənd][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [si'lektmən] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

he	got	the	minister	o	'	Sherburn	and	one	o	'	the	selectmen	down	to	see	him	;
他	得到	这	部长	o	-	舍伯恩	和	一	o	-	这	镇议员	向下	到	看	他	;

他请谢尔伯恩的牧师和一位镇议员来见他;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] .

and	they	took	his	deposition	.
和	他们	采取	他的	沉积	.

他们对他进行了取证。

[hiː; hi] [siːmd] ['reɪli] [kwaɪt] ['penɪtənt] ; [ænd; ənd] ['pɑːsn] [kærɪl] [hiː; hi] [preɪd] [wɪð] [hɪm] ,

He	seemed	railly	quite	penitent	;	and	Parson	Carryl	he	prayed	with	him	,
他	似乎	铁路	相当	忏悔者	;	和	牧师	卡里尔	他	祈祷	和	他	,

他看起来非常忏悔；卡里尔牧师和他一起祈祷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] ['sɛtɪn] - [həʊm] [ðə; ðɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] : [ænd; ənd][səʊ] ,

and	was	faithful	in	settin	'	home	the	providence	to	his	soul	:	and	so	,
和	曾是	忠实	在	塞廷	-	家	这	普罗维登斯	到	他的	灵魂	:	和	所以	,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] ,

at	the	eleventh	hour	,
在	这	第十一	小时	,

并忠实地将天意交托于他的灵魂：因此，在最后一刻，

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [kæk] [mait] [hæv; həv][gɒt][ɪn] ; [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ] ['liːtl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

poor	old	Cack	might	have	got	in	;	at	least	it	looks	a	leetle	like	it	.
贫穷的	老的	卡克	可能	有	得到	在	;	在	至少	它	看起来	一个	小精灵	喜欢	它	.

可怜的老卡克可能已经进去了；至少看起来有点像。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] .

He	was	distressed	to	think	he	couldn't	live	to	be	hung	.
他	曾是	苦恼	到	思考	他	不能	居住	到	是	悬挂	.

想到自己可能活不到被绞死的那一天，他感到非常痛苦。

[hiː; hi] [sɔːt] [əʊ] - [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['feəli] [traɪd] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ,

He	sort	o	'	seemed	to	think	,	that	if	he	was	fairly	tried	,	and	hung	,
他	种类	o	-	似乎	到	思考	,	那	如果	他	曾是	相当	尝试	,	和	悬挂	,

他似乎认为，如果他受到公正的审判并被处以绞刑，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][skweə(r)] .

it	would	make	it	all	square	.
它	会	制作	它	全部	正方形	.

这样就对等了。

[hiː; hi] [meɪd] ['pɑːsn] [kærɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][əʊld] [mɪl] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd] ['beri]

He	made	Parson	Carryl	promise	to	have	the	old	mill	pulled	down	,	and	bury
他	制成	牧师	卡里尔	承诺	到	有	这	老的	磨	拉	向下	,	和	埋葬

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] ;

the	body	;
这	身体	;

他让卡里尔牧师发誓要拆掉旧磨坊，并埋葬尸体；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	after	he	was	dead	,	they	did	it	.
和	,	后	他	曾是	死的	,	他们	做过	它	.

他死后，他们才这么做的。

“ ['kæpən]['iː 'biː][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [əʊ] - [eɪt] [ðæt] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʃɪmbli] ;

“	Cap'n	Eb	he	was	one	of	a	party	o	'	eight	that	pulled	down	the	chimbley	;
〃	船长	降Eb	他	曾是	一	的	一个	派对	o	-	八	那	拉	向下	这	烟囱	;

“船长埃布是拆下烟囱的八人小组中的一员；

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] - .

and	there	,	sure	enough	,	was	the	skeleton	of	poor	Lommedieu	.
和	那里	,	当然	足够的	,	曾是	这	骨骼	的	贫穷的	-	.

果然，那里躺着可怜的洛梅迪厄的遗骸。

“ [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ] [siː] ， [bɔɪz] ， [ðeə(r)] [kænt][biː; bi][nəʊ] [ɪ'nɪkwəti] [səʊ][hɪd][bʌt; bət] [wɒt] ['itl] [kʌm] [aʊt]

“	So	there	you	see	,	boys	,	there	can't	be	no	iniquity	so	hid	but	what	it'll	come	out
”	所以	那里	你	看	，	男孩们	，	那里	不能	是	不	罪恶	所以	隐藏	但	什么	它将	来	出去

.

:

.

“所以你们看，孩子们，再怎么隐藏罪恶，也终究会被揭露出来。”

[ðə; ði][waɪld] ['ɪndiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ， [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['tempɪsts] ，

The	Wild	Indians	of	the	forest	,	and	the	stormy	winds	and	tempests	,
这	荒野	印度人	的	这	森林	，	和	这	暴风雨	风	和	暴风雨	，

森林里的野蛮印第安人，以及狂风暴雨，

- [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðɪs] - [eə(r)] . ”

j'ined	together	to	bring	out	this	'	ere	.	”
-	一起	到	带来	出去	这	-	埃雷	.	”

大家齐心协力才有了现在的局面。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ， ” [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] ['ʃɑːpli] ， “ [ai]['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['stɔːri] . ”

“	For	my	part	,	”	said	Aunt	Lois	sharply	,	“	I	never	believed	that	story	.	”
”	为了	我的	部分	，	”	说	阿姨	路易丝	尖锐地	，	“	我	绝不	相信	那	故事	.	”

“至于我，”洛伊斯姨妈厉声说道，“我从来不相信那个故事。”

“ [waɪ] ， ['ləʊɪs] ， ” [sed] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ， “ ['kæpən]['iː 'biː]

“	Why	,	Lois	,	”	said	my	grandmother	,	“	Cap'n	Eb
”	为什么	，	路易丝	，	”	说	我的	祖母	，	“	船长	降Eb

“哎呀，洛伊斯，”我祖母说，“埃布船长……”

['sɔːɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][məʊst] [rɪ'spektəbl] [mæn] . ”

Sawin	was	a	regular	church	-	member	,	and	a	most	respectable	man	.	”
萨温	曾是	一个	常规的	教会	-	成员	，	和	一个	最多	可敬	男人	.	”

索温是教会的一名普通成员，也是一位非常受人尊敬的人。

“ [lɔː] ， ['mʌðə(r)] !

“	Law	,	mother	!
”	法律	，	母亲	!

“法律，母亲！”

[ai][dəʊnt] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [səʊ] .

I	don't	doubt	he	thought	so	.
我	不	怀疑	他	想法	所以	.

我毫不怀疑他是这么想的。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ænd; ənd] [kæk] [gɒt] ['drɪŋkɪŋ] ['tɒdi] [tə'geðə(r)] ， [tɪl] [hiː; hi][gɒt] [ə'sliːp] ， [ænd; ənd]

I	suppose	he	and	Cack	got	drinking	toddy	together	,	till	he	got	asleep	,	and
我	认为	他	和	卡克	得到	喝	托迪	一起	，	直到	他	得到	睡着了	，	和

[driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .

dreamed	it	.
梦见	它	.

我猜他和卡克一起喝了热饮，直到他睡着了，然后做了个梦。

[ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] .

I	wouldn't	believe	such	a	thing	if	it	did	happen	right	before	my	face	and	eyes	.
我	不会	相信	这样的	一个	事物	如果	它	做过	发生	正确的	前	我的	脸	和	眼睛	.

即使这种事真的发生在我眼前，我也不会相信。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz] ['kreɪzi] ， [ðæts] [ɔːl] . ”

I	should	only	think	I	was	crazy	,	that's	all	.	”
我	应该	仅有的	思考	我	曾是	疯狂的	，	那就是	全部	.	”

我当时应该只觉得自己疯了，仅此而已。

“ [kʌm] , ['ləʊɪs] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [səʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sædjusiː] , ” [sed] [maɪ]
“ Come , Lois , if I was you , I wouldn't talk so like a Sadducee , ” said my
“ 来 , 路易丝 , 如果 我 曾是 你 , 我 不会 讲话 所以 喜欢 一个 撒都该 , ” 说 我的
['grænmʌðə(r)] .
grandmother .
祖母 .

“来吧，洛伊斯，如果我是你，我就不会像撒都该人那样说话，”我的祖母说。

“ [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . ['kɒtn] ['mæθərz] - - -
“ What would become of all the accounts in Dr . Cotton Mather's - - Magnilly -
“ 什么 会 变得 的 全部 这 账户 在 博士 . 棉布 母亲的 - - -
[ɪf] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ? ”
if folks were like you ? ”
如果 各位 是 喜欢 你 ? ”

“如果人们都像你一样，那么科顿·马瑟博士的《马格尼利》中的所有故事将会变成什么样呢？”

“ [wɑːl] , ” [sed] [sæm] ['lɔːsn] , ['druːpɪŋ] [kən'templətɪvli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [kəʊl] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ]
“ Wal , ” said Sam Lawson , drooping contemplatively over the coals , and gazing
“ 沃尔 , ” 说 山姆 劳森 , 下垂 沉思地 超过 这 煤炭 , 和 凝视
['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
into the fire ,
进入 这 火 ,

“沃尔，”萨姆·劳森若有所思地俯身在煤炭上，凝视着火焰说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pʌti] - [saɪt] [əʊ] - [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðæts] [truː] ;
“ there's a putty consid'able sight o ' things in this world that's true ;
“ 有 一个 油灰 - 视线 o - 事物 在 这 世界 那就是 真的 ;

“这个世界上有很多事情是真实的；

[ænd; ənd] [ðen] [-] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [θɪŋz] [ðæt] [eɪnt] [truː] .
and then ag'in there's a sight o ' things that ain't true .
和 然后 再次 有 一个 视线 o - 事物 那 不是 真的 .

然后，又会看到一些不真实的事情。

[naʊ] , [maɪ] [əʊld] - [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - [bɔɪz] , [sez] [hiː; hi] ,
Now , my old gran'ther used to say , ' Boys , says he ,
现在 , 我的 老的 - 用过的 到 说 , - 男孩们 , 说道 他 ,

我老奶奶以前常说，“孩子们，”他说，

- [ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['prɒspərəs] [laɪf] ,
' if ye want to lead a pleasant and prosperous life ,
- 如果 是的 想 到 带领 一个 令人愉快的 和 繁荣 生活 ,

“如果你们想过上快乐富裕的生活，

[jiː; ji] [mʌst; məst] [kən'traɪv] ['ælərz] [tuː; tə] [kiːp] [dʒest] [ðə; ði] ['hæpi] ['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd]
ye must contrive allers to keep jest the happy medium between truth and
是的 必须 精心策划 过敏 到 保持 笑话 这 快乐的 中等的 之间 真相 和
['fɔːlshʊd] . -
falsehood . '
谬误 . -

你们必须想方设法，才能在真假之间找到一个合适的平衡点。

[naʊ] , [ðæt] [-] [maɪ] ['dɒktrɪn] .
Now , that are's my doctrine .
现在 , 那 是 我的 教义 .

这就是我的教义。

” [ɑːnt] ['ləʊɪs] [nɪt] [sɪ'vɪəli] .
” Aunt Lois knit severely .
” 阿姨 路易丝 针织 严重 .

“洛伊斯阿姨织毛衣织得很用力。”

“ [bɔɪz] , ” [sed] [sæm] ,
“ Boys , ” said Sam ,
“ 男孩们 , ” 说 山姆 ,

“孩子们，”萨姆说。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tɜː] [gəʊ] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [mʌg] [əʊ] - [ˈsaɪdə(r)] ?
“ don't you want ter go down with me and get a mug o ' cider ?
“ 不 你 想 特尔 去 向下 和 我 和 得到 一个 马克杯 o - 苹果酒 ?

“你不想跟我一起下去喝杯苹果酒吗？”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbɑːskɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈæplz] [tuː; tə]
” Of course we did , and took down a basket to bring up some apples to
” 的 课程 我们 做过 , 和 采取 向下 一个 篮子 到 带来 向上 一些 苹果 到
[rəʊst] .
roast .
烤 .

“当然，我们这么做了，还提着篮子去摘了一些苹果来烤着吃。”

“ [bɔɪz] , ” [sez] [sæm] [mɪˈstɪəriəsli] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði][ˈsaɪdə(r)] ,
“ Boys , ” says Sam mysteriously , while he was drawing the cider ,
“ 男孩们 , ” 说道 山姆 神秘地 , 尽管 他 曾是 绘画 这 苹果酒 ,

“孩子们，”萨姆一边往苹果酒桶里倒酒，一边神秘兮兮地说。

“ [juː; jʊ][dʒest][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈləʊɪs][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] - [baʊt] [ruːθ] [ˈsʌləvən] . ”
“ you jest ask your Aunt Lois to tell you what she knows ' bout Ruth Sullivan . ”
“ 你 笑话 问 你的 阿姨 路易丝 到 告诉 你 什么 她 知道 - 回合 露丝 沙利文 . ”

“你只要问问你姨妈洛伊斯，她知道些什么关于露丝·沙利文的事就行了。”

“ [waɪ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Why , what is it ? ”
“ 为什么 , 什么 是 它 ? ”

“为什么？那是什么？”

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] .
“ Oh ! you must ask her .
“ 哦 ! 你 必须 问 她 .

“哦！你一定要问问她。”

[ðiːz] - [eə(r)][fəʊks] [ðæts] [səʊ][kaɪnd][əʊ] - [ˈtɑːpɪn] - [əˈbaʊt] [spɛrɪts] [ænd; ənd] [zɪç] , [kʌm] [sɪft] - [ɪm]
These ' ere folks that's so kind o ' toppin ' about sperits and sich , come sift ' em
这些 - 埃雷 各位 那就是 所以 种类 o - 顶针 - 关于 精灵 和 sich , 来 筛 - 呃
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

这些家伙老是吹嘘什么灵异之类的，都给我好好查查。

[juː; jʊ] - [faɪnd] [ðeɪ] [nəʊz] [wʌn] [ˈstɔːri] [ðæt] [kaɪnd][əʊ] - [pʌzls] - [ɪm] .
you gen'lly find they knows one story that kind o ' puzzles ' em .
你 - 寻找 他们 知道 一 故事 那 种类 o - 谜题 - 呃 .

你通常会发现他们知道一个让他们感到困惑的故事。

[naʊ] [juː; jʊ][maɪnd] , [ænd; ənd][dʒɪst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈləʊɪs] [əˈbaʊt] [ruːθ] [ˈsʌləvən] .
Now you mind , and jist ask your Aunt Lois about Ruth Sullivan .
现在 你 头脑 , 和 要点 问 你的 阿姨 路易丝 关于 露丝 沙利文 .

现在你介意了，就去问问你姨妈洛伊斯关于露丝·沙利文的事吧。

” [ðə; ði] [ˈsʌləvən] [ˈlʊkɪŋ] - [glɑːs] .
” THE SULLIVAN LOOKING - GLASS .
” 这 沙利文 寻找 - 玻璃 .

《沙利文镜中奇遇记》。

“ [ɑːnt] [ˈləʊɪs] , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ruːθ] [ˈsʌləvən] ?

“	Aunt	Lois	,	”	said	I	,	“	what	was	that	story	about	Ruth	Sullivan	?
“	阿姨	路易丝	,	”	说	我	,	“	什么	曾是	那	故事	关于	露丝	沙利文	?

“洛伊斯阿姨,”我说，“关于露丝·沙利文的故事是什么来着？”

” [ɑːnt] [lɔɪzɪz] [kwɪk] [blæk] [aɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [səˈpraɪzd] [flæʃ] ;

”	Aunt	Lois's	quick	black	eyes	gave	a	surprised	flash	;
”	阿姨	洛伊斯的	快的	黑色的	眼睛	给予	一个	惊讶	闪光	;

“洛伊斯阿姨那双锐利的黑眼睛里闪过一丝惊讶的光芒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænmʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [sɪgˈnɪfɪkəntli] .

and	she	and	my	grandmother	looked	at	each	other	a	minute	significantly	.
和	她	和	我的	祖母	看起来	在	每个	其他	一个	分钟	显著地	.

她和我的祖母意味深长地对视了一会儿。

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ruːθ] [ˈsʌləvən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈʃɑːpli] .

“	Who	told	you	any	thing	about	Ruth	Sullivan	,	”	she	said	sharply	.
“	WHO	讲述	你	任何	事物	关于	露丝	沙利文	,	”	她	说	尖锐地	.

“谁跟你说过露丝·沙利文的事？”她厉声说道。

“ [ˈnəʊbədi] .

“	Nobody	.
“	无人	.

“没有人。”

[ˈsʌmbədi] [sed] [juː; jʊ] [njuː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] [ai] .

Somebody	said	you	knew	something	about	her	,	”	said	I	.
某人	说	你	知道	某物	关于	她	,	”	说	我	.

“有人说你了解她的一些事，”我说。

[ai][wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪn] [ɒv; əv] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] [ˈləʊɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [ˈwaɪndɪŋ] [ɪn]

I	was	holding	a	skein	of	yarn	for	Aunt	Lois	;	and	she	went	on	winding	in
我	曾是	保持	一个	绞	的	纱	为了	阿姨	路易丝	;	和	她	去	在	绕线	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

我手里拿着一团毛线，准备给洛伊斯阿姨；她默默地继续绕线。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [θruː] [luːps] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈpleɪsɪz] .

putting	the	ball	through	loops	and	tangled	places	.
推杆	这	球	通过	循环	和	纠缠不清	地方	.

让球穿过环形和缠绕的地方。

“ [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈʃudnt] [ɑːsk] [ˈkwestʃənz] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdɪd] [æt; ət][lɑːst] [senˈtenʃəsli] .

“	Little	boys	shouldn't	ask	questions	,	”	she	concluded	at	last	sententiously	.
“	小的	男孩们	不应该	问	问题	,	”	她	结束	在	最后的	义正言辞地	.

“小男孩不应该问问题，”她最后一本正经地总结道。

“ [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ðæt] [ɑːsk] [tuː] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [get] [sent] [tuː; tə][bed] .

“	Little	boys	that	ask	too	many	questions	get	sent	to	bed	.
“	小的	男孩们	那	问	也	许多	问题	得到	发送	到	床	.

“问太多问题的小男孩会被送去睡觉。”

” [ai] [njuː] [ðæt] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][ˈrɑːðə(r)] [wˈʌndəd] [æt; ət][maɪ] [əʊn] [ˈhɑːdɪˌhʊd] .

”	I	knew	that	of	old	,	and	rather	wondered	at	my	own	hardihood	.
”	我	知道	那	的	老的	,	和	相当	想知道	在	我的	自己的	坚韧	.

“我早就知道这一点，并且对自己的坚韧感到有些惊讶。”

[ɑːnt] [ˈləʊɪs] [wuːnd] [ɒn][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

Aunt	Lois	wound	on	in	silence	;	but	,	looking	in	her	face	,
阿姨	路易丝	伤口	在	在	沉默	;	但	,	寻找	在	她	脸	,

洛伊斯姨妈默默地继续往前走；但是，看着她的脸，

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['tɒpɪk] .

I	could	see	plainly	that	I	had	started	an	exciting	topic	.
我	可以	看	显然	那	我	有	开始	一个	激动人心	话题	.

我清楚地意识到，我开启了一个令人兴奋的话题。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ， ” [pə'sjuːd] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)] ， “ [ðæt] [ruːθs] [keɪs] [maɪt]

“	I	should	think	,	”	pursued	my	grandmother	in	her	corner	,	“	that	Ruth's	case	might
”	我	应该	思考	,	”	追击	我的	祖母	在	她	角落	,	“	那	露丝的	案件	可能

[ʃəʊ] [juː; jʊ] ,

show	you	,
展示	你	,

“我想，”我祖母在角落里继续说道，“露丝的遭遇或许能让你明白，

['ləʊɪs] , [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] ， — [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [bɪ'liːv] . ”

Lois	,	that	a	good	many	things	may	happen	,	—	more	than	you	believe	.	”
路易丝	,	那	一个	好的	许多	事物	可能	发生	,	—	更多的	比	你	相信	.	”

洛伊斯，可能会发生很多好事——比你想象的还要多。

“ [əʊ] ， [wel] ， ['mʌðə(r)] !

“	Oh	,	well	,	mother	!
”	哦	, 出色地	,		母亲	!

“哦，好吧，妈妈！

[ruːθs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [keɪs] ; [bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ]

Ruth's	was	a	strange	case	;	but	I	suppose	there	are	ways	of	accounting
露丝的	曾是	一个	奇怪的	案件	;	但	我	认为	那里	是	方式	的	会计

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	it	.	”
为了	它	.	”

露丝的案例很奇怪；但我认为总有办法解释它。”

“ [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ruːθ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? ”

“	You	believed	Ruth	,	didn't	you	?	”
”	你	相信	露丝	,	没有	你	?	”

你相信露丝，对吗?

“ [əʊ] ， ['sɜːt(ə)nli] , [ai] [bɪ'liːvd] [ruːθ] !

“	Oh	,	certainly	,	I	believed	Ruth	!
”	哦	,	当然	,	我	相信	露丝	!

“哦，当然，我相信露丝！”

[waɪ] ['ʃudnt] [ai] ?

Why	shouldn't	I	?
为什么	不应该	我	?

我为什么不应该呢?

[ruːθ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][best] [frendz] , [ænd; ənd][æz; əz] [truː] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][laɪvz; lɪvz] :

Ruth	was	one	of	my	best	friends	,	and	as	true	a	girl	as	lives	:
露丝	曾是	一	的	我的	最好的	朋友们	,	和	作为	真的	一个	女孩	作为	生活	:

露丝是我最好的朋友之一，也是个非常真诚的女孩:

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] [ruːθ] .

there	wasn't	any	nonsense	about	Ruth	.
那里	不是	任何	废话	关于	露丝	.

关于露丝，没有任何胡说八道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ， ” [sed] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [rɪ'flektɪvli] ，

She	was	one	of	the	sort	,	”	said	Aunt	Lois	reflectively	,
她	曾是	一	的	这	种类	,	”	说	阿姨	路易丝	反思地	,

“她就是那种人，”洛伊斯阿姨若有所思地说。

“ [ðæt] [aɪ'd][æz; əz] [su:n] [trʌst] [æz; əz][maɪ'self] : [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,

“	that	I'd	as	soon	trust	as	myself	:	when	she	said	a	thing	was	so	and	so	,
”	那	ID	作为	很快	相信	作为	我	:	什么时候	她	说	一个	事物	曾是	所以	和	所以	,

“我宁愿相信自己：当她说某件事是这样那样的时候，

[ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] . ”

I	knew	it	was	so	.	”
我	知道	它	曾是	所以	.	”

我知道就是这样。

“ [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ru:θs] ['stɔ:ri][wɒz; wəz] [tru:] , ” [pə'sju:d] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] ,

“	Then	,	if	you	think	Ruth's	story	was	true	,	”	pursued	my	grandmother	,
”	然后	,	如果	你	思考	露丝的	故事	曾是	真的	,	”	追击	我的	祖母	,

“那么，如果你认为露丝的故事是真的，”祖母继续说道，

“ [wʌts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['kæviliŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [dʒʌst] - [kɔ:z] [ju:; jʊ] [kænt]

“	what's	the	reason	you	are	always	cavilling	at	things	just	'	cause	you	can't
”	是什么	这	原因	你	是	总是	吹毛求疵	在	事物	只是	-	原因	你	不能

[ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ?

understand	how	they	came	to	be	so	?
理解	如何	他们	来了	到	是	所以	?

“你总是因为不理解事情的来龙去脉就吹毛求疵，这是为什么呢？”

” [ɑ:nt] ['ləʊɪs][set][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['fɜ:mli] , [ænd; ənd] [wu:nd] [wɪð] [grɪm] [rɪ'zɒlv] .

”	Aunt	Lois	set	her	lips	firmly	,	and	wound	with	grim	resolve	.
”	阿姨	路易丝	放	她	嘴唇	牢牢	,	和	伤口	和	严峻	解决	.

“洛伊斯姨妈紧紧抿着嘴唇，脸上带着坚定的决心。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜ:sə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒbstɪnət] ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] [ðæt] [gru:] [ʌp] [æt; ət]

She	was	the	very	impersonation	of	that	obstinate	rationalism	that	grew	up	at
她	曾是	这	非常	冒充	的	那	顽固	理性主义	那	生长	向上	在

[ðə; ði] [nju:] - ['ɪŋglənd] ['faɪəsaɪd] ,

the	New	-	England	fireside	,
这	新的	-	英格兰	炉边	,

她简直就是那种在新英格兰炉火旁成长起来的固执理性主义的化身。

[kləʊz] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'daʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

close	alongside	of	the	most	undoubting	faith	in	the	supernatural	.
关闭	旁边	的	这	最多	毫无疑问	信仰	在	这	超自然	.

与对超自然现象最毫不怀疑的信仰并驾齐驱。

“ [ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [θɪŋz] , ” [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [snæpt] [aʊt] , “ [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [ˌdɪsbɪ'li:v]

“	I	don't	believe	such	things	,	”	at	last	she	snapped	out	,	“	and	I	don't	disbelieve
”	我	不	相信	这样的	事物	,	”	在	最后的	她	啪啪	出去	,	“	和	我	不	怀疑

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我不相信这种事，”她终于厉声说道，“但我也不完全不相信。”

[ai][dʒʌst][let] - [ɪm] [ə'ləʊn] .

I	just	let	'	em	alone	.
我	只是	让	-	呃	独自的	.

我只是没管他们。

[wɒt] [du:; də][ai] [nəʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] ?

What	do	I	know	about	'	em	?
什么	做	我	知道	关于	-	呃	?

我对他们了解多少？

[ru:θ] [telz] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['stɔ:ri] ; [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [hɜ:(r); hə(r)] .

Ruth	tells	me	a	story	;	and	I	believe	her	.
露丝	讲述	我	一个	故事	;	和	我	相信	她	.

露丝给我讲了一个故事；我相信她。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪˈfɔːhænd] , [keɪm] [truː] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [weɪ] .

I	know	what	she	saw	beforehand	,	came	true	in	a	most	remarkable	way	.
我	知道	什么	她	锯	预先	,	来了	真的	在	一个	最多	卓越	方式	.

我知道她之前看到的景象，以一种非常奇妙的方式实现了。

[wel] , [aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [nəʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

Well	,	I'm	sure	I've	no	objection	.
出色地	,	我是	当然	我已经	不	异议	.

嗯，我肯定不会反对。

[wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai]

One	thing	may	be	true	,	or	another	,	for	all	me	;	but	,	just	because	I
一	事物	可能	是	真的	,	或者	其他	,	为了	全部	我	;	但	,	只是	因为	我

[bɪˈliːv] [ruːθ] [ˈsʌləvən] ,

believe	Ruth	Sullivan	,
相信	露丝	沙利文	,

对我而言，一件事可能是真的，另一件事可能是真的；但是，仅仅因为我相信露丝·沙利文，

[aɪm][nɒt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈliːv] , [raɪt] [ænd; ənd][left] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈstɔːriz] [ɪn] [ˈkɒtn] [mæˈðə] ,

I'm	not	going	to	believe	,	right	and	left	,	all	the	stories	in	Cotton	Mather	,
我是	不是	去	到	相信	,	正确的	和	左边	,	全部	这	故事	在	棉布	马瑟	,

我不会相信科顿·马瑟的所有故事，无论是左派还是右派。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈenibɒdi] [kæn; kən] [hɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [tel] .

and	all	that	anybody	can	hawk	up	to	tell	.
和	全部	那	任何人	能	鹰	向上	到	告诉	.

以及任何人能编造出来的各种故事。

[nɒt] [ai] .

Not	I	.
不是	我	.

不是我。

" [ðɪs] [həʊl] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [meɪd] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðʌs]

"	This	whole	conversation	made	me	all	the	more	curious	to	get	at	the	story	thus
"	这	所有的	对话	制成	我	全部	这	更多的	好奇的	到	得到	在	这	故事	因此

[ˈdɪmli] [ˈɪndəˌkeɪtɪd] ;

dimly	indicated	;
依稀	表明的	;

"这段对话让我更加好奇，想要弄清楚其中隐约透露的故事；

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [bɪˈset] [sæm][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .

and	so	we	beset	Sam	for	information	.
和	所以	我们	围困	山姆	为了	信息	.

于是我们围攻山姆，想从他口中套取信息。

" [səʊ][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈləʊɪs] [ˌwʊdnt] [tel] [jiː; ji] [ˈnʌθɪn] - , " [sed] [sæm] .

"	So	your	Aunt	Lois	wouldn't	tell	ye	nothin	'	,	"	said	Sam	.
"	所以	你的	阿姨	路易丝	不会	告诉	是的	什么也没有	-	,	"	说	山姆	.

"所以你姨妈洛伊斯什么都没告诉你，"萨姆说。

" ['wɒntə] [nəʊ] , [niːˈaʊ] ! [ʃəʊ] ! "

"	Wanter	know	,	neow	!	sho	!	"
"	想要	知道	,	新生儿	!	鞋子	!	"

"想知道，neow！sho！"

" [nəʊ] : [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	No	:	she	said	we	must	go	to	bed	if	we	asked	her	.	"
"	不	:	她	说	我们	必须	去	到	床	如果	我们	问	她	.	"

"不，她说如果我们要求她，我们就必须去睡觉。"

“ [ðæt] - [-] [ə; eɪ] [wei] [fəʊks][hæz; həz] ; [bʌt; bət] , [jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , ” [sed] [sæm] ,

“	That	'	are's	a	way	folks	has	;	but	,	ye	see	,	boys	,	”	said	Sam	,
“	那	-	是	一个	方式	各位	有	;	但	,	是的	看	,	男孩们	,	”	说	山姆	,

“那是人们惯用的伎俩；但是，你们看，孩子们，”萨姆说道。

[waɪl] [ə; eɪ][drəʊl] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [læk] - ['lʌstə(r)] ['dəulfulnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

while	a	droll	confidential	expression	crossed	the	lack	-	lustre	dolefulness	of	his
尽管	一个	滑稽	机密的	表达	交叉	这	缺少	-	光泽	忧郁	的	他的

['vɪzɪdʒ] , “ [jiː; ji] [siː] ,

visage	,	“	ye	see	,
面容	,	“	是的	看	,

当他原本黯淡无光的忧郁脸上掠过一丝滑稽而神秘的表情时，“你看，

[ai] [pʊt] [jiː; ji] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [mɪs] ['ləʊɪs][ɪz][səʊ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] - - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

I	put	ye	up	to	it	,	'	cause	Miss	Lois	is	so	large	and	commandin	'	in	her
我	放	是的	向上	到	它	,	-	原因	错过	路易丝	是	所以	大的	和	-	-	在	她

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

我让你这么做，是因为洛伊斯小姐为人强势，行事作风也十分专横。

[ænd; ənd][səʊ][kaɪnd][əʊ] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [dɔɪnz] ,

and	so	kind	o	'	up	and	down	in	all	her	doin's	,
和	所以	种类	o	-	向上	和	向下	在	全部	她	行动	,

她做任何事都如此反复无常，

[ðæt] [ai] [laɪk] [wʌns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [sɔːt] [əʊ] - ['græv(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ;

that	I	like	once	and	a	while	to	sort	o	'	gravel	her	;
那	我	喜欢	一次	和	一个	尽管	到	种类	o	-	碎石	她	;

我喜欢时不时地给她整理一下砾石；

[ænd; ənd][ai] [noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃən] [wʊd] [gɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn]

and	I	knowed	enough	to	know	that	that	'	are	question	would	git	her	in
和	我	已知	足够的	到	知道	那	那	-	是	问题	会	git	她	在

[ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .

a	tight	place	.
一个	紧的	地方	.

我知道这个问题会让她陷入困境。

“ [jiː; ji] [siː] , [jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][wɒz; wəz] ['noʊɪn] - [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] - [eə(r)] [ə'baʊt] [ruːθ] ,

“	Ye	see	,	yer	Aunt	Lois	was	knowin	'	to	all	this	'	ere	about	Ruth	,
“	叶	看	,	你的	阿姨	路易丝	曾是	知道	-	到	全部	这	-	埃雷	关于	露丝	,

“你看，你姨妈洛伊斯早就知道露丝的这一切事了。”

[səʊ][ðeə(r)] - [nəʊ] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

so	there	wer'n't	no	gettin	'	away	from	it	;
所以	那里	-	不	获得	-	离开	从	它	;

所以根本躲不开；

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [æz; əz] ['eni] [əʊ] - [ðem; ðəm][ɒv; əv]['mɪstə(r)]

and	it's	about	as	remarkable	a	providence	as	any	o	'	them	of	Mister
和	它是	关于	作为	卓越	一个	普罗维登斯	作为	任何	o	-	他们	的	先生

['kɒtn] - - - . -

Cotton	Marther's	'	Magnilly	.	'
棉布	-	-	-	.	-

这就像科顿·马瑟先生的《马格尼利》中的任何一个故事一样，是一个非凡的天意。

[səʊ] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] - ['tʃeɪmbə(r)] [ðɪs] ,

So	if	you'll	come	up	in	the	barn	-	chamber	this	arternoon	,
所以	如果	你会	来	向上	在	这	谷仓	-	房间	这	主干	,

所以，如果你今天下午能来谷仓房间一趟的话，

[weə(r)] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [flæks] [tuː; tə] ['hætʃ(ə)l] [aʊt] , [aɪl] [tel] [jiː; jɪ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

where	I've	got	a	lot	o	'	flax	to	hatchel	out	,	I'll	tell	ye	all	about	it	.
在哪里	我已经	得到	一个	很多	o	-	亚麻	到	哈切尔	出去	,	患病的	告诉	是的	全部	关于	它	.

我有很多亚麻要收割，到时候我会把一切都告诉你。

〃 [səʊ] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'held] [sæm] [ə'reɪndʒd] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [tɒp] - [təʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɑːn] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

〃	So	that	afternoon	beheld	Sam	arranged	at	full	length	on	a	pile	of	top	-	tow	in	the	barn	-	chamber	,
〃	所以	那	下午	观看	山姆	安排	在	满的	长度	在	一个	桩	的	顶部	-	拖	在	这	谷仓	-	房间	,

“那天下午，人们看到萨姆全身平躺在谷仓房间里的一堆木柴上，

['hætʃəlɪŋ] [baɪ] ['prɒksi] [baɪ] ['pʊtɪŋ] ['hæri] [ænd; ənd] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɜːvɪs] .

hatchelling	by	proxy	by	putting	Harry	and	myself	to	the	service	.
孵化场	经过	代理人	经过	推杆	哈里	和	我	到	这	服务	.

通过让哈里和我去服役，间接地进行孵化。

“ [wɑːl] , [naʊ] , [bɔɪz] , [ɪts] [kaɪnd] [əʊ] - [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɑːl] [jiː; jɪ] [teɪk] [həʊld] , 〃 [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

“	Wal	,	now	,	boys	,	it's	kind	o	'	refreshing	to	see	how	wal	ye	take	hold	,	〃	he	observed	.
“	沃尔	,	现在	,	男孩们	,	它是	种类	o	-	令人耳目一新	到	看	如何	沃尔	是的	拿	抓住	,	〃	他	观察到	.

“伙计们，看到你们如此迅速地站稳脚跟，真是令人耳目一新，”他说道。

“ ['nʌθɪn] - [laɪk] [biːn] - [ɪn'dʌstriəs] [waɪl] - [jʌŋ] : [grɛt] [saɪt] ['betə(r)] [naʊ] [ðæn; ðən] [loʊfɪn] [ɒf] ,

“	Nothin	'	like	bein	'	industrious	while	ye'r	young	:	gret	sight	better	now	than	loafin	off	,
“	什么也没有	-	喜欢	是	-	勤劳	尽管	-	年轻的	:	格雷特	视线	更好的	现在	比	洛芬	离开	,

“趁年轻勤奋努力是无可替代的：现在拥有美好的未来总比游手好闲强。”

[daʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] [-] .

down	in	them	medders	.
向下	在	他们	梅德斯	.

深入那些混蛋之中。

“ - [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] [pleɪ]

“	'	In	books	and	work	and	useful	play
〃	-	在	图书	和	工作	和	有用	玩

“在书籍、工作和有益的游戏中

[let] [maɪ] ['fʌst] [j'iəz] [biː; bi] [pɑːst] :

Let	my	fust	years	be	past	:
让	我的	fust	年	是	过去的	:

让我的最初几年过去吧：

[səʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ]

So	shall	I	give	for	every	day
所以	将	我	给	为了	每一个	天

所以，我每天该如何奉献呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老城炉边故事(Oldtown Fireside Stories)
第2/6页

[sʌm; səm] [gʊd] [ə'kaʊnt] [æt; ət] [lɑːst] . - ”
Some **good** **account** **at** **last** **.** **'** **”**
一些 好的 帐户 在 最后的 . - ”

终于看到一些不错的报道了。

“ [bʌt; bət] , [sæm] , [ɪf] [wiː; wi] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['stɔːri] [ə'baʊt]
“ **But** **,** **Sam** **,** **if** **we** **work** **for** **you** **,** **you** **must** **tell** **us** **that** **story** **about**
“ 但 , 山姆 , 如果 我们 工作 为了 你 , 你 必须 告诉 我们 那 故事 关于
[ruːθ] ['sʌləvən] . ”
Ruth **Sullivan** **.** **”**
露丝 沙利文 . ”

“但是，萨姆，如果我们为你工作，你就必须把露丝·沙利文的故事讲给我们听。”

“ ['lɔːdi] ['mæsi] !
“ **Lordy** **massy** **!**
“ 老天 大 !

“我的天哪！

[jɪs] , — [kɔːs] [ai] [wɪl] .
yis **,** **—** **course** **I** **will** **.**
yis , — 课程 我 将要 .

是的，——我当然会。

[aɪv] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [əʊ] - [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['noʊɪn] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] .
I've **had** **the** **best** **kind** **o** **'** **chances** **of** **knowin** **'** **all** **about** **that** **'** **are** **.**
我已经 有 这 最好的 种类 o - 机会 的 知道 - 全部 关于 那 - 是 .

我曾有绝佳的机会了解那片区域的一切。

[wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əʊld] [dʒɪnɜ-əl] ['sʌləvən] ,
Wal **,** **you** **see** **there** **was** **old** **Gineral** **Sullivan** **,**
沃尔 , 你 看 那里 曾是 老的 总 沙利文 ,

沃尔，你看，那里有老沙利文将军。

[hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [steɪt] [ænd; ənd] - [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['sʌləvən] [haʊs] [aʊt] [tuː; tə] - .
he **lived** **in** **state** **and** **grande'r** **in** **the** **old** **Sullivan** **house** **out** **to** **Roxberry** **.**
他 居住地 在 状态 和 - 在 这 老的 沙利文 房子 出去 到 - .

他住在罗克斯伯里郊外的老苏利文宅邸里，过着体面而宏伟的生活。

[ai] [biːn] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [haʊs] [əʊ] - [dʒɪnɜ-əl] ['sʌ.lə.vənz] .
I **been** **to** **Roxberry** **,** **and** **seen** **that** **'** **are** **house** **o** **'** **Gineral** **Sullivan's** **.**
我 到过 到 - , 和 已见 那 - 是 房子 o - 总 沙利文的 .

我去过罗克斯伯里，看到了苏利文将军的房子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [taɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - [spel] ['lʊkɪn] - [raʊnd] [ɪn] - ,
There **was** **one** **time** **that** **I** **was** **a** **consid'able** **spell** **lookin** **'** **round** **in** **Roxberry** **,**
那里 曾是 一 时间 那 我 曾是 一个 - 拼写 在看 - 圆形的 在 - ,

有一次，我在罗克斯伯里闲逛了相当长一段时间，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - ['siːɪn] - [haʊ] [θɪŋz] [wəz] [ðeə(r)] ,
a **kind** **o** **'** **seein** **'** **how** **things** **wuz** **there** **,**
一个 种类 o - 看到 - 如何 事物 伍兹 那里 ,

一种了解事物本来面目的方式，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nəʊ][ðeə(r)] ['maitənt] [biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['oʊpənɪn] - [ɔː(r)]

and	whether	or	no	there	mightn't	be	some	sort	o	'	providential	openin	'	or
和	无论	或者	不	那里	可能不会	是	一些	种类	o	-	天意	开	-	或者

['sʌθɪn] - .

suthin	'	.
苏辛	-	.

或许会有某种天意般的转机之类的。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ɑːnt] ['pɒli] ['dʒɪndʒə(r)] .

I	used	to	stay	with	Aunt	Polly	Ginger	.
我	用过的	到	停留	和	阿姨	波莉	姜	.

我以前住在波莉·金杰阿姨家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][tuː; tə] ['mɛhɪtəbəl] ['dʒɪndʒə(r)] , [dʒɪnɝ-əl] ['sʌ.lə.vənz] ['haʊskiːpə(r)] ,

She	was	sister	to	Mehitable	Ginger	,	Gineral	Sullivan's	housekeeper	,
她	曾是	姐姐	到	梅希塔布尔	姜	,	总	沙利文的	管家	,

她是苏利文将军的管家梅希塔布尔·金杰的妹妹。

[ænd; ənd] [hɛd] [ðə; ði][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] ['sʌləvən] [haʊs] ,

and	hed	the	in	and	out	o	'	the	Sullivan	house	,
和	头	这	在	和	出去	o	-	这	沙利文	房子	,

他负责苏利文家的进出，

[ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - [kept] [ðə; ði] [rʌn] [əʊ] - [haʊ] [θɪŋz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	kind	o	'	kept	the	run	o	'	how	things	went	and	came	in	it	.
和	种类	o	-	保留	这	跑步	o	-	如何	事物	去	和	来了	在	它	.

并且大致了解事情的进展情况并参与其中。

['pɒli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['kʌz(ə)n][əʊ] - [maɪ] ['mʌðərz] , [ænd; ənd]['ælərz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

Polly	she	was	a	kind	o	'	cousin	o	'	my	mother's	,	and	allers	glad	to	see	me
波莉	她	曾是	一个	种类	o	-	表哥	o	-	我的	母亲的	,	和	过敏	高兴的	到	看	我

.

:
.

波莉是我母亲的表妹，她很高兴见到我。

[fækt][wɒz; wəz] , [ai][wɒz; wəz] ['pʌti] ['hændi] [raʊnd] [haʊs] ;

Fact	was	,	I	was	putty	handy	round	house	;
事实	曾是	,	我	曾是	油灰	便利	圆形的	房子	;

事实上，我当时在家里做各种杂务都得心应手；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [θɪŋz] [ænd; ənd] [zɪç] [tɪl] [ai] [kʌm] [raʊnd] [ɪn]

and	she	used	to	save	up	her	broken	things	and	sich	till	I	come	round	in
和	她	用过的	到	节省	向上	她	破碎的	事物	和	sich	直到	我	来	圆形的	在

[ðə; ði] [fɔːl] ;

the	fall	;
这	落下	;

她过去常常把破损的东西攒起来，等到秋天我回来的时候再拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [mend] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [klɒk] [raɪt] ,

and	then	I'd	mend	'	em	up	,	and	put	the	clock	right	,
和	然后	ID	修补	-	呃	向上	,	和	放	这	钟	正确的	,

然后我会把它们修好，把钟表调准。

[ænd; ənd] [splɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - ['kɪndlɪŋ] , [ænd; ənd] [bɔːd] [ʌp] [ðə; ði]['selə(r)] - ['wɪndəʊz] ,

and	split	her	up	a	lot	o	'	kindlings	,	and	board	up	the	cellar	-	windows	,
和	分裂	她	向上	一个	很多	o	-	引火物	,	和	木板	向上	这	地窖	-	视窗	,

然后把她分成许多柴火，再把地窖的窗户都钉上木板。

[ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] [əʊ] - ['kʌmftəb(ə)l] , — [ʃiː; ʃi] [biːn] - [ə; eɪ] [ləʊn] ['bɒdi] ,

and	kind	o	'	make	her	sort	o	'	comfortable	,	—	she	bein	'	a	lone	body	,
和	种类	o	-	制作	她	种类	o	-	舒服的	,	—	她	是	-	一个	孤独	身体	,

[ænd; ənd][nəʊ][mæn] [raʊnd] .

and	no	man	round	.
和	不	男人	圆形的	.

而且让她感觉很舒服，因为她孤身一人，周围没有男人。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [kən'viːniənt] [tuː; tə] [hɛv] [ˌem 'iː] ;

As	I	said	,	it	was	sort	o	'	convenient	to	hev	me	;
作为	我	说	,	它	曾是	种类	o	-	方便的	到	赫夫	我	;

正如我所说，有我在身边确实挺方便的；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dʒest][gɒt][ðə; ði] [rʌn] [əʊ] - [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌləvən] [haʊs] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ef]

and	so	I	jest	got	the	run	o	'	things	in	the	Sullivan	house	pretty	much	as	ef
和	所以	我	笑话	得到	这	跑步	o	-	事物	在	这	沙利文	房子	漂亮的	很多	作为	ef

所以，我在苏利文家基本上就是全权负责了。

[aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] - [ɪm] , [dʒɪnɝəl] ['sʌləvən] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][grænd] [haʊs] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	was	one	on	'	em	,	Gineral	Sullivan	he	kept	a	grand	house	,	I	tell	you	.
我	曾是	一	在	-	呃	,	总	沙利文	他	保留	一个	盛大	房子	,	我	告诉	你	.

我就是其中之一，苏利文将军住着一座豪宅，我跟你说。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [felt] [sɔːt] [əʊ] - ['lɔːdli] [ænd; ənd][grænd]

You	see	,	he	cum	from	the	old	country	,	and	felt	sort	o	'	lordly	and	grand
你	看	,	他	精液	从	这	老的	国家	,	和	毛毡	种类	o	-	尊贵的	和	盛大

;

;

;

你看，他来自老家，觉得自己高人一等，威风凛凛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [hɛv] [ðə; ði] [greɪtɪst] [kaɪnd][əʊ] - [dɔɪnz] [ðeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌləvən] [haʊs] .

and	they	used	to	hev	the	gretest	kind	o	'	doin's	there	to	the	Sullivan	house	.
和	他们	用过的	到	赫夫	这	最	种类	o	-	行动	那里	到	这	沙利文	房子	.

他们过去常常去苏利文家做各种各样的事情。

[jiː; ji] [ɔːt] [tɜː] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [haʊs] , — [greɪt] [bɪg] [frʌnt] [hɔːl] [ænd; ənd] [greɪt] [waɪd] [steəz]

Ye	ought	ter	a	seen	that	'	are	house	,	—	gret	big	front	hall	and	gret	wide	stairs
叶	应该	特尔	一个	已见	那	-	是	房子	,	—	格雷特	大的	正面	大厅	和	格雷特	宽的	楼梯

;

;

;

你应该看看我们的房子——宽敞的大前厅和宽阔的楼梯；

[nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [stiːp] [kaɪnd] [ðæt] [breɪks] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [nek] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

none	o	'	your	steep	kind	that	breaks	a	feller's	neck	to	get	up	and	down	,
没有任何	o	-	你的	陡	种类	那	休息	一个	伙计们	脖子	到	得到	向上	和	向下	,

不是那种陡峭到会把人脖子扭断的坡道，上下坡也不会有这种感觉。

[bʌt; bət] [greɪt] [brɔːd] [steəz] [wɪð] ['iːzi] ['raizəz] ,

but	gret	broad	stairs	with	easy	risers	,
但	格雷特	广阔	楼梯	和	简单的	立管	,

但宽敞的楼梯，踏板平缓易踏。

[səʊ] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['kæntə] [ə; eɪ]['pəʊni] [ʌp] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['steəweɪ] ['iːzi]

so	they	used	to	say	you	could	a	cantered	a	pony	up	that	'	are	stairway	easy
所以	他们	用过的	到	说	你	可以	一个	慢跑	一个	小马	向上	那	-	是	楼梯	简单的

[æz; əz][nɒt] .

as	not	.
作为	不是	.

所以他们过去常说，你可以骑着小马轻松爬上楼梯。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [grɛt] [waɪd] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] , [ænd; ənd] ['kɜːtənz] ,

Then	there	was	gret	wide	rooms	,	and	sofys	,	and	curtains	,
然后	那里	曾是	格雷特	宽的	房间	,	和	索菲斯	,	和	窗帘	,

然后是宽敞的房间、沙发和窗帘。

[ænd; ənd] [grɛt] ['kɜːt(ə)nd] ['bedsted] [ðæt] [lʊkt] [sɔːt] [əʊ] - [laɪk] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,

and	gret	curtained	bedsteads	that	looked	sort	o	'	like	fortifications	,
和	格雷特	帘幕	床架	那	看起来	种类	o	-	喜欢	防御工事	,

还有那种像堡垒一样、带有帷幔的大型床架。

[ænd; ənd] - [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒt] [ɪn] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [rəʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðem; ðəm] - [ɑː(r); ə(r)]

and	pictur's	that	was	got	in	Italy	and	Rome	and	all	them	'	are
和	-	那	曾是	得到	在	意大利	和	罗马	和	全部	他们	-	是

['hiːðn] ['pleɪsɪz] .

heathen	places	.
异教徒	地方	.

那些在意大利和罗马拍到的照片，都是“异教之地”。

[jiː; ji] [siː] , [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['wɜːldli] [əʊld] ['krɪtə(r)] ,

Ye	see	,	the	Gineral	was	a	drefful	worldly	old	critter	,
叶	看	,	这	总	曾是	一个	-	世俗	老的	小动物	,

你看，将军是个老奸巨猾、世故圆滑的老家伙。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vænətɪz] .

and	was	all	for	the	pomps	and	the	vanities	.
和	曾是	全部	为了	这	盛大仪式	和	这	虚荣心	.

他一心追求浮华和虚荣。

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['krɪtə(r)] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] ,

I	wonder	what	the	poor	old	critter	thinks	about	it	all	now	,
我	想知道	什么	这	贫穷的	老的	小动物	思考	关于	它	全部	现在	,

我很好奇这只可怜的老家伙现在对这一切作何感想。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] [ɔːl] [gɒn] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,

when	his	body's	all	gone	to	dust	and	ashes	in	the	graveyard	,
什么时候	他的	身体的	全部	已消失	到	灰尘	和	灰烬	在	这	墓地	,

当他的身体化为尘土，埋葬在墓地时

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [gɒn] [tuː; tə] - - !

and	his	soul's	gone	to	'	tarnity	!
和	他的	灵魂的	已消失	到	-	-	!

他的灵魂已经堕入地狱！

[wɑːl] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [eɪnt] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] ['bɪznəs] ;

Wal	,	that	are	ain't	none	o	'	my	business	;
沃尔	,	那	是	不是	没有任何	o	-	我的	商业	;

沃尔，那不关我的事；

['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['vænəti] [əʊ] - ['rɪtʃɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [strɪkɪn] - [laɪt] ,

only	it	shows	the	vanity	o	'	riches	in	a	kind	o	'	strikin	'	light	,
仅有的	它	演出	这	虚荣	o	-	财富	在	一个	种类	o	-	打击	-	光	,

只不过，它以一种令人震惊的方式揭示了财富的虚荣。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː] ['kɒntent] [ðæt] [aɪ] ['nevə(r)] [hɛd] [nʌn] . ”

and	makes	me	content	that	I	never	hed	none	.	”
和	制作	我	内容	那	我	绝不	头	没有任何	.	”

这让我很庆幸自己从未有过这样的经历。

“ [bʌt; bət] , [sæm] , [ai] [həʊp] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌləvən] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ? ”

“	But	,	Sam	,	I	hope	General	Sullivan	wasn't	a	wicked	man	,	was	he	?	”
”	但	,	山姆	,	我	希望	一般的	沙利文	不是	一个	邪恶	男人	,	曾是	他	?	”

“但是，萨姆，我希望苏利文将军不是个坏人，对吧？”

“ [wɑːl] , [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈreɪli] [wˈɪkɛdɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rʌn] ;

“	Wal	,	I	wouldn't	say	he	was	railly	wickeder	than	the	run	;
”	沃尔	,	我	不会	说	他	曾是	铁路	更邪恶	比	这	跑步	;

“沃尔，我不会说他比跑步更邪恶；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)] [haɪ] - ['stepɪŋ] , [bɪg] - ['fiːlɪŋ] [ˈfelə] ,

but	he	was	one	o	-	these	-	ere	high	-	stepping	,	big	-	feeling	fellers	,
但	他	曾是	一	o	-	这些	-	埃雷	高的	-	步进	,	大的	-	感觉	伙计们	,

但他却是那种趾高气扬、自负的人。

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɛvɪn] - [ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

that	seem	to	be	a	hevin	'	their	portion	in	this	life	.
那	似乎	到	是	一个	赫文	-	他们的	部分	在	这	生活	.

那似乎是他们今生应得的一份礼物。

- [praʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [sɒt] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] ,

Drefful	proud	he	was	;	and	he	was	pretty	much	sot	on	this	world	,
-	自豪的	他	曾是	;	和	他	曾是	漂亮的	很多	酒	在	这	世界	,

他无比骄傲；而且他对这个世界几乎已经麻木了。

[ænd; ənd] [kep] - [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [kɔːt] [gɔɪn] - [ɒn] [raʊnd] [hɪm] .

and	kep	'	a	sort	o	'	court	goin	'	on	round	him	.
和	保持	-	一个	种类	o	-	法庭	去	-	在	圆形的	他	.

并围绕他维持着某种审判制度。

[wɑːl] , [ai][doʊnt] [dʒɛdʒ] [hɪm] [nɔː(r)]['nəʊbədi] :

Wal	,	I	don't	jedge	him	nor	nobody	:
沃尔	,	我	不	边缘	他	也不	无人	:

沃尔，我不会戏弄他，也不会戏弄任何人：

[fəʊks] [ðæt] [hiːz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ept][tuː; tə][get] [sɒt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

folks	that	hes	the	world	is	apt	to	get	sot	on	it	.
各位	那	他是	这	世界	是	易于	到	得到	酒	在	它	.

那些认为他是全世界的人很容易沉迷其中。

[doʊnt] [nʌn] [ɒn][ˌjuː 'es][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɪdlɪn] - [wel] . ”

Don't	none	on	us	do	more	than	middlin	'	well	.	”
不	没有任何	在	我们	做	更多的	比	米德林	-	出色地	.	”

我们当中没有人能做得比中等更好。

“ [bʌt; bət] , [sæm] , [wɒt] [ə'baʊt] [ruːθ] ['sʌləvən] ? ”

“	But	,	Sam	,	what	about	Ruth	Sullivan	?	”
”	但	,	山姆	,	什么	关于	露丝	沙利文	?	”

“可是，萨姆，露丝·沙利文呢？”

“ [ruːθ] ? — [əʊ] , [jɪs] ! — [ruːθ] —

“	Ruth	?	—	Oh	,	yis	!	—	Ruth	—
”	露丝	?	—	哦	,	yis	!	—	露丝	—

“露丝？——哦，是的！——露丝——”

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] , [ðə; ði]['əʊnli] [krʊk] [ɪn][ðə; ði][əʊld] - [lɒt][wɒz; wəz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [hɛv] [nəʊ]

“	Wal	,	ye	see	,	the	only	crook	in	the	old	Gineral's	lot	was	he	didn't	hev	no
”	沃尔	,	是的	看	,	这	仅有的	骗子	在	这	老的	-	很多	曾是	他	没有	赫夫	不

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“沃尔，你看，这位老将军唯一的缺点就是他没有孩子。”

[ˌem aɪ 'es] - ['sʌləvən] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] , [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪktər] - ;

Mis	'	Sullivan	,	she	was	a	beautiful	woman	,	as	handsome	as	a	pictur	'	;
误	-	沙利文	,	她	曾是	一个	美丽的	女士	,	作为	英俊的	作为	一个	图片	-	;

苏利文小姐是一位美丽的女子，美得像一幅画。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [tʃaɪld] ;

but	she	never	had	but	one	child	;
但	她	绝不	有	但	一	孩子	;

但她只有一个孩子;

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sʌn] [hu:] [daɪd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [brəʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

and	he	was	a	son	who	died	when	he	was	a	baby	,	and	about	broke	her	heart	.
和	他	曾是	一个	儿子	WHO	死亡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	,	和	关于	打破	她	心	.

他是个儿子，在她还是婴儿时就夭折了，这让她心碎不已。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] - [eə(r)] [ru:θ] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstərz] [tʃaɪld] , [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔ:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

And	then	this	'	ere	Ruth	was	her	sister's	child	,	that	was	born	about	the	same	time	;
和	然后	这	-	埃雷	露丝	曾是	她	姐妹	孩子	,	那	曾是	出生	关于	这	相同的	时间	;

然后，这里露丝是她姐姐的孩子，大约在同一时期出生;

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] , [ðeɪ] [tʊk] [ru:θ] [həʊm] [tu:; tə] [sɔ:t] [əʊ] - [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	,	when	the	boy	died	,	they	took	Ruth	home	to	sort	o	'	fill	his	place	,
和	,	什么时候	这	男生	死亡	,	他们	采取	露丝	家	到	种类	o	-	充满	他的	地方	,

男孩去世后，他们把露丝带回家，算是填补他留下的空缺。

[ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - ['kʌmfət] [ʌp] [ˌem aɪ 'es] - ['sʌləvən] .

and	kind	o	'	comfort	up	Mis	'	Sullivan	.
和	种类	o	-	舒适	向上	误	-	沙利文	.

并给予苏利文小姐一些安慰。

[ænd; ənd] [ðen] [ru:θs] ['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [daɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'dɒptɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ,

And	then	Ruth's	father	and	mother	died	;	and	they	adopted	her	for	their	own	,
和	然后	露丝的	父亲	和	母亲	死亡	;	和	他们	已采用	她	为了	他们的	自己的	,

后来，露丝的父母去世了；他们收养了她。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] .

and	brought	her	up	.
和	带来	她	向上	.

并把她抚养长大。

“ [wɑ:l] , [ʃi:; ʃi] [gru:] [ʌp] [tu:; tə][bi:; bi][ə'meɪzɪn] - ['hænsəm] .

“	Wal	,	she	grew	up	to	be	amazin	'	handsome	.
“	沃尔	,	她	生长	向上	到	是	太棒了	-	英俊的	.

“沃尔，她长大后变得非常漂亮。”

[waɪ] , ['evrɪbɒdi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒest][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] ['sʌləvən] [pleɪs] ,

Why	,	everybody	said	that	she	was	jest	the	light	and	glory	of	that	'	are	old	Sullivan	place	,
为什么	,	大家	说	那	她	曾是	笑话	这	光	和	荣耀	的	那	-	是	老的	沙利文	地方	,

为什么大家都说她是那个古老的苏利文庄园的光芒和荣耀呢?

[ænd; ənd] [wɜːθ] [mə'rɛn] [ɔːl][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz] ,

and	worth	more'n	all	the	pictur's	and	the	silver	and	the	jewels	,
和	值得	更多	全部	这	-	和	这	银	和	这	珠宝	,

它的价值超过了所有的画作、银器和珠宝。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒest][səʊ] - [ænd; ənd]

and	all	there	was	in	the	house	;	and	she	was	jest	so	innercent	and
和	全部	那里	曾是	在	这	房子	;	和	她	曾是	笑话	所以	-	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

还有屋里的一切；她真是真诚又可爱，

[ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	you	never	see	nothing	to	beat	it	.
那	你	绝不	看	没有什么	到	打	它	.

你永远找不到比它更好的东西。

[wɑːl] ,

Wal	,
沃尔	,

沃尔，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ʃiː; ʃi][gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ruːθ] [wʌn] ['sʌmə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə]

your	Aunt	Lois	she	got	acquainted	with	Ruth	one	summer	when	she	was	up	to
你的	阿姨	路易丝	她	得到	熟人	和	露丝	一	夏天	什么时候	她	曾是	向上	到

[əʊld] [taʊn] [ə; eɪ]['vɪzɪtɪn] - [æt; ət] ['pɑːsn] [lɑːθrəps] .

Old	Town	a	visitin	'	at	Parson	Lothrop's	.
老的	镇	一个	访问	-	在	牧师	洛思罗普	.

你的洛伊斯阿姨在一个夏天去老城区拜访洛思罗普牧师时，认识了露丝。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [wʌn] [tuː] ;

Your	Aunt	Lois	was	a	gal	then	,	and	a	pretty	good	-	lookin	'	one	too	;
你的	阿姨	路易丝	曾是	一个	女孩	然后	,	和	一个	漂亮的	好的	-	在看	-	一	也	;

[ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

and	,	somehow	or	other	,
和	,	不知何故	或者	其他	,

你姨妈洛伊斯当时还是个姑娘，而且长得相当漂亮；不知怎么的，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ruːθ] , [ænd; ənd] [ruːθ] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she	took	to	Ruth	,	and	Ruth	took	to	her	.
她	采取	到	露丝	,	和	露丝	采取	到	她	.

她喜欢露丝，露丝也喜欢她。

[ænd; ənd] [wen] [ruːθ] [went] [həʊm] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtɪn] - ['bækwədz] [ænd; ənd]

And	when	Ruth	went	home	,	they	used	to	be	a	writin	'	backwards	and
和	什么时候	露丝	去	家	,	他们	用过的	到	是	一个	写作	-	向后	和

- ;

forads	;
-	;

当露丝回家时，他们常常把字写反了，而且是朝前的；

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ,

and	I	guess	the	fact	was	,
和	我	猜测	这	事实	曾是	,

我想事实是，

[ruːθ] [θɔːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][əʊ] - ['enibɒdi] .

Ruth	thought	about	as	much	of	your	Aunt	Lois	as	she	did	o	'	anybody	.
露丝	想法	关于	作为	很多	的	你的	阿姨	路易丝	作为	她	做过	o	-	任何人	.

露丝对你姨妈洛伊斯的思念，丝毫不亚于对任何人的思念。

[jiː; ji] [siː] ,

Ye	see	,
叶	看	,

你看，

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [strɒŋ] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['wʊmən] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [njuː]

your	aunt	was	a	kind	o	'	strong	up	-	and	-	down	woman	that	always	knew
你的	阿姨	曾是	一个	种类	o	-	强的	向上	-	和	-	向下	女士	那	总是	知道

['sɜːt(ə)n] [dʒest] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] ;

certain	jest	what	she	did	know	;
肯定	笑话	什么	她	做过	知道	;

你姑姑是个性格坚强、情绪起伏不定的女人，她总是对自己所知道的事情有相当的把握；

[ænd; ənd] [ruːθ] ,

and	Ruth	,
和	露丝	,

还有露丝，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][gælz] [ðæt] [siːm] [sɔːt] [əʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [læm] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dʌv]

she	was	one	o	'	them	gals	that	seems	sort	o	'	like	a	stray	lamb	or	a	dove
她	曾是	一	o	-	他们	女孩们	那	似乎	种类	o	-	喜欢	一个	流浪	羊肉	或者	一个	鸽子

[ðæts] [sɔːt] [əʊ] - [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

that's	sort	o	'	lost	their	way	in	the	world	,
那就是	种类	o	-	丢失的	他们的	方式	在	这	世界	,

她就像那种迷失方向的羔羊或鸽子，在这个世界上迷失了方向。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] - [ɪm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ][nekst] .

and	wants	some	one	to	show	'	em	where	to	go	next	.
和	想要	一些	一	到	展示	-	呃	在哪里	到	去	下一个	.

他们希望有人能告诉他们下一步该去哪里。

[fɔː(r); fə(r)] , [jiː; ji] [siː] , [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði][əʊld] [dʒɪnɝəl] [ænd; ənd]['mædəm] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

For	,	ye	see	,	the	fact	was	,	the	old	Gineral	and	Madam	,	they	didn't
为了	,	是的	看	,	这	事实	曾是	,	这	老的	总	和	女士	,	他们	没有

[ə'griː] ['veri] [wel] .

agree	very	well	.
同意	非常	出色地	.

你看，事实是，老将军和夫人关系并不融洽。

[hiː; hi] [-] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][nəʊ] ['tʃɪldrən] ;

He	wa'n't	well	pleased	that	she	didn't	have	no	children	;
他	想	出色地	高兴	那	她	没有	有	不	孩子们	;

他很不高兴她没有孩子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - ['dʒeləs] [əʊ] - [hɪm] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊld][əʊ] - [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	she	was	sort	o	'	jealous	o	'	him	'	cause	she	got	hold	o	'	some	sort	of
和	她	曾是	种类	o	-	嫉妒的	o	-	他	-	原因	她	得到	抓住	o	-	一些	种类	的

['stɔːri] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] ['sʌmbədi] [els] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn] ['ɪŋglənd] :

story	about	how	he	was	to	a	married	somebody	else	over	there	in	England	:
故事	关于	如何	他	曾是	到	一个	已婚	某人	别的	超过	那里	在	英格兰	:

她有点嫉妒他，因为她听说他在英国已经和别人结婚了：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [sɔːt] [əʊ] - [rail] [ʌp] , [dʒest][æz; əz] ['wɪmən] [wɪl] , [ðə; ðɪ] [best] [ɒn] - [ɪm] ;

so	she	got	sort	o	'	riled	up	,	jest	as	wimmen	will	,	the	best	on	'	em	;
所以	她	得到	种类	o	-	激怒	向上	,	笑话	作为	女人	将要	,	这	最好的	在	-	呃	;

所以她有点生气了，就像女人会做的那样，她们中最厉害的那种；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['prɪti] [æpt][tuː; tə][hæv; həv][spæts] ,

and	they	was	pretty	apt	to	have	spats	,
和	他们	曾是	漂亮的	易于	到	有	争吵	,

他们之间经常发生争吵。

[ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [gɪv] ['tʌðər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [sent] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] ,

and	one	could	give	t'other	as	good	as	they	sent	;	and	,	by	all	accounts	,
和	一	可以	给	另一个	作为	好的	作为	他们	发送	;	和	,	经过	全部	账户	,

彼此之间可以以牙还牙；而且，据各方说法，

[ðeɪ] [fɪt] ['pʌti] ['laɪvli] ['sʌmtaɪmz] .

they	fit	putty	lively	sometimes	.
他们	合身	油灰	热闹	有时	.

它们有时能像橡皮泥一样灵活地贴合。

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [ruːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [skeəd] ,

And	,	between	the	two	,	Ruth	she	was	sort	o	'	scared	,
和	,	之间	这	二	,	露丝	她	曾是	种类	o	-	害怕的	,

而在这两者之间，露丝有点害怕。

[ænd; ənd] ['flʌtə] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒest] [weə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] .

and	fluttered	like	a	dove	that	didn't	know	jest	where	to	settle	.
和	飘动	喜欢	一个	鸽子	那	没有	知道	笑话	在哪里	到	定居	.

像一只不知该落脚何处的鸽子一样扑腾着翅膀。

[jiː; ji] [siː] , [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ; [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] [waɪd] [haʊs] ,

Ye	see	,	there	she	was	in	;	that	'	are	great	wide	house	,
叶	看	,	那里	她	曾是	在	;	那	-	是	伟大的	宽的	房子	,

你看，她就在那里；那是一栋很大的房子，

[weə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][prænsɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dænsɪn] - ,

where	they	was	a	feastin	'	and	a	prancin	'	and	a	dancin	'	,
在哪里	他们	曾是	一个	-	-	和	一个	普兰辛	-	和	一个	跳舞	-	,

那里有宴饮、嬉戏和舞蹈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɔɪn] - [ɒn] [laɪk] - [ænd; ənd][heˈrəudiæs][ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm][əʊld]['skrɪptʃə(r)]

and	a	goin	'	on	like	Ahashuerus	and	Herodias	and	all	them	old	Scripture
和	一个	去	-	在	喜欢	-	和	希罗底	和	全部	他们	老的	圣经

[deɪz] .

days	.
天	.

就像亚哈随鲁王和希罗底以及圣经中记载的那些古老时代一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] - - [ænd; ənd] [gɔɪn] , - [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['dinəz] [ænd; ənd] [greɪt]

There	was	acomin	'	and	goin	,	'	and	there	was	gret	dinners	and	gret
那里	曾是	-	-	和	去	,	-	和	那里	曾是	格雷特	晚餐	和	格雷特

[dɔɪnz] , [bʌt; bət][nəʊ] [lʌv] ;

doin's	,	but	no	love	;
行动	,	但	不	爱	;

来来往往，有盛大的晚宴，也有精彩的活动，但没有爱情；

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] - - [sez] , - ['betə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [əʊ] - , [weə(r)] [lʌv] [ɪz]

and	,	you	know	,	the	Scriptur	'	says	,	'	Better	is	a	dinner	o	'	yarbs	,	where	love	is
和	,	你	知道	,	这	-	-	说道	,	-	更好的	是	一个	晚餐	o	-	豆豉	,	在哪里	爱	是

,

,
,

你知道，《圣经》上说："有爱的晚餐比青菜更好。"

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [stɔːld] [ɒks] , [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] . -

than	a	stalled	ox	,	and	hatred	therewith	.	'
比	一个	停滞	牛	,	和	仇恨	由此	.	-

比一头停滞不前的牛还要可怕，而且伴随着憎恨。

" [wɑːl] , [ai][doʊnt] [ɔrtɝ] [seɪ] ['heɪtrɪd] , ['ɑːrtər][ɔːl] .

"	Wal	,	I	don't	orter	say	hatred	,	arter	all	.
"	沃尔	,	我	不	或	说	仇恨	,	动脉	全部	.

"沃尔，我根本不会说仇恨。"

[ai][kaɪnd][əʊ] - ['rekən] , [ðə; ði][əʊld] [dʒɪnɜ-əl] [dɪd][ðə; ði] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd] : [ðə; ði][fækt][ɪz] ,

I	kind	o	-	reckon	,	the	old	Gineral	did	the	best	he	could	:	the	fact	is	,
我	种类	o	-	估计	,	这	老的	总	做过	这	最好的	他	可以	:	这	事实	是	,

我觉得老将军已经尽力了：事实是，

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɪts] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'gɪn][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [best] [ɒn][juː 'es]

when	a	woman	gits	a	kink	in	her	head	agin	a	man	,	the	best	on	us
什么时候	一个	女士	git	一个	纠结	在	她	头	再次	一个	男人	,	这	最好的	在	我们

当女人对男人心生怨恨时，我们最好的做法是

[doʊnt] ['ælərz] [duː; də][dʒest][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

don't	allers	do	jest	the	right	thing	.
不	过敏	做	笑话	这	正确的	事物	.

过敏者不应该做正确的事情。

“ ['eni] [wei] , [ruːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [fə'lɔːn] ,

“	Any	way	,	Ruth	,	she	was	sort	o	-	forlorn	,
“	任何	方式	,	露丝	,	她	曾是	种类	o	-	绝望	,

总之，露丝当时有点沮丧。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði] [-] [ɒn] .

and	didn't	seem	to	take	no	comfort	in	the	goin's	on	.
和	没有	似乎	到	拿	不	舒适	在	这	戈因斯	在	.

而且似乎对正在发生的事情没有感到丝毫安慰。

[ðə; ði] [dʒɪnɜ-əl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [fɒnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ;

The	Gineral	he	was	mighty	fond	on	her	,	and	proud	on	her	;
这	总	他	曾是	强大的	喜爱	在	她	,	和	自豪的	在	她	;

将军非常喜欢她，并为她感到骄傲；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [-] ['nʌθɪn] - [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] .

and	there	wa'n't	nothin	'	too	good	for	Ruth	.
和	那里	想	什么也没有	-	也	好的	为了	露丝	.

对于露丝来说，没有什么是太好的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] - ['hændɪd] , [ðə; ði] [dʒɪnɜ-əl] [wəz] .

He	was	free	-	handed	,	the	Gineral	wuz	.
他	曾是	自由的	-	递交	,	这	总	伍兹	.

他手脚很灵活，将军 wuz。

[hiː; hi] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɛd] [ə; eɪ] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	dressed	her	up	in	silks	and	satins	,	and	she	hed	a	maid	to	wait	on	her	,
他	穿着	她	向上	在	帛	和	缎子	,	和	她	头	一个	女佣	到	等待	在	她	,

他给她穿上丝绸缎子的衣服，还给她配了个女仆伺候她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɛd] [sets] [əʊ] - [pɜːl] [ænd; ənd]['daɪmənd] ;

and	she	hed	sets	o	-	pearl	and	dimond	;
和	她	头	套	o	-	珍珠	和	钻石	;

她拥有珍珠和钻石的镶嵌饰品；

[ænd; ənd]['mædəm] ['sʌləvən] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	Madam	Sullivan	she	thought	all	the	world	on	her	,
和	女士	沙利文	她	想法	全部	这	世界	在	她	,

她把全世界都寄托在苏利文夫人身上。

[ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - ['wəːʃip] [ðə; ði] [graʊnd] [ʃiː; ʃi] [trɒd] [ɒn] .

and	kind	o	-	worshipped	the	ground	she	trod	on	.
和	种类	o	-	崇拜	这	地面	她	践踏	在	.

他对她走过的每一寸土地都顶礼膜拜。

[ænd; ənd] [jet] [ruːθ] [wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - ['ləʊnsəm] .

And	yet	Ruth	was	sort	o	'	lonesome	.
和	然而	露丝	曾是	种类	o	-	寂寞	.

然而，露丝却感到有些孤独。

“ [jiː; ji] [siː] , [ruːθ] [-] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] - .

“	Ye	see	,	Ruth	wa'n't	calculated	for	grande'r	.
”	叶	看	,	露丝	想	计算	为了	-	.

“你看，露丝的命运并非注定要更伟大。”

[sʌm; səm][fəʊks] [eɪnt] .

Some	folks	ain't	.
一些	各位	不是	.

有些人并非如此。

“ [waɪ] , [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [spent] [aʊt][tuː; tə][əʊld] [taʊn] ,

“	Why	,	that	'	are	summer	she	spent	out	to	Old	Town	,
”	为什么	,	那	-	是	夏天	她	花费	出去	到	老的	镇	,

“为什么呢，那是她在老城区度过的夏天，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] [tʃɜːk] [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [ren] , [ə; eɪ] ['wɛrɪn] - [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [sʌn] - ,

she	was	jest	as	chirk	and	chipper	as	a	wren	,	a	wearin	'	her	little	sun	-	bunnet	,
她	曾是	笑话	作为	叽叽喳喳	和	碎枝机	作为	一个	鹪	,	一个	穿着	-	她	小的	太阳	-	软帽	,

她就像一只活泼可爱的小鹪鹩，戴着她的小太阳帽。

[ænd; ənd] [gɔɪn] - [ə; eɪ] ['hʌkəl] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] - - - [ænd; ənd] ['dɪgɪn] - [swiːt] - [flæg] , [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz] ;

and	goin	'	a	huckle	-	berryin	'	and	a	black	-	berryin	'	and	diggin	'	sweet	-	flag	,	and	gettin	cowslops	-	and	dandelions	;
和	去	-	一个	哈克尔	-	-	-	和	一个	黑色的	-	-	-	和	挖掘	-	甜的	-	旗帜	,	和	获得	-	和	蒲公英	;

去采越橘、黑莓，挖菖蒲，弄些牛粪和蒲公英；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɛd] [ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evrɪbɒdi] .

and	she	hed	a	word	for	everybody	.
和	她	头	一个	单词	为了	大家	.

她对每个人都说了些话。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [laɪkt] [ruːθ] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

And	everybody	liked	Ruth	,	and	wished	her	well	.
和	大家	喜欢	露丝	,	和	希望	她	出色地	.

大家都喜欢露丝，并祝她一切顺利。

[wɑːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [helθ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðæt] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [tuː] :

Wal	,	she	was	sent	for	her	health	;	and	she	got	that	,	and	more	too	:
沃尔	,	她	曾是	发送	为了	她	健康	;	和	她	得到	那	,	和	更多的	也	:

沃尔，她被送来是为了疗养；她不仅得到了健康，还得到了更多：

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] .

she	got	a	sweetheart	.
她	得到	一个	亲爱的	.

她找到了心上人。

“ [jiː; ji] [siː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kæpən] ['ɒlɪvə] [ə; eɪ] ['vɪzɪtɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

“	Ye	see	,	there	was	a	Cap'n	Oliver	a	visitin	'	at	the	minister's	that	summer	,
”	叶	看	,	那里	曾是	一个	船长	奥利弗	一个	访问	-	在	这	部长	那	夏天	,

— [ə; eɪ] [naɪs] ,

—	a	nice	,
—	一个	好的	,

“你看，那年夏天有个叫奥利弗的船长来牧师家做客，——一个很不错的，

['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] .

handsome	young	man	as	ever	was	.
英俊的	年轻的	男人	作为	曾经	曾是	.

一如既往的英俊小伙。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ruːθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;

He	and	Ruth	and	your	Aunt	Lois	,	they	was	together	a	good	deal	;
他	和	露丝	和	你的	阿姨	路易丝	,	他们	曾是	一起	一个	好的	交易	;

他和露丝还有你姨妈洛伊斯，他们经常在一起；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ræmblɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪdɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪlɪn] - :

and	they	was	a	ramblin	'	and	a	ridin	'	and	a	sailin	'	:
和	他们	曾是	一个	漫步	-	和	一个	骑行	-	和	一个	航行	-	:

他们四处游荡，骑马远航：

[ænd; ənd][səʊ] [ruːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [went] [ðə; ði] [weɪ] [əʊ] - [ɔːl][ðə; ði] ['eəθ] ,

and	so	Ruth	and	the	Capting	went	the	way	o	'	all	the	airth	,
和	所以	露丝	和	这	捕获	去	这	方式	o	-	全部	这	空气	,

于是，露丝和船长就此消失在茫茫天空之中。

[ænd; ənd] [fel] [ded] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	fell	dead	in	love	with	each	other	.
和	跌倒	死的	在	爱	和	每个	其他	.

他们坠入了爱河。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs]

Your	Aunt	Lois
你的	阿姨	路易丝

你的路易斯阿姨

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nəʊɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

she	was	knowing	to	it	and	all	about	it	,
她	曾是	会心	到	它	和	全部	关于	它	,

她对此了如指掌，

- [kɔːz] [ruːθ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒest][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪ'ðaʊt]

'	cause	Ruth	she	was	jest	one	of	them	that	couldn't	take	a	step	without
-	原因	露丝	她	曾是	笑话	一	的	他们	那	不能	拿	一个	步	没有

['sʌmbədi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

somebody	to	talk	to	.
某人	到	讲话	到	.

因为露丝就是那种离不开人说话的人。

“ ['kæptɪn] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli][ɪn] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd][səʊ] ,

“	Captain	Oliver	was	of	a	good	family	in	England	;	and	so	,
“	队长	奥利弗	曾是	的	一个	好的	家庭	在	英格兰	;	和	所以	,

“奥利弗上尉出身于英国一个良好的家庭；因此，

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][əʊld] [dʒɪnɝəl] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [hɪm] [neɪ]

when	he	made	bold	to	ask	the	old	Gineral	for	Ruth	,	he	didn't	say	him	nay
什么时候	他	制成	大胆的	到	问	这	老的	总	为了	露丝	,	他	没有	说	他	不

:

:

:

当他鼓起勇气向老将军求见露丝时，老将军并没有拒绝他：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː]

and	it	was	agreed	,	as	they	was	young	,	they	should	wait	a	year	or	two
和	它	曾是	同意	,	作为	他们	曾是	年轻的	,	他们	应该	等待	一个	年	或者	二

.

:

.

他们一致认为，由于他们还年轻，应该再等一两年。

[ɪf] [hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [maɪnd] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['mæri]

If	he	and	she	was	of	the	same	mind	,	he	should	be	free	to	marry
如果	他	和	她	曾是	的	这	相同的	头脑	,	他	应该	是	自由的	到	结婚

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果他和她心意相通，他就可以自由地娶她。

[dʒest] [raɪt] [ɒn] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [həʊm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Jest	right	on	that	,	the	Captain's	regiment	was	ordered	home	,	and	he	had
笑话	正确的	在	那	,	这	船长的	团	曾是	订购	家	,	和	他	有

[tuː; tə][gəʊ] ;

to	go	;
到	去	;

没错，上尉所在的部队奉命回国，他也不得不走了；

[ænd; ənd] , [ðə; ðɪ][nekst] [ðeɪ] [hɜːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sent] [ɒf] [tuː; tə] ['ɪndiə] .

and	,	the	next	they	heard	,	it	was	sent	off	to	India	.
和	,	这	下一个	他们	听到	,	它	曾是	发送	离开	到	印度	.

他们接下来听到的消息是，包裹被送往了印度。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [ʃiː; ʃi][kaɪnd][əʊ] -

And	poor	little	Ruth	she	kind	o	'
和	贫穷的	小的	露丝	她	种类	o	-

可怜的小露丝，她有点.....

[druːp] [ænd; ənd] [pain] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [truː] ,

drooped	and	pined	;	but	she	kept	true	,
下垂	和	松开	;	但	她	保留	真的	,

她垂头丧气，愁容满面；但她始终忠贞不渝。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['nəʊbədi] [ðæt] [keɪm] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] ,

and	wouldn't	have	nothin	'	to	say	to	nobody	that	came	arter	her	,
和	不会	有	什么也没有	-	到	说	到	无人	那	来了	动脉	她	,

她对任何在她身后的人都无话可说。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][lɒts][ænd; ənd][kɔːdz][əʊ] - ['feloʊz] [æz; əz][dɪd] [kʌm] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] .

for	there	was	lots	and	cords	o	'	fellows	as	did	come	arter	her	.
为了	那里	曾是	很多	和	绳索	o	-	伙伴们	作为	做过	来	动脉	她	.

因为有很多很多很多的家伙都围着她转。

[jiː; ji] [siː] , [ruːθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɑːkiːn] - [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

Ye	see	,	Ruth	had	a	takin	'	way	with	her	;
叶	看	,	露丝	有	一个	拿	-	方式	和	她	;

你看，露丝对她有一套办法；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [biːn] - [ə; eɪ] [greɪt] [eə'res; 'eərəs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ælərz]

and	then	she	had	the	name	of	bein	'	a	great	heiress	,	and	that	allers
和	然后	她	有	这	姓名	的	是	-	一个	伟大的	女继承人	,	和	那	过敏

[drɔːz] ['felə] ,

draws	fellers	,
平局	伙计们	,

然后她就有了“大女继承人”的名号，这招就特别管用。

[æz; əz] [mə'læsɪz] [dʌz] [flaɪz] .

as	molasses	does	flies	.
作为	糖蜜	做	苍蝇	.

就像糖蜜吸引苍蝇一样。

“ [wɑːl] , [ðen] [ðə; ðɪ] [njuːz] [keɪm] , [ðæt] ['kæptɪn] ['ɒlɪvə] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [həʊm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,

“	Wal	,	then	the	news	came	,	that	Captain	Oliver	was	comin	'	home	to	England	,
“	沃尔	,	然后	这	消息	来了	,	那	队长	奥利弗	曾是	即将到来	-	家	到	英格兰	,

“然后就传来消息，奥利弗上尉要回英国了。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [tʊk] [baɪ][ðə; ðiˌ] - ,

and	the	ship	was	took	by	the	Algerenes	,
和	这	船	曾是	采取	经过	这	-	,

船被阿尔及尔人俘获了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntuː] ['sleɪvəri] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['hiːðn] [mæhoʊmədənz][ænd; ənd]

and	he	was	gone	into	slavery	there	among	them	heathen	Mahomedans	and
和	他	曾是	已消失	进入	奴隶制	那里	之中	他们	异教徒	穆斯林	和

[wɒt] [nɒt] .

what	not	.
什么	不是	.

于是他沦为奴隶，与异教徒、穆斯林等等混在一起。

“ [fəʊks] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

“	Folks	seemed	to	think	it	was	all	over	with	him	,
“	各位	似乎	到	思考	它	曾是	全部	超过	和	他	,

“大家似乎都认为他已经完了。”

[ænd; ənd] [ruːθ] [maɪt] [dʒest][æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] ['fʌst] [æz; əz][lɑːst] .

and	Ruth	might	jest	as	well	give	up	fust	as	last	.
和	露丝	可能	笑话	作为	出色地	给	向上	fust	作为	最后的	.

露丝或许会开玩笑说，她最后也会放弃。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][əʊld] [dʒɪnɝəl] [id] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː; də]['betə(r)] ;

And	the	old	Gineral	he'd	come	to	think	she	might	do	better	;
和	这	老的	总	他会	来	到	思考	她	可能	做	更好的	;

而那位老将军，他渐渐觉得她或许能做得更好；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kep] - [ə; eɪ] - - [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]['traɪɪn] - [tuː; tə] ['mæri]

and	he	kep	'	a	introducin	'	one	and	another	,	and	tryin	'	to	marry
和	他	保持	-	一个	-	-	一	和	其他	,	和	尝试	-	到	结婚

[hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ;

her	off	;
她	离开	;

他不断地介绍不同的人认识，试图把她嫁出去；

[bʌt; bət] [ruːθ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] .

but	Ruth	she	wouldn't	.
但	露丝	她	不会	.

但露丝不会。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ʃiːts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

She	used	to	write	sheets	and	sheets	to	your	Aunt	Lois	about	it	;
她	用过的	到	写	纸张	和	纸张	到	你的	阿姨	路易丝	关于	它	;

她过去常常就此事给你的洛伊斯阿姨写很多很多页纸；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ʃiː; ʃi] [kep] - [hɜː(r); hə(r)] [grɪt] [ʌp] .

and	I	think	Aunt	Lois	she	kep	'	her	grit	up	.
和	我	思考	阿姨	路易丝	她	保持	-	她	砂砾	向上	.

我认为洛伊斯阿姨一直保持着坚韧不拔的精神。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs]

Your	Aunt	Lois
你的	阿姨	路易丝

你的路易斯阿姨

[ʃɪd] [ə; eɪ] [stʌk] [baɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ðiˌ][end][əʊ] - [taɪm] [ˌiː ef 'tiː][ben][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] ;

she'd	a	stuck	by	a	man	to	the	end	o	'	time	eft	ben	her	case	;
棚	一个	卡住	经过	一个	男人	到	这	结尾	o	-	时间	左	本	她	案件	;

在她的案例中，她一直忠于一个男人直到永远；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][təʊld] [ruːθ] .

and	so	she	told	Ruth	.
和	所以	她	讲述	露丝	.

于是她就把这件事告诉了露丝。

“ [wɑːl] , [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [jʌŋ] [dʒef] ['sʌləvən] , [ðə; ði] - ['nefjuː] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp] ;

“	Wal	,	then	there	was	young	Jeff	Sullivan	,	the	Gineral's	nephew	,	he	turned	up	;
”	沃尔	,	然后	那里	曾是	年轻的	杰夫	沙利文	,	这	-	侄子	,	他	转向	向上	;

“沃尔，还有年轻的杰夫·沙利文，将军的侄子，他也出现了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [grɛt] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] .

and	the	Gineral	he	took	a	gret	fancy	to	him	.
和	这	总	他	采取	一个	格雷特	想要	到	他	.

将军非常喜欢他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nekst][eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] ;

He	was	next	heir	to	the	Gineral	;
他	曾是	下一个	继承人	到	这	总	;

他是将军的下一任继承人；

[bʌt; bət] [id] [ben][ə; eɪ] ['prɪti] ['rækəti] ['jʌŋstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] , — [ɒf] [tuː; tə] [siː] ,

but	he'd	ben	a	pretty	rackety	youngster	in	his	young	days	,	—	off	to	sea	,
但	他会	本	一个	漂亮的	喧闹	青少年	在	他的	年轻的	天	,	—	离开	到	海	,

[ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

and	what	not	,
和	什么	不是	,

但他年轻时可是个相当桀骜不驯的年轻人——出海远航，诸如此类。

[ænd; ənd] [s'əʊd] [ə; eɪ] - [krɒp][əʊ] - [waɪld][əʊts] .

and	sowed	a	consid'able	crop	o	'	wild	oats	.
和	播种	一个	-	庄稼	o	-	荒野	燕麦	.

并播种了相当数量的野燕麦。

['piːp(ə)l] [sed] [id] [biːn] [ə; eɪ] ['paɪrətɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)][ɪn] [saʊθ] - .

People	said	he'd	been	a	pirating	off	there	in	South	Ameriky	.
人们	说	他会	到过	一个	盗版	离开	那里	在	南	-	.

人们说他之前在南美洲当海盗。

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

['nəʊbədi] ['raɪtli] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi] [hɛd] [ben][ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] ['hædnt] : [ɔːl][wɒz; wəz] ,

nobody	rightly	knew	where	he	hed	ben	or	where	he	hadn't	:	all	was	,
无人	没错	知道	在哪里	他	头	本	或者	在哪里	他	之前没有	:	全部	曾是	,

没有人真正知道他去过哪里，或者没去过哪里：一切都是，

[hiː; hi] [tɜːnd] [ʌp][æt; ət][lɑːst][ɔːl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [skʌŋk] ['blækbɜːd] .

he	turned	up	at	last	all	alive	,	and	chipper	as	a	skunk	blackbird	.
他	转向	向上	在	最后的全部		活	,	和	碎枝机	作为	一个	臭鼬	黑鸟	.

他最终平安出现，精神抖擞，就像一只活泼的黑鹂。

[wɑːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [tuː; tə] [ruːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɪnɝəl] ,

Wal	,	of	course	he	made	his	court	to	Ruth	;	and	the	Gineral	,
沃尔	,	的	课程	他	制成	他的	法庭	到	露丝	;	和	这	总	,

当然，沃尔也向露丝求婚；还有将军，

[hiː; hi]['rɑːðə(r)] [bækt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ruːθ] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [seɪ]

he	rather	backed	him	up	in	it	;	but	Ruth	she	wouldn't	have	nothin	'	to	say
他	相当	支持的	他	向上	在	它	;	但	露丝	她	不会	有	什么也没有	-	到	说

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

在这件事上，他倒是挺支持他的；但露丝却什么也不愿跟他说。

[wɑːl] , [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] - - [æt; ət] [ðə; ði] - ;

Wal	,	he	come	and	took	up	his	lodgin	'	at	the	Gineral's	;
沃尔	,	他	来	和	采取	向上	他的	-	-	在	这	-	;

沃尔来了，并在将军府住了下来；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒest] [æz; əz] ['slɪpəri] [æz; əz] [æn; ən] [iːl] , [ænd; ənd] [sɔːt] [əʊ] - [slɪd] ['ɪntuː] ['evri]

and	he	was	jest	as	slippery	as	an	eel	,	and	sort	o	'	slid	into	every
和	他	曾是	笑话	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	,	和	种类	o	-	滑行	进入	每一个

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

他就像鳗鱼一样滑溜溜的，什么都能钻进去。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

that	was	a	goin	'	on	in	the	house	and	about	it	.
那	曾是	一个	去	-	在	在	这	房子	和	关于	它	.

那是当时家里发生的事情，也与此有关。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] ,

He	was	here	,	and	he	was	there	,	and	he	was	everywhere	,
他	曾是	这里	,	和	他	曾是	那里	,	和	他	曾是	到处	,

他在这里，他在那里，他无处不在。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ;

and	a	havin	'	his	say	about	this	and	that	;
和	一个	拥有	-	他的	说	关于	这	和	那	;

并且对这事那事发表意见；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] ['evribɒdi] ['pʌti] [mʌtʃ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

and	he	got	everybody	putty	much	under	his	thumb	.
和	他	得到	大家	油灰	很多	在下面	他的	拇指	.

他把所有人都牢牢地控制在自己手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [wuːnd] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [skeɪn]

And	they	used	to	say	,	he	wound	the	Gineral	round	and	round	like	a	skein
和	他们	用过的	到	说	,	他	伤口	这	总	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	绞

[əʊ] - [jɑːn] ;

o	'	yarn	;
o	-	纱	;

他们常说，他把将军像线团一样绕来绕去；

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ruːθ] .

but	he	couldn't	come	it	round	Ruth	.
但	他	不能	来	它	圆形的	露丝	.

但他始终无法说服露丝。

“ [wɑːl] , [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [biː; bi] [fɔːst] ; [ænd; ənd] [dʒef] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [smuːð]

“	Wal	,	the	Gineral	said	she	shouldn't	be	forced	;	and	Jeff	,	he	was	smooth
“	沃尔	,	这	总	说	她	不应该	是	强制	;	和	杰夫	,	他	曾是	光滑的

[æz; əz] ['sætɪn] ,

as	satin	,
作为	缎	,

“沃尔，将军说不应该强迫她；而杰夫，他则像丝绸般光滑，

[ænd; ənd] [sed] [id] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['dʒeɪkəb] [dɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪtʃl] .

and	said	he'd	be	willing	to	wait	as	long	as	Jacob	did	for	Rachel	.
和	说	他会	是	愿意的	到	等待	作为	长的	作为	雅各布	做过	为了	瑞秋	.

他说他愿意像雅各等待拉结那样等待。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɒt] [daʊn] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃɪn] - [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt] [æt; ət] [ə; eɪ]

And	so	there	he	sot	down	,	a	watchin	'	as	patient	as	a	cat	at	a
和	所以	那里	他	酒	向下	,	一个	观看	-	作为	病人	作为	一个	猫	在	一个

[maʊs] - [həʊl] ;

mouse	-	hole	;
老鼠	-	洞	;

于是他就坐在那里，像猫守着老鼠洞一样耐心地观察着；

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] [dʒɪnɝəl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɪk] - [set] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [nekt] , [ænd; ənd] [dræŋk] ['prɪti]

'	cause	the	Gineral	he	was	thick	-	set	and	short	-	necked	,	and	drank	pretty
-	原因	这	总	他	曾是	厚的	-	放	和	短的	-	颈部	,	和	喝	漂亮的

[friː] ,

free	,
自由的	,

因为将军身材魁梧，脖子短，而且酒量很大。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [sɔːt] [ðæt] [maɪt] [pɒp] [ɒf] ['eni] [taɪm] .

and	was	one	o	'	the	sort	that	might	pop	off	any	time	.
和	曾是	一	o	-	这	种类	那	可能	流行音乐	离开	任何	时间	.

而且是那种随时可能爆发的那种人。

“ [wɑːl] , [ˌem aɪ 'es] - ['sʌləvən] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'set] [ðə; ðɪ] [dʒɪnɝəl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] ;

“	Wal	,	Mis	'	Sullivan	,	she	beset	the	Gineral	to	make	a	provision	for	Ruth	;
“	沃尔	,	误	-	沙利文	,	她	围困	这	总	到	制作	一个	条款	为了	露丝	;

“沃尔，苏利文小姐，她缠着将军为露丝安排好一切；

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] ['veri] ['sensəb(ə)l] , [ðæt] [id] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] ['lʌkʃəri] ,

'	cause	she	told	him	very	sensible	,	that	he'd	brought	her	up	in	luxury	,
-	原因	她	讲述	他	非常	明智的	,	那	他会	带来	她	向上	在	奢华	,

因为她很明智地告诉他，他把她养育在了优渥的环境中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [-] [feə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['set(ə)l] ['sʌmθɪn] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	that	it	wa'n't	fair	not	to	settle	somethin	'	on	her	;
和	那	它	想	公平的	不是	到	定居	某物	-	在	她	;

如果不给她安排一些事情，那就太不公平了；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ðɪ] [dʒɪnɝəl] [hiː; hi] [sed] [id] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] [pɑːt] [ðə; ðɪ] ['prɒpəti] ['iːkwəli]

and	so	the	Gineral	he	said	he'd	make	a	will	,	and	part	the	property	equally
和	所以	这	总	他	说	他会	制作	一个	将要	,	和	部分	这	财产	同样地

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

所以将军说他会立遗嘱，把财产平均分配给他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [dʒef] , [ðæt] ,

And	he	says	to	Jeff	,	that	,
和	他	说道	到	杰夫	,	那	,

他对杰夫说，

[ɪf] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɔːt] [nəʊ] [haʊ] ,

if	he	played	his	part	as	a	young	fellow	oughter	know	how	,
如果	他	玩	他的	部分	作为	一个	年轻的	同伴	应该	知道	如何	,

如果他年轻时就扮演好了自己的角色，他应该知道该怎么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] ;

it	would	all	come	to	him	in	the	end	;
它	会	全部	来	到	他	在	这	结尾	;

最终这一切都会回到他身上；

- [kɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['ɒlɪvə] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [j'iəz] ,

'	cause	they	hadn't	heard	nothing	from	Captain	Oliver	for	three	or	four	years	,
-	原因	他们	之前没有	听到	没有什么	从	队长	奥利弗	为了	三	或者	四	年	,

因为他们已经三四年没有收到奥利弗船长的任何消息了。

[ænd; ənd][fəʊks] [ə'baʊt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .

and	folks	about	settled	it	that	he	must	be	dead	.
和	各位	关于	定居	它	那	他	必须	是	死的	.

人们几乎一致认为他肯定已经死了。

“ [wɑːl] , [ðə; ðɪ] [dʒɪnɚəl] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

“	Wal	,	the	Gineral	he	got	a	letter	about	an	estate	that	had	come	to	him	in
“	沃尔	,	这	总	他	得到	一个	信	关于	一个	财产	那	有	来	到	他	在

['ɪŋglənd] ;

England	;
英格兰	;

“沃尔将军收到了一封信，信中提到他在英国获得了一处地产；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] .

and	he	had	to	go	over	.
和	他	有	到	去	超过	.

他不得不过去。

[wɑːl] , ['lɪvɪn] - [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [ɪ'steɪt] ,

Wal	,	livin	'	on	the	next	estate	,
沃尔	,	生活	-	在	这	下一个	财产	,

沃尔，住在隔壁的住宅区，

[wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mærid] [wen]

was	the	very	cousin	of	the	Gineral's	that	he	was	to	a	married	when
曾是	这	非常	表哥	的	这	-	那	他	曾是	到	一个	已婚	什么时候

[ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ] [jʌŋ] :

they	was	both	young	:
他们	曾是	两个都	年轻的	:

他是将军的表亲，两人年轻时就结婚了：

[ðə; ðɪ][lændz] [dʒɔɪnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [rʌn] [tə'geðə(r)] .

the	lands	joined	so	that	the	grounds	run	together	.
这	土地	加入	所以	那	这	理由	跑步	一起	.

这些土地连成一片，地势交界。

[wɒt] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [tuː] ['nəʊbədi] [nəʊz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mærid] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

What	came	between	them	two	nobody	knows	;	but	she	never	married	,	and	there
什么	来了	之间	他们	二	无人	知道	;	但	她	绝不	已婚	,	和	那里

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

she	was	.
她	曾是	.

他们之间究竟发生了什么，无人知晓；但她终身未嫁，就这样离开了人世。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] [wɜːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [dʒɪnɚəl] [ænd; ənd]['mædəm] ['sʌləvən] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gɔɪn] -

There	was	high	words	between	the	Gineral	and	Madam	Sullivan	about	his	goin	'
那里	曾是	高的	字	之间	这	总	和	女士	沙利文	关于	他的	去	-

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

将军和苏利文夫人对他的调任进行了热烈的讨论。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [-] [nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - [niːd] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ;

She	said	there	wa'n't	no	sort	o	'	need	on't	,	and	he	said	there	was	;
她	说	那里	想	不	种类	o	-	需要	不	,	和	他	说	那里	曾是	;

她说完全没有必要，他说有这个必要；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [əˈfɔː] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] ;

and	she	said	she	hoped	she	should	be	in	her	grave	afore	he	come	back	;
和	她	说	她	希望	她	应该	是	在	她	严重	之前	他	来	后退	;

她说，她希望在他回来之前她已经入土为安了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [mait] [suːt] [hɜːˈself] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɪm] .

and	he	said	she	might	suit	herself	about	that	for	all	him	.
和	他	说	她	可能	套装	她自己	关于	那	为了	全部	他	.

他说，她或许会为了他而自行决定这件事。

[ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [təʊld][tuː; tə] [ɑːnt] ['pɒli] ;

That	'	are	was	the	story	that	the	housekeeper	told	to	Aunt	Polly	;
那	-	是	曾是	这	故事	那	这	管家	讲述	到	阿姨	波莉	;

这就是管家告诉波莉姨妈的故事；

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['pɒli] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] .

and	Aunt	Polly	she	told	me	.
和	阿姨	波莉	她	讲述	我	.

她告诉我，还有波莉阿姨。

[ðiːz] - [eə(r)] ['skwɔbl] ['sʌmhaʊ] ['ælərz] [dʌz] [kaɪnd][əʊ] - [liːk] [aʊt] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] ['tʌðər] .

These	'	ere	squabbles	somehow	allers	does	kind	o	'	leak	out	one	way	or	t'other	.
这些	-	埃雷	争吵	不知何故	过敏	做	种类	o	-	泄露	出去	一	方式	或者	另一个	.

这些争吵不知怎的总会以某种方式泄露出去。

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd][ə'gɪn][ɪt'self][æt; ət][ðə; ði] - ,

Anyhow	,	it	was	a	house	divided	agin	itself	at	the	Gineral's	,
无论如何	,	它	曾是	一个	房子	分割	再次	本身	在	这	-	,

总之，将军家内部出现了分裂。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪksɪn] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

when	he	was	a	fixin	'	out	for	the	voyage	.
什么时候	他	曾是	一个	修复	-	出去	为了	这	航程	.

当时他正在为航行做准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːθ] [ə; eɪ] [gɔɪn] - ['fʌst][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['tʌðər] ,

There	was	Ruth	a	goin	'	fust	to	one	,	and	then	to	t'other	,
那里	曾是	露丝	一个	去	-	fust	到	一	,	和	然后	到	另一个	,

露丝先是朝一个走去，然后又朝另一个走去。

[ænd; ənd]['traɪɪn] - [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [piːs] [bɪtiːn] - [ɪm] ;

and	tryin	'	all	she	could	to	keep	peace	beteen	'	em	;
和	尝试	-	全部	她	可以	到	保持	和平	之间	-	呃	;

她竭尽所能地维护他们之间的和平；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] - [eə(r)]['mɑːstə(r)] [slɪk] [tʌŋ] ['tɔːkɪn] - [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

and	there	was	this	'	ere	Master	Slick	Tongue	talkin	'	this	way	to	one	side	,
和	那里	曾是	这	-	埃雷	掌握	斯利克	舌头	谈话	-	这	方式	到	一	边	,

然后，那个油嘴滑舌的家伙就在旁边跟人说话，

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə] ['tʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [dʒɪnɜ-əl] [kaɪnd][əʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʌt(ə)l] - [kɒk]

and	that	way	to	t'other	,	and	the	old	Gineral	kind	o	'	like	a	shuttle	-	cock
和	那	方式	到	另一个	,	和	这	老的	总	种类	o	-	喜欢	一个	穿梭	-	公鸡

[ə'twiːn] - [ɪm] .

atween	'	em	.
在	-	呃	.

就这样，他们之间就像一个羽毛球。

“ [wɑːl] , [ðen] , [ðə; ði] [naɪt] [ə'fɔː] [hiː; hi] [seɪld] ,

“	Wal	,	then	,	the	night	afore	he	sailed	,
“	沃尔	,	然后	,	这	夜晚	之前	他	航行	,

“那么，沃尔，就在他启航的前一天晚上，

[ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [hiː; hi] [hɛd] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [ðeə(r)] ,

the	Gineral	he	hed	his	lawyer	up	in	his	library	there	,
这	总	他	头	他的	律师	向上	在	他的	图书馆	那里	,

将军把他的律师叫到他那里的书房里去了。

[ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['əʊvə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [bɒndz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] ;

a	lookin	'	over	all	his	papers	and	bonds	and	things	,	and	a	witnessing	his	will	;
一个	在看	-	超过	全部	他的	文件	和	债券	和	事物	,	和	一个	见证	他的	将要	;

查看他的所有文件、债券和物品，并见证他的遗嘱；

[ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] [dʒef] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ə; eɪ] [gɔɪn] - ['ɪntuː] [ɔːl] [ə'feəz] ,

and	Master	Jeff	was	there	,	as	lively	as	a	cricket	,	a	goin	'	into	all	affairs	,
和	掌握	杰夫	曾是	那里	,	作为	热闹	作为	一个	蟋蟀	,	一个	去	-	进入	全部	事务	,

杰夫少爷也在场，像蟋蟀一样活泼，事事亲力亲为。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪn] - [tuː; tə] [teɪk] ['preʃəs] [gʊd] [keə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] ;

and	offerin	'	to	take	precious	good	care	while	he	was	gone	;
和	提供	-	到	拿	宝贵的	好的	关心	尽管	他	曾是	已消失	;

并主动提出在他离开期间悉心照料他；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] [aʊt] , [ə; eɪ] [sɔrtɪn] - [ɒn] - [ɪm] ['əʊvə(r)] ,

and	the	Gineral	he	had	his	papers	and	letters	out	,	a	sortin	'	on	'	em	over	,
和	这	总	他	有	他的	文件	和	信件	出去	,	一个	排序	-	在	-	呃	超过	,

将军把文件和信件都拿出来，正在整理查看。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['kʌntri] ,

which	was	to	be	took	to	the	old	country	,
哪个	曾是	到	是	采取	到	这	老的	国家	,

这些东西要带回老家，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌŋk] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lɔɪə(r)] ['dɛnɪsɪz] ['ɒfɪs] .

and	which	was	to	be	put	in	a	trunk	to	go	back	to	Lawyer	Dennis's	office	.
和	哪个	曾是	到	是	放	在	一个	树干	到	去	后退	到	律师	丹尼斯的	办公室	.

并将它们放入箱子中，送回丹尼斯律师的办公室。

“ [wɑːl] , ['æbnə] ['dʒɪndʒə(r)] , ['pɑːliz] [bɔɪ] , [hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['weɪtə(r)] [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] - ,

“	Wal	,	Abner	Ginger	,	Polly's	boy	,	he	that	was	footman	and	waiter	then	at	the	Gineral's	,
“	沃尔	,	阿布纳	姜	,	波莉的	男生	,	他	那	曾是	男仆	和	服务员	然后	在	这	-	,

“沃尔，阿布纳·金杰，波莉的儿子，当时在将军餐厅当男仆和侍者，

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ðæt] ,

he	told	me	,	that	,
他	讲述	我	,	那	,

他告诉我，

[ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [ʌp] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['leməns] [ænd; ənd]

about	eight	o'clock	that	evening	he	went	up	with	hot	water	and	lemons	and
关于	八	点钟	那	晚上	他	去	向上	和	热的	水	和	柠檬	和

[spɛrɪts] [ænd; ənd] [zɪç] ,

sperits	and	sich	,
精灵	和	sich	,

那天晚上大约八点钟，他带着热水、柠檬、烈酒之类的东西上去了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siː] [ðə; ði] [grɛt] [griːn] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɔːl] [struːd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð]

and	he	see	the	gret	green	table	in	the	library	all	strewed	and	covered	with
和	他	看	这	格雷特	绿色的	桌子	在	这	图书馆	全部	散落的	和	涵盖	和

[paɪlz] [əʊ] - ['peɪpəz] ;

piles	o	-	papers	;
堆	o	-	文件	;

他看到图书馆里那张翠绿色的桌子，上面散落着成堆的纸张；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɪn] ['bɒksɪz] [ə; eɪ] ['stændɪn] - [raʊnd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [ə; eɪ] ['pækɪn] - [ə; eɪ]

and	there	was	tin	boxes	a	standin	-	round	;	and	the	Gineral	a	packin	-	a
和	那里	曾是	锡	盒子	一个	替身	-	圆形的	;	和	这	总	一个	包装	-	一个

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

周围堆放着一些铁皮箱子；将军正在打包一个箱子。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [dʒef] , [æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['helpf(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [ræt] [ðæt] [smelz] [tʃiːz] .

and	young	Master	Jeff	,	as	lively	and	helpful	as	a	rat	that	smells	cheese	.
和	年轻的	掌握	杰夫	,	作为	热闹	和	有帮助	作为	一个	鼠	那	气味	奶酪	.

还有年轻的杰夫少爷，像闻到奶酪味的老鼠一样活泼好动、乐于助人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [hiː; hi] [sez] , - ['æbnə] , - [sez] [hiː; hi] , - [kæn; kən] [juː; jʊ] [raɪt] [jɔː(r); jə(r)]

And	then	the	Gineral	he	says	,	'	Abner	,	'	says	he	,	'	can	you	write	your
和	然后	这	总	他	说道	,	-	阿布纳	,	-	说道	他	,	-	能	你	写	你的

[neɪm] ?

name	?
姓名	?

然后将军说："阿布纳，你能写下你的名字吗？"

- — - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [səʊ] , [dʒɪnɝəl] . -

'	—	'	I	should	hope	so	,	Gineral	.	'
-	—	-	我	应该	希望	所以	,	总	.	-

"——但愿如此，将军。"

[sez] ['æbnə] . — - [wɑːl] , [ðen] , ['æbnə] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [lɑːst] [wɪl] ;

says	Abner	.	—	-	Wal	,	then	,	Abner	,	'	says	he	,	'	this	is	my	last	will	;
说道	阿布纳	.	—	-	沃尔	,	然后	,	阿布纳	,	-	说道	他	,	-	这	是	我的	最后的	将要	;

阿布纳说："那么，阿布纳，,"他说，"这是我的遗嘱；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	want	you	to	witness	it	,
和	我	想	你	到	证人	它	,

我希望你们亲眼见证。

- [ænd; ənd] [səʊ] ['æbnə] [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪfə(r)]

'	and	so	Abner	he	put	down	his	name	opposite	to	a	place	with	a	wafer
-	和	所以	阿布纳	他	放	向下	他的	姓名	对面的	到	一个	地方	和	一个	晶圆

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [siːl] ;

and	a	seal	;
和	一个	海豹	;

于是，亚伯尼在一块薄饼和一枚印章对面写下了自己的名字；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] , [hiː; hi] [sez] , - ['æbnə] , [juː; jʊ] [tel] ['dʒɪndʒə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] . -

and	then	the	Gineral	,	he	says	,	'	Abner	,	you	tell	Ginger	to	come	here	.	'
和	然后	这	总	,	他	说道	,	-	阿布纳	,	你	告诉	姜	到	来	这里	.	-

然后将军说：“阿布纳，你告诉金杰过来。”

[ðæt] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] , [maɪ] [ɑːnt] ['pɑːliz] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪkli]

That	,	you	see	,	was	his	housekeeper	,	my	Aunt	Polly's	sister	,	and	a	likely
那	,	你	看	,	曾是	他的	管家	,	我的	阿姨	波莉的	姐姐	,	和	一个	可能

['wʊmən] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] .

woman	as	ever	was	.
女士	作为	曾经	曾是	.

你看，那是他的管家，我波莉姨妈的妹妹，一个非常爱开玩笑的女人。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

And	so	they	had	her	up	,	and	she	put	down	her	name	to	the
和	所以	他们	有	她	向上	,	和	她	放	向下	她	姓名	到	这

[wɪl] ;

will	;
将要	;

于是他们把她叫了起来，她在遗嘱上签了名；

[ænd; ənd] [ðen] [ɑːnt] ['pɒli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hæd; həd][ʌp] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt]

and	then	Aunt	Polly	she	was	had	up	(	she	was	drinking	tea	there	that	night
和	然后	阿姨	波莉	她	曾是	有	向上	(	她	曾是	喝	茶	那里	那	夜晚

) ,

)	,
)	,

然后波莉阿姨被吵醒了（那天晚上她在那里喝茶），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

and	she	put	down	her	name	.
和	她	放	向下	她	姓名	.

她写下了自己的名字。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [gʊd] [hɑːt] ,

And	all	of	'	em	did	it	with	good	heart	,
和	全部	的	-	呃	做过	它	和	好的	心	,

而且他们都是出于好意。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɒt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

'	cause	it	had	got	about	among	'	em	that	the	will	was	to	provide	for
-	原因	它	有	得到	关于	之中	-	呃	那	这	将要	曾是	到	提供	为了

[mɪs] [ruːθ] ;

Miss	Ruth	;
错过	露丝	;

因为在他们中间已经传开了，遗嘱是要照顾露丝小姐的；

[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] [lʌvd] [ruːθ] , [jiː; ji] [siː] ,

for	everybody	loved	Ruth	,	ye	see	,
为了	大家	喜爱	露丝	,	是的	看	,

因为人人都喜欢露丝，你们看，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - ['meni] ['stɔːriz] [kaɪnd][əʊ] - [gɔɪn] - [ðə; ði] [raʊndz] [ə'baʊt] ['mɑːstə(r)]

and	there	was	consid'ble	many	stories	kind	o	'	goin	'	the	rounds	about	Master
和	那里	曾是	-	许多	故事	种类	o	-	去	-	这	回合	关于	掌握

[dʒef][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔɪnz] .

Jeff	and	his	doin's	.
杰夫	和	他的	行动	.

关于杰夫少爷和他的所作所为，有很多传闻在流传。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [seɪ] [hiː; hi] [sɔːt]

And	they	did	say	he	sort
和	他们	做过	说	他	种类

他们确实说过他有点

[əʊ] - [kep] - [ʌp] [ðə; ði] [straɪf] [ə'twiːn] [ðə; ði] [dʒɪnɝ-əl] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] ,

o	'	kep	'	up	the	strife	atween	the	Gineral	and	my	lady	,
o	-	保持	-	向上	这	冲突	在	这	总	和	我的	女士	,

o' 继续挑起将军和我夫人之间的纷争，

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [nʌn] [tuː] [wel] [əʊ] - [hɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nekst]

and	so	they	didn't	think	none	too	well	o	'	him	;	and	,	as	he	was	next
和	所以	他们	没有	思考	没有任何	也	出色地	o	-	他	;	和	,	作为	他	曾是	下一个

[əʊ] - [kɪn] ,

o	'	kin	,
o	-	亲属	,

所以他们对他的评价都不太好；而且，由于他是近亲，

[ænd; ənd] [mɪs] [ruːθ] [-] [nʌn] [əʊ] - [ðə; ði] - [blʌd] ([jiː; ji] [siː] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˌem aɪ 'es] -

and	Miss	Ruth	wa'n't	none	o	'	the	Gineral's	blood	(	ye	see	,	she	was	Mis	'
和	错过	露丝	想	没有任何	o	-	这	-	血	(	是的	看	,	她	曾是	误	-

['sʌ.lə.vənz] ['sɪstərz] [tʃaɪld]) ,

Sullivan's	sister's	child	)	,
沙利文的	姐妹	孩子	)	,

露丝小姐并非将军的后裔（你知道，她是苏利文小姐的妹妹的孩子），

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] ['nʌθɪn] - [gəʊ] [tuː; tə] [mɪs] [ruːθ] [ɪn] [weɪ] [əʊ] - [lɔː] ,

of	course	there	wouldn't	nothin	'	go	to	Miss	Ruth	in	way	o	'	law	,
的	课程	那里	不会	什么也没有	-	去	到	错过	露丝	在	方式	o	-	法律	,

当然，从法律角度来说，露丝小姐什么也得不到。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] ['saɪnˌɪn] - [əʊ] - [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [wɪl] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt]

and	so	that	was	why	the	signin	'	o	'	that	'	are	will	was	so	much	talked
和	所以	那	曾是	为什么	这	登入	-	o	-	那	-	是	将要	曾是	所以	很多	谈话

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] - [ɪm] . ”

about	among	'	em	.	”
关于	之中	-	呃	.	”

所以，这就是为什么他们之间对签署那份遗嘱议论纷纷的原因。”

“ [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] [dʒɪnɝ-əl] [hiː; hi] [seɪld] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

“	Wal	,	you	see	,	the	Gineral	he	sailed	the	next	day	;
“	沃尔	,	你	看	,	这	总	他	航行	这	下一个	天	;

“你看，沃尔，他第二天就乘坐将军号出海了；

[ænd; ənd] [dʒef] [hiː; hi] [steɪd] [baɪ] [tuː; tə] [kiːp] [wɒtʃ] [əʊ] - [θɪŋz] .

and	Jeff	he	staid	by	to	keep	watch	o	'	things	.
和	杰夫	他	稳重	经过	到	保持	手表	o	-	事物	.

杰夫则留在旁边放哨。

“ [wɑːl] , [ðə; ði] [əʊld] [dʒɪnɝ-əl] [hiː; hi] [gɒt] ['əʊvə(r)] [seɪf] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['sʌləvən] ,

“	Wal	,	the	old	Gineral	he	got	over	safe	;	for	Miss	Sullivan	,
“	沃尔	,	这	老的	总	他	得到	超过	安全的	;	为了	错过	沙利文	,

“沃尔，那位老将军，他安全过关了；为了苏利文小姐，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] [raɪt] .

she	had	a	letter	from	him	all	right	.
她	有	一个	信	从	他	全部	正确的	.

她确实收到了他的一封信。

[wen] [hiː; hi] [gɒt] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [sɔːt] [əʊ] - [nægd] [hɪm] ,

When	he	got	away	,	his	conscience	sort	o	'	nagged	him	,
什么时候	他	得到	离开	,	他的	良心	种类	o	-	唠叨	他	,

他逃脱之后，良心一直谴责着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

and	he	was	minded	to	be	a	good	husband	.
和	他	曾是	有思想	到	是	一个	好的	丈夫	.

他一心想做一个好丈夫。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʌvɪŋ] ['letə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] [lʌv]

At	any	rate	,	he	wrote	a	good	loving	letter	to	her	,	and	sent	his	love
在	任何	速度	,	他	写道	一个	好的	爱	信	到	她	,	和	发送	他的	爱

[tuː; tə] [ruːθ] ,

to	Ruth	,
到	露丝	,

总之，他给她写了一封充满爱意的情书，向露丝表达了他的爱意。

[ænd; ənd][sent]['əʊvə(r)][lɒts][əʊ] - ['lɪt(ə)l] ['kiːpseik] [ænd; ənd] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	sent	over	lots	o	'	little	keepsakes	and	things	for	her	,
和	发送	超过	很多	o	-	小的	纪念品	和	事物	为了	她	,

还给她寄了很多小纪念品和东西。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)] [gʊd] [prə'tekʃ(ə)n] ,

and	told	her	that	he	left	her	under	good	protection	,
和	讲述	她	那	他	左边	她	在下面	好的	保护	,

并告诉她他会妥善保护她。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['mæri] [dʒef] ,

and	wanted	her	to	try	and	make	up	her	mind	to	marry	Jeff	,
和	通缉	她	到	尝试	和	制作	向上	她	头脑	到	结婚	杰夫	,

他希望她能下定决心嫁给杰夫。

[æz; əz] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['prɒpəti] [tə'geðə(r)] .

as	that	would	keep	the	property	together	.
作为	那	会	保持	这	财产	一起	.

这样就能保证房产的完整性。

“ [wɑːl] , [naʊ] [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - ['ʃʊgə(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][dʒef][wɒz; wəz][tuː; tə]

“	Wal	,	now	there	couldn't	be	no	sort	o	'	sugar	sweeter	than	Jeff	was	to
“	沃尔	,	现在	那里	不能	是	不	种类	o	-	糖	更甜	比	杰夫	曾是	到

[ðem; ðəm][ləʊn] ['wɪmən] .

them	lone	wimmen	.
他们	孤独	女人	.

“沃尔，杰夫对那些单身女人来说，简直就是世上最甜蜜的糖。”

[dʒef][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmən] .

Jeff	was	one	o	'	the	sort	that	could	be	all	things	to	all	wimmen	.
杰夫	曾是	一	o	-	这	种类	那	可以	是	全部	事物	到	全部	女人	.

杰夫是那种能满足所有女人所有需求的男人。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tend] ,

He	waited	and	he	tended	,
他	等待	和	他	倾向于	,

他等待着，悉心照料着，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz] ['eni] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] [ðæt] ['evə(r)][jiː; ji] [siː]

and	he	was	as	humble	as	any	snake	in	the	grass	that	ever	ye	see
和	他	曾是	作为	谦逊的	作为	任何	蛇	在	这	草	那	曾经	是的	看

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

and	the	old	lady	,
和	这	老的	女士	,

他谦卑得就像你见过的任何一条潜伏在草丛里的蛇，还有那位老太太，

[ʃiː; ʃi] [kliːn] [fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [spaɪt] [ə'gɪn]

she	clean	fell	in	with	him	,	but	Ruth	,	she	seemed	to	have	a	regular	spite	agin
她	干净的	跌倒	在	和	他	,	但	露丝	,	她	似乎	到	有	一个	常规的	尽管如此	再次

[hɪm] .

him	.
他	.

她很快就喜欢上了他，但是露丝似乎一直对他怀有怨恨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wɔː(r)][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ,

And	she	that	war	as	gentle	as	a	lamb	,
和	她	那	战争	作为	温和的	作为	一个	羊肉	,

她像羔羊一样温柔地对待战争，

[ðæt] ['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]['krɪtə(r)] ,

that	never	had	so	much	as	a	hard	thought	of	a	mortal	critter	,
那	绝不	有	所以	很多	作为	一个	难的	想法	的	一个	凡人	小动物	,

他甚至从未认真想过凡人的存在，

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [tred] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][set][ə'gɪn][dʒef] ,

and	wouldn't	tread	on	a	worm	,	she	was	so	set	agin	Jeff	,
和	不会	踏	在	一个	蠕虫	,	她	曾是	所以	放	再次	杰夫	,

她连条虫子都不愿踩，对杰夫的态度真是铁了心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt][əʊ] - [hɜː(r); hə(r)]

that	she	wouldn't	so	much	as	touch	his	hand	when	she	got	out	o	'	her
那	她	不会	所以	很多	作为	触碰	他的	手	什么时候	她	得到	出去	o	-	她

['kɛrɪdʒ] .

kerridge	.
克里奇	.

她从车里出来后，甚至连他的手都不愿碰一下。

“ [wɑːl] , [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði][streɪndʒ] [pɑːt][əʊ] - [maɪ]['stɔːri] .

“	Wal	,	now	comes	the	strange	part	o	'	my	story	.
”	沃尔	,	现在	来	这	奇怪的	部分	o	-	我的	故事	.

“沃尔，现在我要讲讲我故事里比较奇怪的部分了。”

[ruːθ] [wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hiːz][ðə; ði][gɪft][əʊ] - ['siːɪn] - .

Ruth	was	one	o	'	the	kind	that	hes	the	gift	o	'	seein	'	.
露丝	曾是	一	o	-	这	种类	那	他是	这	礼物	o	-	看到	-	.

露丝是那种他有幸能发现的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] !

She	was	born	with	a	veil	over	her	face	!
她	曾是	出生	和	一个	面纱	超过	她	脸	!

她生来脸上就戴着面纱！

” [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ruːθ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

”	This	mysterious	piece	of	physiological	information	about	Ruth	was	given	with	a
”	这	神秘	片	的	生理	信息	关于	露丝	曾是	给定	和	一个

[lʊk] [ænd; ənd][eə(r)] [ðæt] [ə'naʊnst] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ;

look	and	air	that	announced	something	very	profound	and	awful	;
看	和	空气	那	宣布	某物	非常	深刻的	和	可怕	;

“这条关于露丝的神秘生理信息，是在一种预示着非常深刻和可怕的事情的眼神和神态中透露出来的；

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] , “ [bɔːn] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ?

and	we	both	took	up	the	inquiry	,	“	Born	with	a	veil	over	her	face	?
和	我们	两个都	采取	向上	这	询问	,	“	出生	和	一个	面纱	超过	她	脸	?

于是我们俩开始追问：“她生来脸上就戴着面纱吗？”

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ? ”

How	should	that	make	her	see	?	”
如何	应该	那	制作	她	看	?	”

那会让她怎么看？

“ [wɑːl] , [bɔɪz] ; [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ?

“	Wal	,	boys	;	how	should	I	know	?
”	沃尔	,	男孩们	;	如何	应该	我	知道	?

“沃尔，伙计们；我怎么会知道呢？”

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][səʊ] .

But	the	fact	is	so	.
但	这	事实	是	所以	.

但事实就是如此。

[ðeəz; ðəz] [ðəʊz] [æz; əz][ɪz][wɑːl] [nəʊn] [æz; əz][hiːz][ðə; ði][gɪft][əʊ] - ['siːɪn] - [wɒt] ['ʌðə(r)z] [kænt] [siː] :

There's	those	as	is	wal	known	as	hes	the	gift	o	'	seein	'	what	others	can't	see	:
有	那些	作为	是	沃尔	已知	作为	他是	这	礼物	o	-	看到	-	什么	其他的	不能	看	:

有些人，正如沃尔所言，拥有看到别人看不到的东西的天赋：

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['piːpəlz] [hɑːts] ;

they	can	see	through	walls	and	houses	;	they	can	see	people's	hearts	;
他们	能	看	通过	墙壁	和	房屋	;	他们	能	看	人们的	心	;

他们能看穿墙壁和房屋；他们能看透人心；

[ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [wʌts] [tuː; tə] [kʌm] .

they	can	see	what's	to	come	.
他们	能	看	是什么	到	来	.

他们能够预见未来。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [haʊ] - [tɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] - [eə(r)] ['nɒlɪdʒ] ['kɒmz] [tuː; tə] - [ɪm] : [ɪts]

They	don't	know	nothin	'	how	'	tis	,	but	this	'	ere	knowledge	comes	to	'	em	:	it's
他们	不	知道	什么也没有	-	如何	-	的	,	但	这	-	埃雷	知识	来	到	-	呃	:	它是

[ə; eɪ] [grɛt] [gɪft] ;

a	gret	gift	;
一个	格雷特	礼物	;

他们对此一无所知，但在这里，知识降临到他们身上：这是一份伟大的礼物；

[ænd; ənd] [ðæt] [-] [bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [veɪl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

and	that	sort's	born	with	the	veil	over	their	faces	.
和	那	排序的	出生	和	这	面纱	超过	他们的	面孔	.

而这类人天生脸上就蒙着面纱。

[ruːθ] [wɒz; wəz][əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)] .

Ruth	was	o	'	these	'	ere	.
露丝	曾是	o	-	这些	-	埃雷	.

露丝曾在这里。

[əʊld] ['græni] ['bædʒə(r)]

Old	Granny	Badger
老的	奶奶	獾

老奶奶獾

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [əʊld] [nʌs] [ɪn][ɔːl] [ðiːz] [pɑːts] ;

she	was	the	knowingest	old	nuss	in	all	these	parts	;
她	曾是	这	最博学的	老的	努斯	在	全部	这些	部分	;

她是这一带最有见识的老太太；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ruːθs] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

and	she	was	with	Ruth's	mother	when	she	was	born	,
和	她	曾是	和	露丝的	母亲	什么时候	她	曾是	出生	,

她当时和露丝的母亲在一起，看着露丝出生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['leɪdi] ['loʊθrəp] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	told	Lady	Lothrop	all	about	it	.
和	她	讲述	女士	洛思罗普	全部	关于	它	.

她把事情的来龙去脉都告诉了洛思罗普夫人。

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [tʃaɪld] - [ˈel'el] [hæv; həv] [ðə; ði] “ [ˈsekənd] - [saɪt] ” -

Says	she	,	'	You	may	depend	upon	it	that	child	'	ll	have	the	“	second	-	sight	”	'
说道	她	,	-	你	可能	依赖	之上	它	那	孩子	-	二	有	这	“	第二	-	视线	”	-

[sez] [ʃiː; ʃi] .

says	she	.
说道	她	.

她说：“你可以相信，那个孩子会有‘预知能力’。”

[əʊ] , [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [fækt] [wɒz; wəz] [wɑːl] [nəʊn] !

Oh	,	that	'	are	fact	was	wal	known	!
哦	,	那	-	是	事实	曾是	沃尔	已知	!

哦，原来这个事实是众所周知的！

[wɑːl] ,

Wal	,
沃尔	,

沃尔，

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [dʒef] [ˈsʌləvən] [ˈkʊd(ə)nt] [kʌm] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [ruːθ] [ðəʊ] - [hiː; hi]

that	was	the	reason	why	Jeff	Sullivan	couldn't	come	it	round	Ruth	tho	'	he
那	曾是	这	原因	为什么	杰夫	沙利文	不能	来	它	圆形的	露丝	虽然	-	他

[wɒz; wəz] [ˈsɪlkiːə] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪlkwiːd] - [pɒd] ,

was	silkier	than	a	milkweed	-	pod	,
曾是	更丝滑	比	一个	乳草	-	荚	,

这就是为什么杰夫·沙利文虽然比乳草荚还要柔滑，却始终无法赢得露丝芳心的原因。

[ænd; ənd] [dʒest] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈspaɪdə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə; eɪ] [ˈwɑːtʃɪn] - [tuː; tə] [get]

and	jest	about	as	patient	as	a	spider	in	his	hole	a	watchin	'	to	get
和	笑话	关于	作为	病人	作为	一个	蜘蛛	在	他的	洞	一个	观看	-	到	得到

[hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ə; eɪ] [flai] .

his	grip	on	a	fly	.
他的	紧握	在	一个	飞	.

他的耐心就像蜘蛛躲在洞里等着抓住苍蝇一样。

[ruːθ] [ˌwʊdnt] [ˈɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [flaʊt] [hɪm] ;

Ruth	wouldn't	argue	with	him	,	and	she	wouldn't	flout	him	;
露丝	不会	争论	和	他	,	和	她	不会	蔑视	他	;

露丝不会和他争辩，也不会藐视他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʒest] [ʃʌt] [hɜːˈself] [ʌp] [ɪn] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [ɒn] [hɪm] ;

but	she	jest	shut	herself	up	in	herself	,	and	kept	a	lookout	on	him	;
但	她	笑话	关闭	她自己	向上	在	她自己	,	和	保留	一个	瞭望台	在	他	;

但她却把自己关在房间里，密切关注着他；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ˈləʊɪs] [dʒest] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪm] .

but	she	told	your	Aunt	Lois	jest	what	she	thought	about	him	.
但	她	讲述	你的	阿姨	路易丝	笑话	什么	她	想法	关于	他	.

但她跟你的洛伊斯阿姨开玩笑地表达了她对他的看法。

“ [wɑːl] , [ɪn] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs] , [kʌm] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪnɝəl] [wɒz; wəz] [ded] .

“	Wal	,	in	about	six	months	,	come	the	news	that	the	Gineral	was	dead	.
“	沃尔	,	在	关于	六	几个月	,	来	这	消息	那	这	总	曾是	死的	.

“大约六个月后，传来将军去世的消息。

[hiː; hi] [drɒpt] [raɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] , [ded] [wɪð] [ˈæpəpleksi] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

He	dropped	right	down	in	his	tracks	,	dead	with	apoplexy	,	as	if	he	had	been
他	掉落	正确的	向下	在	他的	轨道	,	死的	和	中风	,	作为	如果	他	有	到过

[ʃɒt] ;

shot	;
射击	;

他当场倒地，中风而亡，就像中枪了一样；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mækswel][ʃiː; ʃi] [rɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][maɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [ruːθ] .

and	Lady	Maxwell	she	writ	a	long	letter	to	my	lady	and	Ruth	.
和	女士	麦克斯韦	她	写	一个	长的	信	到	我的	女士	和	露丝	.

麦克斯韦尔夫人给我的夫人和露丝写了一封长信。

[jiː; ji] [siː] , [id] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][sɜː(r)] ['tɒməs] ['sʌləvən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ;

Ye	see	,	he'd	got	to	be	Sir	Thomas	Sullivan	over	there	;
叶	看	,	他会	得到	到	是	先生	托马斯	沙利文	超过	那里	;

你看，那边那人肯定是托马斯·沙利文爵士；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [həʊm] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

and	he	was	a	comin	'	home	to	take	'	em	all	over	to	England	to	live
和	他	曾是	一个	即将到来	-	家	到	拿	-	呃	全部	超过	到	英格兰	到	居住

[ɪn] - .

in	grande'r	.
在	-	.

他要回家把他们都带到英国去，过上更好的生活。

[wɑːl] , [maɪ] ['leɪdi] ['sʌləvən] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] , [jiː; ji] [siː]) [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] - [hɑːd] .

Wal	,	my	Lady	Sullivan	(	she	was	then	,	ye	see	)	she	took	it	drefful	hard	.
沃尔	,	我的	女士	沙利文	(	她	曾是	然后	,	是的	看	)	她	采取	它	-	难的	.

沃尔，我的苏利文夫人（当时她还是夫人呢），她对此感到非常难过。

[ef] [ðeid] [ə; eɪ] [biːn] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːdə(r)]

Ef	they'd	a	been	the	lovingest	couple	in	the	world	,	she	couldn't	a	took	it	harder
ef	他们会	一个	到过	这	最爱	夫妻	在	这	世界	,	她	不能	一个	采取	它	更难

.

:
.

即使他们是世界上最恩爱的夫妻，她也无法承受这样的打击。

[ɑːnt] ['pɒli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm] ,

Aunt	Polly	,	she	said	it	was	all	'	cause	she	thought	so	much	of	him	,
阿姨	波莉	,	她	说	它	曾是	全部	-	原因	她	想法	所以	很多	的	他	,

波莉阿姨说，这一切都是因为她太看重他了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪt] [hɪm] [səʊ] .

that	she	fit	him	so	.
那	她	合身	他	所以	.

她和他真是太般配了。

[ðeəz; ðəz] ['wɪmɪn] [ðæt] [θɪŋks] [səʊ] [mʌtʃ] [əʊ] - [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ,

There's	women	that	thinks	so	much	o	'	their	husbands	,
有	女性	那	思考	所以	很多	o	-	他们的	丈夫们	,

有些女人非常想念自己的丈夫，

[ðæt] [ðeɪ] [woʊnt] [let] - [ɪm] [hɛv] [nəʊ] [piːs] [əʊ] - [ðeə(r)] [laɪf] ;

that	they	won't	let	'	em	hev	no	peace	o	'	their	life	;
那	他们	惯于	让	-	呃	赫夫	不	和平	o	-	他们的	生活	;

他们不会让他们过上安宁的生活；

[ænd; ənd][ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)][səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] !

and	I	expect	it	war	so	with	her	,	poor	soul	!
和	我	预计	它	战争	所以	和	她	,	贫穷的	灵魂	!

我预感她也会因此而战，可怜的人儿！

['eni] [wei] , [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [daʊn] [smæk] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Any	way	,	she	went	right	down	smack	,	when	she	heard	he	was	dead	.
任何	方式	,	她	去	正确的	向下	啪	,	什么时候	她	听到	他	曾是	死的	.

总之，当她听到他去世的消息时，她立刻就崩溃了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'bed] , [sɪk] , [wen] [ðə; ði] [njuːz] [kʌm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [spəʊk] [nɔː(r)] [smaɪld] ,

She	was	abed	,	sick	,	when	the	news	come	;	and	she	never	spoke	nor	smiled	,
她	曾是	阿贝德	,	生病的	,	什么时候	这	消息	来	;	和	她	绝不	辐	也不	微笑	,

消息传来时，她卧病在床；她既没有说话，也没有微笑。

[dʒest] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] ['evribɒdi] , [ænd; ənd]['kɪndə(r)] ['wɪltɪd] [ænd; ənd] ['wɪltɪd] , [ænd; ənd]

jest	turned	her	back	to	everybody	,	and	kinder	wilted	and	wilted	,	and
笑话	转向	她	后退	到	大家	,	和	幼儿园	枯萎的	和	枯萎的	,	和

[wɒz; wəz] [ded] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

was	dead	in	a	week	.
曾是	死的	在	一个	星期	.

杰斯特背对着所有人，金德日渐衰弱，一周后便去世了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːθ] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	there	was	poor	little	Ruth	left	all	alone	in	the	world	,
和	那里	曾是	贫穷的	小的	露丝	左边	全部	独自的	在	这	世界	,

可怜的小露丝就这样孤零零地留在了这个世界上。

[wɪð] ['naɪðə(r)] [kɪθ] [nɔː(r)][kɪn][bʌt; bət][dʒef] .

with	neither	kith	nor	kin	but	Jeff	.
和	两者都不	亲	也不	亲属	但	杰夫	.

除了杰夫之外，我既没有亲人也没有亲戚。

“ [wɑːl] , [wen] [ðə; ði]['fjuːnərəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

“	Wal	,	when	the	funeral	was	over	,
“	沃尔	,	什么时候	这	葬礼	曾是	超过	,

“沃尔，葬礼结束后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] - [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ʌp] ['mætəz] ,

and	the	time	app'inted	to	read	the	will	and	settle	up	matters	,
和	这	时间	-	到	读	这	将要	和	定居	向上	事情	,

并安排时间阅读遗嘱和处理相关事宜。

[ðeə(r)] [-] [nəʊ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['nəʊweə(r)] , [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] .

there	wa'n't	no	will	to	be	found	nowhere	,	high	nor	low	.
那里	想	不	将要	到	是	成立	无处	,	高的	也不	低的	.

无论在高处还是低处，都找不到一丝意志。

“ ['lɔɪə(r)] [diːn] [hiː; hi] [fluː] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːtʃt] [piː] [pn][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .

“	Lawyer	Dean	he	flew	round	like	a	parched	pea	on	a	shovel	.
“	律师	院长	他	飞翔	圆形的	喜欢	一个	干渴	豌豆	在	一个	铲	.

“迪恩律师就像铲子上的干豌豆一样飞来飞去。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ə; eɪ] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkɪst] [naɪt] ,

He	said	he	thought	he	could	a	gone	in	the	darkest	night	,
他	说	他	想法	他	可以	一个	已消失	在	这	最黑暗的	夜晚	,

他说他觉得即使在最黑暗的夜晚，他也能消失。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ðæt] - [eə(r)] [wɪl] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt]

and	put	his	hand	on	that	'	ere	will	;	but	when	he	went	where	he	thought
和	放	他的	手	在	那	-	埃雷	将要	;	但	什么时候	他	去	在哪里	他	想法

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

他把手放在那份“遗嘱”上；但当他走到他认为遗嘱所在的地方时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊd] [id] [kep] - [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd]

he	found	it	warn't	there	,	and	he	knowed	he'd	kep	'	it	under	lock	and
他	成立	它	警告	那里	,	和	他	已知	他会	保持	-	它	在下面	锁	和

[kiː] .

key	.
钥匙	.

他发现它就在那里，他知道他要把它锁起来。

[wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld] ['mɔːgɪdʒ] .

What	he	thought	was	the	will	turned	out	to	be	an	old	mortgage	.
什么	他	想法	曾是	这	将要	转向	出去	到	是	一个	老的	抵押	.

他原以为是遗嘱的东西，结果却是一份旧的抵押贷款合同。

[wɑːl] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tuː; tə] - [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

Wal	,	there	was	an	awful	row	and	a	to	-	do	about	it	,	you	may	be
沃尔	,	那里	曾是	一个	可怕	排	和	一个	到	-	做	关于	它	,	你	可能	是

[ʃʊə(r)] .

sure	.
当然	.

沃尔，可以肯定的是，当时发生了一场非常激烈的争吵，还闹出了一场风波。

[ruːθ] , [ʃiː; ʃi][dʒɪst] [sed] ['nʌθɪn] - [gʊd] [ɔː(r)][bæd] .

Ruth	,	she	jist	said	nothin	'	good	or	bad	.
露丝	,	她	要点	说	什么也没有	-	好的	或者	坏的	.

露丝什么也没说，好话也好，坏话也罢。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ['spiːkɪn] - [meɪd] [dʒef][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][ef] [ʃɪd]

And	her	not	speakin	'	made	Jeff	a	sight	more	uncomfortable	than	ef	she'd
和	她	不是	说话	-	制成	杰夫	一个	视线	更多的	不舒服	比	ef	棚

[ə; eɪ] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪm] .

a	hed	it	out	with	him	.
一个	头	它	出去	和	他	.

她不说话，这让杰夫比她跟他摊牌时更加难堪。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ʃudnt] [meɪk] [nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - ['dɪfrəns] ;

He	told	her	it	shouldn't	make	no	sort	o	'	difference	;
他	讲述	她	它	不应该	制作	不	种类	o	-	不同之处	;

他告诉她，这应该不会有任何区别；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ælərz] [stænd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] [hɛd] ,

that	he	should	allers	stand	ready	to	give	her	all	he	hed	,
那	他	应该	过敏	站立	准备好	到	给	她	全部	他	头	,

他应该随时准备把他的一切都给她，

[ɪf] [ʃɪd] ['əʊnli] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she'd	only	take	him	with	it	.
如果	棚	仅有的	拿	他	和	它	.

如果她能带他一起走就好了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [dʒɪn] [hɪm][ə; eɪ] [lʊk] ,

And	when	it	came	to	that	she	only	gin	him	a	look	,
和	什么时候	它	来了	到	那	她	仅有的	杜松子酒	他	一个	看	,

而当她问起这件事时，她只是瞪了他一眼。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [ruːm] .

and	went	out	o	'	the	room	.
和	去	出去	o	-	这	房间	.

然后走出了房间。

“ [dʒef][hiː; hi] [fleəd] [ænd; ənd] [flaʊnst] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ]

“	Jeff	he	flared	and	flounced	and	talked	,	and	went	round	and	round	a
“	杰夫	他	喇叭口	和	踱步	和	谈话	,	和	去	圆形的	和	圆形的	一个

- - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peɪpəz] ,

rumpussin	'	among	the	papers	,
-	-	之中	这	文件	,

“杰夫又气又闹，喋喋不休，在报纸堆里转来转去，吵吵闹闹的。”

[bʌt; bət][nəʊ] [wɪl] [wɒz; wəz] - - , [haɪ] [ɔː(r)] [ləʊ] .

but	no	will	was	forthcomin	'	,	high	or	low	.
但	不	将要	曾是	-	-	,	高的	或者	低的	.

但是，无论是高位遗嘱还是低位遗嘱，都没有人提出来。

[wɑːl] , [naʊ] [hɪə(r)] ['kɒmz] [wʌts] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

Wal	,	now	here	comes	what's	remarkable	.
沃尔	,	现在	这里	来	是什么	卓越	.

沃尔，接下来才是真正精彩的部分。

[ruːθ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [ðɪs] - [eə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] , [tuː; tə][jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ænd; ənd] ['leɪdi] ['loʊθrəp] .

Ruth	she	told	this	'	ere	,	all	the	particulars	,	to	yer	Aunt	Lois	and	Lady	Lothrop	.
露丝	她	讲述	这	-	埃雷	,	全部	这	细节	,	到	你的	阿姨	路易丝	和	女士	洛思罗普	.

露丝把所有细节都告诉了你的洛伊斯姨妈和洛思罗普夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

She	said	that	the	night	after	the	funeral	she	went	up	to	her	chamber	.
她	说	那	这	夜晚	后	这	葬礼	她	去	向上	到	她	房间	.

她说，葬礼后的第二天晚上，她回到了自己的房间。

[ruːθ] [hæd; həd][ðə; ði] [greɛt] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - ['sʌ.lə.vənz] .

Ruth	had	the	gret	front	chamber	,	opposite	to	Mis	'	Sullivan's	.
露丝	有	这	格雷特	正面	房间	,	对面的	到	误	-	沙利文的	.

露丝拥有宽敞的前厅，与苏利文太太的房间相对。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [bɪg] [ruːm] , [wɪð] [aʊt'lændɪʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

I've	been	in	it	;	it	was	a	monstrous	big	room	,	with	outlandish	furniture	in	it
我已经	到过	在	它	;	它	曾是	一个	滔天	大的	房间	,	和	古怪的	家具	在	它

,

,

,

我进去过；那是个巨大的房间，里面摆放着奇形怪状的家具。

[ðæt] [ðə; ði] [dʒɪnɜ-əl] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][æn; ən][əʊld] ['pæləs] [aʊt] [tuː; tə] ['ɪtəli] .

that	the	Gineral	brought	over	from	an	old	palace	out	to	Italy	.
那	这	总	带来	超过	从	一个	老的	宫殿	出去	到	意大利	.

将军从意大利一座古老的宫殿里搬过来的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['lʊkɪn] - - [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['drɛsɪn] - - ['teɪb(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ]

And	there	was	a	great	big	lookin	'	-	glass	over	the	dressin	'	-	table	,	that	they
和	那里	曾是	一个	伟大的	大的	在看	-	-	玻璃	超过	这	着装	-	-	桌子	,	那	他们

[sed] [kʌm] [frɒm; frəm] ['venɪs] ,

said	come	from	Venice	,
说	来	从	威尼斯	,

梳妆台上挂着一面巨大的镜子，据说是从威尼斯运来的。

[ðæt] [swʌŋ] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

that	swung	so	that	you	could	see	the	whole	room	in	it	.
那	摇摆	所以	那	你	可以	看	这	所有的	房间	在	它	.

那个秋千摆动起来，让你能从秋千上看到整个房间。

[wɑːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stændɪn] - [frʌnt] [əʊ] - [ðɪs] , [dʒɪst] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜː'self] ,

Wal	,	she	was	a	standin	'	front	o	'	this	,	jist	goin	'	to	undress	herself	,
沃尔	,	她	曾是	一个	替身	-	正面	o	-	这	,	要点	去	-	到	脱衣服	她自己	,

沃尔，她就站在前面，准备脱衣服。

[ə; eɪ] ['hɪrɪn] - [ðə; ði] [reɪn] [drɪp] [ɒn][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd]

a	hearin	'	the	rain	drip	on	the	leaves	and	the	wind	a	whishin	'	and
一个	听觉	-	这	雨	滴	在	这	树叶	和	这	风	一个	-	-	和

['wɪspərɪn] - [ɪn][ðə; ði][əʊld][elm] - [triːz] ,

whisperin	'	in	the	old	elm	-	trees	,
低语	-	在	这	老的	榆树	-	树木	,

听见雨滴落在树叶上，风在老榆树间呼啸低语，

[ænd; ənd][dʒɪst][ə; eɪ] ['θɪŋkɪn] - ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɒt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [naʊ] ,

and	jist	a	thinkin	'	over	her	lot	,	and	what	should	she	do	now	,
和	要点	一个	思考	-	超过	她	很多	,	和	什么	应该	她	做	现在	,

她只是在思考自己的命运，以及她现在应该做什么。

[ɔːl] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
all alone in the world ,
全部 独自的 在 这 世界 ,

孤身一人，在这个世界上，

[wen] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊ] - [ˈlaɪtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
when of a sudden she felt a kind o ' lightness in her head ,
什么时候 的 一个 突然 她 毛毡 一个 种类 o - 亮度 在 她 头 ,

突然间，她感到头部一阵轻松。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbədi] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs]
and she thought she seemed to see somebody in the glass
和 她 想法 她 似乎 到 看 某人 在 这 玻璃

她觉得好像在玻璃里看到了什么人。

[ə; eɪ] [ˈmuːvɪn] - .
a movin ' .
一个 移动 - .

搬家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [-] [ˈnəʊbədi] [ðeə(r)] .
And she looked behind , and there wa'n't nobody there .
和 她 看起来 在后面 , 和 那里 想 无人 那里 .

她回头一看，却发现那里空无一人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪg] [ruːm] ,
Then she looked forward in the glass , and saw a strange big room ,
然后 她 看起来 向前 在 这 玻璃 , 和 锯 一个 奇怪的 大的 房间 ,

然后她透过镜子向前看，看到一个奇怪的大房间。

[ðæt] [ʃɪd] [ˈnevə(r)] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈpeɪntɪd] [ˈwaɪndə(r)] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ;
that she'd never seen before , with a long painted winder in it ;
那 棚 绝不 已见 前 , 和 一个 长的 绘 卷线器 在 它 ;

她以前从未见过这样的景象，里面有一条长长的彩绘卷轴；

[ænd; ənd] [əˈlɒŋ] [saɪd] [əʊ] - [ðɪs] [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈkæbɪnət] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [drɔːz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
and along side o ' this stood a tall cabinet with a good many drawers in it .
和 沿着 边 o - 这 站立 一个 高的 内阁 和 一个 好的 许多 抽屉 在 它 .

旁边还立着一个高大的柜子，里面有很多抽屉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜːˈself] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
And she saw herself , and knew that it was herself , in this room ,
和 她 锯 她自己 , 和 知道 那 它 曾是 她自己 , 在 这 房间 ,

她看到了自己，并且知道那就是她自己，在这个房间里。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [huːz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
along with another woman whose back was turned towards her .
沿着 和 其他 女士 谁 后退 曾是 转向 向 她 .

还有另一名背对着她的女人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [-] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] .
She saw herself speak to this woman , and p'int to the cabinet .
她 锯 她自己 说话 到 这 女士 , 和 品脱 到 这 内阁 .

她看到自己正在和这个女人说话，然后向橱柜投降。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [nɒd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She saw the woman nod her head .
她 锯 这 女士 点头 她 头 .

她看到那女人点了点头。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːˈself] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] , [ænd; ənd] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [drɔː(r)] ,
She saw herself go to the cabinet , and open the middle drawer ,
她 锯 她自己 去 到 这 内阁 , 和 打开 这 中间 抽屉 ,

她看到自己走到橱柜前，打开了中间的抽屉。

[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][əʊ] - ['peɪpəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bæk] [end] [ˌɒnt] .

and	take	out	a	bundle	o	'	papers	from	the	very	back	end	on't	.
和	拿	出去	一个	捆	o	-	文件	从	这	非常	后退	结尾	不	.

从最里面拿出一捆文件。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

She	saw	her	take	out	a	paper	from	the	middle	,	and	open	it	,	and	hold	it	up	;
她	锯	她	拿	出去	一个	纸	从	这	中间	,	和	打开	它	,	和	抓住	它	向上	;

她看见她从中间掏出一张纸，打开，举起来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪsɪn] - [wɪl] .

and	she	knew	that	there	was	the	missin	'	will	.
和	她	知道	那	那里	曾是	这	米辛	-	将要	.

她知道遗嘱不见了。

[wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [kliːn] [ə'weɪ] .

Wal	,	it	all	overcome	her	so	that	she	fainted	clean	away	.
沃尔	,	它	全部	克服	她	所以	那	她	昏厥	干净的	离开	.

沃尔，这一切让她难以承受，她直接昏了过去。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - ['laɪɪn] - [frʌnt] [əʊ] - [ðə; ði] ['drɛsɪn] - - ['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

And	her	maid	found	her	a	-	lyin	'	front	o	'	the	dressin	'	-	table	on	the	floor	.
和	她	女佣	成立	她	一个	-	躺着	-	正面	o	-	这	着装	-	-	桌子	在	这	地面	.

她的女仆发现她躺在梳妆台前的地板上。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] ['fɔːtnaɪt] - ;

“	She	was	sick	of	a	fever	'	for	a	week	or	fortnight	a'ter	;
“	她	曾是	生病的	的	一个	发烧	-	为了	一个	星期	或者	两星期	-	;

“之后她发烧了，持续了一周或两周。”

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [daʊn] ['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] ,

and	your	Aunt	Lois	she	was	down	takin	'	care	of	her	;	and	,
和	你的	阿姨	路易丝	她	曾是	向下	拿	-	关心	的	她	;	和	,

你姨妈洛伊斯当时正在照顾她；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʊk] [aʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] [lɑːθrəps] .

as	soon	as	she	got	able	to	be	moved	,	she	was	took	out	to	Lady	Lothrop's	.
作为	很快	作为	她	得到	有能力的	到	是	已搬	,	她	曾是	采取	出去	到	女士	洛思罗普	.

她一能动弹，就被送到了洛思罗普夫人那里。

[dʒef][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒɪst][æz; əz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] ;

Jeff	he	was	jist	as	attentive	and	good	as	he	could	be	;
杰夫	他	曾是	要点	作为	细心	和	好的	作为	他	可以	是	;

杰夫已经尽其所能地细心周到了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [beə(r)][hɪm][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

but	she	wouldn't	bear	him	near	her	room	.
但	她	不会	熊	他	靠近	她	房间	.

但她不允许他靠近她的房间。

[ɪf] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʃɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	so	much	as	set	a	foot	on	the	stairs	that	led	to	it	she'd	know	it	,
如果	他	所以	很多	作为	放	一个	脚	在	这	楼梯	那	引领	到	它	棚	知道	它	,

如果他哪怕只是踏上通往那里的楼梯一步，她都会知道。

[ænd; ənd][gɒt][səʊ][waɪld] [ðæt] [hiː; hi] [hɛd] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [frɒm; frəm] ['kʌmɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [əʊ] -

and	got	so	wild	that	he	hed	to	be	kept	from	comin	'	into	the	front	o	'
和	得到	所以	荒野	那	他	头	到	是	保留	从	即将到来	-	进入	这	正面	o	-

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他变得非常狂野，以至于不得不阻止他进入房子的前门。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [gʊd] [wɜːdz] [frɒm; frəm] ['evrɪbɒdi] .

But	he	was	doin	'	his	best	to	buy	up	good	words	from	everybody	.
但	他	曾是	做	-	他的	最好的	到	买	向上	好的	字	从	大家	.

但他竭尽全力地从每个人那里收买好感。

[hiː; hi] [peɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['dʌb(ə)l] ; [hiː; hi] [kept] ['evri] [wʌn][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,

He	paid	all	the	servants	double	;	he	kept	every	one	in	their	places	,
他	有薪酬的	全部	这	仆人	双倍的	;	他	保留	每一个	一	在	他们的	地方	,

他给所有仆人双倍的工资；他让每个人都各司其职。

[ænd; ənd][dɪd][səʊ] [wel] [baɪ] - [ɪm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][dʒɛnl] [wɜːd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [wɒz; wəz] [ðæt] [mɪs] [ruːθ]

and	did	so	well	by	'	em	all	that	the	gen'l	word	among	'	em	was	that	Miss	Ruth
和	做过	所以	出色地	经过	-	呃	全部	那	这	将军	单词	之中	-	呃	曾是	那	错过	露丝

['kʊd(ə)nt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] ,

couldn't	do	better	than	to	marry	such	a	nice	,
不能	做	更好的	比	到	结婚	这样的	一个	好的	,

他把他们都照顾得很好，以至于他们之间普遍认为，露丝小姐嫁给这么好的人真是再好不过了。

['əʊpən] - ['hændɪd] ['dʒentlmən] .

open	-	handed	gentleman	.
打开	-	递交	绅士	.

慷慨的绅士。

“ [wɑːl] , ['leɪdi] ['loʊθrəp] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] ['leɪdi] ['mækswel][ɔːl] [ðæt] [hɛd] ['hæpənd] ; [ænd; ənd] ['leɪdi]

“	Wal	,	Lady	Lothrop	she	wrote	to	Lady	Maxwell	all	that	hed	happened	;	and	Lady
“	沃尔	,	女士	洛思罗普	她	写道	到	女士	麦克斯韦	全部	那	头	发生	;	和	女士

['mækswel] ,

Maxwell	,
麦克斯韦	,

“沃尔，洛思罗普夫人把他的遭遇都写信告诉了麦克斯韦尔夫人；而麦克斯韦尔夫人，

[ʃiː; ʃi] [sent] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ruːθ] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)]

she	sent	over	for	Ruth	to	come	over	and	be	a	companion	for
她	发送	超过	为了	露丝	到	来	超过	和	是	一个	伴侣	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她派人去叫露丝过来陪伴她。

[ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [ə'dɒpt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	said	she'd	adopt	her	,	and	be	as	a	mother	to	her	.
和	说	棚	采纳	她	,	和	是	作为	一个	母亲	到	她	.

并说她会收养她，像母亲一样照顾她。

“ [wɑːl] , [ðen] [ruːθ] [ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['dʒentl,fəuk] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə]

“	Wal	,	then	Ruth	she	went	over	with	some	gentlefolks	that	was	goin	'	back	to
“	沃尔	,	然后	露丝	她	去	超过	和	一些	绅士们	那	曾是	去	-	后退	到

['ɪŋgləənd] ,

England	,
英格兰	,

“沃尔，然后露丝和一些要回英国的绅士们一起走了，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;

and	offered	to	see	her	safe	and	sound	;
和	提供	到	看	她	安全的	和	声音	;

并表示会确保她平安无事;

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][set] [daʊn] [æt; ət] ['leɪdi] ['mæksˌwɛlz]['mænə(r)] .

and	so	she	was	set	down	at	Lady	Maxwell's	manor	.
和	所以	她	曾是	放	向下	在	女士	麦克斯韦尔	庄园	.

于是，她被安置在了麦克斯韦尔夫人的庄园里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siː] [bɪ'fɔː(r)] ,

It	was	a	grand	place	,	she	said	,	and	such	as	she	never	see	before	,
它	曾是	一个	盛大	地方	,	她	说	,	和	这样的	作为	她	绝不	看	前	,

她说，那地方很壮观，她以前从未见过这样的地方。

— [laɪk] [ðem; ðəm][əʊld]['dʒentri] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

—	like	them	old	gentry	places	in	England	.
—	喜欢	他们	老的	绅	地方	在	英格兰	.

就像英国那些古老的绅士庄园一样。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mækswel][ʃiː; ʃi] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

And	Lady	Maxwell	she	made	much	of	her	,
和	女士	麦克斯韦	她	制成	很多	的	她	,

而麦克斯韦尔夫人则对她大加赞赏，

[ænd; ənd] ['kɔsit] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði][əʊld] [dʒɪnɝəl] [hæd; həd] [sed]

and	cosseted	her	up	for	the	sake	of	what	the	old	Gineral	had	said
和	娇惯	她	向上	为了	这	清酒	的	什么	这	老的	总	有	说

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

about	her	.
关于	她	.

为了顾及老将军对她的评价，便对她百般呵护。

[ænd; ənd] [ruːθ] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri] ,

And	Ruth	she	told	her	all	her	story	,
和	露丝	她	讲述	她	全部	她	故事	,

于是露丝把自己的遭遇都告诉了她。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] ,

and	how	she	believed	that	the	will	was	to	be	found	somewhere	,
和	如何	她	相信	那	这	将要	曾是	到	是	成立	某处	,

她相信遗嘱一定在某个地方可以找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][led][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

and	that	she	should	be	led	to	see	it	yet	.
和	那	她	应该	是	引领	到	看	它	然而	.

并且应该引导她看到这一点。

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['kæpən] ['ɒlɪvə] ['wʌznt] [ded] ,

“	She	told	her	,	too	,	that	she	felt	it	in	her	that	Cap'n	Oliver	wasn't	dead	,
“	她	讲述	她	,	也	,	那	她	毛毡	它	在	她	那	船长	奥利弗	不是	死的	,

“她还告诉她，她感觉奥利弗船长没有死。”

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [kʌm] [bæk] [jet] .

and	that	he'd	come	back	yet	.
和	那	他会	来	后退	然而	.

而且他还会回来的。

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['mækswel][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,

And	Lady	Maxwell	she	took	up	for	her	with	might	and	main	,
和	女士	麦克斯韦	她	采取	向上	为了	她	和	可能	和	主要的	,

而麦克斯韦尔夫人则全力以赴地为她辩护。

[ænd; ənd] [sed] [ʃɪd] [stænd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

and	said	she'd	stand	by	her	.
和	说	棚	站立	经过	她	.

并表示她会支持她。

[bʌt; bət] [ðen] , [jiː; ji] [siː] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [wɔrnt]

But	then	,	ye	see	,	so	long	as	there	warn't
但	然后	,	是的	看	,	所以	长的	作为	那里	警告

但是，你看，只要没有

[nəʊ] [wɪl] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

no	will	to	be	found	,	there	warn't	nothin	'	to	be	done	.
不	将要	到	是	成立	,	那里	警告	什么也没有	-	到	是	完毕	.

没有遗嘱，也无计可施了。

[dʒef][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][eə(r)] ; [ænd; ənd] [id] [gɒt] ['evri] [θɪŋ] , [stɒk] , [ænd; ənd][lɒt] ,

Jeff	was	the	next	heir	;	and	he'd	got	every	thing	,	stock	,	and	lot	,
杰夫	曾是	这	下一个	继承人	;	和	他会	得到	每一个	事物	,	库存	,	和	很多	,

杰夫是下一任继承人；他继承了一切，包括股票和土地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	the	estate	in	England	into	the	bargain	.
和	这	财产	在	英格兰	进入	这	便宜货	.

以及在英国的庄园。

[ænd; ənd][fəʊks][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] ['pʌti] [wel] [ɒv; əv][hɪm] ,

And	folks	was	beginnin	'	to	think	putty	well	of	him	,
和	各位	曾是	开始	-	到	思考	油灰	出色地	的	他	,

人们开始对他印象很好，

[æz; əz][fəʊks] ['ælərz] [dʌz] [wen] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɪz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][hiːz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

as	folks	allers	does	when	a	body	is	up	in	the	world	,	and	hes	houses	and
作为	各位	过敏	做	什么时候	一个	身体	是	向上	在	这	世界	,	和	他是	房屋	和

[lændz] .

lands	.
土地	.

就像人们在世上看到尸体，看到他的房屋和土地时所做的那样。

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

['rɪtʃɪz] ['ælərz] ['kʌvəz] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [əʊ] - [sɪnz] .

riches	allers	covers	a	multitude	o	'	sins	.
财富	过敏	封面	一个	民众	o	-	罪孽	.

财富可以掩盖许多罪过。

“ ['faɪnəli] , [wen] [ruːθ] [hɛd] [ben][sɪks] [mʌnθs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Finally	,	when	Ruth	hed	ben	six	months	with	her	,
“	最后	,	什么时候	露丝	头	本	六	几个月	和	她	,

“最后，当露丝和她在一起六个月后，

[wʌn] [deɪ] ['leɪdi] ['mækswel][gɒt][tuː; tə] ['telɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

one	day	Lady	Maxwell	got	to	tellin	'	her	all	about	her	history	,
一	天	女士	麦克斯韦	得到	到	告诉	-	她	全部	关于	她	历史	,

有一天，麦克斯韦尔夫人开始向她讲述自己的身世。

[ænd; ənd] [wɒt] [hɛd] [ben] [ə'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [jʌŋ]

and	what	hed	ben	atween	her	and	her	cousin	,	when	they	was	young
和	什么	头	本	在	她	和	她	表哥	,	什么时候	他们	曾是	年轻的

,

,

,

以及他与她表兄年轻时的关系。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hɛd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl]

and	how	they	hed	a	quarrel
和	如何	他们	头	一个	争吵

以及他们如何发生争吵

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ɒf] [tuː; tə] - ,

and	he	flung	off	to	Ameriky	,
和	他	扔	离开	到	-	,

然后他飞奔到美国去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][doʊnt][duː; də][fəʊks][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wen] [ɪts]

and	all	them	things	that	it	don't	do	folks	no	good	to	remember	when	it's
和	全部	他们	事物	那	它	不	做	各位	不	好的	到	记住	什么时候	它是

[ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd][kænt][biː; bi] [helpt] .

all	over	and	can't	be	helped	.
全部	超过	和	不能	是	帮助	.

而所有这些事情，当一切结束、无法挽回的时候，记住它们对人们没有任何好处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊn] ['bɒdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [tuː; tə]

But	she	was	a	lone	body	,	and	it	seemed	to	do	her	good	to
但	她	曾是	一个	孤独	身体	,	和	它	似乎	到	做	她	好的	到

[tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

talk	about	it	.
讲话	关于	它	.

但她孤身一人，似乎把这件事说出来对她有好处。

“ ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] [ruːθ] , [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	Finally	,	she	says	to	Ruth	,	says	she	,
”	最后	,	她	说道	到	露丝	,	说道	她	,

最后，她对露丝说，她说，

- [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [heint] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

'	I'll	show	you	a	room	in	this	house	you	han't	seen	before	.
-	患病的	展示	你	一个	房间	在	这	房子	你	汉特	已见	前	.

“我带你参观一下这栋房子里你以前没见过的房间。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [wiː; wi] [hɛd] [ðæt] ['kwɒrəl] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

It	was	the	room	where	we	hed	that	quarrel	,	'	says	she	;
它	曾是	这	房间	在哪里	我们	头	那	争吵	,	-	说道	她	;

“就是那个我们发生争吵的房间，”她说；

- [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][aɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][daɪ] ,

'	and	the	last	I	saw	of	him	was	there	,	till	he	come	back	to	die	,
-	和	这	最后的	我	锯	的	他	曾是	那里	,	直到	他	来	后退	到	死	,

“我最后一次见到他是在那里，直到他回来去世。”

- [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	says	she	.
-	说道	她	.

“她说。”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [grɛt] [kiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʌntʃ] ;

“	So	she	took	a	gret	key	out	of	her	bunch	;
”	所以	她	采取	一个	格雷特	钥匙	出去	的	她	束	;

于是她从钥匙串中拿出一把大钥匙；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led] [ruːθ] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	she	led	Ruth	along	a	long	passage	-	way	to	the	other	end	of	the	house	,
和	她	引领	露丝	沿着	一个	长的	通道	-	方式	到	这	其他	结尾	的	这	房子	,

她领着露丝沿着一条长长的走廊走到房子的另一端。

[ænd; ənd]['əʊpənd] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪbrəri] .

and	opened	on	a	great	library	.
和	打开	在	一个	伟大的	图书馆	.

开业之初便拥有一座藏书丰富的图书馆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ruːθ] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [dʒɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

And	the	minute	Ruth	came	in	,	she	threw	up	her	hands	and	gin	a	great
和	这	分钟	露丝	来了	在	,	她	扔	向上	她	双手	和	杜松子酒	一个	伟大的

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

露丝一进来，就举起双手，放声大哭。

- [əʊ] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] !

'	Oh	!	'	says	she	,	'	this	is	the	room	!
-	哦	!	-	说道	她	,	-	这	是	这	房间	!

“哦！”她说，“就是这个房间！”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɪndəʊ] !

and	there	is	the	window	!
和	那里	是	这	窗户	!

窗户就在那里！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['kæbɪnət] !

and	there	is	the	cabinet	!
和	那里	是	这	内阁	!

橱柜就在那里！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [ðæt] ['mɪd(ə)l] [drɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪz][ðə; ði]

and	there	in	that	middle	drawer	at	the	back	end	in	a	bundle	of	papers	is	the
和	那里	在	那	中间	抽屉	在	这	后退	结尾	在	一个	捆	的	文件	是	这

[wɪl] !

will	!
将要	!

遗嘱就在最里面的那个抽屉里，夹在一捆文件中！

“ [ænd; ənd] ['leɪdi] ['mækswel][ʃiː; ʃi] [sed] , [kwaɪt] [deɪzd] , - [gəʊ] [lʊk] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	And	Lady	Maxwell	she	said	,	quite	dazed	,	'	Go	look	,	'	says	she	.
“	和	女士	麦克斯韦	她	说	,	相当	茫然	,	-	去	看	,	-	说道	她	.

“麦克斯韦尔夫人神情恍惚地说：‘去看看吧。’”

[ænd; ənd] [ruːθ] [went] , [dʒest][æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːd] [hɜː'self] [duː; də] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [drɔː(r)] ,

And	Ruth	went	,	jest	as	she	seed	herself	do	,	and	opened	the	drawer	,
和	露丝	去	,	笑话	作为	她	种子	她自己	做	,	和	打开	这	抽屉	,

于是露丝像她平时那样，开玩笑地打开了抽屉。

[ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [pɑːt][ə; eɪ] ['jeləʊ] [paɪl][ɒv; əv][əʊld] ['lɛtəz] .

and	drew	forth	from	the	back	part	a	yellow	pile	of	old	letters	.
和	画	前进	从	这	后退	部分	一个	黄色的	桩	的	老的	信件	.

然后从后面拿出一堆泛黄的旧信件。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪl] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

And	in	the	middle	of	those	was	the	will	,	sure	enough	.
和	在	这	中间	的	那些	曾是	这	将要	,	当然	足够的	.

而在这其中，果然包含了意志。

[ruːθ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Ruth	**drew**	**it**	**out**	**,**	**and**	**opened**	**it**	**,**	**and**	**showed**	**it**	**to**	**her**	**.**
露丝	画	它	出去	,	和	打开	它	,	和	显示	它	到	她	.

露丝把它拿出来，打开，给她看。

“ [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ruːθ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['prɒpəti] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

“ Wal	**,**	**you**	**see**	**that**	**will**	**give**	**Ruth**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**Gineral's**	**property**	**in**	**America**	**,**
” 沃尔	,	你	看	那	将要	给	露丝	这	所有的	的	这	-	财产	在	美国	,

“沃尔，你看，那样一来，露丝就能得到将军在美国的全部财产了。”

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [liːv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][dʒef] .

tho	**'**	**it**	**did**	**leave**	**the**	**English**	**estate**	**to**	**Jeff**	**.**
虽然	-	它	做过	离开	这	英语	财产	到	杰夫	.

不过，它确实把英国的遗产留给了杰夫。

“ [wɑːl] , [ðə; ði][end] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɔːri] - [bʊk] .

“ Wal	**,**	**the**	**end**	**on't**	**was**	**like**	**a**	**story**	**-**	**book**	**.**
” 沃尔	,	这	结尾	不	曾是	喜欢	一个	故事	-	书	.

“沃尔，结局就像一本故事书。

“ [dʒef][hiː; hi] [meɪd] [bɪ'liːv] [biː; bi] ['maɪti] [glæd] .

“ Jeff	**he**	**made**	**believe**	**be**	**mighty**	**glad**	**.**
” 杰夫	他	制成	相信	是	强大的	高兴的	.

“杰夫让他相信自己非常高兴。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə; eɪ][ben] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɪnɚəl] [hɛd] [gɒt] ['flʌstəd] [wɪð] [ðə; ði]

And	**he**	**said**	**it**	**must**	**a**	**ben**	**that**	**the**	**Gineral**	**hed**	**got**	**flustered**	**with**	**the**
和	他	说	它	必须	一个	本	那	这	总	头	得到	慌乱	和	这

- [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

sperit	**and**	**water**	**,**
-	和	水	,

他说，一定是将军被酒精和水弄得心神不宁了。

[ænd; ənd][pʊt] [ðæt] - [eə(r)] [wɪl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɔɪɪn] - [ʌp][tuː; tə]

and	**put**	**that**	**'**	**ere**	**will**	**in**	**among**	**his**	**letters**	**that**	**he**	**was**	**a**	**doin**	**'**	**up**	**to**
和	放	那	-	埃雷	将要	在	之中	他的	信件	那	他	曾是	一个	做	-	向上	到

[teɪk] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

take	**back**	**to**	**England**	**.**
拿	后退	到	英格兰	.

并将这份遗嘱放在他准备带回英国的信件中。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ə'mʌŋ] ['leɪdi] ['mæksˌwɛlz] ['lɛtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪt] [hɪm] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz]

For	**it**	**was**	**in**	**among**	**Lady**	**Maxwell's**	**letters**	**that**	**she**	**writ**	**him**	**when**	**they**	**was**
为了	它	曾是	在	之中	女士	麦克斯韦尔	信件	那	她	写	他	什么时候	他们	曾是

[jʌŋ] ,

young	**,**
年轻的	,

因为在麦克斯韦尔夫人写给他的信中，记录了他们年轻时的点点滴滴。

[ænd; ənd] [ðæt] [id] [ə; eɪ] [kep] - [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɑːkiːn] - [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	**that**	**he'd**	**a**	**kep**	**'**	**all**	**these**	**years**	**and**	**was**	**a**	**takin**	**'**	**back**	**to**	**her**
和	那	他会	一个	保持	-	全部	这些	年	和	曾是	一个	拿	-	后退	到	她

.

:
.

而他这些年来一直保留着它，并且把它带回了她身边。

“ [wɑːl] , ['lɔɪə(r)] [diːn] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [dʒef] [meɪd] [hɪm'self] [kwaɪt] ['bɪzi] [ænd; ənd]

“	Wal	,	Lawyer	Dean	said	he	was	sure	that	Jeff	made	himself	quite	busy	and
〃	沃尔	,	律师	院长	说	他	曾是	当然	那	杰夫	制成	他自己	相当	忙碌的	和

['juːsf(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

useful	that	night	,
有用	那	夜晚	,

“沃尔，迪恩律师说他确信杰夫那天晚上非常忙碌，也帮了不少忙。”

[ə; eɪ]['taɪɪn] - [ʌp][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [red] [teɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪn] - [ðə; ði] - [trʌŋk] ;

a	tyin	'	up	the	papers	with	red	tape	,	and	a	packin	'	the	Gineral's	trunk	;
一个	泰因	-	向上	这	文件	和	红色的	磁带	,	和	一个	包装	-	这	-	树干	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

用红胶带把文件捆起来，把将军的行李箱装好；然后，

[wen] [dʒef] [dʒɪn] [hɪm][hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bɒks] ,

when	Jeff	gin	him	his	bundle	to	lock	up	in	his	box	,
什么时候	杰夫	杜松子酒	他	他的	捆	到	锁	向上	在	他的	盒子	,

当杰夫把他的包裹锁进箱子里时

[hiː; hi]['nevə(r)] [ˌmis'trʌst] [bʌt; bət] [wɒt] [id] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

he	never	mistrusted	but	what	he'd	got	it	all	right	.
他	绝不	不信任	但	什么	他会	得到	它	全部	正确的	.

他从未怀疑过什么，但他却都明白了。

“ [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [kænt][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə]

“	Wal	,	you	see	it	was	jest	one	of	them	things	that	can't	be	known	to
〃	沃尔	,	你	看	它	曾是	笑话	一	的	他们	事物	那	不能	是	已知	到

[ðə; ði][dʒɛdʒmənt] - [deɪ] .

the	jedgment	-	day	.
这	审判	-	天	.

“沃尔，你看，这只是审判日无法预知的事情之一。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə; eɪ][ben][æn; ən]['æksɪdənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gɪn][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] ;

It	might	a	ben	an	accident	,	and	then	agin	it	might	not	;
它	可能	一个	本	一个	事故	,	和	然后	再次	它	可能	不是	;

这或许是一场意外，也或许并非如此；

[ænd; ənd][fəʊks]['set(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] ['tʌðər] , - - - [tuː; tə][ðeə(r)] - ['pɪnjən][əʊ] - [dʒef] ;

and	folks	settled	it	one	way	or	t'other	,	'	cordin	'	to	their	'	pinion	o	'	Jeff	;
和	各位	定居	它	一	方式	或者	另一个	,	-	-	-	到	他们的	-	小齿轮	o	-	杰夫	;

人们根据他们对杰夫的看法，以某种方式解决了这个问题；

[bʌt; bət][jiː; ji] [siː] [haʊ] - ['meɪzɪn] - ['hændi][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] !

but	ye	see	how	'	mazin	'	handy	for	him	it	happened	!
但	是的	看	如何	-	玛津	-	便利	为了	他	它	发生	!

但你看，这对他来说是多么“神奇”方便啊！

[waɪ] , [ef][ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [ben][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [aɪv] [ben][ə; eɪ] ['telɪn] - [ə'baʊt] ,

Why	,	ef	it	hadn't	ben	for	the	providence	I've	ben	a	tellin	'	about	,
为什么	,	ef	它	之前没有	本	为了	这	普罗维登斯	我已经	本	一个	告诉	-	关于	,

如果不是因为我一直讲述的那场天意，

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə; eɪ][leɪn][ɪn][ðem; ðəm][əʊld] ['lɛtəz] ,

there	it	might	a	lain	in	them	old	letters	,
那里	它	可能	一个	莱恩	在	他们	老的	信件	,

它可能就藏在那些旧信件里。

[ðæt] ['leɪdi] ['mækswel] [sed] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [hɛd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] !

that	Lady	Maxwell	said	she	never	hed	the	heart	to	look	over	!
那	女士	麦克斯韦	说	她	绝不	头	这	心	到	看	超过	!

麦克斯韦尔夫人说她从不忍心回头看一眼！

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

it	never	would	a	turned	up	in	the	world	.	”
它	绝不	会	一个	转向	向上	在	这	世界	.	”

它永远不会出现在世上。

“ [wel] , ” [sed] [aɪ] , “ [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ruːθ] ? ”

“	Well	,	”	said	I	,	“	what	became	of	Ruth	?	”
“	出色地	,	”	说	我	,	“	什么	成为	的	露丝	?	”

“那么，”我说，“露丝后来怎么样了？”

“ [əʊ] ! ['kæpən] ['ɒlɪvə] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌældʒər'iːn] ;

“	Oh	!	Cap'n	Oliver	he	came	back	all	alive	,	and	escaped	from	the	Algerines	;
“	哦	!	船长	奥利弗	他	来了	后退	全部	活	,	和	逃脱	从	这	阿尔及利亚人	;

“哦！奥利弗船长平安归来，从阿尔及利亚人手中逃脱了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] [ɪn] [kɪŋz] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['sʌləvən] [haʊs]

and	they	was	married	in	King's	Chapel	,	and	lived	in	the	old	Sullivan	House
和	他们	曾是	已婚	在	国王学院	教堂	,	和	居住地	在	这	老的	沙利文	房子

,

,

,

他们在国王礼拜堂举行了婚礼，之后住在老苏利文宅邸。

[ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

in	peace	and	prosperity	.
在	和平	和	繁荣	.

在和平与繁荣中。

[ðæts] [dʒest] [haʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ;

That's	jest	how	the	story	was	;
那就是	笑话	如何	这	故事	曾是	;

故事大概就是这样；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːnt] ['ləʊɪs][kæn; kən] [meɪk] [wɒt] [ʃiːz] [ə; eɪ][maɪnd] [tɜː] [aʊt] [ˌɒnt] . ”

and	now	Aunt	Lois	can	make	what	she's	a	mind	ter	out	on't	.	”
和	现在	阿姨	路易丝	能	制作	什么	她是	一个	头脑	特尔	出去	不	.	”

现在洛伊斯阿姨终于可以做她一直耿耿于怀的事情了。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][dʒef] ? ”

“	And	what	became	of	Jeff	?	”
“	和	什么	成为	的	杰夫	?	”

“杰夫后来怎么样了？”

“ [əʊ] ! [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [rekt] [ɒf]

“	Oh	!	he	started	to	go	over	to	England	,	and	the	ship	was	wrecked	off
“	哦	!	他	开始	到	去	超过	到	英格兰	,	和	这	船	曾是	损毁	离开

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [kəʊst] ,

the	Irish	coast	,
这	爱尔兰	海岸	,

“哦！他开始往英国方向走，结果船在爱尔兰海岸附近触礁沉没了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .

and	that	was	the	last	of	him	.
和	那	曾是	这	最后的	的	他	.

那是他最后一次出现。

[hiː; hi]['nevə(r)] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒpəti] . ”

He	never	got	to	his	property	.	”
他	绝不	得到	到	他的	财产	.	”

他始终没能到达他的房产。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ” [sed] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] . -

“	**Good**	**enough**	**for**	**him**	**,**	**”**	**said**	**both**	**of**	**us**	**.**	**'**
”	好的	足够的	为了	他	,	”	说	两个都	的	我们	.	-

“对他来说足够好了，”我们俩异口同声地说。

“ [wɑːl] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] : - [twɒz] [ˈprɪti] [hɑːd] [ɒn] [dʒef] .

“	**Wal**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**:**	**'**	**twas**	**pretty**	**hard**	**on**	**Jeff**	**.**
”	沃尔	,	我	不	知道	:	-	那是	漂亮的	难的	在	杰夫	.

“沃尔，我不知道：这对杰夫来说相当艰难。”

[mɛˈbi] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [mɛˈbi] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] .

Mebbe	**he**	**did**	**,**	**and**	**mebbe**	**he**	**didn't**	**.**
也许	他	做过	,	和	也许	他	没有	.

也许他做了，也许他没做。

[aɪm] [glæd] [ai] [wɔrnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈʃuːz] , [ðəʊ] - .

I'm	**glad**	**I**	**warn't**	**in**	**his**	**shoes**	**,**	**tho**	**'**	**.**
我是	高兴的	我	警告	在	他的	鞋	,	虽然	-	.

不过，我很庆幸自己没有处在他的位置上。

[aɪˈd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈnevə(r)] [hɛd] [ˈnʌθɪn] - .

I'd	**rather**	**never**	**hed**	**nothin**	**'**	**.**
ID	相当	绝不	头	什么也没有	-	.

我宁愿什么都没有。

[ðɪs] - [eə(r)] - - [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪz] [zɪç] [ə; eɪ] - [tempˈteɪʃ(ə)n] .

This	**'**	**ere**	**hastin**	**'**	**to**	**be**	**rich**	**is**	**sich**	**a**	**drefful**	**temptation**	**.**
这	-	埃雷	-	-	到	是	富有的	是	sich	一个	-	诱惑	.

这种急于致富的心态是一种可怕的诱惑。

“ [wɑːl] , [naʊ] , [bɔɪz] , [jiːv] [dʌn] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒt] [əʊ] - [flæks] ,

“	**Wal**	**,**	**now**	**,**	**boys**	**,**	**ye've**	**done**	**a**	**nice**	**lot**	**o**	**'**	**flax**	**,**
”	沃尔	,	现在	,	男孩们	,	你们已经	完毕	一个	好的	很多	o	-	亚麻	,

“沃尔，伙计们，你们种了不少亚麻了。”

[ænd; ənd] [ai] [ges] [wiːl; wil] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jə(r)] - [ˈselə(r)] [ænd; ənd] [gɪt] [ə; eɪ] [mʌg] [əʊ] - [ˈsaɪdə(r)] .

and	**I**	**guess**	**we'll**	**go**	**up**	**to**	**yer**	**grand'ther's**	**cellar**	**and**	**git**	**a**	**mug**	**o**	**'**	**cyder**	
和	我	猜测	出色地	去	向上	到	你的	-	地窖	和	git	一个	马克杯	o	-	苹果酒	.

:

.

我想我们应该去你祖父的地窖里喝一杯苹果酒。

[ˈtɔːkɪn] - [ˈɔːlweɪz] [gɪts] [ˌem ˈiː] [draɪ] .

Talkin	**'**	**always**	**gits**	**me**	**dry**	**.**
谈话	-	总是	git	我	干燥	.

说话总是让我感到无聊。

” [ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

”	**THE**	**MINISTER'S**	**HOUSEKEEPER**	**.**
”	这	部长	管家	.

“部长的管家。”

[siːn] . — [ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbluːbəri] - [ˈpɑːstʃə(r)] . — [sæm] [ˈlɔːsn] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Scene	**.**	**—**	**The**	**shady**	**side**	**of**	**a**	**blueberry**	**-**	**pasture**	**.**	**—**	**Sam**	**Lawson**	**with**	**the**	**boys**	**,**
场景	.	—	这	阴凉	边	的	一个	蓝莓	-	牧场	.	—	山姆	劳森	和	这	男孩们	,

[ˈpɪkɪŋ] [ˈbluːbəriz] . — [sæm] , [lɒk] .

picking	**blueberries**	**.**	**—**	**Sam**	**,**	**loq**	**.**
挑选	蓝莓	.	—	山姆	,	低	.

场景。——蓝莓牧场阴凉的一侧。——萨姆·劳森和孩子们正在采摘蓝莓。——萨姆，loq。

[æz; əz] , [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , - [twɒz] [dʒʌst][hɪə(r)] , — ['pɑːsn] - [waɪf] ,

As	,	you	see	,	boys	,	'	twas	just	here	,	—	Parson	Carryl's	wife	,
作为	,	你	看	,	男孩们	,	-	那是	只是	这里	,	—	牧师	-	妻子	,

你们看，孩子们，就在这里——卡里尔牧师的妻子

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [əʊ] - [mɑːtʃ] : [maɪ]['kʌz(ə)n] - ,

she	died	along	in	the	forepart	o	'	March	:	my	cousin	Huldy	,
她	死亡	沿着	在	这	前部	o	-	行进	:	我的	表哥	-	,

她于三月初去世：我的表弟赫尔迪，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

she	undertook	to	keep	house	for	him	.
她	承担	到	保持	房子	为了	他	.

她答应为他操持家务。

[ðə; ði] [wei] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] , [ðæt] - ,

The	way	on't	was	,	that	Huldy	,
这	方式	不	曾是	,	那	-	,

事情就是这样，那就是赫尔迪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][əʊ] - [ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [ˌɒnt] , [wen] [ʃiː; ʃi]['fʌst] [tʊk] [sɪk] .

she	went	to	take	care	o	'	Mis	'	Carryl	in	the	fust	on't	,	when	she	fust	took	sick	.
她	去	到	拿	关心	o	-	误	-	卡里尔	在	这	fust	不	,	什么时候	她	fust	采取	生病的	.

她第一时间去照顾生病的卡丽尔小姐。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['teɪlərɪs] [baɪ] [treɪd] ;

Huldy	was	a	tailoress	by	trade	;
-	曾是	一个	裁缝	经过	贸易	;

赫尔迪是一名裁缝；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)] [p'ɜːsənz] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [gɪft]

but	then	she	was	one	o	'	these	'	ere	facultised	persons	that	has	a	gift
但	然后	她	曾是	一	o	-	这些	-	埃雷	有才能的	人	那	有	一个	礼物

[fɔː(r); fə(r)][məʊst] ['eni] [θɪŋ] ,

for	most	any	thing	,
为了	最多	任何	事物	,

但她属于那种"天资聪颖的人"，几乎在任何方面都有天赋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [kʌm] [tuː; tə] [set] [setʃ] [stɔː(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] ,

and	that	was	how	Mis	'	Carryl	come	to	set	sech	store	by	her	,	that	,
和	那	曾是	如何	误	-	卡里尔	来	到	放	sech	店铺	经过	她	,	那	,

就这样，卡里尔小姐在她身边开了这家店。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] , ['nʌθɪn] - [wʊd] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

when	she	was	sick	,	nothin	'	would	do	for	her
什么时候	她	曾是	生病的	,	什么也没有	-	会	做	为了	她

她生病的时候，什么都不管用。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] - [raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

but	she	must	have	Huldy	round	all	the	time	:	and	the	minister	,
但	她	必须	有	-	圆形的	全部	这	时间	:	和	这	部长	,

但她必须时刻带着赫尔迪：还有那位牧师，

[hiː; hi] [sed] [id] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

he	said	he'd	make	it	good	to	her	all	the	same	,
他	说	他会	制作	它	好的	到	她	全部	这	相同的	,

他说他无论如何都会好好待她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [luːz] ['nʌθɪn] - [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	shouldn't	lose	nothin	'	by	it	.
和	她	不应该	失去	什么也没有	-	经过	它	.

她不会因此损失什么。

[ænd; ənd][səʊ] - , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð] [ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [fʊl] [θriː] [mʌnθs] [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ,

And	so	Huldy	,	she	staid	with	Mis	'	Carryl	full	three	months	afore	she	died	,
和	所以	-	,	她	稳重	和	误	-	卡里尔	满的	三	几个月	之前	她	死亡	,

于是，赫尔迪在卡里尔小姐去世前整整三个月都和她住在一起。

[ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] ['siːɪn] - [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] ['prɪti] [mʌtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	got	to	seein	'	to	every	thing	pretty	much	round	the	place	.
和	得到	到	看到	-	到	每一个	事物	漂亮的	很多	圆形的	这	地方	.

然后，我开始照看周围几乎所有的事情。

“ [wɑːl] , ['ɑːrtər] [ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [daɪd] , ['pɑːsn] [kærɪl] ,

“	Wal	,	arter	Mis	'	Carryl	died	,	Parson	Carryl	,
“	沃尔	,	动脉	误	-	卡里尔	死亡	,	牧师	卡里尔	,

“沃尔，卡里尔牧师去世了，卡里尔牧师，

[id] [gɒt] [səʊ] [kaɪnd] [əʊ] - [juːst] [tuː; tə] [hɛvɪn] - [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] - [raʊnd] , ['tɑːkiːn] - [keə(r)] [əʊ] - [θɪŋz] ,

he'd	got	so	kind	o	'	used	to	hevin	'	on	her	'	round	,	takin	'	care	o	'	things	,
他会	得到	所以	种类	o	-	用过的	到	赫文	-	在	她	-	圆形的	,	拿	-	关心	o	-	事物	,

他已经习惯了在她身边照顾一切，帮她打理一切。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [spel] ; [ænd; ənd] [səʊ] - , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə'lɒŋ]

that	he	wanted	her	to	stay	along	a	spell	;	and	so	Huldy	,	she	staid	along
那	他	通缉	她	到	停留	沿着	一个	拼写	;	和	所以	-	,	她	稳重	沿着

[ə; eɪ] [spel] ,

a	spell	,
一个	拼写	,

他希望她能留下来一段时间；于是，赫尔迪，她留下来一段时间。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [kləʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [paɪz] [ænd; ənd]

and	poured	out	his	tea	,	and	mended	his	close	,	and	made	pies	and
和	倾倒	出去	他的	茶	,	和	已修复	他的	关闭	,	和	制成	馅饼	和

[keɪks] ,

cakes	,
蛋糕	,

他倒了茶，缝补了衣服，还做了馅饼和蛋糕。

[ænd; ənd] [kʊkt] [ænd; ənd] [wɒʃt] [ænd; ənd] ['aiən] , [ænd; ənd] [kep] - ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [niːt] [æz; əz]

and	cooked	and	washed	and	ironed	,	and	kep	'	every	thing	as	neat	as
和	煮熟	和	洗过	和	熨烫过的	,	和	保持	-	每一个	事物	作为	整洁的	作为

[ə; eɪ] [pɪn] .

a	pin	.
一个	别针	.

做饭、洗衣服、熨衣服，把一切都收拾得一尘不染。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['tʃɪpə(r)] [sɔːt] [əʊ] - [gæl] ;

Huldy	was	a	drefful	chipper	sort	o	'	gal	;
-	曾是	一个	-	碎枝机	种类	o	-	女孩	;

赫尔迪是个活泼开朗的女孩；

[ænd; ənd] [wɜːk] [sɔːt] [əʊ] - [rəʊld] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['wɔːtə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [dʌks] [bæk] .

and	work	sort	o	'	rolled	off	from	her	like	water	off	a	duck's	back	.
和	工作	种类	o	-	滚动	离开	从	她	喜欢	水	离开	一个	鸭子的	后退	.

工作对她来说就像水从鸭背上滑落一样轻松自如。

[ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [gæl] [ɪn] ['ʃɜːrbərn] [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] [zɪç] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [wɜːk] [θruː] [æz; əz]

There	warn't	no	gal	in	Sherburne	that	could	put	sich	a	sight	o	'	work	through	as
那里	警告	不	女孩	在	舍伯恩	那	可以	放	sich	一个	视线	o	-	工作	通过	作为

- ;

Huldy	;
-	;

舍伯恩没有哪个姑娘能像赫尔迪那样干那么多活；

[ænd; ənd] [jet] , ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - ,

and	yet	,	Sunday	mornin	'	,
和	然而	,	星期日	早晨	-	,

然而，星期天的早晨，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪŋəz] - [siːt] [laɪk] [wʌn][əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)][dʒuːn]['rəʊzɪz] ,

she	always	come	out	in	the	singers	'	seat	like	one	o	'	these	'	ere	June	roses	,
她	总是	来	出去	在	这	歌手	-	座位	喜欢	一	o	-	这些	-	埃雷	六月	玫瑰	,

她总是像六月盛开的玫瑰一样，出现在歌手的位置上。

['lʊkɪn] - [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd]['smaɪlɪn] - ,

lookin	'	so	fresh	and	smilin	'	,
在看	-	所以	新鲜的	和	微笑	-	,

看起来神采奕奕，笑容灿烂。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒest][æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['medəʊ] ['lɑːrks] —

and	her	voice	was	jest	as	clear	and	sweet	as	a	meadow	lark's	—
和	她	嗓音	曾是	笑话	作为	清除	和	甜的	作为	一个	草地	云雀的	—

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

她的声音就像云雀的歌声一样清澈甜美——我的天哪！

[aɪ] - ['membə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ]

I	'	member	how	she	used	to	sing
我	-	成员	如何	她	用过的	到	唱歌

我记得她以前是怎么唱歌的

[sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm] - [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['trebl] [ænd; ənd]['kaʊntə(r)] [juːst] [tuː; tə][gəʊ]

some	o	'	them	'	are	places	where	the	treble	and	counter	used	to	go
一些	o	-	他们	-	是	地方	在哪里	这	高音	和	柜台	用过的	到	去

[tə'geðə(r)] :

together	:
一起	:

有些地方以前是高音和次中音并排摆放的：

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [kaɪnd][əʊ] - ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [əʊ] - [went] [θruː] - [ænd; ənd]

her	voice	kind	o	'	trembled	a	little	,	and	it	sort	o	'	went	thro	'	and
她	嗓音	种类	o	-	颤抖	一个	小的	,	和	它	种类	o	-	去	喉咙	-	和

[θruː] - [ə; eɪ]['felə(r)] !

thro	'	a	feller	!
喉咙	-	一个	伙计	!

她的声音有点颤抖，而且似乎穿过了一个人！

[tʌk] [hɪm] [raɪt] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] !

tuck	him	right	where	he	lived	!
塞进	他	正确的	在哪里	他	居住地	!

把他安葬在他生前居住的地方！

" [hɪə(r)][sæm] [liːnd] [kən'templətɪvli] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [swiːt] [fɜːn] ,

"	Here	Sam	leaned	contemplatively	back	with	his	head	in	a	clump	of	sweet	fern	,
"	这里	山姆	倾斜	沉思地	后退	和	他的	头	在	一个	丛	的	甜的	蕨类	,

"萨姆若有所思地向后靠去，头埋在一丛香蕨里，

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃuː] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪntəgriːn] .

and	refreshed	himself	with	a	chew	of	young	wintergreen	.
和	焕然一新	他自己	和	一个	嚼	的	年轻的	冬青	.

他嚼了一片嫩冬青，让自己精神焕发。

" [ðɪs] - [eə(r)] [jʌŋ] ['wɪntəgriːn] , [bɔɪz] ,

"	This	'	ere	young	wintergreen	,	boys	,
"	这	-	埃雷	年轻的	冬青	,	男孩们	,

"这是年轻的冬青树，孩子们，

[ɪz][dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [θɔ:ts] [əʊ] - [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] :

is	jest	like	a	feller's	thoughts	o	'	things	that	happened	when	he	was	young	:
是	笑话	喜欢	一个	伙计们	想法	o	-	事物	那	发生	什么时候	他	曾是	年轻的	:

就像一个人回忆自己年轻时发生的事情一样：

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [ʌp] [dʒest] [səʊ] [freʃ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['evri] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [taɪm] [ju:; jʊ] [hɛv] [tu:; tə]

it	comes	up	jest	so	fresh	and	tender	every	year	,	the	longest	time	you	hev	to
它	来	向上	笑话	所以	新鲜的	和	投标	每一个	年	,	这	最长	时间	你	赫夫	到

[lɪv; laɪv] ;

live	;
居住	;

它每年都如此新鲜嫩滑地冒出来，这是你活得最久的一年；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kænt] [help] [tʃɔɪn] - [ˌɒnt] [ðəʊ] - - [tɪz] [sɔ:t] [əʊ] - - - .

and	you	can't	help	chawin	'	on't	tho	'	'	tis	sort	o	'	stingin	'	.
和	你	不能	帮助	查温	-	不	虽然	-	-	的	种类	o	-	-	-	.

你忍不住要继续嚼，虽然有点刺痛。

[ai][doʊnt]['nevə(r)] [get] ['əʊvə(r)][li:'ki:n] - [jʌŋ] ['wɪntəgri:n] . ”

I	don't	never	get	over	likin	'	young	wintergreen	.	”
我	不	绝不	得到	超过	点赞	-	年轻的	冬青	.	”

我始终无法忘记对嫩冬青的喜爱。

“ [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['hʌldə] , [sæm] ? ”

“	But	about	Huldah	,	Sam	?	”
”	但	关于	胡尔达	,	山姆	?	”

“可是胡尔达的事呢，萨姆？”

“ [əʊ] , [jes] ! [ə'baʊt] - .

“	Oh	,	yes	!	about	Huldy	.
”	哦	,	是的	!	关于	-	.

“哦，是的！关于 Huldy。”

['lɔ:di] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

[wen] [ə; eɪ]['felə(r)][ɪz] - - [raʊnd] , [ði:z] - [eə(r)] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] [deɪz] ,

when	a	feller	is	Indianin	'	round	,	these	'	ere	pleasant	summer	days	,
什么时候	一个	伙计	是	-	-	圆形的	,	这些	-	埃雷	令人愉快的	夏天	天	,

当一个家伙四处闲逛，在这些宜人的夏日里，

[ə; eɪ] ['fɛlərz] [θɔ:ts] [gɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - [jʌŋ] ['pɑ:trɪdʒ] : [ðeɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

a	feller's	thoughts	gits	like	a	flock	o	'	young	partridges	:	they's	up	and	down
一个	伙计们	想法	git	喜欢	一个	群	o	-	年轻的	鹧鸪	:	他们是	向上	和	向下

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] ;

and	everywhere	;
和	到处	;

人的思绪就像一群小鹧鸪：上上下下，到处乱飞；

- [kɔ:z] [wʌn] [pleɪs] [ɪz][dʒest] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ,

-	cause	one	place	is	jest	about	as	good	as	another	,
-	原因	一	地方	是	笑话	关于	作为	好的	作为	其他	,

因为各个地方其实都差不多。

[wen] [ðeɪz] [ɔ:l][səʊ][kaɪnd][əʊ] - ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [naɪs] .

when	they's	all	so	kind	o	'	comfortable	and	nice	.
什么时候	他们是	全部	所以	种类	o	-	舒服的	和	好的	.

他们都那么和蔼可亲，让人感觉很舒服。

[wɑːl] , [ə'baʊt] - , — [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - .

Wal	,	about	Huldy	,	—	as	I	was	a	sayin	'	.
沃尔	,	关于	-	,	—	作为	我	曾是	一个	说	-	.

沃尔，关于赫尔迪，——正如我所说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ][gæl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ]['felə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] ;

She	was	jest	as	handsome	a	gal	to	look	at	as	a	feller	could	have	;
她	曾是	笑话	作为	英俊的	一个	女孩	到	看	在	作为	一个	伙计	可以	有	;

她长得非常漂亮，简直是男人眼中的完美女子；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [naɪs] ,

and	I	think	a	nice	,
和	我	思考	一个	好的	,

我觉得这很不错，

[wel] - [bɪ'heɪvd] [jʌŋ] [gæl][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋəz] - [siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [əʊ] - [greɪs] :

well	-	behaved	young	gal	in	the	singers	'	seat	of	a	Sunday	is	a	means	o	'	grace	:
出色地	-	表现	年轻的	女孩	在	这	歌手	-	座位	的	一个	星期日	是	一个	方法	o	-	优雅	:

周日，一位举止得体的年轻女孩坐在歌手的位置上，这是一种恩典：

[ɪts] [sɔːt] [əʊ] - [d'rɔːɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

it's	sort	o	'	drawin	'	to	the	unregenerate	,	you	know	.
它是	种类	o	-	画	-	到	这	未再生	,	你	知道	.

它有点像是在吸引那些顽固不化的人，你知道的。

[waɪ] , [bɔɪz] , [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] , [aɪv] [wɔːkt] [ten] [maɪlz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃɜːrbərn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Why	,	boys	,	in	them	days	,	I've	walked	ten	miles	over	to	Sherburne	of	a
为什么	,	男孩们	,	在	他们	天	,	我已经	步行	十	英里	超过	到	舍伯恩	的	一个

['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] - ,

Sunday	mornin	'	,
星期日	早晨	-	,

哎呀，伙计们，想当年，星期天早上我可是走了十英里路到舍伯恩去的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老城炉边故事(Oldtown Fireside Stories)
第3/6页

[dʒest][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [beɪs] - ['vaɪəl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋəz] - [siːt] [wɪð] - .

jest	to	play	the	bass	-	viol	in	the	same	singers	'	seat	with	Huldy	.
笑话	到	玩	这	低音	-	暴力	在	这	相同的	歌手	-	座位	和	-	.

开玩笑说要和 Huldy 坐在同一个歌手的位置上演奏低音提琴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , - [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə]

She	was	very	much	respected	,	Huldy	was	;	and	,	when	she	went	out	to
她	曾是	非常	很多	受人尊敬	,	-	曾是	;	和	,	什么时候	她	去	出去	到

-	-	,

tailorin	'	,
-	-	,

她很受人尊敬，赫尔迪也是如此；而且，当她去裁缝店工作时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ælərz] [bɪ'spəʊk] [sɪks] [mʌnθs] [ə'hed] ,

she	was	allers	bespoke	six	months	ahead	,
她	曾是	过敏	定制	六	几个月	前方	,

她的过敏症是提前六个月定制的，

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] [raʊnd] ;

and	sent	for	in	waggins	up	and	down	for	ten	miles	round	;
和	发送	为了	在	马车	向上	和	向下	为了	十	英里	圆形的	;

然后派人用马车来回十英里范围内召集人；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['felə] [wɒz; wəz] ['ælərz] - ['meɪzɪn] - ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [sent] ['ɑːftə(r)] - ,

for	the	young	fellers	was	allers	'	mazin	'	anxious	to	be	sent	after	Huldy	,
为了	这	年轻的	伙计们	曾是	过敏	-	玛津	-	焦虑的	到	是	发送	后	-	,

对于这些年轻人来说，最令人兴奋的是他们急切地想要被派去追捕赫尔迪。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	was	quite	free	to	offer	to	go	for	her	.
和	曾是	相当	自由的	到	提供	到	去	为了	她	.

他很自然地提出要去帮她。

[wɑːl] , ['ɑːftə(r)][ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [daɪd] , - [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [əʊ] - ['haʊskiːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

Wal	,	after	Mis	'	Carryl	died	,	Huldy	got	to	be	sort	o	'	housekeeper	at	the
沃尔	,	后	误	-	卡里尔	死亡	,	-	得到	到	是	种类	o	-	管家	在	这

['mɪnɪstərz] ,

minister's	,
部长	,

沃尔，卡里尔小姐去世后，赫尔迪就成了牧师家的管家。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd] ['evri] [θɪŋ] :

and	saw	to	every	thing	,	and	did	every	thing	:
和	锯	到	每一个	事物	,	和	做过	每一个	事物	:

事无巨细，面面俱到：

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ][pɪn] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] .

so	that	there	warn't	a	pin	out	o	'	the	way	.
所以	那	那里	警告	一个	别针	出去	o	-	这	方式	.

这样就不会有针脚碍事了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] - [tɪz][ɪn] ['pærɪʃ] :

“	But	you	know	how	'	tis	in	parishes	:
“	但	你	知道	如何	-	的	在	教区	:

“但你知道教区里的情况是怎样的：

[ðeə(r)] ['ælərz] [ɪz] ['wɪmɪn] [ðæt] [θɪŋks] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [ə'feəz] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

there	allers	is	women	that	thinks	the	minister's	affairs	belongs	to	them	,
那里	过敏	是	女性	那	思考	这	部长	事务	属于	到	他们	,

有些女人认为部长的事务与她们有关。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ru:lɪn] - [ænd; ənd] - - [ɒv; əv] - [ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ]

and	they	ought	to	have	the	rulin	'	and	guidin	'	of	'	em	;	and	,	if	a
和	他们	应该	到	有	这	鲁林	-	和	-	-	的	-	呃	;	和	,	如果	一个

['mɪnɪstərz] [waɪf] [daɪz] ,

minister's	wife	dies	,
部长	妻子	死亡	,

他们应当对这些事进行管理和指导；如果牧师的妻子去世了，

[ðeəz; ðəz][fəʊks] [ðæt] ['ælərz][hæz; həz][ðeə(r)] [aɪz] ['əʊpən][ɒn] ['prɒvɪdəns] ,

there's	folks	that	allers	has	their	eyes	open	on	providences	,
有	各位	那	过敏	有	他们的	眼睛	打开	在	天意	,

有些人对过敏症患者睁大了眼睛，关注着天意。

— ['lʊkɪn] - [aʊt] [huz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][nekst][wʌn] .

—	lookin	'	out	who's	to	be	the	next	one	.
—	在看	-	出去	谁是	到	是	这	下一个	一	.

——寻找下一个接班人。

“ [naʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌem aɪ 'es] - [ˌæmə'zaiə] ['pɪpərɪdʒ] , [ə; eɪ] ['wɪdə] [wɪð] ['snæpɪn] - [blæk] [aɪz] ,

“	Now	,	there	was	Mis	'	Amaziah	Pipperidge	,	a	widder	with	snappin	'	black	eyes	,
“	现在	,	那里	曾是	误	-	阿玛谢	皮普里奇	,	一个	更宽	和	Snappin	-	黑色的	眼睛	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hʊk] [nəʊz] ,

and	a	hook	nose	,
和	一个	钩	鼻子	,

“现在，还有阿玛西亚·皮珀里奇小姐，她是个寡妇，有着炯炯有神的黑眼睛和鹰钩鼻。”

— [kaɪnd][əʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:k] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn]

—	kind	o	'	like	a	hawk	;	and	she	was	one	o	'	them	up	-	and	-	down
—	种类	o	-	喜欢	一个	鹰	;	和	她	曾是	一	o	-	他们	向上	-	和	-	向下

- - [sɔ:t] [əʊ] - ['wɪmɪn] ,

commandin	'	sort	o	'	women	,
-	-	种类	o	-	女性	,

——有点像鹰；她就是那种上下凌厉、颐指气使的女人。

[ðæt] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['si:ɪn] - [tu:; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [gəʊz][ɒn][ɪn]

that	feel	that	they	have	a	call	to	be	seein	'	to	every	thing	that	goes	on	in
那	感觉	那	他们	有	一个	称呼	到	是	看到	-	到	每一个	事物	那	去	在	在

[ðə; ði] ['pærɪʃ] ,

the	parish	,
这	教区	,

他们觉得自己有责任关心教区里发生的一切事情，

[ænd; ənd] - ['speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

and	'	specially	to	the	minister	.
和	-	特别	到	这	部长	.

特别献给部长。

“ [fəʊks] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [sɔ:t] [əʊ] - [sɒt][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['pɑ:sn] [fɔ:(r); fə(r)]

“	Folks	did	say	that	Mis	'	Pipperidge	sort	o	'	sot	her	eye	on	the	parson	for
“	各位	做过	说	那	误	-	皮普里奇	种类	o	-	酒	她	眼睛	在	这	牧师	为了

[hɜ:'self] :

herself	:
她自己	:

“有人说，皮珀里奇小姐似乎对那位牧师有意思：

[wɑːl] , [naʊ] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [mait] [ə; eɪ] [biːn] , [ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt] .

wal	,	now	that	'	are	might	a	been	,	or	it	might	not	.
沃尔	,	现在	那	-	是	可能	一个	到过	,	或者	它	可能	不是	.

wal，既然“are”可能已经存在，也可能没有。

[sʌm; səm][fəʊks] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l] [kəˈnekʃn] .

Some	folks	thought	it	was	a	very	suitable	connection	.
一些	各位	想法	它	曾是	一个	非常	合适的	联系	.

有些人认为这是一个非常合适的联系。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hɛd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈprɒpəti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [raɪt] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz]

You	see	she	hed	a	good	property	of	her	own	,	right	nigh	to	the	minister's
你	看	她	头	一个	好的	财产	的	她	自己的	,	正确的	夜	到	这	部长

[lɒt] ,

lot	,
很多	,

你看，她自己有一处不错的房产，就在牧师的地界旁边。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ælərz][kaɪnd][əʊ] - ['æktɪv] [ænd; ənd] ['bɪzi] ; [səʊ]['tɑːkiːn] - [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] ,

and	was	allers	kind	o	'	active	and	busy	;	so	takin	'	one	thing	with	another	,
和	曾是	过敏	种类	o	-	积极的	和	忙碌的	;	所以	拿	-	一	事物	和	其他	,

而且过敏症状比较严重，她总是忙个不停；所以总是同时处理一件事和另一件事。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] ['prɒvɪdəns] - [ðæt]

I	shouldn't	wonder	if	Mis	'	Pipperidge	should	a	thought	that	Providence	p'inted	that
我	不应该	想知道	如果	误	-	皮普里奇	应该	一个	想法	那	普罗维登斯	-	那

[wei] .

way	.
方式	.

我不应该怀疑皮珀里奇小姐是否认为这是天意安排的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['diːkɪn] [blɑːdʒɪts] [waɪf] ,

At	any	rate	,	she	went	up	to	Deakin	Blodgett's	wife	,
在	任何	速度	,	她	去	向上	到	迪肯	布洛杰特	妻子	,

总之，她走到迪金·布洛杰特的妻子面前，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [sɔːt] [əʊ] - [pʊt] [ðeə(r)] [hedz] [təˈgeðə(r)] [ə; eɪ] [mɔrnɪn] - [ænd; ənd] - - [əˈbaʊt]

and	they	two	sort	o	'	put	their	heads	together	a	mournin	'	and	condolin	'	about
和	他们	二	种类	o	-	放	他们的	头部	一起	一个	哀悼	-	和	-	-	关于

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [naʊ] [ˌem aɪ 'es] - [kærɪl]

the	way	things	was	likely	to	go	on	at	the	minister's	now	Mis	'	Carryl
这	方式	事物	曾是	可能	到	去	在	在	这	部长	现在	误	-	卡里尔

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

于是，两人凑在一起，哀悼和慰问，谈论着卡里尔小姐去世后，部长家可能会发生的事情。

[jiː; ji] [siː] , [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [waɪf] ,

Ye	see	,	the	parson's	wife	,
叶	看	,	这	牧师的	妻子	,

你看，牧师的妻子，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wɪmɪn] [huː] [hɛd][ðeə(r)] [aɪz] ['evriweə(r)] [ænd; ənd][ɒn] ['evri]

she	was	one	of	them	women	who	hed	their	eyes	everywhere	and	on	every
她	曾是	一	的	他们	女性	WHO	头	他们的	眼睛	到处	和	在	每一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

她属于那种目光无处不在、无时无刻不在观察一切的女人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [tʌf] [æz; əz] ['ɪŋər] ['rʌbə(r)] , [ænd; ənd] [smɑːt] [æz; əz]

She	was	a	little	thin	woman	,	but	tough	as	Inger	rubber	,	and	smart	as
她	曾是	一个	小的	薄的	女士	,	但	艰难的	作为	英格尔	橡皮	,	和	聪明的	作为

[ə; eɪ] [stiːl] [træp] ;

a	steel	trap	;
一个	钢	陷阱	;

她身材瘦小，但像英格橡胶一样坚韧，像钢夹一样聪明；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ][hen][leɪd][æn; ən] [eg] , [ɔː(r)]['kæk(ə)ld] ,

and	there	warn't	a	hen	laid	an	egg	,	or	cackled	,
和	那里	警告	一个	母鸡	铺设	一个	蛋	,	或者	咯咯笑	,

那里没有母鸡下蛋，也没有母鸡咯咯叫。

[bʌt; bət][ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [wɒz; wəz] [raɪt] [ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

but	Mis	'	Carryl	was	right	there	to	see	about	it	;
但	误	-	卡里尔	曾是	正确的	那里	到	看	关于	它	;

但卡丽尔小姐就在那里处理这件事；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɛd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [məʊd] [ɪn]

and	she	hed	the	garden	made	in	the	spring	,	and	the	medders	mowed	in
和	她	头	这	花园	制成	在	这	春天	,	和	这	梅德斯	割草	在

['sʌmə(r)] ,

summer	,
夏天	,

她让园子在春天开垦，夏天割除杂草。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdə(r)] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːn] [hʌskt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æplz] [gɒt][ɪn][ðə; ði]

and	the	cider	made	,	and	the	corn	husked	,	and	the	apples	got	in	the
和	这	苹果酒	制成	,	和	这	玉米	去壳	,	和	这	苹果	得到	在	这

[fɔːl] ;

fall	;
落下	;

还有酿好的苹果酒，剥好的玉米皮，以及秋天收获的苹果；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	the	doctor	,
和	这	医生	,

还有医生，

[hiː; hi] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][dʒest][sɪt] [stɒk] [stɪl] [ə; eɪ] - - [ɒn][dʒə'ruːsələm]

he	hedn't	nothin	'	to	do	but	jest	sit	stock	still	a	meditatin	'	on	Jerusalem
他	他没有	什么也没有	-	到	做	但	笑话	坐	库存	仍然	一个	-	-	在	耶路撒冷

[ænd; ənd]['dʒerɪkəʊ][ænd; ənd][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪnɪstər] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

and	Jericho	and	them	things	that	ministers	think	about	.
和	耶利哥	和	他们	事物	那	部长们	思考	关于	.

他除了静静地坐着，思考耶路撒冷、耶利哥以及牧师们思考的那些事情之外，什么也做不了。

[bʌt; bət] ['lɔːdi] ['mæsi] !

But	Lordy	massy	!
但	老天	大	!

但是我的天哪！

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [weə(r)] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [iːt] [ɔː(r)] [drʌŋk] [ɔː(r)][wɔː(r)] [kʌm]

he	didn't	know	nothin	'	about	where	any	thing	he	eat	or	drunk	or	wore	come
他	没有	知道	什么也没有	-	关于	在哪里	任何	事物	他	吃	或者	醉	或者	穿着	来

[frɒm; frəm][ɔː(r)] [went] [tuː; tə] :

from	or	went	to	:
从	或者	去	到	:

他对自己吃的、喝的、穿的任何东西的来源和去向都一无所知：

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒest] [led] [hɪm] - [raʊnd] [ɪn] ['tempərəl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi]

his	wife	jest	led	him	'	round	in	temporal	things	and	took	care	on	him	like	a	baby
他的	妻子	笑话	引领	他	-	圆形的	在	颞	事物	和	采取	关心	在	他	喜欢	一个	婴儿

.

:

.

他的妻子在世俗事务上引导他，像照顾婴儿一样照顾他。

“ [wɑːl] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] ['spiritjuəl, -tʃuəl] ,

“ Wal	,	to	be	sure	,	Mis	'	Carryl	looked	up	to	him	in	spirituals	,
“ 沃尔	,	到	是	当然	,	误	-	卡里尔	看起来	向上	到	他	在	灵歌	,

“沃尔，可以肯定的是，卡里尔小姐在灵歌方面非常敬仰他，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒn] [hɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['smɑːtə] ['mɪnɪstə(r)] [nəʊ]

and	thought	all	the	world	on	him	;	for	there	warn't	a	smarter	minister	no
和	想法	全部	这	世界	在	他	;	为了	那里	警告	一个	更聪明	部长	不

[weə(r)] - [raʊnd] .

where	'	round	.
在哪里	-	圆形的	.

全世界都对他寄予厚望；因为周围没有比他更聪明的部长了。

[waɪ] , [wen] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɒn] [dɪ'kriːz] [ænd; ənd] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [klɪə(r)] ['əʊvə(r)]

Why	,	when	he	preached	on	decrees	and	election	,	they	used	to	come	clear	over
为什么	,	什么时候	他	布道	在	法令	和	选举	,	他们	用过的	到	来	清除	超过

[frɒm; frəm] [saʊθ] ['pærɪʃ] ,

from	South	Parish	,
从	南	教区	,

为什么他讲授法令与选举的时候，人们会从南教区一路赶过来?

[ænd; ənd] [west] ['ʃɜːrbərn] , [ænd; ənd] [əʊld] [taʊn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm] ;

and	West	Sherburne	,	and	Old	Town	to	hear	him	;
和	西方	舍伯恩	,	和	老的	镇	到	听到	他	;

还有西舍伯恩和老城区的人去听他讲话；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [zɪç] [ə; eɪ] [rəʊ] [əʊ] - [taɪd] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ðæt]

and	there	was	sich	a	row	o	'	waggins	tied	along	by	the	meetin	'	-	house	that
和	那里	曾是	sich	一个	排	o	-	马车	系	沿着	经过	这	会议	-	-	房子	那

[ðə; ðɪ] ['steɪblz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [fʊl] ,

the	stables	was	all	full	,
这	马厩	曾是	全部	满的	,

教堂旁边停着一排马车，马厩都满了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['hɪtʃɪn] - - [pəʊsts] [wɒz; wəz] [fʊl] [kliːn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tævən] ,

and	all	the	hitchin	'	-	posts	was	full	clean	up	to	the	tavern	,
和	全部	这	希钦	-	-	帖子	曾是	满的	干净的	向上	到	这	酒馆	,

通往酒馆的所有拴马桩都空空如也。

[səʊ] [ðæt] [fəʊks] [sed] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [meɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒɪnɝəl] ['treɪnɪn] - - [deɪ] [ə; eɪ]

so	that	folks	said	the	doctor	made	the	town	look	like	a	gineral	trainin	'	-	day	a
所以	那	各位	说	这	医生	制成	这	镇	看	喜欢	一个	总	训练	-	-	天	一个

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

所以人们说，这位医生让小镇看起来像星期天的综合训练日一样。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [grɛt] [ɒn] [teksts] , [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] .

“ He	was	gret	on	texts	,	the	doctor	was	.
“ 他	曾是	格雷特	在	文本	,	这	医生	曾是	.

“他回复短信很棒，医生也很棒。”

[wen] [hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ] [-] [tuː; tə] [pruːv] , [id] [dʒest] [gəʊ] [θruː] - [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,

When	he	hed	a	p'int	to	prove	,	he'd	jest	go	thro	'	the	Bible	,
什么时候	他	头	一个	品脱	到	证明	,	他会	笑话	去	喉咙	-	这	圣经	,

当他想证明什么的时候，他就会翻阅圣经。

[ænd; ənd] [draɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [teksts] [ə'hed]

and	drive	all	the	texts	ahead
和	驾驶	全部	这	文本	前方

并提前发送所有短信

[əʊ] - [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [əʊ] - [ʃiːp] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

o	'	him	like	a	flock	o	'	sheep	;	and	then	,
o	-	他	喜欢	一个	群	o	-	羊	;	和	然后	,

像羊群一样围着他；然后，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tekst] [ðæt] [siːmd] [ə'gɪn] [hɪm] , [waɪ] ,

if	there	was	a	text	that	seemed	agin	him	,	why	,
如果	那里	曾是	一个	文本	那	似乎	再次	他	,	为什么	,

如果有什么短信似乎对他不利，为什么?

[id] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [griːk] [ænd; ənd] ['hiːbruː] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [əʊ] - [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] - [raʊnd] [ə; eɪ]

he'd	come	out	with	his	Greek	and	Hebrew	,	and	kind	o	'	chase	it	'	round	a
他会	来	出去	和	他的	希腊语	和	希伯来语	,	和	种类	o	-	追赶	它	-	圆形的	一个

[spel] ,

spell	,
拼写	,

他会拿出他的希腊语和希伯来语，然后绕着圈子说上一阵子，

[dʒest] [æz; əz] [jiː; ji] [siː] [ə; eɪ] [fɛlɚ] [tʃeɪs] [ə; eɪ] ['kɒntrəri] [bel] - ['weðə(r)] ,

jest	as	ye	see	a	fellar	chase	a	contrary	bell	-	wether	,
笑话	作为	是的	看	一个	伙计	追赶	一个	相反	钟	-	是否	,

就像你看到有人追逐一只逆向的领头羊一样，

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [dʒʌmp] [ðə; ði] [fens] ['ɑːrtər] [ðə; ði] [rest] .

and	make	him	jump	the	fence	arter	the	rest	.
和	制作	他	跳	这	栅栏	动脉	这	休息	.

让他像其他人一样跳过栅栏。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[ðeə(r)] [-] [nəʊ] [tekst] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'gɪn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd]

there	wa'n't	no	text	in	the	Bible	that	could	stand	agin	the	doctor	when	his	blood
那里	想	不	文本	在	这	圣经	那	可以	站立	再次	这	医生	什么时候	他的	血

[wɒz; wəz] [ʌp] .

was	up	.
曾是	向上	.

当医生的血液出现异常时，圣经中没有任何经文可以反驳他的说法。

[ðə; ði] [jɪə(r)] ['ɑːrtər] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði] - ['lekʃ(ə)n] ['sɜːmən] [ɪn] ['bɒstən]

The	year	arter	the	doctor	was	app'inted	to	preach	the	'	lection	sermon	in	Boston
这	年	动脉	这	医生	曾是	-	到	布道	这	-	课程	讲道	在	波士顿

,

,

,

医生受邀在波士顿布道的那一年，

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪgər] [ðæt] [ðə; ði]['bræt(ə)l] - [striːt] [tʃɜːtʃ] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [raɪt] [daʊn]

he	made	such	a	figger	that	the	Brattle	-	street	Church	sent	a	committee	right	down
他	制成	这样的	一个	菲格	那	这	布拉特	-	街道	教会	发送	一个	委员会	正确的	向下

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [tuː; tə] ['bɒstən] ;

to	see	if	they	couldn't	get	him	to	Boston	;
到	看	如果	他们	不能	得到	他	到	波士顿	;

他犯了如此严重的错误，以至于布拉特尔街教堂立即派了一个委员会去看看能不能把他弄到波士顿去；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʃɜːrbərn] [fəʊks] , [ðeɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] ; [jiː; jɪ] [siː] ,

and	then	the	Sherburne	folks	,	they	up	and	raised	his	salary	;	ye	see	,
和	然后	这	舍伯恩	各位	,	他们	向上	和	提高	他的	薪水	;	是的	看	,

然后谢尔伯恩那边的人，就给他涨了工资；你看，

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [weiks] [fəʊks] [ʌp] [laɪk] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] ['wɑːntɪn] - [wɒt] [juːv] [gɒt] .

there	ain't	nothin	'	wakes	folks	up	like	somebody	else's	wantin	'	what	you've	got	.
那里	不是	什么也没有	-	醒来	各位	向上	喜欢	某人	其他人的	想要	-	什么	你已经	得到	.

没有什么比别人想要你拥有的东西更能让人清醒的了。

[wɑːl] , [ðæt] [fɔːl] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][əʊ] - [dɪ'vɪnəti] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ['kɒlɪdʒ] ,

Wal	,	that	fall	they	made	him	a	Doctor	o	'	Divinity	at	Cambridge	College	,
沃尔	,	那	落下	他们	制成	他	一个	医生	o	-	神	在	剑桥	大学	,

那年秋天，他们在剑桥大学授予他神学博士学位。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sɒt] [mɔː(r)][baɪ][hɪm][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	so	they	sot	more	by	him	than	ever	.
和	所以	他们	酒	更多的	经过	他	比	曾经	.

因此，他们比以往任何时候都更依赖他。

[wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Wal	,	you	see	,	the	doctor	,
沃尔	,	你	看	,	这	医生	,

沃尔，你看，就是那位医生，

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [felt] [kaɪnd] [əʊ] - ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [wen] [ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [wɒz; wəz]

of	course	he	felt	kind	o	'	lonesome	and	afflicted	when	Mis	'	Carryl	was
的	课程	他	毛毡	种类	o	-	寂寞	和	受苦的	什么时候	误	-	卡里尔	曾是

[gɒn] ;

gone	;
已消失	;

当然，卡里尔小姐离开后，他感到有些孤独和难过；

[bʌt; bət] ['reɪli] [ænd; ənd] ['truːli] , - [wɒz; wəz][səʊ] [ʌp] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [haʊs] ,

but	railly	and	truly	,	Huldy	was	so	up	to	every	thing	about	house	,
但	铁路	和	真的	,	-	曾是	所以	向上	到	每一个	事物	关于	房子	,

但说真的，赫尔迪对家里的一切都了如指掌。

[ðæt] [ðə; ði]['dɒktə(r)]['dɪd(ə)nt] [mɪs] ['nʌθɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['tempərəl] [wei] .

that	the	doctor	didn't	miss	nothin	'	in	a	temporal	way	.
那	这	医生	没有	错过	什么也没有	-	在	一个	颞	方式	.

医生在时间上并没有漏诊任何东西。

[hɪz; ɪz] [ʃɜːt] - ['buzəm] [wɒz; wəz] ['pliːtɪd] [faɪnə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evə(r)][wɒz; wəz] ,

His	shirt	-	bosoms	was	pleated	finer	than	they	ever	was	,
他的	衬衫	-	胸部	曾是	褶皱	更精细	比	他们	曾经	曾是	,

他的衬衫胸前褶裥比以往任何时候都更加精致。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] ['rʌf(ə)lz] - [raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɒz; wəz] [kep] - [laɪk] [ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] ;

and	them	ruffles	'	round	his	wrists	was	kep	'	like	the	driven	snow	;
和	他们	褶边	-	圆形的	他的	手腕	曾是	保持	-	喜欢	这	驱动	雪	;

他手腕上的褶皱像积雪一样覆盖着；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɔrnt] [ə; eɪ] [bræk] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪlk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['bʌklz] [wɒz; wəz]

and	there	warn't	a	brack	in	his	silk	stockin's	,	and	his	shoe	buckles	was
和	那里	警告	一个	支架	在	他的	丝绸	长袜	,	和	他的	鞋	扣环	曾是

[kep] - ['pɒlɪʃt] [ʌp] ,

kep	'	polished	up	,
保持	-	抛光	向上	,

他的丝袜没有一丝破损，鞋扣也擦得锃亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊts] [brʌʃt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɔrnt] [nəʊ] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [laɪk]

and	his	coats	brushed	;	and	then	there	warn't	no	bread	and	biscuit	like
和	他的	外套	刷过	;	和	然后	那里	警告	不	面包	和	饼干	喜欢

- ;

Huldy's	;
-	;

他的外套刷得锃亮；而且，再也没有比 Huldy 做的面包和饼干更好的了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sɒlɪd] [lʌmps] [əʊ] - [gəʊld] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [paɪz]

and	her	butter	was	like	solid	lumps	o	'	gold	;	and	there	wern't	no	pies
和	她	黄油	曾是	喜欢	坚硬的	肿块	o	-	金子	;	和	那里	不是	不	馅饼

[tuː; tə] ['iːkwəl] [hɜːz] ;

to	equal	hers	;
到	平等的	她的	;

她的黄油像金块一样坚硬；没有哪个馅饼能比得上她的馅饼；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)]['nevə(r)] [felt] [ðə; ðɪ] [lɒs] [əʊ] - [mɪs] [kærɪl] [æt; ət]['teɪb(ə)l] .

and	so	the	doctor	never	felt	the	loss	o	'	Miss	Carryl	at	table	.
和	所以	这	医生	绝不	毛毡	这	损失	o	-	错过	卡里尔	在	桌子	.

所以医生在餐桌上从未感受到卡丽尔小姐的离去。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] - ['ælərz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

Then	there	was	Huldy	allers	opposite	to	him	,
然后	那里	曾是	-	过敏	对面的	到	他	,

然后，他的对面是赫尔迪·艾勒斯。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [tuː] [freʃ] ['piːtʃɪz] .

with	her	blue	eyes	and	her	cheeks	like	two	fresh	peaches	.
和	她	蓝色的	眼睛	和	她	脸颊	喜欢	二	新鲜的	桃子	.

她有一双蓝色的眼睛，脸颊像两颗新鲜的蜜桃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;

She	was	kind	o	'	pleasant	to	look	at	;
她	曾是	种类	o	-	令人愉快的	到	看	在	;

她长得挺好看的；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ]['betə(r)][hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	the	more	the	doctor	looked	at	her	the	better	he	liked	her	;
和	这	更多的	这	医生	看起来	在	她	这	更好的	他	喜欢	她	;

医生越看她，就越喜欢她；

[ænd; ənd][səʊ] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][gɔɪn] - [ɒn] [kwaɪt]['kwaɪət][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ef][ˌaɪ 'tiː]

and	so	things	seemed	to	be	goin	'	on	quite	quiet	and	comfortable	ef	it
和	所以	事物	似乎	到	是	去	-	在	相当	安静的	和	舒服的	ef	它

['hædnt] [biːn] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['diːkɪn] ['blɑːdʒɪt] [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] -

hadn't	been	that	Mis	'	Pipperidge	and	Mis	'	Deakin	Blodgett	and	Mis	'
之前没有	到过	那	误	-	皮普里奇	和	误	-	迪肯	布洛杰特	和	误	-

['sɔːɪn] [gɒt][ðeə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [θɪŋz] .

Sawin	got	their	heads	together	a	talkin	'	about	things	.
萨温	得到	他们的	头部	一起	一个	谈话	-	关于	事物	.

所以事情似乎进展得相当平静舒适，如果不是皮珀里奇小姐、迪金·布洛杰特小姐和索温小姐聚在一起谈论一些事情的话。

“ - [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , - [sez] [ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] ,
“ ' Poor man , ' says Mis ' Pipperidge ,
“ - 贫穷的 男人 , - 说道 误 - 皮普里奇 ,

“‘可怜的人，’皮珀里奇小姐说，

- [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [tʃaɪld] [ðæt] [hi:z] [gɒt] [ðeə(r)] [du:; də] [tə'wɔ:dz] ['tɑ:ki:n] - [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt]
' what can that child that he's got there do towards takin ' the care of all that
- 什么 能 那 孩子 那 他是 得到 那里 做 向 拿 - 这 关心 的 全部 那
[pleɪs] ?
place ?
地方 ?

“他那里的那个孩子能为照看那个地方做些什么呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][mə'tʃʊə(r)] ['wʊmən] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [tu:; tə] [tred] [ɪn][ˌem aɪ 'es] - - ['ʃu:z] . -
It takes a mature woman , ' she says , ' to tread in Mis ' Carryl's shoes . '
它 需要 一个 成熟 女士 , - 她 说道 , - 到 踏 在 误 - - 鞋 . -

“只有成熟的女人才能像卡丽尔小姐那样行事，”她说。

“ - [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , - [sed] [ˌem aɪ 'es] - ['blɑ:dʒɪt] ; [ænd; ənd] , [wen] [θɪŋz] [wʌns] [get] [tu:; tə] ['rʌnɪn] -
“ ' That it does , ' said Mis ' Blodgett ; and , when things once get to runnin '
“ - 那 它 做 , - 说 误 - 布洛杰特 ; 和 , 什么时候 事物 一次 得到 到 跑步 -
[daʊn] [hɪl] ,
down hill ,
向下 爬坡道 ,

“‘确实如此，’布洛杰特太太说；而且，一旦事情开始走下坡路，

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['stɑ:pɪn] - [ɒn] - [ɪm] , - [sez] [ʃi:; ʃi] .
there ain't no stoppin ' on ' em , ' says she .
那里 不是 不 停止 - 在 - 呃 , - 说道 她 .

“他们根本停不下来，”她说。

“ [ðen] [ˌem aɪ 'es] - ['sɔ:ɪn] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .
“ Then Mis ' Sawin she took it up .
“ 然后 误 - 萨温 她 采取 它 向上 .

“然后萨温小姐就接手了。”

([ji:; ji] [si:] , [ˌem aɪ 'es] - ['sɔ:ɪn] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [dres] - ['meɪkɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɔ:t]
(Ye see , Mis ' Sawin used to go out to dress - makin ' , and was sort
(叶 看 , 误 - 萨温 用过的 到 去 出去 到 裙子 - 制造 - , 和 曾是 种类
[əʊ] - - ['dʒeləs] ,
o ' ' jealous ,
o - - 嫉妒的 ,

（你看，索温太太以前常去做裁缝，她有点嫉妒，）

- [kɔ:z] [fəʊks] [sɒt] [mɔ:(r)][baɪ] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][baɪ][hɜ:(r); hə(r)]) . -
' cause folks sot more by Huldy than they did by her) . '
- 原因 各位 酒 更多的 经过 - 比 他们 做过 经过 她) . -

因为人们对赫尔迪的评价比对她的评价更高。

[wel] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , - - ['pi:təz] [ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [treɪd] .
Well , ' says she , ' Huldy Peters is well enough at her trade .
出色地 , - 说道 她 , - - 彼得斯 是 出色地 足够的 在 她 贸易 .

“嗯，”她说，“赫尔迪·彼得斯在她的手艺方面做得相当不错。”

[aɪ]['nevə(r)] [dɪ'naɪd] [ðæt] ,
I never denied that ,
我 绝不 否认 那 ,

我从未否认过这一点。

[ðəʊ] [aɪ][du:; də] [seɪ] [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [əʊ] - ['meɪkɪn] - ['bʌt(ə)n] - [həʊlz] ;
though I do say I never did believe in her way o ' makin ' button - holes ;
尽管 我 做 说 我 绝不 做过 相信 在 她 方式 o - 制造 - 按钮 - 孔 ;

不过我必须说，我从来不相信她那种缝扣眼的方法；

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][seɪ] , [ɪf] - [twɒz][ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [frend] [ai][hɛd] ,
and **I** **must** **say** **,** **if** **'** **twas** **the** **dearest** **friend** **I** **hed** **,**
和 我 必须 说 , 如果 - 那是 这 亲爱的 朋友 我 头 ,

我必须说，如果那是我最亲爱的朋友，

[ðæt] [ai] [θɔːt] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][fɪt] [ˌem aɪ 'es] - - [plʌm] - ['kʌlәd] [sɪlk][wɒz; wәz][ə; eɪ]
that **I** **thought** **Huldy** **tryin** **'** **to** **fit** **Mis** **'** **Kittridge's** **plumb** **-** **colored** **silk** **was** **a**
那 我 想法 - 尝试 - 到 合身 误 - - 垂直 - 有色 丝绸 曾是 一个
[klɪə(r)] [piːs] [әʊ] - [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ;
clear **piece** **o** **'** **presumption** **;**
清除 片 o - 假定 ;

我认为 Huldy 试图穿上 Kittridge 小姐的李子色丝绸衣服，这显然是一种狂妄自大的行为；

[ðə; ði][sɪlk][wɒz; wәz][dʒɪst] [spail] , [səʊ] - - [fɪt][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] .
the **silk** **was** **jist** **spiled** **,** **so** **'** **twarn't** **fit** **to** **come** **into** **the** **meetin** **'** **-** **house** **.**
这 丝绸 曾是 要点 洒了 , 所以 - - 合身 到 来 进入 这 会议 - - 房子 .

丝绸刚刚洒了，所以不适合进入教堂。

[ai][mʌst; məst][seɪ] ,
I **must** **say** **,**
我 必须 说 ,

我必须说，

- [ə; eɪ][gæl] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [tuː] [ə'baʊt]['tɑːkiːn] - - [spɑːnsәbɪlәtiːz] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [nәʊ]
Huldy's **a** **gal** **that's** **always** **too** **ventersome** **about** **takin** **'** **'** **sponsibilities** **she** **don't** **know**
- 一个 女孩 那就是 总是 也 腹肌 关于 拿 - - 赞助 她 不 知道
['nʌθɪn] - [ə'baʊt] . -
nothin **'** **about** **.** **'**
什么也没有 - 关于 . -

赫尔迪是个胆大妄为的女孩，总是想承担自己一无所知的责任。

“ - [ɒv; әv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][doʊnt] , - [sed] [ˌem aɪ 'es] - ['diːkɪn] ['blɑːdʒɪt] .
“ **'** **Of** **course** **she** **don't** **,** **'** **said** **Mis** **'** **Deakin** **Blodgett** **.**
“ - 的 课程 她 不 , - 说 误 - 迪肯 布洛杰特 .

“她当然不会，”迪金·布洛杰特小姐说道。

- [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [nәʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['lʊkɪn] - [ænd; ənd] ['siːɪn] - [tuː; tə] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə]
' **What** **does** **she** **know** **about** **all** **the** **lookin** **'** **and** **seein** **'** **to** **that** **there** **ought** **to**
- 什么 做 她 知道 关于 全部 这 在看 - 和 看到 - 到 那 那里 应该 到
[biː; bi][ɪn] - - [ðə; ði] ['mɪnɪstәrz] [haʊs] .
be **in** **guidin** **'** **the** **minister's** **house** **.**
是 在 - - 这 部长 房子 .

她对管理牧师家应该有的观察和了解一无所知。

- [wel] ['miːnɪn] - , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]
Huldy's **well** **meanin** **'** **,** **and** **she's** **good** **at** **her** **work** **,** **and** **good** **in** **the**
- 出色地 含义 - , 和 她是 好的 在 她 工作 , 和 好的 在 这
['sɪŋәz] - [siːt] ;
singers **'** **seat** **;**
歌手 - 座位 ;

赫尔迪心地善良，工作能力强，而且唱歌也唱得很好；

[bʌt; bət] ['lɔːdi] ['mæsi] !
but **Lordy** **massy** **!**
但 老天 大 !

但是我的天哪！

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɒt][nәʊ] [ɪk'spɪәrɪәns] .
she **hain't** **got** **no** **experience** **.**
她 没有 得到 不 经验 .

她没有任何经验。

['pɑːsn] [kærɪl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Parson	**Carryl**	**ought**	**to**	**have**	**an**	**experienced**	**woman**	**to**	**keep**	**house**	**for**	**him**	**.**
牧师	卡里尔	应该	到	有	一个	经验丰富的	女士	到	保持	房子	为了	他	.

卡里尔牧师应该找个有经验的女人帮他料理家务。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sprɪŋ] [haʊs] - ['kliːnɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl] [haʊs] - ['kliːnɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

There's	**the**	**spring**	**house**	**-**	**cleanin**	**'**	**and**	**the**	**fall**	**house**	**-**	**cleanin**	**'**	**to**	**be**	**seen**
有	这	春天	房子	-	清洁	-	和	这	落下	房子	-	清洁	-	到	是	已见

[tuː; tə] ,

to	**,**
到	,

春季大扫除和秋季大扫除都得做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɔːθs] ;

and	**the**	**things**	**to**	**be**	**put**	**away**	**from**	**the**	**moths**	**;**
和	这	事物	到	是	放	离开	从	这	蛾子	;

以及需要收起来防止蛀虫的物品;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['gɛtɪn] - ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

and	**then**	**the**	**gettin**	**'**	**ready**	**for**	**the**	**association**	**and**	**all**	**the**	**ministers**
和	然后	这	获得	-	准备好	为了	这	协会	和	全部	这	部长们

- - ;

'	**meetin's**	**;**
-	-	;

然后就是筹备协会会议和所有部长会议;

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkɪn] - [ðə; ði][səʊp][ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] ['sɛtɪn] - [ðə; ði][henz][ænd; ənd]

and	**the**	**makin**	**'**	**the**	**soap**	**and**	**the**	**candles**	**,**	**and**	**settin**	**'**	**the**	**hens**	**and**
和	这	制造	-	这	肥皂	和	这	蜡烛	,	和	塞廷	-	这	母鸡	和

['tɜːkɪz] , ['wɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [kɑːvz] ,

turkeys	**,**	**watchin**	**'**	**the**	**calves**	**,**
火鸡	,	观看	-	这	小牛	,

还有制作肥皂和蜡烛，饲养母鸡和火鸡，照看小牛犊，

[ænd; ənd] ['siːɪn] - ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['haɪəd][men][ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;

and	**seein**	**'**	**after**	**the**	**hired**	**men**	**and**	**the**	**garden**	**;**
和	看到	-	后	这	雇用	男人	和	这	花园	;

照看雇工和花园;

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest][mæn][dʒɪst][sets] [ðeə(r)][æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [sə'riːn] ,

and	**there**	**that**	**'**	**are**	**blessed**	**man**	**jist**	**sets**	**there**	**at**	**home**	**as**	**serene**	**,**
和	那里	那	-	是	蒙福	男人	要点	套	那里	在	家	作为	安详	,

[ænd; ənd][hæz; həz]['nəʊbədi] - [raʊnd]

and	**has**	**nobody**	**'**	**round**
和	有	无人	-	圆形的

而那些蒙福的人，就安居家中，享受宁静，身边空无一人。

[bʌt; bət] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][gæl] , [ænd; ənd][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['rʌnɪn] -

but	**that**	**'**	**are**	**gal**	**,**	**and**	**don't**	**even**	**know**	**how**	**things**	**must**	**be**	**a**	**runnin**	**'**
但	那	-	是	女孩	,	和	不	甚至	知道	如何	事物	必须	是	一个	跑步	-

[tuː; tə] [weɪst] ! -

to	**waste**	**!**	**'**
到	浪费	!	-

但那女孩儿，根本不知道事情肯定会白白浪费掉!

“ [wɑːl] , [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] ,

“	**Wal**	**,**	**the**	**upshot**	**on't**	**was**	**,**
“	沃尔	,	这	结果	不	曾是	,

“沃尔，结果是，

[ðeɪ] [fʌst] [ænd; ənd] [ænd; ənd] ['wʌz(ə)l] [tɪl] [ðeid] [drɪŋk] [ʌp] [ɔ:l] [ðə; ði] [ti:] [ɪn] [ðə; ði]

they	fussed	and	fuzzled	and	wuzzled	till	they'd	drinked	up	all	the	tea	in	the
他们	烦躁不安	和	模糊	和	模糊的	直到	他们会	喝	向上	全部	这	茶	在	这

['ti:pɒt] ;

teapot	;
茶壶	;

他们吵吵闹闹，直到把茶壶里的茶全喝光了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɒn] [ðə; ði] ['pɑ:sn] ,

and	then	they	went	down	and	called	on	the	parson	,
和	然后	他们	去	向下	和	称为	在	这	牧师	,

然后他们下楼去拜访了牧师。

[ænd; ənd] ['wʌz(ə)l] [hɪm] [ɔ:l] [ʌp] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] [ðæt] ['wɒntɪd] ['lʊkɪn] -

and	wuzzled	him	all	up	talkin	'	about	this	,	that	,	and	t'other	that	wanted	lookin	'
和	模糊的	他	全部	向上	谈话	-	关于	这	,	那	,	和	另一个	那	通缉	在看	-

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

然后他喋喋不休地谈论着这个、那个，还有其他一些他想看的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə] [li:v] ['evri] [θɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃɪt] [laɪk] - ,

and	that	it	was	no	way	to	leave	every	thing	to	a	young	chit	like	Huldy	,
和	那	它	曾是	不	方式	到	离开	每一个	事物	到	一个	年轻的	纸条	喜欢	-	,

而且，把所有事情都留给像赫尔迪这样的毛头小子是绝对不行的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪn] - [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] ['wʊmən] .

and	that	he	ought	to	be	lookin	'	about	for	an	experienced	woman	.
和	那	他	应该	到	是	在看	-	关于	为了	一个	经验丰富的	女士	.

他应该去找个有经验的女人。

[ðə; ði] ['pɑ:sn] [hi:; hi] [θæŋkt] - [ɪm] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [wɒz; wəz]

The	parson	he	thanked	'	em	kindly	,	and	said	he	believed	their	motives	was
这	牧师	他	谢谢	-	呃	亲切地	,	和	说	他	相信	他们的	动机	曾是

[gʊd] ,

good	,
好的	,

牧师和蔼地感谢了他们，并表示他相信他们的动机是好的。

[bʌt; bət][hi:; hi]['dɪd(ə)nt][gəʊ][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] .

but	he	didn't	go	no	further	.
但	他	没有	去	不	更远	.

但他没有再往前走。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][ɑ:sk][ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)][ænd; ənd] [help] [hɪm] ,

He	didn't	ask	Mis	'	Pipperidge	to	come	and	stay	there	and	help	him	,
他	没有	问	误	-	皮普里奇	到	来	和	停留	那里	和	帮助	他	,

他没有邀请皮珀里奇太太来那里留下来帮他。

[nɔ:(r)] ['nʌθɪn] - [əʊ] - [ðæt] [kaɪnd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [id] [ə'tend] [tu:; tə] ['mætəz] [hɪm'self] .

nor	nothin	'	o	'	that	kind	;	but	he	said	he'd	attend	to	matters	himself	.
也不	什么也没有	-	o	-	那	种类	;	但	他	说	他会	出席	到	事情	他自己	.

也没有任何类似的事情；但他表示他会亲自处理此事。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] [hæd; həd] [gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][li:'ki:n] - [fɔ:(r); fə(r)]['hævɪn] - - - [raʊnd] ,

The	fact	was	,	the	parson	had	got	such	a	likin	'	for	havin	'	Huldy	'	round	,
这	事实	曾是	,	这	牧师	有	得到	这样的	一个	点赞	-	为了	拥有	-	-	-	圆形的	,

事实上，牧师非常喜欢让赫尔迪待在他身边。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [swɑːpɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

that	he	couldn't	think	o	'	such	a	thing	as	swappin	'	her	off	for	the
那	他	不能	思考	o	-	这样的	一个	事物	作为	交换	-	她	离开	为了	这

['wɪdə] ['pɪpərɪdʒ] .

Widder	Pipperidge	.
更宽	皮普里奇	.

他根本想不到会有人把她换成寡妇皮珀里奇。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , - - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ;

"	But	he	thought	to	himself	,	'	Huldy	is	a	good	girl	;
"	但	他	想法	到	他自己	,	-	-	是	一个	好的	女孩	;

但他心想，"胡尔迪是个好女孩；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['liːvɪn] - ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , — [ɪts] [tuː] [hɑːd] [ɒn]

but	I	oughtn't	to	be	a	leavin	'	every	thing	to	her	,	—	it's	too	hard	on
但	我	不应该	到	是	一个	离开	-	每一个	事物	到	她	,	—	它是	也	难的	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但我不应该把一切都留给她，——这对她来说太难了。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] - - [ænd; ənd] - - [ænd; ənd] ['hɛlpɪn] - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ;

I	ought	to	be	instructin	'	and	guidin	'	and	helpin	'	of	her	;
我	应该	到	是	-	-	和	-	-	和	帮助	-	的	她	;

我应该指导她、引导她、帮助她；

- [kɔːz] - [teɪnt] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ˌem aɪ 'es] -

'	cause	'	tain't	everybody	could	be	expected	to	know	and	do	what	Mis	'
-	原因	-	污点	大家	可以	是	预期的	到	知道	和	做	什么	误	-

[kærɪl] [dɪd] ;

Carryl	did	;
卡里尔	做过	;

因为不可能指望每个人都知道并做到凯瑞尔小姐所做的事；

- [ænd; ənd][səʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] ; [ænd; ənd] ['lɔːdi] ['mæsi] !

'	and	so	at	it	he	went	;	and	Lordy	massy	!
-	和	所以	在	它	他	去	;	和	老天	大	!

于是他就这么做了；我的天哪！

['dɪd(ə)nt] - [hɛv] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌɒnt] [wen] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi]

didn't	Huldy	hev	a	time	on't	when	the	minister	began	to	come	out	of	his	study
没有	-	赫夫	一个	时间	不	什么时候	这	部长	开始	到	来	出去	的	他的	学习

,

,

,

当部长开始从书房出来时，赫尔迪难道没有注意到吗?

[ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [tjuː] - [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] ?

and	want	to	tew	'	round	and	see	to	things	?
和	想	到	特乌	-	圆形的	和	看	到	事物	?

想四处转转，看看情况吗?

- , [juː; jʊ] [siː] , [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [məʊst]

Huldy	,	you	see	,	thought	all	the	world	of	the	minister	,	and	she	was	'	most
-	,	你	看	,	想法	全部	这	世界	的	这	部长	,	和	她	曾是	-	最多

[ə'freɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ;

afraid	to	laugh	;
害怕的	到	笑	;

你看，赫尔迪非常敬重这位部长，她"非常害怕笑"。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

but	she	told	me	she	couldn't	,	for	the	life	of	her	,
但	她	讲述	我	她	不能	,	为了	这	生活	的	她	,

但她告诉我，她无论如何也做不到。

[help][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['wʌz(ə)l] [θɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][məʊst]

help	it	when	his	back	was	turned	,	for	he	wuzzled	things	up	in	the	most
帮助	它	什么时候	他的	后退	曾是	转向	,	为了	他	模糊的	事物	向上	在	这	最多

['sɪŋgjələ(r)] [wei] .

singular	way	.
单数	方式	.

趁他转身的时候帮他一把，因为他用一种非常独特的方式把东西弄得乱七八糟。

[bʌt; bət] - [ʃɪd] [dʒest] [seɪ] - [jes] , [sɜː(r)] , - [ænd; ənd] [get] [hɪm] [ɒf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

But	Huldy	she'd	jest	say	'	Yes	,	sir	,	'	and	get	him	off	into	his	study	,
但	-	棚	笑话	说	-	是的	,	先生	,	-	和	得到	他	离开	进入	他的	学习	,

但她只会敷衍地说"是的，先生"，然后把他引到书房去。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

and	go	on	her	own	way	.
和	去	在	她	自己的	方式	.

然后她就走自己的路了。

" - - , - [sez] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][wʌn] [deɪ] , - [juː; jʊ] [eɪnt] [ɪk'spɪərɪənst] [aʊt] [dɔːz] ; [ænd; ənd] ,

"	'	Huldy	,	'	says	the	minister	one	day	,	'	you	ain't	experienced	out	doors	;	and	,
"	-	-	,	-	说道	这	部长	一	天	,	-	你	不是	经验丰富的	出去	门	;	和	,

"'赫尔迪，'有一天，部长说，'你没有户外经验；而且，

[wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['eni] [θɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

when	you	want	to	know	any	thing	,	you	must	come	to	me	.	'
什么时候	你	想	到	知道	任何	事物	,	你	必须	来	到	我	.	-

你想知道任何事情的时候，都必须来问我。

" - [jes] , [sɜː(r)] , - [sez] - .

"	-	Yes	,	sir	,	'	says	Huldy	.
"	-	是的	,	先生	,	-	说道	-	.

"是的，先生，"赫尔迪说。

" - [naʊ] , - , - [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['tɜːki] -

"	-	Now	,	Huldy	,	'	says	the	parson	,	'	you	must	be	sure	to	save	the	turkey	-
"	-	现在	,	-	,	-	说道	这	牧师	,	-	你	必须	是	当然	到	节省	这	火鸡	-

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

"'现在，赫尔迪，'牧师说，'你一定要把火鸡蛋留下来，'"

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['tɜːkɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . -

so	that	we	can	have	a	lot	of	turkeys	for	Thanksgiving	.	'
所以	那	我们	能	有	一个	很多	的	火鸡	为了	感恩	.	-

这样我们就能在感恩节吃到很多火鸡了。

" - [jes] , [sɜː(r)] , - [sez] - ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['pæntri] - [dɔː(r)] ,

"	'	Yes	,	sir	,	'	says	Huldy	;	and	she	opened	the	pantry	-	door	,
"	-	是的	,	先生	,	-	说道	-	;	和	她	打开	这	食品储藏室	-	门	,

"是的，先生，"赫尔迪说；然后她打开了食品储藏室的门，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][naɪs] ['dɪʃfʊl] [ʃɪd] [biːn] [ə; eɪ]['sævɪn] - [ʌp] .

and	showed	him	a	nice	dishful	she'd	been	a	savin	'	up	.
和	显示	他	一个	好的	菜肴	棚	到过	一个	萨文	-	向上	.

然后给他看了一盘她攒了很久的美味佳肴。

[wɑːl] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] [hen] - ['tɜːki] [wɒz; wəz] [faʊnd] [kɪld] [ʌp] [tuː; tə] [əʊld] [dʒɪm]

Wal , the very next day the parson's hen - turkey was found killed up to old Jim

沃尔 , 这 非常 下一个 天 这 牧师的 母鸡 - 火鸡 曾是 成立 被杀 向上 到 老的 吉姆

- [bɑːn] .

Scroggs's barn .

- 谷仓 .

第二天，人们在老吉姆·斯克罗格斯的谷仓里发现了牧师养的母火鸡被杀死的尸体。

[fəʊks] [sed] [skrɒgz] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðəʊ] [skrɒgz] , [hiː; hi] [stʊd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] : [æt; ət]

Folks said Scroggs killed it ; though Scroggs , he stood to it he didn't : at

各位 说 斯克罗格斯 被杀 它 ; 尽管 斯克罗格斯 , 他 站立 到 它 他 没有 : 在

['eni] [reɪt] ,

any rate ,

任何 速度 ,

人们说斯克罗格斯毁了它；虽然斯克罗格斯本人却坚称没有：无论如何，

[ðə; ði] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ˌɒnt] ; [ænd; ənd] - ,

the Scroggses , they made a meal on't ; and Huldy ,

这 斯克罗格斯 , 他们 制成 一个 一顿饭 不 ; 和 - ,

斯克罗格一家，他们用它做了一顿饭；还有赫尔迪，

[ʃiː; ʃi] [felt] [bæd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [ʃɪd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɒn] ['reɪzn] - [ðə; ði] ['tɜːkɪz] ; [ænd; ənd]

she felt bad about it ' cause she'd set her heart on raisin ' the turkeys ; and

她 毛毡 坏的 关于 它 - 原因 棚 放 她 心 在 葡萄干 - 这 火鸡 ; 和

[sez] [ʃiː; ʃi] ,

says she ,

说道 她 ,

她为此感到难过，因为她一心想养火鸡；她说，

- [əʊ] , [dɪə(r)] !

' Oh , dear !

- 哦 , 亲爱的 !

'哦亲爱的!

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] .

I don't know what I shall do .

我 不 知道 什么 我 将 做 .

我不知道该怎么办。

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [siː] [[set]] [hɜː(r); hə(r)] . -

I was just ready to see [set] her . '

我 曾是 只是 准备好 到 看 [放] 她 . -

我当时就想看看她（的演出安排）。

“ - [duː; də] , - ? - [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] : - [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɜːki] , [aʊt] [ðeə(r)] [baɪ]

“ ' Do , Huldy ? ' says the parson : ' why , there's the other turkey , out there by

“ - 做 , - ? - 说道 这 牧师 : - 为什么 , 有 这 其他 火鸡 , 出去 那里 经过

[ðə; ði] [dɔː(r)] ;

the door ;

这 门 ;

“'哈尔迪，你呢？'牧师说：'哎呀，外面门口还有一只火鸡呢；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [bɜːd] , [tuː] , [hiː; hi] [ɪz] . -

and a fine bird , too , he is . '

和 一个 美好的 鸟 , 也 , 他 是 . -

而且它还是一只很漂亮的鸟。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [tɒm] - ['tɜːki] [ə; eɪ] ['strʌtɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪdlɪn] -

Sure	enough	,	there	was	the	old	tom	-	turkey	a	struttin	'	and	a	sidlin	'
当然	足够的	,	那里	曾是	这	老的	汤姆	-	火鸡	一个	昂首阔步	-	和	一个	西德林	-

[ænd; ənd] [ə; eɪ] - ,

and	a	quitterin	,
和	一个	-	,

果然，那只老火鸡昂首阔步，侧身而立，最后悄然离去。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [hɪz; ɪz] [teɪl] - ['feðər] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['wɪdəʊə(r)] ,

'	and	a	floutin	'	his	tail	-	feathers	in	the	sun	,	like	a	lively	young	widower	,
-	和	一个	-	-	他的	尾巴	-	羽毛	在	这	太阳	,	喜欢	一个	热闹	年轻的	鳏夫	,

“像个活泼的年轻鳏夫一样，在阳光下抖动着尾羽。”

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ə'gɪn] .

all	ready	to	begin	life	over	agin	.
全部	准备好	到	开始	生活	超过	再次	.

一切准备就绪，重新开始生活。

“ - [bʌt; bət] , - [sez] - , - [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [set] [ɒn] [egz] . -

“	'	But	,	'	says	Huldy	,	'	you	know	he	can't	set	on	eggs	.	'
”	-	但	,	-	说道	-	,	-	你	知道	他	不能	放	在	鸡蛋	.	-

“但是，”赫尔迪说，“你知道他不能把鸡蛋放进嘴里。”

“ - [hiː; hi] [kænt] ?

“	'	He	can't	?
”	-	他	不能	?

“他不能吗？”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] , - [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

I'd	like	to	know	why	,	'	says	the	parson	.
ID	喜欢	到	知道	为什么	,	-	说道	这	牧师	.

“我想知道为什么，”牧师说。

- [hiː; hi] - [ʃæl; ʃəl] - [set] [ɒn] [egz] , [ænd; ənd] [hætʃ] - [ɪm] [tuː] . -

'	He	'	shall	'	set	on	eggs	,	and	hatch	'	em	too	.	'
-	他	-	将	-	放	在	鸡蛋	,	和	孵化	-	呃	也	.	-

“他‘将’下蛋，并且孵化它们。”

“ - [əʊ] ['dɒktə(r)] ! - [sez] - , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['tremb(ə)l] ; - [kɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

“	'	O	doctor	!	'	says	Huldy	,	all	in	a	tremble	;	'	cause	,	you	know	,
”	-	哦	医生	!	-	说道	-	,	全部	在	一个	颤抖	;	-	原因	,	你	知道	,

“‘哦，医生！’赫尔迪颤抖着说；因为，你知道，

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]

she	didn't	want	to	contradict	the	minister	,	and	she	was	afraid	she	should
她	没有	想	到	顶撞	这	部长	,	和	她	曾是	害怕的	她	应该

[lɑːf] ,

laugh	,
笑	,

她不想反驳部长，又怕自己会笑出来。

— - [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [tɒm] - ['tɜːki] [wʊd] [set] [ɒn] [egz] . -

—	'	I	never	heard	that	a	tom	-	turkey	would	set	on	eggs	.	'
—	-	我	绝不	听到	那	一个	汤姆	-	火鸡	会	放	在	鸡蛋	.	-

“我从没听说过公火鸡会孵蛋。”

“ - [waɪ] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , - [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , ['getɪŋ] [kwaɪt] - [ɑːrnəst] : - [wɒt] [els] [biː; bi]

“	'	Why	,	they	ought	to	,	'	said	the	parson	,	getting	quite	'	arnest	:	'	what	else	be
”	-	为什么	,	他们	应该	到	,	-	说	这	牧师	,	获得	相当	-	阿内斯特	:	-	什么	别的	是

[ðeɪ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ?

they	good	for	?
他们	好的	为了	?

“‘他们当然应该这样做，’牧师一本正经地说：‘不然他们还能做什么呢？’”

[juː; jʊ][dʒʌst] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [egz] , [naʊ] , [ænd; ənd][pʊt] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][nest] ,

you	just	bring	out	the	eggs	,	now	,	and	put	'	em	in	the	nest	,
你	只是	带来	出去	这	鸡蛋	,	现在	,	和	放	-	呃	在	这	巢	,

现在你只要把蛋拿出来，放到巢里就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm][set][ɒn] - [ɪm] . -

and	I'll	make	him	set	on	'	em	.	'
和	患病的	制作	他	放	在	-	呃	.	-

我会让他下定决心。

“ [səʊ] - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm][bʌt; bət][tuː; tə][let] [hɪm][traɪ] :

“	So	Huldy	she	thought	there	wern't	no	way	to	convince	him	but	to	let	him	try	:
“	所以	-	她	想法	那里	不是	不	方式	到	说服	他	但	到	让	他	尝试	:

“所以赫尔迪觉得除了让他试一试之外，没有别的办法可以说服他了：

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [egz] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɪkst] - [ɪm] [ɔːl][naɪs][ɪn][ðə; ði][nest] ;

so	she	took	the	eggs	out	,	and	fixed	'	em	all	nice	in	the	nest	;
所以	她	采取	这	鸡蛋	出去	,	和	固定的	-	呃	全部	好的	在	这	巢	;

于是她把蛋拿出来，好好地把它们放回巢里；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [əʊld] [tɒm] [ə; eɪ] - - [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːsn]

and	then	she	come	back	and	found	old	Tom	a	skirmishin	'	with	the	parson
和	然后	她	来	后退	和	成立	老的	汤姆	一个	-	-	和	这	牧师

['prɪti] ['laɪvli] ,

pretty	lively	,
漂亮的	热闹	,

然后她回来发现老汤姆正和牧师激烈地争吵。

[aɪ] [tel] [jiː; ji] .

I	tell	ye	.
我	告诉	是的	.

我告诉你。

[jiː; ji] [siː] , [əʊld] [tɒm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ði]['iːˈdeɪ][æt; ət][ɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [flɔp] [ænd; ənd]

Ye	see	,	old	Tom	he	didn't	take	the	idee	at	all	;	and	he	flopped	and
叶	看	,	老的	汤姆	他	没有	拿	这	想法	在	全部	;	和	他	失败	和

['gɔbl] ,

gobbled	,
狼吞虎咽	,

你看，老汤姆根本没领会这个主意；他狼吞虎咽地吃着东西。

[ænd; ənd][fɪt][ðə; ði] ['pɑːsn] ;

and	fit	the	parson	;
和	合身	这	牧师	;

并适合牧师；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːrsənz] [wɪg] [gɒt] - [raʊnd] [səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kjuː] [stʌk] [streɪt] [aʊt]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪə(r)]

and	the	parson's	wig	got	'	round	so	that	his	cue	stuck	straight	out	over	his	ear
和	这	牧师的	假发	得到	-	圆形的	所以	那	他的	提示	卡住	直的	出去	超过	他的	耳朵

,

,

,

牧师的假发歪了，以至于他的手杖直直地从耳朵上方伸出来。

[bʌt; bət] [id] [gɒt][hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] .

but	he'd	got	his	blood	up	.
但	他会	得到	他的	血	向上	.

但他已经热血沸腾了。

[jiː; ji] [siː] , [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['kæriɪn] - [hɪz; ɪz] [əʊ] - ['dɒktrɪn] ;

Ye	see	,	the	old	doctor	was	used	to	carryin	'	his	p'ints	o	'	doctrine	;
叶	看	,	这	老的	医生	曾是	用过的	到	携带	-	他的	点	o	-	教义	;

你看，这位老医生习惯于宣扬他那一套理论；

[ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt][fɪt][ðə; ði] [ɑː'miniən] [ænd; ənd] [səu'siniən][tuː; tə][biː; bi] [biːt] [baɪ][ə; eɪ][tɒm] -

and	he	hadn't	fit	the	Arminians	and	Socinians	to	be	beat	by	a	tom	-
和	他	之前没有	合身	这	阿民念主义者	和	索西尼派	到	是	打	经过	一个	汤姆	-

['tɜːki] ;

turkey	;
火鸡	;

他还说，阿民念派和索西尼派不可能被一只公火鸡打败；

[səʊ]['faɪnəli][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] , [ænd; ənd] [ketʃ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ɪn] [spaɪt] [əʊ] - [hɪz; ɪz]

so	finally	he	made	a	dive	,	and	ketched	him	by	the	neck	in	spite	o	'	his
所以	最后	他	制成	一个	潜水	,	和	素描	他	经过	这	脖子	在	尽管如此	o	-	他的

['flɑpɪn] - ,

floppin	'	,
翻滚	-	,

于是他最后纵身一跃，尽管对方拼命挣扎，还是抓住了他的脖子。

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][pʊt] - ['eɪprən] - [raʊnd] [hɪm] .

and	stroked	him	down	,	and	put	Huldy's	apron	'	round	him	.
和	抚摸	他	向下	,	和	放	-	围裙	-	圆形的	他	.

然后抚摸着他，给他围上赫尔迪的围裙。

“ - [ðeə(r)] , - , - [hiː; hi] [sez] , [kwaɪt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , - [wɪv] [gɒt] [hɪm] [naʊ] ;

“	'	There	,	Huldy	,	'	he	says	,	quite	red	in	the	face	,	'	we've	got	him	now	;
“	-	那里	,	-	,	-	他	说道	,	相当	红色的	在	这	脸	,	-	我们已经	得到	他	现在	;

“‘好了，赫尔迪，’他脸涨得通红，说道，‘我们现在抓住他了；

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['trævld] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [hɪm][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .

'	and	he	travelled	off	to	the	barn	with	him	as	lively	as	a	cricket	.
-	和	他	旅行	离开	到	这	谷仓	和	他	作为	热闹	作为	一个	蟋蟀	.

于是他像蟋蟀一样活泼地和他一起去了谷仓。

“ - [keɪm] [bɪ'haɪnd][dʒɪst]['tʃoʊkɪn] - [wɪð] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ə'freɪd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [wʊd] [lʊk] -

“	Huldy	came	behind	jist	chokin	'	with	laugh	,	and	afraid	the	minister	would	look	'
“	-	来了	在后面	要点	乔金	-	和	笑	,	和	害怕的	这	部长	会	看	-

[raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

round	and	see	her	.
圆形的	和	看	她	.

“赫尔迪跟在后面，笑得喘不过气来，害怕部长回头看到她。”

“ - [naʊ] , - , [wiːl; wil] [krʊk] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd][set][hɪm] [daʊn] , - [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] ,

“	'	Now	,	Huldy	,	we'll	crook	his	legs	,	and	set	him	down	,	'	says	the	parson	,
“	-	现在	,	-	,	出色地	骗子	他的	腿	,	和	放	他	向下	,	-	说道	这	牧师	,

“‘现在，赫尔迪，我们把他的腿掰直，把他放下来，’”牧师说道。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][nest] : - [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['kwaɪət] ,

when	they	got	him	to	the	nest	:	'	you	see	he	is	getting	quiet	,
什么时候	他们	得到	他	到	这	巢	:	-	你	看	他	是	获得	安静的	,

当他们把他带回巢穴时：“你看，他渐渐安静下来了。”

[ænd; ənd] [hiːl] [set] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . -

and	he'll	set	there	all	right	.	'
和	地狱	放	那里	全部	正确的	.	-

他会安稳地待在那儿。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːsn] , [hiː; hi][sɒt][hɪm] [daʊn] ; [ænd; ənd][əʊld][tɒm][hiː; hi][sɒt][ðeə(r)] ['spləm]

“	And	the	parson	,	he	sot	him	down	;	and	old	Tom	he	sot	there	solemn
“	和	这	牧师	,	他	酒	他	向下	;	和	老的	汤姆	他	酒	那里	庄严

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

“牧师把他扶了下来；老汤姆也庄严地坐在那里，

[ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɔːl] - - , ['lʊkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [reɪl] ['paɪəs] [əʊld] [kɒk] ,

and	held	his	head	down	all	droopin	'	,	lookin	'	like	a	rail	pious	old	cock	,
和	握住	他的	头	向下	全部	-	-	,	在看	-	喜欢	一个	轨	虔诚的	老的	公鸡	,

他低着头，耷拉着脑袋，看起来像个老顽固。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɑːsn] [sɒt] [baɪ] [hɪm] .

as	long	as	the	parson	sot	by	him	.
作为	长的	作为	这	牧师	酒	经过	他	.

只要牧师在他身边。

“ - [ðeə(r)] : [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [stɪl] [hiː; hi] [sets] , - [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] [tuː; tə] - .

“	'	There	:	you	see	how	still	he	sets	,	'	says	the	parson	to	Huldy	.
”	-	那里	:	你	看	如何	仍然	他	套	,	-	说道	这	牧师	到	-	.

“‘瞧，他坐得多安静啊，’牧师对赫尔迪说。

“ - [wɒz; wəz] - [məʊst] ['daɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] .

“	Huldy	was	'	most	dyin	'	for	fear	she	should	laugh	.
”	-	曾是	-	最多	垂死	-	为了	害怕	她	应该	笑	.

“Huldy 非常害怕自己会笑出来。”

- [aɪm] [ə'freɪd] [hiːl] [get] [ʌp] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [wen] [juː; jʊ] [duː; də] . -

'	I'm	afraid	he'll	get	up	,	'	says	she	,	'	when	you	do	.	'
-	我是	害怕的	地狱	得到	向上	,	-	说道	她	,	-	什么时候	你	做	.	-

“我怕你起床的时候他也会起床，”她说。

“ - [əʊ] , [nəʊ] , [hiː; hi] [woʊnt] ! - [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] .

“	'	Oh	,	no	,	he	won't	!	'	says	the	parson	,	quite	confident	.
”	-	哦	,	不	,	他	惯于	!	-	说道	这	牧师	,	相当	自信的	.

“哦，不，他不会的！”牧师自信地说。

- [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , - [sez] [hiː; hi] , ['leɪɪn] - [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] - - [ə; eɪ] ['blɛsɪn]

'	There	,	there	,	'	says	he	,	layin	'	his	hands	on	him	,	as	if	pronouncin	'	a	blessin
-	那里	,	那里	,	-	说道	他	,	躺着	-	他的	双手	在	他	,	作为	如果	-	-	一个	祝福

- .

'	.
-	.

“好了好了，”他一边说着，一边把手放在他身上，仿佛在祝福他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['pɑːsn] ['rɪz] [ʌp] , [əʊld] [tɒm] [hiː; hi] ['rɪz] [ʌp] [tuː] ,

But	when	the	parson	riz	up	,	old	Tom	he	riz	up	too	,
但	什么时候	这	牧师	里兹	向上	,	老的	汤姆	他	里兹	向上	也	,

但当牧师站起来时，老汤姆也跟着站起来。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [mɑːtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [egz] .

and	began	to	march	over	the	eggs	.
和	开始	到	行进	超过	这	鸡蛋	.

然后开始从鸡蛋上走过。

“ - [stɒp] , [naʊ] ! -

“	'	Stop	,	now	!	'
”	-	停止	,	现在	!	-

“‘停下！’

[sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] .

says	the	parson	.
说道	这	牧师	.

牧师说道。

- [aɪl] [meɪk] [hɪm] [get] [daʊn] [ə'gɪn] : [hænd] [ˌem 'iː] [ðæt] [kɔːn] - ['bɑːskɪt] ; [wiːl; wil] [pʊt] [ðæt] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
' I'll make him get down agin : hand me that corn - basket ; we'll put that over him .
- 患病的 制作 他 得到 向下 再次 : 手 我 那 玉米 - 篮子 ; 出色地 放 那 超过 他 .
-
'
-
-

“我要让他再趴下：把那个玉米篮给我；我们把它盖在他身上。”

“ [səʊ] [hiː; hi] ['krʊkɪd] [əʊld] [tɑːmz] [legz] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [daʊn] [ə'gɪn] ;
“ So he crooked old Tom's legs , and got him down agin ;
” 所以 他 歪 老的 汤姆的 腿 , 和 得到 他 向下 再次 ;

于是他把老汤姆的腿掰弯，又把他弄倒了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] [kɔːn] - ['bɑːskɪt] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ænd; ənd]
and they put the corn - basket over him , and then they both stood and
和 他们 放 这 玉米 - 篮子 超过 他 , 和 然后 他们 两个都 站立 和
['weɪtɪd] .
waited .
等待 .

他们把玉米篮盖在他身上，然后两人站着等着。

“ - ['ðætl] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] , - , - [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] .
“ ' That'll do the thing , Huldy , ' said the parson .
” - 那将 做 这 事物 , - , - 说 这 牧师 .

“‘这样就行了，赫尔迪，’”牧师说道。

“ - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] - .
“ ' I don't know about it , ' says Huldy .
” - 我 不 知道 关于 它 , - 说道 - .

“我对此一无所知，”赫尔迪说。

“ - [əʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [tʃaɪld] !
“ ' Oh , yes , it will , child !
” - 哦 , 是的 , 它 将要 , 孩子 !

“哦，是的，孩子！

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] , - [sez] [hiː; hi] .
I understand , ' says he .
我 理解 , - 说道 他 .

“我明白了，”他说。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ['rɪz] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [stʊd] ,
“ Just as he spoke , the basket riz right up and stood ,
” 只是 作为 他 辐 , 这 篮子 里兹 正确的 向上 和 站立 ,

“话音刚落，篮子就升了起来，立在了地上。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [əʊld] [tɑːmz] [lɒŋ] [legz] .
and they could see old Tom's long legs .
和 他们 可以 看 老的 汤姆的 长的 腿 .

他们可以看到老汤姆的大长腿。

“ - [aɪl] [meɪk] [hɪm] [steɪ] [daʊn] , [kən'faʊnd] [hɪm] , - [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] ; [fɔː(r); fə(r)] , [jiː; ji] [siː] ,
“ ' I'll make him stay down , confound him , ' says the parson ; for , ye see ,
” - 患病的 制作 他 停留 向下 , 混杂 他 , - 说道 这 牧师 ; 为了 , 是的 看 ,
[p'ɑːsənz] [ɪz] [men] ,
parsons is men ,
牧师 是 男人 ,

“‘我要让他趴下，让他出丑，’牧师说；因为，你们看，牧师也是人，

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [spʌŋk] [ʌp] .
like the rest on us , and the doctor had got his spunk up .
喜欢 这 休息 在 我们 , 和 这 医生 有 得到 他的 胆量 向上 .

就像我们其他人一样，医生也鼓起了勇气。

“ - [juː; jʊ][dʒɪst][həʊld][hɪm][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] ['ðætl] [meɪk] [hɪm] [steɪ] , [ai]
“ ' You jist hold him a minute , and I'll get something that'll make him stay , I
” - 你 要点 抓住 他 一个 分钟 , 和 患病的 得到 某物 那将 制作 他 停留 , 我
[ges] ;
guess ;
猜测 ;

“你只要拖住他一会儿，我就能想出办法让他留下来；

- [ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [θɪn] , [flæt] [stəʊn] ,
' and out he went to the fence , and brought in a long , thin , flat stone ,
- 和 出去 他 去 到 这 栅栏 , 和 带来 在 一个 长的 , 薄的 , 平坦的 石头 ,

于是他走到篱笆边，搬来一块又长又薄又扁的石头。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][əʊld][tɑːmz] [bæk] .
and laid it on old Tom's back .
和 铺设 它 在 老的 汤姆的 后退 .

然后把它放在老汤姆的背上。

“ [əʊld] [tɒm] [hiː; hi] ['wɪltɪd] [daʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðɪs] ,
“ Old Tom he wilted down considerable under this ,
” 老的 汤姆 他 枯萎的 向下 大量 在下面 这 ,

“老汤姆在这重压下变得十分萎靡不振。”

[ænd; ənd] [lʊkt] ['reɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] .
and looked railly as if he was goin ' to give in .
和 看起来 铁路 作为 如果 他 曾是 去 - 到 给 在 .

他神情沮丧，好像要屈服了。

[hiː; hi] [steɪd] [stɪl] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [spel] ,
He staid still there a good long spell ,
他 稳重 仍然 那里 一个 好的 长的 拼写 ,

他一动不动地站在那里，过了好一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd] - [left] [hɪm] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
and the minister and Huldy left him there and come up to the house ;
和 这 部长 和 - 左边 他 那里 和 来 向上 到 这 房子 ;

于是，牧师和胡尔迪把他留在那里，自己上楼去了房子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [gɒt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [siː] [əʊld] [tɒm] [ə; eɪ] -
but they hadn't more than got in the door before they see old Tom a hippin ' -
但 他们 之前没有 更多的 比 得到 在 这 门 前 他们 看 老的 汤姆 一个 嘻宾 -
[ə'lɒŋ] ,
along ,
沿着 ,

但他们刚进门就看见老汤姆蹦蹦跳跳地走过来。

[æz; əz] [haɪ] - ['stɛpɪn] - [æz; əz]['evə(r)] , ['seɪɪn] - - [tɔːk] ! [tɔːk] !
as high - steppin ' as ever , sayin ' ' Talk ! talk !
作为 高的 - 踏脚石 - 作为 曾经 , 说 - - 讲话 ! 讲话 !

一如既往地昂首阔步，喊着“说！说！”

[ænd; ənd]['kwɪtə(r)] ! ['kwɪtə(r)] ! -
and quitter ! quitter ! '
和 退出者 ! 退出者 ! -

还想放弃！还想放弃！

[ænd; ənd] ['strʌtɪn] - [ænd; ənd] [gɑːblɪn] - [æz; əz] [ɪf] [id] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [red] [siː] , [ænd; ənd][gɒt]
and struttin ' and gobblin ' as if he'd come through the Red Sea , and got
和 昂首阔步 - 和 哥布林 - 作为 如果 他会 来 通过 这 红色的 海 , 和 得到
[ðə; ði] ['vɪktəri] .
the victory .
这 胜利 .

他趾高气扬、狼吞虎咽，仿佛已经穿越红海，取得了胜利。

“ - [əʊ] , [maɪ] [egz] ! - [sez] - .
“ ' Oh , my eggs ! ' says Huldy .
“ - 哦 , 我的 鸡蛋 ! - 说道 - .

“‘哦，我的鸡蛋！’”赫尔迪说道。

- [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] [smæʃt] - [ɪm] ! -
' I'm afraid he's smashed ' em ! '
- 我是 害怕的 他是 粉碎 - 呃 ! -

“恐怕他把他们都打败了！”

“ [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɒz; wəz] , [smæʃt] [flæt] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] .
“ And sure enough , there they was , smashed flat enough under the stone .
“ 和 当然 足够的 , 那里 他们 曾是 , 粉碎 平坦的 足够的 在下面 这 石头 .

“果然，他们被压在石头下，摔得粉碎。”

“ - [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] [kɪld] , - [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] : - [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪtə(r)] -
“ ' I'll have him killed , ' said the parson : ' we won't have such a critter '
“ - 患病的 有 他 被杀 , - 说 这 牧师 : - 我们 惯于 有 这样的 一个 小动物 -
[raʊnd] . -
round . '
圆形的 . -

“‘我要杀了他，’牧师说：‘我们这里不能有这种畜生。’”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [hiː; hi] [slɛp] - [ˌɒnt] , [ænd; ənd] [ðen] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] :
“ But the parson , he slep ' on't , and then didn't do it :
“ 但 这 牧师 , 他 睡着了 - 不 , 和 然后 没有 做 它 :

“但是牧师却睡着了，然后就没做这件事：

[hiː; hi] ['əʊnli] [kʌm] [aʊt] [nekst] ['sʌndeɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [tɪp] - [tɒp] ['sɜːmən] [ɒn] [ðə; ði] - ['rɪdʒɪnəl] [kʌs] - [ðæt]
he only come out next Sunday with a tip - top sermon on the ' Riginal Cuss ' that
他 仅有的 来 出去 下一个 星期日 和 一个 提示 - 顶部 讲道 在 这 - 原版 坏话 - 那
[wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɒn] [θɪŋz] [ɪn] [dʒɪnɚəl] ,
was pronounced on things in gineral ,
曾是 发音 在 事物 在 总 ,

他下周日才会出来，发表一篇关于“原始咒骂”的精彩布道，这个咒骂是对一般事物的宣誓。

[wen] ['ædəm] [fel] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [haʊ] ['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gəʊ] ['kɒntrəri] ['evə(r)]
when Adam fell , and showed how every thing was allowed to go contrary ever
什么时候 亚当 跌倒 , 和 显示 如何 每一个 事物 曾是 允许 到 去 相反 曾经
[sɪns] .
since .
自从 .

亚当堕落之后，一切都朝着相反的方向发展。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pɪg] - [wiːd] , [ænd; ənd] ['pʌsli] , [ænd; ənd] ['kænədi] ['θɪs(ə)l] , [kʌt] - [wərmz] , [ænd; ənd]
There was pig - weed , and pusley , and Canady thistles , cut - worms , and
那里 曾是 猪 - 杂草 , 和 普斯利 , 和 卡纳迪 蓟 , 切 - 蠕虫 , 和
[bæg] - [wərmz] , [ænd; ənd] ['kæŋkə(r)] - [wərmz] ,
bag - worms , and canker - worms ,
包 - 蠕虫 , 和 溃疡 - 蠕虫 ,

那里有苋菜、马齿苋、加拿大蓟，还有切根虫、袋蛾和尺蠖。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] .
to say nothin ' of rattlesnakes .
到 说 什么也没有 - 的 响尾蛇 .

更别提响尾蛇了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] [sɔːt] [əʊ] - - - ; [bʌt; bət] - , [ʃiː; ʃi]

The	doctor	made	it	very	impressive	and	sort	o	'	improvin	'	;	but	Huldy	,	she
这	医生	制成	它	非常	感人的	和	种类	o	-	-	-	;	但	-	,	她

[təʊld][ˌem 'iː] , [gɔɪn] - [həʊm] ,

told	me	,	goin	'	home	,
讲述	我	,	去	-	家	,

医生说得非常清楚，情况似乎有所好转；但是，她告诉我，赫尔迪要回家了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [kʊd; kəd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['læfɪn] - [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːmən] [wen]

that	she	hardly	could	keep	from	laughin	'	two	or	three	times	in	the	sermon	when
那	她	几乎	可以	保持	从	笑	-	二	或者	三	时代	在	这	讲道	什么时候

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊld] [tɒm] [ə; eɪ]['stændɪn] - [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːn] - ['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

she	thought	of	old	Tom	a	standin	'	up	with	the	corn	-	basket	on	his	back	.
她	想法	的	老的	汤姆	一个	替身	-	向上	和	这	玉米	-	篮子	在	他的	后退	.

在布道过程中，每当她想到老汤姆背着玉米篮站起来的情景，她就忍不住笑了两三次。

“ [wɑːl] , [nekst] [wiːk] - [ʃiː; ʃi][dʒɪst] ['bɒrəʊd] [ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [hɔːs] [ænd; ənd][saɪd] - ['sæd(ə)l] ,

“	Wal	,	next	week	Huldy	she	jist	borrowed	the	minister's	horse	and	side	-	saddle	,
“	沃尔	,	下一个	星期	-	她	要点	借来的	这	部长	马	和	边	-	鞍	,

“沃尔，下周她借了部长的马和鞍，

[ænd; ənd][rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [saʊθ] ['pærɪʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] - , — ['wɪdə] -

and	rode	over	to	South	Parish	to	her	Aunt	Bascome's	,	—	Widder	Bascome's
和	骑	超过	到	南	教区	到	她	阿姨	-	,	—	更宽	-

, [juː; jʊ] [nəʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

然后骑马去了南教区她姨妈巴斯科姆家——你知道，是威德·巴斯科姆家。

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [traʊt] - [brʊk] , — [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['tɜːki] - [egz] [əʊ] -

that	lives	there	by	the	trout	-	brook	,	—	and	got	a	lot	o	'	turkey	-	eggs	o	'
那	生活	那里	经过	这	鳟鱼	-	溪	,	—	和	得到	一个	很多	o	-	火鸡	-	鸡蛋	o	-

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

住在鳟鱼溪边的那只母鸡，——她下了很多火鸡蛋，

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][set][ə; eɪ][hen][ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪn] - ;

and	come	back	and	set	a	hen	on	'	em	,	and	said	nothin	'	;
和	来	后退	和	放	一个	母鸡	在	-	呃	,	和	说	什么也没有	-	;

然后回来放一只母鸡去攻击他们，什么也没说；

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['tɜːki] - [tʃɪks] [æz; əz]['evə(r)][jiː; ji]

and	in	good	time	there	was	as	nice	a	lot	o	'	turkey	-	chicks	as	ever	ye
和	在	好的	时间	那里	曾是	作为	好的	一个	很多	o	-	火鸡	-	小鸡	作为	曾经	是的

[siː] .

see	.
看	.

不久之后，就出现了一大群漂亮的小火鸡，数量之多，你绝对没见过。

“ - ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ,

“	Huldy	never	said	a	word	to	the	minister	about	his	experiment	,
“	-	绝不	说	一个	单词	到	这	部长	关于	他的	实验	,

“胡尔迪从未向部长提及他的实验，

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [əʊ] - [kep] - [mɔː(r)][tuː; tə]

and	he	never	said	a	word	to	her	;	but	he	sort	o	'	kep	'	more	to
和	他	绝不	说	一个	单词	到	她	;	但	他	种类	o	-	保持	-	更多的	到

[hɪz; ɪz] [bʊks] ,

his	books	,
他的	图书	,

他从未跟她说过一句话；他更多的是埋头读书。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

and	didn't	take	it	on	him	to	advise	her	.
和	没有	拿	它	在	他	到	建议	她	.

他并没有主动给她建议。

“ [bʌt; bət] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːrtər] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]

“	But	not	long	arter	he	took	it	into	his	head	that	Huldy	ought	to	have	a
”	但	不是	长的	动脉	他	采取	它	进入	他的	头	那	-	应该	到	有	一个

[pɪg] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fætɪn] - [wɪð] [ðə; ði] ['bʌtəmɪlk] .

pig	to	be	a	fattin	'	with	the	buttermilk	.
猪	到	是	一个	脂肪	-	和	这	酪乳	.

“但没过多久，他就想到了赫尔迪应该养一头猪，好用酪乳把它喂肥。

[ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [set] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [dʒɪst] [ðen] [əʊld] [tɪm] ['bɪgəˌloʊ] , [aʊt] [tuː; tə]

Mis	'	Pipperidge	set	him	up	to	it	;	and	jist	then	old	Tim	Bigelow	,	out	to
误	-	皮普里奇	放	他	向上	到	它	;	和	要点	然后	老的	蒂姆	比格罗	,	出去	到

['dʒuːnɪpə(r)] [hɪl] ,

Juniper	Hill	,
杜松	爬坡道	,

是皮珀里奇小姐怂恿他这么做的；然后老蒂姆·比格洛就去了杜松山。

[təʊld] [hɪm] [ɪf] [id] [kɔːl] ['əʊvə(r)] [id] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pɪg] .

told	him	if	he'd	call	over	he'd	give	him	a	little	pig	.
讲述	他	如果	他会	称呼	超过	他会	给	他	一个	小的	猪	.

他告诉他，如果他过来，就送他一只小猪。

“ [səʊ] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] ,

“	So	he	sent	for	a	man	,
”	所以	他	发送	为了	一个	男人	,

于是他派人去叫了一个人来，

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['pɪgpen] [raɪt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [wel] ,

and	told	him	to	build	a	pigpen	right	out	by	the	well	,
和	讲述	他	到	建造	一个	猪圈	正确的	出去	经过	这	出色地	,

然后让他就在井边建一个猪圈。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['redi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪg] .

and	have	it	all	ready	when	he	came	home	with	his	pig	.
和	有	它	全部	准备好	什么时候	他	来了	家	和	他的	猪	.

等他带着猪回家的时候，一切都已经准备妥当了。

“ - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hiː; hi] [mait] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːb] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] [aʊt] [ðeə(r)] ,

“	Huldy	she	said	she	wished	he	might	put	a	curb	round	the	well	out	there	,
”	-	她	说	她	希望	他	可能	放	一个	抑制	圆形的	这	出色地	出去	那里	,

“赫尔迪说她希望他能在那口井周围建个路沿石。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] ['bɒdi] [mait] ['stʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]

because	in	the	dark	,	sometimes	,	a	body	might	stumble	into	it	;	and	the
因为	在	这	黑暗的	,	有时	,	一个	身体	可能	绊倒	进入	它	;	和	这

['pɑːsn] ,

parson	,
牧师	,

因为在黑暗中，有时，尸体可能会跌入其中；而牧师，

[hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [mait] [duː; də] [ðæt] .

he	told	him	he	might	do	that	.
他	讲述	他	他	可能	做	那	.

他告诉他，他可能会那样做。

“ [wɑːl] , [əʊld] ['eɪkɪn] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tɪl] [məʊst][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

| | | |

“ - [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! - [sez] - : - [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [pʊt] [hɪm] ? -
“ ' Dear me ! ' says Huldy : ' where have you put him ? '
“ - 亲爱的 我 ! - 说道 - : - 在哪里 有 你 放 他 ? -

“我的天哪！”赫尔迪说：“你把他放在哪里了？”

“ - [waɪ] , [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɪg] - [pen] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . -
“ ' Why , out there in the pig - pen , to be sure . '
“ - 为什么 , 出去 那里 在 这 猪 - 笔 , 到 是 当然 . -

“‘当然，肯定是在猪圈里。’”

“ - [əʊ] , [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! - [sez] - : - [ðæts] [ðə; ðɪ] [wel] - [kɜːb] ; [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ][pɪg] - [pen] [bɪlt] ,
“ ' Oh , dear me ! ' says Huldy : ' that's the well - curb ; there ain't no pig - pen built ,
“ - 哦 , 亲爱的 我 ! - 说道 - : - 那就是 这 出色地 - 抑制 ; 那里 不是 不 猪 - 笔 建造 ,
- [sez] [ʃiː; ʃi] .
' says she .
- 说道 她 .

“哦，我的天哪！”赫尔迪说：“那是水井边；那里没有建猪圈。”她说。

“ - [ˈlɔːdi] [ˈmæsi] ! - [sez] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːsn] : - [ðen] [aɪv] [θrəʊn] [ðə; ðɪ][pɪg][ɪn][ðə; ðɪ] [wel] ! -
“ ' Lordy massy ! ' says the parson : ' then I've thrown the pig in the well ! '
“ - 老天 大 ! - 说道 这 牧师 : - 然后 我已经 抛掷 这 猪 在 这 出色地 ! -

“‘老天爷啊！’牧师说：‘那我岂不是把猪扔进井里了！’”

“ [wɑːl] , - [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [fiʃ] [ˈpɪgi] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ Wal , Huldy she worked and worked , and finally she fished piggy out in the
“ 沃尔 , - 她 工作 和 工作 , 和 最后 她 钓鱼 小猪 出去 在 这
[ˈbʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

“沃尔，胡尔迪，她不停地干活，最后终于把小猪从桶里捞了出来。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)] - [neɪl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [hɪm] [aʊt][əʊ] - [ðə; ðɪ] [wei]
but he was dead as a door - nail ; and she got him out o ' the way
但 他 曾是 死的 作为 一个 门 - 指甲 ; 和 她 得到 他 出去 o - 这 方式
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

但他已经死透了；她悄悄地把他移开了。

[ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈpɑːsn] , [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhiːbruː] [bʊk] [ɪn]
and didn't say much ; and the parson , he took to a great Hebrew book in
和 没有 说 很多 ; 和 这 牧师 , 他 采取 到 一个 伟大的 希伯来语 书 在
[hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] ;
his study ;
他的 学习 ;

他没怎么说话；而牧师则在他的书房里研读了一本伟大的希伯来语书籍；

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , - - , [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈtempərəl] , - [sez] [hiː; hi] .
and says he , ' Huldy , I ain't much in temporals , ' says he .
和 说道 他 , - - , 我 不是 很多 在 时间 , - 说道 他 .

他说：“Huldy，我对时间观念不太了解。”

- [sez] [ʃiː; ʃi][kaɪnd][əʊ] - [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] ,
Huldy says she kind o ' felt her heart go out to him ,
- 说道 她 种类 o - 毛毡 她 心 去 出去 到 他 ,

赫尔迪说她有点同情他，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɔːt] [əʊ] - [miːk] [ænd; ənd] ['helpləs] [ænd; ənd] [leɪmd] ; [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [wɑːl] ,

he	was	so	sort	o	'	meek	and	helpless	and	lamed	;	and	says	she	,	'	Wal	,
他	曾是	所以	种类	o	-	温顺	和	无助	和	跛脚	;	和	说道	她	,	-	沃尔	,

['pɑːsn] [kærɪl] ,

Parson	Carryl	,
牧师	卡里尔	,

他看起来那么温顺、无助、跛脚；她说：“沃尔，卡里尔牧师，

[doʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] ; - [ænd; ənd][ʃʊə(r)]

don't	trouble	your	head	no	more	about	it	;	I'll	see	to	things	;	'	and	sure
不	麻烦	你的	头	不	更多的	关于	它	;	患病的	看	到	事物	;	-	和	当然

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

别再为此烦恼了；我会处理的；'果然，

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːrtər] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [pen] , [ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp] ,

a	week	arter	there	was	a	nice	pen	,	all	ship	-	shape	,
一个	星期	动脉	那里	曾是	一个	好的	笔	,	全部	船	-	形状	,

一周后，那里有一支漂亮的钢笔，一切都井然有序。

[ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɪgz] [ðæt] - [bɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ʃiː; ʃi]

and	two	little	white	pigs	that	Huldy	bought	with	the	money	for	the	butter	she
和	二	小的	白色的	猪	那	-	买	和	这	钱	为了	这	黄油	她

[səʊld][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] .

sold	at	the	store	.
卖	在	这	店铺	.

还有两只小白猪，是赫尔迪用她在店里卖黄油的钱买的。

“ - [wɑːl] , - , - [sed] [ðə; ði] ['pɑːsn] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][məʊst][ə'meɪzɪn] - [tʃaɪld] :

“	'	Wal	,	Huldy	,	'	said	the	parson	,	'	you	are	a	most	amazin	'	child	:
“	-	沃尔	,	-	,	-	说	这	牧师	,	-	你	是	一个	最多	太棒了	-	孩子	:

“沃尔，赫尔迪，”牧师说，“你真是个了不起的孩子：

[juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][məʊst][fəʊks] . -

you	don't	say	nothin	'	but	you	do	more	than	most	folks	.	'
你	不	说	什么也没有	-	但	你	做	更多的	比	最多	各位	.	-

你一句话也不说，但你做的比大多数人都多。

“ ['ɑːrtər] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːsn] [set] [zɪç] [stɔː(r)][baɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

“	Arter	that	the	parson	set	sich	store	by	Huldy	that	he	come	to	her	and
“	动脉	那	这	牧师	放	sich	店铺	经过	-	那	他	来	到	她	和

[ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['evri] [θɪŋ] ,

asked	her	about	every	thing	,
问	她	关于	每一个	事物	,

“自从牧师在胡尔迪设立了这样的商店后，他就来找她，问了她所有的事情，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'meɪzɪn] - [haʊ] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['prɔspə] .

and	it	was	amazin	'	how	every	thing	she	put	her	hand	to	prospered	.
和	它	曾是	太棒了	-	如何	每一个	事物	她	放	她	手	到	繁荣昌盛	.

令人惊讶的是，她经手的每一件事都取得了成功。

- ['plɑːntɪd] ['mærɪgəʊld][ænd; ənd] ['lɑːkspɜː(r)] , [pɪŋks][ænd; ənd] [kɑː'neɪʃənz] ,

Huldy	planted	marigolds	and	larkspurs	,	pinks	and	carnations	,
-	已种植	万寿菊	和	翠雀	,	粉色	和	康乃馨	,

赫尔迪种下了万寿菊、翠雀、石竹和康乃馨。

[ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

all	up	and	down	the	path	to	the	front	door	,
全部	向上	和	向下	这	小路	到	这	正面	门	,

沿着通往大门的小路来回走动，

[ænd; ənd] [treɪnd] [ʌp] ['mɔːrnɪn] - ['glɔːriz] [ænd; ənd] ['skɑːlət] - ['rʌnərz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

and	trained	up	mornin	'	glories	and	scarlet	-	runners	round	the	windows	.
和	受过训练	向上	早晨	-	荣耀	和	猩红	-	跑步者	圆形的	这	视窗	.

并在窗边培育了牵牛花和红花草。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [ruːt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sprɪg] [ðeə(r)] ,

And	she	was	always	a	gettin	'	a	root	here	,	and	a	sprig	there	,
和	她	曾是	总是	一个	获得	-	一个	根	这里	,	和	一个	枝	那里	,

她总是到处扎根，到处栽种。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [siːd] [frɒm; frəm] ['sʌmbədi] [els] : [fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt]

and	a	seed	from	somebody	else	:	for	Huldy	was	one	o	'	them	that
和	一个	种子	从	某人	别的	:	为了	-	曾是	一	o	-	他们	那

[hæz; həz][ðə; ði][gɪft] ,

has	the	gift	,
有	这	礼物	,

还有一颗来自别人的种子：因为赫尔迪就是拥有这种天赋的人之一。

[səʊ] [ðæt] [ef][juː; jʊ][dʒɪst] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['liːstəst] [sprɪg] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt]

so	that	ef	you	jist	give	'	em	the	leastest	sprig	of	any	thing	they	make	a	great
所以	那	ef	你	要点	给	-	呃	这	最	枝	的	任何	事物	他们	制作	一个	伟大的

[bʊʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ;

bush	out	of	it	right	away	;
衬套	出去	的	它	正确的	离开	;

所以，即使你只给他们一点点任何东西，他们也能立刻把它长成一丛茂盛的植物；

[səʊ] [ðæt] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [hæd; həd]['rəʊzɪz][ænd; ənd][dʒə'reɪniəmz][ænd; ənd] ['lɪliz] ,

so	that	in	six	months	Huldy	had	roses	and	geraniums	and	lilies	,
所以	那	在	六	几个月	-	有	玫瑰	和	天竺葵	和	百合花	,

所以六个月后，赫尔迪就拥有了玫瑰、天竺葵和百合花。

[zɪç] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə; eɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [reɪz] .

sich	as	it	would	a	took	a	gardener	to	raise	.
sich	作为	它	会	一个	采取	一个	园丁	到	增加	.

就像需要园丁来培育一样。

[ðə; ði] ['pɑːsn] , [hiː; hi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [æt; ət] ['fʌst] ;

The	parson	,	he	took	no	notice	at	fust	;
这	牧师	,	他	采取	不	注意	在	fust	;

他一开始并没有理会牧师；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'bleɪz] [wɪð] ['flaʊəz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][stænd]

but	when	the	yard	was	all	ablaze	with	flowers	he	used	to	come	and	stand
但	什么时候	这	院子	曾是	全部	燃烧	和	花朵	他	用过的	到	来	和	站立

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [meɪz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,

in	a	kind	o	'	maze	at	the	front	door	,
在	一个	种类	o	-	迷宫	在	这	正面	门	,

但当院子里鲜花盛开时，他常常会来到前门，站在一个迷宫般的花丛中。

[ænd; ənd] [seɪ] , - ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] : [waɪ] , - , [ai]['nevə(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

and	say	,	'	Beautiful	,	beautiful	:	why	,	Huldy	,	I	never	see	any	thing	like	it	.	'
和	说	,	-	美丽的	,	美丽的	:	为什么	,	-	,	我	绝不	看	任何	事物	喜欢	它	.	-

然后说："真美，真美：哎呀，赫尔迪，我从来没见过这样的东西。"

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , - [wʊd] [sɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

And	then	when	her	work	was	done	arternoons	,	Huldy	would	sit	with	her
和	然后	什么时候	她	工作	曾是	完毕	动脉	,	-	会	坐	和	她

['sjuːɪn] - [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,

sewin	'	in	the	porch	,
缝合	-	在	这	门廊	,

然后，下午工作结束后，赫尔迪就会坐在门廊里缝纫。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [trɪl] [ə'weɪ] [tɪl] [ʃɪd] [drɔ:] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒbəˌlɪŋk] ,

and	sing	and	trill	away	till	she'd	draw	the	meadow	-	larks	and	the	bobolinks	,
和	唱歌	和	颤音	离开	直到	棚	画	这	草地	-	云雀	和	这	稻田鸟	,

她唱啊唱啊，直到把云雀和稻田鸟都吸引过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:riəulz][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	the	orioles	to	answer	her	,
和	这	金莺队	到	回答	她	,

还有黄鹂鸟回应她，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [elm] - [tri:] [ˌəʊvə'hed] [wʊd] [get] ['pɜ:fɪktli] ['rækəti] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ:dz] ;

and	the	great	big	elm	-	tree	overhead	would	get	perfectly	rackety	with	the	birds	;
和	这	伟大的	大的	榆树	-	树	开销	会	得到	完美	喧闹	和	这	鸟类	;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sn] ,

and	the	parson	,
和	这	牧师	,

头顶那棵巨大的榆树会和鸟儿们吵吵闹闹；而牧师，

['sɛtɪn] - [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [wʊd] [gɪt][tu:; tə][kaɪnd][əʊ] - ['dri:mɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

settin	'	there	in	his	study	,	would	git	to	kind	o	'	dreamin	'	about	the	angels	,
塞廷	-	那里	在	他的	学习	,	会	git	到	种类	o	-	梦境	-	关于	这	天使	,

[ænd; ənd]['gəʊldən][hɑ:rps] ,

and	golden	harps	,
和	金的	竖琴	,

他坐在书房里，常常会梦见天使和金色的竖琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:] [dʒə'ru:sələm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˌwʊdnt] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,

and	the	New	Jerusalem	;	but	he	wouldn't	speak	a	word	,
和	这	新的	耶路撒冷	;	但	他	不会	说话	一个	单词	,

还有新耶路撒冷；但他一句话也不肯说。

- [kɔ:z] - [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒɪst][laɪk][ðem; ðəm] [wʊd] - [θrʌʃ] ,

'	cause	Huldy	she	was	jist	like	them	wood	-	thrushes	,
-	原因	-	她	曾是	要点	喜欢	他们	木头	-	画眉	,

因为赫尔迪就像那些林鸫一样，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [sɪŋ] [səʊ] [wel] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [fəʊks][wɒz; wəz] ['hɪrɪn] - .

she	never	could	sing	so	well	when	she	thought	folks	was	hearin	'	.
她	绝不	可以	唱歌	所以	出色地	什么时候	她	想法	各位	曾是	听觉	-	.

当她觉得有人在听的时候，她就唱不好歌了。

[fəʊks] ['nəʊtɪst] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rsənz] ['sɜ:rmən] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][laɪk] ['ɛərənz] [rɒd]

Folks	noticed	,	about	this	time	,	that	the	parson's	sermons	got	to	be	like	Aaron's	rod
各位	注意到	,	关于	这	时间	,	那	这	牧师的	布道	得到	到	是	喜欢	亚伦的	杆

,

,
,

大约在这个时候，人们注意到牧师的布道必须像亚伦的杖一样。

[ðæt] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] ['blɒsəmd] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] [θɪŋz] [ɪn] - [ɪm] [ə'baʊt] ['flaʊəz] [ænd; ənd][bɜ:dz] ,

that	budded	and	blossomed	:	there	was	things	in	'	em	about	flowers	and	birds	,
那	萌芽	和	盛开	:	那里	曾是	事物	在	-	呃	关于	花朵	和	鸟类	,

那些萌芽、绽放的故事：里面有关于花鸟的描写，

[ænd; ənd][mɔ:(r)] - ['speʃ(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mju:zɪk][əʊ] - ['hev(ə)n] .

and	more	'	special	about	the	music	o	'	heaven	.
和	更多的	-	特别的	关于	这	音乐	o	-	天堂	.

以及更多关于天堂音乐的“特别之处”。

[ænd; ənd] - [ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪst] ,

And	Huldy	she	noticed	,
和	-	她	注意到	,

她注意到，赫尔迪

[ðæt] [ef] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hɪm] [rʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] - [raʊnd] [ə; eɪ] ['wɜːkɪn]

that	ef	there	was	a	hymn	run	in	her	head	while	she	was	'	round	a	workin
那	ef	那里	曾是	一个	圣歌	跑步	在	她	头	尽管	她	曾是	-	圆形的	一个	工作

- [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [nekst] ['sʌndeɪ] .

'	the	minister	was	sure	to	give	it	out	next	Sunday	.
-	这	部长	曾是	当然	到	给	它	出去	下一个	星期日	.

如果她在工作时脑海里一直萦绕着一首赞美诗，那么牧师肯定会在下个星期天把它唱出来。

[juː; jʊ] [siː] , - [wɒz; wəz] [dʒɪst] [laɪk] [ə; eɪ] [biː] : [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sʌŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - ,

You	see	,	Huldy	was	jist	like	a	bee	:	she	always	sung	when	she	was	workin	'	,
你	看	,	-	曾是	要点	喜欢	一个	蜜蜂	:	她	总是	唱	什么时候	她	曾是	工作	-	,

你看，赫尔迪就像一只蜜蜂：她工作的时候总是唱歌。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [trɪlɪn] - , [naʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] - [pætʃ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi]

and	you	could	hear	her	trillin	'	,	now	down	in	the	corn	-	patch	,	while	she
和	你	可以	听到	她	特林	-	,	现在	向下	在	这	玉米	-	修补	,	尽管	她

[wɒz; wəz] ['pɪkɪn] - [ðə; ði] [kɔːn] ;

was	pickin	'	the	corn	;
曾是	皮金	-	这	玉米	;

你能听到她在玉米地里一边摘玉米一边唱着歌；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtəri] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ;

and	now	in	the	buttery	,	while	she	was	workin	'	the	butter	;
和	现在	在	这	黄油味	,	尽管	她	曾是	工作	-	这	黄油	;

现在，在黄油室里，当她正在加工黄油的时候；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃɪd] [gəʊ] ['sɪŋɪn] - [daʊn] ['selə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [biː; bi] ['sɪŋɪn] - [ʌp] ['əʊvə(r)] [hed]

and	now	she'd	go	singin	'	down	cellar	,	and	then	she'd	be	singin	'	up	over	head
和	现在	棚	去	唱歌	-	向下	地窖	,	和	然后	棚	是	唱歌	-	向上	超过	头

,

,

,

现在她会下到地窖里唱歌，然后她又会上到楼顶去唱歌。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [haʊs] [tʃɒk] [fʊl] [əʊ] - ['mjuːzɪk] .

so	that	she	seemed	to	fill	a	house	chock	full	o	'	music	.
所以	那	她	似乎	到	充满	一个	房子	冲击	满的	o	-	音乐	.

她仿佛让整栋房子都充满了音乐。

“ - [wɒz; wəz] [səʊ] [sɔːt] [əʊ] - ['tʃɪpə(r)] [ænd; ənd] [feə(r)] ['spəʊkən] ,

“	Huldy	was	so	sort	o	'	chipper	and	fair	spoken	,
“	-	曾是	所以	种类	o	-	碎枝机	和	公平的	说	,

“赫尔迪性格开朗，说话也很公正，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] ['haɪəd] [men] [ɔːl] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] :

that	she	got	the	hired	men	all	under	her	thumb	:
那	她	得到	这	雇用	男人	全部	在下面	她	拇指	:

她把所有雇工都牢牢控制住了：

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [dʒɪst] [æz; əz] [miːk] [æz; əz] [səʊ] ['meni]

they	come	to	her	and	took	her	orders	jist	as	meek	as	so	many
他们	来	到	她	和	采取	她	订单	要点	作为	温顺	作为	所以	许多

[kɑːvz] ;

calves	;
小牛	;

他们来到她面前，像一群温顺的小牛犊一样听从她的命令；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['treɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][kep] - [ðə; ði] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɛd]

and	she	traded	at	the	store	,	and	kep	'	the	accounts	,	and	she	hed
和	她	交易	在	这	店铺	,	和	保持	-	这	账户	,	和	她	头

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['evriweə(r)] ,

her	eyes	everywhere	,
她	眼睛	到处	,

她在店里做买卖，记账，眼睛四处张望。

[ænd; ənd][taɪd][ʌp][ɔːl][ðə; ði][endz][səʊ] [taɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒnt][nəʊ] ['gɛtɪn] - - [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	tied	up	all	the	ends	so	tight	that	there	want	no	gettin	'	'	round	her	.
和	系	向上	全部	这	结束	所以	紧的	那	那里	想	不	获得	-	-	圆形的	她	.

她把所有线索都绑得严严实实，让人无法绕过她。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let]['nəʊbədi][pʊt] ['nʌθɪn] - [ɒf] [ɒn] ['pɑːsn] [kærɪl] , - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

She	wouldn't	let	nobody	put	nothin	'	off	on	Parson	Carryl	,	'	cause	he	was	a
她	不会	让	无人	放	什么也没有	-	离开	在	牧师	卡里尔	,	-	原因	他	曾是	一个

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

她不会让任何人耽误卡里尔牧师的事，因为他是一位牧师。

- [wɒz; wəz]['ælərz][ʌp][tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɑːd] ['bɑːgən] ; [ænd; ənd] ,

Huldy	was	allers	up	to	anybody	that	wanted	to	make	a	hard	bargain	;	and	,
-	曾是	过敏	向上	到	任何人	那	通缉	到	制作	一个	难的	便宜货	;	和	,

赫尔迪对任何想讨价还价的人都十分反感；而且，

[ə'fɔː] [hiː; hi] [njuː] [dʒɪst] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [ʃɪd] [gɒt][ðə; ði][best] [end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

afore	he	knew	jist	what	he	was	about	,	she'd	got	the	best	end	of	it	,
之前	他	知道	要点	什么	他	曾是	关于	,	棚	得到	这	最好的	结尾	的	它	,

在他完全了解自己究竟在做什么之前，她就已经占了上风。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['keɪpəb(ə)l][gæl] [ðæt] [ðeid] ['evə(r)]['treɪdɪd]

and	everybody	said	that	Huldy	was	the	most	capable	gal	that	they'd	ever	traded
和	大家	说	那	-	曾是	这	最多	有能力的	女孩	那	他们会	曾经	交易

[wɪð] .

with	.
和	.

大家都说，Huldy 是他们合作过的最能干的女孩。

“ [wɑːl] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪn] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

“	Wal	,	come	to	the	meetin	'	of	the	Association	,
“	沃尔	,	来	到	这	会议	-	的	这	协会	,

“沃尔，来参加协会的会议吧。”

[ˌem aɪ 'es] - ['diːkɪn] ['blɑːdʒɪt] [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [kʌm] ['kælɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrsənz] ,

Mis	'	Deakin	Blodgett	and	Mis	'	Pipperidge	come	callin	'	up	to	the	parson's	,
误	-	迪肯	布洛杰特	和	误	-	皮普里奇	来	卡林	-	向上	到	这	牧师的	,

[ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [stjuː] ,

all	in	a	stew	,
全部	在	一个	炖	,

迪金·布洛杰特小姐和皮珀里奇小姐来到牧师家，真是乱成一团。

[ænd; ənd] ['ɔːfərɪn] - [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði] [haʊs] ['redi] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

and	offerin	'	their	services	to	get	the	house	ready	;	but	the	doctor	,
和	提供	-	他们的	服务	到	得到	这	房子	准备好	;	但	这	医生	,

他们主动提出帮忙打理房子；但是医生，

[hiː; hi][dʒɪst] [θæŋkt] - [ɪm] [kwaɪt]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [tɜːnd] - [ɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - ;

he	jist	thanked	'	em	quite	quiet	,	and	turned	'	em	over	to	Huldy	;
他	要点	谢谢	-	呃	相当	安静的	,	和	转向	-	呃	超过	到	-	;

他只是默默地道了谢，然后把他们交给了赫尔迪；

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ʃɪd] [gɒt] ['evri] [θɪŋ] ['redi] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] - [ɪm]

and	Huldy	she	told	'	em	that	she'd	got	every	thing	ready	,	and	showed	'	em
和	-	她	讲述	-	呃	那	棚	得到	每一个	事物	准备好	,	和	显示	-	呃

[hɜː(r); hə(r)] ['pæntri] ,

her	pantries	,
她	食品储藏室	,

她告诉赫尔迪，她已经把一切都准备好了，并带他们看了她的食品储藏室。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [keɪks] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][paɪz][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] - , [ænd; ənd] [tʊk] -

and	her	cakes	and	her	pies	and	her	puddin's	,	and	took	'
和	她	蛋糕	和	她	馅饼	和	她	-	,	和	采取	-

[ɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ;

em	all	over	the	house	;
呃	全部	超过	这	房子	;

还有她的蛋糕、馅饼和布丁，她把它们带到了房子的各个角落；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [piːkɪn] - [ænd; ənd]['poʊkɪn] - , ['oʊpənɪn] - ['kʌbəd] - [dɔːz] , [ænd; ənd] ['lʊkɪn] -

and	they	went	peekin	'	and	pokin	'	,	openin	'	cupboard	-	doors	,	and	lookin	'
和	他们	去	偷窥	-	和	戳	-	,	开	-	橱柜	-	门	,	和	在看	-

['ɪntuː] [drɔːz] ;

into	drawers	;
进入	抽屉	;

于是他们四处窥探、戳戳，打开橱柜门，往抽屉里看；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [θred] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [weɪ] , [frɒm; frəm] ['gærət]

and	they	couldn't	find	so	much	as	a	thread	out	o	'	the	way	,	from	garret
和	他们	不能	寻找	所以	很多	作为	一个	线	出去	o	-	这	方式	,	从	阁楼

[tuː; tə]['selə(r)] ,

to	cellar	,
到	地窖	,

他们从阁楼到地窖，连一根线都找不到。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [went] [ɒf] [kwaɪt] [ˌdɪskən'tentɪd] .

and	so	they	went	off	quite	discontented	.
和	所以	他们	去	离开	相当	不满	.

于是他们很不高兴地离开了。

['ɑːrtər] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [set] [ə; eɪ] [njuː] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ] ['bruːɪn] - .

Arter	that	the	women	set	a	new	trouble	a	brewin	'	.
动脉	那	这	女性	放	一个	新的	麻烦	一个	酿造	-	.

之后，这些女人又惹出了新的麻烦。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [naʊ] [sɪns] [ˌem aɪ 'es] - [kærɪl] [daɪd] ;

Then	they	begun	to	talk	that	it	was	a	year	now	since	Mis	'	Carryl	died	;
然后	他们	开始	到	讲话	那	它	曾是	一个	年	现在	自从	误	-	卡里尔	死亡	;

然后他们开始谈论卡里尔小姐去世已经一年了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['wʌznt] ['prɒpə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gæl][tuː; tə][biː; bi] [steɪɪn] - [ðeə(r)] ,

and	it	r'ally	wasn't	proper	such	a	young	gal	to	be	stayin	'	there	,
和	它	-	不是	恰当的	这样的	一个	年轻的	女孩	到	是	待在	-	那里	,

这么年轻的女孩待在那里实在是不合适。

[huː] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [hɜː(r); hə(r)][kæp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] .

who	everybody	could	see	was	a	settin	'	her	cap	for	the	minister	.
WHO	大家	可以	看	曾是	一个	塞廷	-	她	帽	为了	这	部长	.

所有人都看得出来，她正对这位部长献殷勤。

“ [ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [sed] , [ðæt] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɒn] - [æz; əz][ðə; ði]['haɪəd][gæl]

“	Mis	'	Pipperidge	said	,	that	,	so	long	as	she	looked	on	Huldy	as	the	hired	gal
“	误	-	皮普里奇	说	,	那	,	所以	长的	作为	她	看起来	在	-	作为	这	雇用	女孩

,

,

,

“皮珀里奇小姐说，只要她把赫尔迪看作是雇来的女孩，

[ʃi:; ʃi] ['hædnt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] - [wɒz; wəz] ['reɪli] ['tɑ:ki:n] - [ɒn] [eəz] [æz; əz]

she	hadn't	thought	much	about	it	;	but	Huldy	was	railly	takin	'	on	airs	as			
她	之前没有	想法	很多	关于	它	;	但	-	曾是	铁路	拿	-	在	播出	作为			

[æn; ən] ['i:kwəl] ,

an	equal	,
一个	平等的	,

她之前没想那么多；但赫尔迪却傲慢地摆出一副与她平起平坐的姿态。

[ænd; ənd] [əpɪrɪn] - [æz; əz] ['mɪstrəs] [əʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [tɔ:k] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

and	appearin	'	as	mistress	o	'	the	house	in	a	way	that	would	make	talk	if	it	
和	出现	-	作为	情妇	o	-	这	房子	在	一个	方式	那	会	制作	讲话	如果	它	

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

她以女主人的身份出现，如果继续下去，一定会引起人们的议论。

[ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [ʃi:; ʃi][draɪv] - [raʊnd] [ʌp][tu:; tə] ['di:kɪn] ['æbnə] [snoʊz] , [ænd; ənd] [daʊn]

And	Mis	'	Pipperidge	she	driv	'	round	up	to	Deakin	Abner	Snow's	,	and	down			
和	误	-	皮普里奇	她	驾驶	-	圆形的	向上	到	迪肯	阿布纳	雪的	,	和	向下			

[tu:; tə][ˌem aɪ 'es] - - ['laɪdʒə] ['pɛriz] ,

to	Mis	'	'	Lijah	Perry's	,
到	误	-	-	利亚	佩里的	,

皮珀里奇太太开车绕到迪肯·阿布纳·斯诺家，然后又绕到莉娅·佩里太太家。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['wʌznt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['pɑ:sn] [ænd; ənd] -

and	asked	them	if	they	wasn't	afraid	that	the	way	the	parson	and	Huldy					
和	问	他们	如果	他们	不是	害怕的	那	这	方式	这	牧师	和	-					

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔɪn] - [ɒn] [mait] [meɪk] [tɔ:k] .

was	a	goin	'	on	might	make	talk	.
曾是	一个	去	-	在	可能	制作	讲话	.

然后问他们，他们是否担心牧师和赫尔迪的所作所为会引起人们的议论。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] ['hædnt] [θɔ:t] [ˌɒnt] [bɪ'fɔ:(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] , [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] ,

And	they	said	they	hadn't	thought	on't	before	,	but	now	,	come	to	think	on't	,		
和	他们	说	他们	之前没有	想法	不	前	,	但	现在	,	来	到	思考	不	,		

他们说之前没想过这个问题，但现在仔细想想，

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð] ['sʌmbədi] [els] ,

they	was	sure	it	would	;	and	they	all	went	and	talked	with	somebody	else	,			
他们	曾是	当然	它	会	;	和	他们	全部	去	和	谈话	和	某人	别的	,			

他们确信会成功；于是他们都去找其他人谈话了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [tɔ:k] .

and	asked	them	if	they	didn't	think	it	would	make	talk	.
和	问	他们	如果	他们	没有	思考	它	会	制作	讲话	.

然后问他们，他们难道不认为这会引起讨论吗?

[səʊ] [kʌm] ['sʌndeɪ] , [bɪ'twi:n] - [ðeə(r)] [wɔrnt] ['nʌθɪn] - [els] [tɔ:kt] [ə'baʊt] ;

So	come	Sunday	,	between	meetin's	there	warn't	nothin	'	else	talked	about	;					
所以	来	星期日	,	之间	-	那里	警告	什么也没有	-	别的	谈话	关于	;					

所以到了星期天，在会议间隙，他们什么也不谈；

[ænd; ənd] - [sɔ:] [fəʊks][ə; eɪ] ['nɑ:dɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪŋkɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['ɑ:rtər]

and	Huldy	saw	folks	a	noddin	'	and	a	winkin	'	,	and	a	lookin	'	arter
和	-	锯	各位	一个	点头	-	和	一个	眨眼	-	,	和	一个	在看	-	动脉

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

赫尔迪看到有人在她身边点头、眨眼，还盯着她看。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] -

and	she	begun	to	feel	drefful
和	她	开始	到	感觉	-

她开始感到厌倦。

[sɔ:t] [əʊ] -

sort	o	'
种类	o	-

某种程度上

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

令人不快的。

['faɪnəli] [ˌem aɪ 'es] - ['sɔ:ɪn]

Finally	Mis	'	Sawin
最后	误	-	萨温

最后是米斯·萨温

[ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , - [maɪ][dɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ,

she	says	to	her	,	'	My	dear	,	didn't	you	,
她	说道	到	她	,	-	我的	亲爱的	,	没有	你	,

她对她说："亲爱的，你是不是……"

['nevə(r)] [θɪŋk] [fəʊk] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] ? -

never	think	folk	would	talk	about	you	and	the	minister	?	'
绝不	思考	民间	会	讲话	关于	你	和	这	部长	?	-

你从没想过人们会谈论你和那位部长的事吗?

" - [nəʊ] : [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ? - [sez] - , [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	'	No	:	why	should	they	?	'	says	Huldy	,	quite	innocent	.
"	-	不	:	为什么	应该	他们	?	-	说道	-	,	相当	清白的	.

"'不：他们为什么要这么做？'赫尔迪天真无邪地说。

" [wɑ:l] , [dɪə(r)] , - [sez] [ʃi:; ʃi] , - [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ;

"	Wal	,	dear	,	'	says	she	,	'	I	think	it's	a	shame	;
"	沃尔	,	亲爱的	,	-	说道	她	,	-	我	思考	它是	一个	耻辱	;

"沃尔，亲爱的，"她说，"我觉得这很可惜；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [jʊr; jər] ['traɪɪn] - [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

but	they	say	you're	tryin	'	to	catch	him	,
但	他们	说	你是	尝试	-	到	抓住	他	,

但他们说你想抓住他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [səʊ][bəʊld][ænd; ənd][ɪm'prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['kɔ:rtɪn] - [ɒv; əv][hɪm]

and	that	it's	so	bold	and	improper	for	you	to	be	courtin	'	of	him
和	那	它是	所以	大胆的	和	不当	为了	你	到	是	考廷	-	的	他

[raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

right	in	his	own	house	,
正确的	在	他的	自己的	房子	,

而且你竟然在他家追求他，这真是太大胆、太不合适了。

— [juː; jʊ] [nəʊ] [fəʊks] [wɪl] [tɔːk] , — [ai] [θɔːt] [aɪd] [tel] [juː; jʊ] - [kɔːz] [ai] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]
— you know folks will talk , — I thought I'd tell you ' cause I think so much of
— 你 知道 各位 将要 讲话 , — 我 想法 ID 告诉 你 - 原因 我 思考 所以 很多 的
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

——你知道人们会说闲话，——我想告诉你，因为我非常看重你，

- [sez] [ʃiː; ʃi] .
' says she .
- 说道 她 .

“她说。”

“ - [wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl][ɒv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [tɔːk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]
“ Huldy was a gal of spirit , and she despised the talk , but it made
“ - 曾是 一个 女孩 的 精神 , 和 她 被鄙视的 这 讲话 , 但 它 制成
[hɜː(r); hə(r)] - [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;
her dreffu l uncomfortable ;
她 - 不舒服 ;

“赫尔迪是个很有个性的姑娘，她讨厌这种闲言碎语，但这让她感到非常不舒服；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌem əʊ 'ɑː(r)] - [nɪn] - - ['glɔːri]
and when she got home at night she sat down in the mor - nin ' - glory
和 什么时候 她 得到 家 在 夜晚 她 卫星 向下 在 这 更 - 宁 - - 荣耀
[pɔːtʃ] , [kwaɪt] ['kwaɪət] ,
porch , quite quiet ,
门廊 , 相当 安静的 ,

晚上回到家后，她静静地坐在阳光灿烂的门廊上。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [sɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and didn't sing a word .
和 没有 唱歌 一个 单词 .

他一个字也没唱。

“ [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['diːkɪnz] [ðæt]
“ The minister he had heard the same thing from one of his deakins that
“ 这 部长 他 有 听到 这 相同的 事物 从 一 的 他的 迪金斯 那
[deɪ] ;
day ;
天 ;

“部长当天也从他的一位教士那里听到了同样的话；

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [səʊ][kaɪnd][əʊ] - ['saɪlənt] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - [waɪ]
and , when he saw Huldy so kind o ' silent , he says to her , ' Why
和 , 什么时候 他 锯 - 所以 种类 o - 沉默的 , 他 说道 到 她 , - 为什么
[doʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] ,
don't you sing ,
不 你 唱歌 ,

当他看到赫尔迪如此安静时，便对她说：“你为什么不唱歌呢？”

[maɪ] [tʃaɪld] ? -
my child ? '
我的 孩子 ? -

我的孩子?

“ [hiː; hi] [hɛd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sɔːt] [əʊ] - [wei] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hæd; həd] ,
“ He hed a pleasant sort o ' way with him , the minister had ,
“ 他 头 一个 令人愉快的 种类 o - 方式 和 他 , 这 部长 有 ,

“他与他相处的方式很愉快，这位部长说道。”

[ænd; ənd] - [hæd; həd][gɒt][tuː; tə][liːˈkiːn] - [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm] ;

and	Huldy	had	got	to	likin	'	to	be	with	him	;
和	-	有	得到	到	点赞	-	到	是	和	他	;

赫尔迪渐渐喜欢上了和他在一起；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pəˈhæps] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [əˈweɪ] ;

and	it	all	come	over	her	that	perhaps	she	ought	to	go	away	;
和	它	全部	来	超过	她	那	也许	她	应该	到	去	离开	;

她突然意识到，或许她应该离开。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [kaɪnd][əʊ] - [fɪld] [ʌp][səʊ][ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [ˈhɑːdli] [spiːk] ; [ænd; ənd] , [sez]

and	her	throat	kind	o	'	filled	up	so	she	couldn't	hardly	speak	;	and	,	says
和	她	喉	种类	o	-	已填	向上	所以	她	不能	几乎	说话	;	和	,	说道

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

她的喉咙好像堵住了，几乎说不出话来；她说，

- [aɪ] [kænt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . -

'	I	can't	sing	to	-	night	.	'
-	我	不能	唱歌	到	-	夜晚	.	-

“我今晚不能唱歌。”

“ [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [jʊr; jər] [ˈsɪŋɪn] - [hæz; həz] [dʌn] [ˌem ˈiː] ,

“	Says	he	,	'	You	don't	know	how	much	good	you're	singin	'	has	done	me	,
“	说道	他	,	-	你	不	知道	如何	很多	好的	你是	唱歌	-	有	完毕	我	,

他说：“你不知道你唱歌对我有多大好处，

[nɔː(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌem ˈiː][ɪn][ɔːl] [weɪz] , - .

nor	how	much	good	you	have	done	me	in	all	ways	,	Huldy	.
也不	如何	很多	好的	你	有	完毕	我	在	全部	方式	,	-	.

也不知道你在各方面对我有多好，赫尔迪。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [ˈgrætɪtjuːd] . -

I	wish	I	knew	how	to	show	my	gratitude	.	'
我	希望	我	知道	如何	到	展示	我的	感激	.	-

我真希望自己知道如何表达我的感激之情。

“ - [əʊ][sɜː(r)] ! - [sez] - , - [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈprɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ? -

“	'	O	sir	!	'	says	Huldy	,	'	is	it	improper	for	me	to	be	here	?	'
“	-	哦	先生	!	-	说道	-	,	-	是	它	不当	为了	我	到	是	这里	?	-

“‘哦，先生！’赫尔迪说，‘我在这里不合适吗？’”

“ - [nəʊ] , [dɪə(r)] , - [sez] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] , - [bʌt; bət] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [fəʊks] [wɪl] [tɔːk] ;

“	'	No	,	dear	,	'	says	the	minister	,	'	but	ill	-	natured	folks	will	talk	;
“	-	不	,	亲爱的	,	-	说道	这	部长	,	-	但	患病的	-	自然	各位	将要	讲话	;

“‘不，亲爱的，’部长说，‘但是心怀恶意的人会说闲话；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][stɒp][ˌaɪ ˈtiː] , - — [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] .

but	there	is	one	way	we	can	stop	it	,	Huldy	—	if	you	will	marry	me	.
但	那里	是	一	方式	我们	能	停止	它	,	-	—	如果	你	将要	结婚	我	.

但是，赫尔迪，有一个办法可以阻止这一切——如果你愿意嫁给我。

[jʊl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ɔːl][ai][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .

You'll	make	me	very	happy	,	and	I'll	do	all	I	can	to	make	you	happy	.
你会	制作	我	非常	快乐的	,	和	患病的	做	全部	我	能	到	制作	你	快乐的	.

你会让我很开心，我也会尽我所能让你开心。

[wɪl] [juː; jʊ] ? -

Will	you	?	'
将要	你	?	-

你会？ '

“ [wɑːl] , - ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][dʒɪst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,

“	Wal	,	Huldy	never	told	me	jist	what	she	said	to	the	minister	,
”	沃尔	,	-	绝不	讲述	我	要点	什么	她	说	到	这	部长	,

“沃尔，胡尔迪从来没告诉我她跟部长说了什么，

— [gælz]['nevə(r)] [dʌz] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [dʒɪst][æz; əz]

—	gals	never	does	give	you	the	particulars	of	them	'	are	things	jist	as
—	女孩们	绝不	做	给	你	这	细节	的	他们	-	是	事物	要点	作为

[jʊd] [laɪk] - [ɪm] ,

you'd	like	'	em	,
你会	喜欢	-	呃	,

—女孩们从来不会告诉你她们的想法，她们只会说“事情就按你想要的方式进行”。

— ['əʊnli][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌl] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] ,

—	only	I	know	the	upshot	and	the	hull	on't	was	,
—	仅有的	我	知道	这	结果	和	这	船体	不	曾是	,

只有我知道结果，船体也完好无损。

[ðæt] - [ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ] - [lɒt][əʊ] - [klɪə(r)] - - [ænd; ənd] - - [ðə; ði][nekst] [tuː]

that	Huldy	she	did	a	consid'able	lot	o	'	clear	starchin	'	and	ironin	'	the	next	two
那	-	她	做过	一个	-	很多	o	-	清除	-	-	和	-	-	这	下一个	二

[deɪz] ;

days	;
天	;

接下来的两天，她做了大量的衣物上浆和熨烫工作；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fraɪdeɪ][əʊ] - [nekst] [wiːk] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]

and	the	Friday	o	'	next	week	the	minister	and	she	rode	over	together	to
和	这	星期五	o	-	下一个	星期	这	部长	和	她	骑	超过	一起	到

['dɑːktər; draɪv] . [lɑːθrəps] [ɪn][əʊld] [taʊn] ;

Dr	.	Lothrop's	in	Old	Town	;
博士	.	洛思罗普	在	老的	镇	;

下周五，牧师和她一起骑马去了老城区的洛斯罗普医生那里；

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [hiː; hi][dʒɪst] [meɪd] - [ɪm] [mæn][ænd; ənd] [waɪf] , - [spaɪt] [ɒv; əv] ['envi] [ɒv; əv]

and	the	doctor	,	he	jist	made	'	em	man	and	wife	,	'	spite	of	envy	of
和	这	医生	,	他	要点	制成	-	呃	男人	和	妻子	,	-	尽管如此	的	嫉妒	的

[ðə; ði][dʒuːz] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

那位医生，尽管犹太人嫉妒，但他还是让他们结了婚。

- [æz; əz][ðə; ði] [hɪm] [sez] .

'	as	the	hymn	says	.
-	作为	这	圣歌	说道	.

正如赞美诗中所唱。

[wɑːl] ,

Wal	,
沃尔	,

沃尔，

[jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɑːrɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərɪn] - [nekst] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪn] -

you'd	better	believe	there	was	a	starin	'	and	a	wonderin	'	next	Sunday	mornin	'
你会	更好的	相信	那里	曾是	一个	星光	-	和	一个	好奇	-	下一个	星期日	早晨	-

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [bel] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɑːlɪn] - ,

when	the	second	bell	was	a	tollin	'	,
什么时候	这	第二	钟	曾是	一个	托林	-	,

你最好相信，下周日早上第二声钟响时，大家都在盯着看，议论纷纷。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mɪnɪstə(r)] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ðɪ] [brɔ:d] [aɪl] [wɪð] - , [ɔ:l][ɪn] [waɪt] ,

and	the	minister	walked	up	the	broad	aisle	with	Huldy	,	all	in	white	,
和	这	部长	步行	向上	这	广阔	走道	和	-	,	全部	在	白色的	,

部长和赫尔迪身着一身白衣，沿着宽阔的过道走了过来。

[ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['əʊpənd] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstərz] [pju:] ,

arm	in	arm	with	him	,	and	he	opened	the	minister's	pew	,
手臂	在	手臂	和	他	,	和	他	打开	这	部长	座位	,

他挽着他的胳膊，打开了牧师的座位。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [ju:; jʊ] [si:] ,

and	handed	her	in	as	if	she	was	a	princess	;	for	,	you	see	,
和	递交	她	在	作为	如果	她	曾是	一个	公主	;	为了	,	你	看	,

然后像对待公主一样把她送了出去；因为，你看，

['pɑ:sn] [kærɪl] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:n] ['dʒentlmən] ,

Parson	Carryl	come	of	a	good	family	,	and	was	a	born	gentleman	,
牧师	卡里尔	来	的	一个	好的	家庭	,	和	曾是	一个	出生	绅士	,

卡里尔牧师出身名门，天生就是一位绅士。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - [grænd] [wei] [əʊ] - [bi:n] - [pə'laɪt] [tu:; tə] ['wɪmɪn] - [fəʊks] .

and	had	a	sort	o	'	grand	way	o	'	bein	'	polite	to	women	-	folks	.
和	有	一个	种类	o	-	盛大	方式	o	-	是	-	有礼貌的	到	女性	-	各位	.

他对待女性有一种高贵的礼貌态度。

[wɑ:l] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - - [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] .

Wal	,	I	guess	there	was	a	rus'lin	'	among	the	bunnets	.
沃尔	,	我	猜测	那里	曾是	一个	-	-	之中	这	圆顶小圆帽	.

沃尔，我猜想这群小偷小摸的家伙里肯定藏着个小偷。

[ˌem aɪ 'es] - ['pɪpərɪdʒ] [dʒɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊns] , [laɪk] [kɔ:n] ['pɑ:pɪn] - [ɒn][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] ,

Mis	'	Pipperidge	gin	a	great	bounce	,	like	corn	poppin	'	on	a	shovel	,
误	-	皮普里奇	杜松子酒	一个	伟大的	弹跳	,	喜欢	玉米	poppin	-	在	一个	铲	,

皮珀里奇小姐的杜松子酒弹跳得很高，就像玉米粒在铲子上爆开一样。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [glɛə] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['glɑ:sɪz] [æt; ət] - [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ][spt]

and	her	eyes	glared	through	her	glasses	at	Huldy	as	if	they'd	a	sot
和	她	眼睛	怒目而视	通过	她	眼镜	在	-	作为	如果	他们会	一个	酒

[hɜ:(r); hə(r)][ə'faɪə(r)] ;

her	afire	;
她	着火	;

她透过眼镜怒视着赫尔迪，仿佛要把她烧成火来；

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:tɪn] - [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['stɑ:rɪn] - , [aɪ] [tel] [ju:] .

and	everybody	in	the	meetin	'	house	was	a	starin	'	,	I	tell	yew	.
和	大家	在	这	会议	-	房子	曾是	一个	星光	-	,	我	告诉	紫杉	.

我告诉你，教堂里所有人都盯着他看。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [seɪ] ['nʌθɪn] - [ə'gɪn]

But	they	couldn't	none	of	'	em	say	nothin	'	agin
但	他们	不能	没有任何	的	-	呃	说	什么也没有	-	再次

但他们谁也说不出话来。

- [lʊks]

Huldy's	looks
-	看起来

赫尔迪的外貌

; [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [-] [ə; eɪ] [krɪmp] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [frɪl] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [-] [ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] - [səʊ] ;

;	for	there	wa'n't	a	crimp	nor	a	frill	about	her	that	wa'n't	jis	'	so	;
;	为了	那里	想	一个	压接	也不	一个	褶边	关于	她	那	想	jis	-	所以	;

因为她身上没有一丝一毫的褶皱或装饰不是这样的；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frɒk] [wɒz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] ,

and	her	frock	was	white	as	the	driven	snow	,
和	她	连衣裙	曾是	白色的	作为	这	驱动	雪	,

她的裙子洁白如雪，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [trɪmd] [ʌp] [wɪð] [waɪt] [rɪbɪnz] ;

and	she	had	her	bunnet	all	trimmed	up	with	white	ribbins	;
和	她	有	她	软帽	全部	修剪过的	向上	和	白色的	丝带	;

她的软帽上装饰着白色丝带；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['feloʊz] [sed] [ðə; ði][əʊld]['dɒktə(r)][hæd; həd] [stəʊl] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,

and	all	the	fellows	said	the	old	doctor	had	stole	a	march	,
和	全部	这	伙伴们	说	这	老的	医生	有	偷窃	一个	行进	,

所有的人都说老医生抢先一步了。

[ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] ['hænsə)m] [gæl][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

and	got	the	handsomest	gal	in	the	parish	.
和	得到	这	最英俊的	女孩	在	这	教区	.

他娶到了教区里最漂亮的姑娘。

“ [wɑːl] , ['ɑːrtər] ['miːtɪn] - [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] - [raʊnd] [ðə; ði] ['pɑːsn] [ænd; ənd] - [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

“	Wal	,	arter	meetin	'	they	all	come	'	round	the	parson	and	Huldy	at	the	door	,
“	沃尔	,	动脉	会议	-	他们	全部	来	-	圆形的	这	牧师	和	-	在	这	门	,

“沃尔，见面之后，他们都绕到牧师和胡尔迪的门口，

['ʃeɪkɪn] - [hændz][ænd; ənd] [lɑːf] - [ɪn] - ;

shakin	'	hands	and	laugh	-	in	'	;
摇晃	-	双手	和	笑	-	在	-	;

握手欢笑；

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə'griːd] [ðæt] [ðeid] [gɒt][tuː; tə][let] ['pʌti] [wel] [ə'ləʊn] .

for	by	that	time	they	was	about	agreed	that	they'd	got	to	let	putty	well	alone	.
为了	经过	那	时间	他们	曾是	关于	同意	那	他们会	得到	到	让	油灰	出色地	独自的	.

因为到那时他们已经基本达成共识，必须让腻子井保持原样。

“ - [waɪ] , ['pɑːsn] [kærɪl] , - [sez] [ˌem aɪ 'es] - ['diːkɪn] ['blɑːdʒɪt] , - [haʊ] [juːv] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ˌjuː 'es] . -

“	'	Why	,	Parson	Carryl	,	'	says	Mis	'	Deakin	Blodgett	,	'	how	you've	come	it	over	us	.	'
“	-	为什么	,	牧师	卡里尔	,	-	说道	误	-	迪肯	布洛杰特	,	-	如何	你已经	来	它	超过	我们	.	-

“‘卡里尔牧师，’迪金·布洛杰特小姐说，‘您怎么能这样对待我们呢？’”

“ - [jes] , - [sez] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

“	'	Yes	,	'	says	the	parson	,	with	a	kind	o	'	twinkle	in	his	eye	.
“	-	是的	,	-	说道	这	牧师	,	和	一个	种类	o	-	闪烁	在	他的	眼睛	.

“是的，”牧师说，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

- [aɪ] [θɔːt] , - [sez] [hiː; hi] , - [æz; əz][fəʊks] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

'	I	thought	,	'	says	he	,	'	as	folks	wanted	to	talk	about	Huldy	and	me	,
-	我	想法	,	-	说道	他	,	-	作为	各位	通缉	到	讲话	关于	-	和	我	,

“我想，”他说，“既然大家都想谈论我和赫尔迪的事，

[aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - [wʊθ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] . -

I'd	give	'	em	somethin	'	wuth	talkin	'	about	.	'
ID	给	-	呃	某物	-	wuth	谈话	-	关于	.	-

我会让他们有话题可聊。

” [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['bændˌbɒks] .

”	THE	WIDOW'S	BANDBOX	.
”	这	寡妇的	乐队盒子	.

“寡妇的钱盒。”

“ ['lɔ:di] ['mæsi] !
“ Lordy massy !
” 老天 大 !

“我的天哪!

[stɪk] [jə(r)][hæt]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɔ:r'i:st] , ['hɒrəs] , [ænd; ənd] [si:] -
Stick yer hat into the nor'east , Horace , and see '
戳 你的 帽子 进入 这 东北 , 贺拉斯 , 和 看 -

霍勒斯，把你的帽子伸向东北方向，看看……

[ef][ji:; ji] [kænt] [stɒp] [aʊt] [ðɪs] - [eə(r)] [wɪnd] .
f ye can't stop out this ' ere wind .
f 是的 不能 停止 出去 这 - 埃雷 风 .

如果你挡不住这阵风。

[aɪm] - [məʊst] [ju:st] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm e'eny most used up with it .
我是 - 最多 用过的 向上 和 它 .

我已经完全习惯了。

” [səʊ] [speɪk] [sæm] ['lɔ:sn] , ['kɔntempleitɪŋ] ['mɔ:nfəli] [ə; eɪ] [nju:] [brɔ:d] - [brɪmd] [strɔ:] [hæt][ɪn]
” So spake Sam Lawson , contemplating mournfully a new broad - brimmed straw hat in
” 所以 说 山姆 劳森 , 沉思 悲伤地 一个 新的 广阔 - 满溢 稻草 帽子 在
[wɪtʃ] [maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
which my soul was rejoicing .
哪个 我的 灵魂 曾是 欢欣鼓舞 .

“萨姆·劳森说道，他悲伤地凝视着一顶宽边草帽，我的灵魂却因它而欢欣鼓舞。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [end][ɒv; əv][ə; eɪ]['saʊə(r)][nəʊ'vembə(r)] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
It was the dripping end of a sour November afternoon ,
它 曾是 这 滴落 结尾 的 一个 酸的 十一月 下午 ,

那是一个阴冷的十一月午后，雨水淅淅沥沥地落下。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [ʌp] [ə; eɪ] “ [spel] [əʊ] - ['weðə(r)] ” [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['stedəli] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd]
which closed up a “ spell o ' weather ” that had been steadily driving wind and
哪个 关闭 向上 一个 “ 拼写 o - 天气 ” 那 有 到过 稳步 驾驶 风 和
[reɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [pɑ:st] ;
rain for a week past ;
雨 为了 一个 星期 过去的 ;

结束了持续一周的狂风暴雨天气；

[ænd; ənd][wi:; wi] [bɔɪz] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] ['spləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ]
and we boys sought the shelter and solace of his shop , and , opening
和 我们 男孩们 寻求 这 庇护所 和 慰藉 的 他的 店铺 , 和 , 开幕
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

我们几个男孩便到他的店里寻求庇护和慰藉，于是，他推开门，

[let] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ə'fɔ:sed] .
let in the wind aforesaid .
让 在 这 风 上述 .

让上述的风吹进来。

[sæm][hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [fɪts] [ɒv; əv] ['despərət] ['ɪndəstri] .
Sam had been all day in one of his periodical fits of desperate industry .
山姆 有 到过 全部 天 在 一 的 他的 期刊 适合 的 绝望的 行业 .

山姆一整天都像往常一样，陷入了疯狂的忙碌状态。

[ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [spɑːks] [hæd; həd] [biːn] [siːn] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] - ['tʃɪmni] [ɪn] [ə; eɪ]

The	smoke	and	sparks	had	been	seen	flying	out	of	his	shop	-	chimney	in	a
这	抽烟	和	火花	有	到过	已见	飞行	出去	的	他的	店铺	-	烟囱	在	一个

['fræntɪk] ['mænə(r)] ;

frantic	manner	;
疯狂的	方式	;

人们看到他店铺的烟囱里疯狂地喷出浓烟和火花；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] [hæd; həd] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːvərɪʃ]

and	the	blows	of	his	hammer	had	resounded	with	a	sort	of	feverish
和	这	打击	的	他的	锤	有	回荡着	和	一个	种类	的	发烧

[pə'sɪstəns] ,

persistence	,
持久性	,

他挥舞铁锤的声音回荡着，带着一种狂热的执着。

[ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð] [ə; eɪ] ['dəʊlf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [sɑːm] - [tjuːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [lə'guːbriəs]

intermingled	with	a	doleful	wailing	of	psalm	-	tunes	of	the	most	lugubrious
交织	和	一个	悲伤的	哀嚎	的	诗篇	-	曲调	的	这	最多	忧郁的

[dɪ'skrɪpʃn] .

description	.
描述	.

夹杂着凄凉哀婉的圣歌旋律。

[ðiːz] [fɪts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɒn] [sæmz] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] [ə'flɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [bɔɪz] ,

These	fits	of	industry	on	Sam's	part	were	an	affliction	to	us	boys	,
这些	适合	的	行业	在	山姆的	部分	是	一个	痛苦	到	我们	男孩们	,

山姆这种勤奋劲儿对我们这些男孩来说简直是一种折磨。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] ['sætədeɪ] :

especially	when	they	happened	to	come	on	Saturday	:
尤其	什么时候	他们	发生	到	来	在	周六	:

尤其是当他们恰好在周六来的时候：

[fɔː(r); fə(r)] [sæm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sætədeɪ] - [ˌɑːftə'nuːn] [kˌælkjʊl'eɪʃənz]

for	Sam	was	as	much	a	part	of	our	Saturday	-	afternoon	calculations
为了	山姆	曾是	作为	很多	一个	部分	的	我们的	周六	-	下午	计算

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [diːd] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɪn] [hɪm] ;

as	if	we	had	a	regular	deed	of	property	in	him	;
作为	如果	我们	有	一个	常规的	契据	的	财产	在	他	;

对于萨姆来说，他就像是我们周六下午计划的一部分，就好像我们拥有他的正式产权一样；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [deɪ] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [frɒm; frəm] [taɪm]

and	we	had	been	all	day	hanging	round	his	shop	,	looking	in	from	time
和	我们	有	到过	全部	天	绞刑	圆形的	他的	店铺	,	寻找	在	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

我们一整天都待在他的店附近，时不时地往里张望。

[ɪn] [ðə; ði] [veɪg] [həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [prə'pəʊz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['drɪəri]

in	the	vague	hope	that	he	would	propose	something	to	brighten	up	the	dreary
在	这	模糊的	希望	那	他	会	提出	某物	到	提亮	向上	这	凄凉

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] ['eniweə(r)] [ɔː(r)]

monotony	of	a	holiday	in	which	it	had	been	impossible	to	go	anywhere	or
单调	的	一个	假期	在	哪个	它	有	到过	不可能的	到	去	任何地方	或者

[duː; də] ['eni] [θɪŋ] .

do	any	thing	.
做	任何	事物	.

怀着一丝渺茫的希望，希望他能提出一些建议，来打破这个沉闷单调的假期，因为在这个假期里，他们哪儿也去不了，什么也做不了。

“ [sæm] , [eɪnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːriz] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	Sam	,	ain't	you	coming	over	to	tell	us	some	stories	to	-	night	?	”
”	山姆	,	不是	你	未来	超过	到	告诉	我们	一些	故事	到	-	夜晚	?	”

“萨姆，你今晚不过来给我们讲故事吗？”

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [bɔɪz] !

“	Bless	your	soul	and	body	,	boys	!
”	保佑	你的	灵魂	和	身体	,	男孩们	!

愿你们身心安康，孩子们!

[laɪf] [eɪnt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [spent] ['telɪn] - ['stɔːriz] .

life	ain't	made	to	be	spent	tellin	'	stories	.
生活	不是	制成	到	是	花费	告诉	-	故事	.

人生不是用来讲故事的。

[waɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɛv] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] ['wɜːkɪn] - [tɪl] ['ɑːrtər] [twelv] [ə'klɑːk] , ” [sed] [sæm] ,

Why	,	I	shall	hev	to	be	up	here	workin	'	till	arter	twelve	o'clock	,	”	said	Sam	,
为什么	,	我	将	赫夫	到	是	向上	这里	工作	-	直到	动脉	十二	点钟	,	”	说	山姆	,

“哎呀，我得在这儿工作到十二点以后，”萨姆说。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɒ'stɪə(r)] ['dɪlɪdʒəns] .

who	was	suddenly	possessed	with	a	spirit	of	the	most	austere	diligence	.
WHO	曾是	突然	拥有	和	一个	精神	的	这	最多	简朴	勤勉	.

他突然间充满了极其严谨勤勉的精神。

“ [hɪə(r)][aɪ][biː; bi] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn] [wɜːk] , — [θɪŋz] [kaɪnd][əʊ] - ['kʌmɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [tə'geðə(r)]

“	Here	I	be	up	to	my	neck	in	work	,	—	things	kind	o	'	comin	'	in	a	heap	together
”	这里	我	是	向上	到	我的	脖子	在	工作	,	—	事物	种类	o	-	即将到来	-	在	一个	堆	一起

.

:

.

“我在这里忙得焦头烂额，——事情都堆积如山了。”

[ðeəz; ðəz][ˌem aɪ 'es] - ['kæpən] ['brɔdz] ['ændaɪənz] , [ʃiː; ʃi] [sent] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] - [ɪm] [tuː; tə] -

There's	Mis	'	Cap'n	Broad's	andirons	,	she	sent	word	she	must	have	'	em	to	-
有	误	-	船长	布罗德的	铁架	,	她	发送	单词	她	必须	有	-	呃	到	-

[naɪt] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['leɪdi] ['loʊθrəp] ,

night	;	and	there's	Lady	Lothrop	,
夜晚	;	和	有	女士	洛思罗普	,

那是布罗德船长小姐的壁炉架，她捎信说今晚必须拿到；还有洛思罗普夫人，

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːrmɪn] - - [pæn] [raɪt] [ɒf] ; [ðeɪ] [kænt] [nɒn] - [ɒn] - [ɪm] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

she	wants	her	warmin	'	-	pan	right	off	;	they	can't	non	'	on	'	em	wait	a	minit
她	想要	她	温暖	-	-	平底锅	正确的	离开	;	他们	不能	非	-	在	-	呃	等待	一个	迷你

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

她想马上把保温锅拿走；他们一刻也不能再等了。

[aɪv] [ben] [ə; eɪ]['draɪvɪn] - [ænd; ənd] ['wɜːkɪn] - [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] - [sleɪv] .

I've	ben	a	drivin	'	and	workin	'	all	day	like	a	nigger	-	slave	.
我已经	本	一个	驾驶	-	和	工作	-	全部	天	喜欢	一个	黑鬼	-	奴隶	.

我像个黑奴一样，整天开车干活。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - - , [hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [ðem; ðəm][kəʊlts][tuː; tə] - [deɪ] ,

Then	there	was	Jeduth	Pettybone	,	he	brought	down	them	colts	to	-	day	,
然后	那里	曾是	-	-	,	他	带来	向下	他们	小马驹	到	-	天	,

还有杰杜斯·佩蒂伯恩，他今天把那些小马驹都制服了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɜːkt] [ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt][əʊ] - [ðə; ði]['mɔːrnɪn] - - - [ɒn] - [ɪm] ;

and	I	worked	the	biggest	part	o	'	the	mornin	'	shoein	'	on	'	em	;
和	我	工作	这	最大	部分	o	-	这	早晨	-	-	-	在	-	呃	;

我早上大部分时间都在给它们钉蹄铁；

[ænd; ənd] [ðen] - [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

and	then	Jeduth	he	said	he	couldn't	make	change	to	pay	me	,
和	然后	-	他	说	他	不能	制作	改变	到	支付	我	,

然后杰杜斯说他找不到零钱付给我。

[səʊ] [ðeə(r)] [-] ['nʌθɪn] - ['kʌmɪn] - [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] - [tiː] ;

so	there	wa'n't	nothin	'	comin	'	in	for	'	t	;
所以	那里	想	什么也没有	-	即将到来	-	在	为了	-	t	;

所以它没有得到任何收入；

[ænd; ənd] [ðen] - [ʃiː; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] [dʒɔən] - [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['dɪnə(r)] - [taɪm] - [baʊt] [ðæt] .

and	then	Hepsy	she	kep	'	a	jawin	'	at	me	all	dinner	-	time	'	bout	that	.
和	然后	-	她	保持	-	一个	贾文	-	在	我	全部	晚餐	-	时间	-	回合	那	.

然后赫普西整个晚餐时间都在跟我唠叨这件事。

[waɪ] , [aɪ] [wɔrnt] [tuː; tə] [bleɪm] [naʊ] , [wɒz; wəz] [ai] ?

Why	,	I	warn't	to	blame	now	,	was	I	?
为什么	,	我	警告	到	责备	现在	,	曾是	我	?

为什么，我现在不应该责怪我，对吗?

[aɪ] [kænt] [meɪk] ['evrɪbɒdi] [duː; də] [dʒest] [raɪt] [ænd; ənd] [peɪ] ['regjələ(r)] , [kæn; kən] [aɪ] ?

I	can't	make	everybody	do	jest	right	and	pay	regular	,	can	I	?
我	不能	制作	大家	做	笑话	正确的	和	支付	常规的	,	能	我	?

我不可能让每个人都好好开玩笑并按时交钱，对吧?

[səʊ] [jiː; jɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] , [bɔɪz] , ['gɛtɪn] - [jə(r)] [bred] [baɪ] [ðə; ði] [swet] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] ;

So	ye	see	it	goes	,	boys	,	gettin	'	yer	bread	by	the	sweat	o	'	your	brow	;
所以	是的	看	它	去	,	男孩们	,	获得	-	你的	面包	经过	这	汗	o	-	你的	眉头	;

你们看，伙计们，这就是生活，靠汗水挣钱养家糊口；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['swɛtɪn] - [ænd; ənd] [nɒt] ['gɛtɪn] - [jə(r)] [bred] .

and	sometimes	sweatin	'	and	not	gettin	'	yer	bread	.
和	有时	出汗	-	和	不是	获得	-	你的	面包	.

有时候辛辛苦苦挣钱，却一无所获。

[ðæt] - [ɪrz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [kʌs] , [ðə; ði] - ['rɪdʒɪnəl] [kʌs] ,

That	'	ere's	what	I	call	the	cuss	,	the	'	riginal	cuss	,
那	-	这是	什么	我	称呼	这	坏话	,	这	-	原版	坏话	,

这就是我所说的脏话，最初的脏话，

[ðæt] [kʌm] [pn] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] - - [tuː; tə] [ðə; ði] [vɔɪs] [əʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

that	come	on	man	for	hearkenin	'	to	the	voice	o	'	his	wife	,
那	来	在	男人	为了	-	-	到	这	嗓音	o	-	他的	妻子	,

那男人真该听从妻子的话。

— [ðæt] - [eə(r)] [wɒz; wəz] [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

—	that	'	ere	was	what	did	it	.
—	那	-	埃雷	曾是	什么	做过	它	.

——就是那里起了作用。

[ˌaɪ 'tiː] ['ælərz] [kaɪnd] [əʊ] - [rail] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] ['mʌðə(r)] [iːv] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ˌɒnt] .

It	allers	kind	o	'	riles	me	up	with	Mother	Eve	when	I	think	on't	.
它	过敏	种类	o	-	愤怒	我	向上	和	母亲	前夕	什么时候	我	思考	不	.

每当我想起夏娃，就觉得有点恼火。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [heɪnt] [nəʊ] - [tuː; tə] [fret] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ,

The	women	hain't	no	bisness	to	fret	as	they	do	,
这	女性	没有	不	-	到	烦恼	作为	他们	做	,

女人们根本没必要像她们那样烦恼。

- [kɔːz] [ðeɪ] [sɒt] [ðɪs] - [eə(r)] [steɪt] [əʊ] - [θɪŋz] [gɔɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['fʌst] [pleɪs] . ”

'	cause	they	sot	this	'	ere	state	o	'	things	goin	'	in	the	fust	place	.	”
-	原因	他们	酒	这	-	埃雷	状态	o	-	事物	去	-	在	这	fust	地方	.	”

因为正是他们造成了现在这种局面。”

“ [bʌt; bət] , [sæm] , [ɑːnt] ['ləʊɪs][ænd; ənd] [ɑːnt] ['næbɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - .

“	But	,	Sam	,	Aunt	Lois	and	Aunt	Nabby	are	both	going	over	to	Mis	'	.
”	但	,	山姆	,	阿姨	路易丝	和	阿姨	纳比	是	两个都	去	超过	到	误	-	.

“但是，萨姆、洛伊斯阿姨和纳比阿姨都要去米斯家。”

- [tuː; tə] [tiː] .

Mehitabel's	to	tea	.
-	到	茶	.

梅希塔贝尔要喝茶了。

[naʊ] , [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [iːt] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Now	,	you	just	come	over	and	eat	supper	with	us	and	tell	us	a	story	,
现在	,	你	只是	来	超过	和	吃	晚餐	和	我们	和	告诉	我们	一个	故事	,

[duː; də] . ”

do	.	”
做	.	”

现在，你就过来和我们一起吃晚饭，给我们讲个故事吧。”

“ [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [tiː] , [biː; bi] [ðeɪ] ? ” [sed] [sæm] , [rɪ'læksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæmərɪŋ] ,

“	Gone	out	to	tea	,	be	they	?	”	said	Sam	,	relaxing	his	hammering	,
”	已消失	出去	到	茶	,	是	他们	?	”	说	山姆	,	放松	他的	锤击	,

“他们出去喝茶了吗？”萨姆一边说着，一边放松了敲击的手指。

[wɪð] [ə; eɪ] ['braɪtnɪŋ] [gliːm] ['stiːlɪŋ] ['grædʒuəli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['læŋki] ['vɪzɪdʒ] .

with	a	brightening	gleam	stealing	gradually	across	his	lanky	visage	.
和	一个	提亮	闪耀	偷窃	逐步地	穿过	他的	瘦长的	面容	.

一道明亮的光芒逐渐掠过他瘦长的脸庞。

“ [wɑːl] , [ðæt] - [eə(r)] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['oʊpənɪn] - , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .

“	Wal	,	that	'	ere	looks	like	a	providential	openin	'	,	to	be	sure	.
”	沃尔	,	那	-	埃雷	看起来	喜欢	一个	天意	开	-	,	到	是	当然	.

“沃尔，这看起来确实是一个天赐良机。”

[wɑːl] , [ai] [ges] [aɪl] [kʌm] .

Wal	,	I	guess	I'll	come	.
沃尔	,	我	猜测	患病的	来	.

沃尔，我想我会来的。

[wʌts] [ðə; ði][juːz][əʊ] - ['nevə(r)]['hævɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ?

What's	the	use	o	'	never	havin	'	a	good	time	?
是什么	这	使用	o	-	绝不	拥有	-	一个	好的	时间	?

如果从来不享受快乐时光，那还有什么用呢?

[ef][juː; jʊ] [wɜːk] [jɔː'self] [ʌp]['ɪntuː] ['ʃuːstrɪŋ] [juː; jʊ][doʊnt][get][nəʊ] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Ef	you	work	yourself	up	into	shoestrings	you	don't	get	no	thanks	for	it	,
ef	你	工作	你自己	向上	进入	鞋带	你	不	得到	不	谢谢	为了	它	,

即使你拼命工作到身无分文，也不会得到任何感谢。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrldz] - [baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] [lɒŋ] : [ðə; ði] ['wɪmɪn] - ['el'el]

and	things	in	this	world's	'	bout	as	broad	as	they	is	long	:	the	women	'	ll
和	事物	在	这	世界的	-	回合	作为	广阔	作为	他们	是	长的	:	这	女性	-	二

[skəʊld] ,

scold	,
骂	,

世间万物，宽度与长度大致相当：女人们会责骂，

[tɜːn] - [ɪm] [wɪtʃ] [weɪ] [jiː; ji] [wɪl] .

turn	'	em	which	way	ye	will	.
转动	-	呃	哪个	方式	是的	将要	.

随你们怎么转。

[ə; eɪ] [gʊd] [mʌg] [əʊ] - ['saɪdə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld] ['vɪtlz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdiː iː 'eɪ] - [kɪnz] -

A	good	mug	o	'	cider	and	some	cold	victuals	over	to	the	Dea	-	kin's	'
一个	好的	马克杯	o	-	苹果酒	和	一些	寒冷的	食物	超过	到	这	数据包络分析	-	亲属	-

['el'el][kaɪnd][əʊ] - ['kʌmfət] [ə; eɪ]['felə(r)] [ʌp] ;

ll	kind	o	'	comfort	a	feller	up	;
二	种类	o	-	舒适	一个	伙计	向上	;

一杯好苹果酒和一些冷食，去迪金家吃，就能让人精神振奋；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['græni] [ʃiːz] [sɔːt] [əʊ] - ['mɜːsɪf(ə)l] ,

and	your	granny	she's	sort	o	'	merciful	,
和	你的	奶奶	她是	种类	o	-	仁慈	,

你奶奶还算仁慈。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][rʌb] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [mɪs] ['ləʊɪs] . ”

she	don't	rub	it	into	a	fellow	all	the	time	like	Miss	Lois	.	”
她	不	擦	它	进入	一个	同伴	全部	这	时间	喜欢	错过	路易丝	.	”

她不像洛伊斯小姐那样总是拿这件事来羞辱别人。

“ [naʊ] , [lets] [siː] , [bɔɪz] , ” [sed] [sæm] ,

“	Now	,	let's	see	,	boys	,	”	said	Sam	,
”	现在	,	我们来吧	看	,	男孩们	,	”	说	山姆	,

“好了，孩子们，让我看看，”萨姆说道。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [miːl] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːnz] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ,

when	a	comfortable	meal	of	pork	and	beans	had	been	disposed	of	,
什么时候	一个	舒服的	一顿饭	的	猪肉	和	豆子	有	到过	处置	的	,

吃完一顿丰盛的猪肉豆饭后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][wɒz; wəz] [set] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] .

and	a	mug	of	cider	was	set	down	before	the	fire	to	warm	.
和	一个	马克杯	的	苹果酒	曾是	放	向下	前	这	火	到	温暖的	.

于是，人们把一杯苹果酒放在火堆前取暖。

“ [aɪ] - [jɪl] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [daʊn] - [iːst] ['stɔːri] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	s'pect	ye'll	like	to	hear	a	Down	-	East	story	to	-	night	.
”	我	-	叫喊	喜欢	到	听到	一个	向下	-	东方	故事	到	-	夜晚	.

“我想你们今晚会喜欢听一个缅因州东部的故事。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd] ,

”	Of	course	we	did	,
”	的	课程	我们	做过	,

当然我们做了，

[ænd; ənd] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [tuː; tə]

and	tumbled	over	each	other	in	our	eagerness	to	get	the	nearest	place	to
和	翻滚	超过	每个	其他	在	我们的	渴望	到	得到	这	最近的	地方	到

[ðə; ði][nə'reɪtə(r)] .

the	narrator	.
这	旁白	.

我们急于找到离叙述者最近的地方，结果互相推搡着。

[sæmz] ['meθəd] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][wɒz; wəz][æz; əz] ['leʒəli] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['mɒd(ə)n]

Sam's	method	of	telling	a	story	was	as	leisurely	as	that	of	some	modern
山姆的	方法	的	讲述	一个	故事	曾是	作为	悠闲	作为	那	的	一些	现代的

['nɒv(ə)l] - ['raɪtər] .

novel	-	writers	.
小说	-	作家	.

山姆讲故事的方式和一些现代小说家一样悠闲自在。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [baɪ] ['iːzi] [steɪdʒɪz] .

He	would	take	his	time	for	it	,	and	proceed	by	easy	stages	.
他	会	拿	他的	时间	为了	它	,	和	继续	经过	简单的	阶段	.

他会慢慢来，循序渐进地进行。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['driːmi] , [sləʊ] - ['muːvɪŋ]['rɪvə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld]

It	was	like	the	course	of	a	dreamy	,	slow	-	moving	river	through	a	tangled
它	曾是	喜欢	这	课程	的	一个	梦幻般的	,	慢的	-	移动	河	通过	一个	纠缠不清

['medəʊ] - [flæt] ,

meadow	-	flat	,
草地	-	平坦的	,

就像一条梦幻般缓缓流淌的河流，穿过一片错综复杂的草地平原。

— [nɒt][ə; eɪ] [rʌʃ] [nɔː(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [bʌt; bət][wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,

—	not	a	rush	nor	a	bush	but	was	reflected	in	it	;	in	short	,
—	不是	一个	匆忙	也不	一个	衬套	但	曾是	反映	在	它	;	在	短的	,

——既非芦苇也非灌木，而是倒映其中；简而言之，

[sæm] [geɪv] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] ['mætəz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

Sam	gave	his	philosophy	of	matters	and	things	in	general	as	he	went	along	,
山姆	给予	他的	哲学	的	事情	和	事物	在	一般的	作为	他	去	沿着	,

山姆一边说着话，一边阐述着他对事物和事情的看法。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [ɪm'pres] [æn; ən] ['edɪfaɪɪŋ] ['mɒrəl] .

and	was	especially	careful	to	impress	an	edifying	moral	.
和	曾是	尤其	小心	到	令人印象深刻	一个	有益的	道德	.

并且特别注重传达一种有益的道德观念。

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , [jiː; ji] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['njuːpɔːt] ,

“	Wal	,	ye	see	,	boys	,	ye	know	I	was	born	down	to	Newport	,
“	沃尔	,	是的	看	,	男孩们	,	是的	知道	我	曾是	出生	向下	到	纽波特	,

“沃尔，你们看，孩子们，你们知道我出生在纽波特，

— [ðeə(r)] [weə(r)] [ɪts] [ɔːl] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['ʃɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [zɪç] .

—	there	where	it's	all	ships	and	shipping	,	and	sich	.
—	那里	在哪里	它是	全部	船舶	和	船运	,	和	sich	.

—那里到处都是船只和航运之类的东西。

[maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] [bɔrdæn] - - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪləz] [daʊn] [ðeə(r)] .

My	old	mother	she	kep	'	a	boardin	'	-	house	for	sailors	down	there	.
我的	老的	母亲	她	保持	-	一个	登船	-	-	房子	为了	水手们	向下	那里	.

我老母亲在那边开了一家水手寄宿公寓。

[wɑːl] , [jiː; ji] [siː] , [ai] [rəʊld] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] ['prɪti] -

Wal	,	ye	see	,	I	rolled	and	tumbled	round	the	world	pretty	consid'able
沃尔	,	是的	看	,	我	滚动	和	翻滚	圆形的	这	世界	漂亮的	-

瞧，我可是周游世界，翻来覆去地跑了不少地方。

[ə'fɔː] [ai][gɒt]['set(ə)ld] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn]['oʊld'taʊn] .

afore	I	got	settled	down	here	in	Oldtown	.
之前	我	得到	定居	向下	这里	在	老城区	.

在我定居老城区之前。

“ [jiː; ji] [siː] , [maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][baɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ,

“	Ye	see	,	my	mother	she	wanted	to	bind	me	out	to	a	blacksmith	,
“	叶	看	,	我的	母亲	她	通缉	到	绑定	我	出去	到	一个	铁匠	,

“你看，我母亲想把我卖给一个铁匠，

[bʌt; bət][ai][kaɪnd][əʊ] - [sɔːt] [əʊ] - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	kind	o	'	sort	o	'	didn't	seem	to	take	to	it	.
但	我	种类	o	-	种类	o	-	没有	似乎	到	拿	到	它	.

但我似乎不太喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪz][æpt][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [laɪf] ['iːzi] .

It	was	kind	o	'	hard	work	,	and	boys	is	apt	to	want	to	take	life	easy	.
它	曾是	种类	o	-	难的	工作	,	和	男孩们	是	易于	到	想	到	拿	生活	简单的	.

这工作挺辛苦的，而男孩子往往都想过轻松的生活。

[wɑːl] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd][laɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm]

Wal	,	I	used	to	run	off	to	the	sea	-	shore	,	and	lie	stretched	out	on	them
沃尔	,	我	用过的	到	跑步	离开	到	这	海	-	支撑	,	和	说谎	拉伸	出去	在	他们

[rɒks] [ðeə(r)] ,

rocks	there	,
岩石	那里	,

沃尔，我以前常常跑到海边，躺在那里的岩石上。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɒf] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

and	look	off	on	to	the	water	;
和	看	离开	在	到	这	水	;

然后眺望水面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][juːz][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] [sɔːt] [əʊ] - [bluː] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ,

and	it	did	use	to	look	so	sort	o	'	blue	and	peaceful	,
和	它	做过	使用	到	看	所以	种类	o	-	蓝色的	和	和平	,

它以前看起来确实是那种湛蓝而宁静的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ə; eɪ]['seɪlɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [səʊ] [sɔːt] [əʊ] - ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ,

and	the	ships	come	a	sailin	'	in	and	out	so	sort	o	'	easy	and	natural	,
和	这	船舶	来	一个	航行	-	在	和	出去	所以	种类	o	-	简单的	和	自然的	,

船只进出港口，如此轻松自然。

[ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] - [biː; bi][dʒest][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [kaɪnd][əʊ] - [laɪf][ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd]

that	I	felt	as	if	that	are'd	be	jest	the	easiest	kind	o	'	life	a	fellow	could
那	我	毛毡	作为	如果	那	-	是	笑话	这	最容易	种类	o	-	生活	一个	同伴	可以

[hæv; həv] .

have	.
有	.

我觉得那简直是人所能拥有的最轻松的生活方式了。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][get] [ə'bɔːd] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [ʃɪps] ,

All	he	had	to	do	was	to	get	aboard	one	o	'	them	ships	,
全部	他	有	到	做	曾是	到	得到	船上	一	o	-	他们	船舶	,

他只需要登上其中一艘船就行了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] ['siːkɪn] - [hɪz; ɪz]['fɔːrtɪn][æt; ət] ['tʌðər] [end][əʊ] - [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,

and	be	off	seekin	'	his	fortin	at	t'other	end	o	'	the	rainbow	,
和	是	离开	寻找	-	他的	福廷	在	另一个	结尾	o	-	这	彩虹	,

然后他就要去彩虹的另一端寻找他的福廷了。

[weə(r)] [gəʊld] [grəuz] [ɒn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['væliz] [əʊ] - ['daɪəməndz] .

where	gold	grows	on	bushes	and	there's	valleys	o	'	diamonds	.
在哪里	金子	生长	在	灌木丛	和	有	山谷	o	-	钻石	.

那里灌木丛中长着黄金，还有钻石山谷。

“ [səʊ] , ['nʌθɪn] - [wʊd] [duː; də][bʌt; bət][ai] [dʒɪn] [maɪ][əʊld] ['mʌðə(r)] [ðə; ði][slɪp] ;

“	So	,	nothin	'	would	do	but	I	gin	my	old	mother	the	slip	;
“	所以	,	什么也没有	-	会	做	但	我	杜松子酒	我的	老的	母亲	这	滑	;

“所以，除了给我老母亲一张纸条，别无他法；

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] , [wɪð] [maɪ] [dʌdz] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] - .

and	away	I	went	to	sea	,	with	my	duds	tied	up	in	a	han'kercher	.
和	离开	我	去	到	海	,	和	我的	失败	系	向上	在	一个	-	.

于是我出海了，把我的衣服用手帕包起来。

“ [ai] [tel] [jiː; ji] [wɒt] , [bɔɪz] , [ef][jiː; ji] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['iːzi] [laɪf] ,

“	I	tell	ye	what	,	boys	,	ef	ye	want	to	find	an	easy	life	,
“	我	告诉	是的	什么	,	男孩们	,	ef	是的	想	到	寻找	一个	简单的	生活	,

“我告诉你们，孩子们，如果你们想过轻松的生活，

[doʊnt][jiː; ji]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] [siː] .

don't	ye	never	go	to	sea	.
不	是的	绝不	去	到	海	.

你们从来不出海。

[ai] [tel] [jiː; ji] , [laɪf] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] [eɪnt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] [ʃɔː(r)] .

I	tell	ye	,	life	on	shipboard	ain't	what	it	looks	to	be	on	shore	.
我	告诉	是的	,	生活	在	船上	不是	什么	它	看起来	到	是	在	支撑	.

我跟你说，船上的生活和岸上的生活完全不一样。

[ai] ['hædnt] [biːn] [ə'bɔːd] [mə'rɛn] [θriː] ['aʊəz] [ə'fɔː] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [sˈɪkəst] ['krɪtə(r)] [ðæt] ['evə(r)][jiː; ji]

I	hadn't	been	aboard	more'n	three	hours	afore	I	was	the	sickest	critter	that	ever	ye
我	之前没有	到过	船上	更多	三	小时	之前	我	曾是	这	病态	小动物	那	曾经	是的

[dɪd] [siː] ;

did	see	;
做过	看	;

我上船还不到三个小时，就成了你们见过的最病弱的家伙；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][get][nəʊ][kaɪnd][əʊ] - [kəm'pæʃ(ə)n] .

and	I	tell	you	,	I	didn't	get	no	kind	o	'	compassion	.
和	我	告诉	你	,	我	没有	得到	不	种类	o	-	同情	.

我告诉你，我没有得到任何同情。

['kæpən][ænd; ənd] [meɪts] [ðeɪ] ['ælərz] [θɪŋks] [bɔɪz] [heɪnt] [nəʊ][kaɪnd][əʊ] - ['bɪznəs] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ]

Cap'ns	and	mates	they	allers	thinks	boys	hain't	no	kind	o	'	business	to	have	no
船长们	和	伙伴们	他们	过敏	思考	男孩们	没有	不	种类	o	-	商业	到	有	不

['baʊəlz] [nɔː(r)] ['nʌθɪn] - ,

bowels	nor	nothin	'	,
肠道	也不	什么也没有	-	,

船长和水手们都认为，小伙子们没事可做，没肠子也没啥事可做。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] - [ɪm] [sɪk] [ɔː(r)] [wel] .

and	they	put	it	on	'	em	sick	or	well	.
和	他们	放	它	在	-	呃	生病的	或者	出色地	.

无论生病还是健康，他们都会给病人戴上。

[ɪts] [dʒest][ə; eɪ] [kɪk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌf] [ðeə(r)] ,

It's	jest	a	kick	here	,	and	a	cuff	there	,
它是	笑话	一个	踢	这里	,	和	一个	袖口	那里	,

这里踢一脚，那里打一巴掌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][ɪə(r)][ɪn] ['tʌðər] [pleɪs] ; [wʌn][ə; eɪ] [ʃoʊvɪn] - [ɒn] - [ɪm] [ðɪs] [wei] ,

and	a	twitch	by	the	ear	in	t'other	place	;	one	a	shovin	'	on	'	em	this	way	,
和	一个	抽搐	经过	这	耳朵	在	另一个	地方	;	一	一个	推搡	-	在	-	呃	这	方式	,

另一侧耳朵抽搐了一下；一个正朝他们这边推搡，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['hɪtɪn] - [ɒn] - [ɪm] [ə; eɪ][klɪp] , [ænd; ənd][ɔːl] - - [frɒm; frəm]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə]

and	another	hittin	'	on	'	em	a	clip	,	and	all	growlin	'	from	mornin	'	to
和	其他	击中	-	在	-	呃	一个	夹子	,	和	全部	-	-	从	早晨	-	到

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

还有人不停地攻击他们，从早到晚都在咆哮。

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wei] [maɪ] [ɪəz] [gɒt][səʊ] [lɒŋ] [wɒz; wəz] [biːn] - [hɔːl] [aʊt][əʊ] - [maɪ] [bɜːθ] [baɪ] - [ɪm] :

I	believe	the	way	my	ears	got	so	long	was	bein	'	hauled	out	o	'	my	berth	by	'	em	:
我	相信	这	方式	我的	耳朵	得到	所以	长的	曾是	是	-	拖拽	出去	o	-	我的	泊位	经过	-	呃	:

我相信我的耳朵之所以变得这么长，是因为它们把我从床铺上拖了出来：

[ðæt] - [-] [ə; eɪ] ['seɪlərz] ['regjələ(r)] [wei]

that	'	are's	a	sailor's	regular	way
那	-	是	一个	水手的	常规的	方式

那是水手们的惯用伎俩

[əʊ] - [weɪkɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [bɔɪ] .

o	'	wakin	'	up	a	boy	.
o	-	觉醒	-	向上	一个	男生	.

唤醒一个男孩。

“ [wɑːl] , [baɪ][taɪm][ai][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][pə'nɔːbskɔːt] ['kʌntri] ,

“	Wal	,	by	time	I	got	to	the	Penobscot	country	,
〃	沃尔	,	经过	时间	我	得到	到	这	佩诺布斯科特	国家	,

“沃尔，当我到达佩诺布斯科特地区时，

[ɔːl][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒz; wəz] [haʊ] [tuː; tə][get] [bæk] [ə'gɪn] .

all	I	wanted	to	know	was	how	to	get	back	agin	.
全部	我	通缉	到	知道	曾是	如何	到	得到	后退	再次	.

我只想知道如何才能回去。

[ðæt] - [-] [dʒest][ðə; ði] [wei] [fəʊks][gəʊ][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [bɔɪz] .

That	'	are's	jest	the	way	folks	go	all	their	lives	,	boys	.
那	-	是	笑话	这	方式	各位	去	全部	他们的	生活	,	男孩们	.

伙计们，这就是人们一生的生活方式。

[ɪts] [ɔːl] [fʌs] , [fʌs] , [ænd; ənd] [stjuː] , [stjuː] , [tɪl] [jiː; ji][get] ['sʌmweə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪts]

It's	all	fuss	,	fuss	,	and	stew	,	stew	,	till	ye	get	somewhere	;	and	then	it's
它是	全部	大惊小怪	,	大惊小怪	,	和	炖	,	炖	,	直到	是的	得到	某处	;	和	然后	它是

[fʌs] ,

fuss	,
大惊小怪	,

一路都是忙忙碌碌，直到有所进展；然后又是忙忙碌碌。

[fʌs] , [ænd; ənd] [stjuː] , [stjuː] , [tuː; tə][get] [bæk] [ə'gɪn] ; [dʒʌmp][hɪə(r)][ænd; ənd] [skrætʃ] [jə(r)] [aɪz] [aʊt]

fuss	,	and	stew	,	stew	,	to	get	back	agin	;	jump	here	and	scratch	yer	eyes	out
大惊小怪	,	和	炖	,	炖	,	到	得到	后退	再次	;	跳	这里	和	划痕	你的	眼睛	出去

,

,
,

大惊小怪，费尽心思，才又能回来；跳到这里，抓瞎你的双眼，

[ænd; ənd][dʒʌmp][ðeə(r)][ænd; ənd] [skrætʃ] - [ɪm] [ɪn][ə'gɪn] , — [ðæt] - [-] [laɪf] .

and	jump	there	and	scratch	'	em	in	agin	,	—	that	'	are's	life	.
和	跳	那里	和	划痕	-	呃	在	再次	,	—	那	-	是	生活	.

然后跳到那里，再挠挠它们——这就是生活。

“ [wɑːl] ,

“	Wal	,
〃	沃尔	,

“沃尔，

[ai][kaɪnd][əʊ] - [pəʊkt] [raʊnd] [ɪn][pə'nɔːbskɔːt] ['kʌntri] [tɪl] [ai][gɒt][ə; eɪ] [bɜːθ] [ɒn] - [ðə; ði] ['brɪliənt] - [ðæt]

I	kind	o	'	poked	round	in	Penobscot	country	till	I	got	a	berth	on	'	The	Brilliant	'	that
我	种类	o	-	戳	圆形的	在	佩诺布斯科特	国家	直到	我	得到	一个	泊位	在	-	这	杰出的	-	那

[wɒz; wəz]['laɪɪn] - [æt; ət]['kæmdən] ,

was	lyin	'	at	Camden	,
曾是	躺着	-	在	卡姆登	,

我在彭布斯科特地区四处转悠，直到在停泊于卡姆登的“辉煌号”上找到一个床位。

[gɔɪn] - [tuː; tə][seɪl][tuː; tə]['bɒstən] .

goin	'	to	sail	to	Boston	.
去	-	到	帆	到	波士顿	.

准备乘船去波士顿。

“ [jiː; ji] [siː] , - [ðə; ði] ['brɪliənt] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] ['lɪt(ə)l] [sluːp] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['sɜːvɪs] :

“	Ye	see	,	'	The	Brilliant	'	she	was	a	tight	little	sloop	in	the	government	service	:
〃	叶	看	,	-	这	杰出的	-	她	曾是	一个	紧的	小的	单桅帆船	在	这	政府	服务	:

“你看，‘辉煌号’是政府部门里一艘精干的小单桅帆船：

- [twɒz] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] - [taɪmz] , [jiː; ji] [siː] , [ænd; ənd] ['kɒmədɔː(r)] ['tʌkə(r)] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ([hiː; hi]

'	twas	in	the	war	-	times	,	ye	see	,	and	Commodore	Tucker	that	is	now	(	he
-	那是	在	这	战争	-	时代	,	是的	看	,	和	准将	塔克	那	是	现在	(	他

[wɒz; wəz]['kæpən] ['tʌkə(r)] [ðen]) ,

was	Cap'n	Tucker	then	)	,
曾是	船长	塔克	然后	)	,

那是在战争时期，你知道，当时的塔克准将（当时是塔克船长）

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	the	command	on	her	,
他	有	这	命令	在	她	,

他控制了她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老城炉边故事(Oldtown Fireside Stories)
第4/6页

— [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊst] ['tɑːkiːn] - [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [əʊ] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

—	used	to	run	up	and	down	all	the	coast	takin	'	observations	o	'	the	British	,
—	用过的	到	跑步	向上	和	向下	全部	这	海岸	拿	-	观察	o	-	这	英国	,

—过去常常沿着海岸线来回奔走，观察英国人的动向，

[ænd; ənd] ['kiːpɪn] - [hɪz; ɪz] [aɪ] [aʊt] [ɒn] - [ɪm] ,

and	keepin	'	his	eye	out	on	'	em	,
和	保持	-	他的	眼睛	出去	在	-	呃	,

他一直密切关注着他们，

[ænd; ənd] ['gɪvɪn] - [ɒn] - [ɪm] [ə; eɪ] [nɪp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [klɪp] [ðeə(r)] ,

and	givin	'	on	'	em	a	nip	here	and	a	clip	there	,
和	给予	-	在	-	呃	一个	掐	这里	和	一个	夹子	那里	,

时不时地给他们来点刺激，

- - - [æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] .

'	cordin	'	as	he	got	a	good	chance	.
-	-	-	作为	他	得到	一个	好的	机会	.

“cordin” 因为他获得了一个很好的机会。

[waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] - [njuː] [əʊld] ['kɒmədɔː(r)] ['tʌkə(r)] .

Why	,	your	grand'ther	knew	old	Commodore	Tucker	.
为什么	,	你的	-	知道	老的	准将	塔克	.

你爷爷认识老塔克准将。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] [tʊk] ['dɑːktər; draɪv] . ['frænŋklɪn] ['əʊvə(r)] ['mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə] [frɑːns] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ɔːl] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] ,

It	was	he	that	took	Dr	.	Franklin	over	Minister	,	to	France	,	and	dodged	all	the	British	vessels	,
它	曾是	他	那	采取	博士	.	富兰克林	超过	部长	,	到	法国	,	和	躲避	全部	这	英国	船只	,

是他带着富兰克林博士以大使身份前往法国，并躲过了所有英国船只。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [wɔː(r)] .

right	in	the	middle	o	'	the	war	.
正确的	在	这	中间	o	-	这	战争	.

正值战争时期。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] ['rʌnɪn] - [θruː] [ðə; ði] [drɒps] [ɪn] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊə(r)] .

I	tell	you	that	'	are	was	like	runnin	'	through	the	drops	in	a	thunder	-	shower	.
我	告诉	你	那	-	是	曾是	喜欢	跑步	-	通过	这	滴	在	一个	雷	-	淋浴	.

我告诉你，那感觉就像在雷雨中奔跑一样。

[hiː; hi] [gɒt] [tʃeɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ['prɪti] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [spraɪ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

He	got	chased	by	the	British	ships	pretty	consid'able	,	but	he	was	too	spry	for	'	em	.
他	得到	追逐	经过	这	英国	船舶	漂亮的	-	,	但	他	曾是	也	轻快	为了	-	呃	.

他被英国军舰追赶了相当长一段时间，但他身手敏捷，最终摆脱了他们。

['ɑːrtər][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['kɒmədɔː(r)] ['tʌkə(r)] [tʊk] ['əʊvə(r)][dʒɒn]['ædəmz] , ['aʊə(r)]['fʌst]

Arter	the	war	was	over	,	Commodore	Tucker	took	over	John	Adams	,	our	fust
动脉	这	战争	曾是	超过	,	准将	塔克	采取	超过	约翰	亚当斯	,	我们的	fust

['mɪnɪstə(r)][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Minister	to	England	.
部长	到	英格兰	.

战争结束后，塔克准将接替了约翰·亚当斯，我们第一任驻英国大使。

[ə; eɪ] - [smɑːt] [mæn][ðə; ði] ['kɒmədɔː(r)] [wɒz; wəz] ,

A	drefful	smart	man	the	Commodore	was	,
一个	-	聪明的	男人	这	准将	曾是	,

准将是个聪明绝顶的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][məʊst][laɪk][tuː; tə] - [ə; eɪ] - [ben] [tʊk] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)][taɪm][aɪm][ə; eɪ]['telɪn] - [jiː; ji][ə'baʊt] ,

but	he	most	like	to	'	a	'	ben	took	in	this	'	ere	time	I'm	a	tellin	'	ye	about	,
但	他	最多	喜欢	到	-	一个	-	本	采取	在	这	-	埃雷	时间	我是	一个	告诉	-	是的	关于	,

但他最喜欢“a”本在这次我要跟你们讲的这件事上，

[ænd; ənd][ɔːl] - [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - ['sɒfthɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	all	'	cause	he	was	sort	o	'	softhearted	to	the	women	.
和	全部	-	原因	他	曾是	种类	o	-	心软的	到	这	女性	.

这一切都是因为他有点儿心软，对女人太温柔了。

[tɒm] - [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .

Tom	Toothacre	told	me	the	story	.
汤姆	-	讲述	我	这	故事	.

汤姆·图萨克给我讲了这个故事。

[tɒm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [gɒt][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tom	he	was	the	one	that	got	me	the	berth	on	the	ship	.
汤姆	他	曾是	这	一	那	得到	我	这	泊位	在	这	船	.

是汤姆帮我弄到了船上的床位。

[jiː; ji] [siː] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [tɒm] [æt; ət] ['njuːpɔːt] ;

Ye	see	,	I	used	to	know	Tom	at	Newport	;
叶	看	,	我	用过的	到	知道	汤姆	在	纽波特	;

你看，我以前在纽波特认识汤姆；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [sɪk] [ðeə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [hɪm] [ʌp] ,

and	once	when	he	took	sick	there	my	mother	nussed	him	up	,
和	一次	什么时候	他	采取	生病的	那里	我的	母亲	努塞德	他	向上	,

有一次他生病了，我妈妈照顾他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [tɒm] [wɒz; wəz] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][gɒt][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɜːθ] ,

and	that	was	why	Tom	was	friends	with	me	and	got	me	the	berth	,
和	那	曾是	为什么	汤姆	曾是	朋友们	和	我	和	得到	我	这	泊位	,

这就是汤姆和我成为朋友并帮我弄到床位的原因。

[ænd; ənd] [kep] - [ˌem 'iː] [wɔːm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

and	kep	'	me	warm	in	it	too	.
和	保持	-	我	温暖的	在	它	也	.

而且它还能让我暖和起来。

[tɒm] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [reɪl] [meɪn] [bɔɪz] , [ðæts] ['hætʃt] [aʊt] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

Tom	he	was	one	of	your	rael	Maine	boys	,	that's	hatched	out	,	so	to	speak	,
汤姆	他	曾是	一	的	你的	拉埃尔	缅因州	男孩们	,	那就是	孵化	出去	,	所以	到	说话	,

汤姆，他是你们缅因州土生土长的男孩之一，可以说是从小就耳濡目染的。

[ɪn]['wɔːtə(r)] [laɪk] [dʌks] .

in	water	like	ducks	.
在	水	喜欢	鸭子	.

像鸭子一样在水里游。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [əˈweɪ] [daʊn] [ðeə(r)] [ɒn] [ˈhɑːrpswɛl] [-] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,

He	was	born	away	down	there	on	Harpswell	P'int	;	and	they	say	,
他	曾是	出生	离开	向下	那里	在	哈普斯韦尔	品脱	;	和	他们	说	,

他出生在哈普斯韦尔平特山那边；据说，

[ɪf] [jiː; ji] [θrəʊ] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] [ˈhɑːrpswɛl] [ˈbeɪbiz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [hiːl] [teɪk] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] -

if	ye	throw	one	o	'	them	Harpswell	babies	into	the	sea	,	he'll	take	to	it	nateral
如果	是的	扔	一	o	-	他们	哈普斯韦尔	婴儿	进入	这	海	,	地狱	拿	到	它	-

,

,

,

如果你把哈普斯韦尔家的婴儿扔进海里，他就会天生适应大海。

[ænd; ənd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] :

and	swim	like	a	cork	:
和	游泳	喜欢	一个	软木	:

像软木塞一样游动：

[ef] [ðeɪ] [hɪt] [ðeə(r)] [hedz] [əˈgɪn][ə; eɪ] [rɒk] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [dents] [ðə; ði] [rɒk] ,

ef	they	hit	their	heads	agin	a	rock	it	only	dents	the	rock	,
ef	他们	打	他们的	头部	再次	一个	岩石	它	仅有的	凹痕	这	岩石	,

如果他们的头撞到石头上，只会把石头撞凹。

[bʌt; bət][doʊnt] [hɜːt] [ðə; ði]['beɪbi] .

but	don't	hurt	the	baby	.
但	不	伤害	这	婴儿	.

但不要伤害婴儿。

[tɒm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kærəktə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ʃɪp] .

Tom	he	was	a	great	character	on	the	ship	.
汤姆	他	曾是	一个	伟大的	特点	在	这	船	.

汤姆是船上一个很有个性的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [njuː] [mɔː(r)] - [baʊt] [wɪnd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ðæn; ðən][məʊst]

He	could	see	farther	,	and	knew	more	'	bout	wind	and	water	,	than	most
他	可以	看	更远	,	和	知道	更多的	-	回合	风	和	水	,	比	最多

[fəʊks] :

folks	:
各位	:

他比大多数人看得更远，也更了解风和水：

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [tɑːmz] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ɔːl] [went] [baɪ][hɪz; ɪz] [seɪ] .

the	officers	took	Tom's	judgment	,	and	the	men	all	went	by	his	say	.
这	警官	采取	汤姆的	判断	,	和	这	男人	全部	去	经过	他的	说	.

警官们采纳了汤姆的判断，所有人都听从了他的说法。

[maɪ] ['mʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [tʃɔːkt] [ə; eɪ] [striːk] [əʊ] - [gʊd] [lʌk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʌp] [tɒm] .

My	mother	she	chalked	a	streak	o	'	good	luck	for	me	when	she	nussed	up	Tom	.
我的	母亲	她	粉笔	一个	条纹	o	-	好的	运气	为了	我	什么时候	她	努塞德	向上	汤姆	.

我母亲把汤姆打扮得漂漂亮亮的，说这给我带来了好运。

“ [wɑːl] , [wiː; wi] [wʌs] [ə; eɪ]['laɪɪn] - [æt; ət] ['kæmdən] [ðeə(r)] , [wʌn] , [gɔɪn] - [tuː; tə] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)]

“	Wal	,	we	wus	a	lyin	'	at	Camden	there	,	one	arternoon	,	goin	'	to	sail	for
“	沃尔	,	我们	伍斯	一个	躺着	-	在	卡姆登	那里	,	一	主干	,	去	-	到	帆	为了

['bɒstən] [ðæt] [naɪt] .

Boston	that	night	.
波士顿	那	夜晚	.

“沃尔，那天下午我们躺在卡姆登，准备当晚乘船前往波士顿。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [sɒft] , ['plez(ə)nt] , [kaɪnd][əʊ] - [stɪl] ,

It	was	a	sort	o	'	soft	,	pleasant	arternoon	,	kind	o	'	still	,
它	曾是	一个	种类	o	-	柔软的	,	令人愉快的	主干	,	种类	o	-	仍然	,

那是一个柔和、宜人的下午，一片宁静。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [-] ['nʌθɪn] - [ə; eɪ][gɔɪn] - [ɒn][bʌt; bət][dʒest][ðə; ðɪ][henz][ə; eɪ] [krɔ:] - - - ,

and	there	wa'n't	nothin	'	a	goin	'	on	but	jest	the	hens	a	craw	-	crawin	'	,
和	那里	想	什么也没有	-	一个	去	-	在	但	笑话	这	母鸡	一个	嗉	-	-	-	,

除了母鸡们在爬行之外，什么事也没发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ʌp] [wʌn] [fʊt] ,

and	a	histin	'	up	one	foot	,
和	一个	-	-	向上	一	脚	,

一只脚抬起来，

[ænd; ənd]['hoʊldɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [spel] - [kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wen] [tu:; tə][set][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ,

and	holdin	'	it	a	spell	'	cause	they	didn't	know	when	to	set	it	down	,
和	持有	-	它	一个	拼写	-	原因	他们	没有	知道	什么时候	到	放	它	向下	,

他们一直把它握在手里，因为他们不知道什么时候该放下它。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gi:s] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪkɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ][grɑ:s] .

and	the	geese	a	sissin	'	and	a	pickin	'	at	the	grass	.
和	这	鹅	一个	-	-	和	一个	皮金	-	在	这	草	.

鹅群悠闲地啄食着青草。

[ji:; ji] [si:] , ['kæmdən] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Ye	see	,	Camden	wasn't	nothin	'	of	a	place	,
叶	看	,	卡姆登	不是	什么也没有	-	的	一个	地方	,

你看，卡姆登以前根本不是什么好地方。

— - [twɒz][dʒest][æz; əz] [ɪf] ['sʌmbədi] [hæd; həd] ['emptid] [aʊt][ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [əʊ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

—	'	twas	jest	as	if	somebody	had	emptied	out	a	pocketful	o	'	houses	and
—	-	那是	笑话	作为	如果	某人	有	清空	出去	一个	口袋	o	-	房屋	和

[fə'gɒt] - [ɪm] .

forgot	'	em	.
忘了	-	呃	.

——就好像有人把口袋里的房子都掏空了，然后把它们忘了一样。

[ðeə(r)] - ['nʌθɪn] - [ə; eɪ]['stɜ:rɪn] - [ɔ:(r)][gɔɪn] - [ɒn] ; [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][wɒz; wəz][ɔ:l] [tʊk] [ə'bæk]

There	wer'n't	nothin	'	a	stirrin	'	or	goin	'	on	;	and	so	we	was	all	took	aback
那里	-	什么也没有	-	一个	搅拌	-	或者	去	-	在	;	和	所以	我们	曾是	全部	采取	背

,

;

,

周围一片寂静，什么事也没发生；所以我们都感到惊讶。

[wen] - [baʊt] [fɔ:(r)] [ə'klɑ:k] [ɪn][ðə; ðɪ] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] [bəʊt] [əˌlɒŋ'saɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

when	'	bout	four	o'clock	in	the	arternoon	there	come	a	boat	alongside	,	with	a	tall	,
什么时候	-	回合	四	点钟	在	这	主干	那里	来	一个	船	旁边	,	和	一个	高的	,

大约下午四点钟的时候，一艘船靠了过来，船上有一个高大的……

['elɪgənt] ['leɪdi][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [drest] [ɪn] [di:p] [mɔrnɪn] - .

elegant	lady	in	it	,	all	dressed	in	deep	mournin	'	.
优雅的	女士	在	它	,	全部	穿着	在	深的	哀悼	-	.

里面是一位优雅的女士，身着厚重的丧服。

[ʃi:; ʃi] [reə(r)] [ʌp] [sɔ:t] [əʊ] - [ˌprɪn'ses] - [laɪk] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔ:d] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,

She	rared	up	sort	o	'	princess	-	like	,	and	come	aboard	our	ship	,
她	稀有	向上	种类	o	-	公主	-	喜欢	,	和	来	船上	我们的	船	,

她像公主一样昂首挺胸，登上了我们的船。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['kæpən] ['tʌkə(r)] .

and	wanted	to	speak	to	Cap'n	Tucker	.
和	通缉	到	说话	到	船长	塔克	.

并想和塔克船长谈谈。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] , [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ,

Where	she	come	from	,	or	what	she	wanted	,	or	where	she	was	goin	'	to	,
在哪里	她	来	从	,	或者	什么	她	通缉	,	或者	在哪里	她	曾是	去	-	到	,

她来自哪里，或者她想要什么，或者她要去哪里，

[wiː; wi] [nʌn] [ɒn][ˌjuː 'es] [njuː] :

we	none	on	us	knew	:
我们	没有任何	在	我们	知道	:

我们当中没有人知道：

[ʃiː; ʃi] [kep] - [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] [daʊn] [səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [get] [saɪt] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

she	kep	'	her	veil	down	so	we	couldn't	get	sight	o	'	her	face	.
她	保持	-	她	面纱	向下	所以	我们	不能	得到	视线	o	-	她	脸	.

她一直拉下面纱，不让我们看到她的脸。

[ɔːl] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] ['kæpən] ['tʌkə(r)] [ə'ləʊn] [raɪt] [ə'weɪ] .

All	was	,	she	must	see	Cap'n	Tucker	alone	right	away	.
全部	曾是	,	她	必须	看	船长	塔克	独自的	正确的	离开	.

一切都已就绪，她必须马上单独见见塔克船长。

“ [wɑːl] , ['kæpən] ['tʌkə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][əʊ] - ['kæpən] .

“	Wal	,	Cap'n	Tucker	he	was	like	the	generality	o	'	cap'ns	.
“	沃尔	,	船长	塔克	他	曾是	喜欢	这	概论	o	-	船长们	.

“沃尔，塔克船长就像大多数船长一样。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] - [baʊt] ['evrɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['enɪ] [mæn][kʊd; kəd][duː; də] ,

He	was	up	to	'	bout	every	thing	that	any	man	could	do	,
他	曾是	向上	到	-	回合	每一个	事物	那	任何	男人	可以	做	,

他几乎做了所有男人能做的事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪtɪ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [hɪm] .

but	it	was	pretty	easy	for	a	woman	to	come	it	over	him	.
但	它	曾是	漂亮的	简单的	为了	一个	女士	到	来	它	超过	他	.

但女人很容易就能让他对你产生好感。

[jiː; ji] [siː] , ['kæpən] , [ðeɪ] [doʊnt] [siː] ['wɪmɪn] [æz; əz] [men] [duː; də] [ə'ʃɔː(r)] .

Ye	see	,	cap'ns	,	they	don't	see	women	as	men	do	ashore	.
叶	看	,	船长们	,	他们	不	看	女性	作为	男人	做	岸上	.

你们看，船长们，她们看待女性的方式和岸上的男人不一样。

[ðeɪ] [doʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [get] ['taɪəd][ɒn] - [ɪm] ;

They	don't	have	enough	of	'	em	to	get	tired	on	'	em	;
他们	不	有	足够的	的	-	呃	到	得到	疲劳的	在	-	呃	;

他们数量不够多，所以不会感到疲倦；

[ænd; ənd] ['evrɪ] ['wʊmənz] [æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] - ['kæpən] .

and	every	woman's	an	angel	to	a	sea	-	cap'n	.
和	每一个	女性的	一个	天使	到	一个	海	-	船长	.

在船长眼里，每个女人都是天使。

['eniweɪ] , [ðə; ði]['kæpən][hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][sɒt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

Anyway	,	the	cap'n	he	took	her	into	his	cabin	,	and	he	sot	her	a	chair	,
反正	,	这	船长	他	采取	她	进入	他的	舱	,	和	他	酒	她	一个	椅子	,

总之，船长把她带进了他的船舱，给她放了一把椅子。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] , [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ʃi:; ʃi][hæv; həv]

and	was	her	humble	servant	to	command	,	and	what	would	she	have
和	曾是	她	谦逊的	仆人	到	命令	,	和	什么	会	她	有

[ɒv; əv][hɪm] ?

of	him	?
的	他	?

他只是她卑微的仆人，任她指挥，她想从他身上得到什么呢?

[ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ]['wɪŋkɪn] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

And	we	was	all	a	winkin	'	,	and	a	nudgin	'	each	other	,
和	我们	曾是	全部	一个	眨眼	-	,	和	一个	-	-	每个	其他	,

我们彼此挤眉弄眼，互相推搡，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:kɪn] - [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [əʊ] - [ˌaɪ 'ti:] .

and	a	peekin	'	to	see	what	was	to	come	o	'	it	.
和	一个	偷窥	-	到	看	什么	曾是	到	来	o	-	它	.

偷偷看看接下来会发生什么。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][səʊ][ʃi:; ʃi][ɑ:sks] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - [ˌprɪn'ses] - [wei] ,

And	she	see	it	;	and	so	she	asks	,	in	a	sort	o	'	princess	'	way	,
和	她	看	它	;	和	所以	她	问	,	在	一个	种类	o	-	公主	-	方式	,

她看到了；于是她用一种公主般的语气问道：

[tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpən][ə'ləʊn] ; [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dɔ:z] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

to	speak	to	the	cap'n	alone	;	and	so	the	doors	was	shut	,
到	说话	到	这	船长	独自的	;	和	所以	这	门	曾是	关闭	,

单独和船长谈谈；于是门就关上了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɒz; wəz] [left] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] ,

and	we	was	left	to	our	own	ideas	,
和	我们	曾是	左边	到	我们的	自己的	想法	,

我们只能按照自己的想法行事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] .

and	a	wonderin	'	what	it	was	all	to	be	about	.
和	一个	好奇	-	什么	它	曾是	全部	到	是	关于	.

并想知道这一切究竟是为了什么。

“ [wɑ:l] , [ju:; jʊ] [si:] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wɒt] [went] [ɒn] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] [went]

“	Wal	,	you	see	,	it	come	out	arterwards	all	about	what	went	on	;	and	things	went
“	沃尔	,	你	看	,	它	来	出去	动脉	全部	关于	什么	去	在	;	和	事物	去

[ðɪs] [wei] .

this	way	.
这	方式	.

“沃尔，你看，事情的来龙去脉都传开了；事情就是这样发生的。”

[dʒest][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:z] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]

Jest	as	soon	as	the	doors	was	shut	,	and	she	was	left	alone	with	the
笑话	作为	很快	作为	这	门	曾是	关闭	,	和	她	曾是	左边	独自的	和	这

['kæpən] ,

cap'n	,
船长	,

门一关上，她就和船长单独待在一起了。

[ʃi:; ʃi] ['bʌstɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['kraɪɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑ:bɪn] - [fɪt][tu:; tə] [breɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

she	busted	out	a	cryin	'	and	a	sobbin	'	fit	to	break	her	heart	.
她	被捕	出去	一个	哭泣	-	和	一个	哭泣	-	合身	到	休息	她	心	.

她放声痛哭，泣不成声，心都碎了。

“ [wɑːl] , [ðə; ði]['kæpən][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] : [bʌt; bət][nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]

“	**Wal**	,	**the**	**cap'n**	**he**	**tried**	**to**	**comfort**	**her**	**up**	:	**but**	**no**	,	**she**	**wouldn't**	**be**	
“	沃尔	,	这	船长	他	尝试	到	舒适	她	向上	:	但	不	,	她	不会	是	

['kʌmfət] ,

comforted	**,**	
安慰	,	

“沃尔，船长，他试图安慰她：但是不，她不肯接受安慰。”

[bʌt; bət] [went] [ɒn][ə; eɪ] [wiːpɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪlɪn] , - [ænd; ənd][ə; eɪ] - - [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

but	**went**	**on**	**a**	**weepin**	**'**	**and**	**a**	**wailin**	**,**	**'**	**and**	**a**	**wringin**	**'**	**on**	**her**		
但	去	在	一个	哭泣	-	和	一个	哀林	,	-	和	一个	-	-	在	她		

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

但她却哭哭啼啼，双手不停地绞着。

[tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kæpnz] [hɑːt] [wɒz; wəz] - [brəʊk] ;

till	**the**	**poor**	**cap'n's**	**heart**	**was**	**a'most**	**broke**	**;**
直到	这	贫穷的	船长的	心	曾是	-	打破	;

直到可怜的船长心都碎了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæpən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tendə] - [hɑːtɪd] ['krɪtə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

for	**the**	**cap'n**	**was**	**the**	**tenderest**	**-**	**hearted**	**critter**	**that**	**could**	**be**	**,**
为了	这	船长	曾是	这	最嫩的	-	心地	小动物	那	可以	是	,

因为船长是世上最心软的人。

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ['nəʊˌweɪz] .

and	**couldn't**	**bear**	**to**	**see**	**a**	**child**	**or**	**a**	**woman**	**in**	**trouble**	**noways**	**.**
和	不能	熊	到	看	一个	孩子	或者	一个	女士	在	麻烦	不	.

他实在不忍心看到孩子或妇女遇到麻烦。

“ - [əʊ]['kæpən] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪm][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] ['wʊmən] .

“	**'**	**O**	**cap'n**	**!**	**'**	**said**	**she**	**,**	**'**	**I'm**	**the**	**most**	**unfortunate**	**woman**	**.**
“	-	哦	船长	!	-	说	她	,	-	我是	这	最多	不幸	女士	.

“‘哦，船长！’她说，‘我是最不幸的女人。

[aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

I'm	**all**	**alone**	**in**	**the**	**world**	**,**	**'**	**says**	**she**	**,**
我是	全部	独自的	在	这	世界	,	-	说道	她	,

“我孤身一人，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['hwʌtəl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ef][juː; jʊ][doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what'll**	**become**	**of**	**me**	**ef**	**you**	**don't**	**keep**	**me**	**,**	**'**	**says**	**she**	**.**
-	和	我	不	知道	什么会	变得	的	我	ef	你	不	保持	我	,	-	说道	她	.

“如果你不留我，我不知道我会变成什么样，”她说。

“ [wɑːl] , [ðə; ði]['kæpən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [hɪz; ɪz] [k'ʌləz] ; [ænd; ənd][səʊ] [sez]

“	**Wal**	**,**	**the**	**cap'n**	**thought**	**it**	**was**	**time**	**to**	**run**	**up**	**his**	**colors**	**;**	**and**	**so**	**says**	
“	沃尔	,	这	船长	想法	它	曾是	时间	到	跑步	向上	他的	颜色	;	和	所以	说道	

[hiː; hi] ,

he	**,**
他	,

“沃尔，船长认为是时候升起他的旗帜了；他是这么说的，

- [mæm] , [aɪm][ə; eɪ] ['mærɪd] [mæn] , [ænd; ənd] [lʌv] [maɪ] [waɪf] , - [sez] [hiː; hi] ,

'	**Ma'am**	**,**	**I'm**	**a**	**married**	**man**	**,**	**and**	**love**	**my**	**wife**	**,**	**'**	**says**	**he**	**,**		
-	女士	,	我是	一个	已婚	男人	,	和	爱	我的	妻子	,	-	说道	他	,		

“夫人，我已婚，我爱我的妻子，”他说。

- [ænd; ənd][səʊ][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪ'stres] , - [sez] [hiː; hi] .

'	**and**	**so**	**I**	**can**	**feel**	**for**	**all**	**women**	**in**	**distress**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**			
-	和	所以	我	能	感觉	为了	全部	女性	在	痛苦	,	-	说道	他	.			

“所以我能体会所有身处困境的女性的感受，”他说。

“ - [əʊ] , [wel] , [ðen] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ]

“	-	Oh	,	well	,	then	!	-	says	she	,	-	you	can	feel	for	me	,	and	know	how
“	-	哦	,	出色地	,	然后	!	-	说道	她	,	-	你	能	感觉	为了	我	,	和	知道	如何

[tuː; tə] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] .

to	pity	me	.
到	遗憾	我	.

“哦，好吧！”她说，“你能体会我的感受，懂得怜悯我。”

[maɪ][dɪə(r)] [ˈhʌzbəndz] [dʒʌst][daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .

My	dear	husband's	just	died	suddenly	when	he	was	up	the	river	.
我的	亲爱的	丈夫的	只是	死亡	突然	什么时候	他	曾是	向上	这	河	.

我亲爱的丈夫在河上游时突然去世了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [wɪð] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

He	was	took	with	the	fever	in	the	woods	.
他	曾是	采取	和	这	发烧	在	这	树林	.

他在树林里染上了高烧。

[aɪ] [hɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;

I	nussed	him	day	and	night	,	'	says	she	;
我	努塞德	他	天	和	夜晚	,	-	说道	她	;

“我日夜照顾他，”她说；

- [bʌt; bət][hiː; hi][daɪd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] - [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] , -

'	but	he	died	there	in	a	mis'able	little	hut	far	from	home	and	friends	,	'
-	但	他	死亡	那里	在	一个	-	小的	小屋	远的	从	家	和	朋友们	,	-

[sez] [ʃiː; ʃi] ;

says	she	;
说道	她	;

“但他死在了那里一个简陋的小屋里，远离家乡和朋友，”她说；

- [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [daʊn] [wɪð] [ˌem ˈiː] ,

'	and	I've	brought	his	body	down	with	me	,
-	和	我已经	带来	他的	身体	向下	和	我	,

“我把他的尸体也一起带下来了。”

[ˈhoʊpɪn] - [ˈprɒvɪdəns] [wʊd] [ˈəʊpən][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [həʊm] [ɪn]

hopin	'	Providence	would	open	some	way	to	get	it	back	to	our	home	in
霍平	-	普罗维登斯	会	打开	一些	方式	到	得到	它	后退	到	我们的	家	在

[ˈbɒstən] .

Boston	.
波士顿	.

希望上帝能想办法把它运回我们在波士顿的家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈkæpən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][help] [ˌem ˈiː] . -

And	now	,	cap'n	,	you	must	help	me	.	'
和	现在	,	船长	,	你	必须	帮助	我	.	-

现在，船长，你必须帮帮我。

“ [ðen] [ðə; ði][ˈkæpən] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] : [ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	Then	the	cap'n	see	what	she	was	up	to	:	and	he	hated	to	do	it	,
“	然后	这	船长	看	什么	她	曾是	向上	到	:	和	他	憎恨	到	做	它	,

“然后船长看到了她在做什么：他很不情愿这么做。”

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [əʊ] - [ˈæskɪn] - ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [-] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɒf] .

and	tried	to	cut	her	off	o	'	askin	'	;	but	she	wa'n't	to	be	put	off	.
和	尝试	到	切	她	离开	o	-	问	-	;	但	她	想	到	是	放	离开	.

他试图阻止她继续追问；但她不肯罢休。

“ - [naʊ] , [ˈkæpən] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	'	Now	,	cap'n	,	'	says	she	,
“	-	现在	,	船长	,	-	说道	她	,

“‘船长，’”她说，

- [ef] [jʊl] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɒdi] [əʊ] - [maɪ] ['hʌzbənd] [ɒn] [bɔːd] [tuː; tə] - [naɪt] ,

'	ef	you'll	take	me	and	the	body	o	'	my	husband	on	board	to	-	night	,
-	ef	你会	拿	我	和	这	身体	o	-	我的	丈夫	在	木板	到	-	夜晚	,

如果你今晚愿意带我和我丈夫的遗体上船，

[aɪ'd][biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['eni] [ə'maʊnt] .

I'd	be	willin	'	to	reward	you	to	any	amount	.
ID	是	威林	-	到	报酬	你	到	任何	数量	.

我愿意给你任何数额的奖励。

['mʌni] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

Money	would	be	no	object	to	me	,	'	says	she	.
钱	会	是	不	目的	到	我	,	-	说道	她	.

“钱对我来说不是问题，”她说。

“ [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðiː]['kæpən][hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - [heit] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

“	Wal	,	you	see	,	the	cap'n	he	kind	o	'	hated	to	do	it	;	and	he
“	沃尔	,	你	看	,	这	船长	他	种类	o	-	憎恨	到	做	它	;	和	他

[hemd] [ænd; ənd] [hɔː] ,

hemmed	and	hawed	,
包边	和	犹豫不决	,

“你看，船长其实很不愿意这么做；他支支吾吾，犹豫不决。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] - - .

and	he	tried	to	'	pologize	.
和	他	尝试	到	-	-	.

他试图道歉。

[hiː; hi] [sed] - [twɒz] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['ves(ə)l] ,

He	said	'	twas	a	government	vessel	,
他	说	-	那是	一个	政府	血管	,

他说那是一艘政府船只。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	didn't	know	as	he	had	a	right	to	use	it	.
和	他	没有	知道	作为	他	有	一个	正确的	到	使用	它	.

他不知道，因为他有权使用它。

[hiː; hi] [sed] ['seɪləz] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ;

He	said	sailors	was	apt	to	be	superstitious	;
他	说	水手们	曾是	易于	到	是	迷信的	;

他说水手们往往比较迷信；

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːps] [ɒn] [bɔːd] .

and	he	didn't	want	'	em	to	know	as	there	was	a	corpse	on	board	.
和	他	没有	想	-	呃	到	知道	作为	那里	曾是	一个	尸体	在	木板	.

他不想让他们知道，因为船上有一具尸体。

“ - [wɑːl] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [waɪ] [niːd] [ðeɪ] [nəʊ] ? -

“	'	Wal	,	'	says	she	,	'	why	need	they	know	?	'
“	-	沃尔	,	-	说道	她	,	-	为什么	需要	他们	知道	?	-

“沃尔，”她说，“他们为什么要知道呢？”

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['evri] [dɒdʒ] ;

For	,	you	see	,	she	was	up	to	every	dodge	;
为了	,	你	看	,	她	曾是	向上	到	每一个	躲闪	;

你看，她什么伎俩都用上了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [dʌsk] , [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,

and	she	said	she'd	come	along	with	it	at	dusk	,	in	a	box	,
和	她	说	棚	来	沿着	和	它	在	黄昏	,	在	一个	盒子	,

她说她会在黄昏时分把它装在一个盒子里带来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nidnt] [tel] ['nəʊbədi]

and	have	it	just	carried	to	a	state	-	room	,	and	he	needn't	tell	nobody
和	有	它	只是	携带	到	一个	状态	-	房间	,	和	他	不必	告诉	无人

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

然后让人把它送到他的船舱里，他不必告诉任何人那是什么。

“ [wɑːl] , ['kæpən] ['tʌkə(r)] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɒf] ;

“	Wal	,	Cap'n	Tucker	he	hung	off	;
”	沃尔	,	船长	塔克	他	悬挂	离开	;

“沃尔，塔克船长挂在后面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] , [ɔːl]['kwaɪət] ,

and	he	tried	his	best	to	persuade	her	to	have	a	funeral	,	all	quiet	,
和	他	尝试	他的	最好的	到	说服	她	到	有	一个	葬礼	,	全部	安静的	,

[ðeə(r)] [æt; ət] ['kæmdən] .

there	at	Camden	.
那里	在	卡姆登	.

他竭尽全力劝说她在卡姆登安静地举行葬礼。

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [ænd; ənd] - [tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	promised	to	get	a	minister	,	and	'	tend	to	it	,
他	承诺	到	得到	一个	部长	,	和	-	趋向	到	它	,

他承诺会找一位牧师来处理此事。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ,

and	wait	a	day	till	it	was	all	over	,
和	等待	一个	天	直到	它	曾是	全部	超过	,

等一天，直到一切结束。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə] ['bɒstən] [friː] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .

and	then	take	her	on	to	Boston	free	gratis	.
和	然后	拿	她	在	到	波士顿	自由的	免费	.

然后带她免费去波士顿。

[bʌt; bət] - [twɒz] [ɔːl] [nəʊ] [gəʊ] .

But	'	twas	all	no	go	.
但	-	那是	全部	不	去	.

但一切都无济于事。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] - [tiː] .

She	wouldn't	hear	a	word	to	'	t	.
她	不会	听到	一个	单词	到	-	t	.

她根本不听劝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːld] [ɒf] [ðə; ði] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [jɑːd] .

And	she	reeled	off	the	talk	to	him	by	the	yard	.
和	她	卷曲	离开	这	讲话	到	他	经过	这	院子	.

然后她就跟他在院子里滔滔不绝地讲了起来。

[ænd; ənd] , [wen] [tɔːk] [feɪld] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['wɔːtə(r)] - [wɜːks] [ə'gen] ,

And	,	when	talk	failed	,	she	took	to	her	water	-	works	again	,
和	,	什么时候	讲话	失败的	,	她	采取	到	她	水	-	作品	再次	,

当谈话无济于事时，她又开始哭了起来。

[tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði]['kæpən] [sed] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kliːn] [wɒʃt] [ə'weɪ] ,

till	finally	the	cap'n	said	his	resolution	was	clean	washed	away	,
直到	最后	这	船长	说	他的	解决	曾是	干净的	洗过	离开	,

最后，船长说他的决心彻底破灭了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒest] [gɪv] [ʌp] [hʊk] [ænd; ənd][laɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] - [twɒz] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ænd; ənd]

and	he	jest	give	up	hook	and	line	;	and	so	-	twas	all	settled	and
和	他	笑话	给	向上	钩	和	线	;	和	所以	-	那是	全部	定居	和

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

于是他干脆放弃了；事情就这样解决了，安排妥当了。

[ðæt] , [wen] ['iːvnɪŋ] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [əˌbɒŋ'saɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] , [ænd; ənd]

that	,	when	evening	come	,	she	was	to	be	alongside	with	her	boat	,	and
那	,	什么时候	晚上	来	,	她	曾是	到	是	旁边	和	她	船	,	和

[tʊk] [ə'bɔːd] .

took	aboard	.
采取	船上	.

当夜幕降临时，她要乘船到岸边，然后登船。

“ [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði] [kæpnz] [ruːm] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] ,

“	When	she	come	out	o	'	the	cap'n's	room	to	go	off	,
“	什么时候	她	来	出去	o	-	这	船长的	房间	到	去	离开	,

“当她从船长室出来准备离开时，

[ai] [siː] [tɒm] - [ə; eɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

I	see	Tom	Toothacre	a	watchin	'	on	her	.
我	看	汤姆	-	一个	观看	-	在	她	.

我看到汤姆·图瑟克在注视着她。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] - [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪn] - [ʌp][ə; eɪ] [plʌg] [əʊ] - ['bæki] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][paɪp]

He	stood	there	by	the	railin's	a	shavin	'	up	a	plug	o	'	baccy	to	put	in	his	pipe
他	站立	那里	经过	这	-	一个	剃须	-	向上	一个	插头	o	-	烟草	到	放	在	他的	管道

.

:
.

他站在栏杆旁，刮下一小块烟草放进烟斗里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ;

He	didn't	say	a	word	;
他	没有	说	一个	单词	;

他一句话也没说；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔːt] [əʊ] - [tʊk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [əʊ] - [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

but	he	sort	o	'	took	the	measure	o	'	that	'	are	woman	with	his	eye	,
但	他	种类	o	-	采取	这	措施	o	-	那	-	是	女士	和	他的	眼睛	,

但他似乎用眼神衡量了那个女人。

[ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [fɑːlɜɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	kept	a	follerin	'	on	her	.
和	保留	一个	卵泡素	-	在	她	.

并一直派人跟着她。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [sɔːt] [əʊ] - ['laɪvli] [lʊk] , ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

“	She	had	a	fine	sort	o	'	lively	look	,	carried	her	head	up	and	shoulders
“	她	有	一个	美好的	种类	o	-	热闹	看	,	携带	她	头	向上	和	肩膀

[bæk] ,

back	,
后退	,

她神态神态轻快活泼，昂首挺胸，

[ænd; ənd] [stept] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stiːl] [sprɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] .

and	stepped	as	if	she	had	steel	springs	in	her	heels	.
和	步	作为	如果	她	有	钢	弹簧	在	她	高跟鞋	.

她迈着轻快的步伐，仿佛脚后跟装了钢弹簧。

“ - [wɑːl] , [tɒm] , [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? - [sez] [ben] - .
“ ' Wal , Tom , what do ye say to her ? ' says Ben Bowdin .
“ - 沃尔 , 汤姆 , 什么 做 是的 说 到 她 ? - 说道 本 - .

“沃尔，汤姆，你们跟她说什么？”本·鲍丁问道。

“ - [ai][doʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - , - [sez] [tɒm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ; - [teɪnt] [maɪ] ['bʌsnəs] ,
“ ' I don't say nothin ' , ' says Tom , and he lit his pipe ; ' tain't my busness ,
“ - 我 不 说 什么也没有 - , - 说道 汤姆 , 和 他 点燃 他的 管道 ; - 污点 我的 商业 ,

“我什么也不说，”汤姆说着，点燃了烟斗；“这不关我的事。”

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

“ - [wɑːl] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? - [sez] [ben] .
“ ' Wal , what do you think ? ' says Ben .
“ - 沃尔 , 什么 做 你 思考 ? - 说道 本 .

“沃尔，你怎么看？”本问道。

[tɒm] [dʒɪn] [ə; eɪ] [hɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] .
Tom gin a hist to his trousers .
汤姆 杜松子酒 一个 历史 到 他的 裤子 .

汤姆摸了摸裤子。

“ - [maɪ] [θɔːts] [ɪz] [maɪ] [əʊn] , - [sez] [hiː; hi] ; - [ænd; ənd][ai] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] [tuː; tə]
“ ' My thoughts is my own , ' says he ; ' and I calculate to keep ' em to
“ - 我的 想法 是 我的 自己的 , - 说道 他 ; - 和 我 计算 到 保持 - 呃 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“‘我的想法只属于我自己，’他说，‘我打算把它们留给自己。’”

- [sez] [hiː; hi] .
' says he .
- 说道 他 .

他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dʒest] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] ,
And then he jest walked to the side of the vessel ,
和 然后 他 笑话 步行 到 这 边 的 这 血管 ,

然后他就径直走到船边去了。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ə'ʃɔː(r)] .
and watched the woman a gettin ' ashore .
和 观看 这 女士 一个 获得 - 岸上 .

然后看着那女人上岸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][əʊ] - [lʊk] [ɪn] [tɑːmz] [aɪ] .
There was a queer kind o ' look in Tom's eye .
那里 曾是 一个 酷儿 种类 o - 看 在 汤姆的 眼睛 .

汤姆的眼神有些古怪。

“ [wɑːl] , [ðə; ði]['kæpən][hiː; hi][wɒz; wəz] - [sɔːt] [əʊ] - - ['ɑːrtər][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .
“ Wal , the cap'n he was drefful sort o ' oneasy arter she was gone .
“ 沃尔 , 这 船长 他 曾是 - 种类 o - - 动脉 她 曾是 已消失 .

“沃尔，船长，她走后，他很放松，有点儿不自在。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['fʌst] ['ɒfɪsə(r)] ;
He had a long talk in the cabin with Mr . More , the fust officer ;
他 有 一个 长的 讲话 在 这 舱 和 先生 . 更多的 , 这 fust 官 ;

他在船舱里和一等军官莫尔先生进行了长时间的谈话；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - [stɜ:(r)] [ə'bɔ:d] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪn] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɔɪn] -

and	there	was	a	sort	o	'	stir	aboard	as	if	somethin	'	was	a	goin	'
和	那里	曾是	一个	种类	o	-	搅拌	船上	作为	如果	某物	-	曾是	一个	去	-

[tu:; tə] ['hæpən] ,

to	happen	,
到	发生	,

船上出现了一阵骚动，好像要发生什么事一样。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [dʒest] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .

we	couldn't	jest	say	what	it	was	.
我们	不能	笑话	说	什么	它	曾是	.

我们不能直接说那是什么。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] , [wen] [θɪŋz] [ɪz] [gɔɪn] - [tu:; tə] ['hæpən] ,

“	Sometimes	it	seems	as	if	,	when	things	is	goin	'	to	happen	,
“	有时	它	似乎	作为	如果	,	什么时候	事物	是	去	-	到	发生	,

“有时候感觉好像，当事情即将发生的时候，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [kaɪnd] [əʊ] - [fi:lz] - [ɪm] ['kʌmɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

a	body	kind	o	'	feels	'	em	comin	'	in	the	air	.
一个	身体	种类	o	-	感觉	-	呃	即将到来	-	在	这	空气	.

身体能感觉到它们在空中飘来。

[wi:; wi] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wei] : [əʊ] - [kɔ:s] [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [wɒt] [ðə; ði]

We	boys	was	all	that	way	:	o	'	course	we	didn't	know	nothin	'	'	bout	what	the
我们	男孩们	曾是	全部	那	方式	:	o	-	课程	我们	没有	知道	什么也没有	-	-	回合	什么	这

['wʊmən] ['wɒntɪd] ,

woman	wanted	,
女士	通缉	,

我们这些男孩子就是这样：当然，我们对女人想要什么一无所知。

[ɔ:(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'gɪn] ; - [en] [fækt] ,

or	what	she	come	for	,	or	whether	she	was	comin	'	agin	;	'	n	fact	,
或者	什么	她	来	为了	,	或者	无论	她	曾是	即将到来	-	再次	;	-	n	事实	,

或者她来此的目的，或者她是否再次前来；事实上，

[wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [sɔ:t] [əʊ] - [ɪk'spektɪd] ['sʌθɪn] - [tu:; tə]

we	didn't	know	nothin	'	about	it	,	and	yet	we	sort	o	'	expected	suthin	'	to
我们	没有	知道	什么也没有	-	关于	它	,	和	然而	我们	种类	o	-	预期的	苏辛	-	到

[kʌm] [əʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ;

come	o	'	it	;
来	o	-	它	;

我们对此一无所知，但我们却又隐隐期待着会发生些什么；

[ænd; ənd] ['sʌθɪn] - [dɪd] [kʌm] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

and	suthin	'	did	come	,	sure	enough	.
和	苏辛	-	做过	来	,	当然	足够的	.

果然，事情发生了。

“ [kʌm] [ɒn] [naɪt] , [dʒest] [æt; ət] [dʌsk] , [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [bəʊt] ['kʌmɪn] - [əˌlɒŋ'saɪd] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

“	Come	on	night	,	jest	at	dusk	,	we	see	a	boat	comin	'	alongside	;	and	there	,
“	来	在	夜晚	,	笑话	在	黄昏	,	我们	看	一个	船	即将到来	-	旁边	;	和	那里	,

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

sure	enough	,
当然	足够的	,

“夜幕降临，黄昏时分，我们看到一艘船靠岸；果然，就在那里，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

was	the	lady	in	it	.
曾是	这	女士	在	它	.

是里面的那位女士。

“ - [ðeə(r)] , [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [ə'gɪn] , - [sez] [aɪ][tuː; tə] [tɒm] [tuːθ] - ['eɪkə(r)] .
“ ' There , she's comin ' agin , ' says I to Tom Tooth - acre .
“ - 那里 , 她是 即将到来 - 再次 , - 说道 我 到 汤姆 齿 - 英亩 .

“‘看，她又来了，’”我对汤姆·图斯艾克说。

“ - [jes] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['bægɪdʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , - [sez] [tɒm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
“ ' Yes , and brought her baggage with her , ' says Tom ; and he
“ - 是的 , 和 带来 她 行李 和 她 , - 说道 汤姆 ; 和 他
- [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
p'inted down to a long ,
- 向下 到 一个 长的 ,

“‘是的，她还带来了行李，’汤姆说；然后他低下头，……”

['nærəʊ] [paɪn][bɒks] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
narrow pine box that was in the boat beside her .
狭窄的 松树 盒子 那 曾是 在 这 船 旁 她 .

她身旁船上的那只窄窄的松木箱子。

“ [dʒest] [ðen] [ðə; ði]['kæpən] [kɔːld] [ɒn]['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [ɒn] [tɒm] - ;
“ Jest then the cap'n called on Mr . More , and he called on Tom Toothacre ;
“ 笑话 然后 这 船长 称为 在 先生 . 更多的 , 和 他 称为 在 汤姆 - ;

“然后船长去拜访了莫尔先生，莫尔先生又去拜访了汤姆·图萨克；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] - [ɪm] [ðeɪ] ['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ]['tæk(ə)l] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði][bɒks] [ə'bɔːd] ,
and among ' em they lowered a tackle , and swung the box aboard ,
和 之中 - 呃 他们 降低 一个 处理 , 和 摇摆 这 盒子 船上 ,

他们趁机放低重心，把箱子搬上了船。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [raɪt] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [kæpnz] ['kæbɪn] .
and put it in the state - room right alongside the cap'n's cabin .
和 放 它 在 这 状态 - 房间 正确的 旁边 这 船长的 舱 .

并把它放在船长舱旁边的客舱里。

“ [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði]['kæpən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] ,
“ The lady she thanked the cap'n and Mr . More ,
“ 这 女士 她 谢谢 这 船长 和 先生 . 更多的 ,

“那位女士向船长和莫尔先生道谢，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][dʒest][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] ['naɪtɪŋgeɪl] ;
and her voice was jest as sweet as any nightingale ;
和 她 嗓音 曾是 笑话 作为 甜的 作为 任何 夜莺 ;

她的声音甜美得像夜莺一样；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ['ɑːrtər] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪn] ,
and she went into the state - room arter they put the body in ,
和 她 去 进入 这 状态 - 房间 动脉 他们 放 这 身体 在 ,

她走进了他们放置尸体的船舱，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and was gone ever so long with it .
和 曾是 已消失 曾经 所以 长的 和 它 .

他带着它离开了很久。

[ðə; ði]['kæpən][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['wɪspərɪn] - [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The cap'n and Mr . More they stood a whisperin ' to each other ,
这 船长 和 先生 . 更多的 他们 站立 一个 低语 - 到 每个 其他 ,

船长和莫尔先生站在那里，低声交谈着。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ðeid] [kaɪnd] [əʊ] - [nɒd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi]

and	every	once	in	a	while	they'd	kind	o	'	nod	at	the	door	where	the	lady
和	每一个	一次	在	一个	尽管	他们会	种类	o	-	点头	在	这	门	在哪里	这	女士

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们时不时会朝门口那位女士点点头。

" [wɑːl] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - - [tʃiːf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	Wal	,	by	and	by	she	come	out	with	her	han'ker	-	chief	to	her	eyes	,
"	沃尔	,	经过	和	经过	她	来	出去	和	她	-	-	首席	到	她	眼睛	,

[ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] [dek] ,

and	come	on	deck	,
和	来	在	甲板	,

"沃尔，过了一会儿，她用手帕遮住眼睛，走到甲板上来。"

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tɔːk] - [ɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpən] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] ,

and	begun	talk	-	in	'	to	the	cap'n	and	Mr	.	More	,
和	开始	讲话	-	在	-	到	这	船长	和	先生	.	更多的	,

然后开始和船长以及莫尔先生交谈，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪʃɪn] - [ɔːl] [kaɪndz] [əʊ] - - [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

and	a	wishin	'	all	kinds	o	'	blessin's	on	their	heads	.
和	一个	许愿	-	全部	种类	o	-	-	在	他们的	头部	.

并祝愿他们得到各种各样的祝福。

" [wɑːl] , [tɒm] - ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [gʊd] [ɔː(r)] [bæd] ;

"	Wal	,	Tom	Toothacre	didn't	say	a	word	,	good	or	bad	;
"	沃尔	,	汤姆	-	没有	说	一个	单词	,	好的	或者	坏的	;

"沃尔，汤姆·图萨克一句话也没说，不管是好话还是坏话；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʒest] [kep] - [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['wɑːtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kæt]

but	he	jest	kep	'	a	lookin	'	at	her	,	watchin	'	her	as	a	cat
但	他	笑话	保持	-	一个	在看	-	在	她	,	观看	-	她	作为	一个	猫

['wɒtʃɪz] [ə; eɪ] [maʊs] .

watches	a	mouse	.
手表	一个	老鼠	.

但他只是不停地看着她，就像猫盯着老鼠一样盯着她。

['faɪnəli] [wiː; wi] [ʌp] [seɪl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [briːz] .

Finally	we	up	sail	,	and	started	with	a	fair	breeze	.
最后	我们	向上	帆	,	和	开始	和	一个	公平的	微风	.

最后我们扬帆起航，顺着微风启程。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

The	lady	she	kep	'	a	walkin	'	up	and	down	,	up	and	down	,
这	女士	她	保持	-	一个	步行	-	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

那位女士不停地来回走动，来回走动，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ,

and	every	time	she	turned	on	her	heel	,
和	每一个	时间	她	转向	在	她	脚跟	,

每次她转身，

[aɪ] [sɔː] [tɒm] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtər] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [əʊ] - ['nɑːdɪn] - [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	saw	Tom	a	lookin	'	arter	her	and	kind	o	'	noddin	'	to	himself	.
我	锯	汤姆	一个	在看	-	动脉	她	和	种类	o	-	点头	-	到	他自己	.

我看到汤姆看着她，还自言自语地点了点头。

" - [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːrtər] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] , [tɒm] ? - [sez] [aɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

"	'	What	makes	you	look	arter	her	so	,	Tom	?	'	says	I	to	him	.
"	-	什么	制作	你	看	动脉	她	所以	,	汤姆	?	-	说道	我	到	他	.

"汤姆，你为什么这么看着她？"我问他。

“ - - [kɔːz] [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ['lʊkɪn] - ['ɑːrtər] , - [sez] [tɒm] . -
“ ' ' Cause I think she wants lookin ' arter , ' says Tom . '
〃 - - 原因 我 思考 她 想要 在看 - 动脉 , - 说道 汤姆 . -

“因为我觉得她想再看看，”汤姆说。

[wʌts] [mɔː(r)] , - [sez] [hiː; hi] ,
What's more , ' says he ,
是什么 更多的 , - 说道 他 ,

“此外，”他说，“

- [ɪf] [ðə; ði]['kæpən][doʊnt] [lʊk] [ʃɑːp] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['el'el][hæv; həv][juː 'es][ɔːl] [ə'fɔː]
' if the cap'n don't look sharp arter her the devil ' ll have us all afore
- 如果 这 船长 不 看 锋利的 动脉 她 这 魔鬼 - 二 有 我们 全部 之前
['mɔːrnɪn] . -
mornin . '
早晨 . -

“如果船长不赶紧把她收拾干净，天亮之前我们所有人都会被魔鬼带走。”

[ai] [tel] [jiː; ji] , [sæm] , [ðeəz; ðəz] ['mɪstʃɪf] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] - . -
I tell ye , Sam , there's mischief under them petticuts . '
我 告诉 是的 , 山姆 , 有 恶作剧 在下面 他们 - . -

我跟你说，萨姆，那裙撑下面藏着什么坏主意呢。

“ - [waɪ] , [wɒt] [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] ? - [sez] [ai] .
“ ' Why , what do ye think ? ' says I .
〃 - 为什么 , 什么 做 是的 思考 ? - 说道 我 .

“你们觉得怎么样？”我问道。

“ - [θɪŋk] !
“ ' Think !
〃 - 思考 !

“'思考！

[ai][doʊnt] [θɪŋk] , [ai] [nəʊz] !
I don't think , I knows !
我 不 思考 , 我 知道 !

我不是认为，我是知道！

[ðæt] - [-] [nəʊ][gæl] , [nɔː(r)] ['wɪdə] ['naɪðə(r)] , [ɪf] [maɪ] [neɪmz] [tɒm] [tuːθ] - ['eɪkə(r)] !
That ' are's no gal , nor widder neither , if my name's Tom Tooth - acre !
那 - 是 不 女孩 , 也不 更宽 两者都不 , 如果 我的 名字 汤姆 齿 - 英亩 !

那可不是姑娘，也不是寡妇，如果我的名字叫汤姆·图斯-艾克的话！

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] ;
Look at her walk ;
看 在 她 走 ;

看看她走路的样子；

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] [ai] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] ['wɑːtʃɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .
look at the way she turns on her heel I I've been a watchin ' on her .
看 在 这 方式 她 转弯 在 她 脚跟 我 我已经 到过 一个 观看 - 在 她 .

看看她转身的样子，我一直在观察她。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['wʊmən] ['lɪvɪn] - [wɪð] [ə; eɪ] [step] [laɪk] [ðæt] ! -
There ain't no woman livin ' with a step like that ! '
那里 不是 不 女士 生活 - 和 一个 步 喜欢 那 ! -

没有哪个女人走路的姿势是那样的！

[sez] [hiː; hi] .
says he .
说道 他 .

他说。

“ - [wɑːl] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [biː; bi] , [ðen] ? - [sez] [ai] .
“ ' Wal , who should the critter be , then ? ' says I .
“ - 沃尔 , WHO 应该 这 小动物 是 , 然后 ? - 说道 我 .

“‘沃尔，那这只小动物应该是谁呢？’我问道。

“ - [wɑːl] , - [sez] [tɒm] , - [ef] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , [ai] [luːz] [maɪ] [bet] .
“ ' Wal , ' says Tom , ' ef that ' are ain't a British naval officer , I lose my bet .
“ - 沃尔 , - 说道 汤姆 , - ef 那 - 是 不是 一个 英国 海军 官 , 我 失去 我的 赌注 .

“‘沃尔，’汤姆说，‘如果他不是英国海军军官，我就输掉赌注。’”

[aɪv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊz] [ðeə(r)] [bɪld] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [step] .
I've been used to the ways on ' em , and I knows their build and their step .
我已经 到过 用过的 到 这 方式 在 - 呃 , 和 我 知道 他们的 建造 和 他们的 步 .
-
'
-

我已经习惯了它们的习性，也了解它们的构造和步态。

“ - [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ʃiːz] [gɒt] [ɪn] [ðæt] [lɒŋ] [bɒks] ? - [sez] [ai] .
“ ' And what do you suppose she's got in that long box ? ' says I .
“ - 和 什么 做 你 认为 她是 得到 在 那 长的 盒子 ? - 说道 我 .

“你猜她那个长盒子里装的是什么？”我问道。

“ - [wɒt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ? - [sez] [tɒm] .
“ ' What has she got ? ' says Tom .
“ - 什么 有 她 得到 ? - 说道 汤姆 .

“她有什么病？”汤姆问道。

- [wɑːl] , [fəʊks] [mait] [seɪ] [nʌn] [əʊ] - [maɪ] - ;
' Wal , folks might say none o ' my bisness ;
- 沃尔 , 各位 可能 说 没有任何 o - 我的 - ;

“沃尔，人们可能会说这与我无关；

[bʌt; bət] [ai] - ['itl] [tɜːn] [aʊt] [sʌm; səm] [əʊ] - [maɪ] - , [ænd; ənd] [jʊən] [tuː] ,
but I s'pects it'll turn out some o ' my bisness , and yourn too ,
但 我 - 它将 转动 出去 一些 o - 我的 - , 和 你的 也 ,

但我相信这会对我的生意有所帮助，对你也有好处。

[ɪf] [hiː; hi] [doʊnt] [lʊk] [ʃɑːp] ['ɑːrtər] [ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [tɒm] .
if he don't look sharp arter it , ' says Tom .
如果 他 不 看 锋利的 动脉 它 , - 说道 汤姆 .

“如果他看起来不够敏锐的话，”汤姆说。

- [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [bɒks] [eɪnt] . -
' It's no good , that ' are box ain't . '
- 它是 不 好的 , 那 - 是 盒子 不是 . -

“这可不行，那个盒子不行。”

“ - [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] ? - [sez] [ai] .
“ ' Why don't you speak to Mr . More ? ' says I .
“ - 为什么 不 你 说话 到 先生 . 更多的 ? - 说道 我 .

“你为什么不和莫尔先生谈谈呢？”我说道。

“ - [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [ə; eɪ] - - [raʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæk] - [ɪn] - [hɜː'self] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
“ ' Wal , you see she's a chipperin ' round and a mak - in ' herself agreeable to
“ - 沃尔 , 你 看 她是 一个 - - 圆形的 和 一个 制作 - 在 - 她自己 同意 到
[bəuθ] [ɒn] - [ɪm] ,
both on ' em ,
两个都 在 - 呃 ,

“沃尔，你看她现在精神抖擞，而且努力让自己和他们俩都相处融洽。”

[juː; jʊ] [siː] ; [ʃiː; ʃi][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊbədi]['eni] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tɔːk] [wɪð] - [ɪm] ;

you	see	;	she	don't	mean	to	give	nobody	any	chance	for	a	talk	with	'	em	;
你	看	;	她	不	意思是	到	给	无人	任何	机会	为了	一个	讲话	和	-	呃	;

你看，她根本不想给任何人任何和他们交谈的机会；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

but	I've	got	my	eye	on	her	,	for	all	that	.
但	我已经	得到	我的	眼睛	在	她	,	为了	全部	那	.

尽管如此，我还是很关注她。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [heɪnt]

You	see	I	hain't
你	看	我	没有

你看，我没有

[nəʊ] [sɔːt] [əʊ] - [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [aʊt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒn] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['brɪtɪʃ] ['prɪz(ə)n] - [ʃɪps]

no	sort	o	'	disposition	to	sarve	out	a	time	on	one	o	'	them	British	prison	-	ships
不	种类	o	-	处置	到	服务	出去	一个	时间	在	一	o	-	他们	英国	监狱	-	船舶

我一点也不愿意在英国的囚船上待上一段时间。

, - [sez] [tɒm] - .

,	'	says	Tom	Toothacre	.
,	-	说道	汤姆	-	.

“汤姆·图萨克说。”

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɔːl'maɪti] ['hændi][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['brɪtɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] “ [ðə; ði] ['brɪliənt] ”

'	It	might	be	almighty	handy	for	them	British	to	have	“	The	Brilliant	”
-	它	可能	是	全能的	便利	为了	他们	英国	到	有	“	这	杰出的	”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊst] - ['ves(ə)l] ,

for	a	coast	-	vessel	,
为了	一个	海岸	-	血管	,

“对英国人来说，拥有一艘名为‘辉煌号’的近海巡逻舰或许会非常方便。”

- [sez] [hiː; hi] ; - [bʌt; bət] , [jiː; ji] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [speəd] [dʒest] [jet] .

'	says	he	;	'	but	,	ye	see	,	it	can't	be	spared	jest	yet	.
-	说道	他	;	-	但	,	是的	看	,	它	不能	是	幸存	笑话	然而	.

他说：“但是，你们看，现在还不能开玩笑。”

[səʊ] , ['mædəm] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪv] [gɒt][maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] . -

So	,	madam	,	'	says	he	,	'	I've	got	my	eye	on	you	.	'
所以	,	女士	,	-	说道	他	,	-	我已经	得到	我的	眼睛	在	你	.	-

“夫人，”他说，“我一直盯着您呢。”

“ [wɑːl] , [tɒm] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] ;

“	Wal	,	Tom	was	as	good	as	his	word	;
“	沃尔	,	汤姆	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	;

“沃尔，汤姆言而有信；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] [keɪm] [tə'wɔːdz] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [tɒm] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd]

for	when	Mr	.	More	came	towards	him	at	the	wheel	,	Tom	he	up	and
为了	什么时候	先生	.	更多的	来了	向	他	在	这	车轮	,	汤姆	他	向上	和

[sez] [tuː; tə][hɪm] ,

says	to	him	,
说道	到	他	,

当莫尔先生驾车朝他走来时，汤姆站起来对他说：

- ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][bɪg][bɒks][ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] ['jɒndə(r)] ['wɒnts]

'	Mr	.	More	,	'	says	he	,	'	that	'	are	big	box	in	the	state	-	room	yonder	wants
-	先生	.	更多的	,	-	说道	他	,	-	那	-	是	大的	盒子	在	这	状态	-	房间	远处	想要

['lʊkɪn] - ['ɪntuː] . -

lookin	'	into	.	'
在看	-	进入	.	-

“莫尔先生，”他说，“那边船舱里的那个大箱子想看看。”

“ [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktə(r)] ,
“ Tom was a sort o ' privileged character ,
“ 汤姆 曾是 一个 种类 o - 特权 特点 ,

“汤姆算是个享有特权的人，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [əʊ] - ['spiːkɪn] - [ʌp] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [tʊk] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] ,
and had a way o ' speakin ' up that the officers took in good part ,
和 有 一个 方式 o - 说话 - 向上 那 这 警官 采取 在 好的 部分 ,

他说话的方式很得体，警官们都很欣赏他。

- [kɔːz] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌst] - [reɪt] [hænd] .
' cause they knew he was a fust - rate hand .
- 原因 他们 知道 他 曾是 一个 fust - 速度 手 .

因为他们知道他是个水平很差的棋手。

“ [wɑːl] , ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)][hiː; hi] [lʊks] [mɪ'stɪəriəs] ; [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , [tɒm] ,
“ Wal , Mr . More he looks mysterious ; and says he , Tom ,
“ 沃尔 , 先生 . 更多的 他 看起来 神秘 ; 和 说道 他 , 汤姆 ,

“沃尔，莫尔先生看起来很神秘；他说，汤姆，

[duː; də][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [nəʊ] [wʌts] [ɪn] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][bɒks] ? -
do the boys know what's in that ' are box ? '
做 这 男孩们 知道 是什么 在 那 - 是 盒子 ? -

男孩们知道那个“盒子”里装的是什么吗?

“ - [aɪ] [bet] [ðeɪ] [dəʊnt] , - [sez] [tɒm] .
“ ' I bet they don't , ' says Tom .
“ - 我 赌注 他们 不 , - 说道 汤姆 .

“我敢打赌他们不会，”汤姆说。

- [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [gɒt] - [ɪm] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːd] . -
' If they had , you wouldn't a got ' em to help it aboard . '
- 如果 他们 有 , 你 不会 一个 得到 - 呃 到 帮助 它 船上 . -

“如果他们有的话，你就不会让他们帮忙把它搬上船了。”

“ - [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] , - [sez] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)][tuː; tə] [tɒm] , - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]
“ ' Wal , you see , poor woman , ' says Mr . More to Tom , ' she was so
“ - 沃尔 , 你 看 , 贫穷的 女士 , - 说道 先生 . 更多的 到 汤姆 , - 她 曾是 所以
[dɪ'strest] .
distressed .
苦恼 .

“‘沃尔，你看，可怜的女人，’莫尔先生对汤姆说，‘她非常痛苦。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bɒdi] [tuː; tə] ['bɒstən] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [-] [nəʊ] ['ʌðə(r)]
She wanted to get her husband's body to Boston ; and there wa'n't no other
她 通缉 到 得到 她 丈夫的 身体 到 波士顿 ; 和 那里 想 不 其他
[weɪ] ,
way ,
方式 ,

她想把丈夫的遗体运回波士顿；除此之外别无他法。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ]['kæpən] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ə'bɔːd] .
and so the cap'n let it come aboard .
和 所以 这 船长 让 它 来 船上 .

于是船长就让它上了船。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [sə'spekt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] . -
He didn't want the boys to suspect what it really Was . '
他 没有 想 这 男孩们 到 怀疑 什么 它 真的 曾是 . -

他不想让孩子们怀疑那到底是什么。

“ - ['hʌzbəndz] ['bɒdi] [biː; bi] [hæŋd] ! - [sed] [tɒm] .
“ ' Husband's body be hanged ! ' said Tom .
“ - 丈夫的 身体 是 绞刑 ! - 说 汤姆 .

“丈夫的尸体应该被吊死！”汤姆说道。

- [ges] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [kɔːps] [eɪnt] [səʊ] [ded] [bʌt; bət] [wɒt] [ðɛəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ə'fɔː]
' Guess that ' are corpse ain't so dead but what there'll be a resurrection afore
- 猜测 那 - 是 尸体 不是 所以 死的 但 什么 将会 是 一个 复活 之前
['mɔːrnɪn] - ,
mornin ' ,
早晨 - ,

“看来我们的尸体还没完全死透，明天早上之前肯定会复活。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [lʊkt] ['ɑːrtər] , - [sez] [hiː; hi] .
if it ain't looked arter , ' says he .
如果 它 不是 看起来 动脉 , - 说道 他 .

“如果它看起来不太好，”他说。

“ - [waɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [tɒm] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [meɪz] .
“ ' Why , what do you mean , Tom ? ' said Mr . More , all in a blue maze .
“ - 为什么 , 什么 做 你 意思是 , 汤姆 ? - 说 先生 . 更多的 , 全部 在 一个 蓝色的 迷宫 .

“‘为什么，你是什么意思，汤姆？’莫尔先生说道，他完全沉浸在蓝色的迷宫中。

“ - [aɪ] [miːn] ,
“ ' I mean ,
“ - 我 意思是 ,

“‘我是说，

[ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][gæl] [ðæts] [ben][ə; eɪ] [s'wɪtʃɪn] - [hɜː(r); hə(r)] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['aʊə(r)] [dek]
that ' are gal that's ben a switchin ' her petticuts up and down our deck
那 - 是 女孩 那就是 本 一个 切换 - 她 - 向上 和 向下 我们的 甲板
[eɪnt] [nəʊ][gæl][æt; ət][ɔːl] .
ain't no gal at all .
不是 不 女孩 在 全部 .

那个一直在我们甲板上换裙子的姑娘根本不是什么姑娘。

[ðæt] [-] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] , ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] .
That are's a British officer , Mr . More .
那 是 一个 英国 官 , 先生 . 更多的 .

那是一位英国军官，莫尔先生。

[juː; jʊ] [gɪv] [maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][wɪd] -
You give my duty to the cap'n , and tell him to look into his wid - der's
你 给 我的 责任 到 这 船长 , 和 告诉 他 到 看 进入 他的 宽 - 德尔的
['bændˌbɒks] ,
bandbox ,
乐队盒子 ,

你把我的职责交给船长，让他去看看他遗孀的钱箱。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hiːl] [faɪnd][ðeə(r)] . -
and see what he'll find there . '
和 看 什么 地狱 寻找 那里 . -

看看他会在那里发现什么。

“ [wɑːl] , [ðə; ði] [meɪt] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['kæpən] ;
“ Wal , the mate he went and had a talk with the cap'n ;
“ 沃尔 , 这 伴侣 他 去 和 有 一个 讲话 和 这 船长 ;

“沃尔，那个水手，他去和船长谈了谈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [griːd] [bɪ'twiːn] - [ɪm] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɔːk]

and	they	'	greed	between	'	em	that	Mr	.	More	was	to	hold	her	in	talk
和	他们	-	贪婪	之间	-	呃	那	先生	.	更多的	曾是	到	抓住	她	在	讲话

[waɪl] [ðə; ðɪ]['kæpən] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [steɪt] - [ruːm] .

while	the	cap'n	went	and	took	observations	in	the	state	-	room	.
尽管	这	船长	去	和	采取	观察	在	这	状态	-	房间	.

他们之间达成一致，由莫尔先生负责和她交谈，而船长则去船舱里观察情况。

“ [səʊ] , [daʊn] [ðə; ðɪ]['kæpən] [gəʊz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [steɪt] - [ruːm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɒks] .

“	So	,	down	the	cap'n	goes	into	the	state	-	room	to	give	a	look	at	the	box	.
”	所以	,	向下	这	船长	去	进入	这	状态	-	房间	到	给	一个	看	在	这	盒子	.

“于是，船长下到船舱里去看了一下箱子。”

[wɑːl] , [hiː; hi][faɪndz][ðə; ðɪ]['steɪtruːm; 'steɪtrʊm][dɔː(r)][ɔːl] [lɒkt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Wal	,	he	finds	the	stateroom	door	all	locked	to	be	sure	,
沃尔	,	他	发现	这	客舱	门	全部	已锁定	到	是	当然	,

为了确认，沃尔发现船舱门已经锁上了。

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ;

and	my	lady	had	the	key	in	her	pocket	;
和	我的	女士	有	这	钥匙	在	她	口袋	;

我的夫人把钥匙放在口袋里；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ðɪ]['kæpən][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] [kiː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pʊts]

but	then	the	cap'n	he	had	a	master	key	to	it	;	and	so	he	puts
但	然后	这	船长	他	有	一个	掌握	钥匙	到	它	;	和	所以	他	放置

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

但是船长有把万能钥匙，于是他就把钥匙插了进去。

[ænd; ənd]['əupənz][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [kwaɪt] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

and	opens	the	door	quite	softly	,	and	begins	to	take	observations	.
和	打开	这	门	相当	轻轻	,	和	开始	到	拿	观察	.

他轻轻地打开门，开始观察。

“ [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][faɪndz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [skruːz] [hæd; həd] [biːn] ['drɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp][əʊ] -

“	Sure	enough	,	he	finds	that	the	screws	had	been	drawed	from	the	top	o	'
”	当然	足够的	,	他	发现	那	这	螺丝	有	到过	绘制	从	这	顶部	o	-

[ðə; ðɪ][bɒks] ,

the	box	,
这	盒子	,

“果然，他发现螺丝是从盒子顶部被拔出来的。”

['ʃoʊɪn] - [ðæt] [ðə; ðɪ] ['wɪdə] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] - - [ˌɒnt] [wen] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

showin	'	that	the	widder	had	been	a	tinkerin	'	on't	when	they	thought	she	was
显示	-	那	这	更宽	有	到过	一个	-	-	不	什么时候	他们	想法	她	曾是

[ə; eɪ]['kraɪɪn] - ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

a	cryin	'	over	it	;
一个	哭泣	-	超过	它	;

这表明，当他们以为寡妇在为这件事哭泣时，她其实一直在暗中捣鼓它；

[ænd; ənd] [ðen] , ['lʊkɪn] - [kləʊz] ,

and	then	,	lookin	'	close	,
和	然后	,	在看	-	关闭	,

然后，仔细观察，

[hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [twaɪn] [gɔɪn] - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒks] [aʊt][əʊ] - [ðə; ðɪ]['waɪndə(r)] ,

he	sees	a	bit	o	'	twine	goin	'	from	a	crack	in	the	box	out	o	'	the	winder	,
他	看到	一个	少量	o	-	缠绕	去	-	从	一个	裂缝	在	这	盒子	出去	o	-	这	卷线器	,

他看到一小段绳子从盒子上的裂缝里伸出来，从卷线器上垂下来。

[ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [dek] .

and	up	on	deck	.
和	向上	在	甲板	.

上甲板。

“ [wɑːl] , [ðə; ði] ['kæpən] [hiː; hi] [kaɪnd] [əʊ] - [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] - [əʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] ;

“	Wal	,	the	cap'n	he	kind	o	'	got	in	the	sperit	o	'	the	thing	;
“	沃尔	,	这	船长	他	种类	o	-	得到	在	这	-	o	-	这	事物	;

“沃尔，船长，他有点儿领会了这件事的精神；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [dʒest] [let] [ðə; ði] ['wɪdə] [pleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [aʊt] ,

and	he	thought	he'd	jest	let	the	widder	play	her	play	out	,
和	他	想法	他会	笑话	让	这	更宽	玩	她	玩	出去	,

他心想，不如就让寡妇把事情玩下去吧。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] .

and	see	what	it	would	come	to	.
和	看	什么	它	会	来	到	.

看看最终会变成什么样。

[səʊ] [hiː; hi] [dʒest] [kɔːlz] [tɒm] - [daʊn] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɪm] .

So	he	jest	calls	Tom	Toothacre	down	to	him	and	whispered	to	him	.
所以	他	笑话	呼叫	汤姆	-	向下	到	他	和	低声说道	到	他	.

于是他把汤姆·图萨克叫到他跟前，低声跟他说了几句话。

- [tɒm] , - [sez] [hiː; hi] , - [juː; jʊ] [dʒest] [krɔːl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɪn] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [steɪt] - [ruːm] ,

'	Tom	,	'	says	he	,	'	you	jest	crawl	under	the	berth	in	that	'	are	state	-	room	,
-	汤姆	,	-	说道	他	,	-	你	笑话	爬行	在下面	这	泊位	在	那	-	是	状态	-	房间	,

“汤姆，”他说，“你就爬到那间船舱的铺位下面去。”

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [bɒks] . -

and	watch	that	'	are	box	.	'
和	手表	那	-	是	盒子	.	-

并注意“是盒子”。

[ænd; ənd] [tɒm] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

And	Tom	said	he	would	.
和	汤姆	说	他	会	.

汤姆说他会的。

“ [səʊ] [tɒm] [kriːps] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] , [ænd; ənd] [laɪz] [ðeə(r)] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ;

“	So	Tom	creeps	under	the	berth	,	and	lies	there	still	as	a	mouse	;
“	所以	汤姆	令人毛骨悚然	在下面	这	泊位	,	和	谎言	那里	仍然	作为	一个	老鼠	;

于是汤姆悄悄地爬到床铺下面，像老鼠一样一动不动地躺在那里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæpən] [hiː; hi] [slɪps] [aʊt] [ænd; ənd] [tɜːnz] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

and	the	cap'n	he	slips	out	and	turns	the	key	in	the	door	,
和	这	船长	他	滑倒	出去	和	转弯	这	钥匙	在	这	门	,

船长悄悄溜出去，用钥匙打开了门。

[səʊ] [ðæt] [wen] ['mædəm] ['kɒmz] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] - ['nʌθɪn] - .

so	that	when	madam	comes	down	she	shouldn't	s'pect	nothin	'	.
所以	那	什么时候	女士	来	向下	她	不应该	-	什么也没有	-	.

这样，夫人下来的时候就什么也别想了。

“ ['pʌti] [suːn] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [tɒm] [hɜːd] [ðə; ði] [lɒk] ['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdə] [kʌm] [ɪn] ;

“	Putty	soon	,	sure	enough	,	Tom	heard	the	lock	rattle	,	and	the	young	widder	come	in	;
“	油灰	很快	,	当然	足够的	,	汤姆	听到	这	锁	嘎嘎作响	,	和	这	年轻的	更宽	来	在	;

“果然，没过多久，汤姆就听到锁响了，年轻的寡妇进来了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][bɪt][əʊ] - [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] .

and	then	he	heard	a	bit	o	'	conversation	between	her	and	the	corpse	.
和	然后	他	听到	一个	少量	o	-	对话	之间	她	和	这	尸体	.

然后他听到她和尸体之间有一段对话。

“ - [wɒt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? - [kʌm] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [hɔːs] [ˈwɪspə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bɒks] .

“	'	What	time	is	it	?	'	come	in	a	kind	o	'	hoarse	whisper	out	o	'	the	box	.
”	-	什么	时间	是	它	?	-	来	在	一个	种类	o	-	嘶哑	耳语	出去	o	-	这	盒子	.

“‘现在几点了？’一个沙哑的低语从盒子里传了出来。”

“ - [wel] , - [baʊt] [naɪn] [əˈklɑːk] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	'	Well	,	'	bout	nine	o'clock	,	'	says	she	.
”	-	出色地	,	-	回合	九	点钟	,	-	说道	她	.

“嗯，大概九点钟吧，”她说。

“ - [haʊ] [lɒŋ] [əˈfɔː] [jʊl] [let][ˌem ˈiː][aʊt] ? - [sez] [hiː; hi] .

“	'	How	long	afore	you'll	let	me	out	?	'	says	he	.
”	-	如何	长的	之前	你会	让	我	出去	?	-	说道	他	.

“你们还要多久才会放我出去？”他问道。

“ - [əʊ] [ai][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [tɪl] [ˈðer] [ɔːl] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] ;

“	'	Oh	I	you	must	have	patience	,	'	says	she	,	'	till	they're	all	gone	off	to	sleep	;
”	-	哦	我	你	必须	有	耐心	,	-	说道	她	,	-	直到	它们是	全部	已消失	离开	到	睡觉	;

“‘哦，你一定要有耐心，’她说，‘直到他们都睡着了；

[wen] [ðeə(r)] [eɪnt] [bʌt; bət][wʌn][mæn][ʌp] .

when	there	ain't	but	one	man	up	.
什么时候	那里	不是	但	一	男人	向上	.

当只有一个人站着的时候。

[ai][kæn; kən] [nɒk] [hɪm] [daʊn] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	can	knock	him	down	,	'	says	she	,	'	and	then	I'll	pull	the	string	for	you	.
我	能	敲	他	向下	,	-	说道	她	,	-	和	然后	患病的	拉	这	细绳	为了	你	.

-
'
-

“我可以把他打倒，”她说，“然后我就可以帮你拉绳子了。”

“ - [ðə; ði]['dev(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] , [mæm] ! - [sez] [tɒm] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] .

“	'	The	devil	you	will	,	ma'am	!	'	says	Tom	to	himself	,	under	the	berth	.
”	-	这	魔鬼	你	将要	,	女士	!	-	说道	汤姆	到	他自己	,	在下面	这	泊位	.

“‘你尽管去死吧，夫人！’汤姆在卧铺下面自言自语道。

“ - [wel] , [ɪts] [dɑːnd] [kləʊz] [hɪə(r)] , - [sez] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .

“	'	Well	,	it's	darned	close	here	,	'	says	the	fellow	in	the	box	.
”	-	出色地	,	它是	该死的	关闭	这里	,	-	说道	这	同伴	在	这	盒子	.

“‘嗯，这里非常接近了，’”箱子里的人说道。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [dɑːnd] , [bɔɪz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [wˈɪkɛdɐ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [kænt] [rɪˈpiːt] ,

He	didn't	say	darned	,	boys	;	but	he	said	a	wickeder	word	that	I	can't	repeat	,
他	没有	说	该死的	,	男孩们	;	但	他	说	一个	更邪恶	单词	那	我	不能	重复	,

他没说“该死的，伙计们”；但他说了一句更恶毒的词，我无法复述。

['nəʊˌweɪz] , ” [sed] [sæm] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈrenθəsɪs] : “ [ðiːz] - [eə(r)] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsəz] [wɒz; wəz] -

noways	,	”	said	Sam	,	in	a	parenthesis	:	“	these	'	ere	British	officers	was	drefful
不	,	”	说	山姆	,	在	一个	插入语	:	“	这些	-	埃雷	英国	警官	曾是	-

['swerɪn] - ['krɪte] .

swearin	'	critters	.
发誓	-	小动物	.

“总之，”萨姆在括号里说道：“这些英国军官都是些满口脏话的家伙。”

“ - [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] , - [sez] [ðə; ði]['leɪdi] , - [tɪl] [aɪ] [pʊl] [ðə; ði]
“ ' You must have patience a while longer , ' says the lady , ' till I pull the
“ - 你 必须 有 耐心 一个 尽管 更长 , - 说道 这 女士 , - 直到 我 拉 这
[strɪŋ] . -
string . '
细绳 . -

“你还得再耐心等一会儿，”那位女士说，“等我拉动绳子。”

[tɒm] - [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə; eɪ] ['læfɪn] - .
Tom Toothacre lay there on his back a laughin ' .
汤姆 - 躺 那里 在 他的 后退 一个 笑 - .

汤姆·图萨克仰面躺在那里大笑。

“ - [ɪz] ['evri] [θɪŋ] [gɔɪn] - [ɒn] [raɪt] ? - [sez] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
“ ' Is every thing goin ' on right ? ' says the man in the box .
“ - 是 每一个 事物 去 - 在 正确的 ? - 说道 这 男人 在 这 盒子 .

“一切都正常吗？”箱子里的人问道。

“ - [ɔːl] [streɪt] , - [sez] [ʃiː; ʃi] : - [ðeə(r)][doʊnt] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [sə'spekt] . -
“ ' All straight , ' says she : ' there don't none of ' em suspect . '
“ - 全部 直的 , - 说道 她 : - 那里 不 没有任何 的 - 呃 怀疑 . -

“‘一切都很正常，’她说：‘他们中没有人怀疑。’”

“ - [juː; jʊ][bet] , - [sez] [tɒm] - , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] ;
“ ' You bet , ' says Tom Toothacre , under the berth ;
“ - 你 赌注 , - 说道 汤姆 - , 在下面 这 泊位 ;

“‘当然了，’汤姆·图萨克在卧铺下面说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪnd][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['krɪtə(r)][baɪ][ðə; ði] [fiːt]
and he said he had the greatest mind to catch the critter by the feet
和 他 说 他 有 这 最 头脑 到 抓住 这 小动物 经过 这 脚
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stændɪn] - [ðeə(r)] ,
as she was a standin ' there ,
作为 她 曾是 一个 替身 - 那里 ,

他说他灵机一动，想抓住那只站在那里的小动物的脚。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] - ['kɔːdɪŋ]
but somehow thought it would be better fun to see the thing through ' cording
但 不知何故 想法 它 会 是 更好的 乐趣 到 看 这 事物 通过 - 绳子
[æz; əz] [ðeid] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .
as they'd planned it .
作为 他们会 计划 它 .

但不知为何，他觉得按照计划把事情做完会更有趣。

“ [wɑːl] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [s'wɪtʃɪn] - [ænd; ənd] [mɪnsɪn] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ə'gɪn] ,
“ Wal , then she went off switchin ' and mincin ' up to the deck agin ,
“ 沃尔 , 然后 她 去 离开 切换 - 和 肉毒素 - 向上 到 这 甲板 再次 ,

“然后她就扭着身子，踱步回到甲板上了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ]['flɜːrtɪn] - [wɪð] [ðə; ði]['kæpən] ;
and a flirtin ' with the cap'n ;
和 一个 调情 - 和 这 船长 ;

还和船长调情；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] - [twɒz] - [griːd] [tuː; tə][let] - [ɪm] [pleɪ] [ðeə(r)] [pleɪ] [aʊt] .
for you see ' twas ' greed to let ' em play their play out .
为了 你 看 - 那是 - 贪婪 到 让 - 呃 玩 他们的 玩 出去 .

你看，双方同意让他们把戏演完。

“ [wɑːl] , [tɒm] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [weɪtɪn] - ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd]

“	Wal	,	Tom	he	lay	there	a	waitin	'	;	and	he	waited	and	waited	and
〃	沃尔	,	汤姆	他	躺	那里	一个	等待	-	;	和	他	等待	和	等待	和

['weɪtɪd] ,

waited	,
等待	,

“沃尔，汤姆躺在那里等着；他等啊等啊等，

[tɪl] [hiː; hi] - [məʊst] [gɒt] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət] ['faɪnəli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stɜːrɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [bɒks] ,

till	he	'	most	got	asleep	;	but	finally	he	heard	a	stirrin	'	in	the	box	,
直到	他	-	最多	得到	睡着了	;	但	最后	他	听到	一个	搅拌	-	在	这	盒子	,

直到他几乎睡着了；但最后他听到箱子里有动静。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['felə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ʌp] .

as	if	the	fellah	was	a	gettin	'	up	.
作为	如果	这	伙计	曾是	一个	获得	-	向上	.

就好像那家伙正要起床一样。

[tɒm] [hiː; hi] [dʒest] [krɔːl] [aʊt] [stɪl] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [stʊd] - [ʌp] [taɪt] [ə'gɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

Tom	he	jest	crawled	out	still	and	kerful	,	and	stood	-	up	tight	agin	the	wall	.
汤姆	他	笑话	爬行	出去	仍然	和	-	,	和	站立	-	向上	紧的	再次	这	墙	.

汤姆毫发无损地爬了出来，紧紧地靠在墙上站了起来。

['pʌti] [suːn] [hiː; hi] [h'iəz] [ə; eɪ] [grʌnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [tɒp] [əʊ] - [ðə; ði] [bɒks] [ə; eɪ] ['raɪzɪn] - [ʌp]

Putty	soon	he	hears	a	grunt	,	and	he	sees	the	top	o	'	the	box	a	risin	'	up
油灰	很快	他	听到	一个	咕哝	,	和	他	看到	这	顶部	o	-	这	盒子	一个	升起	-	向上

,

,
,

不久，普蒂听到一声闷响，看到箱子的顶部翘了起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [dʒest] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ˌɒnt] ['maɪti] [stɪl] .

and	a	man	jest	gettin	'	out	on't	mighty	still	.
和	一个	男人	笑话	获得	-	出去	不	强大的	仍然	.

一个人刚刚摆脱困境。

“ [wɑːl] , [tɒm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] ['feəli] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

“	Wal	,	Tom	he	waited	till	he	got	fairly	out	on	to	the	floor	,
〃	沃尔	,	汤姆	他	等待	直到	他	得到	相当	出去	在	到	这	地面	,

“沃尔，汤姆等到他几乎完全倒在地板上才开始说话，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [lɒk] [əʊ] - [ðə; ði] [dɔː(r)] , [wen] [hiː; hi] [dʒʌmps] [ɒn] [hɪm] ,

and	had	his	hand	on	the	lock	o	'	the	door	,	when	he	jumps	on	him	,
和	有	他的	手	在	这	锁	o	-	这	门	,	什么时候	他	跳跃	在	他	,

他当时手正放在门锁上，然后就跳到他身上。

[ænd; ənd] [pʊts] [bəuθ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒɪn] [hɪm] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['bɛrz] [hʌg] .

and	puts	both	arms	round	him	,	and	gin	him	a	regular	bear's	hug	.
和	放置	两个都	武器	圆形的	他	,	和	杜松子酒	他	一个	常规的	熊的	拥抱	.

然后她用双臂环抱住他，给了他一个熊抱。

“ - [waɪ] , [wʌts] [ðɪs] ? - [sez] [ðə; ði] [mæn] .

“	'	Why	,	what's	this	?	'	says	the	man	.
〃	-	为什么	,	是什么	这	?	-	说道	这	男人	.

“‘这是什么？’”那人说道。

“ - [ges] [jɪl] [faɪnd] [aʊt] , [dɑːn] [jiː; ji] , - [sez] [tɒm] [tuːθ] - ['eɪkə(r)] . -

“	'	Guess	ye'll	find	out	,	darn	ye	,	'	says	Tom	Tooth	-	acre	.	'
〃	-	猜测	叫喊	寻找	出去	,	该死	是的	,	-	说道	汤姆	齿	-	英亩	.	-

“‘你等着瞧吧，该死的，’汤姆·图斯-艾克说道。”

[səʊ] , [jiː; ji] ['wɒntɪd] ['aʊə(r)] [ʃɪp] , [dɪd][jiː; ji] ?

So	,	ye	wanted	our	ship	,	did	ye	?
所以	,	是的	通缉	我们的	船	,	做过	是的	?

所以，你们想要我们的船，是吗?

[wɑːl] , [jiː; ji][dʒest] [kænt] [hæv; həv]['aʊə(r)] [ʃɪp] , - [sez] [tɒm] , [sez] [hiː; hi] ;

Wal	,	ye	jest	can't	have	our	ship	,	'	says	Tom	,	says	he	;
沃尔	,	是的	笑话	不能	有	我们的	船	,	-	说道	汤姆	,	说道	他	;

“沃尔，你不能拥有我们的船，”汤姆说；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][dʒest] [rʌn] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['feləʊ] [ʌp] [steəz] ['lɪkəti] - [splɪt] ,

and	I	tell	you	he	jest	run	that	'	are	fellow	up	stairs	lickety	-	split	,
和	我	告诉	你	他	笑话	跑步	那	-	是	同伴	向上	楼梯	快快	-	分裂	,

我告诉你，他飞快地就把那家伙送上楼去了。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

for	Tom	was	strong	as	a	giant	.
为了	汤姆	曾是	强的	作为	一个	巨大的	.

因为汤姆力大如巨人。

“ [ðə; ðiˈ]['fʌst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] [hɛd] [gɒt] [ðə; ðiˈ] ['wɪdə] [baɪ][bəuθ] [ɑːmz] ,

“	The	fust	thing	they	saw	was	Mr	.	More	hed	got	the	widder	by	both	arms	,
“	这	fust	事物	他们	锯	曾是	先生	.	更多的	头	得到	这	更宽	经过	两个都	武器	,

“他们首先看到的是莫尔先生抓住了那位女士的双臂，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɒn] - [ɪm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] . -

and	was	tying	on	'	em	behind	her	.	'
和	曾是	捆绑	在	-	呃	在后面	她	.	-

她正把它们系在身后。

[jiː; ji] [siː] , ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [geɪmz] [ʌp] , - [sez] ['mɪstə(r)] . [mɔː(r)] ,

Ye	see	,	madam	,	your	game's	up	,	'	says	Mr	.	More	,
叶	看	,	女士	,	你的	游戏的	向上	,	-	说道	先生	.	更多的	,

“你看，夫人，你的游戏结束了，”莫尔先生说。

- [bʌt; bət][wiːl; wil] [gɪv] [jiː; ji][ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ðəʊ] - , - [sez] [hiː; hi] :

'	but	we'll	give	ye	a	free	passage	to	Boston	,	tho	'	,	'	says	he	:
-	但	出色地	给	是的	一个	自由的	通道	到	波士顿	,	虽然	-	,	-	说道	他	:

“不过，我们会给你一张去波士顿的免费船票，”他说：

- [wiː; wi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - ['prɪznər] [ə'baʊt] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd] [jʊl] [duː; də] ['naɪsli] . -

'	we	wanted	a	couple	o	'	prisoners	about	these	days	,	and	you'll	do	nicely	.	'
-	我们	通缉	一个	夫妻	o	-	囚犯	关于	这些	天	,	和	你会	做	很好	.	-

“我们最近需要几个囚犯，你正好合适。”

“ [ðə; ðiˈ] ['felə] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['pʌti] ['tʃɒpˌfɔːlən] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][wʌn][ɪn] ['wɪmɪnz]

“	The	fellers	they	was	putty	chopfallen	,	to	be	sure	,	and	the	one	in	women's
“	这	伙计们	他们	曾是	油灰	砍倒	,	到	是	当然	,	和	这	一	在	女性的

[kləʊðz] - ['speʃəli] :

clothes	'	specially	:
衣服	-	特别	:

“那些家伙肯定都吓得魂飞魄散，尤其是那个穿女装的：

- [kɔːz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] [aʊt] , [hiː; hi] [felt] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] - ;

'	cause	when	he	was	found	out	,	he	felt	foolish	enough	in	his	petticuts	;
-	原因	什么时候	他	曾是	成立	出去	,	他	毛毡	愚蠢	足够的	在	他的	-	;

因为当他的秘密被揭穿时，他觉得自己穿着衬裙的样子真是愚蠢至极；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ] [tʊk] [tuː; tə] ['bɒstən] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][æz; əz] ['prɪznər] .

but	they	was	both	took	to	Boston	,	and	given	over	as	prisoners	.
但	他们	曾是	两个都	采取	到	波士顿	,	和	给定	超过	作为	囚犯	.

但他们两人都被带到波士顿，作为战俘被移交给当局。

“ [jiː; ji] [siː] , [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈmætəz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈfeloʊz] , [ˈbrɪtɪʃ]
“ Ye see , come to look into matters , they found these two young fellows , British
“ 叶 看 , 来 到 看 进入 事情 , 他们 成立 这些 二 年轻的 伙伴们 , 英国
[ˈɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

“你看，他们来调查事情的时候，发现了这两个英国军官，

[hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ][ˈregjələ(r)] [plɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkæpən] [ˈtʌkərz] [ˈves(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː]
had formed a regular plot to take Cap'n Tucker's vessel , and run it into
有 形成 一个 常规的 阴谋 到 拿 船长 塔克的 血管 , 和 跑步 它 进入
[ˈhælɪfæks] ;
Halifax ;
哈利法克斯 ;

他们制定了一个周密的计划，要劫持塔克船长的船，并将其开到哈利法克斯港；

[ænd; ənd][jiː; ji] [siː] , [ˈkæpən] [ˈtʌkə(r)]
and ye see , Cap'n Tucker
和 是的 看 , 船长 塔克

你看，塔克船长

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɔːt] [əʊ] - [spraɪ] , [ænd; ənd] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [meɪn] [kəʊst] [səʊ] [wel] ,
he was so sort o ' spry , and knew all the Maine coast so well ,
他 曾是 所以 种类 o - 轻快 , 和 知道 全部 这 缅因州 海岸 所以 出色地 ,

他身手敏捷，对缅因州海岸线了如指掌。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] - [kjuːt] [æt; ət][ˈdɑːdʒɪn] - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɔːl][ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [beɪz] [ænd; ənd]
and was so ' cute at dodgin ' in and out all them little bays and
和 曾是 所以 - 可爱的 在 躲避 - 在 和 出去 全部 他们 小的 海湾 和
[kriːks] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪz] [ɔːl] - [lɒŋ] [ʃɔː(r)] ,
creeks and places all ' long shore ,
小溪 和 地方 全部 - 长的 支撑 ,

它穿梭于海岸线上的所有小海湾、小溪和各种地方，真是太可爱了！

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , - [kɔːz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [hɪm] ,
that he made the British considerable trouble , ' cause wherever they didn't want him ,
那 他 制成 这 英国 大量 麻烦 , - 原因 无论 他们 没有 想 他 ,

他给英国人带来了相当大的麻烦，因为无论英国人在哪里不希望他出现，

[ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
that's where he was sure to be .
那就是 在哪里 他 曾是 当然 到 是 .

他肯定就在那里。

“ [səʊ] [ðeid] [ˈhætʃt] [ʌp] [ðɪs] - [eə(r)][plæn] .
“ So they'd hatched up this ' ere plan .
“ 所以 他们会 孵化 向上 这 - 埃雷 计划 .

“所以他们就想出了这个计划。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [ʃɪpt] [əˈbɔːd] - [ðə; ði]
There was one or two British sailors had been and shipped aboard ' The
那里 曾是 一 或者 二 英国 水手们 有 到过 和 已发货 船上 - 这
[ˈbrɪlɪənt] - [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [əˈfɔːˌhænd] ,
Brilliant ' a week or two aforehand ,
杰出的 - 一个 星期 或者 二 事先 ,

一两名英国水手在一两周前就已经登上了“辉煌号”帆船。

[ænd; ənd] - [twɒz] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [helpt] [ɪn][ðə; ði][plɒt] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd]

and	'	twas	suspected	they	was	to	have	helped	in	the	plot	if	thngs	had
和	-	那是	怀疑	他们	曾是	到	有	帮助	在	这	阴谋	如果	东西	有

[gɒn] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [aʊt] ;

gone	as	they	laid	out	;
已消失	作为	他们	铺设	出去	;

如果事情真如他们计划的那样发展，人们怀疑他们参与了阴谋；

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] ['feloʊz] [siː] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði][kæt] [dʒʌmpt] ,

but	I	tell	you	,	when	the	fellows	see	which	way	the	cat	jumped	,
但	我	告诉	你	,	什么时候	这	伙伴们	看	哪个	方式	这	猫	跳了起来	,

但我告诉你，当那些家伙看到猫往哪个方向跳的时候，

[ðeɪ] [tʊk] ['prɪti] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

they	took	pretty	good	care	to	say	that	they	hadn't	nothin	'	to	do	with	it	.
他们	采取	漂亮的	好的	关心	到	说	那	他们	之前没有	什么也没有	-	到	做	和	它	.

他们非常谨慎地表示，这件事与他们没有任何关系。

[əʊ] , [nəʊ] , [baɪ][nəʊ]['mænə(r)][əʊ] - [miːnz] !

Oh	,	no	,	by	no	manner	o	'	means	!
哦	,	不	,	经过	不	方式	o	-	方法	!

哦，不，绝对不可能！

[wɑːl] , [əʊ] - [kɔːs] , [jiː; ji] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [pruːvd] [ɒn] - [ɪm] , [ænd; ənd][səʊ][wiː; wi][let]

Wal	,	o	'	course	,	ye	know	,	it	couldn't	be	proved	on	'	em	,	and	so	we	let
沃尔	,	o	-	课程	,	是的	知道	,	它	不能	是	已证实	在	-	呃	,	和	所以	我们	让

[ˌaɪ 'tiː][gəʊ] .

it	go	.
它	去	.

当然，你知道，这件事无法在他们身上得到证实，所以我们就放任不管了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['kæpən] ['tʌkə(r)] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [tʃiːp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪdə] .

“	But	I	tell	you	,	Cap'n	Tucker	he	felt	pretty	cheap	about	his	widder	.
“	但	我	告诉	你	,	船长	塔克	他	毛毡	漂亮的	便宜的	关于	他的	更宽	.

“但我告诉你，塔克船长对他的遗孀感到非常失望。”

[ðə; ði] [wɜːst] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [mæm] ['tʌkə(r)] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

The	worst	on't	was	,	they	do	say	Ma'am	Tucker	got	hold	of	it	;
这	最差	不	曾是	,	他们	做	说	女士	塔克	得到	抓住	的	它	;

最糟糕的是，据说塔克夫人得到了它；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃɪd] [juːz][ˌaɪ 'tiː]

and	you	might	know	if	a	woman	got	hold	of	a	thing	like	that	she'd	use	it
和	你	可能	知道	如果	一个	女士	得到	抓住	的	一个	事物	喜欢	那	棚	使用	它

[æz; əz] ['hændi] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)] [klɔːz] .

as	handy	as	a	cat	would	her	claws	.
作为	便利	作为	一个	猫	会	她	爪子	.

你可能知道，如果一个女人得到了那样的东西，她会像猫用爪子一样熟练地使用它。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [kænt][nəʊ][mɔː(r)] [help] ['hɪtɪn] - [ə; eɪ] ['feləʊ] [ə; eɪ][klɪp][ænd; ənd][ə; eɪ][ræp] [wen]

The	women	they	can't	no	more	help	hittin	'	a	fellow	a	clip	and	a	rap	when
这	女性	他们	不能	不	更多的	帮助	击中	-	一个	同伴	一个	夹子	和	一个	说唱	什么时候

[ðev] ['feəli] [gɒt] [hɪm] ,

they've	fairly	got	him	,
他们有	相当	得到	他	,

这些女人一旦抓住了男人，就忍不住要对他进行一番殴打和殴打。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kæt] [wen] [ʃiːz] [ketʃ] [ə; eɪ] [maʊs] ;

than	a	cat	when	she's	ketched	a	mouse	;
比	一个	猫	什么时候	她是	素描	一个	老鼠	;

比猫抓到老鼠时还要兴奋；

[ænd; ənd][səʊ][ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒmədɔ:(r)] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɪdə]

and	so	I	shouldn't	wonder	if	the	Commodore	heard	something	about	his	widder
和	所以	我	不应该	想知道	如果	这	准将	听到	某物	关于	他的	更宽

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [went] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] - - ['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]

every	time	he	went	home	from	his	v'y	-	ages	the	longest	day	he	had	to
每一个	时间	他	去	家	从	他的	-	-	年龄	这	最长	天	他	有	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

所以，我不应该怀疑准将每次从他漫长的一天（他生命中最漫长的一天）回家时，都会听到一些关于他遗孀的事情。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ji:; ji] [nəʊ] : [ai]['əʊnli][kaɪnd][əʊ] - [dʒɛdʒ][baɪ] [wɒt] [lʊks] ,

I	don't	know	nothin	'	'	bout	it	,	ye	know	:	I	only	kind	o	'	jedge	by	what	looks	,
我	不	知道	什么也没有	-	-	回合	它	,	是的	知道	:	我	仅有的	种类	o	-	边缘	经过	什么	看起来	,

我对此一窍不通，你知道的：我只能根据外表进行一些简单的判断。

[æz; əz]['hju:mən] ['nətʃə] - [gəʊz] .

as	human	natur	'	goes	.
作为	人类	自然	-	去	.

这就是人性使然。

“ [bʌt; bət] , ['lɔ:di] ['mæsi] !

“	But	,	Lordy	massy	!
“	但	,	老天	大	!

“但是，我的天哪！

[bɔɪz] , - [ti:] [-] ['nʌθɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] - [ʃeɪmd] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['kæpən] .

boys	,	'	t	wa'n't	nothin	'	to	be	'	shamed	of	in	the	cap'n	.
男孩们	,	-	t	想	什么也没有	-	到	是	-	羞愧	的	在	这	船长	.

伙计们，船长，这没什么好羞愧的。

[fəʊks] - ['el'el][hæv; həv][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wʌs] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [deɪ][ðæn; ðən]['traɪɪn] -

Folks	'	ll	have	to	answer	for	wus	things	at	the	last	day	than	tryin	'
各位	-	二	有	到	回答	为了	伍斯	事物	在	这	最后的	天	比	尝试	-

[tu:; tə][du:; də][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪdə] ,

to	do	a	kindness	to	a	poor	widder	,
到	做	一个	仁慈	到	一个	贫穷的	更宽	,

在末日审判之时，人们要为那些微不足道的小事负责，而不是为了一个贫穷的寡妇而伸出援手。

[naʊ] , [ai] [tel] [ju:; jʊ] .

now	,	I	tell	you	.
现在	,	我	告诉	你	.

现在，我告诉你。

[ɪts] ['betə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [ɪn]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ðæn; ðən]['nevə(r)][traɪ][tu:; tə][du:; də] [gʊd] ;

It's	better	to	be	took	in	doin	'	a	good	thing	,	than	never	try	to	do	good	;
它是	更好的	到	是	采取	在	做	-	一个	好的	事物	,	比	绝不	尝试	到	做	好的	;

做好事被人利用，总比从未尝试做好事要好；

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] ['set(ə)ld] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [sæm] ,

and	it's	my	settled	opinion	,	”	said	Sam	,
和	它是	我的	定居	观点	,	”	说	山姆	,

“这是我最终的决定，”萨姆说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mʌg] [ɒv; əv]['saɪdə(r)][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tendəli] , “ [ɪts] [maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən]

taking	up	his	mug	of	cider	and	caressing	it	tenderly	,	“	it's	my	humble	opinion
采取	向上	他的	马克杯	的	苹果酒	和	爱抚	它	温柔地	,	“	它是	我的	谦逊的	观点

,

,

,

他拿起那杯苹果酒，温柔地抚摸着杯身，“这是我的拙见。”

[ðæt] [ðə; ði] [best] [sɔːt] [əʊ] - [fəʊks] [ɪz] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] [tʊk] [ɪn] , - ['speʃəli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

that	the	best	sort	o	'	folks	is	the	easiest	took	in	,	'	specially	by	the	women	.
那	这	最好的	种类	o	-	各位	是	这	最容易	采取	在	,	-	特别	经过	这	女性	.

最好的人往往最容易被收买，尤其是女性。

[ai] ['riːli] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [dʌn] [ə; eɪ] [bɪt] ['betə(r)] [maɪ'self] .

I	reely	don't	think	I	should	a	done	a	bit	better	myself	.
我	真的	不	思考	我	应该	一个	完毕	一个	少量	更好的	我	.

我真的觉得我应该做得更好一些。

" ['kæptɪn] [kɪdz] ['mʌni] .

"	CAPTAIN	KIDD'S	MONEY	.
"	队长	基德的	钱	.

“基德船长的钱。”

[wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [məʊst] ['feɪvərɪt] ['ledʒəndri] [rɪ'zɔːrts] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əʊld] [bɑːn] .

One	of	our	most	favorite	legendary	resorts	was	the	old	barn	.
一	的	我们的	最多	最喜欢的	传奇	度假村	曾是	这	老的	谷仓	.

我们最喜欢的传奇度假胜地之一就是那座老谷仓。

[sæm] ['lɔːsn] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['meni] [ə'kaʊnts] .

Sam	Lawson	preferred	it	on	many	accounts	.
山姆	劳森	首选	它	在	许多	账户	.

山姆·劳森在很多方面都更喜欢它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] [sʌtʃ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

It	was	quiet	and	retired	,	that	is	to	say	,	at	such	distance	from	his
它	曾是	安静的	和	退休	,	那	是	到	说	,	在	这样的	距离	从	他的

[əʊn] [haʊs] ,

own	house	,
自己的	房子	,

这里安静僻静，也就是说，离他自己的家很远。

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ɪf] - [kɔːld] ['evə(r)] [səʊ] ['laʊdli] ,

that	he	could	not	hear	if	Hepsy	called	ever	so	loudly	,
那	他	可以	不是	听到	如果	-	称为	曾经	所以	高声	,

即使赫普西大声呼喊，他也听不见。

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd]

and	farther	off	than	it	would	be	convenient	for	that	industrious	and
和	更远	离开	比	它	会	是	方便的	为了	那	勤劳	和

['peɪnzteɪkɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

painstaking	woman	to	follow	him	.
费尽心力	女士	到	跟随	他	.

而且距离太远，对于那位勤劳细致的女士来说，跟随他并不方便。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɒft] ['freɪgrənt] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪ] ,

Then	there	was	the	soft	fragrant	cushion	of	hay	,
然后	那里	曾是	这	柔软的	香	软垫	的	干草	,

然后是柔软芬芳的干草垫，

[ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [lɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['iːzəli] [bɪ'stəʊd] .

on	which	his	length	of	limb	could	be	easily	bestowed	.
在	哪个	他的	长度	的	肢	可以	是	容易地	授予	.

他那修长的肢体很容易就能被赋予。

['aʊə(r)] [bɑːn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌpə(r)] [lɒft] [wɪð] [ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] [ðæt] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]

Our	barn	had	an	upper	loft	with	a	swinging	outer	door	that	commanded	a
我们的	谷仓	有	一个	上	阁楼	和	一个	摇摆	外	门	那	命令	一个

[vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] ,

view	of	the	old	mill	,
看法	的	这	老的	磨	,

我们的谷仓上有一个阁楼，阁楼外有一扇可以向外摆动的门，从那里可以看到老磨坊的景色。

[ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['grɑːsi] [griːn] [bæŋks]

the	waterfall	,	and	the	distant	windings	of	the	river	,	with	its	grassy	green	banks
这	瀑布	,	和	这	遥远	绕组	的	这	河	,	和	它是	草丛	绿色的	银行

,

,

,

瀑布，以及远处蜿蜒的河流，河岸绿草茵茵。

[ɪts] ['greɪsf(ə)l] [elm] ['dreɪpəriz] , [ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [flˈɒks] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - ['lɪliz] ;

its	graceful	elm	draperies	,	and	its	white	flocks	of	water	-	lilies	;
它是	优美	榆树	窗帘	,	和	它是	白色的	羊群	的	水	-	百合花	;

它优雅的榆树垂帘，以及成群的白色睡莲；

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ðɪs] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][sæm][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] .

and	then	on	this	Saturday	afternoon	we	had	Sam	all	to	ourselves	.
和	然后	在	这	周六	下午	我们	有	山姆	全部	到	我们自己	.

然后，在这个星期六下午，我们和萨姆单独相处了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['draʊzi] , ['driːmi] [ɒkˈtəʊbə(r)] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪzɪli] “ [krɔː] ,

It	was	a	drowsy	,	dreamy	October	day	,	when	the	hens	were	lazily	“	craw	,
它	曾是	一个	昏昏欲睡	,	梦幻般的	十月	天	,	什么时候	这	母鸡	是	懒洋洋	“	嗉	,

[krɔɪŋ] ,

crawing	,
爬行	,

那是一个昏昏欲睡、如梦似幻的十月天，母鸡们懒洋洋地“爬啊爬”，

” [ɪn][ə; eɪ] [spft] , [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['ʌndətəʊn] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

”	in	a	soft	,	conversational	undertone	with	each	other	,
”	在	一个	柔软的	,	对话	底色	和	每个	其他	,

彼此之间用轻柔的、对话式的语气说道：

[æz; əz] [ðeɪ] [skrætʃt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði] [heɪ] - [siːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɑːn] ['wɪndəʊz] .

as	they	scratched	and	picked	the	hay	-	seed	under	the	barn	windows	.
作为	他们	刮痕	和	挑选	这	干草	-	种子	在下面	这	谷仓	视窗	.

他们扒拉着谷仓窗户下的干草种子。

[bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [blæk] ['sizər] [sæt]['kwaɪətli] ['hætʃəlɪŋ] [flæks] ,

Below	in	the	barn	black	Cæsar	sat	quietly	hatchelling	flax	,
以下	在	这	谷仓	黑色的	凯撒	卫星	悄悄	孵化场	亚麻	,

在谷仓下面的黑凯撒静静地坐着，正在剥亚麻。

['sʌmtaɪmz] ['gɜːg(ə)lɪŋ][ænd; ənd] ['gɪglɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð] [æn; ən] [ˌəʊvə'fləʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tɪəriə(r)]

sometimes	gurgling	and	giggling	to	himself	with	an	overflow	of	that	interior
有时	淙淙	和	咯咯笑	到	他自己	和	一个	溢出	的	那	内部的

['dʒɒlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [fʊl] .

jollity	with	which	he	seemed	to	be	always	full	.
欢乐	和	哪个	他	似乎	到	是	总是	满的	.

有时他会发出咕噜咕噜的声音，咯咯地笑着，仿佛他内心总是充满了喜悦。

[ðə; ði]['æfrɪkən][ɪn] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs]['kɒntrɑːst][tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn]

The	African	in	New	England	was	a	curious	contrast	to	everybody	around	him	in
这	非洲	在	新的	英格兰	曾是	一个	好奇的	对比	到	大家	大约	他	在

[ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði][mɪə(r)][fækt][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

the	joy	and	satisfaction	that	he	seemed	to	feel	in	the	mere	fact	of	being
这	喜悦	和	满意	那	他	似乎	到	感觉	在	这	仅仅	事实	的	存在

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

在新英格兰的这位非洲人，与他周围的人形成了鲜明的对比，他似乎仅仅因为活着就感到快乐和满足。

['evri] [waɪt] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][glæd][ɔː(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ə'priːʃəb(ə)l] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

Every	white	person	was	glad	or	sorry	for	some	appreciable	cause	in	the	past	,
每一个	白色的	人	曾是	高兴的	或者	对不起	为了	一些	值得赞赏	原因	在	这	过去的	,

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

过去、现在，每个白人都会为某些值得称道的理由感到高兴或难过。

[ɔː(r)]['fjuːtʃə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['defɪnətli] ['steɪtɪd] ;

or	future	,	which	was	capable	of	being	definitely	stated	;
或者	未来	,	哪个	曾是	有能力的	的	存在	确实	声明	;

或者未来，那是可以明确表达的；

[bʌt; bət] [blæk] ['sizər] [wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['frɪz(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪmə(r)] [ɒv; əv]

but	black	Cæsar	was	in	an	eternal	giggle	and	frizzle	and	simmer	of
但	黑色的	凯撒	曾是	在	一个	永恒	傻笑	和	蓬松	和	煨	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [nəʊ] ['ɜːθli] ['riːz(ə)n] :

enjoyment	for	which	he	could	give	no	earthly	reason	:
享受	为了	哪个	他	可以	给	不	尘世的	原因	:

但黑凯撒却沉浸在一种永无止境的咯咯笑声、蓬乱的头发和沸腾的愉悦之中，而他却无法给出任何世俗的理由：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] “ [ɪm'bɒdid] [dʒɔɪ] , ” [laɪk] ['ʃɛliz] ['skaɪlɑːk] .

he	was	an	“	embodied	joy	,	”	like	Shelley's	skylark	.
他	曾是	一个	“	具身化的	喜悦	,	”	喜欢	雪莱的	云雀	.

他就像雪莱笔下的云雀一样，是“快乐的化身”。

“ [dʒest][hɪə(r)][hɪm] , ” [sed] [sæm] ['lɔːsn] , ['lʊkɪŋ] ['pensɪvli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] ,

“	Jest	hear	him	,	”	said	Sam	Lawson	,	looking	pensively	over	the	hay	-	mow	,
“	笑话	听到	他	,	”	说	山姆	劳森	,	寻找	若有所思地	超过	这	干草	-	刈	,

“听听他怎么说，”萨姆·劳森若有所思地望着干草堆说道。

[ænd; ənd] ['struːɪŋ] ['heɪsiːd] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [wʊl] .

and	strewing	hayseed	down	on	his	wool	.
和	散落	乡巴佬	向下	在	他的	羊毛	.

并将干草籽撒在羊毛上。

“ [haʊ] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)]['krɪtə(r)] [siːm] [tuː; tə]['tɪk(ə)l] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] - [baʊt] ['nʌθɪn] - .

“	How	that	'	are	critter	seems	to	tickle	and	laugh	all	the	while	'	bout	nothin	'	.
“	如何	那	-	是	小动物	似乎	到	痒痒	和	笑	全部	这	尽管	-	回合	什么也没有	-	.

“那只小动物似乎总是无缘无故地咯咯笑个不停。”

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

[hiː; hi][doʊnt] [siːm] ['nevə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] - [ðɪs] [laɪfs] [ə; eɪ] [driːm] , [æn; ən] ['empti] [ʃəʊ] . - ”

he	don't	seem	never	to	consider	that	'	this	life's	a	dream	,	an	empty	show	.	'	”
他	不	似乎	绝不	到	考虑	那	-	这	生活的	一个	梦	,	一个	空的	展示	.	-	”

他似乎从来没想过“人生如梦，一场空洞的表演”。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sæm] , ” [wiː; wi] [brəʊk] [ɪn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['θret(ə)nd] [striːm] [ɒv; əv]

“	Look	here	,	Sam	,	”	we	broke	in	,	anxious	to	cut	short	a	threatened	stream	of
“	看	这里	,	山姆	,	”	我们	打破	在	,	焦虑的	到	切	短的	一个	威胁	溪流	的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

“听着，萨姆，”我们打断他，急于阻止一场可能爆发的道德说教。

“ [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [kæpt] . [kɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

“	you	promised	to	tell	us	about	Capt	.	Kidd	,	and	how	you	dug	for	his
”	你	承诺	到	告诉	我们	关于	船长	.	基德	,	和	如何	你	挖	为了	他的

['mʌni] . ”

money	.	”
钱	.	”

“你答应过要告诉我们基德船长的事，以及你是如何挖出他的钱的。”

“ [dɪd] [ai] , [naʊ] ?

“	Did	I	,	now	?
”	做过	我	,	现在	?

“我做到了吗？”

[wɑːl] , [bɔɪz] , [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri]

Wal	,	boys	,	that	'	are	history
沃尔	,	男孩们	,	那	-	是	历史

沃尔，孩子们，那都已成为历史。

[əʊ] - [kɪdz] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪn] - [tuː; tə] ['felə] .

o	'	Kidd's	is	a	warnin	'	to	fellers	.
o	-	基德的	是	一个	警告	-	到	伙计们	.

o' Kidd's 给伙计们一个警告。

[waɪ] , [kɪd] [hæd; həd] ['paɪəs] ['peərənts] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sæŋktʃuəri] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wen] [hiː; hi]

Why	,	Kidd	had	pious	parents	and	Bible	and	sanctuary	privileges	when	he
为什么	,	基德	有	虔诚的	父母	和	圣经	和	避难所	特权	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

was	a	boy	,
曾是	一个	男生	,

为什么呢？基德的父母虔诚，他小时候就享有《圣经》和进入圣殿的特权。

[ænd; ənd] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæŋd] .

and	yet	come	to	be	hanged	.
和	然而	来	到	是	绞刑	.

然而最终却被处以绞刑。

[ɪts] [ɔːl] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)] [sɒŋ] [aɪm] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [sɪŋ] [jiː; ji] .

It's	all	in	this	'	ere	song	I'm	a	goin	'	to	sing	ye	.
它是	全部	在	这	-	埃雷	歌曲	我是	一个	去	-	到	唱歌	是的	.

这一切都在我要唱给你们听的这首歌里。

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

[ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [beɪs] - ['vaɪəl] [naʊ] . — ['sizər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

I	wish	I	had	my	bass	-	viol	now	.	—	Cæsar	,	”	he	said	,	calling	down	from	his
我	希望	我	有	我的	低音	-	暴力	现在	.	—	凯撒	,	”	他	说	,	呼叫	向下	从	他的

[pɜːtʃ] ,

perch	,
栖息	,

“我真希望现在能带着我的低音提琴。”他从栖木上喊道，“凯撒！”

“ [kænt] [juː; jʊ] [straɪk] [ðə; ði] [pɪtʃ] [əʊ] - - ['kæpən] [kɪd] , - [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪdl] ?

“	can't	you	strike	the	pitch	o	'	'	Cap'n	Kidd	,	'	on	your	fiddle	?
”	不能	你	罢工	这	沥青	o	-	-	船长	基德	,	-	在	你的	小提琴	?

“你难道拉不出《基德船长》的旋律吗？”

” - ['fɪdl] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] .

”	Cæsar's	fiddle	was	never	far	from	him	.
”	-	小提琴	曾是	绝不	远的	从	他	.

“凯撒的提琴总是形影不离。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['meɪndʒə(r)] ;

It	was	,	in	fact	,	tucked	away	in	a	nice	little	nook	just	over	the	manger	;
它	曾是	,	在	事实	,	塞进去	离开	在	一个	好的	小的	角落	只是	超过	这	马槽	;

事实上，它就藏在马槽上方一个漂亮的小角落里；

[ænd; ənd][hiː; hɪ]['ɒf(ə)n] [kɔːt] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [skreɪp] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] -

and	he	often	caught	an	interval	from	his	work	to	scrape	a	dancing	-
和	他	经常	捕捉	一个	间隔	从	他的	工作	到	刮	一个	跳舞	-

[tjuːn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

tune	on	it	,
调	在	它	,

他经常在工作间隙即兴创作一首舞曲。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [greɪt] [dɪ'leɪt] .

keeping	time	with	his	heels	,	to	our	great	delight	.
保持	时间	和	他的	高跟鞋	,	到	我们的	伟大的	喜	.

他用脚后跟打着节拍，这让我们非常高兴。

[ə; eɪ][məʊst] ['weɪlɪŋ] ['maɪnə(r)] - [kiːd] [tjuːn] [wɒz; wəz] [dəul] [fɔːθ] , [wɪtʃ] [siːmd] [kwaɪt] [rɪ'freʃɪŋ]

A	most	wailing	minor	-	keyed	tune	was	doled	forth	,	which	seemed	quite	refreshing
一个	最多	哀嚎	次要的	-	按键	调	曾是	施	前进	,	哪个	似乎	相当	令人耳目一新

[tuː; tə] [sæmz] [pə'θetɪk] [veɪn] ,

to	Sam's	pathetic	vein	,
到	山姆的	可怜的	静脉	,

一首哀婉动人的小调乐曲响起，这似乎让萨姆那可怜兮兮的心情感到耳目一新。

[æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [lə'guːbriəs] [təʊnz] , —

as	he	sang	in	his	most	lugubrious	tones	,	—
作为	他	唱	在	他的	最多	忧郁的	音调	,	—

他用最悲伤的嗓音唱着歌，——

“ - [maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] [kɪd]

“	'	My	name	was	Robert	Kidd
“	-	我的	姓名	曾是	罗伯特	基德

“我的名字叫罗伯特·基德

[æz; əz][aɪ] [seɪld] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ,

As	I	sailed	,	as	I	sailed	,
作为	我	航行	,	作为	我	航行	,

当我航行时，当我航行时，

[maɪ] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɒbət] [kɪd] ;

My	name	was	Robert	Kidd	;
我的	姓名	曾是	罗伯特	基德	;

我的名字叫罗伯特·基德；

[gɑːdz] [lɔːz] [aɪ][dɪd] [fə'bɪd] ,

God's	laws	I	did	forbid	,
神的	法律	我	做过	禁止	,

我确实禁止了神的律法，

[ænd; ənd][səʊ] ['wɪkɪdlɪ] [aɪ][dɪd] ,

And	so	wickedly	I	did	,
和	所以	邪恶地	我	做过	,

于是我邪恶地做了这件事，

[æz; əz][aɪ] [seɪld] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] . -

As	I	sailed	,	as	I	sailed	.	'
作为	我	航行	,	作为	我	航行	.	-

当我航行时，当我航行时。

“ [naʊ] [jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , [hiːz] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi] [ə'bjuːzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪvəlɪdʒɪz] ;

“	**Now**	**ye**	**see**	**,**	**boys**	**,**	**he's**	**a**	**goin**	**'**	**to**	**tell**	**how**	**he**	**abused**	**his**	**religious**	**privileges**	**;**
〃	现在	是的	看	,	男孩们	,	他是	一个	去	-	到	告诉	如何	他	受虐	他的	宗教	特权	;

“现在你们看到了吧，孩子们，他要来讲述他是如何滥用宗教特权的；

[dʒʌst][hɪə(r)] [naʊ] : —

just	**hear**	**now**	**:**	**—**
只是	听到	现在	:	—

刚刚听到：——

“ - [maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wel] ,

“	**'**	**My**	**father**	**taught**	**me**	**well**	**,**
〃	-	我的	父亲	教授	我	出色地	,

“我父亲教导有方，

[æz; əz][aɪ] [seɪld] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ;

As	**I**	**sailed**	**,**	**as**	**I**	**sailed**	**;**
作为	我	航行	,	作为	我	航行	;

当我航行时，当我航行时；

[maɪ]['fɑːðə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] [wel]

My	**father**	**taught**	**me**	**well**
我的	父亲	教授	我	出色地

我父亲教导有方。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [hel] ,

To	**shun**	**the**	**gates**	**of**	**hell**	**,**
到	回避	这	大门	的	地狱	,

为了避开地狱之门，

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][dɪd]['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

But	**yet**	**I**	**did**	**rebel**	**,**
但	然而	我	做过	反叛	,

但我确实反抗了，

[æz; əz][aɪ] [seɪld] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] .

As	**I**	**sailed**	**,**	**as**	**I**	**sailed**	**.**
作为	我	航行	,	作为	我	航行	.

当我航行时，当我航行时。

“ - [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

“	**'**	**He**	**put**	**a**	**Bible**	**in**	**my**	**hand**	**,**
〃	-	他	放	一个	圣经	在	我的	手	,

“他把一本圣经放在我手里，

[æz; əz][aɪ] [seɪld] , [æz; əz][aɪ] [seɪld] ;

As	**I**	**sailed**	**,**	**as**	**I**	**sailed**	**;**
作为	我	航行	,	作为	我	航行	;

当我航行时，当我航行时；

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] ,

He	**put**	**a**	**Bible**	**in**	**my**	**hand**	**,**
他	放	一个	圣经	在	我的	手	,

他把一本圣经放在我手里，

[ænd; ənd][aɪ] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sænd]

And	**I**	**sunk**	**it**	**in**	**the**	**sand**
和	我	沉没	它	在	这	沙

我把它沉入了沙子里。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] [strænd] ,

Before	**I**	**left**	**the**	**strand**	**,**
前	我	左边	这	链	,

在我离开海滩之前，

[æz; əz][ai] [seɪld] , [æz; əz][ai] [seɪld] . -

As	I	sailed	,	as	I	sailed	.	'
作为	我	航行	,	作为	我	航行	.	-

当我航行时，当我航行时。

“ [dɪd] [jiː; ji] ['evə(r)] [hɪə(r)] [əʊ] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːd(ə)nd] , ['kɒntrəri] ['krɪtə(r)] , [bɔɪz] ?

“	Did	ye	ever	hear	o	'	such	a	hardened	,	contrary	critter	,	boys	?
”	做过	是的	曾经	听到	o	-	这样的	一个	硬化	,	相反	小动物	,	男孩们	?

“你们听说过这么顽固、这么桀骜不驯的家伙吗，孩子们？”

[ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] .

It's	awful	to	think	on	.
它是	可怕	到	思考	在	.

想想都觉得可怕。

[wɑːl] , [jiː; ji] [siː] [ðæt] - [-] [ðə; ðɪ] [wei] ['felə] ['ælərz] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] [weɪz] [əʊ] - [sɪn] ,

Wal	,	ye	see	that	'	are's	the	way	fellers	allers	begin	the	ways	o	'	sin	,
沃尔	,	是的	看	那	-	是	这	方式	伙计们	过敏	开始	这	方式	o	-	罪	,

沃尔，你看，这就是人们开始走上罪恶之路的方式。

[baɪ] ['tɜːrnɪn] - [ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [əʊ] - ['paɪəs] ['peərənts] .

by	turnin	'	their	backs	on	the	Bible	and	the	advice	o	'	pious	parents	.
经过	转弯	-	他们的	背部	在	这	圣经	和	这	建议	o	-	虔诚的	父母	.

他们背弃了《圣经》和虔诚父母的劝告。

[naʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] : —

Now	hear	what	he	come	to	:	—
现在	听到	什么	他	来	到	:	—

现在听听他得出了什么结论：——

“ - [ðen] [ai] ['məːdə] ['wɪljəm] [mɔː(r)] ,

“	'	Then	I	murdered	William	More	,
”	-	然后	我	被谋杀	威廉	更多的	,

“然后我杀了威廉·莫尔，

[æz; əz][ai] [seɪld] , [æz; əz][ai] [seɪld] ;

As	I	sailed	,	as	I	sailed	;
作为	我	航行	,	作为	我	航行	;

当我航行时，当我航行时；

[ai] ['məːdə] ['wɪljəm] [mɔː(r)] ,

I	murdered	William	More	,
我	被谋杀	威廉	更多的	,

我谋杀了威廉·莫尔。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gɔː(r)] ,

And	left	him	in	his	gore	,
和	左边	他	在	他的	血块	,

然后把他留在血泊中。

[nɒt] ['meni] [liːgz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ,

Not	many	leagues	from	shore	,
不是	许多	联赛	从	支撑	,

离岸边不远，

[æz; əz][ai] [seɪld] , [æz; əz][ai] [seɪld] .

As	I	sailed	,	as	I	sailed	.
作为	我	航行	,	作为	我	航行	.

当我航行时，当我航行时。

“ - [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [dɒk]

“	'	To	execution	dock
”	-	到	执行	码头

“送往行刑码头”

[ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] .

I	must	go	,	I	must	go	.
我	必须	去	,	我	必须	去	.

我必须走了，我必须走了。

[tuː; tə][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [dɒk] ,

To	execution	dock	,
到	执行	码头	,

前往执行码头，

[waɪl] [θˈaʊzəndz] [raʊnd] [ˌem ˈiː] [flɒk] ,

While	thousands	round	me	flock	,
尽管	数千	圆形的	我	群	,

当成千上万的人聚集在我周围时，

[tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [blɒk] ,

To	see	me	on	the	block	,
到	看	我	在	这	堵塞	,

看到我出现在街区，

[ai][mʌst; məst][gəʊ] , [ai][mʌst; məst][gəʊ] . -

I	must	go	,	I	must	go	.	'
我	必须	去	,	我	必须	去	.	-

我必须走了，我必须走了。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] [ˌɒnt] , ” [sed] [sæm] , [ˈpɔːzɪŋ] ,

“	There	was	a	good	deal	more	on't	,	”	said	Sam	,	pausing	,
“	那里	曾是	一个	好的	交易	更多的	不	,	”	说	山姆	,	暂停	,

“上面还有很多东西，”萨姆停顿了一下说道。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈriːəl] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] - - . ”

“	but	I	don't	seem	to	remember	it	;	but	it's	real	solemn	and	affectin	'	.	”
“	但	我	不	似乎	到	记住	它	;	但	它是	真实的	庄严	和	-	-	.	”

“但我好像不记得了；但这真的很庄严肃穆，很感人。”

“ [huː] [wɒz; wəz][kæpt] . [kɪd] , [sæm] ? ” [sed] [ai] .

“	Who	was	Capt	.	Kidd	,	Sam	?	”	said	I	.
“	WHO	曾是	船长	.	基德	,	山姆	?	”	说	我	.

“基德上尉是谁，萨姆？”我问道。

“ [wɑːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvi] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [biːn] - [ə; eɪ] ['paɪrət] :

“	Wal	,	he	was	an	officer	in	the	British	navy	,	and	he	got	to	bein	'	a	pirate	:
“	沃尔	,	他	曾是	一个	官	在	这	英国	海军	,	和	他	得到	到	是	-	一个	海盗	:

“沃尔曾是英国海军的一名军官，后来却成了海盗：

[juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪps] [ænd; ənd] [sɪŋk] - [ɪm] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)][ðə; ði][fəʊks] ;

used	to	take	ships	and	sink	'	em	,	and	murder	the	folks	;
用过的	到	拿	船舶	和	下沉	-	呃	,	和	谋杀	这	各位	;

过去常常劫掠船只并将其击沉，然后屠杀船上的人；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][gɒt][nəʊ][end][əʊ] - [ˈmʌni] , — [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

and	so	they	say	he	got	no	end	o	'	money	,	—	gold	and	silver	and	precious	stones	,
和	所以	他们	说	他	得到	不	结尾	o	-	钱	,	—	金子	和	银	和	宝贵的	石头	,

所以据说他富可敌国，拥有黄金、白银和宝石。

[æz; əz] ['meni] [æz; əz][ðə; ði][waɪz] [men][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

as	many	as	the	wise	men	in	the	East	.
作为	许多	作为	这	明智的	男人	在	这	东方	.

和东方的智者一样多。

[bʌt; bət][jiː; ji] [siː] , [wɒt] [gʊd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][duː; də][hɪm] ?

But	ye	see	,	what	good	did	it	all	do	him	?
但	是的	看	,	什么	好的	做过	它	全部	做	他	?

但是你看，这一切对他有什么好处呢?

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	couldn't	use	it	,	and	dar'sn't	keep	it	;
他	不能	使用	它	,	和	-	保持	它	;

他用不了，也留不住;

[səʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [spɒts] [raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːfʊl] ['hiːðn]

so	he	used	to	bury	it	in	spots	round	here	and	there	in	the	awfullest	heathen
所以	他	用过的	到	埋葬	它	在	地点	圆形的	这里	和	那里	在	这	最可怕的	异教徒

[wei] [jiː; ji]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

way	ye	ever	heard	of	.
方式	是的	曾经	听到	的	.

所以他过去常常用你听过的最可怕的异教徒方式，把东西埋在周围各处。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi]['ælərz] [juːst] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [men][ɔː(r)] ['wɪmɪn] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

they	say	he	allers	used	to	kill	one	or	two	men	or	women	or	children	of	his
他们	说	他	过敏	用过的	到	杀	一	或者	二	男人	或者	女性	或者	孩子们	的	他的

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

他们说他过去常常杀害囚犯中的一两个男人、女人或孩子。

[ænd; ənd] ['beri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	bury	with	it	,
和	埋葬	和	它	,

并与之一同埋葬。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [spɛrɪts] [mait] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ef] ['enibɒdi] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪg]['ɑːrtər][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	their	sperits	might	keep	watch	on	it	ef	anybody	was	to	dig	arter	it	.
所以	那	他们的	精灵	可能	保持	手表	在	它	ef	任何人	曾是	到	挖	动脉	它	.

这样，如果有人要挖掘它，他们的灵魂就可以监视它。

[ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] ,

That	'	are	thing	has	been	tried	and	tried	and	tried	,
那	-	是	事物	有	到过	尝试	和	尝试	和	尝试	,

那件事我们已经尝试过很多次了。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][nɔː(r)] ['mʌðərz] [sʌn] [ɒn] - [ɪm] ['evə(r)][gɒt][ə; eɪ][sent] [ðæt] [dʌg] . -

but	no	man	nor	mother's	son	on	'	em	ever	got	a	cent	that	dug	.	'
但	不	男人	也不	母亲的	儿子	在	-	呃	曾经	得到	一个	中心	那	挖	.	-

但是，无论是男人还是母亲的儿子，都没能从挖矿中得到一分钱。

[twɒz] [traɪd] - ['oʊld'taʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] ['prɪti] [naɪ] ['gɛtɪn] - [ˌɒnt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʒɪn]

Twas	tried	here'n	Oldtown	;	and	they	come	pretty	nigh	gettin	'	on't	,	but	it	gin
那是	尝试	-	老城区	;	和	他们	来	漂亮的	夜	获得	-	不	,	但	它	杜松子酒

- [ɪm] [ðə; ði][slɪp] .

'	em	the	slip	.
-	呃	这	滑	.

这在老城区试过了；他们几乎就要成功了，但最终还是失败了。

[jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , [ɪts] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][həʊldz][ə; eɪ] ['prɪti] [taɪt] [grɪp] [ˌɒnt] . ”

Ye	see	,	boys	,	it's	the	Devil's	money	,	and	he	holds	a	pretty	tight	grip	on't	.	”
叶	看	,	男孩们	,	它是	这	魔鬼的	钱	,	和	他	持有	一个	漂亮的	紧的	紧握	不	.	”

你们瞧，伙计们，那是魔鬼的钱，他牢牢地攥在手里。

“ [wel] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	how	was	it	about	digging	for	it	?
”	出色地	,	如何	曾是	它	关于	挖掘	为了	它	?

“那么，挖掘的过程怎么样？”

[tel] [ˌjuː 'es] , [dɪd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

Tell	us	,	did	you	do	it	?
告诉	我们	,	做过	你	做	它	?

请告诉我们，是你做的吗?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] ?

Were	you	there	?
是	你	那里	?

你当时在场吗?

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	you	see	it	?
做过	你	看	它	?

你看到了吗?

[ænd; ənd] [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	why	couldn't	they	get	it	?
和	为什么	不能	他们	得到	它	?

他们为什么得不到呢?

” [wiː; wi][bəuθ] [ɑːskt] ['iːgəli] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [breθ] .

”	we	both	asked	eagerly	and	in	one	breath	.
”	我们	两个都	问	急切地	和	在	一	气息	.

我们俩急切地一口气问道。

“ [waɪ] , ['lɔːdi] ['mæsi] !

“	Why	,	Lordy	massy	!
”	为什么	,	老天	大	!

“我的天哪!

[bɔɪz] , [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] ['tʌmblz] ['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [θɪk] [æz; əz] [m'ɑːtɪnz] [aʊt] [əʊ] - [ə; eɪ] ['mɑːtɪn] - [bɒks] .

boys	,	your	questions	tumbles	over	each	other	thick	as	martins	out	o	'	a	martin	-	box	.
男孩们	,	你的	问题	翻滚	超过	每个	其他	厚的	作为	马丁斯	出去	o	-	一个	马丁	-	盒子	.

孩子们，你们的问题像从燕窝里飞出来的燕子一样密密麻麻，互相干扰。

[nəʊ] , [juː; jʊ][dʒest][biː; bi] ['mɒdərət] [ænd; ənd] [let] [ə'ləʊn] ,

Now	,	you	jest	be	moderate	and	let	alone	,
现在	,	你	笑话	是	缓和	和	让	独自的	,

现在，你只需适度行事，别管那么多。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	I'll	tell	you	all	about	it	from	the	beginnin	'	to	the	end	.
和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	从	这	开始	-	到	这	结尾	.

我会从头到尾把这件事告诉你们。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['reɪli] [hæv; həv][nəʊ][hænd] [ɪnt] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] [nəʊ] - [ɪn] - [tuː; tə] - [tiː] ,

I	didn't	railly	have	no	hand	in't	,	though	I	was	know	-	in	'	to	'	t	,
我	没有	铁路	有	不	手	不	,	尽管	我	曾是	知道	-	在	-	到	-	t	,

虽然我知情，但我并没有真正参与其中。

[æz; əz][ai][biː; bi][tuː; tə][məʊst] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊz][ɒn] [raʊnd] [hɪə(r)] ;

as	I	be	to	most	things	that	goes	on	round	here	;
作为	我	是	到	最多	事物	那	去	在	圆形的	这里	;

就像我对这里发生的大多数事情一样；

[bʌt; bət][maɪ] ['kɒnʃəns] [ˌwʊdnt] [ˈreɪli] [ə; eɪ][let][ˌem ˈiː] [stɑːt] [ɒn][nəʊ] [zɪç] [ʌndɜˈteɪkɪn] - .

but	my	conscience	wouldn't	railly	a	let	me	start	on	no	sich	undertakin	'	.
但	我的	良心	不会	铁路	一个	让	我	开始	在	不	sich	承担	-	.

但我的良心不允许我开始做这样的事情。

“ [wɑːl] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] ['fʌst] [sɒt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [wɒz; wəz][əʊld] ['mʌðə(r)] ['həʊkəm] ,

“	Wal	,	the	one	that	fust	sot	the	thing	a	goin	'	was	old	Mother	Hokum	,
“	沃尔	,	这	一	那	fust	酒	这	事物	一个	去	-	曾是	老的	母亲	胡言乱语	,

“沃尔，第一个把这事搞定的人是老霍克姆妈妈，

[ðæt] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [ʃed] [baɪ][ðə; ðɪ] ['krænbəri] - [pɒnd] [ʌp]

that	used	to	live	up	in	that	little	tumble	-	down	shed	by	the	cranberry	-	pond	up
那	用过的	到	居住	向上	在	那	小的	翻滚	-	向下	棚	经过	这	蔓越莓	-	池塘	向上

[bɪˈjɒnd] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] - - .

beyond	the	spring	pastur	'	.
超过	这	春天	-	-	.

以前就住在春牧场远处蔓越莓池塘边那间破旧的小棚子里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌti] [bæd] [neɪm] , [ðem; ðəm] ['həʊkəm] .

They	had	a	putty	bad	name	,	them	Hokums	.
他们	有	一个	油灰	坏的	姓名	,	他们	胡言乱语	.

霍克姆斯这帮人名声很差。

[haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ]['lɪvɪn] - ['nəʊbədi] [njuː] ;

How	they	got	a	livin	'	nobody	knew	;
如何	他们	得到	一个	生活	-	无人	知道	;

没人知道他们是如何谋生的；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [peɪ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['reɪzn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] - ,

for	they	didn't	seem	to	pay	no	attention	to	raisin	'	nothin	'	but	childun	,
为了	他们	没有	似乎	到	支付	不	注意力	到	葡萄干	-	什么也没有	-	但	-	,

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['duːtʃɪ] [nəʊz] ,

but	the	duce	knows	,
但	这	引言	知道	,

因为他们似乎只关心养育孩子，但公爵知道，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [əʊ] - [ðem; ðəm] .

there	was	plenty	o	'	them	.
那里	曾是	很多	o	-	他们	.

数量很多。

[ðeə(r)][əʊld] [hʌt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræbɪt] - [pen] : [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [təʊ] - [hed] [tuː; tə] ['evri] [kræk]

Their	old	hut	was	like	a	rabbit	-	pen	:	there	was	a	tow	-	head	to	every	crack
他们的	老的	小屋	曾是	喜欢	一个	兔子	-	笔	:	那里	曾是	一个	拖	-	头	到	每一个	裂缝

[ænd; ənd] ['kræni] .

and	cranny	.
和	裂缝	.

他们以前的小屋就像个兔子窝：每个缝隙里都塞满了金发碧眼的人。

- ['membə(r)] [wɒt] [əʊld] ['sizər] [sed] [wʌns] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] [ðæt] [əʊld]

'	Member	what	old	Cæsar	said	once	when	the	word	come	to	the	store	that	old
-	成员	什么	老的	凯撒	说	一次	什么时候	这	单词	来	到	这	店铺	那	老的

['həʊkəm][hæd; həd][gɒt] [twɪnz] .

Hokum	had	got	twins	.
胡言乱语	有	得到	双胞胎	.

“还记得老凯撒曾经说过的话吗？当时有人来商店听说老霍克姆生了双胞胎。”

- [spəʊz] [diː] [lɔːd] [nəʊz] [best] , - [sez] ['sizər] , - [bʌt; bət][ai] [θɔːt] [dɪə] [wɒz; wəz] ['həʊkəm]
' S'pose de Lord knows best , ' says Cæsar , ' but I thought dere was Hokums
- 假设 德 主 知道 最好的 , - 说道 凯撒 , - 但 我 想法 德雷 曾是 胡言乱语
[ɪ'nʌf] [ə'fɔː] . -
enough afore . '
足够的 之前 . -

“或许上帝最了解一切，”凯撒说，“但我认为之前已经有很多胡说八道了。”

[wɑːl] ,
Wal ,
沃尔 ,

沃尔，

['iːv(ə)n][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɜːkɪn] - [ɪn'dʌstriəs] [fəʊks] [laɪk] [ˌem 'iː][faindz] [ɪts] [hɑːd] ['gɛtɪn] - [ə'lɒŋ] [wen]
even poor workin ' industrious folks like me finds it's hard gettin ' along when
甚至 贫穷的 工作 - 勤劳 各位 喜欢 我 发现 它是 难的 获得 - 沿着 什么时候
[ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] .
there's so many mouths to feed .
有 所以 许多 嘴 到 喂养 .

即使像我这样勤劳贫穷的人，在要养活那么多人的情况下，也会发现生活很艰难。

['lɔːdi] ['mæsi] !
Lordy massy !
老天 大 !

我的天哪！

[ðeə(r)][doʊnt]['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['wʌndəf(ə)l] ,
there don't never seem to be no end on't , and so it ain't wonderful ,
那里 不 绝不 似乎 到 是 不 结尾 不 , 和 所以 它 不是 精彩的 ,

似乎永远没有尽头，所以这并不好。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌɒnt] ,
come to think on't ,
来 到 思考 不 ,

仔细想想，

[ef][fəʊks] [laɪk][ðem; ðəm] ['həʊkəm] [gets] ['temptɪd] [tuː; tə][help] [ə'lɒŋ] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [eɪnt] [kwaɪt] , [raɪt]
ef folks like them Hokums gets tempted to help along in ways that ain't quite , right
ef 各位 喜欢 他们 胡言乱语 获得 受诱惑 到 帮助 沿着 在 方式 那 不是 相当 , 正确的
.
:
.

如果像他们这样的人，Hokums 就会忍不住想用一些不太正当的方式帮忙。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[fəʊks][dɪd][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [əʊld]['həʊkəm][wɒz; wəz] [tuː] [sɔːt] [əʊ] - [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [wʊd] -
folks did use to think that old Hokum was too sort o ' familiar with their wood -
各位 做过 使用 到 思考 那 老的 胡言乱语 曾是 也 种类 o - 熟悉的 和 他们的 木头 -
[paɪlz] - [lɒŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
piles ' long in the night ,
堆 - 长的 在 这 夜晚 ,

人们过去常常认为老霍克姆在夜里对他们的柴堆太过熟悉了。

[ðəʊ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [hɪm] ;
though they couldn't never prove it on him ;
尽管 他们 不能 绝不 证明 它 在 他 ;

虽然他们始终无法证明他有罪；

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðə(r)] ['həʊkəm] [kʌm] [tuː; tə] ['haʊzɪz] [raʊnd] [tuː; tə] [wɒʃ] , [fəʊks] [juːz] ['sʌmtaɪmz]

and	when	Mother	Hokum	come	to	houses	round	to	wash	,	folks	use	sometimes
和	什么时候	母亲	胡言乱语	来	到	房屋	圆形的	到	洗	,	各位	使用	有时

[tuː; tə] [mɪs] ['piːsɪz] ,

to	miss	pieces	,
到	错过	件	,

当霍库姆夫人挨家挨户来洗衣服时，人们有时会漏掉一些衣物。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] - [ɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ;

here	and	there	,	though	they	never	could	find	'	em	on	her	;
这里	和	那里	,	尽管	他们	绝不	可以	寻找	-	呃	在	她	;

这里那里都有，但他们始终没能在她身上找到它们；

[ðen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['ælərz] [ə; eɪ] ['gɛtɪn] - [ɪn] [det] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [ɪn] [det] [ðeə(r)] .

then	they	was	allers	a	gettin	'	in	debt	here	and	a	gottin	'	in	debt	there	.
然后	他们	曾是	过敏	一个	获得	-	在	债务	这里	和	一个	-	-	在	债务	那里	.

然后他们就到处欠债，这里欠债，那里欠债。

[waɪ] , [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['oʊɪn] - [tuː] [d'ɒləz] [tuː; tə] [dʒəʊ] - [fɔː(r); fə(r)] ['butʃəz] [miːt] .

Why	,	they	got	to	owin	'	two	dollars	to	Joe	Gidger	for	butcher's	meat	.
为什么	,	他们	得到	到	欧文	-	二	美元	到	乔	-	为了	肉铺	肉	.

他们欠乔·吉杰两美元肉钱。

[dʒəʊ] [wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [let] - [ɪm] [hæv; həv] [miːt] ,

Joe	was	sort	o	'	good	-	natured	and	let	'	em	have	meat	,
乔	曾是	种类	o	-	好的	-	自然	和	让	-	呃	有	肉	,

乔心地善良，就让他们吃了肉。

- [kɔːz] ['həʊkəm] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [səʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [peɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

'	cause	Hokum	he	promised	so	fair	to	pay	;	but	he	couldn't	never	get	it	out
-	原因	胡言乱语	他	承诺	所以	公平的	到	支付	;	但	他	不能	绝不	得到	它	出去

[əʊ] - [hɪm] .

o	'	him	.
o	-	他	.

因为霍克姆承诺会公平地偿还债务；但他始终没能从他那里拿到钱。

- ['membə(r)] [wʌns] [dʒəʊ] [wɔːkt] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krænbəri] - [pɒnd] - [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [tuː]

'	Member	once	Joe	walked	clear	up	to	the	cranberry	-	pond	artor	that	'	are	two
-	成员	一次	乔	步行	清除	向上	到	这	蔓越莓	-	池塘	-	那	-	是	二

[d'ɒləz] ;

dollars	;
美元	;

记得乔曾经径直走到蔓越莓池塘边，那里有两美元；

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] ['həʊkəm] [ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [dʒest] [æz; əz] [hiː; hi] [kʌm] [pɑːst] [ðə; ði] ['dʒuːnɪpə(r)] -

but	Mother	Hokum	she	see	him	a	comin	'	jest	as	he	come	past	the	juniper	-
但	母亲	胡言乱语	她	看	他	一个	即将到来	-	笑话	作为	他	来	过去的	这	杜松	-

[bʊʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

bush	on	the	corner	.
衬套	在	这	角落	.

但霍库姆太太看到他走过街角的杜松树丛时，就觉得他是个爱开玩笑的人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə] ['həʊkəm] , - [get] ['ɪntuː] [bed] , [əʊld] [mæn] , [kwɪk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

She	says	to	Hokum	,	'	Get	into	bed	,	old	man	,	quick	,	and	let	me	tell	the	story	,
她	说道	到	胡言乱语	,	-	得到	进入	床	,	老的	男人	,	快的	,	和	让	我	告诉	这	故事	,

她对霍克姆说："老头，快上床睡觉，让我讲故事。"

- [sez] [ʃiː; ʃi] .

'	says	she	.
-	说道	她	.

"她说。"

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɪm] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] - [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] ,

So	she	covered	him	up	;	and	when	Gidger	come	in	she	come	up	to	him	,
所以	她	涵盖	他	向上	;	和	什么时候	-	来	在	她	来	向上	到	他	,

于是她把他盖了起来；吉杰进来后，她走到他身边。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [waɪ] , ['mɪstə(r)] . - , [aɪm][dʒest] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [jəʊ] : [waɪ] ,

and	says	she	,	'	Why	,	Mr	.	Gidger	,	I'm	jest	ashamed	to	see	yo	:	why	,
和	说道	她	,	-	为什么	,	先生	.	-	,	我是	笑话	羞愧	到	看	哟	:	为什么	,

她接着说："吉杰先生，我真不好意思见到你：为什么？"

['mɪstə(r)] . ['həʊkəm][wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ]['kʌmɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [peɪ] [jəʊ] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['mʌni] [lɑːst]

Mr	.	Hokum	was	jest	a	comin	'	down	to	pay	yo	that	'	are	money	last
先生	.	胡言乱语	曾是	笑话	一个	即将到来	-	向下	到	支付	哟	那	-	是	钱	最后的

[wiːk] ,

week	,
星期	,

霍克姆先生上周刚下来付你那笔钱。

[bʌt; bət][jiː; ji] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] - — [dʒəʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][nəʊ]

but	ye	see	he	was	took	down	with	the	small	-	pox	'	—	Joe	didn't	hear	no
但	是的	看	他	曾是	采取	向下	和	这	小的	-	天花	-	—	乔	没有	听到	不

[məʊ] :

mow	:
刈	:

但你们看，他死于天花——乔什么也没听到：

[hiː; hi][dʒʌst] [tɜːnd] [raʊnd] ,

he	just	turned	round	,
他	只是	转向	圆形的	,

他转过身去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [striːkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] - [teɪlz]['flaɪɪn] - [aʊt] [streɪt]

and	he	streaked	it	out	that	'	are	door	with	his	coat	-	tails	flyin	'	out	straight
和	他	条纹	它	出去	那	-	是	门	和	他的	外套	-	尾巴	飞行	-	出去	直的

[ə'haɪnd][hɪm] ;

ahind	him	;
后面	他	;

他飞快地冲出那扇门，衣摆在身后飘扬；

[ænd; ənd][əʊld] ['mʌðə(r)] ['həʊkəm][ʃiː; ʃi][dʒest] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

and	old	Mother	Hokum	she	jest	stood	at	the	window
和	老的	母亲	胡言乱语	她	笑话	站立	在	这	窗户

老霍库姆太太就站在窗边。

['hoʊldɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ænd; ənd] ['læfɪn] - [fɪt] [tuː; tə] [splɪt] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [rʌn] .

holdin	'	her	sides	and	laughin	'	fit	to	split	,	to	see	him	run	.
持有	-	她	侧面	和	笑	-	合身	到	分裂	,	到	看	他	跑步	.

看到他逃跑，她捧腹大笑，几乎要笑岔气。

[ðæt] - [-] [dʒest][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][əʊ] - [ðə; ði] [weɪz] [ðem; ðəm] ['həʊkəm] [kʌt] [ʌp] .

That	'	are's	jest	a	sample	o	'	the	ways	them	Hokums	cut	up	.
那	-	是	笑话	一个	样本	o	-	这	方式	他们	胡言乱语	切	向上	.

那只是霍克姆斯们胡闹方式的一个缩影。

" [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][kaɪnd][əʊ] - [rɒk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] - [əʊ][ðə; ði]

"	Wal	,	you	see	,	boys	,	there's	a	queer	kind	o	'	rock	down	on	the	bank	'	o	the
"	沃尔	,	你	看	,	男孩们	,	有	一个	酷儿	种类	o	-	岩石	向下	在	这	银行	-	o	这

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

"沃尔，你们看，孩子们，河岸边有一种奇特的岩石，

[ðæt] [lʊks] [sɔːt] [əʊ] - [laɪk] [ə; eɪ] [greɪv] - [stəʊn] .

that	looks	sort	o	'	like	a	grave	-	stone	.
那	看起来	种类	o	-	喜欢	一个	严重	-	石头	.

那看起来有点像墓碑。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [pɑːt] [ˌpnt] [ɪz] [sʌŋk] [daʊn] ['ʌndə(r)] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ɪts] ['prɪti] [wel] [grəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['blækbəri] - [vaɪnz] ;

The	biggest	part	on't	is	sunk	down	under	ground	,	and	it's	pretty	well	growed	over	with	blackberry	-	vines	;
这	最大	部分	不	是	沉没	向下	在下面	地面	,	和	它是	漂亮的	出色地	生长	超过	和	黑莓	-	藤蔓	;

大部分都埋在地下，而且几乎完全被黑莓藤蔓覆盖了；

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [skrætʃ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'weɪ] ,

but	,	when	you	scratch	the	bushes	away	,
但	,	什么时候	你	划痕	这	灌木丛	离开	,

但是，当你把灌木丛刮掉之后，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm] [kwɪə(r)] [mɑːrks] [ɒn] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [rɒk] .

they	used	to	make	out	some	queer	marks	on	that	'	are	rock	.
他们	用过的	到	制作	出去	一些	酷儿	标记	在	那	-	是	岩石	.

他们过去常常在那块岩石上辨认出一些奇怪的痕迹。

[ðeɪ] [wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - [laɪnz] [ænd; ənd] [krɔːsɪz] ;

They	was	sort	o	'	lines	and	crosses	;
他们	曾是	种类	o	-	线条	和	十字架	;

它们是一些线条和十字；

[ænd; ənd] [fəʊks] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kɪdz] ['praɪvət] [mɑːrks] ,

and	folks	would	have	it	that	them	was	Kidd's	private	marks	,
和	各位	会	有	它	那	他们	曾是	基德的	私人的	标记	,

人们都认为那是基德的私人标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

and	that	there	was	one	o	'	the	places	where	he	hid	his	money	.
和	那	那里	曾是	一	o	-	这	地方	在哪里	他	隐藏	他的	钱	.

那是他藏钱的地方之一。

“ [wɑːl] , [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['seɪɪn] - ['feəli] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [səʊ] ;

“	Wal	,	there's	no	sayin	'	fairly	how	it	come	to	be	thought	so	;
“	沃尔	,	有	不	说	-	相当	如何	它	来	到	是	想法	所以	;

“沃尔，我们无法公平地说出人们为什么会这样认为；

[bʌt; bət] ['felə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

but	fellers	used	to	say	so	,	and	they	used	sometimes	to	talk	it	over	to	the	tahvern	,
但	伙计们	用过的	到	说	所以	,	和	他们	用过的	有时	到	讲话	它	超过	到	这	-	,

但伙计们过去常这么说，他们有时还会跟酒馆的人商量这件事。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [əʊ] - ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌθɪn] - .

and	kind	o	'	wonder	whether	or	no	,	if	they	should	dig	,	they	wouldn't	come	to	suthin	'	.
和	种类	o	-	想知道	无论	或者	不	,	如果	他们	应该	挖	,	他们	不会	来	到	苏辛	-	.

我不禁好奇，如果他们挖下去，会不会挖到什么东西。

“ [wɑːl] , [əʊld] ['mʌðə(r)] ['həʊkəm][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌɒnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - - -

“	Wal	,	old	Mother	Hokum	she	heard	on't	,	and	she	was	a	sort	o	'	enterprisin	'
〃	沃尔	,	老的	母亲	胡言乱语	她	听到	不	,	和	她	曾是	一个	种类	o	-	-	-

[əʊld] ['krɪtər] :

old	crittur	:
老的	生物	:

“沃尔，老霍库姆太太听说了这件事，她是个有点进取心的老家伙：

[fækt][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] , - [kɔːz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['həʊkəm] [wɒz; wəz][dʒest] [laɪk] [bæg] -

fact	was	,	she	had	to	be	,	'	cause	the	young	Hokums	was	jest	like	bag	-
事实	曾是	,	她	有	到	是	,	-	原因	这	年轻的	胡言乱语	曾是	笑话	喜欢	包	-

[wərmz] ,

worms	,
蠕虫	,

事实上，她必须那样做，因为年轻的霍克姆斯就像蓑衣虫一样。

[ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [grəʊd] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [iːt] ,

the	more	they	growed	the	more	they	eat	,
这	更多的	他们	生长	这	更多的	他们	吃	,

它们长得越多，吃得就越多。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)] [maʊðz] ;

and	I	expect	she	found	it	pretty	hard	to	fill	their	mouths	;
和	我	预计	她	成立	它	漂亮的	难的	到	充满	他们的	嘴	;

我估计她很难把他们的嘴填满；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ef] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [rɒk] ,

and	so	she	said	ef	there	was	any	thing	under	that	'	are	rock	,
和	所以	她	说	ef	那里	曾是	任何	事物	在下面	那	-	是	岩石	,

所以她说，如果那块岩石下面有什么东西的话，

[ðeid] [æz; əz] ['gʊdz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] ;

they'd	as	good's	have	it	as	the	Devil	;
他们会	作为	商品	有	它	作为	这	魔鬼	;

他们宁愿把它给魔鬼；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [əʊld]['həʊkəm][nəʊ] [piːs] [əʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	so	she	didn't	give	old	Hokum	no	peace	o	'	his	life	,
和	所以	她	没有	给	老的	胡言乱语	不	和平	o	-	他的	生活	,

所以她没让老霍克姆过过安宁的日子。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

but	he	must	see	what	there	was	there	.
但	他	必须	看	什么	那里	曾是	那里	.

但他必须亲眼看看那里有什么。

“ [wɑːl] , [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] - [ɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːk] - [ɪn] - [ˌɒnt] [ʌp] .

“	Wal	,	I	was	with	'	em	the	night	they	was	a	talk	-	in	'	on't	up	.
〃	沃尔	,	我	曾是	和	-	呃	这	夜晚	他们	曾是	一个	讲话	-	在	-	不	向上	.

“沃尔，那天晚上他们举行了一场公开演讲，我和他们在一起。”

[jiː; ji] [siː] , ['həʊkəm][hiː; hi][gɒt] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [sents] - [wɜːθ] [əʊ] - ['lemənz] [ænd; ənd] - .

Ye	see	,	Hokum	he	got	thirty	-	seven	cents	'	worth	o	'	lemons	and	sperit	.
叶	看	,	胡言乱语	他	得到	三十	-	七	分	-	值得	o	-	柠檬	和	-	.

你看，霍克姆得到了价值三十七美分的柠檬和烈酒。

[aɪ] [siː] [hɪm] [gɔɪn] - [baɪ][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] [aʊt] [ə; eɪ] ['splɪtɪn] - - ; [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] ,

I	see	him	goin	'	by	as	I	was	out	a	splittin	'	kindlin's	;	and	says	he	,
我	看	他	去	-	经过	作为	我	曾是	出去	一个	裂解物	-	-	;	和	说道	他	,

我当时正在劈柴，看见他走过来；他说，

- [sæm] , [juː; jʊ][dʒest][gəʊ] - [lɒŋ] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sez] [hiː; hi] :

'	Sam	,	you	jest	go	'	long	up	to	our	house	to	-	night	,	'	says	he	:
-	山姆	,	你	笑话	去	-	长的	向上	到	我们的	房子	到	-	夜晚	,	-	说道	他	:

“萨姆，你今晚就来我们家吧，”他说：

- ['tɒdi] ['wɪtni] [ænd; ənd] ['hæri] - [kɒm] - [ɪn] - [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]

'	Toddy	Whitney	and	Harry	Wiggin's	com	-	in	'	up	,	and	we're	goin	'	to	have
-	托迪	惠特尼	和	哈里	-	com	-	在	-	向上	,	和	是	去	-	到	有

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌθɪn] - [hɒt] ,

a	little	suthin	'	hot	,
一个	小的	苏辛	-	热的	,

“托迪·惠特尼和哈里·威金要来了，我们要搞点儿劲爆的。”

- [sez] [hiː; hi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['leməns] [ænd; ənd] - .

'	says	he	;	and	he	kind	o	'	showed	me	the	lemons	and	sperit	.
-	说道	他	;	和	他	种类	o	-	显示	我	这	柠檬	和	-	.

他说；他还给我看了看柠檬和精灵。

[ænd; ənd][ai][təʊld][hɪm][ai] [gest] [ai] [wʊd] [gəʊ] - [lɒŋ] .

And	I	told	him	I	guessed	I	would	go	'	long	.
和	我	讲述	他	我	猜对了	我	会	去	-	长的	.

我告诉他，我猜我会走长传。

[wɑːl] , [ai][kaɪnd][əʊ] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeid] [biː; bi][ʌp][tuː; tə] , [jiː; ji] [nəʊ] .

Wal	,	I	kind	o	'	wanted	to	see	what	they'd	be	up	to	,	ye	know	.
沃尔	,	我	种类	o	-	通缉	到	看	什么	他们会	是	向上	到	,	是的	知道	.

沃尔，我其实挺想看看他们会搞些什么，你知道的。

“ [wɑːl] , [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɔːkɪn] - [ə'baʊt]['kæpən] [kɪdz] ['treʒəz] ,

“	Wal	,	come	to	find	out	,	they	was	a	talkin	'	about	Cap'n	Kidd's	treasures	,
”	沃尔	,	来	到	寻找	出去	,	他们	曾是	一个	谈话	-	关于	船长	基德的	宝藏	,

“沃尔，后来才知道，他们是在谈论基德船长的宝藏。”

[ænd; ənd]['leɪɪn] - [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ˌaɪ 'tiː] ,

and	layin	'	out	how	they	should	get	it	,
和	躺着	-	出去	如何	他们	应该	得到	它	,

并详细说明他们应该如何获得它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn] [wɪð] [grɛt] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	settin	'	one	another	on	with	gret	stories	about	it	.
和	一个	塞廷	-	一	其他	在	和	格雷特	故事	关于	它	.

然后互相讲述关于它的精彩故事。

“ - [aɪv] [hɜːd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [həʊl] - [fʊl] [əʊ] - [gəʊld] ['gini] , - [sez] [wʌn] .

“	'	I've	heard	that	there	was	whole	chists	full	o	'	gold	guineas	,	'	says	one	.
”	-	我已经	听到	那	那里	曾是	所有的	-	满的	o	-	金子	几内亚	,	-	说道	一	.

“我听说那里有整箱整箱的金币，”其中一人说道。

“ - [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːd] [əʊ] - [gəʊld]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ænd; ənd][ɪə(r)] - [rɪŋz] [ænd; ənd]['fɪŋgə(r)] - [rɪŋz]

“	'	And	I've	heard	o	'	gold	bracelets	and	ear	-	rings	and	finger	-	rings
”	-	和	我已经	听到	o	-	金子	手镯	和	耳朵	-	戒指	和	手指	-	戒指

[ɔːl] [spɑːrklɪn] - [wɪð] ['daɪəməndz] , - [sez] [ə'nʌðə(r)] .

all	sparklin	'	with	diamonds	,	'	says	another	.
全部	斯帕克林	-	和	钻石	,	-	说道	其他	.

“我还听说过金手镯、耳环和戒指上都镶满了闪闪发光的钻石，”另一个人说。

“ - ['meɪbi] [ɪts] [əʊld]['sɪlvə(r)] [pleɪt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][əʊ] - [ðem; ðəm][əʊld] [west] ['ɪndiən] [græn'diː] , -

“	'	Maybe	it's	old	silver	plate	from	some	o	'	them	old	West	Indian	grandees	,	'
”	-	或许	它是	老的	银	盘子	从	一些	o	-	他们	老的	西方	印度	贵族	,	-

[sez] [ə'nʌðə(r)] .

says	another	.
说道	其他	.

“也许是西印度群岛某些老贵族留下的旧银器，”另一个人说。

“ - [wɑːl] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sez] ['mʌðə(r)] ['həʊkəm] , - [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , - [sez]
“ ' Wal , whatever it is , ' says Mother Hokum , ' I want to be into it , ' says
〃 - 沃尔 , 任何 它 是 , - 说道 母亲 胡言乱语 , - 我 想 到 是 进入 它 , - 说道
[ʃiː; ʃi] .
she .
她 .

“‘不管是什么，’霍库姆妈妈说，‘我都想参与其中。’”

“ - [wɑːl] , [sæm] , [woʊnt][juː; jʊ][dʒaɪn] ? - [sez] [ðeɪ] .
“ ' Wal , Sam , won't you jine ? ' says they .
〃 - 沃尔 , 山姆 , 惯于 你 吉恩 ? - 说道 他们 .

“‘沃尔，萨姆，你们不来吗？’他们说。”

“ - [wɑːl] , [bɔɪz] , - [sez] [ai] , - [ai][kaɪnd][əʊ] - [doʊnt] [fiːl] [dʒest] [laɪk] - - .
“ ' Wal , boys , ' says I , ' I kind o ' don't feel jest like j'inin ' .
〃 - 沃尔 , 男孩们 , - 说道 我 , - 我 种类 o - 不 感觉 笑话 喜欢 - - .

“‘伙计们，’我说，‘我不太想加入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老城炉边故事(Oldtown Fireside Stories)
第5/6页

[ai] [sɔːt] [əʊ] - [eɪnt] [klɪə(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪts] [ˌɒnt] :
I sort o ' ain't clear about the rights on't :
我 种类 o - 不是 清除 关于 这 权利 不 :

我不太清楚这方面的权利:

[siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪts] [ˈmaɪti] [naɪ] [laɪk] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] . -
seems to me it's mighty nigh like goin ' to the Devil for money . '
似乎 到 我 它是 强大的 夜 喜欢 去 - 到 这 魔鬼 为了 钱 . -

在我看来，这简直就是为了钱去见魔鬼。

“ - [wɑːl] , - [sez] [ˈmʌðə(r)] [ˈhəʊkəm] , - [wɒt] [ɪf] - [tɪz] ?
“ ' Wal , ' says Mother Hokum , ' what if ' tis ?
“ - 沃尔 , - 说道 母亲 胡言乱语 , - 什么 如果 - 的 ?

“‘沃尔，’霍克姆妈妈说，‘如果真是这样呢？’”

['mʌniz] ['mʌni] , [get] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊ] [jiː; ji] [wɪl] ;
Money's money , get it how ye will ;
钱的 钱 , 得到 它 如何 是的 将要 ;

钱就是钱，你想怎么弄就怎么弄；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] ['mʌni] - ['el'el] [bai] [æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [æz; əz] ['eni] .
and the Devil's money ' ll buy as much meat as any .
和 这 魔鬼的 钱 - 二 买 作为 很多 肉 作为 任何 .

魔鬼的钱也能买到和任何人的钱一样多的肉。

[aɪ'd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [gʊd] ['mʌni] . -
I'd go to the Devil , if he gave good money . '
ID 去 到 这 魔鬼 , 如果 他 给予 好的 钱 . -

只要给够钱，我愿意去魔鬼那儿。

“ - [wɑːl] , [ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] ,
“ ' Wal , I guess I wouldn't ,
“ - 沃尔 , 我 猜测 我 不会 ,

“沃尔，我想我不会，

- [sez] [ai] . - [doʊnt][juː; jʊ] - ['membə(r)][ðə; ði] ['sɜːmən] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [priːtʃ] [ə'baʊt] - - [tuː; tə]
' says I . ' Don't you ' member the sermon Parson Lothrop preached about hastin ' to
- 说道 我 . - 不 你 - 成员 这 讲道 牧师 洛思罗普 布道 关于 - - 到
[biː; bi] [rɪtʃ] ,
be rich ,
是 富有的 ,

“我说，‘你难道不记得洛思罗普牧师关于急于致富的布道吗？’”

[lɑːst] ['sɑːbə] - [deɪ] ? -
last sabba ' day ? '
最后的 萨巴 - 天 ? -

最后一个萨巴节?

“ - ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [biː; bi] [hæŋd] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ ' Parson Lothrop be hanged ! ' says she .
“ - 牧师 洛思罗普 是 绞刑 ! - 说道 她 .

“‘洛思罗普牧师该被绞死！’”她说道。

- [wɑːl] , [naʊ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' Wal , now , ' says she ,
- 沃尔 , 现在 , - 说道 她 ,

“沃尔，现在，”她说。

- [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['pɑːsn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [ænd; ənd] [greɪt] [gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] ,

'	I	like	to	see	a	parson	with	his	silk	stockin's	and	great	gold	-	headed	cane	,
-	我	喜欢	到	看	一个	牧师	和	他的	丝绸	长袜	和	伟大的	金子	-	标题	甘蔗	,

“我喜欢看到牧师穿着丝袜，拄着金头手杖。”

[ə; eɪ] - - [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [fæt] , [prænsɪn] - [hɑsɪz] ,

a	lollopin	'	on	his	carriage	behind	his	fat	,	prancin	'	hosses	,
一个	-	-	在	他的	运输	在后面	他的	胖的	,	普兰辛	-	软管	,

他坐在马车上，跟在他那几匹肥硕、轻快的骏马上，悠闲地走着。

['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['miːtɪn] - [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊks] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi]

comin	'	to	meetin	'	to	preach	to	us	poor	folks	not	to	want	to	be
即将到来	-	到	会议	-	到	布道	到	我们	贫穷的	各位	不是	到	想	到	是

[rɪtʃ] !

rich	!
富有的	!

来参加会议，向我们这些穷人传道，说不要想着变富！

[haʊd] [hiː; hi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɔːti] - - ['liːvən] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [pʊt]

How'd	he	like	it	to	have	forty	-	'	leven	children	,	and	nothin	'	to	put
怎么做到的	他	喜欢	它	到	有	四十	-	-	十一	孩子们	,	和	什么也没有	-	到	放

['ɒntə] - [ɪm] [ɔː(r)] ['ɪntuː] - [ɪm] ,

onto	'	em	or	into	'	em	,
到	-	呃	或者	进入	-	呃	,

他要是生了四百一十一个孩子，却什么也给不了他们，他会作何感想？

[aɪ] ['wʌndə(r)] ?

I	wonder	?
我	想知道	?

我想知道？

[ges] [ɪf] ['leɪdi] ['loʊθrəp] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌb] [ænd; ənd] [skrʌb] ,

Guess	if	Lady	Lothrop	had	to	rub	and	scrub	,
猜测	如果	女士	洛思罗普	有	到	擦	和	擦洗	,

猜猜看，如果洛思罗普夫人需要擦洗和搓洗的话，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] , [ʃɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] ;

and	wear	her	fingers	to	the	bone	as	I	do	,	she'd	want	to	be	rich	;
和	穿	她	手指	到	这	骨	作为	我	做	,	棚	想	到	是	富有的	;

如果她像我一样累到筋疲力尽，她也会想变得富有；

[ænd; ənd] [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['pɑːsn] , [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['belɪfʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

and	I	guess	the	parson	,	if	he	couldn't	get	a	bellyful	for	a	week	,
和	我	猜测	这	牧师	,	如果	他	不能	得到	一个	饱腹	为了	一个	星期	,

我猜牧师如果一个星期都吃不饱，

[wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪn] - [ʌp] [kɪdz] ['mʌni] ,

would	be	for	diggin	'	up	Kidd's	money	,
会	是	为了	挖掘	-	向上	基德的	钱	,

是为了挖出基德的钱，

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] - [məʊst] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɒt] [baɪl] . -

or	doing	'	most	any	thing	else	to	make	the	pot	bile	.	'
或者	正在做	-	最多	任何	事物	别的	到	制作	这	锅	胆汁	.	-

或者做“任何其他能让人胆汁沸腾的事情”。

“ - [wɑːl] , - [sez] [aɪ] , - [aɪl] [kaɪnd] [əʊ] - [gəʊ] [wɪð] [jiː; ji] , [bɔɪz] ,

“	'	Wal	,	'	says	I	,	'	I'll	kind	o	'	go	with	ye	,	boys	,
”	-	沃尔	,	-	说道	我	,	-	患病的	种类	o	-	去	和	是的	,	男孩们	,

“‘沃尔，’我说，‘我会和你们一起去的，伙计们，’”

[ænd; ənd] [sɔːt] [əʊ] - [siː] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] ; [bʌt; bət][ai] [ges] [ai][woʊnt] [teɪk] [nəʊ] [ʃɪr] [ɪnt] ,

and	sort	o	'	see	how	things	turn	out	;	but	I	guess	I	won't	take	no	shere	in't	,
和	种类	o	-	看	如何	事物	转动	出去	;	但	我	猜测	我	惯于	拿	不	谢尔	不	,

然后看看事情会如何发展；但我猜我不会接受任何结果。

- [sez] [ai] .

'	says	I	.
-	说道	我	.

“我说。”

“ [wɑːl] , [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [plænd] [aʊt] .

“	Wal	,	they	got	it	all	planned	out	.
”	沃尔	,	他们	得到	它	全部	计划	出去	.

“沃尔，他们把一切都计划好了。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] ,

They	was	to	wait	till	the	full	moon	,
他们	曾是	到	等待	直到	这	满的	月亮	,

他们要等到满月。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə][get]['praɪməs] [kɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] - [ɪm][ænd; ənd][help][duː; də]

and	then	they	was	to	get	Primus	King	to	go	with	'	em	and	help	do
和	然后	他们	曾是	到	得到	普里姆斯	国王	到	去	和	-	呃	和	帮助	做

[ðə; ði] ['dɪgɪn] - .

the	diggin	'	.
这	挖掘	-	.

然后他们打算让普里姆斯·金和他们一起去帮忙挖掘。

[jiː; ji] [siː] , ['həʊkəm][ænd; ənd] ['tɒdi] ['wɪtni] [ænd; ənd] ['wɪgɪn] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['pʌti] ['sɒftli] [ˈfelə] ,

Ye	see	,	Hokum	and	Toddy	Whitney	and	Wiggin	are	all	putty	softly	fellers	,
叶	看	,	胡言乱语	和	托迪	惠特尼	和	威金	是	全部	油灰	轻轻	伙计们	,

你看，霍克姆、托迪·惠特尼和威金都是些心软的人。

[ænd; ənd] [heɪt] - [tuː; tə] [wɜːk] ;

and	hate	dreffully	to	work	;
和	恨	-	到	工作	;

极其厌恶工作；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [kɪd] ['mʌni] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [piːs] [əʊ]

and	I	tell	you	the	Kidd	money	ain't	to	be	got	without	a	pretty	tough	piece	o
和	我	告诉	你	这	基德	钱	不是	到	是	得到	没有	一个	漂亮的	艰难的	片	o

- ['dɪgɪn] .

'	diggin	.
-	挖掘	.

我告诉你，想要得到基德家族的钱，可不是件容易的事，需要付出相当大的努力。

[waɪ] , [ɪts] [dʒest] [laɪk] ['dɪgɪn] - [ə; eɪ] [wel] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Why	,	it's	jest	like	diggin	'	a	well	to	get	at	it	.
为什么	,	它是	笑话	喜欢	挖掘	-	一个	出色地	到	得到	在	它	.

这简直就像挖井一样难。

[naʊ] , ['praɪməs] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)] ['dɪgɪn] - [welz] ,

Now	,	Primus	King	was	the	master	hand	for	diggin	'	wells	,
现在	,	普里姆斯	国王	曾是	这	掌握	手	为了	挖掘	-	水井	,

普里姆斯·金是挖井的高手。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [sed] [ðeid] [get] [hɪm] [baɪ] ['gɪvɪn] - [ɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [ʃɪr] .

and	so	they	said	they'd	get	him	by	givin	'	on	him	a	shere	.
和	所以	他们	说	他们会	得到	他	经过	给予	-	在	他	一个	谢尔	.

所以他们说要给他一笔钱来抓住他。

“ ['hæri] ['wɪgɪn] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nəʊ] ['nɪgə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɛrɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ;

“	Harry	Wiggin	he	didn't	want	no	nigger	a	sherin	'	in	it	,	he	said	;
“	哈里	威金	他	没有	想	不	黑鬼	一个	雪琳	-	在	它	,	他	说	;

“哈里·威金说，他不想让任何黑鬼参与其中；

[bʌt; bət] ['tɒdi] [ænd; ənd]['həʊkəm] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [stɪf] ['dɪgɪn] - [tuː; tə]

but	Toddy	and	Hokum	they	said	that	when	there	was	such	stiff	diggin	'	to
但	托迪	和	胡言乱语	他们	说	那	什么时候	那里	曾是	这样的	僵硬的	挖掘	-	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

但托迪和霍克姆说，当需要进行如此艰苦的挖掘工作时，

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][gəʊ][ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] .

they	didn't	care	if	they	did	go	in	with	a	nigger	.
他们	没有	关心	如果	他们	做过	去	在	和	一个	黑鬼	.

他们根本不在乎是不是跟黑鬼一起进去的。

“ [wɑːl] , ['wɪgɪn] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['hævɪn] - [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [duː; də][ðə; ði]

“	Wal	,	Wiggin	he	said	he	hadn't	no	objection	to	havin	'	the	nigger	do	the
“	沃尔	,	威金	他	说	他	之前没有	不	异议	到	拥有	-	这	黑鬼	做	这

['dɪgɪn] ,

diggin	,
挖掘	,

“沃尔，威金说他不反对让黑鬼去挖土，

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɛrɪn] - [ðə; ði]['prɑːfɪts][hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] .

'	it	was	sherin	'	the	profits	he	objected	to	.
-	它	曾是	雪琳	-	这	利润	他	反对	到	.

“那是他所反对的利润。”

“ - [wɑːl] , - [sez] ['həʊkəm] , - [juː; jʊ] [kænt] [get] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] , - [sez] [hiː; hi] .

“	'	Wal	,	'	says	Hokum	,	'	you	can't	get	him	without	,	'	says	he	.
“	-	沃尔	,	-	说道	胡言乱语	,	-	你	不能	得到	他	没有	,	-	说道	他	.

“‘沃尔，’霍克姆说，‘没有他你可得不到他，’”他说。

- ['praɪməs] [nəʊz] [tuː] [mʌtʃ] , - [sez] [hiː; hi] : - [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [hɪm] . -

'	Primus	knows	too	much	,	'	says	he	:	'	you	can't	fool	him	.	'
-	普里姆斯	知道	也	很多	,	-	说道	他	:	-	你	不能	傻子	他	.	-

“普里默斯知道得太多了，”他说，“你骗不了他。”

['faɪnəli] [ðeɪ] - [griːd] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['praɪməs] ['twenti] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [ʃɪr] [ðə; ði]

Finally	they	'	greed	that	they	was	to	give	Primus	twenty	dollars	,	and	shere	the
最后	他们	-	贪婪	那	他们	曾是	到	给	普里姆斯	二十	美元	,	和	谢尔	这

['treʒə(r)] - [mɒŋ] [ðəm'selvz] .

treasure	'	mong	themselves	.
宝藏	-	蒙	他们自己	.

最后他们一致同意给普里默斯二十美元，然后把这笔钱分给他们自己。

“ [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] ['praɪməs] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [speɪd] , [ən'les] [ðeid] [peɪ] [hɪm]

“	Come	to	talk	with	Primus	,	he	wouldn't	stick	in	a	spade	,	unless	they'd	pay	him
“	来	到	讲话	和	普里姆斯	,	他	不会	戳	在	一个	铲	,	除非	他们会	支付	他

[ə'fɔːˌhænd] .

aforehand	.
事先	.

“你去跟普里默斯谈谈，除非事先付钱给他，否则他连一把铲子都不会插手。”

[jiː; ji] [siː] , ['praɪməs][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] - [ɪm] ; [hiː; hi] [noʊd] [ə'baʊt] - ,

Ye	see	,	Primus	was	up	to	'	em	;	he	knowed	about	Gidger	,
叶	看	,	普里姆斯	曾是	向上	到	-	呃	;	他	已知	关于	-	,

你看，普里默斯早就盯上他们了；他知道吉杰的事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [-] [nʌn] [ɒn] - [ɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] [peɪ] ;

and	there	wa'n't	none	on	'	em	that	was	particular	good	pay	;
和	那里	想	没有任何	在	-	呃	那	曾是	特别的	好的	支付	;

而且这些工作中没有一份薪水特别高；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒest] [hɛd] [tuː; tə] [reɪk] [ænd; ənd] [skreɪp] ,

and	so	they	all	jest	hed	to	rake	and	scrape	,
和	所以	他们	全部	笑话	头	到	耙	和	刮	,

所以他们都得去耙地和刮地。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['twenti] [d'ɒləz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] - [griːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	pay	him	down	the	twenty	dollars	among	'	em	;	and	they	'	greed	for	the
和	支付	他	向下	这	二十	美元	之中	-	呃	;	和	他们	-	贪婪	为了	这

['fʌst] [fʊl] [muːn] ,

fust	full	moon	,
fust	满的	月亮	,

他们分给他二十美元；他们贪婪地盼望着第一个满月。

[æt; ət] [twelv] - [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] 9th [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .

at	twelve	'	o'clock	at	night	,	the	9th	of	October	.
在	十二	-	点钟	在	夜晚	,	这	9th	的	十月	.

10月9日晚上12点。

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] - [ai] [wɒz; wəz] [gɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] .

“	Wal	,	ye	see	I	had	to	tell	Hepsy	I	was	goin	'	out	to	watch	.
“	沃尔	,	是的	看	我	有	到	告诉	-	我	曾是	去	-	出去	到	手表	.

“沃尔，你看，我得告诉赫普西我要出去看球。”

[wɑːl] , [səʊ] [ai] [wɒz; wəz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [dʒest] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] , ['lɔːdi] ['mæsi] !

Wal	,	so	I	was	;	but	not	jest	in	the	way	she	took	it	:	but	,	Lordy	massy	!
沃尔	,	所以	我	曾是	;	但	不是	笑话	在	这	方式	她	采取	它	:	但	,	老天	大	!

沃尔，我当时也是；但不是像她那样开玩笑：而是，我的天哪！

[ə; eɪ] ['felə(r)] [hæz; həz] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['sʌθɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['kwaɪət] , [jiː; ji] [nəʊ] , -

a	feller	has	to	tell	his	wife	suthin	'	to	keep	her	quiet	,	ye	know	,	'
一个	伙计	有	到	告诉	他的	妻子	苏辛	-	到	保持	她	安静的	,	是的	知道	,	-

['speʃəli] - .

specially	Hepsy	.
特别	-	.

你知道，男人总得跟老婆说点什么让她闭嘴，尤其是对赫普西。

“ [wɑːl] , [wɑːl] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ðæt] ['evə(r)] [ai] [dɪd] [siː] ,

“	Wal	,	wal	,	of	all	the	moonlight	nights	that	ever	I	did	see	,
“	沃尔	,	沃尔	,	的	全部	这	月光	夜晚	那	曾经	我	做过	看	,

“瓦尔，瓦尔，在我所见过的所有月光之夜中，

[ai] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [wʌn] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] .

I	never	did	see	one	equal	to	that	.
我	绝不	做过	看	一	平等的	到	那	.

我从未见过能与之媲美的。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [əʊ] - ['evri] [θɪŋ] .

Why	,	you	could	see	the	color	o	'	every	thing	.
为什么	,	你	可以	看	这	颜色	o	-	每一个	事物	.

为什么呢，你可以看到万物的颜色。

[ai] - ['membə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['hʌklbəri] - [bʊʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] [wɒz; wəz] [red] [æz; əz]

I	'	member	I	could	see	how	the	huckleberry	-	bushes	on	the	rock	was	red	as
我	-	成员	我	可以	看	如何	这	越橘	-	灌木丛	在	这	岩石	曾是	红色的	作为

[blʌd] [wen] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʃɒn] [θruː] - [ɪm] ;

blood	when	the	moonlight	shone	through	'	em	;
血	什么时候	这	月光	闪耀	通过	-	呃	;

我记得我能看到月光穿过岩石上的越橘灌木丛时，它们像血一样红；

- [kɔːz] [ðə; ði] [liːvz] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɜːn] .
' cause the leaves , you see , had begun to turn .
- 原因 这 树叶 , 你 看 , 有 开始 到 转动 .

因为树叶，你看，已经开始变黄了。

“ [gɔɪn] - [ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɛrɪts] .
“ Goin ' on our way we got to talkin ' about the sperits .
〃 戈因 - 在 我们的 方式 我们 得到 到 谈话 - 关于 这 精灵 .

“我们继续上路，开始谈论精灵。”

“ - [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ɒn] - [ɪm] , - [sez] ['həʊkəm] .
“ ' I ain't afraid on ' em , ' says Hokum .
〃 - 我 不是 害怕的 在 - 呃 , - 说道 胡言乱语 .

“我一点也不怕他们，”霍克姆说。

- [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] [ə; eɪ] - [duː; də] [ˌem 'iː] ? - [sez] [hiː; hi] .
' What harm can a sperit do me ? ' says he .
- 什么 伤害 能 一个 - 做 我 ? - 说道 他 .

“一个精灵能对我造成什么伤害呢？”他说道。

- [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ef]
' I don't care ef
- 我 不 关心 ef

我不在乎

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒn] - [ɪm] ; - [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] .
there's a dozen on ' em ; ' and he took a swig at his bottle .
有 一个 打 在 - 呃 ; - 和 他 采取 一个 啜饮 在 他的 瓶子 .

上面有十二个；”说完，他喝了一口瓶子。

“ - [əʊ] ! [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [spɛrɪts] , - [sez] ['hæri] ['wɪgɪn] .
“ ' Oh ! there ain't no sperits , ' says Harry Wiggin .
〃 - 哦 ! 那里 不是 不 精灵 , - 说道 哈里 威金 .

“‘哦！这里没有精灵，’”哈里·威金说道。

- [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [tɔːks] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ; - [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['bɒt(ə)l] .
' That ' are talk's all nonsense ; ' and he took a swig at his bottle .
- 那 - 是 会谈 全部 废话 ; - 和 他 采取 一个 啜饮 在 他的 瓶子 .

“那些话都是胡说八道；”说完，他猛地喝了一口瓶子里的酒。

“ - [wɑːl] , - [sez] ['tɒdi] , - [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] - [baʊt] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] .
“ ' Wal , ' says Toddy , ' I don't know ' bout that ' are .
〃 - 沃尔 , - 说道 托迪 , - 我 不 知道 - 回合 那 - 是 .

“沃尔，”托迪说，“我不知道那边的情况。”

[ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪk] ['sændəz] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [spɛrɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpən] [braʊn] [haʊs] .
Me and Ike Sanders has seen the sperits in the Cap'n Brown house .
我 和 艾克 桑德斯 有 已见 这 精灵 在 这 船长 棕色的 房子 .

我和艾克·桑德斯都见过布朗船长家里的鬼魂。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [dʒest] [hæv; həv] [ə; eɪ] [piːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌn] [naɪt] ;
We thought we'd jest have a peek into the window one night ;
我们 想法 我们会 笑话 有 一个 窥视 进入 这 窗户 一 夜晚 ;

一天晚上，我们只是想随便往窗外看看；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [flɒk] [əʊ] - [blæk] [kəʊlts] [wɪ'ðaʊt] [nəʊ] [hedz] [ɒn] [kʌm] ['rʌʃɪn] -
and there was a whole flock o ' black colts without no heads on come rushin '
和 那里 曾是 一个 所有的 群 o - 黑色的 小马驹 没有 不 头部 在 来 拉辛 -
[ɒn] [ju: 'es] [ænd; ənd] [nɒkt] [ju: 'es] [flæt] . -
on us and knocked us flat . '
在 我们 和 敲门 我们 平坦的 . -

一群没有头的黑色小马驹朝我们冲过来，把我们扑倒在地。

“ - [ai][ɪk'spekt] [jʊd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] - , - [sed] ['həʊkəm] .
“ ' I expect you'd been at the tahvern , ' said Hokum .
“ - 我 预计 你会 到过 在 这 - , - 说 胡言乱语 .

“我猜你当时应该在酒馆，”霍克姆说。

“ - [wɑːl] , [jes] , [wiː; wi][hæd; həd] ; [bʌt; bət][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [spɛrɪts] : [wiː; wi] [-] [drʌŋk] , [naʊ] ;
“ ' Wal , yes , we had ; but them was sperits : we wa'n't drunk , now ;
“ - 沃尔 , 是的 , 我们 有 ; 但 他们 曾是 精灵 : 我们 想 醉 , 现在 ;

“‘是的，我们有；但那是酒：我们当时并没有喝醉；

[wiː; wi][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz]['səʊbə(r)][æz; əz]['evə(r)][wiː; wi][wɒz; wəz] . -
we was jest as sober as ever we was . '
我们 曾是 笑话 作为 清醒 作为 曾经 我们 曾是 . -

我们和以往一样清醒。

“ - [wɑːl] , [ðeɪ] [woʊnt] [get] [ə'weɪ] [maɪ] ['mʌni] , - [sez] ['praɪməs] ,
“ ' Wal , they won't get away my money , ' says Primus ,
“ - 沃尔 , 他们 惯于 得到 离开 我的 钱 , - 说道 普里姆斯 ,

“‘沃尔，他们休想拿走我的钱，’”普里默斯说道。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ə'weɪ] [ɪn] ['daɪnəz] ['tiːpɒt] [ə'fɔː] [aɪ] [kʌm] [aʊt] ; -
for I put it safe away in Dinah's teapot afore I come out ; '
为了 我 放 它 安全的 离开 在 迪娜的 茶壶 之前 我 来 出去 ; -

因为我出来之前，已经把它妥善地放在底拿的茶壶里了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['aɪvəriz] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
and then he showed all his ivories from ear to ear .
和 然后 他 显示 全部 他的 象牙 从 耳朵 到 耳朵 .

然后他把从耳到耳的所有钢琴都展示了出来。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] - [-] [sɔːt] [əʊ] - ['fuːlɪʃnəs] , - [sez] ['praɪməs] .
' I think all this ' are's sort o ' foolishness , ' says Primus .
- 我 思考 全部 这 - 是 种类 o - 愚蠢 , - 说道 普里姆斯 .

“我认为这一切都是愚蠢的，”普里默斯说。

“ - [wɑːl] , - [sez] [aɪ] , - [bɔɪz] ,
“ ' Wal , ' says I , ' boys ,
“ - 沃尔 , - 说道 我 , - 男孩们 ,

“‘沃尔，’我说，‘孩子们，

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pɑːt] [ɔː(r)][lɒt] [ɪn] [ðɪs] - [eə(r)]['mætə(r)] ,
I ain't a goin ' to have no part or lot in this ' ere matter ,
我 不是 一个 去 - 到 有 不 部分 或者 很多 在 这 - 埃雷 事情 ,

我不会参与这件事，也不会插手其中。

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒest] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pf] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
but I'll jest lay it off to you how it's to be done .
但 患病的 笑话 躺 它 离开 到 你 如何 它是 到 是 完毕 .

但我会告诉你该怎么做。

[ef] [kɪdz] ['mʌni] [ɪz]['ʌndə(r)] [ðɪs] [rɒk] , [ðeəz; ðəz] - [spɛrɪts] - [ðæt] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Ef Kidd's money is under this rock , there's ' sperits ' that watch it ,
ef 基德的 钱 是 在下面 这 岩石 , 有 - 精灵 - 那 手表 它 ,

Ef Kidd的钱藏在这块石头下面，有“精灵”在监视它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [gɪv] - [ɪm] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and you mustn't give ' em no advantage .
和 你 不得 给 - 呃 不 优势 .

你绝不能让他们占任何便宜。

[ðeə(r)] ['mʌsnt] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːd] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [jiː; ji][get] [saɪt] [əʊ] - [ðə; ði] ['treʒə(r)] [tɪl]
There **mustn't** **be** **a** **word** **spoke** **from** **the** **time** **ye** **get** **sight** **o** **'** **the** **treasure** **till**
那里 不得 是 一个 单词 辐 从 这 时间 是的 得到 视线 o - 这 宝藏 直到
[jiː; ji][get][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ʌp] [ɒn][tuː; tə][fɜːm] [graʊnd] ,
ye **get** **it** **safe** **up** **on** **to** **firm** **ground** **,**
是的 得到 它 安全的 向上 在 到 公司 地面 ,

从你看到宝藏的那一刻起，直到你把它安全地搬到坚实的地面上，都绝对不能说一句话。

- [sez] [ai] . - [ef][jiː; ji][duː; də] , ['itl] ['vænɪʃ] [raɪt] [aʊt][əʊ] - [saɪt] .
' **says** **I** **.** **'** **Ef** **ye** **do** **,** **it'll** **vanish** **right** **out** **o** **'** **sight** **.**
- 说道 我 . - ef 是的 做 , 它将 消失 正确的 出去 o - 视线 .

“我说，‘如果你那样做，它就会立刻消失得无影无踪。’”

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
I've **talked** **with** **them** **that** **has** **dug** **down** **to** **it** **and** **seen** **it** **;**
我已经 谈话 和 他们 那 有 挖 向下 到 它 和 已见 它 ;

我和那些深入调查并了解情况的人谈过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ælərz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] , - [kɔːz] [ðeid] [kɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] ['sʌθɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði]
but **they** **allers** **lost** **it** **,** **'** **cause** **they'd** **call** **out** **and** **say** **suthin** **'** **;** **and** **the**
但 他们 过敏 丢失的 它 , - 原因 他们会 称呼 出去 和 说 苏辛 - ; 和 这
['mɪnɪt] [ðeɪ] [spəʊk] ,
minute **they** **spoke** **,**
分钟 他们 辐 ,

但他们都失控了，因为他们会大声喊叫；而他们一开口，

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] . -
away **it** **went** **.** **'**
离开 它 去 . -

它飞走了。

“ [wɑːl] , [səʊ] [ðeɪ] [mɑːkt] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd]['praɪməs][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][dɪg] ,
“ **Wal** **,** **so** **they** **marked** **off** **the** **ground** **;** **and** **Primus** **he** **begun** **to** **dig** **,**
“ 沃尔 , 所以 他们 标记 离开 这 地面 ; 和 普里姆斯 他 开始 到 挖 ,

“于是，他们划定了地面；普里默斯开始挖掘，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [kaɪnd][əʊ] - [sɒt] [raʊnd] .
and **the** **rest** **kind** **o** **'** **sot** **round** **.**
和 这 休息 种类 o - 酒 圆形的 .

其余的都比较圆润。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - ['sɒləm] .
It **was** **so** **still** **it** **was** **kind** **o** **'** **solemn** **.**
它 曾是 所以 仍然 它 曾是 种类 o - 庄严 .

周围静得出奇，气氛有些肃穆。

[jiː; ji] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [twelv] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] ['evri] ['krɪtə(r)][ɪn]['oʊld'taʊn][wɒz; wəz] [ə'sliːp]
Ye **see** **,** **it** **was** **past** **twelve** **o'clock** **,** **and** **every** **critter** **in** **Oldtown** **was** **asleep**
叶 看 , 它 曾是 过去的 十二 点钟 , 和 每一个 小动物 在 老城区 曾是 睡着了
;
;
;

你看，当时已经过了十二点，老城区的所有动物都睡着了；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] ['wɪpəwɪl] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['kæpən] [braʊn] [elm] - [triːz] ,
and **there** **was** **two** **whippoorwills** **on** **the** **great** **Cap'n** **Brown** **elm** **-** **trees** **,**
和 那里 曾是 二 夜鹰 在 这 伟大的 船长 棕色的 榆树 - 树木 ,

在布朗船长那棵高大的榆树上，有两只夜鹰。

[ðæt] [kep] - [ə; eɪ] ['ænsərɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [sɔːt] [əʊ] - ['sɒlətri] [laɪk] ;
that **kep** **'** **a** **answerin** **'** **each** **other** **back** **and** **forward** **sort** **o** **'** **solitary** **like** **;**
那 保持 - 一个 回答 - 每个 其他 后退 和 向前 种类 o - 孤 喜欢 ;

他们像孤僻的人一样，来回地回答对方；

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [streɪndʒ] ['wɪspə(r)] [ʌp] [ə'mʌŋ]

and	then	every	once	in	a	while	there'd	come	a	sort	o	'	strange	whisper	up	among
和	然后	每一个	一次	在	一个	尽管	那里	来	一个	种类	o	-	奇怪的	耳语	向上	之中

[ðə; ði] [elm] - [triː] [liːvz] ,

the	elm	-	tree	leaves	,
这	榆树	-	树	树叶	,

然后，时不时地，榆树叶间就会传来一种奇怪的低语声。

[dʒest] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪn] - [gɔɪn] - [ɒn] ;

jest	as	if	there	was	talkin	'	goin	'	on	;
笑话	作为	如果	那里	曾是	谈话	-	去	-	在	;

假装有人在说话；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['praɪməs] [strʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [sɔːt] [əʊ] -

and	every	time	Primus	struck	his	spade	into	the	ground	it	sounded	sort	o	'
和	每一个	时间	普里姆斯	击	他的	铲	进入	这	地面	它	听起来	种类	o	-

['hɒlə(r)] ,

holler	,
抱怨	,

每次普里默斯用铁锹敲击地面，都会发出类似喊叫的声音。

[dʒest] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] [ə; eɪ] ['dɪgɪn] - [ə; eɪ] [greɪv] . -

jest	as	if	he'd	been	a	diggin	'	a	grave	.	'
笑话	作为	如果	他会	到过	一个	挖掘	-	一个	严重	.	-

就像他一直在挖坟墓一样。

[ɪts] [kaɪnd] [əʊ] - ['melənkəli] , - [sez] [ai] ,

It's	kind	o	'	melancholy	,	'	says	I	,
它是	种类	o	-	忧郁	,	-	说道	我	,

“有点忧郁，”我说。

- [tuː; tə] [θɪŋk] [əʊ] - [ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪte] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] ['berid]

'	to	think	o	'	them	poor	critters	that	had	to	be	killed	and	buried
-	到	思考	o	-	他们	贫穷的	小动物	那	有	到	是	被杀	和	埋葬

[dʒest] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] - [eə(r)] ['treʒə(r)] .

jest	to	keep	this	'	ere	treasure	.
笑话	到	保持	这	-	埃雷	宝藏	.

想想那些可怜的小动物，为了保住这里的宝藏，它们不得不被杀死并埋葬。

[wɒt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] - ['el'el] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [lait] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [deɪ] !

What	awful	things	'	ll	be	brought	to	light	in	the	judgment	day	!
什么	可怕	事物	-	二	是	带来	到	光	在	这	判断	天	!

审判日将会揭露多少可怕的事情啊！

[ðem; ðəm] [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪte] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [heit] [tuː; tə] [daɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Them	poor	critters	they	loved	to	live	and	hated	to	die	as	much	as
他们	贫穷的	小动物	他们	喜爱	到	居住	和	憎恨	到	死	作为	很多	作为

['eni] [ɒn] [ˌjuː 'es] ;

any	on	us	;
任何	在	我们	;

这些可怜的小家伙们，它们热爱生命，憎恨死亡，就像我们人类一样；

[bʌt; bət] [nəʊ] , [ðeɪ] [hɛd] [tuː; tə] [daɪ] [dʒest] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðæt] ['krɪtərz] ['wɪkɪd] [wɪl] .

but	no	,	they	hed	to	die	jest	to	satisfy	that	critter's	wicked	will	.
但	不	,	他们	头	到	死	笑话	到	满足	那	小动物的	邪恶	将要	.

但是，他们却不得不为了满足那怪物的邪恶欲望而死。

[aɪv] [hɜːd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['kæpən] [kɪd] ['pleɪsɪz] [baɪ] ['leɪɪn] - [ðeə(r)]

I've	heard	them	as	thought	they	could	tell	the	Cap'n	Kidd	places	by	layin	'	their
我已经	听到	他们	作为	想法	他们	可以	告诉	这	船长	基德	地方	经过	躺着	-	他们的

[ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

ear	to	the	ground	at	midnight	,
耳朵	到	这	地面	在	午夜	,

我听他们说，好像他们能在午夜时分把耳朵贴在地上，就能告诉小船长哪里有动静似的。

[ænd; ənd] [ðeid] [hɪə(r)] [grəʊnz] [ænd; ənd] - . ”

and	they'd	hear	groans	and	wailin's	.	”
和	他们会	听到	呻吟	和	-	.	”

他们会听到呻吟声和哀嚎声。

“ [waɪ] , [sæm] ! [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['riːəli] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [kɪdz] ['mʌni] [wɒz; wəz] ?

“	Why	,	Sam	!	were	there	really	people	who	could	tell	where	Kidd's	money	was	?
“	为什么	,	山姆	!	是	那里	真的	人们	WHO	可以	告诉	在哪里	基德的	钱	曾是	?

“萨姆，你看！真的有人能知道基德的钱在哪里吗？”

” [aɪ][hɪə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] .

”	I	here	interposed	.
”	我	这里	插入	.

我在此插话。

“ [əʊ] , ['sɑːrtɪn] !

“	Oh	,	sartin	!
“	哦	,	萨廷	!

“哦，沙丁鱼！

[waɪ] , [jɪs] .

why	,	yis	.
为什么	,	yis	.

为什么？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɛbnə] - , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] .

There	was	Shebna	Basconx	,	he	was	one	.
那里	曾是	谢布娜	-	,	他	曾是	一	.

谢布纳·巴斯康克斯就是其中之一。

[ʃɛbnə] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [tel] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Shebna	could	always	tell	what	was	under	the	earth	.
谢布娜	可以	总是	告诉	什么	曾是	在下面	这	地球	.

谢布娜总能分辨出地下有什么。

[id] [kʌt] [ə; eɪ] ['heɪz(ə)l] - [stɪk] ,

He'd	cut	a	hazel	-	stick	,
他会	切	一个	榛	-	戳	,

他砍了一根榛树枝，

[ænd; ənd] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wen] [fəʊks] [wɒz; wəz] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [dɪg]

and	hold	it	in	his	hand	when	folks	was	wantin	'	to	know	where	to	dig
和	抓住	它	在	他的	手	什么时候	各位	曾是	想要	-	到	知道	在哪里	到	挖

[welz] ;

wells	;
水井	;

当人们想知道在哪里挖井时，他就把这本书拿在手里；

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [stɪk] [wʊd] [dʒest] [tɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	that	'	are	stick	would	jest	turn	in	his	hand	,
和	那	-	是	戳	会	笑话	转动	在	他的	手	,

而那根棍子会在他手中轻轻转动，

[ænd; ənd] [-] [daʊn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['feəli] [graɪnd][ðə; ði] [bɑːk] [ɒf] ;
and **p'int** **down** **till** **it** **would** **fairly** **grind** **the** **bark** **off** **;**
和 品脱 向下 直到 它 会 相当 研磨 这 吠 离开 ;

然后向下压，直到能把树皮磨掉为止；

[ænd; ənd][ef][juː; jʊ][dʌg][ɪn][ðæt] [pleɪs] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
and **ef** **you** **dug** **in** **that** **place** **you** **was** **sure** **to** **find** **a** **spring** **.**
和 ef 你 挖 在 那 地方 你 曾是 当然 到 寻找 一个 春天 .

如果你在那地方挖一挖，肯定能找到泉水。

[əʊ] , [jɪs] !
Oh **,** **yis** **!**
哦 , yis !

哦，是的！

[ʃɛbnə] [hiːz] [təʊld] ['meni] [weə(r)] [ðə; ði] [kɪd] ['mʌni] [wɒz; wəz] ,
Shebna **he's** **told** **many** **where** **the** **Kidd** **money** **was** **,**
谢布娜 他是 讲述 许多 在哪里 这 基德 钱 曾是 ,

谢布纳告诉过很多人基德的钱在哪儿，

[ænd; ənd] [biːn] [wɪð] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [dʌg] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and **been** **with** **'** **em** **when** **they** **dug** **for** **it** **;**
和 到过 和 - 呃 什么时候 他们 挖 为了 它 ;

并且和他们一起挖掘；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pestə(r)] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] [ðeɪ] ['ælərz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
but **the** **pester** **on't** **was** **they** **allers** **lost** **it** **,**
但 这 纠缠 不 曾是 他们 过敏 丢失的 它 ,

但是烦人的是，他们过敏了，失去了它。

- [kɔːz] [ðeɪ] [wʊd] [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [spiːk] [ə'fɔː] [ðeɪ] [θɔːt] . ”
' **cause** **they** **would** **some** **on** **'** **em** **speak** **afore** **they** **thought** **.** **”**
- 原因 他们 会 一些 在 - 呃 说话 之前 他们 想法 . ”

因为他们有些人说话不经思考就脱口而出。

“ [bʌt; bət] , [sæm] , [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɪgɪŋ] ?
“ **But** **,** **Sam** **,** **what** **about** **this** **digging** **?**
“ 但 , 山姆 , 什么 关于 这 挖掘 ?

“但是，萨姆，那这个挖掘工作呢？”

[lets] [nəʊ] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [wiː; wi] ,
Let's **know** **what** **came** **of** **it** **,** **”** **said** **we** **,**
我们来吧 知道 什么 来了 的 它 , ” 说 我们 ,

“让我们看看结果如何，”我们说道。

[æz; əz][sæm] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
as **Sam** **appeared** **to** **lose** **his** **way** **in** **his** **story** **.**
作为 山姆 出现 到 失去 他的 方式 在 他的 故事 .

山姆似乎在讲述故事的过程中迷失了方向。

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] , [ðeɪ] [dʌg] [daʊn] [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] ,
“ **Wal** **,** **ye** **see** **,** **they** **dug** **down** **about** **five** **feet** **,**
“ 沃尔 , 是的 看 , 他们 挖 向下 关于 五 脚 ,

“你看，他们往下挖了大约五英尺，

[wen] ['praɪməs][hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [speɪd] [smæk] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] - [laɪk] ['aɪən] .
when **Primus** **he** **struck** **his** **spade** **smack** **on** **something** **that** **chincked** **like** **iron** **.**
什么时候 普里姆斯 他 击 他的 铲 啪 在 某物 那 - 喜欢 铁 .

当普里姆斯用铁锹猛击某个发出铁响的东西时，发出了一声脆响。

“ [wɑːl] , [ðen] ['həʊkəm][ænd; ənd] ['tɒdi] ['wɪtni] [wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] :
“ **Wal** **,** **then** **Hokum** **and** **Toddy** **Whitney** **was** **into** **the** **hole** **in** **a** **minute** **:**
“ 沃尔 , 然后 胡言乱语 和 托迪 惠特尼 曾是 进入 这 洞 在 一个 分钟 :

“沃尔，然后是霍克姆，托迪·惠特尼一分钟之内就陷入了困境：

[ðeɪ] [meɪd] ['praɪməs][get] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] ,
they made Primus get out , and they took the spade ,
他们 制成 普里姆斯 得到 出去 , 和 他们 采取 这 铲 ,

他们把普里默斯赶了出去，然后拿走了铁锹。

- [kɔːz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .
' cause they wanted to be sure to come on it themselves .
- 原因 他们 通缉 到 是 当然 到 来 在 它 他们自己 .

因为他们想确保自己亲自参与。

“ [wɑːl] , [ðeɪ] [bɪ'gʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌg] [ænd; ənd][hiː; hi] [skreɪpt] ,
“ Wal , they begun , and they dug and he scraped ,
〃 沃尔 , 他们 开始 , 和 他们 挖 和 他 刮擦 ,

“他们开始挖，他刮，

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪən][pɒt][æz; əz][bɪg][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['græniz]
and sure enough they come to a gret iron pot as big as your granny's
和 当然 足够的 他们 来 到 一个 格雷特 铁 锅 作为 大的 作为 你的 奶奶的
['dɪnə(r)] - [pɒt] ,
dinner - pot ,
晚餐 - 锅 ,

果然，他们找到一个跟你奶奶的饭锅一样大的铁锅。

[wɪð] [æn; ən]['aɪən] [beɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
with an iron bale to it .
和 一个 铁 包 到 它 .

还附带一个铁捆。

“ [wɑːl] , [ðen] [ðeɪ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][rəʊp] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ;
“ Wal , then they put down a rope , and he put the rope through the handle ;
〃 沃尔 , 然后 他们 放 向下 一个 绳索 , 和 他 放 这 绳索 通过 这 处理 ;

“然后他们放下了一根绳子，他把绳子穿过把手；

[ðen] ['həʊkəm][ænd; ənd] ['tɒdi] [ðeɪ] ['klæmbə] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒn] - [ɪm] [bɪ'gæn]
then Hokum and Toddy they clambered upon the bank , and all on ' em began
然后 胡言乱语 和 托迪 他们 攀爬 之上 这 银行 , 和 全部 在 - 呃 开始
[tuː; tə] [drɔː] ,
to draw ,
到 画 ,

然后霍克姆和托迪爬上了河岸，河岸上所有人都开始画画。

[ʌp][dʒest][æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
up jest as still and silent as could be .
向上 笑话 作为 仍然 和 沉默的 作为 可以 是 .

玩笑声尽可能地平静和寂静。

[ðeɪ] ['drɔːd] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['drɔːd] ,
They drawed and they drawed ,
他们 绘制 和 他们 绘制 ,

他们画啊画，

[tɪl] [ðeɪ] [dʒest][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [graʊnd] , [wen] ['tɒdi] [spəʊk] [aʊt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['tremb(ə)l] ,
till they jest got it even with the ground , when Toddy spoke out all in a tremble ,
直到 他们 笑话 得到 它 甚至 和 这 地面 , 什么时候 托迪 辐 出去 全部 在 一个 颤抖 ,

直到他们几乎与地面齐平，托迪才颤抖着开口说话。

- [ðeə(r)] , - .
' There , ' .
- 那里 , - .

'那里， '。

[sez] [hiː; hi] , - [wɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ! -

says	he	,	'	we've	got	it	!	'
说道	他	,	-	我们已经	得到	它	!	-

他说：“我们找到了！”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bəuθ] [strʌk] [baɪ] ['sʌθɪn] [ðæt] [nɒkt] - [ɪm] [kliːn]

And	the	minit	he	spoke	they	was	both	struck	by	suthin	that	knocked	'	em	clean
和	这	迷你	他	辐	他们	曾是	两个都	击	经过	苏辛	那	敲门	-	呃	干净的

['əʊvə(r)] ;

over	;
超过	;

他说完话的那一刻，他们俩都被什么东西击中，整个人摔倒在地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊp] [gɪv] [ə; eɪ] [kræk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] - [ʃɒt] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ʃɔːt] [ɒf] ;

and	the	rope	give	a	crack	like	a	pistol	-	shot	,	and	broke	short	off	;
和	这	绳索	给	一个	裂缝	喜欢	一个	手枪	-	射击	,	和	打破	短的	离开	;

绳子像枪响一样啪嗒一声断了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒt] [went] [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [gɔɪn] - , [dʒɪŋk] , [dʒɪŋk] ,

and	the	pot	went	down	,	down	,	down	,	and	they	heard	it	goin	'	,	jink	,	jink	,
和	这	锅	去	向下	,	向下	,	向下	,	和	他们	听到	它	去	-	,	抖动	,	抖动	,

[dʒɪŋk] ;

jink	;
抖动	;

锅往下沉，往下沉，往下沉，他们听见它发出咔哒咔哒的响声；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [went] [weɪ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	it	went	way	down	into	the	earth	,	and	the	ground	closed	over	it	;
和	它	去	方式	向下	进入	这	地球	,	和	这	地面	关闭	超过	它	;

它深深地埋入地下，地底将它完全覆盖。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] - [lɑːf] [jiː; ji] ['evə(r)] [dɪd] [hɪə(r)] . ”

and	then	they	heard	the	screechin'est	laugh	ye	ever	did	hear	.	”
和	然后	他们	听到	这	-	笑	是的	曾经	做过	听到	.	”

然后，他们听到了你这辈子听过最刺耳的笑声。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [sæm] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [pɒt] ?

“	I	want	to	know	,	Sam	,	did	you	see	that	pot	?
”	我	想	到	知道	,	山姆	,	做过	你	看	那	锅	?

“我想知道，萨姆，你看到那个锅了吗？”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .

”	I	exclaimed	at	this	part	of	the	story	.
”	我	惊呼	在	这	部分	的	这	故事	.

故事讲到这里，我惊呼出声。

“ [wɑːl] , [nəʊ] , [aɪ] ['dɪd(ə)nt] .

“	Wal	,	no	,	I	didn't	.
”	沃尔	,	不	,	我	没有	.

“沃尔，不，我没有。”

[jiː; ji] [siː] , [aɪ] [dʒest] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɒp] [ə'sliːp] [waɪl] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['dɪgɪn] - ,

Ye	see	,	I	jest	happened	to	drop	asleep	while	they	was	diggin	'	,
叶	看	,	我	笑话	发生	到	降低	睡着了	尽管	他们	曾是	挖掘	-	,

你看，他们挖土的时候我碰巧睡着了。

[aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [əʊ] - ['taɪəd] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] .

I	was	so	kind	o	'	tired	,	and	I	didn't	wake	up	till	it	was	all	over	.
我	曾是	所以	种类	o	-	疲劳的	,	和	我	没有	唤醒	向上	直到	它	曾是	全部	超过	.

我当时非常累，直到一切结束才醒来。

“ [ai][wɒz; wəz] [weɪkt] [ʌp] , - [kɔːz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['skʌf(ə)l] ;
“ I was waked up , ' cause there was consid'able of a scuffle ;
〃 我 曾是 醒来 向上 , - 原因 那里 曾是 - 的 一个 扭打 ;

“我被吵醒了，因为发生了一场相当大的争斗；

[fɔː(r); fə(r)]['həʊkəm][wɒz; wəz][səʊ][mæd][æt; ət] ['tɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪn] - , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
for Hokum was so mad at Toddy for speakin ' , that he was a
为了 胡言乱语 曾是 所以 疯狂的 在 托迪 为了 说话 - , 那 他 曾是 一个
- - [ɒn] [hɪm] ;
fistin ' on him ;
- - 在 他 ;

霍克姆因为托迪说话而非常生气，以至于他用拳头打了托迪；

[ænd; ənd][əʊld]['praɪməs][hiː; hi][dʒest] [hɔː] - [hɔː] [ænd; ənd] [lɑːft] .
and old Primus he jest haw - hawed and laughed .
和 老的 普里姆斯 他 笑话 霍 - 犹豫不决 和 笑了 .

老普里默斯哈哈大笑，开怀大笑。

- [wɑːl] , [ai][gɒt][maɪ] ['mʌni] [seɪf] , ['enihaʊ] , - [sez] [hiː; hi] .
' Wal , I got my money safe , anyhow , ' says he .
- 沃尔 , 我 得到 我的 钱 安全的 , 无论如何 , - 说道 他 .

“沃尔，反正我的钱安全了，”他说。

“ - [wɑːl] , [kʌm] [tuː; tə] , - [sez] [ai] . - - [teɪnt] [nəʊ][juːz]['kraɪɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [spɪlt] [mɪlk] :
“ ' Wal , come to , ' says I . ' ' Tain't no use cryin ' for spilt milk :
〃 - 沃尔 , 来 到 , - 说道 我 . - - 污点 不 使用 哭泣 - 为了 洒了 牛奶 :

“沃尔，醒醒，”我说。“哭也没用，覆水难收。”

[juːv] [dʒest][gɒt][tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] [ðɪs] - [eə(r)] [həʊl] ,
you've jest got to turn in now and fill up this ' ere hole ,
你已经 笑话 得到 到 转动 在 现在 和 充满 向上 这 - 埃雷 洞 ,

你现在就得赶紧回去把这个洞填上。

[els] [ðə; ði] [si'lektmən] - ['el'el][biː; bi] [daʊn] [ɒn][jiː; ji] . -
else the selectmen ' ll be down on ye . '
别的 这 镇议员 - 二 是 向下 在 是的 . -

否则镇议员们会找你麻烦的。

“ - [wɑːl] , - [sez] ['praɪməs] , - [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [nəʊ] [həʊlz] ;
“ ' Wal , ' says Primus , ' I didn't engage to fill up no holes ;
〃 - 沃尔 , - 说道 普里姆斯 , - 我 没有 从事 到 充满 向上 不 孔 ;

“‘沃尔，’普里默斯说，‘我参与这件事不是为了填补任何漏洞；

- [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒf] .
' and he put his spade on his shoulder and trudged off .
- 和 他 放 他的 铲 在 他的 肩膀 和 艰难跋涉 离开 .

于是他把铁锹扛在肩上，拖着沉重的步伐走了。

“ [wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌti] [hɑːd] [wɜːk] , ['fɪl'ɪn] - [ɪn] [ðæt] [həʊl] ;
“ Wal , it was putty hard work , fillin ' in that hole ;
〃 沃尔 , 它 曾是 油灰 难的 工作 , 填写 - 在 那 洞 ;

“沃尔，填补那个洞可真是一项艰巨的工作；

[bʌt; bət]['həʊkəm][ænd; ənd] ['tɒdi] [ænd; ənd] ['wɪgɪn] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
but Hokum and Toddy and Wiggin had to do it ,
但 胡言乱语 和 托迪 和 威金 有 到 做 它 ,

但是霍克姆、托迪和威金不得不这么做。

- [kɔːz] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv] ['evribɒdi] [ə; eɪ] ['læfɪn] - [æt; ət] - [ɪm] ;
' cause they didn't want to have everybody a laughin ' at ' em ;
- 原因 他们 没有 想 到 有 大家 一个 笑 - 在 - 呃 ;

因为他们不想被大家嘲笑；

[ænd; ənd][ai][kaɪnd][ət] - [traɪd][tuː; tə][set][ˌaɪ ˈtiː][həʊm][tuː; tə] - [ɪm] ,

and	I	kind	o	'	tried	to	set	it	home	to	'	em	,
和	我	种类	o	-	尝试	到	放	它	家	到	-	呃	,

我试着把它安置在他们身边，

[ˈʃoʊɪn] - [ɒn] - [ɪm] [ðæt] - [twɒz] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

showin	'	on	'	em	that	'	twas	all	for	the	best	.
显示	-	在	-	呃	那	-	那是	全部	为了	这	最好的	.

向他们证明，一切都是最好的安排。

“ - [ef] [jʊd] [ə; eɪ] [biːn] [left] [tuː; tə] [get] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈmʌni] , [ðɛəd] [ə; eɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [kʌs] [wɪð]

“	'	Ef	you'd	a	been	left	to	get	that	'	are	money	,	there'd	a	come	a	cuss	with
”	-	ef	你会	一个	到过	左边	到	得到	那	-	是	钱	,	那里	一个	来	一个	坏话	和

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“如果你被留下去拿那些钱，你肯定会骂人的。”

- [sez] [ai] . - [ˌaɪ ˈtiː] [ʃəʊz] [ðə; ði]['vænəti][əʊ] - - - [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] . -

-	says	I	.	'	It	shows	the	vanity	o	'	hastin	'	to	be	rich	.	'
-	说道	我	.	-	它	演出	这	虚荣	o	-	-	-	到	是	富有的	.	-

“这说明急于致富是多么虚荣。”我说。

“ - [əʊ] , [juː; jʊ] [ʃɛt] [ʌp] ! -

“	'	Oh	,	you	shet	up	!	'
”	-	哦	,	你	母	向上	!	-

“哦，你闭嘴了！”

[sez] ['həʊkəm] , [sez] [hiː; hi] .

says	Hokum	,	says	he	.
说道	胡言乱语	,	说道	他	.

霍克姆说道。

- [juː; jʊ]['nevə(r)] ['heɪstɪd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] , - [sez] [hiː; hi] .

'	You	never	hasted	to	any	thing	,	'	says	he	.
-	你	绝不	匆忙	到	任何	事物	,	-	说道	他	.

“你做事从来不急躁，”他说。

[jiː; ji] [siː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rail] , [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [spəʊk] [səʊ] . ”

Ye	see	,	he	was	riled	,	that's	why	he	spoke	so	.	”
叶	看	,	他	曾是	激怒	,	那就是	为什么	他	辐	所以	.	”

你看，他当时很生气，所以才那样说话。

“ [sæm] , ” [sed] [wiː; wi] , ['ɑːftə(r)][mə'tjʊəli; mə'tjʊəli] [rɪ'flektɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] ,

“	Sam	,	”	said	we	,	after	maturely	reflecting	over	the	story	,
”	山姆	,	”	说	我们	,	后	成熟	反思	超过	这	故事	,

“萨姆，”我们在冷静地思考了这个故事后说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [pɒt] ? ”

“	what	do	you	suppose	was	in	that	pot	?	”
”	什么	做	你	认为	曾是	在	那	锅	?	”

“你觉得那个锅里装的是什么？”

“ ['lɔːdi] ['mæsi] !

“	Lordy	massy	!
”	老天	大	!

“我的天哪！

[bɔɪz] : [jiː; ji]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] ['æskɪn] - ['kwestʃənz] .

boys	:	ye	never	will	be	done	askin	'	questions	.
男孩们	:	是的	绝不	将要	是	完毕	问	-	问题	.

孩子们：你们永远也问不完问题。

[waɪ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nəʊ] ? ”
Why , how should I know ? ”
为什么 , 如何 应该 我 知道 ? ”

为什么？我怎么会知道?

“ [ˌem aɪ 'es] - - ['pɪtʃə(r)] . ”
“ MIS ' ELDERKIN'S PITCHER . ”
” 管理信息系统 - - 投手 . ”

“埃尔德金小姐的投手。”

“ [jiː; ji] [siː] , [bɔɪz] , ” [sed] [sæm] ['lɔːsn] ,
“ Ye see , boys , ” said Sam Lawson ,
” 叶 看 , 男孩们 , ” 说 山姆 劳森 ,

“你们看到了吧，孩子们，”萨姆·劳森说道，

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [jʌŋ] ['wɪntəgriːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌni] ['hɪlsaɪd] [ɪn] [dʒuːn] , — “ [jiː; ji]
as we were gathering young wintergreen on a sunny hillside in June , — “ ye
作为 我们 是 采集 年轻的 冬青 在 一个 阳光明媚 山坡 在 六月 , — “ 是的
[siː] ,
see ,
看 ,

六月里，我们在阳光明媚的山坡上采摘嫩冬青时，——“你看，

[fəʊks] [doʊnt] ['ælərz] [nəʊ] [wɒt] [ðeə(r)] - [ɪz] [wen] [ðeɪ] [siːz] - [ɪm] .
folks don't allers know what their marcies is when they sees ' em .
各位 不 过敏 知道 什么 他们的 - 是 什么时候 他们 看到 - 呃 .

有些人看到自己的过敏原时，并不知道那是什么。

[fəʊks] [ɪz] [kaɪnd] [əʊ] - ['blaɪndɪd] ; [ænd; ənd] , [wen] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] ,
Folks is kind o ' blinded ; and , when a providence comes along ,
各位 是 种类 o - 失明 ; 和 , 什么时候 一个 普罗维登斯 来 沿着 ,

人们有点盲目；而当天意降临之时，

[ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
they don't seem to know how to take it ,
他们 不 似乎 到 知道 如何 到 拿 它 ,

他们似乎不知道该如何接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [graʊl] [ænd; ənd] ['grʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [wɒt] [tɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] ['evə(r)]
and they growl and grumble about what turns out the best things that ever
和 他们 咆哮 和 叽 关于 什么 转弯 出去 这 最好的 事物 那 曾经
['hæpənd] [tuː; tə] - [ɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
happened to ' em in their lives .
发生 到 - 呃 在 他们的 生活 .

他们抱怨着，结果却发现，这反而是他们生命中最美好的事情。

[ɪts] [laɪk] [ˌem aɪ 'es] - - ['pɪtʃə(r)] . ”
It's like Mis ' Elderkin's pitcher . ”
它是 喜欢 误 - - 投手 . ”

这就像米斯·埃尔德金的投手一样。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem aɪ 'es] - - ['pɪtʃə(r)] ? ” [sed] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [wʌn] [breθ] .
“ What about Mis ' Elderkin's pitcher ? ” said both of us in one breath .
” 什么 关于 误 - - 投手 ? ” 说 两个都 的 我们 在 一 气息 .

“那老太太的投手呢？”我们俩异口同声地问道。

“ ['dɪd(ə)nt] [aɪ] ['nevə(r)] [tel] [jiː; ji] , [naʊ] ? ” [sed] [sæm] : “ [waɪ] , [aɪ] ['wɒntə] [nəʊ] ?
“ Didn't I never tell ye , now ? ” said Sam : “ why , I wanter know ?
” 没有 我 绝不 告诉 是的 , 现在 ? ” 说 山姆 : “ 为什么 , 我 想要 知道 ?

“我不是从来没告诉过你吗？”山姆说：“怎么，我才不想知道呢？”

" [nəʊ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd][təʊld][juː 'es] ; [ænd; ənd][sæm] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
" No , we were sure he never had told us ; and Sam , as usual ,
" 不 , 我们 是 当然 他 绝不 有 讲述 我们 ; 和 山姆 , 作为 通常 ,

“不，我们确信他从未告诉过我们；而萨姆，像往常一样，

[bɪ'gæn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌɪntrə'dʌkʃn] , [wɪð] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ekspə'zɪʃnz] .
began clearing the ground by a thorough introduction , with statistical expositions .
开始 清理 这 地面 经过 一个 彻底 介绍 , 和 统计 展览 .

首先通过详尽的介绍和统计数据阐述，为后续内容打下基础。

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] ,
“ Wal , ye see ,
" 沃尔 , 是的 看 ,

“你看，沃尔

[ˌem aɪ 'es] - ['ɛldərˌkɪn] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃɜːrbərn] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [haʊs]
Mis ' Elderkin she lives now over to Sherburne in about the handsomest house
误 - 长老 她 生活 现在 超过 到 舍伯恩 在 关于 这 最英俊的 房子
[ɪn] ['ʃɜːrbərn] ,
in Sherburne ,
在 舍伯恩 ,

她老奶奶现在住在舍伯恩，住在舍伯恩最漂亮的房子里。

— [ə; eɪ] [haɪ] [waɪt] [haʊs] , [wɪð] [griːn] [blaɪndz][ænd; ənd] [waɪt] ['pɪlər] [ɪn] [frʌnt] ,
— a high white house , with green blinds and white pillars in front ,
— 一个 高的 白色的 房子 , 和 绿色的 百叶窗 和 白色的 柱子 在 正面 ,

一栋高高的白色房子，前面有绿色的百叶窗和白色的柱子。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raɪdz] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kɛrɪdʒ] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɛldərˌkɪn] ,
— and she rides out in her own kerridge ; and Mr . Elderkin ,
— 和 她 骑行 出去 在 她 自己的 克里奇 ; 和 先生 . 长老 ,

——她驾着自己的马车出去了；埃尔德金先生，

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] ['diːkɪn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [mə'lɪʃiə] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
he ' s a deakin in the church , and a colonel in the malitia , and a
他 - s 一个 迪肯 在 这 教会 , 和 一个 上校 在 这 马拉蒂亚 , 和 一个
-
s'lectman ,
-

他是教会的牧师，是军队的上校，也是个选举人。

[ænd; ənd] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'tɒp] ['evri] [θɪŋ] [ðeə(r)][ɪz] [gɔɪn] - [ɪn] ['ʃɜːrbərn] ,
and pretty much atop every thing there is goin ' in Sherburne ,
和 漂亮的 很多 顶部 每一个 事物 那里 是 去 - 在 舍伯恩 ,

而且几乎在舍伯恩发生的一切事情中，它都占据了最重要的位置。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] ['pɪtʃə(r)] . "
and it all come of that ' are pitcher . "
和 它 全部 来 的 那 - 是 投手 . "

这一切都源于"投手"这个身份。

“ [wɒt] ['pɪtʃə(r)] ?
“ What pitcher ?
" 什么 投手 ?

哪个投手?

" [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" we shouted in chorus .
" 我们 喊叫 在 合唱 .

我们齐声喊道。

“ ['lɔ:di] ['mæsi] !
“ Lordy massy !
“ 老天 大 !

“我的天哪!

[ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)] - [es][dʒest] [wɒt] [aɪm][ə; eɪ] [gɔɪn] - [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ; [bʌt; bət] , [ji:; ji] [si:] ,
that ' are ' s jest what I'm a goin ' to tell you about ; but , ye see ,
那 - 是 - s 笑话 什么 我是 一个 去 - 到 告诉 你 关于 ; 但 , 是的 看 ,

这就是我要告诉你们的；但是，你们看，

[ə; eɪ] ['fɛlərz] [dʒest][gɒt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] .
a feller's jest got to make a beginnin ' to all things .
一个 伙计们 笑话 得到 到 制作 一个 开始 - 到 全部 事物 .

一个人的玩笑总能开启一切。

“ [ˌem aɪ 'es] - ['ɛldərˌkɪn] [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] [ə; eɪ] [grɛt] ['leɪdi] ['naʊədeɪz] , [ai] [spəʊz] ;
“ Mis ' Elderkin she thinks she's a gret lady nowadays , I s'pose ;
“ 误 - 长老 她 思考 她是 一个 格雷特 女士 如今 , 我 假设 ;

“埃尔德金小姐现在觉得自己是个了不起的女士，我想是这样的；

[bʌt; bət][ai] - ['membə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['maɪəri] [braʊn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] - [en]['oʊld'taʊn] ,
but I ' member when she was Miry Brown over here ' n Oldtown ,
但 我 - 成员 什么时候 她 曾是 溷 棕色的 超过 这里 - n 老城区 ,

但我记得她以前在老城区叫米莉·布朗的时候，

[ænd; ənd][ai] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪtɪn] - [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] - [skʊ:l] .
and I used to be waitin ' on her to singing - school .
和 我 用过的 到 是 等待 - 在 她 到 歌唱 - 学校 .

我以前常常等她去声乐学校。

“ ['maɪəri][ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['pʌti] [gʊd] [frendz] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ,
“ Miry and I was putty good friends along in them days ,
“ 溷 和 我 曾是 油灰 好的 朋友们 沿着 在 他们 天 ,

“那时候我和米莉可是非常好的朋友。”

— [wi:; wi][wɒz; wəz] ['pʌti] - [kaɪnd][əʊ] - ['ɪntɪmət] .
— we was putty consid'able kind o ' intimate .
— 我们 曾是 油灰 - 种类 o - 亲密的 .

—我们之间有着相当亲密的关系。

[fækt][ɪz] , [bɔɪz] ,
Fact is , boys ,
事实 是 , 男孩们 ,

事实是，男孩们，

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [taɪmz] [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [wen] [ai] [θɔ:t] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nəʊ][ai] [ˌwʊdnt] [teɪk]
there was times in them days when I thought whether or no I wouldn't take
['maɪəri][maɪ'self] ,
Miry myself ,
溷 我 ,

那段时间，我曾多次想过要不要亲自带走米莉。

” [sed] [sæm] ,
” said Sam ,
” 说 山姆 ,

“萨姆说道，”

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['luːmɪnəs] [wɪð] [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['mæskjəlɪn]
his face growing luminous with the pleasing idea of his former masculine
他的 脸 生长 发光的 和 这 令人愉悦 主意 的 他的 以前的 男性
[ət'rækʃnz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪʤɪz] .
attractions and privileges .
景点 和 特权 .

想到自己曾经拥有的男性魅力和特权，他的脸上不禁容光焕发。

“ [jɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [fəʊks] [sed] [ai][kʊd; kəd][ə; eɪ][hɛd]['maɪəri]
“ Yis , ” he continued , “ there was a time when folks said I could a hed Miry
“ yis , ” 他 持续 , “ 那里 曾是 一个 时间 什么时候 各位 说 我 可以 一个 头 溷
[ef]
ef
ef

“是的，”他继续说道，“曾几何时，人们说我可以.....

[aɪ'd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ai] ['pʌti] [mʌtʃ] [θɪŋk] [səʊ][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] -
I'd asked her ; and I putty much think so myself , but I didn't say nothin '
ID 问 她 ; 和 我 油灰 很多 思考 所以 我 , 但 我 没有 说 什么也没有 -
:
:
:

我问过她；而且我自己也觉得很可能是这样，但我什么也没说：

['mærɪdʒ] [ɪz]['ælərz][kaɪnd] - ; [æn; ən] - ['maɪəri][hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [kaɪnd]
marriage is allers kind o'ventursome ; an ' Miry had such up - and - down kind
婚姻 是 过敏 种类 - ; 一个 - 溷 有 这样的 向上 - 和 - 向下 种类
[əʊ] - [weɪz] ,
o ' ways ,
o - 方式 ,

婚姻就像一场冒险；而米莉的婚姻生活也总是起起伏伏。

[ai][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - ['freid] [ˌɒnt] .
I was sort o ' fraid on't .
我 曾是 种类 o - 害怕 不 .

我当时有点害怕。

“ [bʌt; bət] ['lɔːdi] ['mæsi] !
“ But Lordy massy !
“ 但 老天 大 !

“但是我的天哪！

[bɔɪz] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['nevə(r)] [tel] - [ai] [sed] [səʊ] ,
boys , you mustn't never tell Hepsy I said so ,
男孩们 , 你 不得 绝不 告诉 - 我 说 所以 ,

孩子们，你们千万不能告诉赫普西是我说的。

- [kɔːz] [ʃɪd] [biː; bi][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt][ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] - [neɪl][ɪn] [tuː] .
' cause she'd be mad enough to bite a shingle - nail in two .
- 原因 棚 是 疯狂的 足够的 到 咬 一个 卵石 - 指甲 在 二 .

因为她会气到把瓦片钉咬成两截。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sets] [səʊ] ['veri] [grɛt] [baɪ][ˌem 'iː]['naɪðə(r)] ;
Not that she sets so very gret by me neither ;
不是 那 她 套 所以 非常 格雷特 经过 我 两者都不 ;

倒不是说她对我有多好；

[bʌt; bət] [ðen] ['wɪmɪnz] [bæks] [ɪz]['ælərz] [ʌp] [ef]
but then women's backs is allers up ef
但 然后 女性的 背部 是 过敏 向上 ef

但是，女性的背部过敏反应却很严重。

[ðeɪ] [θɪŋk] ['enibɒdi] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ][hɛd][juː; jʊ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ] [ðəm'selvz] [ɔː(r)][nɒt]

they	think	anybody	else	could	a	hed	you	,	whether	they	want	you	themselves	or	not
他们	思考	任何人	别的	可以	一个	头	你	,	无论	他们	想	你	他们自己	或者	不是

.

:

.

他们认为任何人都可以伤害你，不管他们自己是否想要你。

“ [jiː; ji] [siː] , ['maɪəri][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əʊld] [blæk] [hɒs] [dʒɒn] [braʊnz] - ,

“	Ye	see	,	Miry	she	was	old	Black	Hoss	John	Brown's	da'ter	,
”	叶	看	,	溷	她	曾是	老的	黑色的	霍斯	约翰	布朗的	-	,

“你看，米莉是老黑马约翰·布朗的女儿，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ʌp] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [braʊn] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] ,

and	lived	up	there	in	that	'	are	big	brown	house	by	the	meetin	'	-	house	,
和	居住地	向上	那里	在	那	-	是	大的	棕色的	房子	经过	这	会议	-	-	房子	,

他住在教堂旁边那栋棕色的大房子里。

[ðæt] [hiːz][ðə; ði] [red] ['hɒlihɒk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] .

that	hes	the	red	hollyhock	in	the	front	yard	.
那	他是	这	红色的	蜀葵	在	这	正面	院子	.

他是前院里的那株红色蜀葵。

['maɪəri][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [gæl][ðæt] [went]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪŋəz] - [siːt] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] .

Miry	was	about	the	handsomest	gal	that	went	into	the	singers	'	seat	a	Sunday	.
溷	曾是	关于	这	最英俊的	女孩	那	去	进入	这	歌手	-	座位	一个	星期日	.

米里是星期天坐在歌手席上的最漂亮的女孩之一。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [-] [nʌn] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] - [ænd; ənd] - ['ʃʊgə(r)][gælz]['naɪðə(r)] , — [ʃiː; ʃi]

“	I	tell	you	she	wa'n't	none	o	'	your	milk	-	and	-	sugar	gals	neither	,	—	she
”	我	告诉	你	她	想	没有任何	o	-	你的	牛奶	-	和	-	糖	女孩们	两者都不	,	—	她

[wɒz; wəz] - ['meɪzɪn] - [strɒŋ] [bɪlt] .

was	'	mazin	'	strong	built	.
曾是	-	玛津	-	强的	建造	.

“我告诉你，她可不是你们那些娇弱的女孩，——她身材非常强壮。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [gæl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ðæt] [ai]['evə(r)] [siː] .

She	was	the	strongest	gal	in	her	arms	that	I	ever	see	.
她	曾是	这	最强	女孩	在	她	武器	那	我	曾经	看	.

她是我见过最坚强的女孩，被她抱在怀里。

[waɪ] , [ai] - [viː] [siːn] ['maɪəri] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['bærəl] [əʊ] - ['flaʊə(r)] ,

Why	,	I	'	ve	seen	Miry	take	up	a	barrel	o	'	flour	,
为什么	,	我	-	ve	已见	溷	拿	向上	一个	桶	o	-	面粉	,

我亲眼见过米莉扛起一桶面粉。

[ænd; ənd][lɪft][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

and	lift	it	right	into	the	kitchen	;
和	举起	它	正确的	进入	这	厨房	;

然后直接把它搬到厨房；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒest] [meɪk] [ðə; ði][pɪŋk] [kʌm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [laɪk] [tuː] ['rəʊzɪz] ,

and	it	would	jest	make	the	pink	come	into	her	cheeks	like	two	roses	,
和	它	会	笑话	制作	这	粉色的	来	进入	她	脸颊	喜欢	二	玫瑰	,

它会让她的双颊像两朵玫瑰一样泛起红晕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪn] .

but	she	never	seemed	to	mind	it	a	grain	.
但	她	绝不	似乎	到	头脑	它	一个	粮食	.

但她似乎从不介意哪怕一粒种子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [strɒŋ] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [streɪt] [æz; əz]

She	had	a	good	strong	back	of	her	own	,	and	she	was	straight	as
她	有	一个	好的	强的	后退	的	她	自己的	,	和	她	曾是	直的	作为

[ə; eɪ]['pɒplə(r)] ,

a	poplar	,
一个	白杨	,

她本身就拥有强健的脊梁，而且身姿挺拔如杨树。

[wɪð] ['snæpɪn] - [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][snæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

with	snappin	'	black	eyes	,	and	I	tell	you	there	was	a	snap	to	her
和	Snappin	-	黑色的	眼睛	,	和	我	告诉	你	那里	曾是	一个	折断	到	她

[tʌŋ] [tuː] .

tongue	too	.
舌头	也	.

她有着炯炯有神的黑眼睛，而且我告诉你，她的舌头也十分伶俐。

['nəʊbədi]['nevə(r)][gɒt] [ə'hed] [əʊ] -

Nobody	never	got	ahead	o	'
无人	绝不	得到	前方	o	-

没有人能领先于……

['maɪəri] ; [ʃɪd] [gɪv] ['evri] ['feləʊ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sent] ,

Miry	;	she'd	give	every	fellow	as	good	as	he	sent	,
溷	;	棚	给	每一个	同伴	作为	好的	作为	他	发送	,

米莉；她会以其人之道还治其人之身。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [grɛt] ['feɪvərɪt] .

but	for	all	that	she	was	a	gret	favorite	.
但	为了	全部	那	她	曾是	一个	格雷特	最喜欢的	.

尽管如此，她仍然是大家最喜欢的球员之一。

“ ['maɪəri][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [jɔː(r); jə(r)]['braɪəri] , ['skrætʃi] [gælz] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [kætʃ] ['felə] [ɪn]

“	Miry	was	one	o	'	your	briery	,	scratchy	gals	,	that	seems	to	catch	fellers	in
“	溷	曾是	一	o	-	你的	荆棘丛	,	粗糙的	女孩们	,	那	似乎	到	抓住	伙计们	在

[θɔːnz] .

thorns	.
荆棘	.

“米莉是那种带刺、爱扎人的姑娘，她似乎总能用刺扎到男人。”

[ʃiː; ʃi] ['ælərz] [fɪt] [ænd; ənd] ['flaut] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] ,

She	allers	fit	and	flouted	her	beaux	,
她	过敏	合身	和	蔑视	她	美男子	,

她身材健美，却对她的爱慕者们不屑一顾。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [fɪt] [ænd; ənd] ['flaut] - [ɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] - [diː][biː; bi]['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	more	she	fit	and	flouted	'	em	the	more	they	'	d	be	arter	her	.
和	这	更多的	她	合身	和	蔑视	-	呃	这	更多的	他们	-	d	是	动脉	她	.

她越是顺从他们、蔑视他们，他们就越是追随她。

[ðeə(r)] [-] [ə; eɪ][gæl][ɪn][ɔːl]['oʊld'taʊn] [ðæt] [led] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [əʊ] - ['felə] ['ɑːrtər][hɜː(r); hə(r)] ;

There	wa'n't	a	gal	in	all	Oldtown	that	led	such	a	string	o	'	fellers	arter	her	;
那里	想	一个	女孩	在	全部	老城区	那	引领	这样的	一个	细绳	o	-	伙计们	动脉	她	;

整个老城区没有哪个姑娘能像她一样，身边围绕着这么多男人；

- [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] - [ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

'	cause	,	you	see	,	she'd	now	and	then	throw	'	em	a	good	word	over	her
-	原因	,	你	看	,	棚	现在	和	然后	扔	-	呃	一个	好的	单词	超过	她

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

因为，你知道，她时不时会跟他们说说好话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] - [diː][ɔːl] [faɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	they	'	d	all	fight	who	should	get	it	,
和	然后	他们	-	d	全部	斗争	WHO	应该	得到	它	,

然后他们就会为了谁应该得到它而争吵。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [dʒest] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she'd	jest	laugh	to	see	'	em	do	it	.
和	棚	笑话	笑	到	看	-	呃	做	它	.

她看到他们这样做就会哈哈大笑。

“ [waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tɒm] ['sɔːɪn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [əʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] , [ænd; ənd] [dʒɪm]

“	Why	,	there	was	Tom	Sawin	,	he	was	one	o	'	her	beaux	,	and	Jim
“	为什么	,	那里	曾是	汤姆	萨温	,	他	曾是	一	o	-	她	美男子	,	和	吉姆

[mɒs] , [ænd; ənd] [aɪk] ['beɪkən] ;

Moss	,	and	Ike	Bacon	;
苔藓	,	和	艾克	熏肉	;

“哎呀，还有汤姆·索温，他是她的追求者之一，还有吉姆·莫斯，还有艾克·培根；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒstən] [bɔɪ] , [tɒm] ['biːkən] ,

and	there	was	a	Boston	boy	,	Tom	Beacon	,
和	那里	曾是	一个	波士顿	男生	,	汤姆	灯塔	,

还有一个来自波士顿的男孩，名叫汤姆·比肯。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] [tuː; tə] ['rʌstɪkeɪt] [wɪð] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] ;

he	came	up	from	Cambridge	to	rusticate	with	Parson	Lothrop	;
他	来了	向上	从	剑桥	到	乡村	和	牧师	洛思罗普	;

他从剑桥来到这里，到洛思罗普牧师家做乡下修行；

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [seɪ] [wɪð] ['maɪəri] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [gɒt] ['prɪti] [wel]

he	thought	he	must	have	his	say	with	Miry	,	but	he	got	pretty	well
他	想法	他	必须	有	他的	说	和	溷	,	但	他	得到	漂亮的	出色地

[kʌm] [ʌp] [wɪð] .

come	up	with	.
来	向上	和	.

他觉得他必须和米里说上一句话，但他却想不出什么好主意。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [θɔːt] - [kɔːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɒstən] [bɔːn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [əʊ] -

You	see	,	he	thought	'	cause	he	was	Boston	born	that	he	was	kind	o	'
你	看	,	他	想法	-	原因	他	曾是	波士顿	出生	那	他	曾是	种类	o	-

[ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

你看，他以为自己出生在波士顿，就觉得自己是贵族。

[ænd; ənd] [hɛd] [ə; eɪ] [raɪt] [dʒest] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] - [mɒŋ] ['kʌntri] [gælz] ;

and	hed	a	right	jest	to	pick	and	choose	'	mong	country	gals	;
和	头	一个	正确的	笑话	到	挑选	和	选择	-	蒙	国家	女孩们	;

他有充分的理由在乡村姑娘中挑选对象；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [gɒt] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [baɪ] ['maɪəri] [wɒz; wəz] [tuː] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] . ”

but	the	way	he	got	come	up	with	by	Miry	was	too	funny	for	any	thing	.	”
但	这	方式	他	得到	来	向上	和	经过	溷	曾是	也	有趣的	为了	任何	事物	.	”

但米里想出这个主意的方式实在太搞笑了。”

“ [duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [wiː; wi] [sed] , [æz; əz] [sæm] [meɪd] [æn; ən] ['ɑːtfl] [pɔːz] ,

“	Do	tell	us	about	it	,	”	we	said	,	as	Sam	made	an	artful	pause	,
“	做	告诉	我们	关于	它	,	”	我们	说	,	作为	山姆	制成	一个	巧	暂停	,

“快跟我们说说吧，”我们说道，这时萨姆巧妙地停顿了一下。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːθ] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] .

designed	to	draw	forth	solicitation	.
设计	到	画	前进	征求意见	.

旨在引发招揽。

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] , [tɒm] ['biːkən] [hiː; hi][təʊld] [aɪk] ['beɪkən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪk] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː]

“	Wal	,	ye	see	,	Tom	Beacon	he	told	Ike	Bacon	about	it	,	and	Ike	he	told	me
〃	沃尔	,	是的	看	,	汤姆	灯塔	他	讲述	艾克	熏肉	关于	它	,	和	艾克	他	讲述	我

. -

: '

. -

“沃尔，你看，汤姆·比肯把这事告诉了艾克·比肯，艾克又告诉了我。”

[twɒz] [ðɪs] [weɪ] .

Twas	this	way	.
那是	这	方式	.

原来是这样。

[jiː; ji] [siː] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - - [ʌp] [tuː; tə] [ˌem aɪ 'es] - ['kæpən] ['brɔdz] , [ænd; ənd] [tɒm] ['biːkən]

Ye	see	,	there	was	a	quiltin	'	up	to	Mis	'	Cap'n	Broad's	,	and	Tom	Beacon
叶	看	,	那里	曾是	一个	-	-	向上	到	误	-	船长	布罗德的	,	和	汤姆	灯塔

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ;

he	was	there	;
他	曾是	那里	;

你看，当时在布罗德船长家门口举行了一场缝纫聚会，汤姆·比肯也在那里；

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [gɔɪn] - [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [gælz] , [tɒm] [hiː; hi] [kʌt] [aɪk] [aʊt] ,

and	come	to	goin	'	home	with	the	gals	,	Tom	he	cut	Ike	out	,
和	来	到	去	-	家	和	这	女孩们	,	汤姆	他	切	艾克	出去	,

到了和姑娘们回家的时候，汤姆把艾克排除在外了。

[ænd; ənd] [gɒt] ['maɪəri] [ɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

and	got	Miry	all	to	himself	;
和	得到	溷	全部	到	他自己	;

他独自一人拥有了米莉；

[ænd; ənd] - [twɒz] [ə; eɪ] ['pʌti] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ˌem aɪ 'es] - ['kæpən] ['brɔdz] [ʌp]

and	'	twas	a	putty	long	piece	of	a	walk	from	Mis	'	Cap'n	Broad's	up
和	-	那是	一个	油灰	长的	片	的	一个	走	从	误	-	船长	布罗德的	向上

[pɑːst] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] - - [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [əʊld] [blæk] [hɒs] [dʒɒnz] .

past	the	swamp	and	the	stone	pastur	'	clear	up	to	old	Black	Hoss	John's	.
过去的	这	沼泽	和	这	石头	-	-	清除	向上	到	老的	黑色的	霍斯	约翰的	.

从布罗德船长小姐家到沼泽和石头牧场，一直到老黑马约翰家，是一段很长的步行路程。

“ [wɑːl] , [tɒm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [haɪ] ['feðə(r)] - [kɔːz] ['maɪəri] [tʊk] [hɪm] ,

“	Wal	,	Tom	he	was	in	high	feather	'	cause	Miry	took	him	,
〃	沃尔	,	汤姆	他	曾是	在	高的	羽毛	-	原因	溷	采取	他	,

“沃尔，汤姆当时高兴极了，因为米莉带走了他，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [rɪɪli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ; [ænd; ənd] [səʊ] ,

so	that	he	didn't	reelly	know	how	to	behave	;	and	so	,
所以	那	他	没有	真	知道	如何	到	表现	;	和	所以	,

所以他不太清楚该如何表现；因此，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [wɑːkɪn] - [ə'lɒŋ] [pɑːst] ['pɑːsn] [lɑːθrəps] ['æp(ə)l] - ['ɔːtʃəd] , [tɒm] [θɔːt] [id]

as	they	was	walkin	'	along	past	Parson	Lothrop's	apple	-	orchard	,	Tom	thought	he'd
作为	他们	曾是	步行	-	沿着	过去的	牧师	洛思罗普	苹果	-	果园	,	汤姆	想法	他会

[traɪ] [biːn] - [fə'mɪliə(r)] ,

try	bein	'	familiar	,
尝试	是	-	熟悉的	,

当他们沿着路走过洛思罗普牧师的苹果园时，汤姆心想他应该试着和牧师套近乎。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] ['maɪəri] .

and	he	undertook	to	put	his	arm	round	Miry	.
和	他	承担	到	放	他的	手臂	圆形的	溷	.

他决定搂住米莉的肩膀。

[wɑːl] ,
Wal ,
沃尔 ,

沃尔，

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][dʒest] [teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɜːl] [hɪm]['əʊvə(r)]
if she didn't jest take that little fellow by his two shoulders and whirl him over
如果 她 没有 笑话 拿 那 小的 同伴 经过 他的 二 肩膀 和 旋转 他 超过
[ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['kwɪkə(r)] - [en][nəʊ] [taɪm] .
the fence into the orchard quicker ' n no time .
这 栅栏 进入 这 果园 更快 - n 不 时间 .

如果她不一把抓住那个小家伙的双肩，把他迅速地甩过栅栏扔进果园里，那该多好啊。

- [waɪ] , - [sez] [tɒm] ,
' Why , ' says Tom ,
- 为什么 , - 说道 汤姆 ,

“为什么？”汤姆问道。

- [ðə; ði]['fʌst] [ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ɒn][maɪ] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ['lʊkɪn] - [ʌp][æt; ət]
' the fust I knew I was lyin ' on my back under the apple - trees lookin ' up at
- 这 fust 我 知道 我 曾是 躺着 - 在 我的 后退 在下面 这 苹果 - 树木 在看 - 向上 在
[ðə; ði] [stɑːz] . -
the stars . '
这 明星 . -

“我醒来时，正仰面躺在苹果树下，望着星星。”

['maɪəri][ʃiː; ʃi][dʒest] [wɔːkt] [ɒf] [həʊm] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪn] - [tuː; tə]['nəʊbədi] ,
Miry she jest walked off home and said nothin ' to nobody ,
溷 她 笑话 步行 离开 家 和 说 什么也没有 - 到 无人 ,

米莉就这么径直走回家了，什么也没跟任何人说。

— [ˌaɪ 'tiː] [-] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
— it wa'n't her way to talk much about things ; and ,
— 它 想 她 方式 到 讲话 很多 关于 事物 ; 和 ,

她不爱多谈事情；而且，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ben] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] ['biːkən] [hɪm'self] , ['nəʊbədi] [niːd] - [ə; eɪ] - [nəʊn] ['nʌθɪn] -
if it hedn't ben for Tom Beacon himself , nobody need ' a ' known nothin '
如果 它 他没有 本 为了 汤姆 灯塔 他自己 , 无人 需要 - 一个 - 已知 什么也没有 -
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

如果不是汤姆·比肯本人，谁也不需要知道这件事。

[tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] - ['meɪzɪn] - [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
Tom was a little fellow , you see , and ' mazin ' good - natured ,
汤姆 曾是 一个 小的 同伴 , 你 看 , 和 - 玛津 - 好的 - 自然 ,

汤姆个子不高，但心地善良。

[ænd; ənd][wʌn][əʊ] - [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] ['nʌθɪn] - [tuː; tə] [hɪm'self] ;
and one o ' the sort that couldn't keep nothin ' to himself ;
和 一 o - 这 种类 那 不能 保持 什么也没有 - 到 他自己 ;

而且他还是那种什么都藏不住的人；

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [let] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][bæg] [hɪm'self] .
and so he let the cat out o ' the bag himself .
和 所以 他 让 这 猫 出去 o - 这 包 他自己 .

于是，他自己把秘密泄露了出来。

[wɑːl] , [ðeə(r)]['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːs] [əʊ] - ['maɪəri] .
Wal , there didn't nobody think the worse o ' Miry .
沃尔 , 那里 没有 无人 思考 这 更糟 o - 溷 .

沃尔，没有人对米里抱有恶意。

[wen] ['felə] [faɪnd][ə; eɪ][gæl][woʊnt] [teɪk] - [frɒm; frəm][nəʊ][mæn] , [ðeɪ] [kaɪnd][əʊ] - [rɪ'spekt]
When fellers find a gal won't take saace from no man , they kind o ' respect
什么时候 伙计们 寻找 一个 女孩 惯于 拿 - 从 不 男人 , 他们 种类 o - 尊重
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

当男人们发现一个女孩不向任何男人屈服时，他们就会对她表示尊重；

[ænd; ənd] [ðen] ['felə] ['ælərz] [θɪŋks] [ef][ˌaɪ 'tiː][hɛd] [ben][ðem; ðəm] , [naʊ] , [θɪŋz] - [diː] - [ə; eɪ] - [biːn]
and then fellers allers thinks ef it hed ben them , now , things ' d ' a ' been
和 然后 伙计们 过敏 思考 ef 它 头 本 他们 , 现在 , 事物 - d - 一个 - 到过
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

然后伙计们想，如果换作是他们，事情就会不一样了。

[ðæts] [dʒest] [wɒt] [dʒɪm] [mɒs] [ænd; ənd] [aɪk] ['beɪkən] [sed] : [ðeɪ] [sed] ,
That's jest what Jim Moss and Ike Bacon said : they said ,
那就是 笑话 什么 吉姆 苔藓 和 艾克 熏肉 说 : 他们 说 ,

这就是吉姆·莫斯和艾克·培根所说的：他们说，

[waɪ] [tɒm] ['biːkən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['maɪəri] ,
why Tom Beacon was a fool not to know better how to get along with Miry ,
为什么 汤姆 灯塔 曾是 一个 傻子 不是 到 知道 更好的 如何 到 得到 沿着 和 溷 ,

为什么汤姆·比肯是个傻瓜，竟然不知道该如何与米莉相处。

— [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
— they never had no trouble .
— 他们 绝不 有 不 麻烦 .

他们从未遇到过任何问题。

[ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
The fun of it was ,
这 乐趣 的 它 曾是 ,

乐趣在于，

[ðæt] [tɒm] ['biːkən] [hɪm'self] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['kreɪzi] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fɔː] ;
that Tom Beacon himself was more crazy after her than he was afore ;
那 汤姆 灯塔 他自己 曾是 更多的 疯狂的 后 她 比 他 曾是 之前 ;

汤姆·比肯本人对她的迷恋比以前更加疯狂了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [meɪd] ['maɪəri][ə; eɪ] [raɪt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] ['ɒfə(r)] , [ænd; ənd]['maɪəri][ʃiː; ʃi]
and they say he made Miry a right up - and - down offer , and Miry she
和 他们 说 他 制成 溷 一个 正确的 向上 - 和 - 向下 提供 , 和 溷 她
[dʒest] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm] .
jest wouldn't have him .
笑话 不会 有 他 .

据说他给米莉开出了一个模棱两可的条件，而米莉根本不接受他。

“ [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [went] [ə'gɪn][əʊld] [blæk] [hɒs] [dʒɒnz] [ɪ'deɪz] :
“ Wal , you see , that went agin old Black Hoss John's idees :
“ 沃尔 , 你 看 , 那 去 再次 老的 黑色的 霍斯 约翰的 想法 :

“沃尔，你看，这违背了老黑马约翰的想法：

[əʊld] [blæk] [hɒs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [kləʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌt] [ænd; ənd][æz; əz] [kɑːntrɛri] [æz; əz][ə; eɪ]
old Black Hoss was about as close as a nut and as contrairy as a
老的 黑色的 霍斯 曾是 关于 作为 关闭 作为 一个 坚果 和 作为 相反的 作为 一个
- - [triː] .
pipperage - tree .
- - 树 .

老黑马性格乖戾，固执己见。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [siːn] [hɪm] .

You	ought	to	'	a	'	seen	him	.
你	应该	到	-	一个	-	已见	他	.

你应该见过他。

[waɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['krɪs krɒs] [əʊ] - ['rɪŋklz] .

Why	,	his	face	was	all	a	perfect	crisscross	o	'	wrinkles	.
为什么	,	他的	脸	曾是	全部	一个	完美的	交错	o	-	皱纹	.

他脸上布满了纵横交错的皱纹。

[ðeə(r)] [-] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pʊt] [ə; eɪ] [pɪn] [daʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [-] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] ;

There	wa'n't	a	spot	where	you	could	put	a	pin	down	that	there	wa'n't	a	wrinkle	;
那里	想	一个	点	在哪里	你	可以	放	一个	别针	向下	那	那里	想	一个	皱纹	;

身上没有一处地方没有皱纹，即使你用针扎一下也没事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɒn] [tuː; tə] ['evri] [sent] [ðæt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	they	used	to	say	that	he	held	on	to	every	cent	that	went	through	his
和	他们	用过的	到	说	那	他	握住	在	到	每一个	中心	那	去	通过	他的

['fɪŋgəz] [tɪl] [id] [pɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tuː] .

fingers	till	he'd	pinched	it	into	two	.
手指	直到	他会	捏	它	进入	二	.

人们常说，他把每一分钱都攥在手里，直到把它捏成两半。

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gɒd] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['beli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nʌn] ,

You	couldn't	say	that	his	god	was	his	belly	,	for	he	hedn't	none	,
你	不能	说	那	他的	上帝	曾是	他的	腹部	,	为了	他	他没有	没有任何	,

你不能说他的神是他的肚子，因为他根本没有肚子。

[nəʊ] [mə'rɛn] [æn; ən] [əʊld] [faɪl] : [fəʊks] [sed] [ðæt] [id] [stɑːvd] [hɪm'self] [tɪl] [ðə; ði] - [ʃaɪn]

no	more'n	an	old	file	:	folks	said	that	he'd	starved	himself	till	the	moon'd	shine
不	更多	一个	老的	文件	:	各位	说	那	他会	饥饿	他自己	直到	这	-	闪耀

[θruː] [hɪm] .

through	him	.
通过	他	.

只不过是一份旧文件：人们说他把自己饿到月亮都能穿透他的身体。

“ [əʊld] [blæk] [hɒs] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['^rauti] [ə'baʊt] - - - [tɒm] ['biːkən] ,

“	Old	Black	Hoss	was	awfully	grouty	about	Miry's	refusin	'	Tom	Beacon	,
“	老的	黑色的	霍斯	曾是	非常	灌浆	关于	-	-	-	汤姆	灯塔	,

“老黑马对米里拒绝汤姆·比肯这件事非常不满，

- [kɔːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [lɒts] [əʊ] - [lænd] [ɪn] ['bɒstən] .

'	cause	there	was	his	houses	and	lots	o	'	land	in	Boston	.
-	原因	那里	曾是	他的	房屋	和	很多	o	-	土地	在	波士顿	.

因为他在波士顿有房子和大片土地。

[ə; eɪ] - ['wɜːldli] [əʊld] ['krɪtə(r)] [blæk] [hɒs] [dʒɒn] [wɒz; wəz] :

A	drefful	worldly	old	critter	Black	Hoss	John	was	:
一个	-	世俗	老的	小动物	黑色的	霍斯	约翰	曾是	:

黑马约翰是一只饱经世故、令人厌恶的老家伙：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪtʃ] [fuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .

he	was	like	the	rich	fool	in	the	gospel	.
他	曾是	喜欢	这	富有的	傻子	在	这	福音	.

他就像福音书中那个富有的傻瓜。

[wɑːl] , [hiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] [naʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [gʊd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌn] [hɪm] ?

Wal	,	he's	dead	and	gone	now	,	poor	critter	,	and	what	good	has	it	all	done	him	?
沃尔	,	他是	死的	和	已消失	现在	,	贫穷的	小动物	,	和	什么	好的	有	它	全部	完毕	他	?

沃尔已经死了，可怜的小家伙，这一切对他又有什么好处呢?

[ɪts] [æz; əz][ðə; ði] - - [sez] , - [hiː; hi] [hiːpɪθ] [ʌp] ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] ['noʊɪθ] [nɒt] [huː] [ʃæl; ʃəl]
It's **as** **the** **Scriptur** **'** **says** **,** **'** **He** **heapeth** **up** **riches** **,** **and** **knoweth** **not** **who** **shall**
它是 作为 这 - - 说道 , - 他 希普斯 向上 财富 , 和 知道 不是 WHO 将
['gæðə(r)][ðem; ðəm] . -
gather **them** **.** **'**
收集 他们 . -

正如圣经所说：“他积聚财富，却不知道谁会收取。”

“ ['maɪəri][hɛd][ə; eɪ] ['prɪti] [hɑːd] [rəʊ][tuː; tə][həʊ] [wɪð] [əʊld] [blæk] [hɒs] [dʒɒn] .
“ **Miry** **hed** **a** **pretty** **hard** **row** **to** **hoe** **with** **old** **Black** **Hoss** **John** **.**
“ 溷 头 一个 漂亮的 难的 排 到 锄 和 老的 黑色的 霍斯 约翰 .

“Miry和老黑马约翰一起耕作真是太艰难了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [daʊn] [leɪt] , [ænd; ənd][kep] - ['evri] [θɪŋ] [ə; eɪ][gɔɪn] - .
She **was** **up** **early** **and** **down** **late** **,** **and** **kep** **'** **every** **thing** **a** **goin** **'** **.**
她 曾是 向上 早期的 和 向下 晚的 , 和 保持 - 每一个 事物 一个 去 - .

她早出晚归，把一切都安排得井井有条。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [spelz] [ʃiː; ʃi] ['breɪdɪd]
She **made** **the** **cheese** **and** **made** **the** **butter** **,** **and** **between** **spells** **she** **braided**
她 制成 这 奶酪 和 制成 这 黄油 , 和 之间 咒语 她 编织
[hɜː'self] ['hænsəm] [strɔː] ,
herself **handsome** **straw** **bunnets** **,**
她自己 英俊的 稻草 圆顶小圆帽 ,

她制作奶酪和黄油，在施法间隙，她还给自己编了漂亮的草帽。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ;
and **fixed** **up** **her** **clothes** **;**
和 固定的 向上 她 衣服 ;

她整理好了自己的衣服；

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)]['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ðæt]
and **somehow** **she** **worked** **it** **so** **when** **she** **sold** **her** **butter** **and** **cheese** **that**
和 不知何故 她 工作 它 所以 什么时候 她 卖 她 黄油 和 奶酪 那
[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [rɪbɪnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
there **was** **somethin** **'** **for** **ribbins** **and** **flowers** **.**
那里 曾是 某物 - 为了 丝带 和 花朵 .

她设法把卖黄油和奶酪所得的钱用来买丝带和鲜花。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - - [sez] , - [kæn; kən][ə; eɪ][meɪd] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːrnəmənts] ? -
You **know** **the** **Scriptur** **'** **says** **,** **'** **Can** **a** **maid** **forget** **her** **ornaments** **?** **'**
你 知道 这 - - 说道 , - 能 一个 女佣 忘记 她 装饰品 ? -

你知道圣经上说：“女子岂能忘记她的饰品呢？”

[wɑːl] , ['maɪəri]['dɪd(ə)nt] .
Wal **,** **Miry** **didn't** **.**
沃尔 , 溷 没有 .

沃尔，米莉没有。

[aɪ] - ['membə(r)][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] ,
I **'** **member** **I** **used** **to** **lead** **the** **singin** **'** **in** **them** **days** **,**
我 - 成员 我 用过的 到 带领 这 唱歌 - 在 他们 天 ,

我记得那时候我经常领唱。

[ænd; ənd]['maɪəri][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] ['kaʊntə(r)] , [səʊ][wiː; wi][sɒt] ['pʌti] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]
and **Miry** **she** **used** **to** **sing** **counter** **,** **so** **we** **sot** **putty** **near** **together** **in** **the**
和 溷 她 用过的 到 唱歌 柜台 , 所以 我们 酒 油灰 靠近 一起 在 这
['sɪŋəz] - [siːts] ;
singers **'** **seats** **;**
歌手 - 座位 ;

米莉以前常唱反调，所以我们坐在歌手的座位上，靠得很近；

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌndeɪ] - [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] ['miːtɪn] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	I	used	to	think	Sunday	mornin's	when	she	come	to	meetin	'	in	her
和	我	用过的	到	思考	星期日	-	什么时候	她	来	到	会议	-	在	她

[weɪt] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [red] [tʃiːks] ,

white	dress	and	her	red	cheeks	,
白色的	裙子	和	她	红色的	脸颊	,

我以前总觉得星期天早上她穿着白色连衣裙，脸颊红扑扑地来参加聚会的时候最美。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [tɪpt] [ɒf] [wɪð] ['leɪlɑːk] ,

and	her	bunnet	all	tipped	off	with	laylock	,
和	她	软帽	全部	倾斜	离开	和	莱洛克	,

她的软帽帽檐上全是莱洛克风格的装饰。

[ðæt] - [twɒz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [dʒest] [laɪk] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] ['ɪntuː]

that	'	twas	for	all	the	world	jest	like	sunshine	to	have	her	come	into
那	-	那是	为了	全部	这	世界	笑话	喜欢	阳光	到	有	她	来	进入

[ðə; ði] ['sɪŋəz] - [siːts] .

the	singers	'	seats	.
这	歌手	-	座位	.

她的到来，对全世界来说，就像阳光一样灿烂，让歌手们欣喜不已。

[ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [ɪm'pruːv] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [bɔɪz] , ” [sed] [sæm] ,

Them	was	the	days	that	I	didn't	improve	my	privileges	,	boys	,	”	said	Sam	,
他们	曾是	这	天	那	我	没有	提升	我的	特权	,	男孩们	,	”	说	山姆	,

['saɪɪŋ] ['diːpli] .

sighing	deeply	.
叹息	深	.

“那时候我没有努力改善自己的特权，孩子们，”萨姆深深地叹了口气说道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪmz] [ðæt] [ef]

“	There	was	times	that	ef
“	那里	曾是	时代	那	ef

“有些时候，ef

[aɪ'd][ə; eɪ] [spəʊk] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['noʊɪn] - [wɒt] ['maitənt] - [ə; eɪ] - ['hæpənd] , - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I'd	a	spoke	,	there's	no	knowin	'	what	mightn't	'	a	'	happened	,	'	cause	,	you	see	,
ID	一个	辐	,	有	不	知道	-	什么	可能不会	-	一个	-	发生	,	-	原因	,	你	看	,

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

我当时说了句什么，谁也不知道可能发生了什么，因为，你知道，孩子们，

[ai][wɒz; wəz]['betə(r)] ['lʊkɪn] - [ɪn][ðem; ðəm] [deɪz] [ðæn; ðən][ai][biː; bi] [naʊ] .

I	was	better	lookin	'	in	them	days	than	I	be	now	.
我	曾是	更好的	在看	-	在	他们	天	比	我	是	现在	.

我年轻的时候比现在帅多了。

[naʊ] [juː; jʊ][maɪnd] , [bɔɪz] , [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , [ef][juː; jʊ][get][tuː; tə] [weɪtɪn] - [ɒn][ə; eɪ][naɪs][gæl] ,

Now	you	mind	,	boys	,	when	you	grow	up	,	ef	you	get	to	waitin	'	on	a	nice	gal	,
现在	你	头脑	,	男孩们	,	什么时候	你	生长	向上	,	ef	你	得到	到	等待	-	在	一个	好的	女孩	,

孩子们，你们想想，等你们长大了，如果能侍奉一位漂亮的姑娘，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] - [məʊst][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [spiːk] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][pʊt]

and	you're	'	most	a	mind	to	speak	up	to	her	,	don't	you	go	and	put
和	你是	-	最多	一个	头脑	到	说话	向上	到	她	,	不	你	去	和	放

[ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ,

it	off	,
它	离开	,

如果你“很想跟她谈谈，那就别拖延了”。

- [kɔːz] , [ef][juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	,	ef	you	do	,	you	may	live	to	repent	it	.
-	原因	,	ef	你	做	,	你	可能	居住	到	悔改	它	.

因为，如果你那样做，你可能会后悔终生。

" [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [bɪl] ['ɛldərˌkɪn] [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

"	Wal	,	you	see	,	from	the	time	that	Bill	Elderkin	come	and	took	the	academy	,
"	沃尔	,	你	看	,	从	这	时间	那	账单	长老	来	和	采取	这	学院	,

"沃尔，你看，自从比尔·埃尔德金来接管学院以来，

[ai][kʊd; kəd] [siː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [maɪ] ['fɪdl] .

I	could	see	plain	enough	that	it	was	time	for	me	to	hang	up	my	fiddle	.
我	可以	看	清楚的	足够的	那	它	曾是	时间	为了	我	到	悬挂	向上	我的	小提琴	.

我清楚地意识到，是时候放下我的小提琴了。

[bɪl] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [set] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋəz] - [siːts] , [tuː] ,

Bill	he	used	to	set	in	the	singers	'	seats	,	too	,
账单	他	用过的	到	放	在	这	歌手	-	座位	,	也	,

比尔以前也经常把东西放在歌手的座位上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [sʌŋ] ['tenə(r)] .

and	he	would	have	it	that	he	sung	tenor	.
和	他	会	有	它	那	他	唱	男高音	.

他会声称自己是男高音。

[hiː; hi] [nəʊ] [mɔː(r)] [sʌŋ] ['tenə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skʌŋk] - ['blækbɜːd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [bliːv] [hiː; hi] [dɪd] ,

He	no	more	sung	tenor	than	a	skunk	-	blackbird	;	but	he	made	b'lieve	he	did	,
他	不	更多的	唱	男高音	比	一个	臭鼬	-	黑鸟	;	但	他	制成	相信	他	做过	,

他唱男高音的水平还不如一只臭鼬黑鸟；但他却装作自己会唱。

[dʒest] [tuː; tə] [gɪt] [nekst] [tuː; tə] ['maɪəri] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋəz] - [siːts] .

jest	to	git	next	to	Miry	in	the	singers	'	seats	.
笑话	到	git	下一个	到	溷	在	这	歌手	-	座位	.

只想坐在歌手席位上米莉旁边。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [set] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [siːts] [ə; eɪ] ['raɪtɪn] - ['bækwəd] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [tɔː(r)] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊks] ,

They	used	to	set	there	in	the	seats	a	writin	'	backward	and	forward	to	each	other	till	they	tore	out	all	the	leaves	of	the	hymn	-	books	,
他们	用过的	到	放	那里	在	这	座位	一个	写作	-	落后	和	向前	到	每个	其他	直到	他们	撕裂	出去	全部	这	树叶	的	这	圣歌	-	图书	,

他们过去常常坐在座位上，互相来回书写，直到把赞美诗集的每一页都撕下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪn] - - [bʊks] [bɪ'saɪdz] .

and	the	singin	'	-	books	besides	.
和	这	唱歌	-	-	图书	除了	.

还有那些歌唱书籍。

[wɑːl] ,

Wal	,
沃尔	,

沃尔，

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [əʊ] - [ðə; ði] [lɔːd] [wɒz; wəz][dʒest][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːrtɪn] - [ɪn] ,

I	never	thought	that	the	house	o	'	the	Lord	was	jest	the	place	to	be	courtin	'	in	,
我	绝不	想法	那	这	房子	o	-	这	主	曾是	笑话	这	地方	到	是	考廷	-	在	,

我从没想过主的殿堂竟然是谈情说爱的地方。

[ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [get] - [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [went] [ɒn] [ə'twiːn] - [ɪm] .

and	I	used	to	get	consid'able	shocked	at	the	way	things	went	on	atween	'	em	.
和	我	用过的	到	得到	-	震惊	在	这	方式	事物	去	在	在	-	呃	.

我过去常常对他们之间发生的事情感到非常震惊。

[waɪ] , [ðeid] [biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtɪn] - [ɔːl] ['sɜːmən] - [taɪm] ;

Why	,	they'd	be	a	writin	'	all	sermon	-	time	;
为什么	,	他们会	是	一个	写作	-	全部	讲道	-	时间	;

为什么？他们会在布道期间一直写东西；

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] [preə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wei]

and	I've	seen	him	a	lookin	'	at	her	all	through	the	long	prayer	in	a	way
和	我已经	已见	他	一个	在看	-	在	她	全部	通过	这	长的	祷告	在	一个	方式

[ðæt] [-] [raɪt] ,

that	wa'n't	right	,
那	想	正确的	,

我看到他在漫长的祈祷过程中一直用一种不恰当的眼神看着她。

[kən'sɪdərɪn] - [ðeɪ] [wɒz; wəz][bəuθ] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

considerin	'	they	was	both	professors	of	religion	.
考虑	-	他们	曾是	两个都	教授们	的	宗教	.

考虑到他们俩都是宗教教授。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [əʊld] [blæk] [hɒs] [dʒɒn][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

But	then	the	fact	was	,	old	Black	Hoss	John	was	to	blame	for	it	,
但	然后	这	事实	曾是	,	老的	黑色的	霍斯	约翰	曾是	到	责备	为了	它	,

但事实是，这一切都要怪老黑马约翰。

- [kɔːz] [hiː; hi]['nevə(r)] [let] - [ɪm] [hæv; həv][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hʌm] .

'	cause	he	never	let	'	em	have	no	chance	to	hum	.
-	原因	他	绝不	让	-	呃	有	不	机会	到	哼	.

因为他从不让他们有机会哼歌。

[jiː; ji] [siː] , [əʊld] [blæk] [hɒs] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɒt][ə'gɪn] ['ɛldərˌkɪn]

Ye	see	,	old	Black	Hoss	he	was	sot	agin	Elderkin
叶	看	,	老的	黑色的	霍斯	他	曾是	酒	再次	长老

你看，老黑马，他以前可是跟长老们过不去。

- [kɔːz] [hiː; hi][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .

'	cause	he	was	poor	.
-	原因	他	曾是	贫穷的	.

因为他很穷。

[juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][əʊld] - ['ɛldərˌkɪn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒest] [ə'baʊt] [ðə; ði]

You	see	,	his	mother	,	the	old	Widdah	Elderkin	,	she	was	jest	about	the
你	看	,	他的	母亲	,	这	老的	-	长老	,	她	曾是	笑话	关于	这

[pʊrɪst; pɔːrɪst] ,

poorest	,
最贫困	,

你看，他的母亲，那位年迈的寡妇埃尔德金，总是拿最穷的人开玩笑。

- [əʊld] ['bɒdi] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃɜːrbərn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [deɪz] - [wɜːks] ;

peakedest	old	body	over	to	Sherburne	,	and	went	out	to	days	'	works	;
-	老的	身体	超过	到	舍伯恩	,	和	去	出去	到	天	-	作品	;

最壮硕的老躯体来到舍伯恩，开始一天的工作；

[ænd; ənd] [bɪl] ['ɛldərˌkɪn] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [ænd; ənd][lɑːrnɪn] - ,

and	Bill	Elderkin	he	was	all	for	books	and	larnin	'	,
和	账单	长老	他	曾是	全部	为了	图书	和	拉宁	-	,

比尔·埃尔德金则非常热爱读书和学习。

[ænd; ənd][əʊld] [blæk] [hɒs] [dʒɒn][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ʃɪftlɛsnɛs] :

and	old	Black	Hoss	John	he	thought	it	was	just	shiftlessness	:
和	老的	黑色的	霍斯	约翰	他	想法	它	曾是	只是	懒散	:

老黑马约翰则认为这只是游手好闲:

[bʌt; bət]['maɪəri][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs] ;

but	Miry	she	thought	he	was	a	genius	;
但	溷	她	想法	他	曾是	一个	天才	;

但米莉却认为他是个天才;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][sɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['prezɪdənt] [əʊ]

and	she	got	it	sot	in	her	mind	that	he	was	goin	'	to	be	President	o
和	她	得到	它	酒	在	她	头脑	那	他	曾是	去	-	到	是	总统	o

- [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

'	the	United	States	,
-	这	团结的	各州	,

她认定他一定会成为美国总统。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [zɪç] .

or	some	sich	.
或者	一些	sich	.

或者诸如此类。

“ [wɑːl] , [əʊld] [blæk] [hɒs] [hiː; hi] [-] [nʌn] [tuː] [pəˈlaɪt][tuː; tə] - [bəʊz] [ɪn][dʒɪnɚəl] ,

“	Wal	,	old	Black	Hoss	he	wa'n't	none	too	polite	to	Miry's	beaux	in	gineral	,
“	沃尔	,	老的	黑色的	霍斯	他	想	没有任何	也	有礼貌的	到	-	美男子	在	总	,

“沃尔，老黑马对米莉的追求者们通常都不太礼貌，

[bʌt; bət] [wen] ['ɛldərˌkɪn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['snɑːrliər][ðæn; ðən][ə; eɪ]

but	when	Elderkin	used	to	come	to	see	her	he	was	snarlier	than	a
但	什么时候	长老	用过的	到	来	到	看	她	他	曾是	更凶狠	比	一个

[sɔː] :

saw	:
锯	:

但每当埃尔德金来看望她时，他都像锯子一样凶狠:

[hiː; hi]['hædnt][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]['nəʊˌweɪz] ;

he	hadn't	a	good	word	for	him	noways	;
他	之前没有	一个	好的	单词	为了	他	不	;

他现在对他没有一句好话;

[ænd; ənd] [id] [reɪk] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)] [raɪt] [bɪˈfɔː(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

and	he'd	rake	up	the	fire	right	before	his	face	and	eyes	,
和	他会	耙	向上	这	火	正确的	前	他的	脸	和	眼睛	,

他会当着自己的面，亲眼目睹火势蔓延。

[ænd; ənd]['ræt(ə)l][əˈbaʊt] - - [ʌp][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][træmp][ʌp][tuː; tə][bed] ,

and	rattle	about	fastenin	'	up	the	windows	,	and	tramp	up	to	bed	,
和	嘎嘎作响	关于	-	-	向上	这	视窗	,	和	流浪汉	向上	到	床	,

然后叮叮当当地关上窗户，跺着脚上床睡觉。

[ænd; ənd][kɔːl] [daʊn] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [steəz] [tuː; tə]['maɪəri][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] ,

and	call	down	the	chamber	-	stairs	to	Miry	to	go	to	bed	,
和	称呼	向下	这	房间	-	楼梯	到	溷	到	去	到	床	,

然后喊楼下房间的米莉去睡觉，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɔːt] [əʊ] - - - ['evri] [wei] .

and	was	sort	o	'	aggravatin	'	every	way	.
和	曾是	种类	o	-	-	-	每一个	方式	.

真是处处令人恼火。

“ [wɑːl] , [ef] [fəʊks] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gæl] [set] [ɒn] ['hævɪn] - [ə; eɪ] [mæn] ,

“	Wal	,	ef	folks	wants	to	get	a	gal	set	on	havin	'	a	man	,
〃	沃尔	,	ef	各位	想要	到	得到	一个	女孩	放	在	拥有	-	一个	男人	,

“沃尔，如果人们想让一个女孩一心想找个男人，

[ðæt] - [ɪrz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

that	'	ere's	the	way	to	go	to	work	.
那	-	这是	这	方式	到	去	到	工作	.

这就是上班的正确方式。

['maɪəri] [hæd; həd] [ə; eɪ] - [stɪf] [wɪl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ; [ænd; ənd] ,

Miry	had	a	consid'able	stiff	will	of	her	own	;	and	,
溷	有	一个	-	僵硬的	将要	的	她	自己的	;	和	,

米莉有着相当坚定的意志；而且，

[ef] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] [tɒm] ['biːkən] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [heit] [hɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd] ,

ef	she	didn't	care	about	Tom	Beacon	before	,	she	hated	him	now	;	and	,
ef	她	没有	关心	关于	汤姆	灯塔	前	,	她	憎恨	他	现在	;	和	,

如果说她之前并不在意汤姆·比肯，那么现在她恨透了他；而且，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [bɪl] ['ɛldərˌkɪn] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kliːn] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [naʊ] .

if	she	liked	Bill	Elderkin	before	,	she	was	clean	gone	over	to	him	now	.
如果	她	喜欢	账单	长老	前	,	她	曾是	干净的	已消失	超过	到	他	现在	.

如果她之前喜欢比尔·埃尔德金，那她现在肯定已经彻底倒向他了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['wenzdeɪ] - ['iːvənɪn] - ['lektʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	so	she	took	to	goin	'	to	the	Wednesday	-	evenin	'	lecture	,	and	the
和	所以	她	采取	到	去	-	到	这	周三	-	晚上	-	演讲	,	和	这

['fraɪdeɪ] - ['iːv(ə)n] - [ɪn] - [preə(r)] - ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪŋɪn] - - [skuːl] ,

Friday	-	even	-	in	'	prayer	-	meetin	'	,	and	the	singin	'	-	school	,
星期五	-	甚至	-	在	-	祷告	-	会议	-	,	和	这	唱歌	-	-	学校	,

于是，她开始参加周三晚上的讲座、周五晚上的祈祷会和歌唱学校。

[dʒest] [æz; əz] ['regjələ(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɒk] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [hiː; hi] ;

jest	as	regular	as	a	clock	,	and	so	did	he	;
笑话	作为	常规的	作为	一个	钟	,	和	所以	做过	他	;

他的玩笑像钟表一样规律，他也一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ælərz] [wɔːkt] [həʊm] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] .

and	arterwards	they	allers	walked	home	the	longest	way	.
和	动脉	他们	过敏	步行	家	这	最长	方式	.

于是，他们走了最远的路回家了。

['fɑːðəz] [meɪ] [dʒest] [æz; əz] [wel] [let] [ðeə(r)] [gælz] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , ['piːsəbl] , - [kɔːz]

Fathers	may	jest	as	well	let	their	gals	be	courted	in	the	house	,	peaceable	,	'	cause
父亲们	可能	笑话	作为	出色地	让	他们的	女孩们	是	求爱	在	这	房子	,	和平的	,	-	原因

,

,

,

父亲们或许会开玩笑说，不如让他们的姑娘们在家里和平地谈恋爱，因为……

[ɪf] [ðeɪ] [kænt] [biː; bi] [kɔːt] [ðeə(r)] , [ðel] [faɪnd] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] : [ɪts] [dʒest]

if	they	can't	be	courted	there	,	they'll	find	places	where	they	can	be	:	it's	jest
如果	他们	不能	是	求爱	那里	,	他们会	寻找	地方	在哪里	他们	能	是	:	它是	笑话

['hjuːmən] ['nətʃə] - .

human	natur	'	.
人类	自然	-	.

如果在那里不能被追求，他们就会找到可以追求的地方：这就是人性。

“ [wɑːl] , [kʌm] [fɔːl] , ['ɛldərˌkɪn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ʌp] [tuː; tə] ['brʌnzwɪk] ;

“	Wal	,	come	fall	,	Elderkin	he	went	to	college	up	to	Brunswick	;
〃	沃尔	,	来	落下	,	长老	他	去	到	大学	向上	到	布伦瑞克	;

“沃尔，到了秋天，埃尔德金就去布伦瑞克上大学了；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [æz; əz][ˈregjələ(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] [ˈevri] [wiːk] ,

and	then	I	used	to	see	the	letters	as	regular	up	to	the	store	every	week	,
和	然后	我	用过的	到	看	这	信件	作为	常规的	向上	到	这	店铺	每一个	星期	,

然后我每周都会定期看到这些信件送到商店。

[ˈkʌmɪn] - [ɪn][frɒm; frəm] [ˈbrʌnzwɪk] , [ænd; ənd][əʊld] [blæk] [hɒs] [dʒɒn][hiː; hi] [siː] - [ɪm] [tuː] ,

comin	'	in	from	Brunswick	,	and	old	Black	Hoss	John	he	see	'	em	too	,
即将到来	-	在	从	布伦瑞克	,	和	老的	黑色的	霍斯	约翰	他	看	-	呃	也	,

他们从布伦瑞克过来，老黑马约翰也看到了他们。

[ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈdrɑːpɪn] - [ɒn] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [ˈpɒkɪt] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp]

and	got	a	way	of	droppin	'	on	'	em	in	his	coat	-	pocket	when	he	come	up
和	得到	一个	方式	的	掉落	-	在	-	呃	在	他的	外套	-	口袋	什么时候	他	来	向上

[tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

to	the	store	,
到	这	店铺	,

他有办法在进店的时候，把东西塞进外套口袋里扔给他们。

[ænd; ənd][fəʊks] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ðæt] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kəʊt] - [ˈpɒkɪt] [ˈdɪd(ə)nt][get]

and	folks	used	to	say	that	the	letters	that	went	into	his	coat	-	pocket	didn't	get
和	各位	用过的	到	说	那	这	信件	那	去	进入	他的	外套	-	口袋	没有	得到

[tuː; tə][ˈmaɪəri] .

to	Miry	.
到	溷	.

人们常说，放进他外套口袋里的信都没能送到米里手中。

[ˈenihaʊ] , [ˈmaɪəri][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wʌn] [deɪ] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [sæm] ,

Anyhow	,	Miry	she	says	to	me	one	day	says	she	,	'	Sam	,
无论如何	,	溷	她	说道	到	我	一	天	说道	她	,	-	山姆	,

总之，有一天米莉对我说：“萨姆，

[jʊr; jər] [ʌp] [raʊnd] [ðə; ði][pəʊst] - [ˈɒfɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

you're	up	round	the	post	-	office	a	good	deal	,	'	says	she	.
你是	向上	圆形的	这	邮政	-	办公室	一个	好的	交易	,	-	说道	她	.

“你经常去邮局附近，”她说。

- [ai] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeni] [ˈlɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [jʊd] [dʒest] [brɪŋ] - [ɪm] [əˈlɒŋ] . -

'	I	wish	,	if	you	see	any	letters	for	me	,	you'd	jest	bring	'	em	along	.	'
-	我	希望	,	如果	你	看	任何	信件	为了	我	,	你会	笑话	带来	-	呃	沿着	.	-

“如果你看到给我的信，我希望你能把它们带过来。”

[ai] [siː] [raɪt] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai] [wʊd] ;

I	see	right	into	it	,	and	I	told	her	to	be	sure	I	would	;
我	看	正确的	进入	它	,	和	我	讲述	她	到	是	当然	我	会	;

我一眼就看穿了，我告诉她我肯定会看穿的；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkæriɪn] - [ɒv; əv] [greɪt] [θɪk] [ˈlɛtəz] [ˈevri] [wiːk] .

and	so	I	used	to	have	the	carryin	'	of	great	thick	letters	every	week	.
和	所以	我	用过的	到	有	这	携带	-	的	伟大的	厚的	信件	每一个	星期	.

所以，我以前每周都要搬运又厚又重的信件。

[wɑːl] , [ai][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [ɒn] - [əˈlɒŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [taɪmz] ,

Wal	,	I	was	waitin	'	on	Hepsy	along	about	them	times	,
沃尔	,	我	曾是	等待	-	在	-	沿着	关于	他们	时代	,

沃尔，那时候我一直在等赫普西。

[ænd; ənd][səʊ]['maɪəri][ænd; ənd][ai][kaɪnd][əʊ] - [ˈsimpəθaiz] .

and	so	Miry	and	I	kind	o	'	sympathized	.
和	所以	溷	和	我	种类	o	-	同情	.

所以，我和米莉都有些同情她。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gæl] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [best] [æz; əz] - [twɒz] ; ['eni]

Hepsy	was	a	pretty	gal	,	and	I	thought	it	was	all	best	as	'	twas	;	any
-	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	和	我	想法	它	曾是	全部	最好的	作为	-	那是	;	任何

[wei] ,

way	,
方式	,

赫普西是个漂亮姑娘，我觉得一切都保持现状最好；总之，

[ai] [njuː] [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] ['maɪəri] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [get] - ,

I	knew	I	couldn't	get	Miry	,	and	I	could	get	Hepsy	,
我	知道	我	不能	得到	溷	,	和	我	可以	得到	-	,

我知道我得不到米莉，但我可以得到赫普西。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	that	made	all	the	difference	in	the	world	.
和	那	制成	全部	这	不同之处	在	这	世界	.

而这却带来了天翻地覆的变化。

“ [wɑːl] , [ðæt] [nekst]['wɪntə(r)][əʊld] [blæk] [hɒs] [wɒz; wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð] ['ruːmətɪzəm] ,

“	Wal	,	that	next	winter	old	Black	Hoss	was	took	down	with	rheumatism	,
“	沃尔	,	那	下一个	冬天	老的	黑色的	霍斯	曾是	采取	向下	和	风湿病	,

“沃尔，第二年冬天，老黑马得了风湿病就倒下了。”

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] ['maɪəri]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [ˌɒnt] !

and	I	tell	you	if	Miry	didn't	have	a	time	on't	!
和	我	告诉	你	如果	溷	没有	有	一个	时间	不	!

我告诉你，如果米莉没有时间，那可就糟了！

[hiː; hi] [-] ['nəʊˌweɪz] [swiːt] - ['tempəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ;

He	wa'n't	noways	sweet	-	tempered	when	he	was	well	;
他	想	不	甜的	-	淬火	什么时候	他	曾是	出色地	;

他身体健康的时候，脾气也从来不好；

[bʌt; bət] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['krʊkɪd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] - - [ænd; ənd][kep] - [ə'weɪk] [naɪts] ,

but	come	to	be	crooked	up	with	the	rheumatis	'	and	kep	'	awake	nights	,
但	来	到	是	歪	向上	和	这	-	-	和	保持	-	醒	夜晚	,

但后来却患上了风湿病，夜不能寐。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðeə(r)] ['ʃudnt] ['nəʊbədi][hæv; həv][nəʊ] [piːs]

it	seemed	as	if	he	was	determined	there	shouldn't	nobody	have	no	peace
它	似乎	作为	如果	他	曾是	决定	那里	不应该	无人	有	不	和平

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .

so	long	as	he	couldn't	.
所以	长的	作为	他	不能	.

他似乎决心，只要他自己得不到安宁，就不应该让任何人得到安宁。

“ [id] [get] ['maɪəri] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [hɪm] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ə; eɪ]['meɪkɪn] - [hɜː(r); hə(r)] [hiːt]

“	He'd	get	Miry	up	and	down	with	him	night	after	night	a	makin	'	her	heat
“	他会	得到	溷	向上	和	向下	和	他	夜晚	后	夜晚	一个	制造	-	她	热

[flˈænəlz] [ænd; ənd]['vɪnɪgə(r)] ,

flannels	and	vinegar	,
法兰绒	和	醋	,

“他每晚都会和米莉上床，用醋和法兰绒给她做热敷，

[ænd; ənd] [ðen] [id] [dʒɔː][ænd; ənd][skəʊld][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [biːt] [aʊt] .

and	then	he'd	jaw	and	scold	so	that	she	was	eenymost	beat	out	.
和	然后	他会	颚	和	骂	所以	那	她	曾是	-	打	出去	.

然后他会喋喋不休地责骂她，几乎把她打得筋疲力尽。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['nəʊbədi] [set] [ʌp] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəz] [meɪd] .

He	wouldn't	have	nobody	set	up	with	him	,	though	there	was	offers	made	.
他	不会	有	无人	放	向上	和	他	,	尽管	那里	曾是	优惠	制成	.

尽管有人向他抛出橄榄枝，但他还是拒绝了。

[nəʊ] : [hiː; hi] [sed] ['maɪəri][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] - [twɒz][hɜː(r); hə(r)] - [tuː; tə] [teɪk]

No	:	he	said	Miry	was	his	daughter	,	and	'	twas	her	bisness	to	take
不	:	他	说	溷	曾是	他的	女儿	,	和	-	那是	她	-	到	拿

[keə(r)][ɒn][hɪm] .

care	on	him	.
关心	在	他	.

不，他说米莉是他的女儿，照顾他是她的责任。

“ ['maɪəri][wɒz; wəz][klɪə(r)] [wɜːkt] [daʊn] : [fəʊks][kaɪnd][əʊ] - ['piti] [hɜː(r); hə(r)] .

“	Miry	was	clear	worked	down	:	folks	kind	o	'	pitied	her	.
“	溷	曾是	清除	工作	向下	:	各位	种类	o	-	可怜的	她	.

“米莉显然很沮丧：人们有点同情她。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gæl] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [ðæt] [weəz] [aʊt][ðə; ði] [strɒgɪst] .

She	was	a	strong	gal	,	but	there's	things	that	wears	out	the	strongest	.
她	曾是	一个	强的	女孩	,	但	有	事物	那	穿着	出去	这	最强	.

她是个坚强的女孩，但有些事即使是最坚强的人也会被击垮。

[ðə; ði] [wɜːst] [ˌɒnt] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ɒn][səʊ] .

The	worst	on't	was	,	it	hung	on	so	.
这	最差	不	曾是	,	它	悬挂	在	所以	.

最糟糕的是，它一直坚持了下来。

[əʊld] [blæk] [hɒs] [hæd; həd][ə; eɪ][məʊst][ə'meɪzɪn] - [saɪt] [əʊ] - [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

Old	Black	Hoss	had	a	most	amazin	'	sight	o	'	constitution	.
老的	黑色的	霍斯	有	一个	最多	太棒了	-	视线	o	-	宪法	.

老黑马的身体状况非常惊人。

[id] [gəʊ][ɔːl] [daʊn] [tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [siːm] ['hɑːdli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [breθ] ,

He'd	go	all	down	to	death's	door	,	and	seem	hardly	to	have	the	breath	,
他会	去	全部	向下	到	死亡人数	门	,	和	似乎	几乎	到	有	这	气息	,

他会拼尽全力走到生命的尽头，似乎连喘息的机会都没有了。

[əʊ] - [laɪf][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [id] [kʌm] [ə'gɪn] !

o	'	life	in	him	,	and	then	up	he'd	come	agin	!
o	-	生活	在	他	,	和	然后	向上	他会	来	再次	!

他身上充满了生命力，然后他又重新振作起来！

[ðiːz] - [eə(r)][əʊld][fəʊks] [ðæt] ['nəʊbədi] ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][lɪv; laɪv]['ælərz] [hɛv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] -

These	'	ere	old	folks	that	nobody	wants	to	have	live	allers	hev	such	a	sight	o	'
这些	-	埃雷	老的	各位	那	无人	想要	到	有	居住	过敏	赫夫	这样的	一个	视线	o	-

[weə(r)][ɪn] - [ɪm] ,

wear	in	'	em	,
穿	在	-	呃	,

这些老人家，没人愿意和他们住在一起，他们身上都散发着岁月的痕迹。

[ðeɪ] [dʒest][lɑːst][ænd; ənd][lɑːst] ;

they	jest	last	and	last	;
他们	笑话	最后的	和	最后的	;

他们一直开玩笑到最后；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [id] [weə(r)]['maɪəri] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	really	did	seem	as	if	he'd	wear	Miry	out	and	get	her	into	the
和	它	真的	做过	似乎	作为	如果	他会	穿	溷	出去	和	得到	她	进入	这

[greɪv] ['fʌst] ,

grave	fust	,
严重	fust	,

而且他似乎真的会把米莉折磨得筋疲力尽，让她命丧黄泉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [kɒf] [wɪð] [biːn] - [ʌp][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,

for	she	got	a	cough	with	bein	'	up	so	much	in	the	cold	,
为了	她	得到	一个	咳嗽	和	是	-	向上	所以	很多	在	这	寒冷的	,

因为她长时间在寒冷的环境中待着，所以咳嗽了。

[ænd; ənd] [gruː] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃædɝ] .

and	grew	thin	as	a	shadder	.
和	生长	薄的	作为	一个	阴影	.

瘦得像只树懒。

- ['membə(r)][wʌn] [taɪm] [ai] [went] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə]['ɒfə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [dʒest][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [əʊ] - [ðə; ði]

'	Member	one	time	I	went	up	there	to	offer	to	watch	jest	in	the	spring	o	'	the
-	成员	一	时间	我	去	向上	那里	到	提供	到	手表	笑话	在	这	春天	o	-	这

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

“记得有一次，春天的时候我去那里，主动提出帮忙照看戏。”

[wen] [ðə; ði] [wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ] - - [aʊt] ,

when	the	laylocks	was	jest	a	buddin	'	out	,
什么时候	这	锁	曾是	笑话	一个	-	-	出去	,

当莱洛克斯刚刚萌芽的时候，

[ænd; ənd]['maɪəri][ʃiː; ʃi] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ;

and	Miry	she	come	and	talked	with	me	over	the	fence	;
和	溷	她	来	和	谈话	和	我	超过	这	栅栏	;

米莉过来，隔着篱笆和我说话；

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gæl][ʃiː; ʃi] ['feəli] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔb] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	the	poor	gal	she	fairly	broke	down	,	and	sobbed	as	if	her	heart
和	这	贫穷的	女孩	她	相当	打破	向下	,	和	啜泣	作为	如果	她	心

[wʊd] [breɪk] ,

would	break	,
会	休息	,

可怜的姑娘，她几乎崩溃了，哭得好像心都要碎了一样。

[ə; eɪ] ['telɪn] - [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

a	tellin	'	me	her	trouble	.
一个	告诉	-	我	她	麻烦	.

她跟我说了她的烦恼。

“ [wɑːl] , [ˌaɪ 'tiː] [riɪli] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv]['maɪəri] [gɪv] [ʌp][səʊ][ðæn; ðən][məʊst][gælz] ,

“	Wal	,	it	reelly	affected	me	more	to	have	Miry	give	up	so	than	most	gals	,
”	沃尔	,	它	真	做作的	我	更多的	到	有	溷	给	向上	所以	比	最多	女孩们	,

“沃尔，米莉的放弃对我的影响比大多数女孩都要大。”

- [kɔːz] [ʃɪd] ['ælərz] [held] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɛd] [zɪç] [ə; eɪ] [saɪt] [əʊ] - [grɪt] [ænd; ənd]

'	cause	she'd	allers	held	her	head	up	,	and	hed	sich	a	sight	o	'	grit	and
-	原因	棚	过敏	握住	她	头	向上	,	和	头	sich	一个	视线	o	-	砂砾	和

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

resolution	;
解决	;

因为她抬起头来，展现出如此坚韧不拔的毅力；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	told	me	all	about	it	.
但	她	讲述	我	全部	关于	它	.

但她把事情的来龙去脉都告诉我了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [əʊld] [blæk] [hɒs] [hiː; hi] [-] ['kɒntent] [wɪð] ['wɜːrɪɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

“	It	seems	old	Black	Hoss	he	wa'n't	content	with	worryin	'	on	her	,
”	它	似乎	老的	黑色的	霍斯	他	想	内容	和	担心	-	在	她	,

“看来老黑马还不满足于只操心她，

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [naɪts] , [bʌt; bət][hiː; hi][kep] - [ə; eɪ] - - [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt]

and	gettin	'	on	her	up	nights	,	but	he	kep	'	a	hectorin	'	her	about
和	获得	-	在	她	向上	夜晚	,	但	他	保持	-	一个	-	-	她	关于

[bɪl] ['ɛldərˌkɪn] ,

Bill	Elderkin	,
账单	长老	,

他晚上经常缠着她，还不停地唠叨比尔·埃尔德金的事。

[ænd; ənd]['wɑːntɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hɛv] [bɪl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	wantin	'	on	her	to	promise	that	she	wouldn't	hev	Bill	when	he	was
和	想要	-	在	她	到	承诺	那	她	不会	赫夫	账单	什么时候	他	曾是

[ded] [ænd; ənd] [gɒn] ;

dead	and	gone	;
死的	和	已消失	;

并希望她保证，在比尔死后她不会再有他。

[ænd; ənd]['maɪəri][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] ['prɒmɪs] ,

and	Miry	she	wouldn't	promise	,
和	溷	她	不会	承诺	,

米莉不愿做出承诺，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['ʃudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	then	the	old	man	said	she	shouldn't	have	a	cent	from	him	if	she
和	然后	这	老的	男人	说	她	不应该	有	一个	中心	从	他	如果	她

['dɪd(ə)nt] ,

didn't	,
没有	,

然后老人说，如果她不这样做，就不应该从他那里得到一分钱。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

and	so	they	had	it	back	and	forth	.
和	所以	他们	有	它	后退	和	前进	.

于是他们就这样来回争论起来。

['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [wɒz; wəz] ['seɪɪn] - [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] - [twɒz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)]

Everybody	in	town	was	sayin	'	what	a	shame	'	twas	that	he	should	sarve	her
大家	在	镇	曾是	说	-	什么	一个	耻辱	-	那是	那	他	应该	服务	她

[səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]

so	;	for
所以	;	为了

镇上所有人都说，他这样服侍她真是太可惜了；因为

[ðəʊ] [hiː; hi] [hɛd] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] [gɒn] ,

though	he	hed	other	children	,	they	was	married	and	gone	,
尽管	他	头	其他	孩子们	,	他们	曾是	已婚	和	已消失	,

虽然他还有其他孩子，但他们都已结婚离开。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [-] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət][dʒest]['maɪəri] .

and	there	wa'n't	none	of	them	to	do	for	him	but	jest	Miry	.
和	那里	想	没有任何	的	他们	到	做	为了	他	但	笑话	溷	.

他们除了嘲笑米里之外，什么也做不了。

“ [wɑːl] ,

“	Wal	,
“	沃尔	,

“沃尔，

[hiː; hi] [hʌŋ] [ɒn] [tɪl] [dʒest][æz; əz][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə] [bləʊ] [aʊt]

he	hung	on	till	jest	as	the	pinys	in	the	front	yard	was	beginnin	'	to	blow	out
他	悬挂	在	直到	笑话	作为	这	-	在	这	正面	院子	曾是	开始	-	到	吹	出去

,

,

,

他一直坚持到前院的松树开始被风吹倒为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [fiːl] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɔɪn] - ,

and	then	he	began	,	to	feel	he	was	a	goin	'	,
和	然后	他	开始	,	到	感觉	他	曾是	一个	去	-	,

然后他开始觉得他要走了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt]

and	he	sent	for	Parson	Lothrop	to	know	what	was	to	be	done	about
和	他	发送	为了	牧师	洛思罗普	到	知道	什么	曾是	到	是	完毕	关于

[hɪz; ɪz] [səʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

于是他派人去请洛思罗普牧师，想知道该如何处置他的灵魂。

“ - [wɑːl] , - [sez] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] , - [juː; jʊ][mʌst; məst]['set(ə)l] [ʌp] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['wɜːldli] [ə'feəz] ;

“	'	Wal	,	'	says	Parson	Lothrop	,	'	you	must	settle	up	all	your	worldly	affairs	;
“	-	沃尔	,	-	说道	牧师	洛思罗普	,	-	你	必须	定居	向上	全部	你的	世俗	事务	;

“沃尔，”洛思罗普牧师说，“你必须处理好你所有的世俗事务；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪð] [ɔːl][mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [juːv] [rɒŋd]

you	must	be	in	peace	and	love	with	all	mankind	;	and	,	if	you've	wronged
你	必须	是	在	和平	和	爱	和	全部	人类	;	和	,	如果	你已经	冤枉

['enibɒdi] ,

anybody	,
任何人	,

你必须与全人类和平相处，充满爱；而且，如果你曾伤害过任何人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [tuː; tə] - [ɪm] . -

you	must	make	it	good	to	'	em	.	'
你	必须	制作	它	好的	到	-	呃	.	-

你必须好好对待他们。

“ [əʊld] [blæk] [hɒs] [hiː; hi] [baʊnst] [raɪt] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]

“	Old	Black	Hoss	he	bounced	right	over	in	his	bed	with	his	back	to	the	minister
“	老的	黑色的	霍斯	他	弹跳	正确的	超过	在	他的	床	和	他的	后退	到	这	部长

.

:

.

“老黑马在床上翻了个身，背对着牧师。”

“ - [ðə; ði]['devə(l)] ! - [sez] [hiː; hi] : - - [twɪl] [teɪk] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] . -

“	'	The	devil	!	'	says	he	:	'	'	twill	take	all	I've	got	.	'
“	-	这	魔鬼	!	-	说道	他	:	-	-	斜纹布	拿	全部	我已经	得到	.	-

“‘魔鬼！’他说：‘它会夺走我的一切。’”

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [spəʊk] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , [ðəʊ] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [hiː; hi] [preɪd] [wɪð] [hɪm] ,

And	he	never	spoke	another	word	,	though	Parson	Lothrop	he	prayed	with	him	,
和	他	绝不	辐	其他	单词	,	尽管	牧师	洛思罗普	他	祈祷	和	他	,

他再也没有说过一句话，尽管洛思罗普牧师和他一起做了祷告。

[ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	did	what	he	could	for	him	.
和	做过	什么	他	可以	为了	他	.

他尽其所能地帮助了他。

“ [wɑːl] , [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɒt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ;
“ Wal , that night I sot up with him ;
“ 沃尔 , 那 夜晚 我 酒 向上 和 他 ;

“沃尔，那天晚上我和他一起睡了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɒf] - [twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [leɪd] [hɪm] [aʊt]
and he went off ' tween two and three in the mornin ' , and I laid him out
和 他 去 离开 - 青少年 二 和 三 在 这 早晨 - , 和 我 铺设 他 出去
['regjələ(r)] .
regular .
常规的 .

他凌晨两三点钟的时候就睡着了，我把他安乐死了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ræks] [əʊ] - [bəʊn] [aɪ] ['evə(r)] [siː] ,
Of all the racks o ' bone I ever see ,
的 全部 这 货架 o - 骨 我 曾经 看 ,

在我见过的所有骨头架子中，

[aɪ] ['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['krɪtə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] . -
I never see a human critter so poor as he was . '
我 绝不 看 一个 人类 小动物 所以 贫穷的 作为 他 曾是 . -

我从没见过像他那样穷的人。

-
Twa'n't
-

特瓦恩特

['nʌθɪn] - [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)l] [wɪl] [kep] - [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [səʊ] [lɒŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
nothin ' but his awful will kep ' his soul in his body so long , as it was .
什么也没有 - 但 他的 可怕 将要 保持 - 他的 灵魂 在 他的 身体 所以 长的 , 作为 它 曾是 .

只有他那可怕的意志才能让他的灵魂在他的身体里停留这么久，就像以前那样。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɪn] [ðə; ði] ['miːtɪn] - - [haʊs] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ;
“ We had the funeral in the meetin ' - - house a Sunday ;
“ 我们 有 这 葬礼 在 这 会议 - - 房子 一个 星期日 ;

“我们星期天在教堂里举行了葬礼；

[ænd; ənd] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [hiː; hi] [priːtʃ] [ə; eɪ] [ɒn] [kən'tentmənt] [ɒn] [ðə; ði] [tekst] ,
and Parson Lothrop he preached a sarmon on contentment on the text ,
和 牧师 洛思罗普 他 布道 一个 萨蒙 在 满意 在 这 文本 ,

洛思罗普牧师以这段经文为题，发表了一篇关于知足的讲道。

- [wiː; wi] [brɔːt] ['nʌθɪn] - ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪts] ['sɑːrtɪn] [wiː; wi] [kæn; kən] ['kæri] ['nʌθɪn] -
' We brought nothin ' into the world , and it's sartin we can carry nothin '
- 我们 带来 什么也没有 - 进入 这 世界 , 和 它是 萨廷 我们 能 携带 什么也没有 -
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

“我们来到这个世界时一无所有，离开这个世界时也一无所有；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd] ['reɪmənt] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ['kɒntent] . -
and having food and raiment , let us be therewith content . '
和 拥有 食物 和 服饰 , 让 我们 是 由此 内容 . -

有了食物和衣服，我们就当知足。

['pɑːsn] ['loʊθrəp] [hiː; hi] [gɒt] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ə'baʊt] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :
Parson Lothrop he got round the subject about as handsome as he could :
牧师 洛思罗普 他 得到 圆形的 这 主题 关于 作为 英俊的 作为 他 可以 :

洛思罗普牧师尽可能地用他那英俊的谈吐来回避这个话题：

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [ə; eɪ] ['skɪnflɪnt] [əʊld] [blæk] [hɒs] [wɒz; wəz] ,

he	didn't	say	what	a	skinflint	old	Black	Hoss	was	,
他	没有	说	什么	一个	吝啬鬼	老的	黑色的	霍斯	曾是	,

他没说老黑马有多吝啬，

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ][dʒɪnɝəl] [wei] [ə'baʊt][ðə; ði]['vænəti][əʊ] - ['wɜːriɪn] - [æn; ən] - ['skreɪpɪn] - [tuː; tə] [hiːp] [ʌp] ['rɪtʃɪz] .

but	he	talked	in	a	gineral	way	about	the	vanity	o	'	worryin	'	an	'	scrapin	'	to	heap	up	riches	.
但	他	谈话	在	一个	总	方式	关于	这	虚荣	o	-	担心	-	一个	-	刮擦	-	到	堆	向上	财富	.

但他总体上谈到了为积累财富而奔波劳碌的虚荣心。

[jiː; ji] [siː] , ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['pʌti] ['iːzi] , [tuː] ,

Ye	see	,	Parson	Lothrop	he	could	say	it	all	putty	easy	,	too	,
叶	看	,	牧师	洛思罗普	他	可以	说	它	全部	油灰	简单的	,	也	,

你看，洛思罗普牧师也能轻而易举地说出这些话。

- [kɔːz] [sɪns] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] [hiː; hi]['nevə(r)] [hɛd] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['tempərəl] ['mætəz] .

'	cause	since	he	married	a	rich	wife	he	never	hed	no	occasion	to	worry	about	temporal	matters	.
-	原因	自从	他	已婚	一个	富有的	妻子	他	绝不	头	不	场合	到	担心	关于	颞	事情	.

因为自从他娶了个有钱的妻子后，他就再也没有理由为世俗之事担忧了。

[fəʊks] ['ælərz] [priːtʃ] ['betə(r)] [ɒn][ðə; ði]['vænəti][əʊ] - ['rɪtʃɪz] [wen] [ðeɪz] [ɪn] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] .

Folks	allers	preaches	better	on	the	vanity	o	'	riches	when	they's	in	tol'able	easy	circumstances	.
各位	过敏	布道	更好的	在	这	虚荣	o	-	财富	什么时候	他们是	在	可以容忍的	简单的	情况	.

当人们处于相对轻松的环境中时，他们更容易对财富的虚荣心进行说教。

[jiː; ji] [siː] , [wen] [fəʊks][ɪz] ['pestə] [ænd; ənd] ['wʌrid] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [bɪls] ,

Ye	see	,	when	folks	is	pestered	and	worried	to	pay	their	bills	,
叶	看	,	什么时候	各位	是	烦扰	和	担心	到	支付	他们的	账单	,

你看，当人们被账单催缴和焦虑所困扰时，

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][nekst] ['dɑːlərz] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

and	don't	know	where	the	next	dollar's	to	come	from	,
和	不	知道	在哪里	这	下一个	美元	到	来	从	,

而且不知道下一笔钱从哪里来。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][əʊ] - - - ['rɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] - - [ðəʊz] [ðæts] [gɒt] - [ɪm] ;

it's	a	great	temptation	to	be	kind	o	'	valooin	'	riches	,	and	mebbe	envyin	'	those	that's	got	'	em	;
它是	一个	伟大的	诱惑	到	是	种类	o	-	-	-	财富	,	和	也许	-	-	那些	那就是	得到	-	呃	;

人们很容易对财富心存感激，甚至嫉妒那些拥有财富的人；

[ˌweər'æz] [wen] [wʌnz] [ə'kaʊnts] [ɔːl] [peɪz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] ['kɒmz] [dʒest] [wen] [ɪts] ['wɒntɪd] ['regjələ(r)] ,

whereas	when	one's	accounts	all	pays	themselves	,	and	the	money	comes	jest	when	its	wanted	regular	,
然而	什么时候	一个人的	账户	全部	支付	他们自己	,	和	这	钱	来	笑话	什么时候	它是	通缉	常规的	,

而当一个人的所有账户都能自动支付，并且需要时钱就能定期到账时，

[ə; eɪ] ['bɒdi] [fiːlz] [sɔːt] [əʊ] - [kəm'pəʊzd] [laɪk] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raɪt] [vjuː] [əʊ] -

a	body	feels	sort	o	'	composed	like	,	and	able	to	take	the	right	view	o	'
一个	身体	感觉	种类	o	-	由	喜欢	,	和	有能力的	到	拿	这	正确的	看法	o	-

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

身体感觉比较镇定，能够以正确的视角看待事物。

[laɪk] ['pɑːsn] ['loʊθrəp] .

like	Parson	Lothrop	.
喜欢	牧师	洛思罗普	.

就像洛思罗普牧师一样。

“ [wɑːl] , ['ɑːrtər] ['sɜːmən] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɔːl] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

“	Wal	,	arter	sermon	the	relations	all	went	over	to	the	old	house	to	hear	the
“	沃尔	,	动脉	讲道	这	关系	全部	去	超过	到	这	老的	房子	到	听到	这

[wɪl] [riːd] ;

will	read	;
将要	读	;

“沃尔，布道结束后，亲戚们都去了老房子听遗嘱宣读；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - [frend] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] ,

and	,	as	I	was	kind	o	'	friend	with	the	family	,
和	,	作为	我	曾是	种类	o	-	朋友	和	这	家庭	,

而且，因为我和这家人关系还不错，

[aɪ][dʒest] [slɪpt] [ɪn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

I	jest	slipped	in	along	with	the	rest	.
我	笑话	滑倒了	在	沿着	和	这	休息	.

我只是和其他人一起溜了进去。

“ ['skwaɪə(r)][dʒəunz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] ; [ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [sɒt] [raʊnd] [ɔːl]

“	Squire	Jones	he	had	the	will	;	and	so	when	they	all	got	sot	round	all
“	乡绅	琼斯	他	有	这	将要	;	和	所以	什么时候	他们	全部	得到	酒	圆形的	全部

['sɒləm] ,

solemn	,
庄严	,

“琼斯乡绅有这个意愿；所以当他们都喝醉了，神情庄重的时候，

[hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['kræklɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'fɔː] [hiː; hi]

he	broke	the	seals	and	unfolded	it	,	cracklin	'	it	a	good	while	afore	he
他	打破	这	封印	和	展开	它	,	裂纹	-	它	一个	好的	尽管	之前	他

[bɪ'gʌn] ;

begun	;
开始	;

他撕开封印，展开书页，噼啪作响了好一会儿才开始翻阅；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [juː; jʊ] [mait] [ə; eɪ] [hɜːd] [ə; eɪ][pɪn][drɒp] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

and	it	was	so	still	you	might	a	heard	a	pin	drop	when	he	begun	to
和	它	曾是	所以	仍然	你	可能	一个	听到	一个	别针	降低	什么时候	他	开始	到

[riːd] .

read	.
读	.

当他开始朗读时，房间里静得出奇，连一根针掉在地上都能听见。

['fʌst] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [stɒk] , [hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [dʒɒn] [braʊn] ['əʊvə(r)]

Fust	,	there	was	the	farm	and	stock	,	he	left	to	his	son	John	Brown	over
fust	,	那里	曾是	这	农场	和	库存	,	他	左边	到	他的	儿子	约翰	棕色的	超过

[ɪn] ['ʃɜːrbərn] .

in	Sherburne	.
在	舍伯恩	.

弗斯特，还有农场和牲畜，他留给了住在舍伯恩的儿子约翰·布朗。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [stʌf] [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] , [spuːn] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

Then	there	was	the	household	stuff	and	all	them	things	,	spoons	and	dishes
然后	那里	曾是	这	家庭	东西	和	全部	他们	事物	,	勺子	和	菜肴

, [ænd; ənd][bedz][ænd; ənd] ['kivə] - [lɪdz] ,

,	and	beds	and	kiver	-	lids	,
,	和	床	和	基弗	-	盖子	,

然后还有各种家用物品，比如勺子、盘子、床铺和炉盖等等。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['pɒli] ['blæntʃəd] .

and	so	on	,	to	his	da'ter	Polly	Blanchard	.
和	所以	在	,	到	他的	-	波莉	布兰查德	.

如此往复，直至他的女儿波莉·布兰查德。

[ænd; ənd] [ðen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [sez] ,

And	then	,	last	of	all	,	he	says	,
和	然后	,	最后的	的	全部	,	他	说道	,

最后，他说：

[hiː; hi] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] - ['maɪəri][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][tɒp][əʊ] - [ðə; ði] [ʃelf] [ɪn]

he	left	to	his	da'ter	Miry	the	pitcher	that	was	on	the	top	o	'	the	shelf	in
他	左边	到	他的	-	溷	这	投手	那	曾是	在	这	顶部	o	-	这	架子	在

[hɪz; ɪz] ['bedruːm] ['klɒzɪt] .

his	bedroom	closet	.
他的	卧室	壁橱	.

他把放在卧室衣柜架子顶上的那个水壶留给了女儿米莉。

“ [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [krækt] ['pɪtʃə(r)] [ðæt] ['maɪəri]['ælərz] [hɛd] [heit] [ðə; ði] [saɪt]

“	That	'	are	was	an	old	cracked	pitcher	that	Miry	allers	hed	hated	the	sight
“	那	-	是	曾是	一个	老的	裂纹	投手	那	溷	过敏	头	憎恨	这	视线

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

“那是一只破旧的、有裂纹的陶罐，米里说他一直很讨厌看到它。”

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][beg][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ]

and	spring	and	fall	she	used	to	beg	her	father	to	let	her	throw
和	春天	和	落下	她	用过的	到	求	她	父亲	到	让	她	扔

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;

it	away	;
它	离开	;

每到春秋两季，她都央求父亲让她把那东西扔掉；

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['gæðərɪn] - [dʌst] .

but	no	,	he	wouldn't	let	her	touch	it	,	and	so	it	stood	gatherin	'	dust	.
但	不	,	他	不会	让	她	触碰	它	,	和	所以	它	站立	聚集	-	灰尘	.

但是，他不让她碰它，所以它就那样放在那里积满了灰尘。

“ [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [rʌn] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ;

“	Some	on	'	em	run	and	handed	it	down	;
“	一些	在	-	呃	跑步	和	递交	它	向下	;

“他们当中有些人把东西传了下来；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dʒest] [fʊl] [əʊ] - - - - [sænd][ænd; ənd] ['nʌθɪn] - [els] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	it	seemed	jest	full	o	'	scourin	'	-	sand	and	nothin	'	else	,	and	they
和	它	似乎	笑话	满的	o	-	-	-	-	沙	和	什么也没有	-	别的	,	和	他们

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['maɪəri] .

handed	it	to	Miry	.
递交	它	到	溷	.

里面似乎只有清洁用的沙子，别的什么都没有，他们就把袋子递给了米里。

“ [wɑːl] , ['maɪəri][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɒθɪ; 'rɔːθɪ] [ðen] .

“	Wal	,	Miry	she	was	wrathy	then	.
“	沃尔	,	溷	她	曾是	愤怒的	然后	.

“沃尔，米里，她当时很生气。”

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [maɪnd] [biːn] - [left] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ;

She	didn't	so	much	mind	bein	'	left	out	in	the	will	,	'	cause	she	expected	that	;
她	没有	所以	很多	头脑	是	-	左边	出去	在	这	将要	,	-	原因	她	预期的	那	;

她并不太在意自己没有被列入遗嘱，因为她预料到了这一点；

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][əʊld] ['pɪtʃə(r)] [pəʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [sɔːt] [əʊ] - ['skɔːnf(ə)l]

but	to	have	that	'	are	old	pitcher	poked	at	her	so	sort	o	'	scornful
但	到	有	那	-	是	老的	投手	戳	在	她	所以	种类	o	-	轻蔑的

[wɒz; wəz] [mə'rɛn]

was	more'n
曾是	更多

但被那个老水罐用如此轻蔑的语气戳她，就更让人难以接受了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] .

she	could	bear	.
她	可以	熊	.

她能忍受。

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʒɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θrəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ;

“	She	took	it	and	gin	it	a	throw	across	the	room	with	all	her	might	;
“	她	采取	它	和	杜松子酒	它	一个	扔	穿过	这	房间	和	全部	她	可能	;

“她拿起它，用尽全力把它扔到房间的另一边；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt][ə'gɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] ,

and	it	hit	agin	the	wall	and	broke	into	a	thousand	bits	,
和	它	打	再次	这	墙	和	打破	进入	一个	千	比特	,

它撞到墙上，摔成了碎片。

[wen] [aʊt] [rəʊld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][gəʊld] ['piːsɪz] ;

when	out	rolled	hundreds	of	gold	pieces	;
什么时候	出去	滚动	数百	的	金子	件	;

当滚出数百枚金币时；

[greɪt] [gəʊld] ['igl] [ænd; ənd] ['gini] [fluː] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒest][æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

great	gold	eagles	and	guineas	flew	round	the	kitchen	jest	as	thick	as
伟大的	金子	老鹰	和	几内亚	飞翔	圆形的	这	厨房	笑话	作为	厚的	作为

['dændɪlaɪənz][ɪn][ə; eɪ] ['medəʊ] .

dandelions	in	a	meadow	.
蒲公英	在	一个	草地	.

巨大的金雕和金鸡在厨房周围飞来飞去，像草地上的蒲公英一样密密麻麻。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] ['skræbl] [ðem; ðəm] [ʌp] ['prɪti] [kwɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] .

I	tell	you	,	she	scrabbled	them	up	pretty	quick	,	and	we	all	helped	her	.
我	告诉	你	,	她	打乱	他们	向上	漂亮的	快的	,	和	我们	全部	帮助	她	.

我跟你说，她很快就把它们弄好了，我们都帮了她。

“ [kʌm] [tuː; tə] [kaʊnt] - [ɪm] ['əʊvə(r)] , ['maɪəri][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['fɔːrtɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

“	Come	to	count	'	em	over	,	Miry	had	the	best	fortin	of	the	whole	,
“	来	到	数数	-	呃	超过	,	溷	有	这	最好的	福廷	的	这	所有的	,

“来清点一下，米莉的福廷是所有人中最好的，

[æz; əz] - [twɒz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .

as	'	twas	right	and	proper	she	should	.
作为	-	那是	正确的	和	恰当的	她	应该	.

既然这样做是正确且合适的，她就应该这样做。

['maɪəri][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][gæl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [wel] ; [ænd; ənd]

Miry	**she**	**was**	**a**	**sensible**	**gal**	**,**	**and**	**she**	**invested**	**her**	**money**	**well**	**;**	**and**
溷	她	曾是	一个	明智的	女孩	,	和	她	投资	她	钱	出色地	;	和

[səʊ] ,

so	**,**
所以	,

米莉是个精明的女孩，她投资理财也很有分寸；所以，

[wen] [bɪl] ['ɛldərˌkɪn] [gɒt] [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔː] - ['stʌdiz] ,

when	**Bill**	**Elderkin**	**got**	**through**	**his**	**law**	**-**	**studies**	**,**
什么时候	账单	长老	得到	通过	他的	法律	-	研究	,

当比尔·埃尔德金完成他的法律学业后，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] - [wɪð] [hɪm] .

he	**found**	**a**	**wife**	**that**	**could**	**make**	**a**	**nice**	**beginnin**	**'**	**with**	**him**	**.**
他	成立	一个	妻子	那	可以	制作	一个	好的	开始	-	和	他	.

他找到了一个可以和他一起开始美好生活的妻子。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['dɔɪɪn] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi]

And	**that's**	**the**	**way**	**,**	**you**	**see**	**,**	**they**	**came**	**to**	**be**	**doin**	**'**	**as**	**well**	**as**	**they**	**be**
和	那就是	这	方式	,	你	看	,	他们	来了	到	是	做	-	作为	出色地	作为	他们	是

.

:
.

你看，他们就是这样一步步取得如今成就的。

“ [səʊ] , [bɔɪz] ,

“	**So**	**,**	**boys**	**,**
“	所以	,	男孩们	,

“所以，孩子们，

[juː; jʊ][dʒest][maɪnd][ænd; ənd][rɪ'membə(r)][ænd; ənd]['ælərz] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [ə'fɔː]

you	**jest**	**mind**	**and**	**remember**	**and**	**allers**	**see**	**what**	**there**	**is**	**in**	**a**	**providence**	**afore**
你	笑话	头脑	和	记住	和	过敏	看	什么	那里	是	在	一个	普罗维登斯	之前

[juː; jʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	**quarrel**	**with**	**it**	**,**
你	争吵	和	它	,

你最好记住并记住，在你与天意争辩之前，先看看天意中有什么。

- [kɔːz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [tɜːnz] [aʊt] [laɪk] [ˌem aɪ 'es] - -

'	**cause**	**there's**	**a**	**good**	**many**	**things**	**in**	**this**	**world**	**turns**	**out**	**like**	**Mis**	**'**	**Elderkin's**
-	原因	有	一个	好的	许多	事物	在	这	世界	转弯	出去	喜欢	误	-	-

['pɪtʃə(r)] .

pitcher	**.**
投手	.

因为世界上有很多东西就像埃尔德金太太的投手壶一样。

” [ðə; ði] [gəʊst] [ɪn] [ðə; ði]['kæpən] - .

”	**THE**	**GHOST**	**IN**	**THE**	**CAP'N**	**BROWNHOUSE**	**.**
”	这	鬼	在	这	船长	-	.

“布朗船长小屋里的幽灵。”

“ [naʊ] , [sæm] , [tel] [juː 'es]['sɜːt(ə)n] [truː] , [ɪz][ðeə(r)] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] ? ”

“	**Now**	**,**	**Sam**	**,**	**tell**	**us**	**certain**	**true**	**,**	**is**	**there**	**any**	**such**	**things**	**as**	**ghosts**	**?**	**”**
“	现在	,	山姆	,	告诉	我们	肯定	真的	,	是	那里	任何	这样的	事物	作为	鬼魂	?	”

“萨姆，现在你得告诉我们实话，世上真的有鬼吗？”

“ [biː; bi][ðeə(r)] [gəʊsts] ? ” [sed] [sæm] , [ɪ'miːdiətli] [trænz'leɪtɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][və'nækjələ(r)] ['græmə(r)] :
“ Be there ghosts ? ” said Sam , immediately translating into his vernacular grammar :
“ 是 那里 鬼魂 ? ” 说 山姆 , 立即地 翻译 进入 他的 白话 语法 :
“ [wɑːl] , [naʊ] ,
“ wal , now ,
“ 沃尔 , 现在 ,

“那里有鬼吗？”萨姆问道，随即用他那套方言语法翻译道：“有，现在，

[ðæt] [-] [dʒest][ðə; ði] ['kwestʃən] , [jiː; ji] [siː] . ”
that are's jest the question , ye see . ”
那 是 笑话 这 问题 , 是的 看 . ”

那只是个问题，你明白吗？

“ [wel] , ['grænmɑː] [θɪŋks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [θɪŋks] [ɪts] [ɔːl] ['nɒns(ə)ns] .
“ Well , grandma thinks there are , and Aunt Lois thinks it's all nonsense .
“ 出色地 , 奶奶 思考 那里 是 , 和 阿姨 路易丝 思考 它是 全部 废话 .

“嗯，奶奶认为有，而洛伊斯阿姨认为这全是无稽之谈。”

[waɪ] , [ɑːnt] ['ləʊɪs][doʊnt]['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn] ['kɒtn] ['mæθərz] - . - ”
Why , Aunt Lois don't even believe the stories in Cotton Mather's ' Magnalia . ' ”
为什么 , 阿姨 路易丝 不 甚至 相信 这 故事 在 棉布 母亲的 - 大书 . - ”

哎呀，洛伊斯阿姨连科顿·马瑟的《玛格纳利亚》里的故事都不相信。

“ ['wɒntə] [nəʊ] ? ” [sed] [sæm] , [wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sləʊ] , ['læŋgwɪd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
“ Wanter know ? ” said Sam , with a tone of slow , languid meditation .
“ 想要 知道 ? ” 说 山姆 , 和 一个 语气 的 慢的 , 慵懒的 冥想 .

“想知道吗？”萨姆用一种缓慢、慵懒的沉思语气说道。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːlz] ['rɪvə(r)] , ['fɪʃɪŋ] .
We were sitting on a bank of the Charles River , fishing .
我们 是 坐着 在 一个 银行 的 这 查尔斯 河 , 钓鱼 .

我们当时坐在查尔斯河岸边钓鱼。

[ðə; ði] [sɒft] ['meləŋkəli] [red] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɒf] [ɪn] [striːks] [ɒn][ðə; ði] ['glɑːsi] ['wɔːtə(r)]
The soft melancholy red of evening was fading off in streaks on the glassy water
这 柔软的 忧郁 红色的 的 晚上 曾是 褪色 离开 在 连胜 在 这 玻璃状 水
,
,
,

傍晚柔和而忧郁的红色在平静的水面上渐渐褪去，留下道道光影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv]['oʊld'taʊn] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːm] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] ,
and the houses of Oldtown were beginning to loom through the gloom ,
和 这 房屋 的 老城区 是 开始 到 织布机 通过 这 愁云 ,
['sɒləm] [ænd; ənd] ['gəʊstli] .
solemn and ghostly .
庄严 和 幽灵般的 .

老城区的房屋开始在昏暗中若隐若现，显得庄严肃穆，如同鬼魅一般。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [ænd; ənd] [təʊnz] [ænd; ənd] [muːdz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
There are times and tones and moods of nature that make all the vulgar ,
那里 是 时代 和 音调 和 情绪 的 自然 那 制作 全部 这 庸俗 ,

大自然中存在着不同的时间、氛围和情绪，它们使一切庸俗之事都黯然失色。

['deɪli] ['riːəl] [siːm] ['ʃædəʊi] , [veɪg] , [ænd; ənd][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,
daily real seem shadowy , vague , and supernatural ,
日常的 真实的 似乎 阴暗的 , 模糊的 , 和 超自然 ,

日常生活中的现实似乎变得模糊不清，充满超自然色彩。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːd] [mə'tɪərɪəl] ['prez(ə)nt][wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]

as	if	the	outlines	of	this	hard	material	present	were	fading	into	the	invisible
作为	如果	这	概述	的	这	难的	材料	展示	是	褪色	进入	这	无形的

[ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] .

and	unknown	.
和	未知	.

仿佛眼前这坚硬物质的轮廓正在逐渐消失在无形和未知之中。

[səʊ]['oʊld'taʊn] , [wɪð] [ɪts] [elm] - [triːz] , [ɪts] [greɪt] [skweə(r)] [waɪt] ['haʊzɪz] ,

So	Oldtown	,	with	its	elm	-	trees	,	its	great	square	white	houses	,
所以	老城区	,	和	它是	榆树	-	树木	,	它是	伟大的	正方形	白色的	房屋	,

所以，老城区，有榆树，有高大的白色方形房屋，

[ɪts] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['tævən] [ænd; ənd] ['blækˌsmɪθs] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['mɪli] [wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ]

its	meeting	-	house	and	tavern	and	blacksmith's	shop	and	milly	which	at	high
它是	会议	-	房子	和	酒馆	和	铁匠	店铺	和	米莉	哪个	在	高的

[nuːn] [siːm] [æz; əz] ['riːəl] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɒmənpleɪs] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

noon	seem	as	real	and	as	commonplace	as	possible	,
中午	似乎	作为	真实的	和	作为	平凡	作为	可能的	,

它的集会所、酒馆、铁匠铺和磨坊，在正午时分显得无比真实而又平凡。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmi] [ænd; ənd] ['sɒləm] .

at	this	hour	of	the	evening	were	dreamy	and	solemn	.
在	这	小时	的	这	晚上	是	梦幻般的	和	庄严	.

夜幕降临，气氛既梦幻又庄严。

[ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] [blɜːd] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [dɑːk] ;

They	rose	up	blurred	,	indistinct	,	dark	;
他们	玫瑰	向上	模糊	,	模糊	,	黑暗的	;

它们升起时模糊不清，一片漆黑；

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪŋkɪŋ] ['kænd(ə)ls] [sent] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [laɪt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

here	and	there	winking	candles	sent	long	lines	of	light	through	the	shadows	,
这里	和	那里	眨眼	蜡烛	发送	长的	线条	的	光	通过	这	阴影	,

零星闪烁的蜡烛在阴影中投射出长长的光线。

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌʌnfɔː'siːn] [reɪn] ['rɪpld] [ðə; ði] ['ʃiːnɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

and	little	drops	of	unforeseen	rain	rippled	the	sheeny	darkness	of	the	water	.
和	小的	滴	的	意外	雨	涟漪	这	闪亮	黑暗	的	这	水	.

不期而至的细雨在波光粼粼的暗色水面上荡漾开来。

“ [wɑːl] , [juː; jʊ] [siː] , [bɔɪz] , [ɪn][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪts] [dʒest][æz; əz] [wel] [tuː; tə][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['græni] .

“	Wal	,	you	see	,	boys	,	in	them	things	it's	jest	as	well	to	mind	your	granny	.
“	沃尔	,	你	看	,	男孩们	,	在	他们	事物	它是	笑话	作为	出色地	到	头脑	你的	奶奶	.

“沃尔，你们看，孩子们，在这些事情里，照顾好你们的奶奶也是一种玩笑。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - [saɪt] [əʊ] - ['gʌmpʃ(ə)n] [ɪn]['grændmɑː] .

There's	a	consid'able	sight	o	'	gumption	in	grandmas	.
有	一个	-	视线	o	-	勇气	在	奶奶们	.

奶奶们身上总能看出不少魄力。

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fəʊks] [ðæts] ['eɪliəs] ['telɪn] - [juː; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] , — [ðeɪ] [doʊnt]

You	look	at	the	folks	that's	alius	tellin	'	you	what	they	don't	believe	,	—	they	don't
你	看	在	这	各位	那就是	阿利乌斯	告诉	-	你	什么	他们	不	相信	,	—	他们	不

[bɪ'liːv] [ðɪs] ,

believe	this	,
相信	这	,

你看看那些跟你胡说八道的人，他们根本不相信这些——他们不相信这个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , — [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt]

and	they	don't	believe	that	,	—	and	what	sort
和	他们	不	相信	那	,	—	和	什么	种类

他们不相信这一点，——而且是什么样的人

[əʊ] - [fəʊks][ɪz] [ðeɪ] ?
o ' folks is they ?
o - 各位 是 他们 ?

哦，他们是吗?

[waɪ] , [laɪk][jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs] , [sɔːt][əʊ] - ['strɪŋi] [ænd; ənd][draɪ] .
Why , like yer Aunt Lois , sort o ' stringy and dry .
为什么 , 喜欢 你的 阿姨 路易丝 , 种类 o - 细丝 和 干燥 .

哎呀，就像你姨妈洛伊斯一样，有点干巴巴的。

[ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] - ['sɔːpʃ(ə)n] [gɒt] [aʊt][əʊ] - [nɒt] [bɪ'liːvɪn] - ['nʌθɪn] - .
There ain't no ' sorption got out o ' not believin ' nothin ' .
那里 不是 不 - 吸附 得到 出去 o - 不是 相信 - 什么也没有 - .

不相信任何事，是无法“摆脱”这种状态的。

“ [lɔːd] [ə; eɪ] ['mæsi] !
“ Lord a massy !
“ 主 一个 大 !

“主啊，弥撒!

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - - [baʊt][ðem; ðəm] [θɪŋz] .
we don't know nothin ' ' bout them things .
我们 不 知道 什么也没有 - - 回合 他们 事物 .

我们对这些事情一无所知。

[wiː; wi] [heɪnt] [ben][ðeə(r)] , [ænd; ənd][kænt] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [gəʊsts] [ænd; ənd] [zɪç] ; [kæn; kən]
We hain't ben there , and can't say that there ain't no ghosts and sich ; can
我们 没有 本 那里 , 和 不能 说 那 那里 不是 不 鬼魂 和 sich ; 能
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

我们没去过那里，所以不能说那里没有鬼魂之类的东西；对吧?

[naʊ] ?
now ?
现在 ?

现在?

” [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] , [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][sæm][ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
” We agreed to that fact , and sat a little closer to Sam in the gathering
” 我们 同意 到 那 事实 , 和 卫星 一个 小的 更近 到 山姆 在 这 采集
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

“我们接受了这个事实，并在渐浓的暮色中离萨姆更近了一些。”

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæpən] [braʊn] [haʊs] , [sæm] . ”
“ Tell us about the Cap'n Brown house , Sam . ”
“ 告诉 我们 关于 这 船长 棕色的 房子 , 山姆 . ”

“萨姆，给我们讲讲布朗船长的房子吧。”

“ [jiː; ji]['dɪd(ə)nt]['nevə(r)][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæpən] [braʊn] [haʊs] ?
“ Ye didn't never go over the Cap'n Brown house ?
“ 叶 没有 绝不 去 超过 这 船长 棕色的 房子 ?

“你从来没去过布朗船长家吗？”

” [nəʊ] , [wiː; wi][hæd; həd] [nɒt] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] .
” No , we had not that advantage .
” 不 , 我们 有 不是 那 优势 .

“不，我们没有那种优势。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老城炉边故事(Oldtown Fireside Stories)

“ [wɑ:l] , [jə(r)] [si:] , ['kæpən] [braʊn] [hi:; hi] [meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] [si:] , [ɪn] ['fʌrin] [pɑ:ts] ,
“ Wal , yer see , Cap'n Brown he made all his money to sea , in furrin parts ,
“ 沃尔 , 你的 看 , 船长 棕色的 他 制成 全部 他的 钱 到 海 , 在 弗林 部分 ,

“你看，布朗船长所有的钱都是在国外靠出海赚来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hɪə(r)][tu:; tə]['oʊld'taʊn][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] .
and then come here to Oldtown to settle down .
和 然后 来 这里 到 老城区 到 定居 向下 .

然后来到老城区定居。

“ [naʊ] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] ['noʊɪn] - - [baʊt] [ði:z] - [eə(r)][əʊld] [ʃɪp] - ['mɑ:stəz] , [weə(r)] [ðeɪz] [ben] ,
“ Now , there ain't no knowin ' ' bout these ' ere old ship - masters , where they's ben ,
“ 现在 , 那里 不是 不 知道 - - 回合 这些 - 埃雷 老的 船 - 大师 , 在哪里 他们是 本 ,

“现在，谁也不知道这些老船长们都去了哪里，

[ɔ:(r)] [wɒt] [ðeɪz] [ben] [ə; eɪ]['dɔɪɪn] - , [ɔ:(r)] [haʊ] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['mʌni] .
or what they's ben a doin ' , or how they got their money .
或者 什么 他们是 本 一个 做 - , 或者 如何 他们 得到 他们的 钱 .

或者他们一直在做什么，或者他们是如何获得金钱的。

[ɑ:sk][ˌem 'i:][nəʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ji:; ji][nəʊ][laɪz] , [ɪz] - [baʊt] [ðə; ði] [best] [fə'lɒsəfi]
Ask me no questions , and I'll tell ye no lies , is ' bout the best philosophy
[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .

“别问我问题，我也不会说谎”，这大概就是最适合他们的处世哲学了。

[wɑ:l] , [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt][du:; də][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə][ɑ:sk]['kæpən] [braʊn] ['kwestʃənz] [tu:] [kləʊz] ,
Wal , it didn't do no good to ask Cap'n Brown questions too close ,
沃尔 , 它 没有 做 不 好的 到 问 船长 棕色的 问题 也 关闭 ,

沃尔，问布朗船长一些过于私人的问题并没有什么用。

- [kɔ:z] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][gɪt][nəʊ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
' cause you didn't git no satisfaction .
- 原因 你 没有 git 不 满意 .

因为你没有得到任何满足感。

['nəʊbədi] ['raɪtli] [nju:] - [baʊt] [hu:] [hɪz; ɪz][fəʊks][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ;
Nobody rightly knew ' bout who his folks was , or where they come from ;
无人 没错 知道 - 回合 WHO 他的 各位 曾是 , 或者 在哪里 他们 来 从 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

没有人真正知道他的父母是谁，或者他们来自哪里；而且，

[ef][ə; eɪ] ['bɒdi] [ɑ:skt] [hɪm] ,
ef a body asked him ,
ef 一个 身体 问 他 ,

如果有人问他，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['fʌst] [hiː; hi] [noʊd] - [baʊt] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ]

he	used	to	say	that	the	very	fust	he	know'd	'	bout	himself	he	was	a	young
他	用过的	到	说	那	这	非常	fust	他	知道	-	回合	他自己	他	曾是	一个	年轻的

[mæn] [wɑːkɪn] - [ðə; ði] [striːts] [ɪn] ['lʌndən] .

man	walkin	'	the	streets	in	London	.
男人	步行	-	这	街道	在	伦敦	.

他常说，他对自己最初的了解，是在伦敦街头漫步的那个年轻人。

“ [bʌt; bət] , [jə(r)] [siː] , [bɔɪz] , [hiː; hi] [hɛd] ['mʌni] ,

“	But	,	yer	see	,	boys	,	he	hed	money	,
“	但	,	你的	看	,	男孩们	,	他	头	钱	,

“但是，你们看，孩子们，他有钱。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [fəʊks] ['wɒntə] [nəʊ] [wen] [ə; eɪ] [mæn] ['kɒmz] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] .

and	that	is	about	all	folks	wanter	know	when	a	man	comes	to	settle	down	.
和	那	是	关于	全部	各位	想要	知道	什么时候	一个	男人	来	到	定居	向下	.

这就是人们想知道的关于一个男人何时安定下来的所有事情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɔːt] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [haʊs] .

And	he	bought	that	'	are	place	,	and	built	that	'	are	house	.
和	他	买	那	-	是	地方	,	和	建造	那	-	是	房子	.

他买下了那块地，盖了那栋房子。

[hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siː] - ['kæpən] ['fæʃ(ə)n] , [soʊz] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [æz; əz] [hiː; hi]

He	built	it	all	sea	-	cap'n	fashion	,	so's	to	feel	as	much	at	home	as	he
他	建造	它	全部	海	-	船长	时尚	,	所以也是	到	感觉	作为	很多	在	家	作为	他

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

他完全按照船长的风格建造了这座房子，以便尽可能地感到宾至如归。

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪps] ['kæbɪn] .

The	parlor	was	like	a	ship's	cabin	.
这	客厅	曾是	喜欢	一个	船的	舱	.

客厅就像船舱一样。

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

The	table	and	chairs	was	fastened	down	to	the	floor	,
这	桌子	和	椅子	曾是	系紧	向下	到	这	地面	,

桌椅都固定在地板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɔzits] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] [həʊlz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [k'ɑːstəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [di'kæntəz]

and	the	closets	was	made	with	holes	to	set	the	casters	and	the	decanters
和	这	壁橱	曾是	制成	和	孔	到	放	这	脚轮	和	这	醒酒器

[ænd; ənd] ['bɔtlz] [ɪn] ,

and	bottles	in	,
和	瓶子	在	,

壁橱上预留了孔洞，用来放置轮子、醒酒器和瓶子。

- [ðeɪ] [biː; bi] [æt; ət] [siː] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['stɑːnʃənz] [tuː; tə] [həʊld] [ɒn] [baɪ] ;

jest's	they	be	at	sea	;	and	there	was	stanchions	to	hold	on	by	;
-	他们	是	在	海	;	和	那里	曾是	支柱	到	抓住	在	经过	;

他们仿佛在海上；船上有支柱可以扶着；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['bləʊɪ] [naɪts] [ðə; ði] ['kæpən] [juːst] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ʌp] ['prɪti] [wel] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	they	say	that	blowy	nights	the	cap'n	used	to	fire	up	pretty	well	with	his
和	他们	说	那	吹风	夜晚	这	船长	用过的	到	火	向上	漂亮的	出色地	和	他的

[grɒg] ,

grog	,
格罗格酒	,

他们说，在那些刮风的夜晚，船长常常会喝着朗姆酒，好好地提提神。

[tɪl] [hiː; hi] [hɛd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkæri] , [ænd; ənd] [ðen] [id] [set] [ænd; ənd] [həʊld] [ɒn] ,

till	he	hed	about	all	he	could	carry	,	and	then	he'd	set	and	hold	on	,
直到	他	头	关于	全部	他	可以	携带	,	和	然后	他会	放	和	抓住	在	,

直到他背负了所有能背的东西，然后他就停下来，紧紧抓住不放。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊ] , [ænd; ənd] [kaɪnd] [əʊ] - [fiːl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [raɪt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [hʌm] .

and	hear	the	wind	blow	,	and	kind	o	'	feel	out	to	sea	right	there	to	hum	.
和	听到	这	风	吹	,	和	种类	o	-	感觉	出去	到	海	正确的	那里	到	哼	.

听着风吹过，仿佛置身于大海之中，哼着小曲。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [nəʊ] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈkæpən] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [nʌn]

There	wasn't	no	Mis	'	Cap'n	Brown	,	and	there	didn't	seem	likely	to	be	none
那里	不是	不	误	-	船长	棕色的	,	和	那里	没有	似乎	可能	到	是	没有任何

.

:

.

没有布朗船长小姐，而且似乎也不太可能有。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ðeə(r)] [ˈevə(r)] [hɛd] [biːn] [wʌn] , [ˈnəʊbədi] [noʊd] .

And	whether	there	ever	hed	been	one	,	nobody	know'd	.
和	无论	那里	曾经	头	到过	一	,	无人	知道	.

至于他是否真的存在过，无人知晓。

[hiː; hi] [hɛd] [æn; ən] [əʊld] [blæk] [ˈgɪni] [ˈnɪgə(r)] - [ˈwʊmən] , [nemd] [ˈkwɒʃə; ˈkwɒʃɪə; ˈkwæsɪə] , [ðæt] [dɪd]

He	hed	an	old	black	Guinea	nigger	-	woman	,	named	Quassia	,	that	did
他	头	一个	老的	黑色的	几内亚	黑鬼	-	女士	,	命名	苦木	,	那	做过

[hɪz; ɪz] [wɜːk] .

his	work	.
他的	工作	.

他雇佣了一位名叫夸西亚的几内亚老黑女人为他干活。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃeɪpt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] [əʊ] - [ðiːz] - [eə(r)] [greɪt] [ˈkrʊknek] - [ˈskwɒʃɪz] .

She	was	shaped	pretty	much	like	one	o	'	these	'	ere	great	crookneck	-	squashes	.
她	曾是	形状	漂亮的	很多	喜欢	一	o	-	这些	-	埃雷	伟大的	弯颈	-	南瓜	.

她的体型很像这里的大弯颈南瓜。

[ʃiː; ʃi] [-] [nəʊ] [grɛt] [ˈbjuːti] , [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

She	wa'n't	no	gret	beauty	,	I	can	tell	you	;
她	想	不	格雷特	美丽	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，她算不上什么绝世美女；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [grɛt] [red] [ˈtɜːbən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈjælə] [ʃɔːt] [gaʊn] [ænd; ənd] [red] [ˈpetɪkəʊt] ,

and	she	used	to	wear	a	gret	red	turban	and	a	yaller	short	gown	and	red	petticoat	,
和	她	用过的	到	穿	一个	格雷特红色的		头巾	和	一个	亚勒	短的	袍	和	红色的	衬裙	,

她过去常常戴着鲜红色的头巾，穿着黄色的短裙和红色的衬裙。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɛt] [strɪŋ] [əʊ] - [gəʊld] [biːdz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

and	a	gret	string	o	'	gold	beads	round	her	neck	,
和	一个	格雷特	细绳	o	-	金子	珠子	圆形的	她	脖子	,

她脖子上戴着一串漂亮的金珠子，

[ænd; ənd] [grɛt] [bɪg] [gəʊld] [huːps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

and	gret	big	gold	hoops	in	her	ears	,
和	格雷特	大的	金子	篮球	在	她	耳朵	,

她耳朵上戴着硕大的金耳环，

[meɪd] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [əʊ] - [ˈæfrɪkə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhiːðn] [ðeə(r)] .

made	right	in	the	middle	o	'	Africa	among	the	heathen	there	.
制成	正确的	在	这	中间	o	-	非洲	之中	这	异教徒	那里	.

产于非洲中部，就在异教徒中间。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [blæk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [hiːp] [əʊ] - [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

For	all	she	was	black	,	she	thought	a	heap	o	'	herself	,	and	was
为了	全部	她	曾是	黑色的	,	她	想法	一个	堆	o	-	她自己	,	和	曾是

-

consid'able

-

尽管她肤色黝黑，但她自视甚高，而且相当自负。

[sɔːt] [əʊ] - - ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kæpən] .

sort	o	'	predominative	over	the	cap'n	.
种类	o	-	-	超过	这	船长	.

某种程度上凌驾于船长之上。

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

[bɔɪz] , [ɪts] ['eɪliəs] [səʊ] .

boys	,	it's	alius	so	.
男孩们	,	它是	阿利乌斯	所以	.

伙计们，是阿利乌斯。

[get] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tə'geðə(r)] , — ['eni] [sɔːt] [əʊ] - ['wʊmən] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə]

Get	a	man	and	a	woman	together	,	—	any	sort	o	'	woman	you're	a	mind	to
得到	一个	男人	和	一个	女士	一起	,	—	任何	种类	o	-	女士	你是	一个	头脑	到

,

,

,

把一男一女凑到一起——任何类型的女人都行，只要你想找的。

[doʊnt] [keə(r)] [huː] - [tɪz] , — [ænd; ənd] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [ruːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

don't	care	who	'	tis	,	—	and	one	way	or	another	she	gets	the	rule	over	him	,
不	关心	WHO	-	的	,	—	和	一	方式	或者	其他	她	获得	这	规则	超过	他	,

她不在乎那是谁，——无论如何，她都会掌控他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒest] [hæz; həz] [tuː; tə] [treɪn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [faɪf] .

and	he	jest	has	to	train	to	her	fife	.
和	他	笑话	有	到	火车	到	她	法夫郡	.

他只需要训练她吹奏短笛。

[sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] ;

Some	does	it	one	way	,	and	some	does	it	another	;
一些	做	它	一	方式	,	和	一些	做	它	其他	;

有些人用一种方法，有些人用另一种方法；

[sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [dʒɔən] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['kɪsɪn] - ,

some	does	it	by	jawin	'	and	some	does	it	by	kissin	'	,
一些	做	它	经过	贾文	-	和	一些	做	它	经过	接吻	-	,

有些人靠闲聊来表达，有些人靠亲吻来表达。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['fæk(ə)lti] [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] ; [bʌt; bət] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

and	some	does	it	by	faculty	and	contrivance	;	but	one	way	or	another
和	一些	做	它	经过	学院	和	装置	;	但	一	方式	或者	其他

[ðeɪ] ['ælərz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

they	allers	does	it	.
他们	过敏	做	它	.

有些人靠天赋和计谋做到；但不管怎样，他们最终都会做到。

[əʊld] ['kæpən] [braʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] , ['stɒki] [kaɪnd] [əʊ] - [dʒɒn] [bʊl] [sɔːt] [əʊ] - ['feləʊ] ,

Old	Cap'n	Brown	was	a	good	stout	,	stocky	kind	o	'	John	Bull	sort	o	'	fellow	,
老的	船长	棕色的	曾是	一个	好的	肥硕	,	矮壮	种类	o	-	约翰	公牛	种类	o	-	同伴	,

老布朗船长是个身材魁梧、结实稳重的硬汉，就像约翰牛一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][əʊ] - [spɛrɪts] , [ænd; ənd]['ælərz][kep] - [ðə; ðɪ][best][ɪn][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)]

and	a	good	judge	o	'	sperits	,	and	allers	kep	'	the	best	in	them	are
和	一个	好的	法官	o	-	精灵	,	和	过敏	保持	-	这	最好的	在	他们	是

['kʌbədz] [əʊ] - [hɪzn] ;

cupboards	o	'	his'n	;
橱柜	o	-	他的	;

并且善于辨别精灵，而所有精灵都把最好的东西保存在他们自己的橱柜里；

[bʌt; bət] , ['fʌst][ænd; ənd][lɑːst] , [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [went] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][əʊld]

but	,	fust	and	last	,	things	in	his	house	went	pretty	much	as	old
但	,	fust	和	最后的	,	事物	在	他的	房子	去	漂亮的	很多	作为	老的

['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] [sed] .

Quassia	said	.
苦木	说	.

但总而言之，他家里的事情基本上都像老夸西亚说的那样发展了。

“ [fəʊks] [gɒt][tuː; tə][kaɪnd][əʊ] - [rɪspɛktən] - ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] .

“	Folks	got	to	kind	o	'	respectin	'	Quassia	.
“	各位	得到	到	种类	o	-	尊重	-	苦木	.

“人们开始有点尊敬奎尼亚了。”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] ['miːtɪn] - ['sʌndeɪ] ['regjələ(r)] , [ænd; ənd][sɒt][ɔːl] [fɪkst] [ʌp][ɪn] [red] [ænd; ənd] ['jælə]

She	come	to	meetin	'	Sunday	regular	,	and	sot	all	fixed	up	in	red	and	yaller
她	来	到	会议	-	星期日	常规的	,	和	酒	全部	固定的	向上	在	红色的	和	亚勒

[ænd; ənd] [griːn] ,

and	green	,
和	绿色的	,

她每周日都来参加聚会，总是打扮得一身红黄绿三色。

[wɪð] [glɑːs] [biːdz] [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] ,

with	glass	beads	and	what	not	,
和	玻璃	珠子	和	什么	不是	,

用玻璃珠之类的东西

['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [laɪk] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['ʌgli] ['ɪndiən] ['aɪdəlz] ;

lookin	'	for	all	the	world	like	one	o	'	them	ugly	Indian	idols	;
在看	-	为了	全部	这	世界	喜欢	一	o	-	他们	丑陋的	印度	偶像	;

看起来就像那些丑陋的印度偶像；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] ['eni] ['krɪstʃən] .

but	she	was	well	-	behaved	as	any	Christian	.
但	她	曾是	出色地	-	表现	作为	任何	基督教	.

但她举止得体，就像任何基督徒一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət] ['kʊkɪn] - .

She	was	a	master	hand	at	cookin	'	.
她	曾是	一个	掌握	手	在	烹饪	-	.

她厨艺精湛。

[hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [biːt] , [ænd; ənd][nəʊ] ['kʊd(ə)nt] [hɜː(r); hə(r)][paɪz] ,

Her	bread	and	biscuits	couldn't	be	beat	,	and	no	couldn't	her	pies	,
她	面包	和	饼干	不能	是	打	,	和	不	不能	她	馅饼	,

她的面包和饼干无可挑剔，她的馅饼也同样美味。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [-] [nəʊ] [sʌtʃ] [paʊnd] - [keɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['nəʊweə(r)] .

and	there	wa'n't	no	such	pound	-	cake	as	she	made	nowhere	.
和	那里	想	不	这样的	磅	-	蛋糕	作为	她	制成	无处	.

根本没有她做的那种磅蛋糕。

[wɑːl] , [ðɪs] - [eə(r)] ['stɔːri] [aɪm][ə; eɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wɒz; wəz][təʊld][ˌem 'iː][baɪ] [sɪnθi] ['pɛndəltən] .

Wal	,	this	'	ere	story	I'm	a	goin	'	to	tell	you	was	told	me	by	Cinthy	Pendleton	.
沃尔	,	这	-	埃雷	故事	我是	一个	去	-	到	告诉	你	曾是	讲述	我	经过	辛西	彭德尔顿	.

沃尔，我要讲的这个故事是辛西·彭德尔顿告诉我的。

[ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [gæl] , [əʊld][ɔː(r)] [jʌŋ] , [ðæn; ðən] [sɪnθi] ['nəʊweə(r)] .

There	ain't	a	more	respectable	gal	,	old	or	young	,	than	Cinthy	nowheres	.
那里	不是	一个	更多的	可敬	女孩	,	老的	或者	年轻的	,	比	辛西	无处可去	.

无论老少，没有比辛西·诺维尔斯更值得尊敬的姑娘了。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['ʃɜːrbərn] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][hɪə(r)] [tel] [ʃiːz] [sɒt] [ʌp] [ə; eɪ] ['mænti] -

She	lives	over	to	Sherburne	now	,	and	I	hear	tell	she's	sot	up	a	manty	-
她	生活	超过	到	舍伯恩	现在	,	和	我	听到	告诉	她是	酒	向上	一个	曼蒂	-

['meɪkɪn] - ['bɪznəs] ;

makin	'	business	;
制造	-	商业	;

她现在住在舍伯恩，我听说她开了一家男士内衣制作店；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] - - [ɪn] ['oʊld'taʊn] .

but	then	she	used	to	do	tailorin	'	in	Oldtown	.
但	然后	她	用过的	到	做	-	-	在	老城区	.

但她以前在老城区做过裁缝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] .

She	was	a	member	o	'	the	church	,	and	a	good	Christian	as	ever	was	.
她	曾是	一个	成员	o	-	这	教会	,	和	一个	好的	基督教	作为	曾经	曾是	.

她是教会的成员，而且一如既往地是一位虔诚的基督徒。

[wɑːl] , [jiː; ji] [siː] ,

Wal	,	ye	see	,
沃尔	,	是的	看	,

沃尔，你看，

['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə][ʃiː; ʃi][gɒt] [sɪnθi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][spend][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæpən]

Quassia	she	got	Cinthy	to	come	up	and	spend	a	week	to	the	Cap'n
苦木	她	得到	辛西	到	来	向上	和	花费	一个	星期	到	这	船长

[braʊn] [haʊs] ,

Brown	house	,
棕色的	房子	,

Quassia 让 Cinthy 来布朗船长家待一个星期，

[ə; eɪ]['dɔɪɪn] - - - [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɪksɪn] - ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][kləʊz] : - [twɒz] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['fʌst][əʊ]

a	doin	'	tailorin	'	and	a	fixin	'	over	his	close	:	'	twas	along	toward	the	fust	o
一个	做	-	-	-	和	一个	修复	-	超过	他的	关闭	:	-	那是	沿着	朝向	这	fust	o

- [mɑːtʃ] .

'	March	.
-	行进	.

正在做裁缝，正在整理他的衣橱：那是在三月初。

[sɪnθi] [ʃiː; ʃi][sɒt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [guːs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Cinthy	she	sot	by	the	fire	in	the	front	parlor	with	her	goose	and	her
辛西	她	酒	经过	这	火	在	这	正面	客厅	和	她	鹅	和	她

[pres] - [bɔːd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] :

press	-	board	and	her	work	:
按	-	木板	和	她	工作	:

辛西坐在前厅的火炉旁，身边有她的鹅、刨花板和她的工作：

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [-] [nəʊ] ['kʌmpəni] ['kælɪn] - ,

for	there	wa'n't	no	company	callin	'	,
为了	那里	想	不	公司	卡林	-	,

因为没有公司打电话来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪftɪd] [fɔː(r)] [fiːt] [diːp] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ;

and	the	snow	was	drifted	four	feet	deep	right	across	the	front	door	;
和	这	雪	曾是	漂移	四	脚	深的	正确的	穿过	这	正面	门	;

前门前积雪足足有四英尺深；

[səʊ][ðeə(r)] [-] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][əʊ] - ['eni] ['bɒdi] ['kʌmɪn] - [ɪn] .

so	there	wa'n't	much	danger	o	'	any	body	comin	'	in	.
所以	那里	想	很多	危险	o	-	任何	身体	即将到来	-	在	.

所以没什么危险，不会有人闯进来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːlaɪt] [mæn][tuː; tə] ['wɪmən] ;

And	the	cap'n	he	was	a	perlite	man	to	wimmen	;
和	这	船长	他	曾是	一个	珍珠岩	男人	到	女人	;

船长对女人非常热情；

[ænd; ənd] [sɪnθi] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][dʒest][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

and	Cinthy	she	liked	it	jest	as	well	not	to	have	company	,
和	辛西	她	喜欢	它	笑话	作为	出色地	不是	到	有	公司	,

辛西娅也喜欢这样，她不喜欢有人陪伴。

- [kɔːz] [ðə; ði]['kæpən] [id] [meɪk] [hɪm'self] [ɛntɚteɪnɪn] - ['telɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [siː] - ['stɔːriz] ,

'	cause	the	cap'n	he'd	make	himself	entertainin	'	tellin	'	on	her	sea	-	stories	,
-	原因	这	船长	他会	制作	他自己	娱乐	-	告诉	-	在	她	海	-	故事	,

因为船长会讲她的海上故事来逗她开心，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['æmənˌaɪts] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]

and	all	about	his	adventures	among	the	Ammonites	,	and	Perresites	,	and
和	全部	关于	他的	冒险	之中	这	菊石	,	和	-	,	和

['dʒɛbjʊˌsaɪts] ,

Jebusites	,
耶布斯人	,

以及他在亚扪人、比利西人和耶布斯人中的冒险经历。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][əʊ] - ['hiːðn] ['piːp(ə)l] [id] [biːn] [ə'mʌŋ] .

and	all	sorts	o	'	heathen	people	he'd	been	among	.
和	全部	排序	o	-	异教徒	人们	他会	到过	之中	.

他还接触过各种各样的异教徒。

“ [wɑːl] , [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ðeə(r)] [kʌm] [ɒn][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [snəʊ] - [stɔːm] .

“	Wal	,	that	'	are	week	there	come	on	the	master	snow	-	storm	.
“	沃尔	,	那	-	是	星期	那里	来	在	这	掌握	雪	-	风暴	.

“沃尔，那周那里会迎来一场暴风雪。”

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːrmz] [ðæt] [hɛd] [ben] , [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːtə(r)] ;

Of	all	the	snow	-	storms	that	hed	ben	,	that	'	are	was	the	beater	;
的	全部	这	雪	-	暴风雨	那	头	本	,	那	-	是	曾是	这	击打者	;

在他经历过的所有暴风雪中，那场暴风雪是最猛烈的；

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [æz; əz] [ɪf] - [twɒz] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)]

and	I	tell	you	the	wind	blew	as	if	'	twas	the	last	chance	it	was	ever
和	我	告诉	你	这	风	吹	作为	如果	-	那是	这	最后的	机会	它	曾是	曾经

[gɔɪn] - [tuː; tə] [hɛv] .

goin	'	to	hev	.
去	-	到	赫夫	.

我告诉你，那风吹得好像这是它最后一次有机会吹向天堂似的。

[wɑːl] ,

Wal	,
沃尔	,

沃尔，

[ɪts] [kaɪnd][əʊ] - ['skeəri] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɛt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊn] [haʊs] [wɪð] [ɔːl] ['nətʃə] - [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] -

it's	kind	o	'	scary	like	to	be	shet	up	in	a	lone	house	with	all	natur	'	a	kind	o	'
它是	种类	o	-	可怕的	喜欢	到	是	母	向上	在	一个	孤独	房子	和	全部	自然	-	一个	种类	o	-

['breikˌin] - [aʊt] ,

breakin	'	out	,
打破	-	出去	,

感觉有点可怕，就像被困在一间孤零零的房子里，周围全是自然生物，随时可能逃出去一样。

[ænd; ənd] [gɔɪn] - [ɒn] [səʊ] ,

and	goin	'	on	so	,
和	去	-	在	所以	,

就这样继续下去，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [daʊn] [səʊ] [θɪk] [jiː; ji] [kænt] [siː] - [krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

and	the	snow	a	comin	'	down	so	thick	ye	can't	see	'	cross	the	street	,
和	这	雪	一个	即将到来	-	向下	所以	厚的	是的	不能	看	-	叉	这	街道	,

雪下得那么厚，连街对面都看不清。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌmblɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ]

and	the	wind	a	pipin	'	and	a	squeelin	'	and	a	rumblin	'	and	a
和	这	风	一个	皮平	-	和	一个	-	-	和	一个	隆隆声	-	和	一个

['tʌmblɪn] - ['fʌst] [daʊn] [ðɪs] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ðæt] .

tumblin	'	fust	down	this	chimney	and	then	down	that	.
翻滚	-	fust	向下	这	烟囱	和	然后	向下	那	.

风呼啸着、尖叫着、隆隆作响、翻滚着，从这个烟囱里吹下来，又从那个烟囱里吹下来。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [sɔːt] [əʊ] - [sets] [ə; eɪ] ['felə(r)] ['θɪŋkɪn] - [əʊ] - [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [θɪŋz] ,

I	tell	you	,	it	sort	o	'	sets	a	feller	thinkin	'	o	'	the	three	great	things	,
我	告诉	你	,	它	种类	o	-	套	一个	伙计	思考	-	o	-	这	三	伟大的	事物	,

我跟你说，这会让一个人思考人生三大要务。

— [deθ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] - ; [ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [keə(r)] [huː] [ðə; ði] [fəʊks] [ɪz] , [nɔː(r)] [haʊ]

—	death	,	judgment	,	and	etarnaty	;	and	I	don't	care	who	the	folks	is	,	nor	how
—	死亡	,	判断	,	和	-	;	和	我	不	关心	WHO	这	各位	是	,	也不	如何

[gʊd] [ðeɪ] [biː; bi] ,

good	they	be	,
好的	他们	是	,

——死亡、审判和永恒；我不在乎这些人是谁，也不在乎他们有多好。

[ðeəz; ðəz] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['fiːlɪn] - ['pʌti] - ['sɒləm] .

there's	times	when	they	must	be	feelin	'	putty	consid'able	solemn	.
有	时代	什么时候	他们	必须	是	感觉	-	油灰	-	庄严	.

有时候，他们一定感到非常严肃。

“ [wɑːl] , [sɪnθi] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [kaɪnd] [əʊ] - [felt] [səʊ] [ə'lɒŋ] ,

“	Wal	,	Cinthy	she	said	she	kind	o	'	felt	so	along	,
“	沃尔	,	辛西	她	说	她	种类	o	-	毛毡	所以	沿着	,

“沃尔，辛西说她感觉有点孤单，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hɛd] [ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - [kwɪə(r)] ['fiːlɪn] - [kʌm] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

and	she	hed	a	sort	o	'	queer	feelin	'	come	over	her	as	if	there	was
和	她	头	一个	种类	o	-	酷儿	感觉	-	来	超过	她	作为	如果	那里	曾是

['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [mə'rɛn] [ə'pɪəd] .

somebody	or	somethin	'	round	the	house	more'n	appeared	.
某人	或者	某物	-	圆形的	这	房子	更多	出现	.

她感到一阵莫名的奇怪感觉袭来，仿佛房子周围出现了什么人或什么东西。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [əʊ] - [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪli] ,

She	said	she	sort	o	'	felt	it	in	the	air	;	but	it	seemed	to	her	silly	,
她	说	她	种类	o	-	毛毡	它	在	这	空气	;	但	它	似乎	到	她	愚蠢的	,

她说她好像感觉到了空气中弥漫着某种气息；但她觉得这很傻。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	tried	to	get	over	it	.
和	她	尝试	到	得到	超过	它	.

她试图克服这件事。

[bʌt; bət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌsk] ,

But	two	or	three	times	,	she	said	,	when	it	got	to	be	dusk	,
但	二	或者	三	时代	,	她	说	,	什么时候	它	得到	到	是	黄昏	,

但她说，有两三次，当黄昏降临的时候，

[ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmbədi] [gəʊ][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

she	felt	somebody	go	by	her	up	the	stairs	.
她	毛毡	某人	去	经过	她	向上	这	楼梯	.

她感觉有人从她身边走上楼梯。

[ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [-] ['veri] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [stɔːm] , [kʌm] [faɪv] [ə'klɑːk] ,

The	front	entry	wa'n't	very	light	in	the	daytime	,	and	in	the	storm	,	come	five	o'clock	,
这	正面	入口	想	非常	光	在	这	白天	,	和	在	这	风暴	,	来	五	点钟	,

白天前门光线不太好，到了五点钟暴风雨来袭时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɒz; wəz][dʒest][ə; eɪ] [gliːm] [əʊ] - [sʌm; səm] - [θɪn] - ,

it	was	so	dark	that	all	you	could	see	was	jest	a	gleam	o	'	some	-	thin	'	,
它	曾是	所以	黑暗的	那	全部	你	可以	看	曾是	笑话	一个	闪耀	o	-	一些	-	薄的	-	,

天色太黑了，只能看到一丝微光。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ʌp] [steəz] [ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] [spft] [waɪt] ['sʌθɪn] - [ðæt] [siːmd] [gɔɪn] - [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	two	or	three	times	when	she	started	to	go	up	stairs	she	see	a	soft	white	suthin	'	that	seemed	goin	'	up	before	her	,
和	二	或者	三	时代	什么时候	她	开始	到	去	向上	楼梯	她	看	一个	柔软的	白色的	苏辛	-	那	似乎	去	-	向上	前	她	,

而且有两三次，当她开始上楼时，她看到一个柔软的白色东西似乎在她前面向上移动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] ['biːtɪn] - [laɪk][ə; eɪ][trɪp] - ['hæmə(r)] ,

and	she	stopped	with	her	heart	a	beatin	'	like	a	trip	-	hammer	,
和	她	停止	和	她	心	一个	殴打	-	喜欢	一个	旅行	-	锤	,

她停止了跳动，心脏像三连锤一样剧烈跳动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [əʊ] - [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] [kæpnz] [dɔː(r)] ,

and	she	sort	o	'	saw	it	go	up	and	along	the	entry	to	the	cap'n's	door	,
和	她	种类	o	-	锯	它	去	向上	和	沿着	这	入口	到	这	船长的	门	,

她隐约看到它沿着船长的门入口向上移动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] [θruː] , - [kɔːz] [ðə; ði][dɔː(r)]['dɪd(ə)nt]['əʊpən] .

and	then	it	seemed	to	go	right	through	,	'	cause	the	door	didn't	open	.
和	然后	它	似乎	到	去	正确的	通过	,	-	原因	这	门	没有	打开	.

然后它好像直接穿过去了，因为门没有打开。

“ [wɑːl] , [sɪnθi] [sez] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][əʊld]['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] , [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	Wal	,	Cinthy	says	she	to	old	Quassia	,	says	she	,
〃	沃尔	,	辛西	说道	她	到	老的	苦木	,	说道	她	,

“沃尔，辛西娅对老夸西亚说，她说，

- [ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [bʌt; bət][ˌjuː 'es] ? -

'	Is	there	anybody	lives	in	this	house	but	us	?	'
-	是	那里	任何人	生活	在	这	房子	但	我们	?	-

“除了我们，这房子里还住着其他人吗？〃

“ - ['enibɒdi] [laɪvz; lɪvz][hɪə(r)] ? - [sez] ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] : - [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .

“	'	Anybody	lives	here	?	'	says	Quassia	:	'	what	you	mean	?	'	says	she	.
〃	-	任何人	生活	这里	?	-	说道	苦木	:	-	什么	你	意思是	?	-	说道	她	.

“‘这里有人住吗？’夸西亚说：‘你什么意思？’她回答道。

“ [sez] [sɪnθi] , - [ai] [θɔːt] ['sʌmbədi] [went] [pɑːst][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [steəz] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd]
“ Says Cinthy , ' I thought somebody went past me on the stairs last night and
” 说道 辛西 , - 我 想法 某人 去 过去的 我 在 这 楼梯 最后的 夜晚 和
[tuː; tə] - [naɪt] . -
to - night . '
到 - 夜晚 . -

辛西说：“我昨晚和今晚都以为有人从楼梯上经过。”

“ ['lɔːdi] ['mæsi] !
“ Lordy massy !
” 老天 大 !

“我的天哪！

[haʊ] [əʊld]['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə][dɪd] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [lɑːf] .
how old Quassia did screech and laugh .
如何 老的 苦木 做过 尖叫 和 笑 .

Quassia 年纪大了之后会发出尖叫和大笑。

- [gʊd] [lɔːd] ! - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [haʊ] ['fuːlɪʃ] [waɪt] [fəʊks][ɪz] !
' Good Lord ! ' says she , ' how foolish white folks is !
- 好的 主 ! - 说道 她 , - 如何 愚蠢 白色的 各位 是 !

“我的天哪！”她说，“白人真是太愚蠢了！”

['sʌmbədi] [went] [pɑːst][juː; jʊ] ?
Somebody went past you ?
某人 去 过去的 你 ?

有人从你身边经过了吗?

[wɑːzənt][ðə; ði] - ? -
Was't the capt'in ? '
不是 这 - ? -

船长不是在吗?

“ - [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [-] [ðə; ði]['kæpən] , - [sez] [ʃiː; ʃi] : - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪn] - [sɒft] [ænd; ənd] [waɪt] ,
“ ' No , it wa'n't the cap'n , ' says she : ' it was somethin ' soft and white ,
” - 不 , 它 想 这 船长 , - 说道 她 : - 它 曾是 某物 - 柔软的 和 白色的 ,

“‘不，那不是船长，’她说：‘那是一个柔软的白色的东西，’”

[ænd; ənd] [muːvd] ['veri] [stɪl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪn] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
and moved very still ; it was like somethin ' in the air , ' says she .
和 已搬 非常 仍然 ; 它 曾是 喜欢 某物 - 在 这 空气 , - 说道 她 .

“它一动不动；就像空气中有什么东西在动一样，”她说。

[ðen] ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə][ʃiː; ʃi] [hɔː] - [hɔː] [laʊdə] .
Then Quassia she haw - hawed louder .
然后 苦木 她 霍 - 犹豫不决 更大声 .

然后，奎西亚发出更响亮的“哈哈”声。

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɪts] [haɪ] - - , [mɪs] [sɪnθi] ; [ðæts] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
Says she , ' It's hy - sterikes , Miss Cinthy ; that's all it is . '
说道 她 , - 它是 嗨 - - , 错过 辛西 ; 那就是 全部 它 是 . -

她说：“辛西小姐，这都是歇斯底里，仅此而已。”

“ [wɑːl] , [sɪnθi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - - [ʃeɪmd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help]
“ Wal , Cinthy she was kind o ' ' shamed , but for all that she couldn't help
” 沃尔 , 辛西 她 曾是 种类 o - - 羞愧 , 但 为了 全部 那 她 不能 帮助
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

“沃尔，辛西有点羞愧，但尽管如此，她还是控制不住自己。”

['sʌmtaɪmz] - [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [wɪð] [ðə; ði]['kæpən] ,

Sometimes	evenin's	she'd	be	a	settin	'	with	the	cap'n	,
有时	-	棚	是	一个	塞廷	-	和	这	船长	,

有时晚上她会和船长一起待着，

[ænd; ənd] [ʃɪd] [θɪŋk] [ʃɪd] [hɪə(r)] ['sʌmbədi] [ə; eɪ]['muːvɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˌəʊvə'hed] ;

and	she'd	think	she'd	hear	somebody	a	movin	'	in	his	room	overhead	;
和	棚	思考	棚	听到	某人	一个	移动	-	在	他的	房间	开销	;

她会觉得好像听到楼上房间里有人走动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [-] ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] , - [kɔːz] ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə][wɒz; wəz]

and	she	knowed	it	wa'n't	Quassia	,	'	cause	Quassia	was
和	她	已知	它	想	苦木	,	-	原因	苦木	曾是

- - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

ironin	'	in	the	kitchen	.
-	-	在	这	厨房	.

她知道那肯定不是夸西亚，因为夸西亚当时正在厨房熨衣服。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [peɪnz] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)] .

She	took	pains	once	or	twice	to	find	out	that	'	are	.
她	采取	疼痛	一次	或者	两次	到	寻找	出去	那	-	是	.

她曾费尽心思一两次去查明“是”。

“ [wɑːl] , [jiː; ji] [siː] , [ðə; ði] [kæpnz] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɛt] [frʌnt] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]

“	Wal	,	ye	see	,	the	cap'n's	room	was	the	gret	front	upper	chamber	over	the
“	沃尔	,	是的	看	,	这	船长的	房间	曾是	这	格雷特	正面	上	房间	超过	这

['pɑːlə(r)] ,

parlor	,
客厅	,

“你看，船长的房间就是客厅上方那间宽敞的前厅。”

[ænd; ənd] [ðen] [raɪt] - - [saɪt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [grɛt] [speə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [sɪnθi]

and	then	right	oppi	-	site	to	it	was	the	gret	spare	chamber	where	Cinthy
和	然后	正确的	-	-	地点	到	它	曾是	这	格雷特	空闲的	房间	在哪里	辛西

[slept] .

slept	.
睡着了	.

而正对面就是辛西睡觉的大备用房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest][æz; əz][grænd][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

It	was	jest	as	grand	as	could	be	,
它	曾是	笑话	作为	盛大	作为	可以	是	,

真是精彩绝伦！

[wɪð] [ə; eɪ] [grɛt] [fɔː(r)] - [pəʊst] [mə'hɒgəni] ['bedsted] [ænd; ənd]['dæməsk] ['kɜːtənz] [brɔːt] ['əʊvə(r)]

with	a	gret	four	-	post	mahogany	bedstead	and	damask	curtains	brought	over
和	一个	格雷特	四	-	邮政	桃花心木	床架	和	绫	窗帘	带来	超过

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;

from	England	;
从	英格兰	;

配有一张精美的四柱红木床架和从英国运来的锦缎窗帘；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [friːz] [ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)]['sɒlɪd] , — [ðə; ði] [weɪ] [speə(r)]

but	it	was	cold	enough	to	freeze	a	white	bear	solid	,	—	the	way	spare
但	它	曾是	寒冷的	足够的	到	冻结	一个	白色的	熊	坚硬的	,	—	这	方式	空闲的

['tʃeɪmbəz] ['ælərz][ɪz] .

chambers	allers	is	.
房间	过敏	是	.

但天气冷到足以把一头白熊冻成冰块——就像备用舱室过敏一样。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['entri] [bɪ'twi:n] , [rʌn] [streɪt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] : [wʌn][saɪd][wɒz; wəz]

Then	there	was	the	entry	between	,	run	straight	through	the	house	:	one	side	was
然后	那里	曾是	这	入口	之间	,	跑步	直的	通过	这	房子	:	一	边	曾是

[əʊld] - [ru:m] ,

old	Quassia's	room	,
老的	-	房间	,

然后是中间的入口，直接穿过房子：一边是老夸西亚的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [əʊ] - ['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] , [weə(r)] [ðə; ði][əʊld]['kæpən][kep] - [ɔ:l]

and	the	other	was	a	sort	o	'	storeroom	,	where	the	old	cap'n	kep	'	all
和	这	其他	曾是	一个	种类	o	-	库房	,	在哪里	这	老的	船长	保持	-	全部

[sɔ:rts][əʊ] - [træps] .

sorts	o	'	traps	.
排序	o	-	陷阱	.

另一个房间则像个储藏室，老船长在那里存放着各种各样的陷阱。

“ [wɑ:l] , [sɪnθi] [ʃi:; ʃi] [kep] - [ə; eɪ] [hɛvɪn] - [θɪŋz] ['hæpən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['si:ɪn] - [θɪŋz] ,

“	Wal	,	Cinthy	she	kep	'	a	hevin	'	things	happen	and	a	seein	'	things	,
“	沃尔	,	辛西	她	保持	-	一个	赫文	-	事物	发生	和	一个	看到	-	事物	,

“沃尔，辛西娅总是看到一些事情发生，看到一些事情发生，

[tɪl] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['reɪli] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

till	she	didn't	railly	know	what	was	in	it	.
直到	她	没有	铁路	知道	什么	曾是	在	它	.

直到她完全不知道里面是什么为止。

[wʌns] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][dʒest][æt; ət] ['sʌndaʊn] ,

Once	when	she	come	into	the	parlor	jest	at	sundown	,
一次	什么时候	她	来	进入	这	客厅	笑话	在	日落	,

有一次，她在日落时分走进客厅开玩笑，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [si:] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] [ə; eɪ] - - [aʊt] [əʊ] - [ðə; ði][dɔ:(r)] [ðæt] [went]

she	was	sure	she	see	a	white	figure	a	vanishin	'	out	o	'	the	door	that	went
她	曾是	当然	她	看	一个	白色的	数字	一个	-	-	出去	o	-	这	门	那	去

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði][saɪd] ['entri] .

towards	the	side	entry	.
向	这	边	入口	.

她确信自己看到一个白色身影从通往侧门的门里消失了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dʌsk] , [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [wɒz; wəz][dʒest] [ðɪs] [waɪt] ['fɪgə(r)] ,

She	said	it	was	so	dusk	,	that	all	she	could	see	was	jest	this	white	figure	,
她	说	它	曾是	所以	黄昏	,	那	全部	她	可以	看	曾是	笑话	这	白色的	数字	,

她说天色太暗了，她只能看到一个白色的身影。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][dʒest] [went] [aʊt] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ][kæt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [kʌm] [ɪn] .

and	it	jest	went	out	still	as	a	cat	as	she	come	in	.
和	它	笑话	去	出去	仍然	作为	一个	猫	作为	她	来	在	.

她进来的时候，它就像一只猫一样静止不动地走了出去。

“ [wɑ:l] , [sɪnθi] ['dɪd(ə)nt][laɪk][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpən][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

“	Wal	,	Cinthy	didn't	like	to	speak	to	the	cap'n	about	it	.
“	沃尔	,	辛西	没有	喜欢	到	说话	到	这	船长	关于	它	.

“沃尔，辛西不喜欢和船长谈论这件事。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] ['wʊmən] , ['pʌti] ['pru:d(ə)nt] , [sɪnθi] [wɒz; wəz] .

She	was	a	close	woman	,	putty	prudent	,	Cinthy	was	.
她	曾是	一个	关闭	女士	,	油灰	谨慎	,	辛西	曾是	.

她是个很谨慎、很会照顾人的女人，辛西就是这样。

“ [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] , - [baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [əʊ] - [ðə; ði] [wi:k] ,

“	But	one	night	,	'	bout	the	middle	o	'	the	week	,
“	但	一	夜晚	,	-	回合	这	中间	o	-	这	星期	,

“但是有一天晚上，大约是周中，

[ðɪs] - [eə(r)] [θɪŋ] [kaɪnd][əʊ] - [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
this ' ere thing kind o ' come to a crisis .
这 - 埃雷 事物 种类 o - 来 到 一个 危机 .

这事儿有点儿陷入危机了。

“ [sɪnθi] [sed] [ʃɪd] [ben] [ʌp] ['pʌti] [leɪt] [ə; eɪ] ['sjuːɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪn] - [ɒf] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]
“ Cinthy said she'd ben up putty late a sewin ' and a finishin ' off down in the
“ 辛西 说 棚 本 向上 油灰 晚的 一个 缝合 - 和 一个 完成 - 离开 向下 在 这
['pɑːlə(r)] ;
parlor ;
客厅 ;

“辛西说她昨晚熬夜到很晚，一直在客厅里缝纫和收尾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][hiː; hi][sɒt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] - ['tʃɪəf(ə)l]
and the cap'n he sot up with her , and was consid'able cheerful
和 这 船长 他 酒 向上 和 她 , 和 曾是 - 快乐
[ænd; ənd] [ɛntɜˌteɪnɪn] - ,
and entertainin ' ,
和 娱乐 - ,

船长和她坐在一起，显得非常开朗风趣。

['telɪn] - [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ɒf] [tuː; tə] ['tʃɪni] [ænd; ənd]
tellin ' her all about things over in the Bermudys , and off to Chiny and
告诉 - 她 全部 关于 事物 超过 在 这 - , 和 离开 到 下流的 和
[dʒə'pæn] ,
Japan ,
日本 ,

跟她讲讲百慕大群岛那边发生的一切，还有去中国和日本的事。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] - .
and round the world ginerally .
和 圆形的 这 世界 - .

并且遍及世界各地。

[ðə; ði] [stɔːm] [ðæt] [hɛd] [biːn] [ə; eɪ] ['bloʊɪn] - [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fjʊəriəs] [æz; əz]
The storm that hed been a blowin ' all the week was about as furious as
这 风暴 那 头 到过 一个 吹 - 全部 这 星期 曾是 关于 作为 狂怒 作为
['evə(r)] ;
ever ;
曾经 ;

这场持续了一周的风暴依然狂暴如初；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpən][hiː; hi] [stɜːd] [ʌp] [ə; eɪ] [mes] [əʊ] - [flɪp] ,
and the cap'n he stirred up a mess o ' flip ,
和 这 船长 他 搅拌 向上 一个 混乱 o - 翻动 ,

船长把事情搞得一团糟，

[ænd; ənd] [hɛd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɒt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [ɒn] .
and hed it for her hot to go to bed on .
和 头 它 为了 她 热的 到 去 到 床 在 .

他让她热得想穿着它上床睡觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['krɪtə(r)] , [ænd; ənd]['ælərz][hæd; həd] ['fiːlɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ləʊn]
He was a good - natured critter , and allers had feelin's for lone
他 曾是 一个 好的 - 自然 小动物 , 和 过敏 有 感觉 为了 孤独
['wɪmɪn] ;
women ;
女性 ;

他是个心地善良的小家伙，而且对单身女性有好感；

[ænd; ənd][ai] [spəˌz] [hiː; hi] [njuː] - [twɒz] [sɔːt] [əʊ] - ['desələt] [fɔː(r); fə(r)] [sɪnθi] .

and	I	s'pose	he	knew	'	twas	sort	o	'	desolate	for	Cinthy	.
和	我	假设	他	知道	-	那是	种类	o	-	荒凉	为了	辛西	.

我想他知道辛西娅的日子有点凄凉。

" [wɑːl] , ['tɑːkiːn] - [ðə; ði] [flɪp] [səʊ] [raɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ə'fɔː] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bed] ,

"	Wal	,	takin	'	the	flip	so	right	the	last	thing	afore	goin	'	to	bed	,
"	沃尔	,	拿	-	这	翻动	所以	正确的	这	最后的	事物	之前	去	-	到	床	,

"沃尔，在睡觉前做的最后一件事就是翻转，

[ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] ,

she	went	right	off	to	sleep	as	sound	as	a	nut	,
她	去	正确的	离开	到	睡觉	作为	声音	作为	一个	坚果	,

她很快就睡着了，睡得像死猪一样香甜。

[ænd; ənd] [slɛp] - [ɒn] [tɪl] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] ['mɔːrnɪn] - ,

and	slep	'	on	till	somewhere	about	mornin	'	,
和	睡着了	-	在	直到	某处	关于	早晨	-	,

然后一直睡到早上左右。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪn] - [weɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [ə'weɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

when	she	said	somethin	'	waked	her	broad	awake	in	a	minute	.
什么时候	她	说	某物	-	醒来	她	广阔	醒	在	一个	分钟	.

她说的话瞬间把她吵醒了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fluː] [waɪd] ['əʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Her	eyes	flew	wide	open	like	a	spring	,
她	眼睛	飞翔	宽的	打开	喜欢	一个	春天	,

她双眼像弹簧一样猛地睁大，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [hɛd] [gɒn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [kʌm] [aʊt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	the	storm	hed	gone	down	and	the	moon	come	out	;	and	there	,
和	这	风暴	头	已消失	向下	和	这	月亮	来	出去	;	和	那里	,

暴风雨停了，月亮出来了；然后，

['stændɪn] - [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bed] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʒest] [æz; əz] [waɪt]

standin	'	right	in	the	moonlight	by	her	bed	,	was	a	woman	jest	as	white
替身	-	正确的	在	这	月光	经过	她	床	,	曾是	一个	女士	笑话	作为	白色的

[æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

as	a	sheet	,
作为	一个	床单	,

月光下，一个女人站在床边，脸色白得像床单一样。

[wɪð] [blæk] [heə(r)] ['hæŋɪŋ] - [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ,

with	black	hair	hangin	'	down	to	her	waist	,	and	the	brightest	,
和	黑色的	头发	悬挂	-	向下	到	她	腰部	,	和	这	最亮的	,

她有着一头乌黑的长发，垂到腰间，而且是最耀眼的，

[mɔːn] ['fʊlɪst] [blæk] [aɪz] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] .

mourn	fullest	black	eyes	you	ever	see	.
哀悼	最	黑色的	眼睛	你	曾经	看	.

悲伤的黑眼睛，你从未见过。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - [raɪt] [æt; ət] [sɪnθi] ; [ænd; ənd] [sɪnθi] [θɪŋks] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [weɪkt]

She	stood	there	lookin	'	right	at	Cinthy	;	and	Cinthy	thinks	that	was	what	waked
她	站立	那里	在看	-	正确的	在	辛西	;	和	辛西	思考	那	曾是	什么	醒来

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ;

her	up	;
她	向上	;

她站在那里，直直地看着辛西；辛西认为正是这件事把她吵醒了；

- [kɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ef] ['enibɒdi] [stændz] [ænd; ənd] [lʊks] ['stedi] [æt; ət] [fəʊks] [ə'sliːp] [ɪts] [æpt]
' cause , you know , ef anybody stands and looks steady at folks asleep it's apt
- 原因 , 你 知道 , ef 任何人 站立 和 看起来 稳定的 在 各位 睡着了 它是 易于
[tuː; tə] [weɪk] - [ɪm] .
to wake ' em .
到 唤醒 - 呃 .

因为，你知道，如果有人站着直直地盯着睡着的人看，很可能会把他们吵醒。

“ ['eni] [wei] , [sɪnθi] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [dʒest] [æz; əz] [ef] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɜːrnɪn] - [tuː; tə] [stəʊn] .
“ Any way , Cinthy said she felt jest as ef she was turnin ' to stone .
“ 任何 方式 , 辛西 说 她 毛毡 笑话 作为 ef 她 曾是 转弯 - 到 石头 .

“总之，辛西说她感觉自己好像要变成石头了。”

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [nɔː(r)] [spiːk] .
She couldn't move nor speak .
她 不能 移动 也不 说话 .

她既动不了，也说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [seɪ]
She lay a minute , and then she shut her eyes , and begun to say
她 躺 一个 分钟 , 和 然后 她 关闭 她 眼睛 , 和 开始 到 说
[hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ;
her prayers ;
她 祈祷 ;

她躺了一会儿，然后闭上眼睛，开始祈祷；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒn] .
and a minute after she opened ' em , and it was gone .
和 一个 分钟 后 她 打开 - 呃 , 和 它 曾是 已消失 .

她打开盒子一分钟后，东西就不见了。

“ [sɪnθi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [gæl] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] ['ælərz] [hɛd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ə'baʊt]
“ Cinthy was a sensible gal , and one that allers hed her thoughts about
“ 辛西 曾是 一个 明智的 女孩 , 和 一 那 过敏 头 她 想法 关于
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“辛西是个懂事的女孩，她会认真思考自己的处境；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒest] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
and she jest got up and put a shawl round her shoulders ,
和 她 笑话 得到 向上 和 放 一个 披肩 圆形的 她 肩膀 ,

于是她起身，披上一条披肩。

[ænd; ənd] [went] [fɜːst] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːz] ,
and went first and looked at the doors ,
和 去 第一的 和 看起来 在 这 门 ,

他先走过去，看了看门，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ɒn] - [ɪm] [lɒkt] [dʒest] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] - [ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]
and they was both on ' em locked jest as she left ' em when she went to
和 他们 曾是 两个都 在 - 呃 已锁定 笑话 作为 她 左边 - 呃 什么时候 她 去 到
[bed] .
bed .
床 .

她上床睡觉时，他们俩还锁着呢。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] :
Then she looked under the bed and in the closet , and felt all round the room :
然后 她 看起来 在下面 这 床 和 在 这 壁橱 , 和 毛毡 全部 圆形的 这 房间 :

然后她查看了床底下和衣柜里，并在房间里摸索了一番：

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [-] ['nʌθɪn] - [ðeə(r)] .

where	she	couldn't	see	she	felt	her	way	,	and	there	wa'n't	nothin	'	there	.
在哪里	她	不能	看	她	毛毡	她	方式	,	和	那里	想	什么也没有	-	那里	.

在她看不见的地方，她只能摸索，但那里什么也没有。

“ [wɑːl] , [nekst]['mɔːrnɪn] - [sɪnθi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [həʊm] ,

“	Wal	,	next	mornin	'	Cinthy	got	up	and	went	home	,
”	沃尔	,	下一个	早晨	-	辛西	得到	向上	和	去	家	,

“第二天早上，辛西起床回家了，沃尔说道。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː'self] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

and	she	kep	'	it	to	herself	a	good	while	.
和	她	保持	-	它	到	她自己	一个	好的	尽管	.

她把这件事藏在心里好一阵子。

['faɪnəli] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪn] - [tuː; tə] ['aʊə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [təʊld] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	,	one	day	when	she	was	workin	'	to	our	house	she	told	Hepsy	about	it	,
最后	,	一	天	什么时候	她	曾是	工作	-	到	我们的	房子	她	讲述	-	关于	它	,

最后有一天，她来我们家工作的时候，把这件事告诉了赫普西。

[ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem 'iː] . ”

and	Hepsy	she	told	me	.	”
和	-	她	讲述	我	.	”

她告诉我，赫普西也这么说。

“ [wel] , [sæm] , ” [wiː; wi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] ,

“	Well	,	Sam	,	”	we	said	,	after	a	pause	,
”	出色地	,	山姆	,	”	我们	说	,	后	一个	暂停	,

“嗯，萨姆，”我们停顿了一下后说道。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hɜːd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz]

in	which	we	heard	only	the	rustle	of	leaves	and	the	ticking	of	branches
在	哪个	我们	听到	仅有的	这	沙沙	的	树叶	和	这	滴答	的	分支

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

against	each	other	,
反对	每个	其他	,

我们只能听到树叶沙沙作响和树枝相互摩擦的滴答声。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ? ”

“	what	do	you	suppose	it	was	?	”
”	什么	做	你	认为	它	曾是	?	”

你觉得那是什么?

“ [wɑːl] , [ðeə(r)] - [tɪz] : [juː; jʊ] [nəʊ] [dʒest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ai] [duː; də] .

“	Wal	,	there	'	tis	:	you	know	jest	as	much	about	it	as	I	do	.
”	沃尔	,	那里	-	的	:	你	知道	笑话	作为	很多	关于	它	作为	我	做	.

“沃尔，就是这样：你对它的了解和我一样多。”

- [təʊld] [sɪnθi] [ˌaɪ 'tiː] [mait] - [ə; eɪ] - [ben] [ə; eɪ] [driːm] ; [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ,

Hepsy	told	Cinthy	it	might	'	a	'	ben	a	dream	;	so	it	might	,
-	讲述	辛西	它	可能	-	一个	-	本	一个	梦	;	所以	它	可能	,

赫普西告诉辛西，那可能只是一场梦；也许真是如此。

[bʌt; bət] [sɪnθi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [-] [ə; eɪ] [driːm] ,

but	Cinthy	she	was	sure	it	wa'n't	a	dream	,
但	辛西	她	曾是	当然	它	想	一个	梦	,

但辛西确信那不是梦。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [ri'membə] [pleɪn] ['hɪrɪn] - [ðə; ði][əʊld] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [straɪk] [fɔː(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

'	cause	she	remembers	plain	hearin	'	the	old	clock	on	the	stairs	strike	four	while	she	
-	原因	她	记得	清楚的	听觉	-	这	老的	钟	在	这	楼梯	罢工	四	尽管	她	

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ;

had	her	eyes	open	lookin	'	at	the	woman	;
有	她	眼睛	打开	在看	-	在	这	女士	;

因为她清楚地记得，当她睁着眼睛看着那个女人时，听到楼梯上的老钟敲了四下；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [ʃɛt] - [ɪm] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒest][tuː; tə] [seɪ] - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] ,

and	then	she	only	shet	'	em	a	minute	,	jest	to	say	'	Now	I	lay	me	,
和	然后	她	仅有的	母	-	呃	一个	分钟	,	笑话	到	说	-	现在	我	躺	我	,

然后她只停顿了一会儿，就说“现在我要躺下了”，

- [ænd; ənd] ['əʊpənd] - [ɪm]

'	and	opened	'	em
-	和	打开	-	呃

然后打开了它们

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] .

and	she	was	gone	.
和	她	曾是	已消失	.

她走了。

“ [wɑːl] , [sɪnθi] [təʊld] - , [ænd; ənd] - [ʃiː; ʃi] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] ['pʌti] [kləʊz] .

“	Wal	,	Cinthy	told	Hepsy	,	and	Hepsy	she	kep	'	it	putty	close	.
”	沃尔	,	辛西	讲述	-	,	和	-	她	保持	-	它	油灰	关闭	.

“沃尔，”辛西告诉赫普西，赫普西则把它紧紧地贴在身边。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['nəʊbədi] [ɪk'sept] [ɑːnt] ['sæli] ['dɪkərsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdə] -

She	didn't	tell	it	to	nobody	except	Aunt	Sally	Dickerson	and	the	Widder	Bije	-	
她	没有	告诉	它	到	无人	除了	阿姨	莎莉	迪克森	和	这	更宽	-		

[smɪθ] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] ['bædʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstərz] [waɪf] ;

Smith	and	your	Grandma	Badger	and	the	minister's	wife	;
史密斯	和	你的	奶奶	獾	和	这	部长	妻子	;

除了萨莉·迪克森阿姨、比耶·史密斯太太、你的巴杰奶奶和牧师的妻子之外，她没有告诉任何人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['evri] [wʌn][əʊ] - - [ɪm] - [griːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kep] - [kləʊz] ,

and	they	every	one	o	'	'	em	'	greed	it	ought	to	be	kep	'	close	,
和	他们	每一个	一	o	-	-	呃	-	贪婪	它	应该	到	是	保持	-	关闭	,

他们每个人都认为应该严加保管。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [tɔːk] .

'	cause	it	would	make	talk	.
-	原因	它	会	制作	讲话	.

因为那样会引起讨论。

[wɑːl] , [kʌm] [sprɪŋ] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [gɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)][əʊld] - [taʊn]

Wal	,	come	spring	,	somehow	or	other	it	seemed	to	'	a	'	got	all	over	Old	-	town	.		
沃尔	,	来	春天	,	不知何故	或者	其他	它	似乎	到	-	一个	-	得到	全部	超过	老的	-	镇	.		
:																						
.																						

到了春天，不知怎么的，它似乎就遍布了老城区。

[aɪ] [hɜːd] [ɒn] - [tiː][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)][ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tævən] ;

I	heard	on	'	t	to	the	store	and	up	to	the	tavern	;
我	听到	在	-	t	到	这	店铺	和	向上	到	这	酒馆	;

我听说他们去了商店，然后去了酒馆；

[ænd; ənd][dʒeɪk] ['mɑːʃl] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] , - [wʌts] [ðɪs] - [eə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæpnz]

and	Jake	Marshall	he	says	to	me	one	day	,	'	What's	this	'	ere	about	the	cap'n's
和	杰克	马歇尔	他	说道	到	我	一	天	,	-	是什么	这	-	埃雷	关于	这	船长的

[haʊs] ? -

house	?	'
房子	?	-

有一天，杰克·马歇尔对我说：“这是关于船长的房子吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdə] ['loʊkər][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [ðeəz; ðəz][ben][ə; eɪ] [gəʊst] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

And	the	Widder	Loker	she	says	to	me	,	'	There's	ben	a	ghost	seen	in	the
和	这	更宽	洛克	她	说道	到	我	,	-	有	本	一个	鬼	已见	在	这

[kæpnz] [haʊs] ;

cap'n's	house	;
船长的	房子	;

寡妇对我说：“船长家有人见过鬼魂；

- [ænd; ənd][ai] [hɜːd] [ɒn] - [tiː][klɪə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['niːdəm] [ænd; ənd] ['ʃɜːrbərn] .

'	and	I	heard	on	'	t	clear	over	to	Needham	and	Sherburne	.
-	和	我	听到	在	-	t	清除	超过	到	尼德姆	和	舍伯恩	.

我听到“不明朗”的声音传到了尼德姆和舍伯恩。

“ [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [druː] [ðəm'selvz] [ʌp] ['pʌti] [stɪf] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .

“	Some	o	'	the	women	they	drew	themselves	up	putty	stiff	and	proper	.
”	一些	o	-	这	女性	他们	画	他们自己	向上	油灰	僵硬的	和	恰当的	.

“有些女人把自己拉得笔直僵硬，举止得体。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['ləʊɪs][wɒz; wəz][wʌn][ɒn] - [ɪm] .

Your	Aunt	Lois	was	one	on	'	em	.
你的	阿姨	路易丝	曾是	一	在	-	呃	.

你姨妈洛伊斯就是其中之一。

“ - [gəʊst] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] !

“	'	Ghost	,	'	says	she	;	'	don't	tell	me	!
”	-	鬼	,	-	说道	她	;	-	不	告诉	我	!

“‘鬼魂，’她说；‘别告诉我！’”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [ef] - [twɒz] [ə; eɪ] [gəʊst] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

Perhaps	it	would	be	best	ef	'	twas	a	ghost	,	'	says	she	.
也许	它	会	是	最好的	ef	-	那是	一个	鬼	,	-	说道	她	.

“也许最好是那真的是个鬼魂，”她说。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [zɪç] [dɔɪnz] [ɪn]['noʊˌbɑːdiːz] [haʊs] ;

She	didn't	think	there	ought	to	be	no	sich	doin's	in	nobody's	house	;
她	没有	思考	那里	应该	到	是	不	sich	行动	在	没有人	房子	;

她认为不应该在任何人的家里发生这种事；

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ʃiː; ʃi] [ʃɛt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [ɔːt]

and	your	grandma	she	shet	her	up	,	and	told	her	she	didn't	oughter
和	你的	奶奶	她	母	她	向上	,	和	讲述	她	她	没有	应该

[tɔːk] [səʊ] . ”

talk	so	.	”
讲话	所以	.	”

你奶奶把她叫醒，告诉她不该那样说话。

“ [tɔːk] [haʊ] ? ” [sed] [ai] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [sæm] [wɪð] ['wʌndə(r)] .

“	Talk	how	?	”	said	I	,	interrupting	Sam	with	wonder	.
”	讲话	如何	?	”	说	我	,	打断	山姆	和	想知道	.

“怎么说？”我好奇地打断了萨姆的话，问道。

“ [wɒt] [dɪd] [ɑːnt] ['ləʊɪs] [miːn] ? ”

“	What	did	Aunt	Lois	mean	?	”
”	什么	做过	阿姨	路易丝	意思是	?	”

“洛伊斯阿姨是什么意思？”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [sæm] [mɪ'stɪəriəsli] ,
“ Why , you see , ” said Sam mysteriously ,
“ 为什么 , 你 看 , ” 说 山姆 神秘地 ,

“你看,”萨姆神秘兮兮地说。

“ [ðeə(r)] ['ælərz] [ɪz] [fəʊks] [ɪn] ['evri] [taʊn] [ðæts] [dʒest] [laɪk] [ðə; ði] ['sædʒusiːz] [ɪn] [əʊld] [taɪmz] :
“ there allers is folks in every town that's jest like the Sadducees in old times :
“ 那里 过敏 是 各位 在 每一个 镇 那就是 笑话 喜欢 这 撒都该人 在 老的 时代 :

“每个城镇都有一些人像古代的撒都该人一样爱开玩笑:

[ðeɪ] [woʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eɪndʒl] [nɔː(r)] - , [nəʊ] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ;
they won't believe in angel nor sperit , no way you can fix it ;
他们 惯于 相信 在 天使 也不 - , 不 方式 你 能 使固定 它 ;

他们既不相信天使也不相信精灵，你也没办法改变这一点;

[ænd; ənd] [ef] [θɪŋz] [ɪz] [siːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊs] , [waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and ef things is seen and done in a house , why , they say ,
和 ef 事物 是 已见 和 完毕 在 一个 房子 , 为什么 , 他们 说 ,

如果事情在房子里发生，他们说，为什么?

[ɪts] - [kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] [ðeə(r)] ; [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sɔːt] [əʊ] - ['devltri] [ɔː(r)] [trɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
it's ' cause there's somebody there ; there's some sort o ' deviltry or trick about it
它是 - 原因 有 某人 那里 ; 有 一些 种类 o - 魔鬼行径 或者 诡计 关于 它
.
:
.

那是因为那里有人；那里面肯定有什么阴谋诡计。

“ [səʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [gɒt] [raʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kep] - ['praɪvət] [ɪn] ['kæpən] [braʊnz]
“ So the story got round that there was a woman kep ' private in Cap'n Brown's
“ 所以 这 故事 得到 圆形的 那 那里 曾是 一个 女士 保持 - 私人的 在 船长 布朗的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“于是就有了这样一个故事：布朗船长家里藏着一个女人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['fʌrin] [pɑːts] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [grəʊd] [ænd; ənd]
and that he brought her from furrin parts ; and it growed and
和 那 他 带来 她 从 弗林 部分 ; 和 它 生长 和
[grəʊd] ,
growed ,
生长 ,

他把她从遥远的地方带了过来；而且它越长越大，

[tɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [sɔːrts] [əʊ] - [weɪz] [əʊ] - ['telɪn] [ɒn] - [tiː] .
till there was all sorts o ' ways o ' tellin on ' t .
直到 那里 曾是 全部 排序 o - 方式 o - 告诉 在 - t .

直到出现了各种各样的告密方式。

“ [sʌm; səm] [sed] [ðeid] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [æt; ət] [æn; ən] ['əʊpən] ['waɪndə(r)] .
“ Some said they'd seen her a settin ' at an open winder .
“ 一些 说 他们会 已见 她 一个 塞廷 - 在 一个 打开 卷线器 .

“有人说他们看到她坐在露天的窗户边。”

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ðeid] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [wɑːkɪn] - [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bæk]
Some said that moonlight nights they'd seen her a walkin ' out in the back
一些 说 那 月光 夜晚 他们会 已见 她 一个 步行 - 出去 在 这 后退
['gɑːd(ə)n] [kaɪnd] [əʊ] - [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] - [mɒŋ] [ðə; ði] [biːn] - [pəulz] [ænd; ənd] [skwɒʃ] - [vaɪnz] .
garden kind o ' in and out ' mong the bean - poles and squash - vines .
花园 种类 o - 在 和 出去 - 蒙 这 豆 - 杆子 和 壁球 - 藤蔓 .

有人说，在月光皎洁的夜晚，他们看到她在后花园里走来走去，在豆架和南瓜藤之间来回穿梭。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ɒn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsʌmə(r)] ;
“ You see , it come on spring and summer ;
“ 你 看 , 它 来 在 春天 和 夏天 ;

“你看，它通常在春夏两季出现；

[ænd; ənd][ðə; ði][wˈaɪndəz][əʊ] - [ðə; ði][ˈkæpən] [braʊn] [haʊs] [stʊd] [ˈəʊpən] ,
and the winders o ' the Cap'n Brown house stood open ,
和 这 卷绕器 o - 这 船长 棕色的 房子 站立 打开 ,

布朗船长家的窗户敞开着。

[ænd; ənd][fəʊks][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwɑːtʃɪn] - [ɒn] - [ɪm] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
and folks was all a watchin ' on ' em day and night .
和 各位 曾是 全部 一个 观看 - 在 - 呃 天 和 夜晚 .

人们日夜都在监视他们。

[ɑːnt] [ˈsæli] [ˈdɪkərsən] [təʊld][ðə; ði] [ˈmɪnɪstərz] [waɪf] [ðæt] [ʃɪd] [siːn] [ɪn][pleɪn] [ˈdeɪlaɪt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]
Aunt Sally Dickerson told the minister's wife that she'd seen in plain daylight a woman
阿姨 莎莉 迪克森 讲述 这 部长 妻子 那 棚 已见 在 清楚的 日光 一个 女士
[ə; eɪ] [ˈsɛtɪn] - [æt; ət][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)][ˈwaɪndə(r)] [əˈtwiːn] [fɔː(r)][ænd; ənd][faɪv] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪn] - ,
a settin ' at the chamber winder atween four and five o'clock in the mornin ' ,
一个 塞廷 - 在 这 房间 卷线器 在 四 和 五 点钟 在 这 早晨 - ,

萨莉·迪克森阿姨告诉牧师的妻子，她在光天化日之下，凌晨四点到五点之间，看到一个女人坐在楼梯通风机旁。

— [dʒɪst][ə; eɪ] [ˈsɛtɪn] - [ə; eɪ] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɔɪɪn] - [ˈnʌθɪn] - , [laɪk] [ˈenibɒdi] [els] .
— jist a settin ' a lookin ' out and a doin ' nothin ' , like anybody else .
— 要点 一个 塞廷 - 一个 在看 - 出去 和 一个 做 - 什么也没有 - , 喜欢 任何人 别的 .

—就像其他人一样，只是站在那里看看风景，什么也不做。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [blæk] [aɪz] .
She was very white and pale , and had black eyes .
她 曾是 非常 白色的 和 苍白 , 和 有 黑色的 眼睛 .

她皮肤非常白皙苍白，眼睛是黑色的。

“ [sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nʌn] [ðə; ði][ˈkæpən][hæd; həd] [brɔːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
“ Some said that it was a nun the cap'n had brought away from a
“ 一些 说 那 它 曾是 一个 尼姑 这 船长 有 带来 离开 从 一个
[ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈkɒnvənt] [ɪn] [speɪn] ,
Roman Catholic convent in Spain ,
罗马 天主教 修道院 在 西班牙 ,

“有人说，那是船长从西班牙的罗马天主教修道院带回来的修女。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sed] [id] [gɒt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][əʊ] - [ðə; ði] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] .
and some said he'd got her out o ' the Inquisition .
和 一些 说 他会 得到 她 出去 o - 这 宗教裁判所 .

有人说他把她从宗教裁判所救了出来。

“ [ɑːnt] [ˈsæli] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈmɪnɪstə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi]
“ Aunt Sally said she thought the minister ought to call and inquire why she
“ 阿姨 莎莉 说 她 想法 这 部长 应该 到 称呼 和 查询 为什么 她
[ˈdɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈmiːtɪn] - ,
didn't come to meetin ' ,
没有 来 到 会议 - ,

“萨莉阿姨说她觉得牧师应该打电话来问问她为什么没来参加聚会。”

[ænd; ənd] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] : - [kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ,
and who she was , and all about her : ' cause , you see ,
和 WHO 她 曾是 , 和 全部 关于 她 : - 原因 , 你 看 ,

以及她是谁，以及关于她的一切：因为，你看，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪˈnʌf] [ef][fəʊks]['əʊnli] [noʊd] [dʒest] [haʊ] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ;
she said it might be all right enough ef folks only know'd jest how things was ;
她 说 它 可能 是 全部 正确的 足够的 ef 各位 仅有的 知道 笑话 如何 事物 曾是 ;

她说，如果人们只知道事情的真相，那也许一切都还好；

[bʌt; bət][ef] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] , [waɪ] , [fəʊks] [wɪl] [tɔːk] . ″

but	ef	they	didn't	,	why	,	folks	will	talk	.	″
但	ef	他们	没有	,	为什么	,	各位	将要	讲话	.	″

但如果他们不这么做，为什么呢？人们会议论纷纷。

“ [wel] , [dɪd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? ″

“	Well	,	did	the	minister	do	it	?	″
″	出色地	,	做过	这	部长	做	它	?	″

“那么，部长真的做了这件事吗？″

“ [wɒt] , ['pɑːsn] ['loʊθrəp] ?

“	What	,	Parson	Lothrop	?
″	什么	,	牧师	洛思罗普	?

“什么事，洛思罗普牧师？″

[wɑːl] , [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

Wal	,	no	,	he	didn't	.
沃尔	,	不	,	他	没有	.

沃尔，不，他没有。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['kæpən][ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [weɪ] ,

He	made	a	call	on	the	cap'n	in	a	regular	way	,
他	制成	一个	称呼	在	这	船长	在	一个	常规的	方式	,

他像往常一样给船长打了个电话。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['ɑːrtər][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	asked	arter	his	health	and	all	his	family	.
和	问	动脉	他的	健康	和	全部	他的	家庭	.

并询问了他的健康状况以及他所有家人的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kæpən][hiː; hi] [siːmd] [dʒest][æz; əz]['dʒɒli][ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['rɒbɪn] ,

But	the	cap'n	he	seemed	jest	as	jolly	and	chipper	as	a	spring	robin	,
但	这	船长	他	似乎	笑话	作为	快乐的	和	碎枝机	作为	一个	春天	罗宾	,

但船长看起来却像春天的知更鸟一样快乐活泼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɪn] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][sʌm; səm][əʊ] - [hɪz; ɪz][əʊld] - ;

and	he	gin	the	minister	some	o	'	his	old	Jamaiky	;
和	他	杜松子酒	这	部长	一些	o	-	他的	老的	-	;

他把一些他以前的牙买加威士忌给了部长；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][hiː; hi] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['nʌθɪn] - ; [ænd; ənd]

and	the	minister	he	come	away	and	said	he	didn't	see	nothin	'	;	and
和	这	部长	他	来	离开	和	说	他	没有	看	什么也没有	-	;	和

[nəʊ][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

no	he	didn't	.
不	他	没有	.

牧师走开后说他什么也没看见；确实，他什么也没看见。

[fəʊks]['nevə(r)] [dʌz] [siː] ['nʌθɪn] - [wen] [ðeɪ] [eɪnt] - ['lʊkɪn] - [weə(r)] - [tɪz] .

Folks	never	does	see	nothin	'	when	they	aint	'	lookin	'	where	'	tis	.
各位	绝不	做	看	什么也没有	-	什么时候	他们	不是	-	在看	-	在哪里	-	的	.

人们如果不仔细看，就什么也看不到。

[fækt][ɪz] , ['pɑːsn] ['loʊθrəp] [-] [fɒnd][əʊ] - [ɪn'tɜː(r)] - - - ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd]

Fact	is	,	Parson	Lothrop	wa'n't	fond	o	'	inter	-	ferin	'	;	he	was	a	master	hand
事实	是	,	牧师	洛思罗普	想	喜爱	o	-	间	-	-	-	;	他	曾是	一个	掌握	手

[tuː; tə] [slɪk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] .

to	slick	things	over	.
到	光滑	事物	超过	.

事实上，洛思罗普牧师并不喜欢干涉别人的事；他很擅长把事情处理得井井有条。

[jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [mɔːn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Your **grandma** **she** **used** **to** **mourn** **about** **it** **,**
你的 奶奶 她 用过的 到 哀悼 关于 它 ,

你奶奶过去常常为此感到悲伤。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi]['nevə(r)] [dʒɪn] [nəʊ] [-] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] ; [bʌt; bət] - [twɒz] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] ,
' cause **she** **said** **he** **never** **gin** **no** **p'int** **to** **the** **doctrines** **;** **but** **' twas** **all** **of** **a** **piece** **,**
- 原因 她 说 他 绝不 杜松子酒 不 品脱 到 这 教义 ; 但 - 那是 全部 的 一个 片 ,

因为她说他从未对教义表示过任何赞同；但这都是一丘之貉。

[hiː; hi][kaɪnd][əʊ] - [tʊk] ['evri] [θɪŋ] [ðə; ði] [smuːð] [weɪ] .
he **kind** **o** **'** **took** **every** **thing** **the** **smooth** **way** **.**
他 种类 o - 采取 每一个 事物 这 光滑的 方式 .

他做事总是很顺利。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['grænmɑː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [gəʊst] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd] ['leɪdi] ['loʊθrəp] .
“ **But** **your** **grandma** **she** **believed** **in** **the** **ghost** **,** **and** **so** **did** **Lady** **Lothrop** **.**
“ 但 你的 奶奶 她 相信 在 这 鬼 , 和 所以 做过 女士 洛思罗普 .

“但是你的祖母相信有鬼魂，洛思罗普夫人也相信有鬼魂。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ['tʌðər] [deɪ] ['fɪksɪn] - [ə; eɪ][dɔː(r)] - [nɒb] , [ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - [sæm] ,
I **was** **up** **to** **her** **house** **t'other** **day** **fixin** **'** **a** **door** **-** **knob** **,** **and** **says** **she** **,** **'** **Sam** **,**
我 曾是 向上 到 她 房子 另一个 天 修复 - 一个 门 - 旋钮 , 和 说道 她 , - 山姆 ,

前几天我去她家修门把手，她说：“萨姆，

[jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæpən] [braʊn] [haʊs] . -
your **wife** **told** **me** **a** **strange** **story** **about** **the** **Cap'n** **Brown** **house** **.** **'** **-**
你的 妻子 讲述 我 一个 奇怪的 故事 关于 这 船长 棕色的 房子 . -

你妻子跟我讲了一个关于布朗船长家的奇怪故事。

“ - [jes] , [mæm] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , - [sez] [ai] .
“ **' Yes** **,** **ma'am** **,** **she** **did** **,** **'** **says** **I** **.**
“ - 是的 , 女士 , 她 做过 , - 说道 我 .

“是的，夫人，她确实这么做了，”我说。

“ - [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] .
“ **' Well** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **it** **?** **'** **says** **she** **.**
“ - 出色地 , 什么 做 你 思考 的 它 ? - 说道 她 .

“你觉得怎么样？”她问道。

“ - [wɑːl] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gɪn][ai][doʊnt] [nəʊ] ,
“ **' Wal** **,** **sometimes** **I** **think** **,** **and** **then** **agin** **I** **don't** **know** **,**
“ - 沃尔 , 有时 我 思考 , 和 然后 再次 我 不 知道 ,

“沃尔，有时候我觉得，然后我又不知道了，

- [sez] [ai] . - [ðeəz; ðəz] [sɪnθi] [ʃiːz] [ə; eɪ]['membə(r)][əʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['paɪəs][gæl] ,
' says **I** **.** **'** **There's** **Cinthy** **she's** **a** **member** **o** **'** **the** **church** **and** **a** **good** **pious** **gal** **,**
- 说道 我 . - 有 辛西 她是 一个 成员 o - 这 教会 和 一个 好的 虔诚的 女孩 ,

“我说，‘那是辛西娅，她是教会成员，也是个虔诚的好姑娘。’”

- [sez] [ai] .
' says **I** **.**
- 说道 我 .

“我说。”

“ - [jes] , [sæm] , - [sez] ['leɪdi] ['loʊθrəp] , [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [ænd; ənd][sæm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

“	'	Yes	,	Sam	,	'	says	Lady	Lothrop	,	says	she	;	'	and	Sam	,	'	says	she	,
〃	-	是的	,	山姆	,	-	说道	女士	洛思罗普	,	说道	她	;	-	和	山姆	,	-	说道	她	,

“‘是的，萨姆，’洛思罗普夫人说，‘还有萨姆，’”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒest][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌns][tuː; tə][maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

'	it	is	jest	like	something	that	happened	once	to	my	grandmother	when	she	was
-	它	是	笑话	喜欢	某物	那	发生	一次	到	我的	祖母	什么时候	她	曾是

['lɪvɪn] - [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['prɒvɪns] [haʊs] [ɪn][bɑːstɪn] . -

livin	'	in	the	old	Province	House	in	Bostin	.	'
生活	-	在	这	老的	省	房子	在	博斯汀	.	-

“这就像我祖母住在波士顿老省议会大厦时发生过的一件事一样。”

[sez] [ʃiː; ʃi] , - [ðiːz] - [eə(r)] [θɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

Says	she	,	'	These	'	ere	things	is	the	mysteries	of	Providence	,
说道	她	,	-	这些	-	埃雷	事物	是	这	谜团	的	普罗维登斯	,

她说：“这些都是天意的奥秘。”

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒest][æz; əz] [wel] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] . -

and	it's	jest	as	well	not	to	have	'	em	too	much	talked	about	.	'
和	它是	笑话	作为	出色地	不是	到	有	-	呃	也	很多	谈话	关于	.	-

而且最好不要过多谈论它们。

“ - [dʒest][səʊ] , - [sez] [aɪ] , — - [dʒest][səʊ] .

“	'	Jest	so	,	'	says	I	,	—	'	jest	so	.
〃	-	笑话	所以	,	-	说道	我	,	—	-	笑话	所以	.

“‘开玩笑，’我说，——‘开玩笑。

[ðæt] - [-] [wɒt] ['evri] ['wʊmən] [aɪv] [tɔːkt] [wɪð] [sez] ; [ænd; ənd][aɪ] [ges] , ['fʌst][ænd; ənd][lɑːst] ,

That	'	are's	what	every	woman	I've	talked	with	says	;	and	I	guess	,	fust	and	last	,
那	-	是	什么	每一个	女士	我已经	谈话	和	说道	;	和	我	猜测	,	fust	和	最后的	,

每个和我交谈过的女性都这么说；我想，归根结底，

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð] ['twenti] , — [gʊd] , [seɪf] [tʃɜːtʃ] - ['membəz] ,

I've	talked	with	twenty	,	—	good	,	safe	church	-	members	,
我已经	谈话	和	二十	,	—	好的	,	安全的	教会	-	成员	,

我跟二十位——都是善良、可靠的教会成员——谈过了，

— [ænd; ənd] [ðeɪz] ['evri] [wʌn][əʊ] - [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪs] - [eə(r)] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] .

—	and	they's	every	one	o	'	opinion	that	this	'	ere	oughtn't	to	be	talked	about	.
—	和	他们是	每一个	一	o	-	观点	那	这	-	埃雷	不应该	到	是	谈话	关于	.

——而且每个人都认为这件事不应该在这里被讨论。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['diːkɪnz] ['tʌðər] [naɪt] [wiː; wi] [went] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɔː(r)]

over	to	the	deakin's	t'other	night	we	went	it	all	over	as	much	as	two	or
超过	到	这	迪肯大学的	另一个	夜晚	我们	去	它	全部	超过	作为	很多	作为	二	或者

[θriː] ['aʊəz] ,

three	hours	,
三	小时	,

那天晚上我们去了迪肯家，又聊了两三个小时。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [wei] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [kwaɪt] [stɪl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	we	concluded	that	the	best	way	was	to	keep	quite	still	about	it	;
和	我们	结束	那	这	最好的	方式	曾是	到	保持	相当	仍然	关于	它	;

我们最终得出结论，最好的办法就是对此事保持沉默；

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒest] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [niːd] - [hæm][ænd; ənd] ['ʃɜːrbərn] .

and	that's	jest	what	they	say	over	to	Need	-	ham	and	Sherburne	.
和	那就是	笑话	什么	他们	说	超过	到	需要	-	火腿	和	舍伯恩	.

这就是他们跟尼德汉姆和舍伯恩说的话。

[aɪv] [biːn] [ɔːl] [raʊnd] [ə; eɪ] - - [ðɪs] - [eə(r)] [ʌp] ,

I've	been	all	round	a	hushin	'	this	'	ere	up	,
我已经	到过	全部	圆形的	一个	-	-	这	-	埃雷	向上	,

我一直在忙着四处奔波，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪnt] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [wʌn] [weɪ] [ɔː(r)]

and	I	hain't	found	but	a	few	people	that	hedn't	the	particulars	one	way	or
和	我	没有	成立	但	一个	很少	人们	那	他没有	这	细节	一	方式	或者

[ə'nʌðə(r)] . -

another	.	'
其他	.	-

而且我发现，对具体细节不清楚的人寥寥无几。

[ðɪs] - [eə(r)][wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ] [sez] [tuː; tə] ['leɪdi] ['loʊθrəp] .

This	'	ere	was	what	I	says	to	Lady	Lothrop	.
这	-	埃雷	曾是	什么	我	说道	到	女士	洛思罗普	.

这就是我对洛思罗普夫人说的话。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] , [aɪ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [nəʊ] [rɪ'pɔːt] [spred] [səʊ] ,

The	fact	was	,	I	never	did	see	no	report	spread	so	,
这	事实	曾是	,	我	绝不	做过	看	不	报告	传播	所以	,

事实上，我从未看到任何相关报道流传开来。

[nɔː(r)] [meɪk] [zɪç] [sɔːt] [əʊ] - - [əʊ] - [hɑːt] , [æz; əz] [ðɪs] - [eə(r)] .

nor	make	sich	sort	o	'	sarchin's	o	'	heart	,	as	this	'	ere	.
也不	制作	sich	种类	o	-	-	o	-	心	,	作为	这	-	埃雷	.

也不要像这里一样，制造出这种类型的萨钦之心。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪli] [dɪd] [biːt] [ɔːl] ; - [kɔːz] , [ef] - [twɒz] [ə; eɪ] [gəʊst] , [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [-] [pruːvd] ,

It	railly	did	beat	all	;	'	cause	,	ef	'	twas	a	ghost	,	why	there	was	the	p'int	proved	,
它	铁路	做过	打	全部	;	-	原因	,	ef	-	那是	一个	鬼	,	为什么	那里	曾是	这	品脱	已证实	,

它确实战胜了一切；因为，如果它是鬼魂，那么为什么会有那个点就证明了。

[jiː; ji] [siː] .

ye	see	.
是的	看	.

你看。

- [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][gɒt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd]

Cinthy's	a	church	-	member	,	and	she	see	it	,	and	got	right	up	and
-	一个	教会	-	成员	,	和	她	看	它	,	和	得到	正确的	向上	和

- [ðə; ði] [ruːm] :

sarched	the	room	:
-	这	房间	:

辛西是教会成员，她看到了，立刻起身扫视了整个房间:

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gɪn] , [ef] - [twɒz] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [waɪ] [ðæt] - [ɑː(r); ə(r)][wɒz; wəz][kaɪnd][əʊ] - ['ɔːf(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː]

but	then	agin	,	ef	'	twas	a	woman	,	why	that	'	are	was	kind	o	'	awful	;	it
但	然后	再次	,	ef	-	那是	一个	女士	,	为什么	那	-	是	曾是	种类	o	-	可怕	;	它

[gɪv] [kɔːz] ,

give	cause	,
给	原因	,

但是，如果那是一个女人，那真是太可怕了；这令人不安。

[jiː; ji] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɔːl] [sɔːrts] [əʊ] - [θɪŋz] .

ye	see	,	for	thinkin	'	all	sorts	o	'	things	.
是的	看	,	为了	思考	-	全部	排序	o	-	事物	.

你看，因为你会想各种各样的事情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['kæpən] [braʊn] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hiː; hi] [-] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] ;

There	was	Cap'n	Brown	,	to	be	sure	,	he	wa'n't	a	church	-	member	;
那里	曾是	船长	棕色的	,	到	是	当然	,	他	想	一个	教会	-	成员	;

当然，布朗船长肯定不是教会成员；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]['regjələ(r)][ə; eɪ][mæn][æz; əz] ['eni] [gɔɪn] - ,

but	yet	he	was	as	honest	and	regular	a	man	as	any	goin	'	,
但	然而	他	曾是	作为	诚实的	和	常规的	一个	男人	作为	任何	去	-	,

但他为人诚实正直，和其他人一样。

[æz; əz][fɜː(r)][æz; əz] ['eni] [ɒn][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [siː] .

as	fur	as	any	on	us	could	see	.
作为	毛皮	作为	任何	在	我们	可以	看	.

身上长满了我们所能看到的皮毛。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ['nəʊbədi] [noʊd] [weə(r)] [hiː; hi] [kʌm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [-] [nəʊ]['riːz(ə)n]

To	be	sure	,	nobody	know'd	where	he	come	from	,	but	that	wa'n't	no	reason
到	是	当然	,	无人	知道	在哪里	他	来	从	,	但	那	想	不	原因

[ə'gɪn] - [hɪm] :

agin	'	him	:
再次	-	他	:

诚然，没人知道他来自哪里，但这并没有成为反对他的理由：

[ðɪs] - [eə(r)] [maɪt] [ə; eɪ][ben][ə; eɪ]['kreɪzi]['sɪstə(r)] ,

this	'	ere	might	a	ben	a	crazy	sister	,
这	-	埃雷	可能	一个	本	一个	疯狂的	姐姐	,

这“这里可能有个疯疯癫癫的妹妹”，

[ɔː(r)][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]['krɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][əʊ] - [ðə; ði][best][əʊ] - ['moʊtɪvz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

or	some	poor	critter	that	he	took	out	o	'	the	best	o	'	motives	;	and	the
或者	一些	贫穷的	小动物	那	他	采取	出去	o	-	这	最好的	o	-	动机	;	和	这

- - [sez] ,

Scriptur	'	says	,
-	-	说道	,

或者他出于好意救下的某个可怜的小动物；圣经上说，

- ['tʃærəti] [hoʊpɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] . -

'	Charity	hopeth	all	things	.	'
-	慈善	希望	全部	事物	.	-

“爱能带来一切希望。”

[bʌt; bət] [ðen] , [jiː; ji] [siː] , [fəʊks] [wɪl] [tɔːk] , — [ðæt] - [-] [ðə; ði]['pestə(r)][əʊ] - [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,

But	then	,	ye	see	,	folks	will	talk	,	—	that	'	are's	the	pester	o	'	all	these	things	,
但	然后	,	是的	看	,	各位	将要	讲话	,	—	那	-	是	这	纠缠	o	-	全部	这些	事物	,

但是，你看，人们总会议论纷纷——这才是所有这些问题的根源。

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] [tɔːk] - [strɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæpən] ; [bʌt; bət]

—	and	they	did	some	on	'	em	talk	consid'able	strong	about	the	cap'n	;	but
—	和	他们	做过	一些	在	-	呃	讲话	-	强的	关于	这	船长	;	但

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ,

somehow	or	other	,
不知何故	或者	其他	,

——他们确实对船长进行了一些相当激烈的议论；但不知何故，

[ðeə(r)]['dɪd(ə)nt]['nəʊbədi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [-] [əʊ] - ['fæˌsɪn] - [ɒn][hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]['sævɪn] -

there	didn't	nobody	come	to	the	p'int	o	'	facin	'	on	him	down	,	and	savin	'
那里	没有	无人	来	到	这	品脱	o	-	法辛	-	在	他	向下	,	和	萨文	-

[skweə(r)] [aʊt] ,

square	out	,
正方形	出去	,

没有人站出来和他正面交锋，也没有人站出来和他摊牌。

- ['kæpən] [braʊn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ɔː(r)] [heɪnt] [juː; jʊ] ?

'	Cap'n	Brown	,	have	you	got	a	woman	in	your	house	,	or	hain't	you	?
-	船长	棕色的	,	有	你	得到	一个	女士	在	你的	房子	,	或者	没有	你	?

布朗船长，你家里有女人吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gəʊst] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

or	is	it	a	ghost	,	or	what	is	it	?	'
或者	是	它	一个	鬼	,	或者	什么	是	它	?	-

是鬼魂吗？还是什么?

[fəʊks] ['sʌmhaʊ] ['nevə(r)] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] .

Folks	somehow	never	does	come	to	that	.
各位	不知何故	绝不	做	来	到	那	.

人们总是莫名其妙地忽略这一点。

[jiː; jɪ] [siː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpən][səʊ] [rɪ'spektəbl] , [ə; eɪ] ['sɛtɪn] - [ʌp] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)][ɪn]

Ye	see	,	there	was	the	cap'n	so	respectable	,	a	settin	'	up	every	Sunday	there	in
叶	看	,	那里	曾是	这	船长	所以	可敬	,	一个	塞廷	-	向上	每一个	星期日	那里	在

[hɪz; ɪz] [pjuː] ,

his	pew	,
他的	座位	,

你看，那位船长真是个受人尊敬的人，每个星期天都会坐在他的长椅上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌf(ə)lz] [raʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] ['brɔːdklɒθ] [kləʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

with	his	ruffles	round	his	hands	and	his	red	broadcloth	cloak	and	his
和	他的	褶边	圆形的	他的	双手	和	他的	红色的	府绸	披风	和	他的

[kɒkt] [hæt] .

cocked	hat	.
上膛	帽子	.

他双手围着褶边，身披红色呢绒斗篷，头戴三角帽。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[fəʊks] - [hɑːts] [sɔːt] [əʊ] - [feɪld] - [ɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] - ['eni] [θɪŋ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm] .

folks	'	hearts	sort	o	'	failed	'	em	when	it	come	to	say	in	'	any	thing	right	to	him	.
各位	-	心	种类	o	-	失败的	-	呃	什么时候	它	来	到	说	在	-	任何	事物	正确的	到	他	.

人们的心似乎都背叛了他，以至于无法对他说出任何正确的话。

[ðeɪ] [θɔːt] [ænd; ənd][kaɪnd][əʊ] - ['wɪspəd] [raʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɔː(r)][ðə; ði] ['diːkɪnz]

They	thought	and	kind	o	'	whispered	round	that	the	minister	or	the	deakins
他们	想法	和	种类	o	-	低声说道	圆形的	那	这	部长	或者	这	迪金斯

[ɔːt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət]

oughter	do	it	:	but
应该	做	它	:	但

他们私下里议论纷纷，说应该由牧师或主教来做这件事：但是

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪!

['mɪnɪstər] , [aɪ] [spəʊz] , [hæz; həz] ['fiːlɪnz] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ɒn][ˌjuː 'es] ;

ministers	,	I	s'pose	,	has	feelin's	like	the	rest	on	us	;
部长们	,	我	假设	,	有	感觉	喜欢	这	休息	在	我们	;

我想，部长们和我们其他人一样，也有着同样的感受;

[ðeɪ] [dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][ðə; ði] [hɑːd] [tʃiːz] [ðæt] ['nəʊbədi] [els] [woʊnt] [iːt] .

they	don't	want	to	eat	all	the	hard	cheeses	that	nobody	else	won't	eat	.
他们	不	想	到	吃	全部	这	难的	奶酪	那	无人	别的	惯于	吃	.

他们不想吃那些别人都不吃的硬奶酪。

['enihaʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['nʌθɪn] - [sed] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] ;

Anyhow	,	there	wasn't	nothin	'	said	direct	to	the	cap'n	;
无论如何	,	那里	不是	什么也没有	-	说	直接的	到	这	船长	;

总之，没有人直接跟船长说话；

[ænd; ənd][dʒest][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [əʊ] - [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][fəʊks][ɪn][əʊld] - [taʊn] [kep] - [ə; eɪ]['bailin] - [ænd; ənd]

and	jest	for	want	o	'	that	all	the	folks	in	Old	-	town	kep	'	a	bilin	'	and
和	笑话	为了	想	o	-	那	全部	这	各位	在	老的	-	镇	保持	-	一个	比林	-	和

[ə; eɪ]['bailin] - [laɪk] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [əʊ] - [səʊp] ,

a	bilin	'	like	a	kettle	o	'	soap	,
一个	比林	-	喜欢	一个	壶	o	-	肥皂	,

为了弥补缺水，老城区的所有人都像煮肥皂一样不停地泡澡。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [baɪl] ['əʊvə(r)] .

till	it	seemed	all	the	time	as	if	they'd	bile	over	.
直到	它	似乎	全部	这	时间	作为	如果	他们会	胆汁	超过	.

直到他们似乎总是要爆发怨恨为止。

“ [sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['wɪmən] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪn] - [aʊt] [əʊ] - [kwɔsi] .

“	Some	o	'	the	wimmen	tried	to	get	somethin	'	out	o	'	Quassy	.
“	一些	o	-	这	女人	尝试	到	得到	某物	-	出去	o	-	夸西	.

“有些女人想从夸西那里得到些什么。”

['lɔːdi] ['mæsi] !

Lordy	massy	!
老天	大	!

我的天哪！

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] - [ə; eɪ] - [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æn; ən] [əʊld] [tɒm] - ['tɜːki] ,

you	might	as	well	'	a	'	tried	to	get	it	out	an	old	tom	-	turkey	,
你	可能	作为	出色地	-	一个	-	尝试	到	得到	它	出去	一个	老的	汤姆	-	火鸡	,

你还不如去试试能不能把它从一只老火鸡嘴里弄出来。

['ðætl] [strʌt] [ænd; ənd] ['gɒb(ə)l] [ænd; ənd] ['kwɪtə(r)] , [ænd; ənd][dræg][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

that'll	strut	and	gobble	and	quitter	,	and	drag	his	wings	on	the	ground	,
那将	支撑	和	咕噜	和	退出者	,	和	拖	他的	翅膀	在	这	地面	,

[ænd; ənd][flai][æt; ət][juː; jʊ] ,

and	fly	at	you	,
和	飞	在	你	,

它会昂首阔步，狼吞虎咽，然后灰溜溜地逃走，拖着翅膀在地上乱飞，最后朝你扑过来。

[bʌt; bət][woʊnt] [seɪ] ['nʌθɪn] - .

but	won't	say	nothin	'	.
但	惯于	说	什么也没有	-	.

但他什么也不肯说。

[kwɔsi] [ʃiː; ʃi] [skriːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] [sɔːt] [əʊ] - [lɑːf] ;

Quassy	she	screeched	her	queer	sort	o	'	laugh	;
夸西	她	尖叫	她	酷儿	种类	o	-	笑	;

她发出一种怪异的、尖锐的笑声；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] - [ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['meɪkɪn] - [fuːlz] [əʊ] - [ðəm'selvz] ,

and	she	told	'	em	that	they	was	a	makin	'	fools	o	'	themselves	,
和	她	讲述	-	呃	那	他们	曾是	一个	制造	-	傻瓜	o	-	他们自己	,

她告诉他们，他们这是在自取其辱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kæpnz] ['mætəz] [-] [nʌn] [əʊ] - [ðeə(r)] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] .

and	that	the	cap'n's	matters	wa'n't	none	o	'	their	bisness	;	and	that	was	true	enough	.
和	那	这	船长的	事情	想	没有任何	o	-	他们的	-	;	和	那	曾是	真的	足够的	.

船长的事与他们无关；这倒也确实如此。

[æz; əz][tuː; tə][gɔɪn] - ['ɪntuː] - [ruːm] ,

As	to	goin	'	into	Quassia's	room	,
作为	到	去	-	进入	-	房间	,

至于进入夸西亚的房间，

[ɔː(r)]['ɪntuː]['eni][əʊ] - [ðə; ði][stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz][ɔː(r)] ['klɔzits] [ʃiː; ʃi][kep] - [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ,

or	into	any	o	'	the	store	-	rooms	or	closets	she	kep	'	the	keys	of	,
或者	进入	任何	o	-	这	店铺	-	房间	或者	壁橱	她	保持	-	这	钥匙	的	,

或者进入她保管钥匙的任何储藏室或壁橱，

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hɛv] [gɒn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪənz][den] .

you	might	as	well	hev	gone	into	a	lion's	den	.
你	可能	作为	出色地	赫夫	已消失	进入	一个	狮子的	丹	.

你这简直就像走进了狮子窝。

[ʃiː; ʃi] [kep] - [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪsɪz] [lɒkt] [ʌp] [taɪt] ;

She	kep	'	all	her	places	locked	up	tight	;
她	保持	-	全部	她	地方	已锁定	向上	紧的	;

她把所有地方都锁得严严实实；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['gɛtɪn] - [æt; ət] ['nʌθɪn] - [ɪn][ðə; ði]['kæpən] [braʊn] [haʊs] , [els] [ai] [bɪ'liːv]

and	there	was	no	gettin	'	at	nothin	'	in	the	Cap'n	Brown	house	,	else	I	believe
和	那里	曾是	不	获得	-	在	什么也没有	-	在	这	船长	棕色的	房子	,	别的	我	相信

在布朗船长的房子里什么也拿不到，否则我相信

[sʌm; səm][əʊ] - [ðə; ði] ['wɪmən] [wʊd] - [ə; eɪ] - [sent][ə; eɪ] - - ['wɒrənt] . ”

some	o	'	the	wimmen	would	'	a	'	sent	a	sarch	-	warrant	.	”
一些	o	-	这	女人	会	-	一个	-	发送	一个	-	-	保证	.	”

有些女人会发出搜查令。

“ [wel] , ” [sed] [ai] , “ [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	”	said	I	,	“	what	came	of	it	?
“	出色地	,	”	说	我	,	“	什么	来了	的	它	?

“嗯，”我说，“结果如何？”

['dɪd(ə)nt] ['enibɒdi] ['evə(r)][faɪnd][aʊt] ? ”

Didn't	anybody	ever	find	out	?	”
没有	任何人	曾经	寻找	出去	?	”

难道没人查明真相吗?

“ [wɑːl] , ” [sed] [sæm] , “ [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [sɔːt] [əʊ] - , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən][end] .

“	Wal	,	”	said	Sam	,	“	it	come	to	an	end	sort	o	'	,	and	didn't	come	to	an	end	.
“	沃尔	,	”	说	山姆	,	“	它	来	到	一个	结尾	种类	o	-	,	和	没有	来	到	一个	结尾	.

“沃尔，”萨姆说，“它算是结束了，但又没有结束。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒest] [ðɪs] - [eə(r)] [wei] .

It	was	jest	this	'	ere	way	.
它	曾是	笑话	这	-	埃雷	方式	.

就这么过来的。

[juː; jʊ] [siː] , [ə'lɒŋ] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , [dʒest][ɪn][ðə; ði]['saɪdə(r)] - ['meɪkɪn] - [taɪm] ,

You	see	,	along	in	October	,	jest	in	the	cider	-	makin	'	time	,
你	看	,	沿着	在	十月	,	笑话	在	这	苹果酒	-	制造	-	时间	,

你看，到了十月份，正是酿造苹果酒的季节，人们会开玩笑说，

['eɪbəl] [flɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʊk] [daʊn] [wɪð] ['dɪsəntri] [ænd; ənd][daɪd] .

Abel	**Flint**	**he**	**was**	**took**	**down**	**with**	**dysentery**	**and**	**died**	**.**
亚伯	燧石	他	曾是	采取	向下	和	痢	和	死亡	.

阿贝尔·弗林特因痢疾去世。

[juː; jʊ] - ['membə(r)][ðə; ði] [flɪnt] [haʊs] :

You	**'**	**member**	**the**	**Flint**	**house**	**:**
你	-	成员	这	燧石	房子	:

你还记得弗林特家吗?

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪz][əʊ] - [graʊnd] [dʒest] ['lʊkɪn] - ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [braʊn] [haʊs] .

it	**stood**	**on**	**a**	**little**	**rise**	**o**	**'**	**ground**	**jest**	**lookin**	**'**	**over**	**towards**	**the**	**Brown**	**house**	**.**
它	站立	在	一个	小的	上升	o	-	地面	笑话	在看	-	超过	向	这	棕色的	房子	.

它矗立在一小块高地上，正对着布朗家。

[wɑːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['sæli] ['dɪkərsən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdə] - [smɪθ] , [ðeɪ] [set] [ʌp] [wɪð]

Wal	**,**	**there**	**was**	**Aunt**	**Sally**	**Dickerson**	**and**	**the**	**Widder**	**Bije**	**Smith**	**,**	**they**	**set**	**up**	**with**
沃尔	,	那里	曾是	阿姨	莎莉	迪克森	和	这	更宽	-	史密斯	,	他们	放	向上	和

[ðə; ði] [kɔːps] .

the	**corpse**	**.**
这	尸体	.

沃尔，萨莉·迪克森阿姨和寡妇比杰·史密斯，他们和尸体待在一起。

[hiː; hi][wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['tʃeɪmbə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mɪlk] - [ruːm] [ænd; ənd]

He	**was**	**laid**	**out**	**in**	**the**	**back**	**chamber**	**,**	**you**	**see**	**,**	**over**	**the**	**milk**	**-**	**room**	**and**
他	曾是	铺设	出去	在	这	后退	房间	,	你	看	,	超过	这	牛奶	-	房间	和

['kɪtʃɪn] ;

kitchen	**;**
厨房	;

你看，他被安置在后面的房间里，就在牛奶房和厨房的上方；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][kəʊld] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [zɪç] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['tʃeɪmbə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]

but	**there**	**was**	**cold**	**victuals**	**and**	**sich**	**in**	**the**	**front**	**chamber**	**,**	**where**	**the**
但	那里	曾是	寒冷的	食物	和	sich	在	这	正面	房间	,	在哪里	这

['wɔtʃə, 'wɔː-][sɒt] .

watchers	**sot**	**.**
观察者	酒	.

但是前厅里有冷食和垃圾，守卫们就坐在那里。

[wɑːl] , [naʊ] ,

Wal	**,**	**now**	**,**
沃尔	,	现在	,

沃尔，现在，

[ɑːnt] ['sæli] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wiːlz] [ə; eɪ]

Aunt	**Sally**	**she**	**told**	**me**	**that**	**between**	**three**	**and**	**four**	**o'clock**	**she**	**heard**	**wheels**	**a**
阿姨	莎莉	她	讲述	我	那	之间	三	和	四	点钟	她	听到	车轮	一个

[rʌmblɪn] - ,

rumblin	**'**	**,**
隆隆声	-	,

萨莉阿姨告诉我，三点到四点之间，她听到车轮隆隆作响。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] ['stɑːlaɪt] ;

and	**she**	**went**	**to**	**the**	**winder**	**,**	**and**	**it**	**was**	**clear**	**starlight**	**;**
和	她	去	到	这	卷线器	,	和	它	曾是	清除	星光	;

她走到窗边，那里星光灿烂；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siː] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kæpən] [braʊn] [haʊs] ;

and	**she**	**see**	**a**	**coach**	**come**	**up**	**to**	**the**	**Cap'n**	**Brown**	**house**	**;**
和	她	看	一个	教练	来	向上	到	这	船长	棕色的	房子	;

她看到一辆马车开到了布朗船长家门口；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:] [ðə; ði]['kæpən] [kʌm] [aʊt] ['brɪŋɪn] - [ə; eɪ]['wʊmən] [ɔ:l] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] ,

and	she	see	the	cap'n	come	out	bringin	'	a	woman	all	wrapped	in	a	cloak	,
和	她	看	这	船长	来	出去	引入	-	一个	女士	全部	包装	在	一个	披风	,

她看见船长出来，带出来一个裹着斗篷的女人。

[ænd; ənd][əʊld] [kwɔsi] [keɪm] ['ɑ:rtər] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [fʊl] [əʊ] - ['bʌnd(ə)lz] ;

and	old	Quassy	came	arter	with	her	arms	full	o	'	bundles	;
和	老的	夸西	来了	动脉	和	她	武器	满的	o	-	捆绑	;

老夸西随后抱着一大堆包裹来了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɛrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃɛt] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [draɪv] [ɒf] ;

and	he	put	her	into	the	kerridge	,	and	shet	her	in	,	and	it	driv	off	;
和	他	放	她	进入	这	克里奇	,	和	母	她	在	,	和	它	驾驶	离开	;

他把她放进车厢里，车厢就开走了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:] [əʊld] [kwɔsi] [stænd] ['lʊkɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] ['ɑ:rtər][ˌaɪ 'ti:] .

and	she	see	old	Quassy	stand	lookin	'	over	the	fence	arter	it	.
和	她	看	老的	夸西	站立	在看	-	超过	这	栅栏	动脉	它	.

她看见老夸西站在栅栏后面往外看。

[ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['wɪdə] , [bʌt; bət] - [twɒz] [tə'wɔ:dz] ['mɔ:rnɪn] - ,

She	tried	to	wake	up	the	widder	,	but	'	twas	towards	mornin	'	,
她	尝试	到	唤醒	向上	这	更宽	,	但	-	那是	向	早晨	-	,

她试图叫醒寡妇，但当时已接近早晨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdə] ['ælərz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:d] ['sli:pə(r)] ; [səʊ][ðeə(r)] [-] [nəʊ] ['wɪtnəs] [bʌt; bət] [hɜ:(r); hə(r)] . -

and	the	widder	allers	was	a	hard	sleeper	;	so	there	wa'n't	no	witness	but	her	.	'
和	这	更宽	过敏	曾是	一个	难的	轨枕	;	所以	那里	想	不	证人	但	她	.	-

寡妇艾勒斯睡眠很沉，所以除了她以外没有其他证人。

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gəʊst] , ” [sed] [ai] , “ ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

“	Well	,	then	,	it	wasn't	a	ghost	,	”	said	I	,	“	after	all	,	and	it	was	a	woman	.	”
“	出色地	,	然后	,	它	不是	一个	鬼	,	”	说	我	,	“	后	全部	,	和	它	曾是	一个	女士	.	”

“那么，那终究不是鬼魂，”我说，“而是一个女人。”

“ [wɑ:l] , [ðeə(r)] - [tɪz] , [ju:; jʊ] [si:] .

“	Wal	,	there	'	tis	,	you	see	.
“	沃尔	,	那里	-	的	,	你	看	.

“沃尔，你看，就在那儿。”

[fəʊks] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] - [ɑ:(r); ə(r)] ['jɪt] , - [kɔ:z] [ðeə(r)] [ɪts] [dʒest][æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz] - [tɪz] [lɒŋ] .

Folks	don't	know	that	'	are	yit	,	'	cause	there	it's	jest	as	broad	as	'	tis	long	.
各位	不	知道	那	-	是	yit	,	-	原因	那里	它是	笑话	作为	广阔	作为	-	的	长的	.

人们不知道那是yit，因为它在那里和它的长度一样宽。

[naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Now	,	look	at	it	.
现在	,	看	在	它	.

现在，看看它。

[ðeəz; ðəz] [sɪnθi] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] , ['paɪəs][gæl] : [ʃi:; ʃi] [lɒks] [hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] - [dɔ:z] , [bəuθ][ɒn] -

There's	Cinthy	,	she's	a	good	,	pious	gal	:	she	locks	her	chamber	-	doors	,	both	on	'
有	辛西	,	她是	一个	好的	,	虔诚的	女孩	:	她	锁	她	房间	-	门	,	两个都	在	-

[ɪm] ,

em	,
呃	,

辛西娅是个善良虔诚的女孩：她把房门都锁上了，两个门都锁上了。

[ænd; ənd][gəʊz][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

and	goes	to	bed	,	and	wakes	up	in	the	night	,	and	there's	a	woman
和	去	到	床	,	和	醒来	向上	在	这	夜晚	,	和	有	一个	女士

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

然后他上床睡觉，半夜醒来，发现床边有个女人。

[ʃi:; ʃi][dʒest] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmənz] [gɒn] .

She	jest	shets	her	eyes	,	and	the	woman's	gone	.
她	笑话	床单	她	眼睛	,	和	这	女性的	已消失	.

她只是眨了眨眼，那女人就走了。

[ʃi:; ʃi][gɪts] [ʌp][ænd; ənd] [lʊks] , [ænd; ənd][bəuθ] [dɔ:z] [ɪz] [lɒkt] [dʒest][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] - [ɪm] .

She	gits	up	and	looks	,	and	both	doors	is	locked	jest	as	she	left	'	em	.
她	git	向上	和	看起来	,	和	两个都	门	是	已锁定	笑话	作为	她	左边	-	呃	.

她起身查看，发现两扇门都像她离开时一样锁着。

[ðæt] - [eə(r)] ['wʊmən] [-] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [naʊ] , [nəʊ] [wei] ,

That	'	ere	woman	wa'n't	flesh	and	blood	now	,	no	way	,
那	-	埃雷	女士	想	肉	和	血	现在	,	不	方式	,

那个女人现在肯定不是血肉之躯了，绝对不可能。

— [nɒt] [sʌtʃ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [æz; əz][wi:; wi] [nəʊz] [ɒn] ;

—	not	such	flesh	and	blood	as	we	knows	on	;
—	不是	这样的	肉	和	血	作为	我们	知道	在	;

—不是我们所知的血肉之躯；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [sɪnθi] [mait] [hɛv] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] !

but	then	they	say	Cinthy	might	hev	dreamed	it	!
但	然后	他们	说	辛西	可能	赫夫	梦见	它	!

但他们又说，辛西娅可能只是做了个梦！

“ [wɑ:l] , [naʊ] , [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ['tʌðər] [wei] .

“	Wal	,	now	,	look	at	it	t'other	way	.
“	沃尔	,	现在	,	看	在	它	另一个	方式	.

“沃尔，现在，换个角度来看。”

[ðeəz; ðəz] [ɑ:nt] ['sæli] ['dɪkərsən] ; [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] - ['membə(r)] : [wɑ:l] ,

There's	Aunt	Sally	Dickerson	;	she's	a	good	woman	and	a	church	-	member	:	wal	,
有	阿姨	莎莉	迪克森	;	她是	一个	好的	女士	和	一个	教会	-	成员	:	沃尔	,

还有萨莉·迪克森阿姨；她是个好女人，也是教会成员：沃尔

[ʃi:; ʃi] [si:z] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊk] [wɪð] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)]['bʌnd(ə)lz] [brɔ:t] [aʊt] [əʊ] - ['kæpən] [braʊnz]

she	sees	a	woman	in	a	cloak	with	all	her	bundles	brought	out	o	'	Cap'n	Brown's
她	看到	一个	女士	在	一个	披风	和	全部	她	捆绑	带来	出去	o	-	船长	布朗的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

她看到一个身披斗篷的女人，带着她所有的包裹，从布朗船长的房子里出来。

[ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɛrɪdʒ] , [ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] , [ə'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ɪn]

and	put	into	a	kerridge	,	and	driv	off	,	atween	three	and	four	o'clock	in
和	放	进入	一个	克里奇	,	和	驾驶	离开	,	在	三	和	四	点钟	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪn] - .

the	mornin	'	.
这	早晨	-	.

把它装进货车，在凌晨三四点钟之间开车离开。

[wɑːl] , [ðæt] - [eə(r)] [ʃəʊz] [ðeə(r)] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] [ə; eɪ] ['riːəl] [lɪv; laɪv] ['wʊmən] [kep] - [ðeə(r)]

Wal	,	that	'	ere	shows	there	must	'	a	'	ben	a	real	live	woman	kep	'	there
沃尔	,	那	-	埃雷	演出	那里	必须	-	一个	-	本	一个	真实的	居住	女士	保持	-	那里

['praɪvətli] ,

privately	,
私下	,

沃尔，这说明那里肯定有个活生生的女人私下里住着。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒt] [sɪnθi] [sɔː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [gəʊst] .

and	so	what	Cinthy	saw	wasn't	a	ghost	.
和	所以	什么	辛西	锯	不是	一个	鬼	.

所以辛茜看到的并不是鬼魂。

“ [wɑːl] , [naʊ] , [sɪnθi] [sez] [ɑːnt] ['sæli] [maɪt] - [ə; eɪ] - [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Wal	,	now	,	Cinthy	says	Aunt	Sally	might	'	a	'	dreamed	it	,
“	沃尔	,	现在	,	辛西	说道	阿姨	莎莉	可能	-	一个	-	梦见	它	,

“沃尔，现在，辛西说萨莉阿姨可能做过梦，

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [fʊl] [əʊ] - ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kæpən] [braʊn] [haʊs] ,

—	that	she	got	her	head	so	full	o	'	stories	about	the	Cap'n	Brown	house	,
—	那	她	得到	她	头	所以	满的	o	-	故事	关于	这	船长	棕色的	房子	,

——她满脑子都是关于布朗船长家的故事，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [hɛd] [ðɪs] - [eə(r)] [driːm] ; [ænd; ənd] ,

and	watched	it	till	she	got	asleep	,	and	hed	this	'	ere	dream	;	and	,
和	观看	它	直到	她	得到	睡着了	,	和	头	这	-	埃雷	梦	;	和	,

她一直看着它直到睡着，然后做了这个梦；而且，

[æz; əz] [ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['nəʊbədi] [els] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [ben] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

as	there	didn't	nobody	else	see	it	,	it	might	'	a	'	ben	,	you	know	.
作为	那里	没有	无人	别的	看	它	,	它	可能	-	一个	-	本	,	你	知道	.

因为没有其他人看到它，所以它可能“a”是，你知道的。

[ɑːnt] ['sæliːz] [klɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [driːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gɪn] - [klɪə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [driːm] ;

Aunt	Sally's	clear	she	didn't	dream	,	and	then	agin	Cinthy's	clear	she	didn't	dream	;
阿姨	莎莉的	清除	她	没有	梦	,	和	然后	再次	-	清除	她	没有	梦	;

萨莉阿姨很肯定地说她没有做梦，辛西娅也同样肯定她说她没有做梦；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɒn] - [ɪm] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒn] - [ɪm] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,

but	which	on	'	em	was	awake	,	or	which	on	'	em	was	asleep	,
但	哪个	在	-	呃	曾是	醒	,	或者	哪个	在	-	呃	曾是	睡着了	,

但究竟谁是醒着的，谁是睡着的?

[ɪz] [wɒt] [eɪnt] ['set(ə)ld] [ɪn] ['oʊld'taʊn] [jet] .

is	what	ain't	settled	in	Oldtown	yet	.
是	什么	不是	定居	在	老城区	然而	.

这是老城区尚未解决的问题。

” [[nəʊt] : [ðə; ði] [tuː] [lɑːst] ['stɔːriz] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [æz; əz] [ðeɪ]

”	[	Note	:	The	two	last	stories	in	the	printed	book	are	not	included	as	they
”	[	笔记	:	这	二	最后的	故事	在	这	打印	书	是	不是	包括	作为	他们

[hæv; həv] ['mɪsɪŋ] ['peɪdʒɪz] .]

have	missing	pages	.	]
有	丢失的	页面	.	]

【注：印刷版书籍中的最后两个故事因缺页而未收录。】

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神